اللسان العربي

مجلة دورية للأبحاث اللغوية ونشاط الترجمة والتعريب

سجل الأعمال

- مجامع اللغة العربية
- المجالس العليا للعلوم والآداب والفنون
- الجامعات والمعاهد العلمية
- الهيئات والمراكز والشعب الوطنية للتعريب
- رجال الفكر والعاملين لاعلاء اللغة العربية وجعلها في مستوى اللغات العالمية الحية .

المجلد السابع عشر

الجزء الثاني

معاجم

يصدرها

مكتب تنسيق التعريب في الوطن العربي

بالرباط (المملكة المغربية)

معاجمنا مشاريع تنتظر منكم أن تدرسوها بإمعان، كل حسب اختصاصه وأن تكتبوا لنا بآرائكم مع تقديم التعديل المقترح أو الإضافة الهادفة لاستكمال المفاهيم المتجددة .

مصطلحات
علم الاجتماع وعلم النفس والأنثربولوجيا الاجتماعية
(أنجليزي - فرنسي - عربي)

للدكتور رشدي فكار

بعد استئذان « دار النشر العالمية جتنيـر بباريس » والتى تنشر المعجم الموسوعى العـالمـى اربعة اجزاء فى مجلدين ، الخـاص بعلـوم الانسان الاساسية : علم الاجتماع ، وعلم النفس والإنثربولوجيا الاجتماعية للدكتور رشدى فكار .

تقدم مجلة اللسان العربى فى هذا العدد نموذجا متكـاملا لهـذه المصطلحات بالانجليزية والفرنسية والعربية وذلك بعد ان نشرت فى عددها السابق قسما للتعريف بها استكمالا وتعميما للفائدة :

A

1 — Ability — قدرة ، مهارة
Habileté

2 — Abnegation — إمحاء الذات ، تفاني
Abnégation

3 — Abnormal — شذ ، غير عادي
Anormal

— Abnormality — شذاذة ، غير العادية
Anormalité

4 — Aboulia — فقدان الإرادة
Aboulie

5 — Abreaction — تنفيس ، تفريغ انفعالي
Abréaction

6 — Absolutism — إستبـــداد
Absolutisme

7 — Abstraction — تجــريــد
Abstraction

8 — Acatalepsy — إختلاط ، قصور الفهم
Acatalepsie

9 — Acclimatization — تأقلم ، تكيف
Acclimatation

10 — Accomodation — توافق ، تغاضي
Accomodation

11 — Acculturation — تثقيف ، تثاقف
Acculturation

12 — Accumulation — تجميع ، تراكم
Accumulation

13 — Acousmatagnosis — ضعف ، فهم معنى الصوت
Acousmatagnose

14 — Action — فعل ، عمل
Action
— (Social action)
— (Action sociale)

15 — Activity — نشــاط
Activité

16 — Adaptation — مــواءمــة
Adaptation
— Social adaptation

17 — Adjustment — مــلاءمــة ، تــوازن
Ajustement
— (Social adjustment)
(Ajustement social)

18 — Aesthesia — إحساس لمسي
Aesthésie

19 — Affection — محبة ، حنــان
Affection
— (Feeling)

20 — Affinity — تقارب ، مصاهرة
Affinité

21 — Agenesy — فقدان نصف الدماغ
Agénésie

22 — Aggregate — تجمــع
Agrégat
— (Social aggregate)

23 — Aggression — إعتــداء
Agression

24 — Agnation — عصبة ، قرابة ابوية
Agnation

25 — Agnosticism — اللاّ ادرية
Agnosticisme

26 — Agoraphobia — إنتضاء ، الخوف من الخلاء
Agoraphobie

27 — Agraphia — فقد القدرة على الكتابة
Agraphie

28 — Akinesia — فقدان الحركة
Acinèse

29 — Algesimeter — مقياس التألم
Algésimètre

30 — Alienation — إستلاب ، إغتراب ، ألينة
Aliénation
— (Amentia)
(Aliénation mentale)

31 — Alliance — رابطة ، حلف ، ميثاق
Alliance
— (Blood covenant)
— (Alliance par le sang)

32 — Alloerotism — سبقية ، غيرية
Alloérotisme

33 — Altruism — غيرية ، إيثار
Altruisme

34 — Ambidextrality — ضبط (بفتح الباء)
Ambidextralité

35 — Ambivalence — تناقض ، تعارض
Ambivalence

36 — Ambiversion — تكافؤ الشخصية
Ambiversion

37 — Aminesia
Amnésie
فقدان الذاكرة ، نساوة

38 — Amitate
Amitat
سلطة العمّة

39 — Amoral
Amoral
لا خلقي

40 — Anaesthesia
Anaesthésie
فقدان الحساسية اللمسية ، تخدير

41 — Analgesia
Analgésie
فقدان الألم

42 — Analysis
Analyse
— (Functional analysis)
— (Quantitative analysis)
— (Variance analysis)
تحليل

43 — Anarchy
Anarchie
فَوْضَى

44 — Anger
Colère
— (Coler)
غَضَب

45 — Anguish
Angoisse
شِدّة ، أَلَم نفسي مبرح

46 — Animism
Animisme
إحيائية

47 — Anomaly
Anomalie
شُذوذ

48 — Anomy
Anomie
خُروج على القانون ، تَجاوُز القانون

49 — Anthropology
Anthropologie
— (Physical anthropology)
— (Social anthropology)
— (Cultural anthropology)
أنثربولوجيا (علم الإنسان)

50 — Anthropometry
Anthropométrie
قياسية الأنثربولوجيا

51 — Antimnesia
Antimnésie
ثَوْرَة النَّفْس

52 — Antipathy
Antipathie
نُفور

53 — Anxiety
Inquiétude
— (Nervous)
— (Psychoneurosis)
— (Worry)
— (Restlessness)
— (Agitation)
قَلَق ، حصر

54 — Apathetic
Apathique
خامِل

55 — Aperception
Aperception
تَرابُط حسّي

56 — Aphasia
Aphasie
— (Amnestic)
— (Sensory)
— (Syntatic)
— (Total)
— (Verbal)
حبسة

57 — Aphelxia
Aphelxie
ذُهول

58 — Aphonia
Aphonie
بَحَح

59 — Apoplexy
Apoplexie
فُقدان الشعور والحَركة الإختيارية

60 — Aptitude
Aptitude
إستعداد

61 — Archeology
Archéologie
علم الآثار

62 — Archetypal
Archétypes
نَماذج سَلفيّة

63 — Area
Aire
— (Industrial area)
— (Metropolitan area)
— (Urban area, etc.)
مِنطقة ، مِساحَة

64 — Aristocracy
Aristocratie
أَرِسْتوقراطية (عَليّة القَوْم)

65 — Asceticism
Ascétisme
نسكيّة ، زُهْد

66 — Asexual
Asexuel
لاتَزاوُجي

67 — Assimilation
Assimilation
تَطَبُّع ، تَمْثيل

68 — Association
Association
— (Suggestive association)
رَابطة ، جَمْعية ، هَيْئة ، تَرابُط ، مُشارَكة

69 — Asthenia — ضعف القوّة
Asthénie

70 — Astonishment — دهشة
Etonnement
— (Wonder)

71 — Ataraxia — لا مبالاة ، عدم المبالاة
Ataraxie

72 — Atavism — ردّة ، إرتدادية
Atavisme

73 — Attitude — موقف ، إتّجاه
Attitude
— Social attitude
— Mental attitude

74 — Authority — سلطة
Autorité

75 — Autism — إجترارية
Autisme

76 — Autocracy — تحكّم ، حكم مطلق
Autocratie

77 — Auto-erotism — شهوية ذاتية
Autoérotisme

78 — Automatic — آلي ، ذاتي الدّفع
Automatique

78 bis — Automation — آليّة
Automation

79 — Autosuggestion — إيحاء ذاتي
Autosuggestion

80 — Aversion — كراهية ، عزوف
Aversion

81 — Avidity — جشع ، شراهة ، نهمة
Avidité

B

82 — Basic education — تربية أساسية
Education de base

83 — Behaviour — سلوك
Conduite

83 bis — Behaviourism — سلوكيّة
Behaviorisme

84 — Bestiality — ميل جنسي للحيوان
Bestialité
— (Zoophilie)

85 — Bigamy — ثنائية الزّوج أو الزّوجة
Bigamie

86 — Bilateral — نسق ازدواجي
Bilatéral

87 — Birth-rate — توالد ، ولادة
Natalité

88 — Bolshevism — بولشفية
Bolchevisme

89 — Boredom — ملل
Ennui

90 — Bourgeoisie class — بورجوازية
Bourgeoisie
— (Middle-class)

91 — Boycotting — مقاطعة
Boycottage

92 — Buddhism — بوذيّة
Bouddhisme

93 — Bulimia — سحت
Boulimie

94 — Bureaucracy — بيروقراطية (مكتبية)
Bureaucratie

C

95 — Capacity — إستطاعة ، سعة
Capacité

96 — Capitalism — رأسمالية
Capitalisme

97 — Caprice — نزوة
Caprice

98 — Case — حالة
Cas
— (Case study)

99 — Caste — طائفة
Caste

100 — Casuistry — دراسة حالات الشّعور
Casuistique

101 — Catalepsy — تصلّب ، صمول
Catalepsie

102 — Catatonia — أفانين شاذّة
Catatonie

103 — Category — فئة
Catégorie
— (Social category)

104 — Catharsis — تنفيس
Catharsis

105 — Caucasiocentrism — قوقازية
Caucasiocentrisme

106 — Cenesthesy — حسّ مشترك
Cénesthésie

107 — Censor — رقيب
Censeur

108 — Centralization — تمركز ، مركزيّة
Centralisation

109 — Ceremonial — مراسيم اجتماعية
Cérémonial

110 — Cesaropapism — قيصريّة
Césaropapisme

111 — Character — طبع ، خُلق ، سجيّة
Caractère
— (Oral Character)

112 — Charisma — خارقية
Charisme

113 — Childhood — طفولة
Enfance

114 — Chimera — وهم ، أضغاث أحلام
Chimère

115 — Chiromancy — قراءة الكفّ
Chiromancie

116 — Church — كنيسة
Eglise

117 — Civilization — حضارة
Civilisation

118 — Claim — مُطالبة ، مَطْلب ، إسترجاع
Revendication
— (Social wants)

119 — Clairvoyance — إستشفاف ، مُكاشفة
Clairvoyance
— (Clairaudience)
— (Cryptesthesia)
— (Medium)
— (Metagnomy)

120 — Clan — عشيرة
Clan
— (Sib)

121 — Class — طبقة
Classe
— (Social class)
— (Class consciousness)
— Class conflict — صِراع طبقي
Lutte de classe
— (Class struggle)

122 — Claustrophobia — خوف من الأماكن المغلقة
Claustrophobie

123 — Climateric — سِنّ اليأس
Climatérique

124 — Clique — ثلّة ، كتلة
Clique

125 — Coalition — إئتلاف
Coalition

126 — Code — مجموعة
Code

127 — Coemptio — زواج بيعي في روما القديمة
Coemptio

128 — Cognation — قرابة دمويّة من ناحية الأم
Cognation

129 — Cohesion — تـرابُط
Cohésion
— (Social cohesion)
— (Cohesiveness)

130 — Collectivism — جماعيّة
Collectivisme

131 — Collusion — خِداع ، مكر
Collusion

132 — Commune — تجمّع محلي ، نجع
Commune

133 — Communication — إتّصال ، توصيل
Communication
— (Masse communication)
— (Mass media)

134 — Communism — شيوعيّة
Communisme

135 — Community — مُجتمع مَحلّي ، أولي ، جالية
Communauté
— (Elonique)
— (Satellite)

136 — Compensation — تعويض
Compensation

137 — Competition — تَنافُس ، مُباراة
Compétition

138 — Complex — عُقْدة ، مُرَكّب
Complexe
— (Culture complex)
— (Weaning complex)
— (Ego complex)
— (Exhibitionnist complex)
— (Homoxesual complex)
— (Oedipus complex)
— (Morbid complex)
— (Electra complex)

139 — Comportment — تَصَرُّف
Comportement

140 — Compromise — تَوْفيق ، وِفاق
Compromis

141 — Compunction — تأنيب · وَخز الضَمير
Componction

142 — Compurgatio — مُؤَسّسة احتكامية
Compurgatio

143 — Concentration — تَرْكيز
Concentration

144 — Concept — مَفْهوم ، مَدْلول ، تَصَوُّر
Concept

144 (a) — Conception — إدراك كُلّي تَصَوُّري
Conception

144 (b) — Conceptualism — إدراكية تصورية
Conceptualisme

145 — Confacreatio — حَفْلَة للخطوبة فى روما القديمة
Confacreatio

146 — Configuration — صِيغَة ، شَكْل عامّ
Configuration

147 — Conflict — نِزاع ، تَطاحُن ، تَناحُر
Conflit

148 — Conformism — إلتزام بالتقاليد ، مطابقية
Conformisme

149 — congruence — لِياقَة
Congruence

150 — Consciousness — شُعور ، وُجْدان ، العَقْل الواعي
Conscience
— (Conscience)
— (Collective mind)
— (Collective conscience)
— (Unconsciousness)
— (Spontaneous...)

151 — Consensus — تَرابُط
Consensus
— (Consensus social)

152 — Conservatism — مُحافَظة
Conservatisme

153 — Consumption — إسْتِهلاك
Consommation

154 — Contact — إحتكاك
Contact
— (Cultural contact)
— (Social contact)

155 — Contagion — تَوْصيل
Contagion
— (Social contagion)

156 — Contract — عَقْد ، تَعاقُد
Contrat
— (Contrat Social)

157 — Convention — تَعاهُد ، تَعَوُّد
Convention

157 (a) — Conventionalism — تَعَوُّدية
Conventionnalisme

158 — Convergency — تَقارُب ، مَيْل
Convergence

159 — Conversion — تَحَوُّل ، سلخ
Conversion

160 — Conviction — إعتقاد ، إقتناع
Conviction

161 — Co-operation — تَعاوُن
Coopération

161 (a) — Co-operatism — تَعاونيّة
Coopēratisme

162 — Co-ordination — تَنْسيق
Coordination

163 — Correlation — تَناسُب
Corrélation

164 — Couvade — عرف فى الولادة
Couvade

165 — Crime — جَريمة
Crime

166 — Crisis — أزْمَة
Crise

167 — Crowd — جمع
Foule

168 — Cryptomnesia
تأثير خَفِيّ للإنسان على الإنسان
Cryptomnésie

169 — Cryptology تَحوُّلات خفية العلل
Cryptologie

170 — Cryptopsychy شُعور وما تحت الشعور
Cryptopsychie

171 — Cryptoristic إستشناق ، رُؤيَة ما هو خَفِيّ
Cryptoristique

172 — Cultural reviviscency إحياء ثقافي
Reviviscence culturelle

173 — Culture تُراث ثقافي ، ثَقافَة
Culture

174 — Custom عُـــرف
Coutume

175 — Cycle دَوْرة ، سِلْك
Cycle

176 — Cyclothymia نَوْبَة جُنون ، جُنون دَوْري
Cyclothymie

177 — Cynic سَفيه ، كَلْبي
Cynique

178 — Cynophobia خَوف من الكِلاب
Cynophobie

D

179 — Decentralization لا مَركَزِيّـة
Décentralisation

180 — Delinquency جُنوح ، إنْحِراف
Délinquance
— (Juvenile delinquency)

181 — Delirium هَتَـر ، خَطْرَفَة
Délire

182 — Delusion هذاء ، هذيان
Délusion

183 — Demagogues دِيماغُوجِيون ، سُوقِيّون
Démagogues

184 — Demagogy ديماغوجيا ، غَوْغائية
Démagogie

185 — Dementia خَرَف ، خَبَـل
Démence
— (Precocious)
— (Sematic)
— (Simple)
— (Senile)

186 — Democracy ديموقراطيـــة
Démocratie

187 — Demography دِيمُغْـرافيـا
Démographie

188 — Demoralization تنوطية ، تناطة
Démoralisation

189 — Density كَثـافَـة
Densité
— (Social density)
— (Density of population)

190 — Depression إكتئاب ، هُبوط
Dépression
— (Involutional depression)

191 — Despotism طُغيان ، إسْتِبْداد
Despotisme

192 — Determinism حَتْمِيّـة
Déterminisme

193 — Development تَنْمِيـة ، ترق
Développement

194 — Deviation إنحـــراف
Déviation

195 — Diagnosis تَشْخيص
Diagnostique
— (Social diagnosis)

196 — Dialectic دِيالِكْتِيك ، جَدَلِيّة
Dialectique

197 — Dictator مُتسلِّط ، دِيكتاتور ، صاحِب السّلطة المطلقة
Dictateur

197 (a) — Dictatorship
ديكتاتورية ، سلطة مطلقة ، تسلط
Dictature

198 — Differentiation تَفرِقَة ، تَبايُن
Différenciation

199 — Diffusion إنتشـــار
Diffusion

199 (a) — Diffusionism إنتشـــاريـــة
Diffusionisme

200 — Dipsomania كحال ، إدمان الخمر ، مرض احتساء الخمر
Dipsomanie

201 — Discrimination تَمْيِيـــز
Discrimination

202 — Disintegration تَفَكُّك ، تَجَـزُّؤ
Désintégration

203 — Disorganization إرتباك ، إفساد ، لا تنظيم
Désorganisation

204 — Disphonia غَلْطَة الصَّوْت ، خُشونَة الصوت
Disphonie

205 — Dogmatism يَقينيَّـة
Dogmatisme

206 — Dominance سَيْطَـــرة
Dominance

207 — Domination هَيمَنَـة
Domination

208 — Dramatization تَجْسيـم
Dramatisation

209 — Dream حُلْـــم
Rêve
— (Content dream)
— (Manifest)
— (Latent)
— (Dreaming-day)
— (Wishful thinking)

210 — Drugs عَقاقير ، مُخدِّرات
Drogues

211 — Dualism ثُنـائيـة
Dualisme

212 — Dynamic حَركي ، حَركية ، ديناميكية
Dynamique
— (Group dynamics)
— (Social dynamics)

213 — Dysarthria بُكْم عَصَبـي
Dysarthrie

214 — Dysphoria فُتـــور
Dysphorie

E

215 — Eccentric برّاني ، غَريب
Excentrique

216 — Echolalia مُحاكاة الأصوات
Echolalie

217 — Ecmnesy هَلْوَسَة الماضي
Ecmnésie

218 — Ecology إيكولوجيا ، دراسة البيئة
Ecologie

219 — Economy إقتصـاد
Economie

220 — Ecstasy إنجذاب ، وجد
Extase

221 — Education تَـرْبيــة
Education
— (Training)

222 — Effemination إستئنـاث
Effémination

223 — Ego أنـا ، ذات
Ego
— (Le moi)

223 (a) — Egocentricity مَرْكزيّـة الذّات
Egocentricité

223 (b) — Egoism أنانيــة
Egoïsme

223 (c) — Egomania جُنـون الأنانيـة
Egomanie

224 — Elite نُخبة ، صفوة
Elite

225 — Emigration هِجْرة الى الخارج
Emigration

226 — Emotion إنفعـــال
Emotion
— (General Imotionality...)

227 — Empathy تَقَمُّص وجداني ، تَسرّب
Empathie

228 — Enclave إنحصــار
Enclave
— (Enclave de civilisation)

229 — Endogamy زَواج عَشيري
Endogamie

230 — Endophasia تَلفّظ باطني
Endophasie

231 — Energy طــاقــة
Energie
(Energie Sociale)

232 — Enthusiam حَمــاسَــة
Enthousiasme
— (Zest)

233 — Entity كَيــان
Entité

234 — Enuresis تَبول لا إرادي
Enurésie

235 — Environment مُحيط البِيئـة
Environnement

236 — Envy
Envie
غَيْــرة ، غبط

237 — Epilepsy
Epilepsie
صَـــرَع
— (Gravis)
— (Mitis)
— (Jacksonian)

238 — Epiphenomenalism
Epiphénoménalisme
ظواهرية عَرضية

239 — Epistemology
Epistémologie
إبيستمــولوجيــا
— (Sociology of knowledge)
— (Genetics epistemology)

240 — Equilibrium
Equilibre
تَـــوازُن

241 — Ergograph
Ergographe
مِقياس التَّعَب (متعبة)

242 — Erotic
Erotique
شَبَقِــي

— Erotism
Erotisme
شَبقيَة ، لَـذّة
— (Auto erotism)
— (Mouth erotism)
— (Genital erotism)
— (Urethral erotism)

242 (a) — Erotomania
Erotomanie
جنون شبقي جنسي
— (Nymphomania)
— (Satyriasis)

243 — Estopsychology
Estopsychologie
تَوْثيق فنوني للسيكولوجيا

244 — Ethics
Ethique
إتيك ، مَبادىء آخلاقية
— (Morale, moral)

245 — Ethnocentrism
Ethnocentrisme
تَحَيُّز تُراثي عُنصري

246 — Ethnography
Ethnographie
إثنُـوغـرافيــا

247 — Ethnology
Ethnologie
إثنــولــوجيــا

248 — Ethny
Ethnie
سُلالة ، شَـعْب
— (Ethnic-group)

249 — Ethos
Ethos
السِّمات التراثية المميزة

250 — Eudaimonism
Eudémonisme
إسعــاديــة

251 — Evolution
Evolution
تَطَــوُّر

— Evolutionism
Evolutionnisme
تطــوّريــة

252 — Excitability
Excitabilité
قابليــة التهيُّــج

253 — Excitation
Excitation
إثارة ، إغْــراء

254 — Exhibitionism
Exhibitionisme
إسْتِعراء شبقي

255 — Exogamy
Exogamie
زواج خارج العشيرة

256 — Exorcism
Exorcisme
تَعْـزيــم

257 — Experience
Expérience
خِبْرة ، تَجْرِبة

258 — Expiation
Expiation
تَكْفِيــر

259 — Exploitation
Exploitation
إستغــلال

260 — Extraversion
Extraversion
إنبســاط
— (Extroversion)

261 — Extrovert
Extrovert
مُنْبَســط

F

262 — Fabian society
Fabien
فَبْيــانيّــة

263 — Fact
Fait
فِعْل ، صنع ، عَمَل

264 — Faction
Faction
فِئَة نِضالية ، حارسة

265 — Factor
Facteur
عــامِــل

266 — Faculty
Faculté
مَلَكَــة ، أهليّة

267 — Faith
Foi
إيمــان ، يَقين

268 — Family — أُسْرة ، عائِلـة
Famille
— (Grande)
— (Restreinte)
— (Conjugale)
— (Patriarcale)
— (Fraternelle)
— Paternelle
— (Instable)
— (Moderne)
— (Nucléaire)

269 — Fanaticism — تَطرُّف ، تعصُّب ، هَوَس
Fanatisme

270 — Fascism — فاشِسْتِيـّة
Fascisme

271 — Fatalism — قَدرية ، جَبرية
Fatalisme

272 — Fatigue — تَعَـب
Fatigue

273 — Fear — خَـوْف
Peur

274 — Feeble minded — ضُعْف العَقل وقُصوره
Faible d'esprit
— (Idiots)
— (Imbéciles)
— (Morons)
— (Mental deficiency...)

275 — Fertility — خُصـوبَـة
Fertilité

276 — Fetish — وَثَـن ، صَنَـم
Fétiche

276 (a) — Fetishism — وَثَنِيـّة ، صَنَمِيّـة
Fétichisme

277 — Feud — ثَـأْر
Vengeance
— (Vendetta)

278 — Feudalism — إقطاعيـة
Féodalisme

278 (a) — Feudality — إقطـاع
Féodalité

279 — Fiction — خَيال ، إختلاق ، تَصوُّر ..
Fiction

280 — Fief — مُقـاطعـة
Fief

281 — Field — حَقْل ، مَيْدان دِراسة
Champ

282 — Finalism — غائية ، مآلية
Finalisme

283 — Flexibility — مُـرونَـة
Maniabilité

284 — Fluctuations — تَقَلُّبات ، تَمَوُّجات ، رَجْرجات
Fluctuations

285 — Fluidity — تَمْيِيع ، تَنَقُّـل
Fluidité

286 — Folk — عَشيرة شعبية
Folk

287 — Folklore — نولكلور ، تُراث شعبي
Folklore

288 — Folkways — أَساليب شعبية
Folkways

289 — Force — قُـوّة
Force
— (Social forces)

290 — Forgetfulness — نَقْص الذّاكِرة
Manque de mémoire

291 — Forgetting — نسيـان
Oubli
— (Amnesia forgetfulness)
— (Obliviscence)

292 — Form — شَكـل
Forme
— (Form of sociability)
— (Forme de sociabilité)

292 (a) — Formalism — شكلية ، صورية
Formalisme

293 — Formation — تكوين ، نشأة ، تَدْريب
Formation
— Training

294 — Frigidity — بُـرودة
Frigidité

295 — Frustration — خَيْبَـة ، إِحْباط
Frustration

296 — Fugue — نسيـان تحولي
Fugue
— (Escapade)

297 — Function — وَظيفـة
Fonction
— (Social function)

— Functional
Fonctionnel — وَظيفــي

— Functionalism
Fonctionnalisme — وظيفيــة

298 — Fusion
Fusion — إمتــــزاج

G

299 — Gang
Bande — عصبة ، زمرة
— (Hord)

300 — Generalization
Généralisation — تعْميـــم

300 (a) — Genius
Génie — عَبْقَـريــة

301 — Gerontocracy
Gérontocratie — جيرونتقراسية ، حكم المسنين ، مشيخة

302 — Gerontology
Gérontologie — علم الشيخوخة

303 — Gerontophilia
Gérontophilie — مَيْل جنسي للمسنين

304 — Gestalt
Gestalt — جِشْطَلت ، شكلية البنية ، تكامُل

304 (a) — Gestaltism
Gestaltisme — جشطلتية ، تكاملية

304 (b) — Gestaltpsychology
Gestaltpsychologie — سيكولوجيا جشطلتية ، سيكولوجيا تكاملية

305 — Gift
Don — هِبَـــة

306 — Glossolalia
Glossolalie — لُغة المَخبولين

307 — Gnosticism
Gnosticisme — عرفانية ، إستعرافية

308 — Greater-value
Plus-value — فائض القيمـــة
— (Surplus-value)
— (Appreciation)

309 — Greatness
Grandeur — عَظَمة ، رِفْعة

310 — Group
Groupe — جَمــاعــة
— (Minority group)
— (Primary group)
— (Pressure groups)
— (Lobby)
— (Secondary groups)
— (Training groups)
— (In-group)
— (Out-group-etc.)

311 — Gynecocracy
Gynécocratie — جِنيكوقراسية ، حكومة النسوة

312 — Gynephobia
Gynéphobie — خوف مرضي من النساء

H

313 — Habit
Habitude — عــادة

314 — Habitat
Habitat — سُكْنَى ، منطقة سكنية

315 — Hallucination
Hallucination — هَلْوســة

316 — Happiness
Bonheur — سَعــادة

317 — Hatred
Haine — كَـراهيــة

318 — Hedonism
Hédonisme — تَلَــذُذ

319 — Hegemony
Hégémonie — زَعامة ، تَفَوّق

320 — Hemiplegia
Hémiplégie — شَلَـل نصفــي

321 — Heredity
Hérédité — وِراثــة

322 — Heritage
Héritage — تَــوارُث
(Social heritage)
(Heritage social)

323 — Hero
Héros — بَطَـــل

324 — Hesitation
Hésitation — تَــرَدُّد

325 — Heterogamy
Hétérogamie — زواج تنوعي ، إغترابي غيــري

326 — Heterosexuality — جِنْسِيَّة غيرية
Hétérosexualité

327 — Heuristic — تَنْقِيبِيَّة
Heuristique
ou Euristique

328 — Hierarchy — تَسَلْسُل هَرَمِي ، مرتبي
Hiérarchie

329 — Higgledy-Piggledy — حِيص بِيص
Pêle-Mêle
— (Helter-shelter)

330 — Hobby — هِواية
Dada

331 — Homosexuality — جنسية مثلية ، لواط ، او سحاق
Homosexualité

332 — Hopeless — بلا امل ، يائس
Désespéré
— (Desperate)

333 — Hormic — هُورْمية ، طاقة غائية الهدف
Hormique
— (Hormic energy)

334 — Humanism — إنسانية
Humanisme

335 — Hydromania — جنون الماء
Hydromanie

336 — Hyperaestesia — حَساسية مفرطة
Hyperaestésie

337 — Hypermnaesia — عَوْدة الذكريات
Hypermnésie

338 — Hypnotism — تَنْويم اصطناعي
Hypnotisme
— (Suggestive state)
— (Cataleptic state)
— (Somnambulic state)
— (Lethargic state)

339 — Hypoanalysis — تَحليل تنويمي
Hypoanalyse

340 — Hypochondria — هجاس سَوْداوي
Hypocondrie

341 — Hypothymic — نَقْص الحساسية
Hypothymique

342 — Hysteria — هِسْتيريا ، إهْتار ، هَرَع
Hystérie
— (Conversion hysteria)
— (Anxiety hysteria)

343 — Hysteromania — شَرَه جنسي عند النساء
Hystéromanie

344 — Idea — فِكْرة
Idée

345 — Ideal — مِثالي
Idéal

345 (a) — Idealism — مِثالية
Idéalisme

346 — Identification — توحّد ، تقمّص
Identification

347 — Identity — ذاتية
Identité
— (Samness)

348 — Ideology — إيديولوجيا ، عَقائدية
Idéologie

349 — Idiocy — عَتَه ، عتاهة
Idiotie

349 (a) — Idiot. Idiotic — مَعْتوه
Idiot

350 — Ignorence — جَهْل ، غَباوَة
Ignorance

351 — Illusion — ضَلال ، وَهْم ، مُغالَطة
Illusion

352 — Imagination — تَخيّل ، تَصوّر
Imagination

353 — Imbecile — أَبْلَه
Imbécile

353 (a) — Imbecility — بَلاهة
Imbécillité

354 — Imitation — مُحاكاة ، تَقْليد
Imitation

355 — Immigration — إستيطان
Immigration

356 — Immoral — لا خُلقي ، بَذيء ، خَليع
Immoral

356 (a) — Immorality — لا خُلقية ، بَذاءة ، خَلاعة
Immoralité

357 — Immortality — خُلود ، بَقاء ، أبَدية
Immortalité

358 — Imperception — فُقدان الإنطباع
Imperception

359 — Imperialism — أمبريالية ، سَيْطرية
Impérialisme

360 — Imperturbability — طُمأنينة ، رَاحة بَالٍ
Imperturbabilité

361 — Impression — إنطبــــاع
Impression

362 — Inadequacy — تُصـــور
Inádaptation

363 — Incest — زِنا ذوي القرابة
Inceste

364 — Incitation — إثــــارة
Incitation

365 — Inclination — مَيْل ، إنحناء ، إنتحاء
Inclination

366 — Indecision — تَحيّر ، حيــرة
Indécision

367 — Individualism — فَــرْديــة
Individualisme

367 (a) — Individuality — فــردانيــة
Individualité

367 (b) — Individualization — إنفــراديــة
Individualisation

368 — Induction — إستقــــراء
Induction

369 — Industrialization — تَصْنيـــــع
Industrialisation

370 — Infantilism — طِفْليّـــة
Infantilisme

371 — Inferiority — دُونية ، شعور بالنقص
Infériorité
— (Complex of inferiority)
— (Feeling of inferiority)

372 — Influence — تَــأثيــــر
Influence

373 — Information theory — انفورماتيك ، آلية المعلــومــات
Informatique

374 — In-group — جماعة متضامنة داخلياً
In-group

375 — Inquiry — تَحْقيـــق
Enquête
— (Investigation)
— (Survey)

376 — Insanity — جُنـــون
Folie
— (Moral insanity)
— (Neurotic character)
— (Lunacy)
— (Amentia)
— (Dementia)
— (Madness)

377 — Insomnia — أَرَق
Insomnie

378 — Insouciant — لَا مُبَـالٍ
Insouciant
— (Careless)

379 — Inspiration — إلهـــام
Inspiration

380 — Instability — عدم الإستقــرار
Instabilité
(Instabilité sociale)

381 — Instinct — غَريزة ، فِطْرة ، سَليقة
Instinct

382 — Institution — مُؤسّـسة ، مُنظّمة
Institution
— (Social institution)

382 (a) — Institutionalization — تَأسيسيــة
Institutionalisation

383 — Instrumentalism — ذَرائعيـــة
Instrumentalisme

384 — Integration — إندماج ، تكــامُــل
Intégration

385 — Integrity — نَـزاهَــة
Intégrité

386 — Intellect — ذِهْن ، فِكْر ، عَقْل ، لُبّ
Intellect

386 (a) — Intellectualism — ذهنية ، فكرية ، عقليــة ، لبيــة
Intellectualisme

387 — Intelligence — ذَكـــاء
Intelligence
— Intelligence quotient — علاقة عقلية زمنية
Quotient Intellectuel

388 — Intention — قَصْد ، غَرَض
Intention
— (Purpose)

389 — Interaction
Interaction
— (Social interaction)
تفـــاعـــل

390 — Interest
Intérêt
— (Disguised interest)
— (Vested interest)
مَنْفَعَة ، مَصْلَحَة ، فائدة

391 — Interiorization
Intériorisation
همس ، حديث الروح او النفس

392 — Intersexuality
Intersexualité
بَيْنِيـة الجنسية

393 — Interview
Interview
مُقـابلـة

394 — Introjection
Introjection
تَقَمّص

395 — Introspection
Introspection
إستبطـان

396 — Introversion
Introversion
إنطـواء ، عُزْلَـة

396 (a) — Introvert
Introverti
مُنطـوٍ ، مُنْعزِل

397 — Intuition
Intuition
— (Insight)
— (Foresight)
— (Hindsight)
حَدْس ، إستبصار

398 — Invention
Invention
إختراع ، إبتكار ، إبتداع

399 — Investigation
Investigation
إستقصاء ، بَحْث

400 — Irradiation
Irradiation
إشعـــاع

401 — Irritability
Irritabilité
قابلية الإنفعال

401 (a) — Irritable
Irritable
قابل الإنفعال (إنفعالي)

401 (b) — Irritation
Irritation
إنفعـــال

J

402 — Jealouzy
Jalousie
— (Zeal)
حَسَـــد

403 — Journalism
Journalisme
صحافة ، جرائدية

404 — Joy
Joie
سُـــرور

405 — Judgement
Jugement
حُكْـــم

406 — Justification
Justification
تَبْـريـر

K

407 — Katchinas
Katchinas
ربابنـــة الحيـــاة

408 — Kinesthesia
Kinesthésie
حاسية الحركـة

408 (a) — Kinesthetic
Kinesthésique
إحساسي الحركة

409 — Kinship
Parenté
— (Parenté classificatoire)
— (Règle d'alliance)
— (Levirat)
— (Sororat, etc.)
قَرابة ، أَهْل

410 — Kleptomania
Kleptomanie
جُنون السّرِقة

411 — Knowledge
Connaîssance
— (Discursive)
— (Empiric)
— (Sensible)
— (Vulgar)
مَعْرِفـــة

412 — Kula
Kula
كـيـــلا

L

413 — Label
Etiquette
نَسَق التصرف

414 — Labour
Travail
— (Work)
عَمَـــل

415 — Lag
Retard
— (Cultural lag)
بُطء ، تأخّر

416 — Lalophobia
Lalophobie
خَوف من الكلام

417 — Lamarckism — لَمَرْكِيــة
Lamarckisme
— (Slip)

418 — Lapse — هَفْوَة ، زَلّة لِسان أو قَلَم
Lapsus

419 — Laughter — ضَحِك
Rire

420 — Law — قــانــون
Loi
— (Social law)
— (Criminal law)

421 — Leader — رائــد ، قائــد
Leader

421 (a) — Leadership — رِيادة ، قِيــادة
Leadership
— (Leaderance)

422 — League — عُصْبة ، هَيْئــة
Ligue

423 — Leisure-time — وَقْت الفَراغ ، راحة
Loisirs
— (Spare-time activities)

424 — Legends — أَساطيــــر
Légendes

425 — Levirate — زواج أَرْمَلة الأخ
Lévirat

426 — Liberalism — لِيبِــراليــة
Libéralisme

427 — Libertinism — إبــاحيــة
Libertinisme

428 — Liberty — حُــرِّيــة
Liberté
— (Freedom)

429 — Libido — لِيبِدُو ، طاقة جنسية ، طاقة نفسية
Libido
— (Ego libido)

430 — Lineage — عشرية قربى
Lignage

431 — Lobotomy — جراحة المُخّ لتخفيف الألم
Lobotomie

432 — Logorrhea — ضَرْضَرة مرضية
Logorrhée

433 — Loss — خَســــارَة
Perte

434 — Love — حُــــبّ
Amour
— (Self-love)
— (Amour-propre)

435 — Loyalty — وَ لاَ ء
Loyauté

436 — Lymphatic — خــاوي الوِفــاض
Lymphatique

M

437 — Maceration — أَماتة الشّهوة
Macération

438 — Macrosociology — مَكْرُوسوسيولوجي
Macrosociologie
(سوسيولوجية الوحدات البنيوية)
— (Macrocosme)
(Macrocosme)

439 — Magic — سِحْــــر
Magie

440 — Majority — أَغْلَبِيّــة
Majorité

441 — Mana — مَــانَــــا
Mana

442 — Management — تَدْبير ، تَهَيُّؤ ، تَسَيُّر
Gestion

443 — Mania — هَــــوَس
Manie
— (Hypomanie)

444 — Marginalism — جانبية القِيمَة
Marginalisme

445 — Marriage — زَ و ا ج
Mariage
— (Wedding)

446 — Masochism — مازوشية ، حُبّ التّعذيب
Masochisme

447 — Mass — تَكَتّل ، تَجَمّع
Masse
— (Mass-eggregate)
— Mass media — مَاسْ مِدْيَا ، وسائل التوصيل
Mass media
— (Communication de masse)
— (Medium)

448 — Masturbation — إستمناء ، عادة سِرّية
Masturbation

449 — Materialism — مــادّيــة
Matérialisme
— (Matérialisme historique)
— (dialectique)

450 — Matriarchate — نمــوذج أموســي
Matriarcat
— (Matriarchy)

451 — Maturation — نضج ، رشد
Maturité
— (Maturity)

452 — Means — طريقة ، وسيلة ، سبيل
Moyen

453 — Measure — مقيـــاس
Mesure

454 — Mechanism — آلية ، كيفيّة الحركة
Mécanisme

455 — Mediation — تــوسّــط
Médiation

456 — Medium — وســـط
Médium

457 — Megalomania — جنون العظمة
Mégalomanie

458 — Melancholia — ملانخوليا . سوداوية
Mélancolie
— (involutional)

459 — Melomania — جنون الطّرب
Mélomanie

460 — Memory — ذاكــرة
Mémoire
— (Mass memory)
— (Visual)
— (Accoustical)
— (Motor...)

461 — Menomania — مسرسم : جنون فى أمر واحد
Ménomanie

462 — Menopause — توقّف الحيض
Ménopause

463 — Mentality — عقليـــة
Mentalité

463 (a) — Mental level — مستوى فكري
Niveau mental

464 — Mentally ill — ضعف المخّ ومرضه
Malade du cerveau
— (Brainless)

465 — Mercantilism — ربحية ، تجارية
Mercantilisme

466 — Mesology — ميزولوجيا ، علم العلاقات البيئية
Mésologie

467 — Messianism — خلاصية ، رسولية منتظرة
Messianisme

468 — Metabolism — تحوّل ، تغيّر
Métabolisme
(Métabolisme social)

469 — Metempsychosis — تنــاسـخ
Métempsychose

470 — Methode — منهج ، منهــاج
Méthode

— Methodology — منهجيــة
Méthodologie

471 — Metropolis — مدينة رئيسية
Métropole
— (Metropolitan city)

472 — Microsociology — ميكروسوسيولوجي
Microsociologie
(سوسيولوجية صيغ التعايش)
— (Microcosme)

473 — Migration — إرتحـــال
Migration

474 — Milieu — وسط ، بيئة ، محيط
Milieu
— (Middle)
— (Evironment)

475 — Mimesis — تقليد ، مشابهة
Mimétisme

476 — Mimic — تعبير إيمائــي
Mimique

477 — Minority — أقليــــة
Minorité

478 — Mir — مــزرعـــة
Mir

479 — Miscibility — تواتــر التشابك
Miscibilité

480 — Misogamy — نفور من الزواج
Misogamie

481 — Misogynist — نافر من النساء
Misogyne

482 — Misoneism
Misonéisme
رُكــــود

483 — Misophobia
Misophobie
خوف من التلوث

484 — Mode
Mode
طِــراز ، مِنْــوال

485 — Model
Modèle
— (Type)
— (Patterns)
نَـمَــط

486 — Modernism
Modernisme
تَمَدّن ، تَحْديثيــة

487 — Modesty
Modestie
تَواضُــع

488 — Monarchy
Monarchie
ملكيـــة

489 — Monism
Monisme
وحدة الواقع

490 — Monogamy
Monogamie
زواج بواحدة

491 — Monomania
Monomanie
جنون الفكرة الواحدة

492 — Monoplegia
Monoplégie
شَلَــل جزئــي

493 — Monotheism
Monothéisme
وَحْــدانيــة

494 — Moral
Morale
(Mœurs)
(Ethique)
مَعْنوي ، أَخْلاقي

495 — Morbidity
Morbidité
مَــرَضِيــة

496 — Morons
Morons
مأفــونــون

497 — Mortality
Mortalité
وَفَيــات

498 — Mortification
Mortification
قمع الشّهوة ، اماتة النفس

499 — Motive
Motif
— (Intrinsic)
— (Extrinsic)
دافِع ، حافِز ، باعِث

— Motivology
Motivologie
عِلْم الدّوافِــع

500 — Movement
Mouvement
— (Social movement)
— (Evident movement)
— (Involuntary)
— (Reflex...)
حَــرَكــة

501 — Mutualism
Mutualisme
— (Mutuellisme de Proudhon)
تَبــادُليــة

502 — Myth
Mythe
خــرافـــة

503 — Mythomania
Mythomanie
جنــون الكَذِب

N

504 — Narcissism
Narcissisme
نَرْجِسِية ، عشق الذّات

505 — Narcoanalysis
Narcoanalyse
تحليل تخديري

506 — Nation
Nation
أُمّــة ، وَطَــن

506 (a) — Nationalism
Nationalisme
وطنيّــة ، قَوْميــة

506 (b) — Nationality
Nationalité
جِنْسِيـــة

506 (c) — Nationalization
Nationalisation
(Etatisation)
تَأميــم ، تَأمّــم

507 — Nativism
Nativisme
فطرية المعانــي

508 — Naturalism
Naturalisme
طبيعيـــة

509 — Nazism
Nazisme
(Totalitarisme) (Fascisme)
نــازيــة

510 — Necromancy
Nécromancie
إستدعــاء ألموتى

511 — Necrophilia
Nécrophilie
جــدثيــة

512 — Negativism
Négativisme
سلبية ، خلفــة

513 — Neogenesis
Néogénésie
إستمــرافيــة

514 — Nepotism محسوبية للأقرباء
Népotisme

515 — Nervous عَصَبِــــي
Nerveux
— (Nervous breakdown)

516 — Neurasthenia نيرستانيا ، وَسْوَسة
Neurasthénie

517 — Neurology طبّ الأعصاب
Neurologie

— Neurosis عُصــــاب
Névrose
— (Actual neuroses)
— (Psychoneurosis)
— (Compulsion neurosis)
— (Anxiety and compulsive neurosis)

518 — Neutrality حيــــاد
Neutralité
— (Neutralisme positif)

519 — Nirwana نِــرْفـــانـــا
Nirvana

520 — Niyoga نِيُوجا ، إنابة جنسية
Niyoga

521 — Noctambulism نومش ، جَوَلان الليل
Noctambulisme

522 — Nomadism بداوة الرّحّل
Nomadisme

523 — Nominalism إسمية ، لفظانية ، إصطلاحية
Nominalisme

524 — Normal سَــوِيّ ، عادي
Normal

524 (a) — Normality إستــــواء
Normalité

525 — Norms أُسُس معيارية
Normes
— (Normes sociales)
— (Normes de groupe)
— (Social norms)

526 — Nostalgia حَنين- اكتئابي
Nostalgie

527 — Nuptiality rate نِسْبة الزواج
Nuptialité

528 — Nyctalopia عَمَــى النّهــار
Nyctalopie

529 — Nymphomania مَشْبقيــــة
Nymphomanie

O

530 — Objective شَيْء ، مَوْضوعي ، هَدَف
Objectif

530 (a)— Objectivism شَيْئانيــة
Objectivisme

530 (b) — Objectivity شَيْئية ، موضوعية
Objectivité

531 — Observation مُــلاحَظــة
Observation
— (Observation directe)
— (Indirecte)
— (Self)
— (Observation, etc.)

532 — Obsession حصار ، وَسْواس تسلطي
Obsession
— (Compulsary)
— (Involuntary)
— (Persistant)
— (Recurrent)
— (Irrational)
— (Obsessional neurosis)

533 — Occasionalism صدفية ، فرصية
Occasionnalisme

534 — Occultism خفيانية ، غوامضية
Occultisme

535 — Oldage شَيْخوخــة ؛ هَــرَم
Vieillesse

536 — Oligarchy سَيْطــرة القلــة
Oligarchie

537 — Oligophrenia تخلّف عقلــي
Oligophrénie

538 — Onanism إستمناء ، تلذّذ ذاتي
Onanisme

539 — Ontology أُنطولوجيا ، علم المجردات ، مبحث الوجود
Ontologie

540 — Opinion رَ أْ ي
Opinion
— (Public opinion)

541 — Opportunism إنتهــازيــة
Opportunisme

542 — Oppression إضْطِهــاد ؛ جــور
Oppression

543 — Optimism قاعــدة يــونــغ
Optimisme

544 — Order — ترتيب ، إنتظام
Ordre
— (Social order)

545 — Organic — عضـــــوي
Organique

— Organicism — عضــوانيــة
Organicisme

546 — Organism — وحدة عضوية ، كائن عضوي ، جهاز
Organisme

547 — Organization — تنظيم ، منظمة ، تركيب
Organisation
— (Social organization)

548 — Orgasm — تهيّج جنسي ، هزّة الجماع
Orgasme

549 — Orientation — توجيه ، إرشاد
Orientation

550 — Originality — أصــالــة
Originalité

551 — Orthophonics — تقويــم النُّطق ، تصحيح الصَّوْت
Orthophonie
(Dyslexie)
(Dyscalulie)

552 — Ossification — تكلّس ، تعظّم
Ossification
— (Social ossification)

553 — Ostracism — إستبعاد ، مقاطعة
Ostracisme

P

554 — Paje — ساحِرة هِنْدية ، مُشَعْوِذَة ، طَبيب وَثَني
Paje
(Pegé)
(Pantché)
(Payé)

555 — Panel — عَيِّنَة مُحددة مستمرة
Panel

556 — Panic — ذعــــر
Panique

557 — Panpsychism — إمتدادية النفس ، نفسية الطبيعة
Panpsychisme

558 — Pantheism — ألوهِية الكَوْن ، وحدة الوُجود
Panthéisme

559 — Paradoxes — مفـــارقـــات
Paradoxes

560 — Paragnosia — معرفة زائدة ، او إضافية
Paragnosie

561 — Parallelism — مُـــــوازاة
Parallélisme

562 — Paramnesia — تَجهّل ، إضطِراب الذاكرة
Paramnésie

563 — Paranoia — بارانويا ، ذهان هذائي ، جنون الهذاء
Paranoïa
— (Paraphrenie)
— (Amourous)
— (Exalted)
— (Jealousy)
— (Persecuted)
— (Religious, etc.)

564 — Parapsychic — بارابْسشيك ، ظواهر نفسية انتقالية
Parapsychique
(Métapsychique)

565 — Parapsychology — بارابسكولوجي ، المنبئة
Parapsychologie

566 — Pariah — منبـــوذ
Paria

567 — Participation — مشاركــة
Participation

568 — Passion — وَلَع ، شَغف ، هَوَى
Passion

569 — Paterfamilias — ربّ الأسرة ، بطريرك الأســرة
Paterfamilias
— (Patria potestas)

570 — Pathognomy — إيضاح الولع
Pathognomie

571 — Pathography — وَصْف المرض
Pathographie

572 — Pathopsychology — سيكولوجية تحليل العلية
Pathopsychologie

573 — Patriarchate — بطريركية ، أبَوية
Patriarcat
— (Patridème)
— (Patrilinéarité)
— (Patrilocalité)

574 — Pedagogy — بداغوجيا ، علم التّربية
Pédagogie

575 — Pedophilia — مَيْل جنسي للصغار
Pedophilie

576 — Penology — علم العُقوبات
Pénologie

577 — People — شَعْب
Peuple

578 — Percept — مُدرك حسّي
Percept

578 (a) — Perception — إدراك حسي
Perception
— (External)
— (Internal)
— (Isomorphisme)

579 — Perfectionism — كَماليـة
Perfectionnisme

580 — Periodicity — دَوْريـة
Périodicité

581 — Persecution — إضطهـاد
Persécution
— (Delusion of persecution)

582 — Personal equation — تصحيح ، ملاحظة شخصية
Equation personnelle

— Personality — شخصيـة
Personnalité
— (Basic personality)
— (Dissociation of personality)
— (Duality of personality)

— Personology — علم الشخصية
Personnologie

583 — Persuasion — إقناع ، تَبَصّر
Persuasion

584 — Perversion — إنحراف جنسي ، شذوذ جنسي
Perversion
— (Exhibitionism)
— (Incest)
— (Frigidity)
— (Homosexuality)
— (Sadism)
— (Masochism...)

585 — Pessimism — تشاؤميـة
Pessimisme

586 — Phenology — علـم المنـاخ
Phénologie

587 — Phenomenology — فينومينولوجيا ، علم الظـواهـر
Phénoménologie

— Phenomenon — ظـاهـرة
Phénomène
— (Phenomena)
— (Social phenomenum)

588 — Phobia — خـوف مرضي
Phobie
— (Acousticophobia)
— (Aerophobia)
— (Agorapnobia)
— (Aigopnobia)
— (Bacillophobia)
— (Cibophobia)
— (Claustrophobia)
— (Climacophobia)
— (Cynophobia)
— (Cypridophobia)
— (Dysmorphobia)
— (Gamophobia)
— (Genophobia)
— (Gynephobia)
— (Hypengysphobia)
— (Iophobia)
— (Maieusiophobia)
— (Maniaphobia)
— (Pyrophobia)
— (Scatophobia)
— (Thalassophobia)
— (Thanatophobia)
— (Tonitrophobia)
— Zoophobia

589 — Phraseology — علم الكلم ، ثَرْثَرة
Phraséologie

590 — Phratry — تقسيم قبلـي
Phratrie

591 — Phrenology — علم الجَماجِم
Phrénologie

592 — Phylogeny — نُشوئية النّوع
Phylogénie

593 — Physiognomony — فَنّ الفراسة
Physiognomonie

594 — Physiognomy — سيمـاء
Physionomie

595 — Physiology — فيزيولوجيا
Physiologie — علم وظائف الأعضاء

596 — Physiotherapy — عِلاج فيزيولوجي
Physiothérapie

597 — Pioneer — رائــد
Pionnier

598 — Planification — تَخْطيط ، تَصْميم
Planification
— Social planning

599 — Plasmolysis — إنحلال هيولي
Plasmolyse

600 — Pleasure — لَذّة ، سُرور حسي
Plaisir

601 — Plutocracy — حكومة الأثْرياء
Ploutocratie

602 — Poikilothermic — متقلّب الحساسية
Poïkilotherme

603 — Polarity — إستقطاب
Polarité
— (Social polarity)

604 — Polemology — علم الحَرْب
Polémologie

605 — Policy — سياسة
Politique
— (Politics)

606 — Polyandry — تَعدّد الأزواج
Polyandrie
(Polyandrie fraternelle)

607 — Polygamy — تعدد فى الزواج
Polygamie

608 — Polygeny — تعدد الزوجات
Polygénie
(Polygénie sororale)

609 — Polytheism — شرك ، إشراك
Polythéisme

610 — Population — سُكّان
Population
(Equilibrée)
(Stabilisée)
(Stable)
(Pyramide de poulation)

611 — Position — وَضْع
Position
(Position sociale)
(Position écologique)
— Positivism — وَضعية
Positivisme

612 — Potlatch — مُباهاة ، بوتلاتش
Potlatch

613 — Power — قُدرة ، قُوة ، سُلطة ، حُكم
Pouvoir

614 — Pragmatism — ذَرائعية ، فِعلية ، نَفعية
Pragmatisme

615 — Prayer — صَلاة ، تَضرّع ، إبتهال
Prière

616 — Preconscious — قَبْشُعوري
Préconscient
— (Preconsciousness)

617 — Prediction — تَنَبّؤ
Prédiction

618 — Prejudice — ضَرَر
Préjudice
— (Prejudge)

619 — Pre-literate — أُمّية بِدائية
Pre-literate

620 — Prenotion — سَبقيّة
Prénotion

621 — Pressure — ضَغْط
Pression
(Pression populationnelle)
(Sociale)
(Groupe de pression)

622 — Prestidigitation — خِفّة اليَد
Prestidigitation

623 — Prestige — إجلال . هَيْبة . وَقار
Prestige

624 — Prevention — وِقاية
Prévention

625 — Primacy — أَوْلَوية
Primauté

626 — Primarity — أَولية ، إبتدائية ، بَدئية
Primarité

626 (a) — Primary — أَوّلي ، إبتدائي ، بَدئي
Primaire

627 — Primitive — بِدائي ، فِطري
Primitif

628 — Primogeniture بكـــورة
Primogéniture

629 — Principles مَبادىء ، أُصول ، أُسُس
Principes

630 — Priority أَسبقية ، أولوية
Priorité

631 — Privilege إمتيــاز
Privilège

632 — Probability إحتمــــال
Probabilité

633 — Problem قضية ، مُشكلة
Problème
— (Social problem)
— (Problematic)

634 — Procedure إجــــراء
Procédure

635 — Process عَملية ، طَريقة تَصرّف
Processus
— (Process of socialization)
— (Social processes)

636 — Production إنتـــاج
Production

637 — Profession مِهْنــة ، حِرْفــة
Profession
(Profession libérale)
(Professionnalisation)

638 — Progress تَقـدّم ، إرتقــاء
Progrès
— (Technologica progess)
— (Social progress)

639 — Projection إسقـــاط
Projection

640 — Proletariat كادحيــة
Prolétariat
— (Workingclass)

641 — Promiscuity إختلاط جنسي
Promiscuité

642 — Propaganda دِعــايــة
Propagande
(Psychosociologie de la propagande)

643 — Propensity مَيْل ، نزعة فطرية
Propensité

644 — Property مِلْكيّــة
Propriété

645 — Prophet نَبِــيّ
Prophète

646 — Propitiation إستعطاف ، إسترضاء
Propitiation

647 — Prostitution بَغاء ، دَعــارة
Prostitution

648 — Protoplasma بروتوبلازمة ، جبلة الأولى ، هيولى
Protoplasme

649 — Prurience شَهْوة ، نَزْوة ، حَكّة
Prurit
— (Pruritus)

650 — Pseudologia تكاذُب ، تكذاب
Pseudologie

651 — Psychasthenia إنهاك نفسي ، حراض
Psychasthénie

652 — Psychedelic مخدرات الهلوسة ، حُبــوب الهــلاس
Psychédélique
(Psychédélisme)

653 — Psychiatry طبّ نفسي
Psychiatrie
— (Psychiatre)
— (Psychiatrist)
— (Psychoneurosis)
— (Psychopatic)
— (Insanity)

654 — Psychic نفســي
Psychique

655 — Psycho-analysis تحليـل نفسي
Psychanalyse

656 — Psycho-diagnostic تشخيص نفسي
Psychodiagnostique

657 — Psycho-dynamic ديناميكية نفسيــة
Psychodynamique

658 — Psychologist عالم النفس
Psychologue

658 (a) — Psychology علم النفس ، سيكولوجيا
Psychologie
— (Abnormal)
— (Applied)
— (Animal)
— (Comperative)
— (Differential)

— (Educational)
— (Individual)
— (General)
— (Integrative)
— (Physiological)
— (Industrial)
— Experimental
— (Analytical)
— (Purposive)
— (Evolutional)
— (Association)
— (Criminal)
— (Drive)
— (Genetic psychology)
— (Depth psychology)
— (Social psychology).
— (Theorical psychology)
— (Child psychology etc.)

659 — Psychometrics — مَقاييس نفسية
Psychométrie

660 — Psychoneurosis — عُصاب نفسي
Psychonévrose
— (Anxiety)

661 — Psychopathology — علم النفس المرضي
Psychopathologie
— (Clinical psychology)
— (Psychopatic personality)

662 — Psychophysiology — علم النفس الفسلجي ، او الفسيولوجي
Psychophysiologie

663 — Psychosis — ذهان ، مرض عقلي
Psychose

664 — Psychosomatic — نفسي جسمي
Psychosomatique
— (Psychosomatic disease)
— (Médecine psychosomatique)

665 — Psychosomatic medecine — طب نفسي جسمي
Médecine psychosomatique

666 — Psychotechnic — تقنية نفسية
Psychotechnique

667 — Psychotherapy — علاج نفسي
Psychothérapie

668 — Puberty — بُلوغ
Puberté
(Prépubertal)

669 — Public — علمّ ، عامة
Public
(Masse)
(Foule)
(Peuple)
(Collectivité)

670 — Public assistance — مُساعدة عامة
Assistance publique
— (Social worker)

671 — Publicity — إعْلان ، إشهار
Publicité
— (Motivation)
— (Advertising)

672 — Punalúa — زواج مشترك جماعي
Punalua

673 — Purposivism — غَرَضية ، قَصْدية
Purposivisme
— (Hormic psychology)

674 — Pyromania — جنون إشعال النار
Pyromanie

675 — Pyrophobia — خوف النار ، رهبة
Pyrophobie

Q

676 — Qualification — تَاهيل
Qualification

677 — Quality — كَيْف
Qualité

678 — Quantitative — كمّي
Quantitatif

679 — Quantity — كَمّ
Quantité

680 — Questionnaire — إستجواب ، صحيفة استفتائية
Questionnaire

R

681 — Race — نَسْل ، جِنْس ، عُنصر
Race

682 — Racial — نسلي ، جنسي ، عنصري
Racial

683 — Racism — عُنصرية
Racisme

684 — Radicalism — رَاديكالية ، جَذْرية ، أساسية
Radicalisme

685 — Rank — صَـف
Rang

686 — Rapprochement — تَقـارُب
Rapprochement
— (Proximité)
— (Proximity)

687 — Rationalism — عَقلانية (المذهب العقلـي)
Rationalisme
— (Rational)
(Rationnel)
— Rationalization — تَسوِيغ ، تَعقِيل
Rationalisation

688 — Reaction — ردّ فعل ، رجع ، إرتكاس
Réaction
(Réaction circulaire)
(Temps de réaction)
(Latence)

689 — Reading — قِراءة ، إطلاع
Lecture
— (Lecture)

690 — Realism — واقعيـة
Réalisme
(Réalisme socialiste)
— Reality — واقـع
Réalité
— (Social fact)

691 — Realization — تحقيق ، إنجاز
Réalisation

692 — Reason — عَقل ، دِراية ، صَواب ، حَق
Raison
— (Reasonning)

693 — Rebellion — تَمَرّد ، عِصْيان
Rébellion

694 — Reciprocity — تَبادل ، تَشارك
Mutualité
— (Mutuality)

695 — Reciprocity — مُبادلـة
Réciprocité
(Relation de réciprocité)

696 — Recommendation — تَزْكية ، تَوْصية
Recommandation
— (Commendatio)

697 — Recompense — مُجازاة ، مُكافاة
Récompense
— (Reward)

698 — Recreation — تَرْويح ، تَرْفيه
Recréation

699 — Reflex — مُنعكِس ، عاكِس
Réflexe
— (Reflex act)
— (Conditioned reflex)

700 — Reflexion — تَأمّل ، إنعكاس
Réflexion

701 — Reflexology — علم المنعكسات
Réflexologie

702 — Reform — إصـلاح
Réforme

703 — Refutation — دَحض ، تَفْنيد
Réfutation

704 — Region — مِنْطقة ، صقع ، إقليم
Région

705 — Regression — إرتداد ، نُكوص
Régression

706 — Relation — علاقة ، صِلَة
Relation
— (Social interactions)
— (Social relationship)
— (Human intercourse)
— (Public relations)

707 — Relativism — نسبيـة
Relativisme

708 — Relaxation — إستـرخـاء
Relaxation

709 — Religion — دِيـن
Religion
— (Sociology of religion)

710 — Reminiscence — تَـذكّـر
Réminiscence

711 — Representation — تَمثيل ، تَشخيص ، دَلالـة
Représentation
(Sociale)
(Collective)

712 — Repression — كَبْـت
Répression
(Refoulement)

713 — Repoduction — تَوالُـد ، نسخ
Reproduction

714 — Republic — جُمهـوريـة
République

715 — Residues
Résidus
رَواسِب ، بَقِيـة

716 — Resistance
Résistance
مُقـاومـة

717 — Resolutions
Résolutions
حُلول ، إقتراحات

718 — Resources
Ressources
مَـوارد

719 — Responsability
Responsabilité
(Sociale)
(Collective)
مَسؤوليـة

720 — Retention
Rétention
حفظ ، إستبقـاء

721 — Retroaction
Rétroaction
— Feed-back
رجـع ، ترجيـع

722 — Revelation
Révélation
وَحْـي

723 — Reverie
Rêverie
— (Revery)
إستفكـار ، تَخيُّـل

724 — Revolution
Révolution
(Révolte)
(Rebellion)
ثَـوْرة

725 — Rites
Rites
— (Rituel religeous)
— (Rites de passage)
طُقـوس

726 — Ritualism
Ritualisme
طقوسية ، طقسية

727 — Role
Rôle
— (Social role)
دَوْر

728 — Rural
Rural
— (Rural)
— (Agrarian sociology)
رِيفي ، قَروي ، حَقلي ، بَدوي

S

729 — Sacred
Sacré
قدسي ، مُقَدّس

730 — Sacrifice
Sacrifice
تَضحية ، ضحية ، قربان

731 — Sadism
Sadisme
— (Algolagnia)
— (Masochism)
سادية ، تسوية

732 — Salacity
Salacité
غلمـة ، شهـوة

733 — Salutation
Salutation
(Agressive)
(Lermoyante)
(Nasale)
تحيّـة ، تِرحـاب

734 — Sampling
Echantillonnage
عَيِّنَـة

735 — Sanction
Sanction
(Sanction sociale)
جَزاء ، مجـازاة

736 — Sanguine
Sanguin
دَمَـوي المـزاج

737 — Satisfaction
Satisfaction
رِضَى ، إشبـاع

738 — Saturation
Saturation
تَشبُّـع

739 — Satyriasis
Satyriasis
— (Nymphomania)
غلمة ، مغالاة شبقية

740 — Sceptic
Sceptique
متشكك ، شبطقي

740 (a) — Scepticism
Scepticisme
شكية ، شبطقة

741 — Schizoidism
Schizoïdie
— (Schizothymy)
تهيؤ ، إنفصامي

742 — Schizophrenia
Schizophrénie
— (Dementia)
— (Praecox)
— (Simple)
— (Hebephrenic)
— (Paranoid)
— (Catatonic, etc.)
فصام ، شطـار

743 — Sect
Secte
مِلّة ، طائفة ، فرقة

744 — Secular
Laïc
علمـانـي

744 (a) — Secularization — عَلْمنة ، علمانية
Laïcisation
— (Secularity)

745 — Secularization — عصرنة ، دنونة
Sécularisation

746 — Seduction — إغراء ، إغواء
Séduction

747 — Segmentation — تجزئة
Segmentation

748 — Segregation — تفرقة ، مَيْز ، عَزْل
Ségrégation
(Raciale)
(Discrimination)
(Ségrégationisme)

749 — Selection — إنتخاب ، إنتقاء
Sélection
(Sociale)
(Reproductive)
(Létale)
(Professionnelle)
(Sélection naturelle)
— (Natural selection)

750 — Semantics — دَلالي ، علم الدلالة اللغوية
Sémantique
(Synchronique)
(Diachronique)
(Structurale)
(Séméiologie ou Sémiologie)
— (Semantic differential)

751 — Senility — شيخوخة ، هَرم
Sénilité

752 — Sensation — إحساس
Sensation

753 — Sense — حسّ ، حاسّة
Sens

754 — Senseless — فاقد الإحساس
Insensible

755 — Sensibility — حساسية
Sensibilité
— (Sensitivity)
— (Exteroceptive)
— (Interoceptive)
— (Visceral)
— (Evenesthesia)
— (Proprioceptive)
(Protopathic thalamus)
— (Epicritic etc.)

756 — Sensitive period — دورة نُضوج
Période sensible

757 — Sensualism — حَواسية
Sensualisme

758 — Sentiment — عاطفة
Sentiment
— (Self-regarding sentiment)

758 (a) — Sentimentalism — عاطفية
Sentimentalisme

759 — Separation — فَصْل ، تَفريق ، إنشقاق
Séparation
— (Separatist)

760 — Serfdom — إسترقاق
Servage ou Serfage

761 — Servitude — رقية
Servitude
(Asservissement)

762 — Severe — قاسٍ
Sévère

763 — Sex — جِنس
Sexe
— (Aversion sex)
— (Sexual instinct)
— (Sexual latency)
— (Presexual)

763 (a) — Sexology — علم الجنس ، سِكسولوجيا
Sexologie

763 (b) — Sexual appetite — شهوة جنسية
Appétit sexuel

763 (c) — Sexuality — جنسية
Sexualité
— (Autosexuality)
— (Homosexuality)
— (Heterosexuality)
— (Infantil sexuality)

764 — Shaman — وَسيط
Chaman

764 (a) — Shamanism — وَسيطية
Chamanisme

765 — Sifting — غَرْبَلة ، تَنْقية
Tamisage

766 — Signification — دَلالة ، مَعْنى
Signification

767 — Simulation — غــرار تشكيلي
Simulation

768 — Situation — وَضْــع
Situation

769 — Slavery — رقّ ، عُبوديــة
Esclavage
(Esclave : Slave)

770 — Sociability — تعايُش ، تآلف ، أنسَــة
Sociabilité

771 — Social — إجتمــاعــي
Social

771 (a) — Social atom — هباءة اجتماعية ، ذرّة
Atome social

771 (b) — Social capillarity — تصعُّد اجتماعي
Capillarité sociale

771 (c) — Social change — تغيّر اجتماعي
Changement social

771 (d) — Social comparison press — مُقارنة اجتماعية ، مُقــايســة
Comparaison sociale

771 (e) — Social constraint
Contrainte sociale — تَخويف ، قَهْر اجتماعي

771 (f) — Social control — ضَبْط اجتماعي
Contrôle social
— (Birth control)

771 (g) — Social distance — إبتعاد اجتماعي
Distance sociale

771 (h) — Social justice — عَدالة اجتماعية
Justice sociale

771 (i) — Social mobility — حَرَك اجتماعي
Mobilité sociale

771 (j) — Social morphology — مورفولوجيا اجتماعية
Morphologie sociale
— (Social ecology)

771 (k) — Social needs — حاجة اجتماعية ، ضرورة اجتماعية
Nécessité sociale

771 (l) — Social pathology — عليــة اجتماعية
Pathologie sociale

771 (m) — Social reorganization — إعادة التنظيم الاجتماعي
Réorganisation sociale

771 (n) — Social research — بَحْث اجتماعي
Recherche sociale

771 (o) — Social stratification — تدرّج اجتماعي
Stratification sociale

771 (p) — Social studies — دراسات اجتماعية
Etudes sociales

771 (q) — Social success — نَجاح اجتماعي
Réussite sociale

771 (r) — Social volume — حَجْم اجتماعي
Volume social

771 (s) — Social work — خِدمة اجتماعية
Service social
— (Social survey)
— (Social welfare planning)

771 (t) — Socialism — إشتــراكيــة
Socialisme

771 (u) — Socialist — إشتــراكــي
Socialiste
(Socialisant)

771 (v) — Socialization — تنشئة ، إجتماعية
Socialisation
(Socialisation des moyens de production)

772 — Society — مُجتمــــع
Société
(Primitive society...)

773 — Sociodrama — سوسيودرامــا
Sociodrame
(Sociogramme) — (تشخيص اجتماعي)

774 — Sociography — سوسيوغرافيــا (وصف اجتماعي)
Sociographie

775 — Sociologism — سوسيولوجزمية
Sociologisme

776 — Sociology — علم الاجتماع ، سوسيولوجيــا
Sociologie

777 — Sociometry — سوسيومتريــة (قياس اجتماعي)
Sociométrie

778 — Socius — وحيـــــدة
Socius

779 — Sodomy — لــــواط
Sodomie
— (Sodomite)

780 — Solidarity — تضــامُــن
Solidarité

(Solidarité sociale)
(Anomie)

781 — Soliloquy — مُناجاة ذاتية
Soliloque

782 — Somatic — جَسَدي ، جِسمي
Somatique

783 — Somnambulism — روبصة
Somnambulisme

784 — Somniloquism — تكسلام
Somniloquisme

785 — Soul — رُ و ح
Ame

786 — Sounding — جسّ ، سبر
Sondage
— (Public opinion polls)
— (Quota sampling)

787 — Sorcery — رتبة ، شعوذة
Sorcellerie

788 — Sovereignty — سيادة
Souveraineté
(Souveraineté nationale)

789 — Speciality — إختصاص
Spécialité

789 (a) — Specialization — تخصّص
Spécialisation

789 (b) — Specificity — خُصوصية ، تخصيص
Spécificité

790 — Speculation — تَخمين ، مُضاربة
Spéculation

791 — Spirit — نَفس ، رُوح ، ذِهْن ، لُبّ
Esprit
— (Mind)

791 (a) — Spirit of solidarity
Esprit de corps — روح الوَلاء للجماعة

— Spiritism — روحية
Spiritisme
(Spirite)

— Spiritualism — روحانية
Spiritualisme

792 — Spontaneity — تِلقائية
Spontanéité
(Spontanéité de la sociabilité)

793 — Stability — رُسوخ ، ثَبات ، إستقرار
Stabilité
— (Social stability)

— Stabilization — ترسيخ ، تثبيت
Stabilisation

794 — Standardization — تقنين ، إقتباس
Standardisation
— (Standard of life)

795 — Standard of living — مُستوى الحياة
Niveau de vie
(Niveau de pauvreté)
(Niveau de subsistance)
(Niveau social - etc.)

796 — State, estate — دَوْلَة ، وِلاية ، حالة
Etat

797 — Statesman — سِياسي
Politicien
— (Politician)

798 — Static — قارّ ، ساكِن ، متوازن
Statique
(Statique sociale)

— Statistics — إحصاء ، إحصائيات
Statistique
— (Social statistics)

799 — Status — وَضع
Statut
— (Social Status)

800 — Stereotypy — نَمطية ، تَحَجُّرية ، ترسيخ
Stéréotype

801 — Sterility — عُقْر ، عقم
Stérilité

801 (a) — Sterilization — تعقير ، تعقيم
Stérilisation

802 — Stimulus — مُنبّه ، مُثير
Stimulus
(External - Internal)

803 — Stoicism — رواقية
Stoïcisme

804 — Strate — د ر ج
Strate
(Couche sociale)

805 — Structuralism — بنيويّة ، هيكلية
Structuralisme

805 (a) — Structure — بنية ، بناء ، هيكل
Structure
— (Social structure)

806 — Subconscious — تحتشعوري
Subconscient

807 — Subjectivism — ذاتية
Subjectivisme
— (Subjectif - Subjective)

808 — Sublimation — تسامي ، إعلاء
Sublimation

809 — Subliminal — دون شعوري
Subliminal

810 — Subordination — إتباع ، تطويع
Subordination

811 — Substitution — إبدال
Substitution
— (Substitute)

812 — Succession — تتابع ، تعاقب
Succession
(Succession écologique)

813 — Suggestibility — إيحائية
Suggestibilité

813 (a) — Suggestion — إيحاء
Suggestion
— (Sympathy - Credulity - Autosuggestion)
— (Directsuggestion...)

814 — Suicide — إنتحار
Suicide
(Suicide altruiste)
(Suicide égoiste)
(Suicide enomique)

815 — Super-Ego — أنا أعلى
Sur-moi

816 — Superman — إنسان خارق
Surhomme

817 — Superposition — تنضيد ، ترفيع
Superposition

818 — Superstition — خرافة
Superstition

819 — Suppression — إزالة
Suppression

820 — Survival — ترسّب ، إبقاء
Survivance
— (Cultural persisitence - Cultural retention
Marginal survival)

821 — Symbol — رَمْز
Symbole

— Symbolism — رمزية
Symbolisme

— Symbolization — ترميز
Symbolisation

822 — Sympathy — تلاطف ، تعاطف
Sympathie
— Sympathetic - Parasympathetic

823 — Symptom — عَرَض، دَلالة
Symptome
— (Traitement symptomatique - Traitement étiologique)

824 — Syncretism — إمتزاجية
Syncrétisme

825 — Syndicalism — نقابية
Syndicalisme
(Syndicat)

826 — Synergy — تَآزر
Synergie

827 — Syntality — خصاصية
Syntalité

828 — Synthesis — تخريج ، تركيب
Synthèse
(Esprit de synthèse)

829 — System — نَسَق
Système
— (Système social - Régime - Système culturel - Autonome - Système de parenté - Parenté classificatoire - Système institutionnel - Systématisation)

— T —

830 — Taboo — تابو ، محظور ، محرّم
Tabou

831 — Talent — مَوْهِبة
Talent

832 — Taste — ذَوق ، مَذاق ، طَعْم
Goût

833 — Tattooing — وَشم
Tatouage

834 — Technic
Technique
تِقنية ، فَنِّية

835 — Technocraty
Technocratie
— (Technocrates - Managers - Technicien)
تِكنُقراطية

836 — Technology
Technologie
— (Technologist)
تِكنولوجيا

837 — Telekinesis
Télékinésie
تِليكِنِزي ،

838 — Teleology
Téléologie
غائية

839 — Telepathy
Téléphathie
— (Mind reading - Muscular reading - Thought transference - Télépsychie - Cryptesthésie)
تَخاطُر ، تِليباثي

840 — Temperament
Tempérament
— (Temper)
مزاج

841 — Tendency
Tendance
— (Social trends)
إتجاه ، نَزْعة

842 — Tenderness
Tendresse
حَنان

843 — Tension
Tension
تَوَتُّر

844 — Term
Terme
عِبارة ، مُصْطَلح

845 — Terminology
Terminologie
مصطلحات ، تِرْمِنولوجيا

846 — Test
Test
(Test de niveau - Tests projectifs - Test de frustration - Test sociométrique)
إختبار

847 — Theism
Théisme
أُلوهية ، تيزم

848 — Theme
Thème
(Thème culturel)
مَبْحَث

849 — Theocracy
Théocratie
(Charismatique)
ثِيوقراطية

850 — Theory
Théorie
— (Theory of two factors)
نَظَريّة

851 — Therapeutic
Thérapeutique
(Therapy)
عِلاجي

852 — Thought
Pensée
— (Thinking - Pensée sociale)
فِكْر ، تَفكير ، خاطر

853 — Threshold
Seuil
— (Absolute threshold - Terminal threshold- Differential threshold)
عَتَبة

854 — Tic
Tic
— (Twitching)
خلجة ، إختلاج

855 — Timidity
Timidité
— (Shyness - Pudeur)
خَجَل

856 — Tolerance
Tolérance
(Maison de tolérance)
مُسامحة ، تَسامح

857 — Totalitarianism
Totalitarisme
تحكمية

858 — Totality
Totalité
كلية ، شمولية

859 — Totem
Totem
طَوْطَم

860 — Totemism
Totémisme
طوطمية

861 — Town
Ville
— (Sociologie urbaine - Ville de refuge - Ville provinciale - régionale - satellite - Aire urbaine)
مدينة

862 — Toxicomania
Toxicomanie
إدمان المُخَدِّرات

863 — Tradition
Tradition
تَقليد

Traditionalism
Traditionalisme
تَقليدية

864 — Trait
Traït
سِمَة

Trait
— (Feature)

865 — Transcendence — إستشراف ، تَسامي
Transcendance
— (Transcendant - Transcendental de Kant)
— Transcendentalism — إستشرانية ، سامية
Transcendantalisme

866 — Transference — تَحْويل
Transfert

867 — Treason — خِيانة
Trahison

868 — Treatement — عِلاج
Traitement

869 — Tribalism — تَبليّة
Tribalisme

870 — Tribe — تَبيلَة
Tribu

871 — Tropism — إنتحائية
Tropisme

872 — True — حَقّ
Vrai

873 — Twin — تَوْأم
Jumeau

874 — Type — نَموذج
Type
— (Standardization, - Patterning - Ideal - typus...)

875 — Typology — نمذجة ، تنميط
Typologie

876 — Tyranny — طُغيان
Tyrannie

— U —

877 — Unconscious — لا شُعور
Inconscient
(Inconscient collectif - Archétype)

878 — Understanding — تَفَهّم
Compréhension

879 — Unemployment — بطالة
Chômage

880 — Union — إتّحاد
Union

881 — Unity — وَحْدة
Unité
(Unité de creacking - Unité de valeur)

882 — Unreasonable — غير معقول
Déraisonnable

884 — Urban — حَضري
Urbain
(Société urbaine)
— Urbanism — تحضرية ، عمرانية
Urbanisme
— Urbanization — تحضّر
Urbanisation

885 — Usage — إعتياد
Usage

886 — Utilitarienism — نَفعية
Utilitarisme

887 — Utility — مَنفعة
Utilité

888 — Utopia — طوباوية
Utopie

— V —

889 — Vagrant — مُتَشَرّد
Vagabond
— (Homeless men)

890 — Validity — صَلاحية
Validité

891 — Value — قيمَة
Valeur
— (Valeurs sociales - Social values - Jugement de valeur - Jugement de réalité)

892 — Variable — مُتنوّع ، مُتحوّل
Variable
— (Indépendance - Explicative - Intermédiaire - Variance analysis - Variation - Variété)

893 — Ventriloquist — مُقـامِـق
Ventriloque

894 — Verbalism — لَفظـانيـة
Verbalisme

895 — Verification — تَحقّـق
Vérification

896 — Vice — رَذيلَـة
Vice
(Aire du vice)

897 — Vision — إبصار ، رُؤْيا
Vision

898 — Vital — حَيَـوي
Vital
— (Vitalism)

899 — Vocation — تَأهّل ، تمهّن
Vocation
— (Vocational aptitude test)

900 — Voluntary — إرادي ، مُتطوّع
Volontaire
— (Voluntarism - Will - Free will)

— W —

901 — Wage — أجْـر ، راتِب
Salaire
— (Salary)

902 — Wampum — وَمبـام
Wampum

903 — Wandering — تِيهٌ ، تَيَهان ، تَخَبُّط
Egarement

904 — War — حَـرْب
Guerre

905 — Welfare — رَفـاهيـة
Bien-Etre

906 — Wool Gathering — أَضْغـاث أَحْـلام
Rêvasserie

907 — Worship — عِبـادة
Culte

— X —

908 — Xenogamy — تَهْجيـن
Xénogamie

— Y —

909 — Yankee — أمريكـانـي
Yankee

910 — Yoga — يُـوجـا
Yoga

911 — Youth — شَبيبـة
Jeunesse

— Z —

912 — Zeal — حَميـة
Zèle

913 — Zone — مِنْطَقـة
Zone

معجم الفقه والقانون
حرف "H"
(فرنسي - عربي)

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

تجميع : عبد الرحمن العلوي

1 — Habeas Corpus

جمهرة من اوامر الإحضار لاغراض التحقيق والمحاكمة معناه التقريبي « ان تاخذ الشخص » والغاية منه هي الحيلولة دون توقيف المتهم رهن المحاكمة مدة طويلة دون مبرر قانوني مقبول ، وجلبه للمحكمة والنظر في قضيته وإنقاذه من اعتقال لا يقرّه القانون.

2 — Habeas corpus act

قانون الإحضار . قانون جلب المحبوس أو الموقوف للمحاكمة أو التحقيق

3 — Habeas corpus ad faciendum et recipiendum

(دعوى مدنية)

امـر قضائي بإحالة الدعـوى وشخص المدعى عليه من محكمة الى اخري اعلى منها مختصة في حكم الدعوى .

4 — Habeas corpus ad respondendum

(دعوة مدنيـة)

مذكرة إحضار المدعى عليه الموقوف لدى إحدى المحاكم كي يحجز لدى محكمة اخرى للجواب على الدعوى المقامة أمامها ضده .

5 — Habeas corpus ad satisfaciendum

امر جلب يستصدره المدعى ، بعد الحكم له من إحدى المحاكم ، كي يجلب خصمه لسماع الحكم عليه بالتنفيذ لدى محكمة أعلى .

6 — Habeas corpus ad subjiciendum

امر إحضار يكلف الموجه اليه بالمبادرة الى تقديم الشخص المحبوس لديه مع بيان تاريخ حبسه والأسباب الداعية لذلك .

7 — Habeas corpus ad testificandum

مذكرة جلب السجين للشهادة أمام المحكمة .

8 — Habendum et tenendum

الأيلولة الى يد الحائز (سندات التصرفات العقارية القديمة) .

9 — Habere facias or habere facias possenssionem

عليك ان تُمكّنه من الحِيازة .

(امر قضائي يستصدره الفريق المحقّ كي يحله العامل الى القاضي في العقار محل المدعى عليه المحكوم عليه بالإخلاء) .

10 — Habere facias seisinam

أنْ تعملَ على الحيازة .

(ردّ حيازة لتمكين من حُكِم له بالحيازة من استرداد حيازته)

11 — Habere facias visum

ان تعمل على الكَشْف .

(أمْر قضائي يصدر بالإنتقال الى ارض معينة والكشف عليها) .

12 — Habeto tibi res tuas خذي مالك لنفسك
(شكل من أشكال توقيع الطلاق على الزوجة عند الرومان ، كان النطق به يعنى الرغبة فى الطلاق)

13 — Habile أهل ، كفء ، ماهر

14 — Habile à succéder أهل للإرث

15 — Habile à tester أهل للإيصاء

16 — Habile (main —) يد صناع

17 — Habile (ouvrier —)
صناع (عامل ماهر)

18 — Habileté
براعة ، مهارة أهلية قانونية ، مؤهل قانونياً

19 — Habileté à contracter un mariage
أهلية عقد الزواج

20 — Habileté à ester en justice
أهلية التقاضي

21 — Habileté à succèder أهلية للإرث

22 — Habileté (agir avec —)
تصرف بمهارة (ببراعة)

23 — Habilis ad nuptias, habilis ad pacta nuptiala (celui qui a la capacité pour se marier est également capable de donner son consentement au contrat de mariage qui le concerne). (Dr. cir.)
(فى القانون المدنى) و
أهل لعقد الزواج (فى خصوص نفسه)

24 — Habilitant مؤهل

25 — Habilitation تأهيل ، منح الأهلية

26 — Habilité مؤهل قانونيا

27 — Habilité à contracter un mariage
أهلية عقد الزواج

28 — Habilité à ester es justice
أهلية التقاضي

29 — Habilité au paiement
قدرة على سداد الإلتزامات فى مواعيدها

29 bis — Habilité spéciale تأهيل خاص

30 — Habiliter أهل ، جعله أهلا ، خول الحق فى

31 — Habiliter à faire يؤهل للقيام بـ....

32 — Habiliter les témoins تعديل الشهود

33 — Habit de cérémonie
كسوة رسمية ، لباس رسمي

34 — Habit de service لباس الخدمة

35 — Habitabilité صلاحية للسكنى

36 — Habitable قابل للسكنى

37 — Habitant de frontière محاد : ساكن الحدود

38 — Habitat مسكن ، منزل ، مأوى ، موطن

39 — Habitat (élaboration d'une politique de l' —)
وضع سياسة للإسكان

40 — Habitat (politique de l' —)
سياسة الإسكان

41 — Habitat (problèmes de l' —)
مشاكل الإسكان

42 — Habitat (programme d' —) برنامج الإسكان

43 — Habitation مسكن ـ إقامة ـ سكنى

44 — Habitation d'urgence
سكنى استعجالية او إقامة استعجالية

45 — Habitation provisoire
سكنى مؤقتة ، إقامة مؤقتة

46 — Habitation (droit d' —) حق السكنى

47 — Habitation (local d' —)
مسكن (مكان السكنى)

48 — Habitation (problème de l' —)
مشكل السكنى

49 — Habitation (taxe d' —) ضريبة السكنى

50 — Habitations à bon marché
سكن شعبي (او رخيص)

51 — Habitations à loyers modérés
مساكن ذات أجور معتدلة

52 — Habitations ouvrières مساكن العمال

53 — Habiter la campagne سكن او اقام فى الريف

54 — Habitude (délit d' —)
إعتياد الجريمة (او على الجريمة)

55 — Habitude (force de l' —) قُـوَّةُ العَــادَةِ

56 — Habitude de vie شُؤُونُ الحَياةِ (العَادِية)

57 — Habitudes garçonnières إسْتِرْجالُ المَــرْأَة

58 — Habitué مُعْتَــادٌ

59 — Habitué de la maison مُتَرَدِّدٌ على المَنْزِلِ

60 — Habitué des cafés مُعتادٌ على المَقاهِي ، مِــن رُوَّادِ المَقاهِي

61 — Habitué du vol مُعتــادٌ على السَّرِقَة

62 — Habituel (cérémonie — le) حَفْلٌ اعْتِيَــادِي

63 — Habituel (état —)
حَالَةٌ عادِيّة (اي طَبيعيّة)

64 — Habituel (une chose — le) أَمْــرٌ شــائِــعٌ

65 — Habituellement فِي العَادَةِ ، عَادَةً ، إعْتِيادِياً

66 — Habous à titre perpétuel حَبسٌ مُؤَبَّــد

67 — Haché (phrases — es) عِبــارَاتٌ مَبْتُــورَة

68 — Hache (porter la — à une administration)
إسْتَأْصَلَ الفَسَــادَ في إدارَةٍ

69 — Hacher en pièces مَــزَّقَ إرْباً

70 — Hacher le dessin رَقَــنَ الــرَّسْمَ

71 — Hacher les mots قَطَــعَ الكَلِمَــات

72 — Hachure تَرْقِينٌ ، تَظْلِيــلٌ

73 — Hachures خُطُــوطٌ اصْطِلاحِيّــة (في الخَرائِطِ مَثَلاً)

74 — Haec est conventio
« هَذا هُوَ الاتِّفاق » : عبارة شائعة كانت تفتتح بها الإتفاقات التحريرية قديما .

75 — Haeredem deus fecit, non homo
من يَصْنَعُ الوارِثَ هو الله لا الإنسان

76 — Haie d'agents de police
صَفٌّ من رِجالِ الشُّرْطَة

77 — Haine كَراهِيّة ، حِقْد ، ضَغِينَة

78 — Haine mortelle مَقْتٌ شَدِيــدٌ

79 — Haineux (paroles — euses) كَــلامٌ بَغِيضٌ

80 — Haïssable مَكْــرُوهٌ ، مَمْقُــوتٌ

81 — Halage (chemin de —)
طَرِيقُ الجَرِّ او الطَّريق الإنْجِرارِيّة

82 — Halage (frais de —) مَصارِيفُ جَرِّ السُّفُن

83 — Halage (servitude de —) إرْتِفاقُ جَرِّ المَراكِب

84 — Haleine نَفَس ، رِيحُ الفَمِ

85 — Haleine (travail d' —) عَمَــلٌ شــاقٌّ

86 — Hallage
رَسْم المَبِيعــات (في الأَسْــواقِ العُمومية)

87 — Hallucination هَلْوَسَــة — هَلَسٌ
(مُخادَعة الحَوّاس) اى تَصوُّر الشَّخص المُصاب او سَماعُه لأشياء غير موجودة (طبّ شرعي)

88 — Hallucination de la vue هَلْوَسَــة النَّظَــر

89 — Halluciné مُتَوَهِّم ، مُضْطَرِب الحَوّاس

90 — Hallucinose هُلاس ، هَذَيانٌ هَلْسِي

91 — Hameau
دَسْكَرَة ، قَرْيَة صغيرة ، كَفْر (هى بيوت متجاورة لا يكفي عددها لإنشاء قرية ، واكثر ما تكون تابعة لأقرب القرى إليها)

92 — Hameçon (mordre à l' —) عَلِــقَ فى الفَــخّ

93 — Handicapé مُقَيَّــد ، مُعَطَّل ، عاجِز

94 — Hanéfite حَنَفِــي
(متعلق بمذهب أبي حَنِيفَة)

95 — Hanse
حِلْفٌ تِجاري (إتفاق بين التجار فى العصور الوسطى)

96 — Hanséatique تَحــالُفِــي

97 — Hanté (maison — e) بَيْتٌ مَسْكُــونٌ

98 — Hanter وَسْــوَسَ

99 — Hanter (l'idée de suicide le hante)
تَسَلَّطَت عليه فِكْرَة الإنْتِحار

100 — Hantise وَسْــوَاسٌ

101 — Harceler أَزْعَــجَ

102 — Harceler de questions ضَايَــقَ بالأَسْئِلَــة

103 — Harceler le débiteur
أَلَحَّ على المَدِين (بكثرة المُطالَبة)

104 — Harceler l'ennemi أَرْهَــقَ العَــدُوّ

105 — Hardi جَسُور ، مِقْحَــام

106 — Hardi (imagination — e) خَيــالٌ جَســورٌ

107 — Hardi (projet —) مَشْرُوعٌ جَرِيءٌ

108 — Hardiment بِجُرْأَةٍ — بِجَسَارَةٍ — بِوَقَاحَةٍ

109 — Hargneux شَكِسٌ ، شَرِسٌ

110 — Hargneux (critique — se) نَقْدٌ جَارِح

111 — Harmonie إِنْسِجَامٌ ، تَوَافُقٌ

112 — Harmonie des facultés cognitives (chez l'homme)
تَوَافُقٌ او انْسِجَامٌ فِكْرِي

113 — Harmonie des membres de la famille
تَفَاهُمُ أَعْضَاءِ الأُسْرَة

114 — Harmonie des parties تَنَاسُقُ الأَجْزَاءِ

115 — Harmonie des vues تَوَافُقُ الآراءِ

116 — Harmonie (vivre en —)
يَعِيشُ فِي وِئَامٍ (مَعَ ..)

117 — Harmonique تَوَافُقِي

118 — Harmonisation fiscale تَنْسِيقُ الضَّرائب

119 — Harmoniser وَفَّقَ

120 — Harmoniser des intérêts opposés
وَفَّقَ بين مَصالِح مُتَعارِضَة

121 — Hart المِشْنَقَة (او حَبْلُها)

122 — Hart (condamner à la —) حَكَمَ بالشَّنْق

123 — Hasard إِتِّفَاق ، مُصَادَفَة ، مُخَاطَرَة

124 — Hasard (à tout —)
مَهْمَا حَصَلَ — مَهْمَا حَدَثَ

125 — Hasard (coup de —) رَمْيَةٌ بِغَيْرِ رَامٍ

126 — Hasard (courir le —) يُخَاطِرُ ، يُجازِفُ

127 — Hasard (heureux —) حَظٌّ سَعِيد

128 — Hasard (jeu de —) مُقَامَرَةٌ = قِمَارٌ

129 — Hasard (marcher au —)
سَارَ بِلا قَصْدٍ ، مَشَى بغير هَدَفٍ

130 — Hasard (par — ou au —)
إِتِّفَاقاً ، مُصادَفَةً ، بالصُّدْفَةِ

131 — Hasardé (entreprise — e)
مَشْرُوعٌ غَيْرُ حَكِيمٍ

132 — Hasardé (hypothèse — e)
إِفْتِرَاضٌ جَرِيءٌ

133 — Hasarder يُخاطِرُ ، يُقامِرُ ، يُجازِفُ

134 — Hasarder sa vie يُعَرِّضُ حَيَاتَهُ لِلْخَطَرِ

135 — Hasarder (se —)
يُغامِرُ (او يُخاطِر) بِنَفْسِهِ .

136 — Hasardeux مُخَاطِر ، مُجَازِف

137 — Hasardeux (commerce —)
تِجارَة مُجَازِفَة .

138 — Hasardeux (spéculation — euse)
مُضارَبة مجازفة جَرِيئة

139 — Hasards de la guerre مُفَاجَآت الحَرْب

140 — Hâte (en toute —)
بِأَسْرَعَ ما يُمْكِن — عَلَى جَنَاحِ السُّرْعَة

141 — Hâte (sans —) بِدُون اسْتِعْجَالٍ
(بكامِلِ الهُدُوء)

142 — Hâter le mouvement سَرَّعَ الحَرَكَة

143 — Hâter le pas أَغَذَّ السَّيْر (أَوْسَعَ الخُطَى)

144 — Hâtif مُبَكِّر ، مُعَجِّل ، قَبْلَ الأَوان

145 — Hâtif (travail —) عَمَلٌ فِجٌّ او فَطِيرٌ

146 — Hâtivement بِسُرْعَةٍ

147 — Hatti فَرْمَان (عند التُّرك)

148 — Hatti chérif خَطٌّ شَرِيف (مَرْسُوم مَلَكِي)

149 — Hatti Humayun خطّ همايوني

150 — Hausse إِرْتِفَاع ، صُعُود

151 — Hausse des effets publics
تَصاعُدُ قِيمَة السَّنَدات العُمُومية او ارْتِفاعُها

152 — Hausse des prix
تَصاعُد الأَسْعار او ارتفاعُها او غَلاؤُها

153 — Hausse rapide تَصَاعُدٌ سَرِيعٌ

154 — Hausse (action en —) أَسْهُمٌ في ارْتِفاع

155 — Hausse (la — et la baisse)
إرتفاعُ الأَسْعارِ وانْخِفاضُها

156 — Hausse (spéculer ou jouer sur la —)
يُضارِبُ على ارْتِفاع الأَسْعار

157 — Hausse (tendance à la —)
مَيْلٌ نحو الصُّعُودِ

158 — Haussement de la voix
رَفْعُ الصَّوْتِ او إِعْلاؤُهُ .

159 — Haussement des épaules
هَزُّ الكَتِفَيْن (اسْتِخْفَافاً)

160 — Hausser عَــلا ، رَفَــعَ

161 — Hausser les couleurs رَفَــعَ العَلَم

162 — Hausser les impôts زَادَ الضَّرائِبَ او رَفَعَهَا

163 — Hausser les prix غَلَــى الأسعــار

164 — Hausser le ton يُهَــدِّدُ (يَرْفَع صَوْتِه)

165 — Haussier
مُضارِب على الصُّعود (فى البُورْصَة)

166 — Haut عالٍ ، مُرْتَفِع ، رَفِيع ، سَامٍ

167 — Haut commandement قِيــادَة عُلْيــا

168 — Haut - de - forme قُبَعــةُ التَّشريفــات

169 — Haut fonctionnaire مُــوَظَّف ســامٍ

170 — Haut fond قَعْرٌ مُرْتَفِع ، قَعْر قَلِيلُ العُمْقِ

171 — Haut les mains إرْفَــعْ يَــدَيْك

172 — Haut - parleur مِجْهار ، مُكَبِّرُ الصَّوْت

173 — Haut - relief نَحْتٌ نَاتِىءٌ

174 — Haut voltage الثُّلْطِيــة العاليــة

175 — Haut (avoir la —e main dans une administration) سَيْطَرَ على دَوَالِيبِ إدارة

176 — Haut (avoir la parole —e)
تَحَــدَّثَ بِاعْتِــزازٍ

177 — Haut (de — en bas)
مِنْ أعْلَى إلى أسْفَــل

178 — Haut (d'en —) مِــنْ عَــلُ

179 — Haut (en —) فَــوْق ، أعْلَــى

180 — Haut (là —)
فِي السَّماء (فِي المَلَإِ الأعْلَى)

181 — Haut (la chambre —e)
مَجْلِسُ اللُّورْدات (الانجليزي)

182 — Haut (le — mal) الصَّــرع

183 — Haut (Le Très - Haut)
الخَالِــق ، الله تَعالَى

184 — Haut (l'exécuteur de la —e justice)
الجَــلاَّد

185 — Haut (marcher la tête —e)
يَسِيرُ مَرْفُوعَ الرَّأْس

186 — Haut (penser tout —)
عَبَّرَ عن رَأْيِهِ بصَراحَة

187 — Haut (personne — placée)
شَخْص صاحِب مَقام رَفِيع

188 — Hautain مُتَكَبِّر ، مُتَعَجْرِف ، مُتَعاظِم

189 — Haute couleur مُبْتَدِعُــو الأزيــاء

190 — Haute Cour المَحْكَمَــة العُلْيــا

191 — Haute Cour de Justice مَحْكَمة العَدْل العليا

192 — Haute estime فائِــق الاحْتِــرام

193 — Haute fonction وَظِيفَة كُبْرَى او عُلْيَا

194 — Haute mer أعالِي البِحَــار

195 — Haute naissance أَصْــلٌ كَــرِيم

196 — Haute paye تَعْوِيضٌ إضافي

197 — Haute trahison
الخِيانَة العُظْمَى ، خيانة الوَطَن والأمّة

198 — Haute vitesse سُرْعَة فائِقَة او عَالِيَة

199 — Haute (crime de — trahison)
جَرِيمَة الخِيانة العُظمى

200 — Hautes parties contractantes
الأطْراف السَّامِية المُتَعاقِدة

201 — Hautes (les — classes) الطَّبَقات الرَّفِيعَة

202 — Hautesse سُمُوٌّ ، عَظَمَةٌ

203 — Hautesse (Sa ___ le Prince)
عَظَمَــةُ الأمِيــر

204 — Hauteur إرْتِفاع ، عُلُوّ ، مُرْتَفَع

205 — Hauteur des idèes سمــوّ الأفكــار

206 — Hauteur (parler avec —)
تَعاظَمَ فى كَلامِه او تَحَدَّثَ بِكِبْرِياءٍ

207 — Hauts et bas عُسْــرٌ ويُسْــرٌ

208 — Hauts fonctionnaires كِبــارُ المُوَظَّفِين

209 — Hauturier مَلاّح أعالِي البِحار

210 — Hauturier (navigation — ère)
مِلاحَة اعالي البحار

211 — Havre مِينــاء ، مَرْسَى

212 — Hebdomadaire (journal —)
صَحِيفَــة أُسْبوعِيّــة

213 — Hebdomadairement أُسْبُوعِيّاً

214 — Hebdomadairement (payer —) دَفَعَ أُسبوعيًا

215 — Hébéphrénie خَبَلُ البُلُوغ

216 — Héberge عُلُوُّ الأَسْفَل (مَفْرِق يُتَّفق عليه في أسفل جِدارٍ مُشْتَرَكٍ بين جارين يملك احدهما ما عَلَا)

217 — Hébergement d'un espion إِيوَاءُ جَاسُوس

218 — Héberger آوَى ، أَضَافَ

219 — Hébétation خَبَلٌ ـ بَلَهٌ

220 — Hébété بَلِيدٌ ، غَبِيٌّ

221 — Hébétement بَلَادَةٌ ، غَبَاءٌ

222 — Hebraïque (la langue —) (le hébreu) اللُّغَة العِبْرَانِيّة او العِبْرِيّة

223 — Hécatombe مَذْبَحَة ، مَجْزَرَة

224 — Hédonisme مَذْهَب اللذّة او المُتْعَة (مَبْدأ إشْباع الحاجات بِأقَلّ تَكْلُفَةٍ)

225 — Hédonisme (concept de l' —) مَفْهُوم مَذْهَب اللذّة

226 — Hédonistes مُتْعِيُّون ، أَنْصَارُ مذهب اللذة

227 — Hédonistique (principe —) مَبْدا مَذْهب المُتْعَة

228 — Hégémonie هَيْمَنَة

229 — Hégire هِجْرَة
الهِجْرَة (هجرة النبي محمد من مكة الى المدينة وهو بِداية التقويم الإسلامي يوم الخميس الموافق 15 يوليو سنة 622 ميلادية)
السَّنَة الهِجْرِيّة

230 — Hégire (calendrier de l' —) التَّقْوِيم الهِجْري

231 — Heimaltos عَدِيمُ الجِنْسِيّة

232 — Hekr حِكْر

233 — Hekriste مُحْتَكِر (صاحِب الحِكْر)

234 — Héliastre مُحَلِّف
(قاضي يوناني كان يصدر احكامه في العَراء في الصباح الباكر)

235 — Héliographie
هِلْيُوغْرَاف (تلسكوب لتصوير الشمس) ، مِشْماسَة، مُبْرِقَة شَمْسِية (اداة لإرسال الإشارات التلغرافية بواسطة أشِعّة الشّمس منعكسة على مرآة) ، مقياس حرارة الشمس

236 — Héliogravure
نَقْشٌ شَمْسِي ، حَفْر فُوتُوغَرَافِي

237 — Hellénisme
هِلِينِيّة
(إصطلاح لُغَوي إغريقي)

238 — Helléniste مُسْتَغْرِق (خَبِيرٌ بلغة الإغْرِيق)

239 — Hémorragie causée par la guerre
خَسَارة أَرْوَاح بَشَرِيّة في الحرب

240 — Hémorragie des capitaux
نُقْدان او تَبَدُّد رُؤُوس الأَمْوَال

241 — Heperisthésie فَرْطُ الحَساسِيّة

242 — Heperocha الفَائِضُ من ثَمَن المَرْهُون

243 — Héraldiste إختصاصي بالشّعارات

244 — Héraut المُنْذِر بالحَرْب

245 — Herculéen (force — ne)
قُوّة هِرَقْلِية (اي جَبّارَة)

246 — Héréditaire وِرَاثِي

247 — Héréditaire (maladie —) مَرَضٌ وراثي

248 — Héréditaire (noblesse —) حَسَبٌ وراثي

249 — Héréditaire (part —) حِصّة في الإرْث

250 — Héréditaire (prince —)
وَلِيُّ العَهْدِ (أَمِيرٌ وَرِيثُ العَرْشِ)

251 — Héréditairement بِطَرِيقِ الوِرَاثَة

252 — Hereditas وِراثَة ، تَرِكَة

253 — Hereditas jacens (hérédité jacente)
تَرِكَة مَوْقُوفَة (لم يظهر وَارِثُها بَعْد)

254 — Hereditas legitima (قَانُونِيّة) تَرِكَة شَرْعِيّة

255 — Hereditas testamentaria
تَرِكَة بِوَصِيّة (او مُوصَى بها)

256 — Hereditatis petito دَعْوَى الإرْث

257 — Hereditatis petito fideicommissoria
دَعْوَى الأُمَناء الإيصَائِيّين

258 — Hereditatis petito possessoria
دَعْوَى حِيَازَة الأَمْوَال

259 — Hérédité الوِرَاثَــة

260 — Hérédité sociale تَوَارُثٌ عُرْفِي

261 — Hérédité (adhésion d' —) قَبُــولُ التَّرِكَــة

262 — Hérédité (dévolution de l' —)
أيْلُولَة الإِرْثِ ـ نَقْلُ الإرْث ، إِنْتِقالُ حَقّ الإرثِ

263 — Hérédité (droit d' —) حَــقُّ الإرث

264 — Hérédité (pétition d' —)
دَعْوَى الوَارِث على مُغْتَصِبِي التّركة

265 — Hérédité (renoncer à l' —)
يَرْفضُ التَّركة او الإرث

266 — Hérédité (science de l' —) عِلْمُ الوِراثَــة

267 — Hérédité (vente d' —) بَيْــعُ الإرث

268 — Hérédité (vocation d' —) قَابِلِيّــةُ الإرث

269 — Heres وَارِث ، وَرِيث

270 — Heres extraneus
وَارِث خَارِجي (لم يكن تحت ولاية المُوَرِّث حين وَفاتِهِ)

271 — Heres necessarius
وَارِث ضَرُورِي (العَبْد الوارث سَيِّدَه)

272 — Heres suus وَارِث أَصِيــل

273 — Heres voluntarius
وَارِث أجْنَبِي (لا يُعَدّ وارثًا حتى يقبلَ التّركة)

274 — Hérésie بِــدْعَــة

275 — Hérésie juridique بِدْعــة قَانُونِيّــة

276 — Héréticité بِــدْعِيّــة

277 — Hérétique صَاحِبُ بِدْعَة ـ بِدْعِي

278 — Héritage مِيــرَاثٌ ، تَرِكَةٌ

279 — Héritage (acceptation de l' —)
قَبُــولُ التّــركــة

280 — Héritage (dissiper un —) يَبَدّدَ تَرِكــةً

281 — Héritage (liquidation d' —)
تَصْفِيَــةُ التركــة

282 — Héritage (pétition d' —) مُطَالَبَــة بِإِرْثٍ

283 — Héritage (recueillir un —) تَلَقّــي التركــة

284 — Héritage (renonciation à l' —)
تَنازُلٌ عن التّركة (او التّخَلِّي عنها)

285 — Héritage (répudiation d' —)
رَفْضُ التركــة

286 — Hériter يَــرِثُ

287 — Hériter de son père يَرِثُ عن أَبِيهِ

288 — Hériter l'un l'autre تَــوَارَثَا

289 — Hériter (capacité pour —) أَهْلِيّــةُ الإرث

290 — Héritier وَارِثٌ

291 — Héritier ab intestat وَارِث بِلَا وَصِيّة

292 — Héritier antérieur وارث سابِــق

293 — Héritier apparent وارث ظاهِــر

294 — Héritier à réserve صاحِب الفَرْض

295 — Héritier bénéficiaire
وارث بعد جَرْدِ التّركة (الوارث الذى له حَقّ الجَرْد)

296 — Héritier du trône
وارث العَرْش ، وَلِيُّ العَهْد ، وارث المُلْك

297 — Héritier exluant un autre
الحاجِب (الوارث الحاجب)

298 — Héritier fidéicommissaire وارث اسْتِئْمَانِي

299 — Héritier immiscé ou déclaré
وارث مُدّعٍ بحقوقٍ فى التركة

300 — Héritier institué وارث وَصِــيّ

301 — Héritier légitime وارث شَرْعِــي

302 — Héritier préciputaire
وارث مُمْتَاز (أى على سائر الوَرَثَة)

préciput : زِيادَة الإرث
(أى زيادة على النَّصِيب الإرثي العادي)

303 — Héritier présomptif
الوَارِثُ المَنْظُور او المُقْبِل ـ الوارِث الظَّنّي

304 — Héritier pur et simple مُطْلَــق وارث

305 — Héritier réservataire الوارث الفَرْضي

306 — Héritier testamentaire وارث بِمُقْتَضَى وَصِيّة

307 — Héritier unique وارث وَحِيــد

308 — Héritier universel
وارث وحيد ، وارث جَمِيع التركة

309 — Héritier (enclusion d'un —)
حَجْبُ الإسْقاط (في التّركة)

310 — Héritier (être — de) وَارِثٌ لِـ

311 — Héritier (faire acte d'—) تَصَرَّفَ كَوَارِثٍ

312 — Héritier (instituer un —) عَيَّنَ وارِثًا

313 — Héritier (qualité d'—) صِفَـةُ الوارِث

314 — Héritiers indirects الكلالة (وَرَثَـة)

315 — Héritiers (détermination des —)
تَعْيِين الورثـة

316 — Hermaphrodisme تَخَنُّث ، خُنُوثَـة

317 — Hermaphrodite خُنثـى

318 — Héros d'une aventure بَطَـلُ مُغـامَرَة

319 — Herpes marines مَقْذُوفاتُ البَحْـر

320 — Hésitant مُتَـرَدِّد

321 — Hésitant (voix —e) صَوْتٌ مُتَلَعْثِم

322 — Hésitation تَـرَدُّد

323 — Hésiter تَـرَدَّدَ

324 — Hétéroclite شَاذٌّ — غَرِيبٌ

325 — Hétérodone إبْتِـداعِـي

326 — Hétérodonie إبْتِـدَاعٌ

327 — Hétérogène (adj.) غَيْرُ مُتَجانِس ، مُتَغايِر

328 — Hétérogène (facteurs — s)
عَوامِل (اي عَناصِر إنتاج) غير مُتَجانِسَة

329 — Hétérogène (produits — s)
مُنْتَجات غير متجانسة = منتجات متغايرة

330 — Hétérogénéité عَـدَمُ تَجانُس

331 — Hétérogénéité des facteurs de production
عدم تجانس عَناصِر الإنتاج

332 — Hétérogénéité sociale
عدم التجانس الإجتماعي

333 — Hétéronome
خَاضِعٌ او تَابِعٌ (يَتَلَقَّى من الخَارِج القَوانِين التـي يخضـع لها)

334 — Hétéronomie
(الخُضُـوعُ للغير وعدم التمتّع بِحُرِّيَّة تَقْرِير المَصِير)

335 — Hétérosexuel
مُشْتَهٍ للمغاير (مشتهٍ أفراد الجِنْـس الآخـر ، مُتغاير الجنس)

336 — Heure avancée سَاعَـةٌ مُتأخِّـرَة

337 — Heure de réception سـاعـةُ الإسْتِـلَام

338 — Heure d'été تَوْقِيتٌ صَيْفِـي

339 — Heure d'ouverture
ساعة الإفْتِتَاح ، ساعة بَدْءِ العَمَل

340 — Heure indue سـاعـة غيرُ مُناسِبَة

341 — Heure légale السّاعة القانونية

342 — Heure sidérale سـاعـة فَلَكِيّـة

343 — Heure (à l'—) في المِيعَـاد

344 — Heure (à l'— actuelle) في الوَقْتِ الحاضِر

345 — Heure (à l' — qu'il est) في هـذا الوقت

346 — Heure (à la bonne —) لِحُسْنِ الحَظّ ، حَبَّذَا

347 — Heure (à toute —) دَائِمًا — بِاسْتِمْرَار

348 — Heure (combattants de la première —)
طَلِيعَةُ المُجاهِدِين

349 — Heure (d' — en —) مِنْ حِينٍ لآخَـر

350 — Heure (de bonne —) مُبَكِّـرًا

351 — Heure (dernière —) آخِـرُ سـاعـةٍ

352 — Heure (la dernière —) سـاعـةُ الوَفَـاة

353 — Heure (la fuite des —s) كَـرُّ الزَّمـانِ

354 — Heure (nouvelle du dernière —)
آخِـرُ الأَنْبَـاءِ

355 — Heure (passer un mauvais quart d'—)
وَقَعَ فِي مَأْزِقٍ حَرِجٍ

356 — Heure (sur l'—) حَـالًا ،
في الحـالِ

357 — Heure (tout à l'—) بَعْـدَ قَلِيـلٍ

358 — Heures d'emploi ساعاتُ العَمالَـة

359 — Heures de permanence ساعاتُ الدَّوام

360 — Heures de pointe
ساعات الضَّـغْط (او الزِّحام)

361 — Heures de travail سـاعـات العَمَـل

362 — Heures homme ساعات عَمَلٍ إنْسانِيَّة

363 — Heures machine تَشْغِيلُ آلَةٍ لِفَتْرَةِ ساعاتٍ

364 — Heures supplémentaires سـاعات إضَافِيَـة

365 — Heureuse expression تَعْبِيـرٌ مُوَفَّـقٌ

366 — Heureuse mémoire ذَاكِــرَةٌ قَوِيَّــة

367 — Heureuse (d'— mémoire) طَيِّبُ الذِّكْر ، حَسَنُ الأُحْدُوثَة

368 — Heureusement لِحُسْــنِ الحَظّ

369 — Heureux سَـعِيــدٌ

370 — Heureux caractère طَبْــعٌ رَضِــيّ

371 — Heureux hasard مُصادَفَة سَعِيدَة ، صُدْفَة مُوافِقة

372 — Heureux (coup —) ضَرْبَــةٌ صَائِبَــة

373 — Heuristique (style —) أُسْلُوبٌ كشفي (مَنْهَج تَرْبَوِي يُساعِد الطّالِب على الكَشْف شَخْصِيا عن الأشياء)

374 — Heurt صَدْمَةٌ ، لَطْمَةٌ

375 — Heurtées (couleurs —) أَلْوَانٌ مُتَنافِرَةٌ

376 — Hiatus فَجوة (في كلام)

377 — Hic et nunc فَــوْراً

378 — Hic et nunc (vous allez payer —) سَتَدْفَــعُ فــورًا

379 — Hideur d'un crime فَظَاعَةُ جَرِيمَــة

380 — Hiérarchie نِظامُ الدَّرَجات ، تَدَرُّج ، تَسَلْسُلُ المَراتِب

381 — Hiérarchie administrative تَرْتِيب إداري ، تَسَلْسُلٌ إداري

382 — Hiérarchie des grades تسلسُلُ الرُّتَب

383 — Hiérarchie des valeurs تَــدَرُّجُ القِيَــم

384 — Hiérarchie militaire تسلسُلُ المَراتِب العَسْكَرِية

385 — Hiérarchie sociale مَراتِب اجْتِماعِيّــة

386 — Hiérarchique تَسَلْسُلِــي

387 — Hiérarchique (par voie —) بِطَرِيــقِ التَّسَلْسُل

388 — Hiérarchique (recours administratif —) التَّظَلُّمُ الرِّئاسِي

389 — Hiérarchique (supérieur —) رَئِيسٌ إداري

390 — Hiérarchisation تَدْرِيجٌ او تَسَلْسُل (او سلسلة) إدارية

391 — Hilarant مُضْحِــك

392 — Hilarant (gaz —) غاز ضَحّاك (يَبْعَثُ الضَّحِك)

393 — Hinterland مِنطقة خَلْفِية (في بَلَدٍ)

394 — Hippocratisme أبُقْراطِيَّة (مَذهب ابقراط في الطبّ)

395 — Hisser le drapeau رَفْعُ العَلَم

396 — Histoire تَارِيــخ

397 — Histoire criminelle تاريخ إجْرامي

398 — Histoire de famille سِيــرَةُ العائلــة

399 — Histoire de la gestion scientifique تاريخُ الإدارة العِلْمِيّة

400 — Histoire de la pensée économique تاريخ الفِكْر الإقتصادي

401 — Histoire de la pensée socialiste تاريخ الفكر الإجتماعي

402 — Histoire de l'économie تاريــخ الإقتصــاد

403 — Histoire des doctrines économiques تاريخ المَذاهِب الإقتصادية

404 — Histoire du capitalisme تاريخ الرَّأسمالية

405 — Histoire du droit تاريــخ الحُقُــوق

406 — Histoire du marxisme تاريــخ المَاركسيــة

407 — Histoire d'un homme سِيــرَةُ رَجُــل

408 — Histoire économique تاريــخ اقتصادي

409 — Histoire en image قِصَّــة في صُــوَر

410 — Histoire inventée أُكْــذُوبَــة

411 — Histoire montée de toutes pièces حِكايَة مُلَفَّقَــة

412 — Histoire sociale تاريخ اجتماعــي

413 — Histoire (interprétation économique de l'—) تَفْسِير اقتصادي للتّاريخ

414 — Histoire (interprétation matérialiste de l'—) تفسير مادّي للتاريخ

415 — Histoire (interprétation moniste de l'—) تفسير وَحْداني للتاريخ

416 — Histoire (l' — naturelle) التاريــخ الطبيعــي

417 — Histoire (l'— sacrée) التَّوراة والإنْجيل

418 — Histoire (le plus beau de l'—)
أهَمّ ما في المَوْضوع

419 — Histoire (raconter une —)
رَوَى قِصَّةً ، حَكَى قِصَّةً ، قَصَّ حِكايةً

420 — Historicité تاريخيّة

421 — Historien مُؤرِّخ

422 — Historien scientifique مؤرِّخ عِلْمي

423 — Historiens économiques مُؤرِّخون اقتصاديون

424 — Historiette أُحْدُوثَة

425 — Historiographe مؤرِّخ رَسْمي

426 — Historique (adj.) تاريخي

427 — Historique (axiomes —s)
مُسَلَّمات تاريخية

428 — Historique (données —s)
مُعْطيات تاريخية

429 — Historique (école —) مَدْرَسَة تاريخية

430 — Historique (évolution — de l'industrie)
تَطَوُّر تاريخي للصِّناعة

431 — Historique (facteurs — s) عَوامِل تاريخية

432 — Historique (faits — s) وَقائِع تاريخية

433 — Historique (géographie —)
جُغْرافِيَّة تاريخية

434 — Historique (l' — d'une affaire)
تاريخُ قَضِيَّة

435 — Historique (l'école —) المَذْهَب التاريخي

436 — Historique (matérialisme —)
مادِّيَّة تاريخية

437 — Historique (nom —)
إسْمٌ مَشْهورٌ في التاريخ

438 — Historique (optimisme —) تَفاؤُل تاريخي

439 — Historique (peintre —)
رَسّام لمَشاهِدِ التاريخ

440 — Historique (relativisme —)
نِسْبِيَّة تاريخية

441 — Historique (tendance —) إتِّجاهٌ تاريخي

442 — Historisme تاريخيّة (نَظْرَةٌ —)

443 — Hiver شِتَاءٌ

444 — Hiver de l'âge شَيْخُوخَةٌ

445 — Hiver (quartier d'—) مَشْتَى

446 — Hiver (rigueur de l'—) زَمْهَريرُ الشِّتاءِ

447 — Hiverner شَتَّى (قَضَى مُدَّةَ الشِّتاء)

448 — Hoir وَارِثٌ (1)

449 — Hoirie مِيرَاثٌ

450 — Hoirie (avancement d'—) مُقَدَّمُ الإرث

451 — Holding شَرِكة تابِعَة

452 — Hold-up سَلْبٌ بالقُوَّة

453 — Holographe بِخَطِّ اليَدِ

454 — Holographe (pièce —) مُسْتَنَد بخطِّ اليَد

455 — Holographe (testament —)
وَصِيَّة بخطِّ المُوصِي

456 — Homéopathie
طِبّ تَجانُسي (او مِثْلي) (عِلاجُ الدّاء بالدّاء)

457 — Homestead أمْوال الأُسْرة المُخَصَّصة

458 — Homicide قَتْلُ (إنسان)

459 — Homicide avec guet-apens قَتْل مع التَرَصُّد

460 — Homicide avec préméditation
القتل مع سَبْقِ الإصْرار

461 — Homicide criminel القتل الإجْرامي

462 — Homicide en légitime défense
القتل عند الدِّفاع عن النَّفْس

463 — Homicide et blessures par imprudence
القتل والجُرْح خَطَأً

464 — Homicide intentionnel القتل عَمْدًا

465 — Homicide involontaire
القتل غير العَمْد (اى خطأ)

466 — Homicide justifiable (par légitime défense, ordre de la loi)
قتل قابِلٌ للتَّبْرير (عند الدِّفاع عن النَّفس)

---

(1) اصل لفظة (hoir) مشتقة من اللاتينية (heres) ولا يخفى ما فى اللفظتين من شبه وثيق باللفظ العربى

467 — Homicide par noyade القتـل غَرَقاً

468 — Homicide prémédité القتـل تَعَمُّـداً

469 — Homicide sans préméditation
القتل دون سَبْقِ الإصْرار

470 — Homicide volontaire القتـل عَمْـداً

471 — Hommage إحْتِـرامٌ،تَوْقِيـرٌ

472 — Hommage (faire — d'un livre)
أهْـدَى كِتـاباً

473 — Hommage (présenter ses — s à)
قَدَّمَ احْتِرامَهُ لِـ...

474 — Homme رَجُــلٌ

475 — Homme à idées رَجُلٌ ذو أفكـارٍ

476 — Homme à projets رجل ذُو مَشارِيع

477 — Homme d'affaires
رجلُ أعْمالٍ (من رِجال الأعْمال)

478 — Homme d'affaires véreuses
مُنْعَدِم الشَّرف المِهَني
(ينطبق هذا النَّعت على كل ذي مِهنة يلجأ في مهنته الى المُوارَبَة او الى اي سبيل يخلّ بشرف المهنة)

479 — Homme d'argent
رجل مالٍ (رجل مادّي او طَمّاع)

480 — Homme de bien رجــل خَيِّر

481 — Homme (ou femme) de condition égale
الكُـفْءُ

482 — Homme de confiance رجل ثِقَةٍ ، مُزَكّى

483 — Homme de guerre مُحـــارِب

484 — Homme de la rue رجل الشّارِع

485 — Homme de lettres أدِيــب

486 — Homme de loi رجــل قانُــون

487 — Homme de loi de bas étage
رجل قانون مُخادِع ، مُسْتَهْتِر ، دَنِيء (مُنْعَدِم الشَّرَف المِهَنــي)

488 — Homme de mauvaise foi رجل سَيِّءُ النِّيَّة

489 — Homme de mer بَحّـــار

490 — Homme de paille رجــل مُسَخَّــر

491 — Homme de peine عامِــل يَـدَوِي

492 — Homme de qualité رجل نَبِيلٌ (او وَجِيهٌ)

493 — Homme d'Etat رجــل دَوْلَــة

494 — Homme de troupe جُنْـــدِيّ

495 — Homme du monde رجل من الطَّبَقَة الرَّاقِية

496 — Homme - grenouille
رجل ضِفْدَع (يقوم باعمال تحت الماء)

497 — Homme lige شَخْص شَدِيد الإخْلاص

498 — Homme - sandwich
رجل إعْلاني (يحمل إعلانات في الأسواق على صَدْرِهِ وظَهْـرِهِ)

499 — Homme (fraude de l'— de paille) نَجْـشٌ

500 — Homme (grand —)
رجل عَظِيم ، رجل مَشْهُور

501 — Homme (heures —) ساعاتُ عَمَلٍ إنسانية

502 — Homme (jours —) أيّـامُ رَجُـلٍ

503 — Homme (les soins d'un — diligent)
عِنايَةُ اليَقِظ

504 — Homme (présomption de l'—)
القَرِينَة القَضائية

505 — Homo إنْسَـــانٌ

506 — Homo liber إنسان حُـرّ

507 — Homogène (adj.) مُتَجـانِس

508 — Homogène (facteurs —s) عَناصِر مُتَجانِسَة

509 — Homogène (fonctions de productions — s)
دَالّات الإنْتاج المتجانسة

510 — Homogène (fonctions de productions non — s)
دالّات الإنتاج غير المتجانسة

511 — Homogène (fonctions linéaires — s de production)
دالّات خَطِّية متجانسة للإنتاج

512 — Homogène (produits — s) مُنْتَجات متجانسة

513 — Homogénéité تَجـانُس

514 — Homogénéité de la demande تَجانُس الطَّلَب

515 — Homogénéité de la fonction de la demande
تَجانُس دالّة الطَّلب

516 — Homogénéité des facteurs de production
تجانس عَناصِر الإنتاج

517 — Homographe مُجانِسَة (لَفْظَة ...)
(لها مع كلمة اخرى جِناسٌ وتَشابُهٌ في الإملاء)

518 — Homographie مُجانَسَة (في الإملاء)

519 — Homologation تَصْديقٌ (المَحْكَمَة) ، إقْرارٌ

520 — Homologation du concordat
تَصْديق المَحْكَمة على الصُّلح الوَاقي

521 — Homologation du tarif تَصْديق على التَّعْرِيفَة

522 — Homologie تَماثُـلٌ وتَشاكُلٌ

523 — Homologue مُتَجانِس ، مُتَشاكِل

524 — Homologue (série —) سِلْسِلَة مُتشاكِلة

525 — Homologuer صَـدَّقَ علــى

526 — Homonyme جِنَاسٌ (لَفظ مشـترك)
homonyme : سَمِـــيّ
(يَحمل نَفس الإسم الذي يحمله غيره)

527 — Homosexualité
حُبُّ الجِنْس (إشْتِهاء المُماثِل)

528 — Homosexualité inconsciente
جِنْسِيَّة لا شُعُورِيَّة (حُبّ لا شعوري للجنس)

529 — Homosexualité latente
لِوَاطٌ غير ظاهِر ، (او مَسْتُورٌ)

530 — Homosexualité masculine لِواط ذُكُــوري

531 — Homosexuel لُوطي (مُشتهي المُماثِل)

532 — Homosexuel neurotique
لوطي او مُساحِق عَصَبي

533 — Homosexuel passif لوطي او مُساحِق مُنْفَعِل

534 — Homothétique (centre —) مَرْكَز التَّشـابُه

535 — Honnête أمِين ، شَريف

536 — Honnête femme إمْرَأةٌ عَفِيفَة او شَـرِيفَة

537 — Honnête (conduite —)
سِيرَةٌ مَرْضِيَّة (او مُسْتَقِيمَة)

538 — Honnête (prix —) سِعْر مُعْتَـدِل

539 — Honnête (récompense —)
مُكافَأة مُناسِبَـة

540 — Honnête (résultat —) نَتِيجَـة مُرْضِيَّـة

541 — Honnêtement بِأمَانَةٍ ، بِصِدْقٍ ، بِشَرَفٍ

542 — Honnêtement (gagner — sa vie)
كَسَبَ مَعاشَهُ بشرفٍ (بِعَرَقِ جَبِينِه)

543 — Honnêteté أمانَة ، شَرَفٌ ، إسْتِقامَة

544 — Honnêteté d'une épouse أمانَــة زَوْجَـة

545 — Honneur شَرَفٌ ، عِـزَّةٌ

546 — Honneur à la présidence شَـرفُ الرِّئَاسَــة

547 — Honneur (acceptation par —)
قَبول الكَمْبيالة ثِقَةً بِشَرف مُوَقِّعِها

548 — Honneur (affaire d'—) مَسْألة شَــرَف

549 — Honneur (aspirer aux — s)
تَسامَى إلى العُــلا

550 — Honneur (attaquer l'— de quelqu'un)
ثَلَبَ شَخْصاً

551 — Honneur (champ d'—)
مَيْدان الشَّرَف ، سـاحَة الشَّرف

552 — Honneur (cortège —) مَـوْكِبُ شَـرَفٍ

553 — Honneur (dettes —) دَيْـنُ القِمــار

554 — Honneur (faire — à sa signature)
إلْتَزَم بشرف تَوْقيعِه

555 — Honneur (faire — à ses engagements)
بَرَّ بِتَعَهُّدَاتِهِ (او وَفَى بها)

556 — Honneur (j'ai l'— de)
لِيَ الشَّرَف بِأنْ (أتَشَرَّفُ بأن ...)

557 — Honneur (légion d'—)
جَوْقَةُ الشَّرف ، وِسـامُ الشَّرف

558 — Honneur (parole d'—) كَلِمَـةُ شَــرَفٍ

559 — Honneur (place d'—) مَكـانُ الصَّدارَة

560 — Honneurs مَرَاسِمُ الحَفـاوَة

561 — Honneurs au drapeau مَراسِم العَلَـم

562 — Honneurs civils المَراسِم المَدَنية

563 — Honneurs de la guerre مراسم الحَــرْب

564 — Honneurs funèbres مراسم الدَّفن

565 — Honneurs militaires المراسم العَسْكَرِيَّة

566 — Honorabilité شَـرَفٌ ، كَرامَــةٌ

567 — Honorabilité (d'une — manifeste)
بَيِّنُ العَدالَــة

568 — Honorable شَريف ، مُحْتَـرَم

569 — Honorable député نائِبٌ مُحْتَـرَم

570 — Honorable (action —) مَكـرُمـة ،
فِعْـلٌ مُشَــرِّف

571 — Honorable (amende —)
إقْرارٌ بِذَنْب ، إعتِراف بذنب

572 — Honorable (fortune —) ثَـرْوَة وَافِـرَة

573 — Honorable (mention —) دَرَجَـة مُشَرِّفَـة

574 — Honorable (sentiments —s)
عَوَاطِفُ مُحترمـة

575 — Honoraire شَرَفِي ، فَخْرِي

576 — Honoraire (conseiller —) مُسْتَشار فخـري

577 — Honoraire (membre —)
عُضْوُ شَرَف ، عضوٌ فَخْرِي

578 — Honoraire (président —)
رَئِيس شرف ، رئيس فخري

579 — Honoraires أَتْعابٌ ، جَزاءُ الخَدَمات

580 — Honoraires de l'avocat أتعـابُ المُحامِـي

581 — Honoraires de l'expert أتعـاب الخَبِيـر

582 — Honorariat شَـرَفِيَّـة

583 — Honorarium أُجْرَة المُحامي او الطَّبِيب

584 — Honorer شَرَّفَ ، كَرَّمَ ، عَظَّمَ ، أَجَلَّ

585 — Honorer la mémoire de quelqu'un
إحتفَلَ بِذِكْرَى شَخْصٍ

586 — Honorer son pays
شَرَّفَ بِلادَهُ (رَفَعَ رَأْسَها عالِيًا)

587 — Honorer une traite سَدَّدَ كَمْبِيـالَـة

588 — Honorifique فَخْـرِي

589 — Honorifique (titre —) لَقَبٌ فَخـرِي

590 — Honoris causa لِلشَّرَفِ (او فَخْرِيَّة)

590 bis — Honoris causa (doctorat —)
دُكْتُـوراه فَخرِيّـة

591 — Honos شَرَفٌ ، وَظِيفَة فخرية

592 — Honte خَجَلٌ ، حَياءٌ ، عارٌ ، خِزْيٌ ، فَضِيحَة

593 — Honteux
خَجِلٌ ، مُسْتَحٍ ، مُخْجِل ، مُعِيبٌ ، مُخْزٍ ، شَائِنٌ

594 — Honteux (action — se) خِزْيٌ او فَضِيحَة

595 — Honteux (conduite — euse)
سُلُوكٌ شائِن او مُخْزٍ

596 — Hôpital مُسْتَشْفَـى

597 — Hôpital des aliénés مُستشفَـى المَجـانِين

598 — Hôpital psychiatrique
مُستشفَى الأَمْراض العَقْلِية

599 — Horaire
مَوَاعِيد ، تَوقِيت ، جَدْوَلُ التَوقِيت ، مِيقَاتٌ

600 — Horaire de travail مَواعِيـدُ العَمَـلِ

601 — Horaire quotidien تَوْقِيت يَوْمِي

602 — Horaire (salaire —) أَجْـرٌ فِي السَّاعَـة

603 — Horizontal (adj.) أُفُقِـي

604 — Horizontal (analyse — e) تَحْلِيـل أفقـي

605 — Horizontal (concentration — e)
تَركِيزٌ افقي (يَضُمُّ مَشروعاتٍ تُنْتِجُ سِلَعًا مُماثِلَـة وُمتَنَاسِبة)

606 — Horizontal (expansion — e)
تَوَسُّـع أُفقـي

607 — Horizontal (intégration — e) تَكامُلٌ افقي

608 — Horizontal (mobilité — e) قُدْرَة التَّنَقُّل أفقيًا

609 — Hormis مَا عَـدَا ، إلاّ

610 — Horodateur طابع التاريخ والساعة

611 — Horreur هَوْلٌ ، شَناعَةٌ ، فَظاعَةٌ

612 — Horreur d'un crime فَظاعـةُ جَرِيمةٍ

613 — Horreurs de la guerre وَيْـلاتُ الحَرْبِ

614 — Horrible (adj.) شَنِيـعٌ ، فَظِيـعٌ

615 — Horriblement بِفَظـاعَـةٍ

616 — Horriblement (souffrir —) تَأَلَّـمَ بِشِـدَّةٍ

617 — Horribles (cris —) أَصْـواتٌ مُرْعِبَـة

618 — Hors مَا عَـدَا ، خارِجًا

619 — Hors-bourse خَارِج البُورْصَـة

620 — Hors-cadre خـارج المِـلاك

621 — Hors-concours خـارج المُسابَقَـة

622 — Hors-cote خارج عن التَّسْعِيرَة

623 — Hors de cause خارج الدَّعْـوَى

624 — Hors de commerce
خارج عن التَّعامُل التِّجاري ، لا يَجوزُ التَّعامل بِهِ

625 — Hors de danger
بِمَنْجَى عن الخَطَرِ ، بَعِيدًا عن الخَطَر

626 — Hors de pair لا مَثِيـلَ لَـهُ

627 — Hors de prix غالٍ جِدًّا ، بَاهِظُ الثَّمَن

628 — Hors de soi
خَارِج عن طَوْرِهِ ، شَدِيدُ الإِضْطِرَاب

629 — Hors d'haleine لَاهِثٌ (مَبْهُـور)

630 — Hors-d'œuvre مُشَهِّيَـاتٌ

631 — Hors-la-loi خارِجٌ على القَانُون

632 — Hors-part فَوْقَ النَّصِيب الشَّرْعي

633 — Hors-texte
رَسْمٌ إضافي (يُضافُ الى نُصوصِ الكِتاب)

634 — Hors (demander sa mise — de cause)
طَلَبَ إخْرَاجَهُ من الدَّعْوَى

635 — Hors (être — d'haleine) تَقَطَّعَت أَنْفَاسُهُ

636 — Hors (il est — de doute) لَا شَكَّ في

637 — Hors (mettre — de cause)
أَخْرَجَ شَخْصًا من الدَّعْوَى

638 — Hospes
ضَيْف (أَجْنَبِي عن الأُسْرة يوضع تحت رِعاية رَبِّ الأسرة (في رُوما))

639 — Hospice مَلْجَأً ، مَأْوَى

640 — Hospice d'aliénés مَلْجَأ المَجَانِيـن

641 — Hospice des enfants trouvés
ملجـأ اللُّقَطـاءِ

642 — Hospice des vieillards دَارُ العَجَـزَة

643 — Hospitalier مِضْيَاف ، خاصّ بالمَشَافِي

644 — Hospitalier (institution —e)
مُؤَسَّسَة اسْتِشْفَائِيَّة

645 — Hospitalité ضِيافَـة ، تَكْرِيـم

646 — Hostile (adj.) عُدْوَانِي ، عِدَائِي ، مُعَادٍ

647 — Hostile (accueil —) إِسْتِقْبَـالٌ جَـافّ

648 — Hostilité (acte d' —) عَمَـلٌ عُدْوانِـي

649 — Hostilité (cessation des — s)
وَقْفُ الأَعْمالِ الحَرْبِيَّة

650 — Hostilité (ouverture des — s)
الشُّرُوعُ في الأَعْمالِ الحَرْبِيَّة

651 — Hostilité (reprise des — s)
إِسْتِئْنَافُ الأعمال العُدْوانية او الحَرْبِية

652 — Hostilité (suspension des —s)
وَقْفُ الأعمال العدوانية او الحربية

653 — Hostilités الأعمَـالُ الحَرْبِيَّـة

654 — Hôtel فُنْـدُق ، قَصْر ، نُـزُل

655 — Hôtel d'ambassade دَارُ السِّفَـارَة

656 — Hôtel de la monnaie
دار الضَّرْب (دار السِّكَّة)

657 — Hôtel des ventes
دار المَبِيعاتِ ، دار المُزَايَدَات

658 — Hôtel de ville دار البَلَدِيَّة
(هى في القُرَى دار العُمْدَة وفي المدن الكبرى الدار التى تملكها بلدية المدينة)

659 — Hôtel (loger à l'—) أَقَـامَ في فُنْـدُقٍ

660 — Hôtel (maître d'—)
رَئِيسُ الخَدَم ، المُشْرِفُ على الفندق

661 — Hôtelier صَاحِبُ الفنـدق

662 — Hôtelier (école —e) مَدْرَسَـة فندقيـة

663 — Hôtellerie دار الضِّيَـافَـة

664 — Hôtellerie (dépôt d'—) وَدِيعَـةُ الفنـدق

665 — Hôtesse de l'air مُضِيفَـةُ طَيَـرَان

666 — Houleux مُضْطَـرِبٌ

667 — Houleux (assemblée — euse)
إجْتِمَـاعٌ صَاخِبٌ

668 — Houleux (séance — euse)
جَلْسَـةٌ صَاخِبَـة

669 — Hourd مِنَصَّـةُ المُتَفَرِّجِيـن

670 — Huer إِسْتِهْـزَاءً

671 — Huer un orateur إستهـزاءً بِخَطِيبٍ

672 — Huile explosive زَيْت مُفَرْقِعَـة

673 — Huile (faire tache d'——)
إِنْتَشَرَ وَذَاعَ (شَيْئًا فشيئًا)

674 — Huiles industrielles زُيُـوت صِناعِيَّـة

675 — Huiles végétables زيـوت نَباتِيَّـة

676 — Huis بَـابٌ

677 — Huis clos
سِرِّيَة (هي نَقِيضُ العَلَنِيَّة : (publicité

678 — Huis (à — ouvert) عَـلَنًـا

679 — Huis (audience à — clos) جَلْسَةٌ سِرِّيَـةٌ

680 — Huis (demander le — clos)
طَلَبَ جَلْسَةً سِرِّيَـةً

681 — Huis (examiner une cause à — clos)
نظر في الدعوى بجلسة سرية

682 — Huis (ordonner le — clos)
أمر بنظر الدعوى سريًا (في جلسة سرية)

683 — Huissier محضر ، عون

685 — Huissier commis محضر الجلسة

685 — Huissier commis محضر منتدب

686 — Huissier de justice
محضر قضائي ، عون قضائي

687 — Huissier en chef رئيس المحضرين

688 — Huissier priseur المحضر الدلال

689 — Huitaine مدة ثمانية أيام

690 — Huitaine franche ثمانية أيام كاملة
(هو موعد التاجيلات العادية ولفظة franche تعني انه لا يدخل في حساب الأجل أيام الإعلان والحضور)

691 — Huitaine (dans la —) في ظرف ثمانية أيام

692 — Huitaine (le jugement à —)
الحكم بعد ثمانية أيام

693 — Humain (adj.) بشري ، إنساني

694 — Humain (activités — es)
نشاطات بشرية

695 — Humain (aspects du comportement —)
مظاهر السلوك البشري

696 — Humain (besoins — s) حاجات بشرية

697 — Humain (capital —) رأس مال بشري

698 — Humain (espects de la nature —e)
سمات الطبيعة البشرية

699 — Humain (caractéristiques de la nature — e)
مميزات الطبيعة البشرية

700 — Humain (comportement —)
سلوك إنساني

701 — Humain (corps —) الجسم البشري

702 — Humain (coût d'investissement en capital —)
تكلفة الإستثمار في رأس مال بشري

703 — Humain (dépréciation des ressources — es)
نقص قيمة الموارد البشرية

704 — Humain (droits —s) حقوق إنسانية

705 — Humain (écologie — e) علم البيئة البشري

706 — Humain (environnement —)
بيئة بشرية ، محيط بشري

707 — Humain (étude des activités — es)
دراسة النشاطات البشرية

708 — Humain (facteurs — s) عوامل بشرية

709 — Humain (genre —) الجنس البشري

710 — Humain (géographie — e)
جغرافية بشرية

711 — Humain (investissement —)
إستثمار بشري

712 — Humain (lois du comportement —)
قوانين السلوك البشري

713 — Humain (nature — e) طبيعة الإنسان

714 — Humain (problèmes des ressources — es)
مشاكل الموارد البشرية

715 — Humain (problèmes du milieu —)
مشاكل البيئة البشرية

716 — Humain (relations — es)
علاقات إنسانية

717 — Humain (respect —)
الحياء الإنساني ، الإحترام الإنساني
(إحترام الإنسان)

718 — Humain (ressources — es)
موارد بشرية

719 — Humain (ressources non — es)
موارد غير بشرية

720 — Humain (société — e) مجتمع بشري

721 — Humain (travail —) عمل بشري

722 — Humainement بإنسانية ، برحمة

723 — Humaniser أدب ، أنس (جعله إنسانًا)

724 — Humaniser la guerre
يراعي جانب الإنسانية في القتال

725 — Humanisme
إنسية (النزعة الإنسانية) ، المذهب الإنساني

726 — Humaniste
إنسي
(عالم بالآداب القديمة)

727 — Humanitaire إنساني (داع لخير البشرية)

728 — Humanitarisme مذهب الإنسية

729 — Humanitariste مغال في الإنسانية

730 — Humanité إنسانية ، حُنُوٌّ ، شَفَقَة

731 — Humanité (les — s) دِراسَة الآداب القديمة

732 — Humble خاضِع ، ذَليل

733 — Humble requête طَلَبٌ مُتَواضِع

734 — Humblement بِتَواضُع

735 — Humeur مِزاج ، طَبْع ، مَيْل إلى الدُّعابَة

736 — Humeur égale طَبْعٌ مُعْتَدِل

737 — Humeur noire كَآبَةٌ ، سُوَيْداءُ

738 — Humeur (bonne —) إبْتِهاجٌ ، مَرَحٌ

739 — Humeur (mauvaise —) غَمٌّ ، مَلَلٌ

740 — Humiliation إذْلالٌ ، إهانَةٌ ، مَهانَةٌ ، خِزْيٌ ، تَحْقيرٌ

741 — Humilier أذَلَّ ، أهانَ

742 — Humoriste مُفَكِّهٌ — كاتِبٌ هَزْلي

743 — Humour noir دُعابَة سَوْداء (فُكاهَة مَأْسَوِيَّة)

744 — Hyalin (e) (adj.) شَفّاف (مثل الزُّجاج)

745 — Hybridation تَهْجينٌ ، تَنْغيلٌ

746 — Hydravion طائِرَة مائِيَّة

747 — Hydrofuge مانِعُ الرُّطوبَة

748 — Hydrographe مُهَنْدِس مائي

749 — Hydromètre مِثْيَلٌ (مقياس الثِّقل النَّوْعي للسَّوائل)

750 — Hydropathie مُعالَجَة بالماء

751 — Hydrophobie رُهابُ الماء (خَوْفٌ مرضي من الماء)

752 — Hydropisie إسْتِسْقاء

753 — Hydroscope مِنْظارُ الأَعْماق (مُسْتَكْشِف اليَنابيع)

754 — Hydrothérapie معالجة عِلْمِيَّة بالماء

755 — Hygiène corporelle صِحَّة جِسْمانية او بَدَنِيَّة

756 — Hygiène de la peau نَظافَةُ الجِلْد

757 — Hygiène publique الصِّحَّة العُمومِيَّة

758 — Hygiène (régles de l'—) قَواعِدُ الصِّحَّة

759 — Hygiénique صِحّي

760 — Hygiénique (papier —) وَرَقُ المَراحيض

761 — Hygiénique (soin —) عِنايَةٌ صِحِّيَة

762 — Hygiéniste طَبيب صحي

763 — Hygromètre مِرْطابٌ (مقياس الرُّطوبَة الجَوِّيَة)

764 — Hygroscope مِنْظارُ الرُّطوبة (اداة تظهر التَغيّر الطارىء على الرطوبة الجوية)

765 — Hymen زِفافٌ ، قِرانٌ ، غِشاءُ المَهْبَل ، زَواجٌ

766 — Hymen annulaire إبْطال الزَّواج

767 — Hymne نَشيد ، سَلام

768 — Hymne national النَّشيدُ الوَطَني

769 — Hymne royal النشيد المَلَكي

770 — Hyperesthésie فَرْطُ الحَساسية ، فرط الإحساس

771 — Hyperinflation (inflation galopante) تَضَخُّم جامِح

772 — Hypermétrope (adj.) طَويلُ البَصَر

773 — Hypermnésie هياجُ الذّاكِرة

774 — Hypersécrétion فرط الإفْراز

775 — Hypersensibilité فرط الحساسيه ، حِسٌّ مُفرط

776 — Hypersensible مُفْرِط الحساسية

777 — Hypertension فرط التوتّر ، إرتفاع الضَّغط

778 — Hypertension artérielle إرتفاع الضَّغط الدَّموي

779 — Hypertonie vasculaire فرط التوتّر الوِعائي او العِرْقي (اى الأَوْعِيَة او العُروق)

780 — Hypnoanalyse تَحْليل تَنْويمي

781 — Hypnose نَوْمٌ مغنطيسي ، نُوامٌ ، حالة شبيهة بالنوم

782 — Hypnose comme moyen de crime التَّنْويم كَوَسيلة للإجْرام

783 — Hypnotique (adj.) مُنَوِّم ، دو عَلاقَةٍ بالتنويم المغنطيسي

784 — Hypnotiseur مُنَــوِّم مغنطيســـي

785 — Hypnotisme تَنْــوِيم مغنطيســـي

786 — Hypocondrique
وَسْوَاسِيّ المَرَض ، مُصاب بوســـواس المـرض ، سَوْداوي الطّبــع

787 — Hypocondrie
وَسْواسُ المَرَض (إعتقاد مــرضي بوجــود عِلّــة جسمانية) ، سُوَيْداء

788 — Hypocrisie نِفَاقٌ ، مُخَادَعَة ، رِيَاءٌ

789 — Hypocrite (s. et adj.)
خَبِيثٌ ، مُراءٍ ، مُخَادِعٌ

790 — Hypostase cadavérique رُكُودُ دَمِ الجُثّــة

791 — Hypotension
نَقْصُ التوتّر (هُبوط في ضَغْط الدّمْ)

792 — Hypotheca رَهْــنٌ جيــازِي

793 — Hypothécable قَابِل للرَّهْن ، مُمْكِن رَهْنُهُ

794 — Hypothécaire
مُتَعلِّق برَهْنِ العَقارِ ، مُخْتَصّ بالعَقار

795 — Hypothécaire (action —)
دَعْوَى الرَّهْن الرَّسْمِـــي

796 — Hypothécaire (affectation —)
الإخْتِصاص العَقاري

797 — Hypothécaire (banque —)
مَصْرِف الرّهن العَقاري ، بَنْك الرّهون العقارية

798 — Hypothécaire (créancier —)
دَائِن مُرتهن رَهْنًا عَقاريًا

799 — Hypothécaire (délaissement —)
تَخْلِيَة العَقار من الرّهون

800 — Hypothécaire (dette —)
دَيْن مَضْمُون برهنٍ عقاري

801 — Hypothécaire (état des inscriptions —s)
كَشْف بِبَيَان الرّهون العقارية

802 — Hypothécaire (inscription —)
قَيْــدُ الرَّهْــن العقاري

803 — Hypothécaire (intérêts — s)
فَوائِــد الرّهـــن العقاري

804 — Hypothécaire (la purge —)
تَطْهِير العقار من الرّهون

805 — Hypothécaire (prêt —)
سُلْفَة عَقارية (قَرْض مَضْمون برهنٍ عقاري)

806 — Hypothécaire (transcription —)
تَسْجِيــل الرّهن العقاري

807 — Hypothèque رهن عقاري أو رسمـــي

808 — Hypothèque conventionnelle
رَهْــن اتّفــاقِــي

809 — Hypothèque des fonds de commerce
رَهْــن المَتَــاجِــر

810 — Hypothèque générale رَهْــن عَــامّ

811 — Hypothèque judiciaire رَهْــن قَضــائـــي

812 — Hypothèque légale رَهْــن قانونـــي

813 — Hypothèque maritime
الرّهــن الرّسمـــي البَحْرِي

814 — Hypothèque prépostère رَهْــن مستلــف
(هو الذي يضمن دينا فى وقت لم يكن نشــا فيــه الديــن بعــد)

815 — Hypothèque privilégiée رَهْــن مُمْتــاز

816 — Hypothèque sur navire رَهْــن السَّفِينَــة

817 — Hypothèque (bureau des — s) (administration de la publicité immobilière)
مَكْتَب الرّهون (مَصْلَحة الإشهار العقاري)

818 — Hypothèque (conservateur des — s)
أَمِيــنُ الرّهـــون

819 — Hypothèque (constitution d'—)
إنْشاء رهــن عقــاري

820 — Hypothèque (conversion d'une —)
تَحْوِيــلُ الرّهـــن

821 — Hypothèque (donner mainlevée de l'—)
رَفْعَ أو شَطْبَ أو فَكَّ الرّهن

822 — Hypothèque (franc et libre d'—)
خَــالٍ مــن الرّهـــن

823 — Hypothèque (greffe des — s)
قَلَــم الرّهـــون

824 — Hypothèque (le constituant d'—)
الرّاهِن رَهْنًا رسميًا

825 — Hypothèque (lever une —)
رَفْعَ أو شَطْبَ أو فَكَّ رهنًا

826 — Hypothèque (prendre une —)
قَيّدَ رهنًا ، إتَّخَذَ رهنًا ، إرْتَهَنَ

827 — Hypothèque (prêt sur —)
قَــرْضٌ عقــاري

828 — Hypothèque (purger une —)
طَهَّـرَ العَقار من الرّهن

829 — Hypothèque (spécialité de l'—)
تَخْصِيص الرّهن الرّسمـي

830 — Hypothèquer رَهَن ، إرتهنَ عقاراً

831 — Hypothèquer l'avenir رهـنَ المُسْتقبـل

832 — Hypothéquer une créance
ضمنَ ديناً برهن عقاري

833 — Hypothéquer une maison ou un navire
رهنَ منزلاً او سفينةً

834 — Hypothèse فَـرْض ، إفتـراض

835 — Hypothèse du revenu permanent
فَرْض الدَّخْل الدائم

836 — Hypothèse hasardeuse
فرضٌ ينطوي على المُجازَفة

837 — Hypothèse (dans l'— de l'incertitude)
على فرض عدم التيقّن

838 — Hypothèse (dans la pire des — s)
في أسْوَإِ الفُـروض

839 — Hypothèses de comportement
فـروض سُلوكيـة

840 — Hypothèses de linéarité فـروض خَطّيـة

841 — Hypothétique إفتراضي ، مُفتـرض

قاموس علم النفس التحليلي
(انجليزي - عربي)

للدكتور عبدالرحمن عيسوي
أستاذ ورئيس قسم علم النفس
بكلية الآداب - جامعة الإسكندرية

A

Abreaction
تصريف الإنفعال — تفريغ الشحنات الإنفعالية المكبونة

Acting out
إخراج الإنفعال فى شكل افعال-تجسيد الإنفعالات

Active — نشط — نشيط — فعال — مؤثر

Actual — فعلي — حقيقي — واقعي

Adaptation — توافق — تلاؤم — تكيف

Aetiology — علم دراسة اسباب الامراض

Affect — وجدان — شعور — إنفعال

Affective — وجداني — إنفعالي

Afferent — عصب توصيل

Agent — وكيـــل

Aggression — عدوان — إعتداء

Agitated — هياجي — توتري — متوتر

Agoraphobia
الخوف من الخلاء أو الخوف من الأماكن المفتوحة

Aim — هدف — غرض — قصد — غاية — مقصد

Algolagnie — حب الألم — الإستمتاع بالألم

Ambivalence — تذبذب — إنتقال من طرف الى آخر

Amnesia
فقدان الذاكرة — نسيان — فقدان القدرة على التذكر

Anal-character — طبع شرجي

Anal-erotic — شهوة شرجية — اللذة الشرجية

Anal-sadistic — السادية الشرجية

Analstage
المرحلة الشرجية — مرحلة من مراحل النمو

Anger — غضب — ثورة

Anorexia — فقدان الشهية

Anxiety — قلق — حصر

Anxiety neurosis
عصاب الحصر — القلق النفسي

Apathy — البلادة الإنفعالية

Aphonia
فقدان النطق — فقدان الكلام — الخرس

Autism — الذاتيـــة

Auto-erotism — شهوة ذاتية — التمتع بالذات

Autonomous — مستقل عن الغير

Autonomy — ذاتـــــي

— B —

Behaviour سلـــوك

Behaviour Therapy العلاج السلوكي

Belly بطني — متعلق بالبطن — معدة

Birth ميـــلاد

Bisexual ثنـائـي الجنس

Body بـدن — جسد — جسم

Borderline
حـدي — يقـع بين الحدود — حـد فاصل بين السواء والإنحراف

Boredom ملل — فقدان الإهتمام

Breast ثـــدي

— C —

Catatonia تخشبي — تصلبي — تجمدي

Catharsis تنفيس انفعالي — تصريف

Causality السببية — العلة والمعلول

Censor رقيب — ناتج عن الضمير

Character خلق — طبع

Child Analysis التحليل النفسي للطفل

Classical كلاسيكي — تقليدي — مشهور

Claustrophobia
الخوف من الأماكن المغلقة والضيقة

Coitus جماع — مجامعة

Collective Unconscious اللاشعور الجمعي

Communication اتصـــال

Complex عقـدة نفسيـة

Compulsive إندفـاعـي

Concept مفهوم — تصـور

Conceptualization تكوين المفاهيم

Condensation تكثيف — دمج

Conflict صـــراع

Confrontation مجـابهـة

Conscience ضميـــر

Conscious واع — مـدرك

Consciousness وعي — حالة الوعي

Constructions تشييـد — بنـاء

Conversion تحـويـل

Conversion Hysteria هستيريا تحويليـة

Creativity خلق — إبداع — إبتكار

— D —

Death Instinct غريزة المـوت

Deep عميـــق

Defence دفـــاع

Delusion هـذيـان

Dementia عته — جنـون

Dependence إعتمـــاد

Depersonalization
فقدان الشعور بالشخصية ، الإحساس بأن الشخص غير حقيقي

Depression
إكتئاب — كآبة — حزن — إنخفاض الروح المعنوية

Deprivation حرمان — عدم إشباع

Depth عمـــق

Derealization الإحساس بعدم حقيقة العالم

Desexualization فقدان الشهوة الجنسية

Despair يأس — قنـوط

Determinism الحتميـــة

Development النمو — الإرتقاء

Diagnosis تشخـــص

Direct Analysis تحليـل مبـاشر

Discharge
إخراج الشحنات الإنفعالية المحبوسة

Displacement الإزاحة — نقل الإنفعال

Dissociation تفكك — إنحـلال

Dream حلـــم

Dream screen شاشة الحلم

Drive دافع — باعث — حافز

Dynamic دينامي — متحرك

— E —

Economic اقتصـادي
Ego الذات الوسط
Ego Boundary حدود الذات
Ego Defect ضعف الذات
Ego Development نمـو الذات
Ego Function وظيفـة الذات
Ego Ideal الذات المثلى — مثال الذات
Ego-Integrity تكامـل الذات
Elation الشعور بالبهجة أو الغبطة او السرور الزائد
Electra Complex عقـدة إلكتـرا
Elusion شخصية وهميـة
Emotion إنفعـال
Empathy تعاطف — تقمص عاطفي
Endogamy زواج داخلـي
Endogenous نابع من الداخل
Energy طـاقـة
Enuresis تبول لا إرادى — البوال
Environment بيئـة — محيط
Envy حسـد
Eros إله الجنس
Erotic شهـوانـي
Essentialism الجوهرية — مذهب
Ethology علم الأخلاق
Exhibitionism الإستعراضية — إنحراف جنسي
Existentialism مذهب الوجودية
Exogamy الزواج الخارجي
Exogenous خارجي المنبع
Externalization عملية إخراج الأفكار عن الذات
Extraversion الإنبساطية نمط من انماط الشخصية

— F —

Faeces بـراز
Family أسـرة — عائلـة
Fantasy وهـم
Father أب
Fear خـوف
Feminine مـؤنث
Fetish معبود جنسي
Fiction وهم — خيال — قصص خيالية
Fixation جمـود — تثبيت
Flight Into Health الهروع للصحة
Flight Into Illness الهـروع للمـرض
Focal بـؤري
Forgetting نسيـان
Free Association التداعي الحر
Frigidity جمـود — تصلب
Frustration إحباط — فشل
Fugue جـوال
Fundamental أسـاسي

— G —

Genetic إرتقـائـي
Genital تناسلي — متعلق بالاتصـال
Grief حـزن
Group جماعة — مجموعة — لفيف
Guilt إثم — خطيئة — ذنب

— H —

Hallucination هلوسـة — خداعات حسية
Heptic لمـسي
Hate كراهية — بغض
Health صحـة
Hepephrenia نوع من انواع الفصام — الإنسحابي
Heteronomy غيري — الغيرية
Heterosexual الجنسية الغيرية
Homeostasis الإتزان — الثبات — الإستقرار
Homosexual الجنسـية المثلية

Hypnoanalysis التحليل التنوعي
Hypnoid نائم نوما مغناطيسيا
Hypnosis التنويم المغناطيسي
Hypnotism عملية التنويم المغناطيسي
Hypochondriacal متوهم المرض
Hypomania الهوس الخفيف
Hysteria هستيريا
Hysterical هستيري

— I —

Id الهو — الأنا الدنيا
Idealization تصوير مثالي للأشياء — رؤية مثالية
Ideas افكار — مثل
Identification توحد — تقمص
Identity هوية — ذاتية — كيان
Illusions خداعات
Imagination خيال — تصور
Impotence الضعف الجنسي — العجز
Impulse دافع — باعث
Inaccessible صعب الحصول عليه
Incorporation دمج — اندماج
Individuation تفريد
Infantile طفلي
Inferiority Complex
عقدة النقص — عقدة الشعور بالنقص
Inhibition كف — منع
Insanity جنون
Insight إستبصار — وعي — بصيرة — فهم
Instinct غريزة
Integration تكامل
Internal داخلي
Inetmalization إستدخال — إدخال — إمتصاص
Interpersonal relation
تبادل شخصي — علاقات بين الأشخاص
Interpretation تفسير — تأويل — شرح

Introjection إمتصاص — إستدماج
Introspection إستبطان — تأمل ذاتي — رؤية ذاتية
Introversion إنطواء
Isolation عزل — عزله — انفصال — فصل

— J —

Jealousy غيرة
Jungian يونجوي:نسبة الى كارل يونج

— K —

Ketatonia الفصام التخشبي — التصلبي — الجمودي

— L —

Leteney Period فترة الكمون
Latent كامن
Learning Theory نظرية تعلم
Libidinal ليبيودى: نسبة الى الليبدو
Libido ليبدو الطاقة الحسية النفسية
Libido Theory نظرية الليبدو
Life حياة
Love حب

— M —

Magic سحر
Mania هوس
Manic Defense دفاع هوسي
Manic-depressive psychosis
ذهان الهوس — الإكتئاب
Manifest ظاهر
Masculine ذكري
Masochism
مازوخي — ماشوسي — حب التعذيب
Masturbation الإستمناء — العادة السرية
Mature ناضج
Meaning معنى — مغزى — دلالة
Melancholia ميلآنخوليا — حزن شديد

Memory	ذاكـــــرة
Mental Illness	مرض عقلـــي
Metapsychology	ما وراء علم النفس
Migraine	الصداع النصفي.
Mind	عقـــل ــ ذهـــن
Model	نمـــــوذج
Mood	مـــزاج
Mother	الأم
Motive	دافـــــع
Mourning	حـــــداد

— N —

Narcissism	عبادة الذات النرجسية
Narco-Analysis	التحليل التخديري
Need	حـــاجـــة
Negation	إنكار ــ رفض ــ سلب ــ نفي
Negative	سلبي ــ رفضي
Negative Therapeutic Reaction	رد فعل علاجي سلبي
Negativism	الرفضية ــ السلبية
Neo-Freudian	فرويدوي جديد
Neurology	علم دراسة الأعصاب
Neurone	نيرون ــ خلية عصبية
Neuropsychiatry	الطب العقلي العصبي
Neurosis	عصاب نفسي ــ مرض نفسي
Neurotic	عصـــابـــي
Neutralization	تحييـــد ــ محايـــدة
Nightmare	كابوس ــ حلم مزعج
Norm	معيـــــار
Nucleus	نـــواة ــ مركز

— O —

Object	موضـــوع ــ شيء ــ هدف
Objective	موضوعي ــ هدفي
Obsession	وســـواس
Obsessional Character	شخصية وسواسية ــ طبع وسواسي
Obsessional Defences	دفاعات وسواسية
Obsessional Neurosis	عصاب وسواسي
Obsessional Thinking	تفكير وسواسي
Oedipal	اوديب ــ اوديبي
Oedipus Complex	عقدة اوديب
Omnipotence	القدرة المطلقة ــ القدرة على كل شيء
Ontology	علم الوجود ــ مبحث الوجود
Optimism	تفـــاؤل
Oral	شفهي ــ فمي
Orectic	منبه للشهية
Organic	عضـــــوي
Organ Neurosis	عصاب عضوي ــ كلمة عديمة الإستخدام حاليا
Orgasm	هـــزة الجمـــاع

— P —

Paedophilia	الهيام بالأطفال جنسيا ــ الرغبة الجنسية فى الاطفال
Pain	الـــــألم
Paranoia	الإضطهاد ــ فصام الإضطهاد
Paranoid	مصاب بجنون الإضطهاد
Passive	سلبـــي
Pathobiography	دراسة الحالة دراسة تاريخية مرضية
Pathology	علـــم الأمـــراض
Pathoneurosis	عصاب مرضى ناشىء عن علة عضوية
Penis	قضيب ــ عضو التذكير عند الرجل
Penis Awe	رهبة القضيب
Penis Envy	حسد القضيب
Perception	إدراك حسي
Persecution	إتهام عرض ذهاني
Persona	قناع يرتديه الممثل على خشبة المسرح

Personality Disorder	اضطراب الشخصية
Personality Types	أنماط الشخصية
Personology	علم دراسة الشخصية
Perversion	إنحراف جنسي
Pessimism	تشـــاؤم
Phallic	عضوي ـ قضيبي
Phallo-Centric	تمركز حول التضيب
Phantasy	خيـال ـ وهم
Phenomenology	علم دراسة الظواهر
Phobia	خوف شاذ ـ الخواف
Phylogenetic	متصل بتطور الأجناس
Play	لعب ـ مرحية
Pleasure Principle	مبـدا اللذة
Position	مكانة ـ مركز ـ موضع
Positive	إيجـابـي
Pre-Genital	قبل تناسلي
Primal	أولي ـ بدائـي
Processes	عمليـات
Prognosis	التنبؤ بمجرى المرض
Projection	إسقـــاط
Psyche	النفـس
Psychesoma	نفسجسم
Psychiatrist	طبيب عقلـي
Psychiatry	علم الطب العقلـي
Psychic	نفسـي
Psychoanalysis	التحليل النفسي
Psychoanalyst	محلل نفسي
Psychobiological	نفسحيـوي
Psychodrama	سيكودراما ـ التمثيل النفسي
Psychodynamics	الديناميات النفسية ـ عمليات عقلية
Psychogenesis	منبع العمليات العقلية
Psychologist	أخصائـي نفسي
Psychology	علم النفس ـ علم دراسة السلوك
Psychomotor	نفسحركـي
Psychoneurosis	عصاب نفسي
Psychopath	سيكوباتي ـ منحرف سلوكي
Psychopathology	علم الأمراض النفسية
Psychopathy	السيكوباتية ـ إنحراف سلوكي خلقي
Psychosexual	نفسجنسي
Psychosis	ذهـان عقلـي
Psychosomatic	نفسجسمـي
Psychotherapist	معالج نفسي
Psychotherapy	عـلاج نفسي
Psychotic	ذهـانـي
Purpose	هدف ـ غرض ـ قصد

— Q —

Quantity	كميـة

— R —

Rapport	رابطة عاطفية ـ وجدانية
Rationalization	تبـريـر
Reaction-Formation	العكسية ـ حيلة دفاعية لا شعورية
Reaction Type	نمط رد الفعل
Real	حقيقـي
Reality-Adaptation	تكيف مع الحقيقة الخارجية
Reality-Principle	مبدا الحقيقة أو الواقع
Reality-Testing	إختبار اكتشاف الحقيقة
Reference	تحـويـل
Regression	نكوص ـ ارتداد
Relation	عـلاقـة
Religion	ديانة ـ تدين ـ دين
Reparation	إصلاح ـ تعويض
Repetition	تكـرار
Representation	تمثيـل ـ عرض
Repression	كبـت
Resistance	مقـاومـة

Retardation — تـــأخـــر

Reversal — تحويلي ، إنقلابي — عكسي

Ritual — طقـــــوس

Role Diffusion — تشتت الدور

Rorshach Test — إختبـــار رورشاخ

— S —

Sadism — السادية ، حب إنزال العذاب بالغير ، اللذة الجنسية من الألم

Sadness — حزن — اكتئاب

Sado-Masochism — المازوخية السادية

Satisfaction — إشباع — إرضاء

Schizoid — شخصية فصامية ، إنفصال بين الحيــاة انفعاليـــة والعقليـــة

Schizophrenia — فصام — ذهان عقلي

Schizophrenogenic — فصامي وراثياً ، خاصة من قبل الأم

Science — علـــــم

Scopophilia — لـــذة الرؤيـــة

Scotomization — العجز عن رؤية المجال

Screen Memory — الذاكرة الشاشية

Search For Identity — البحث عن الذات — البحث عن الهوية

Secondary Elaboration — الإتقان الثانوي — الإحكام

Secondary Gain — الكسب الثانوي

Secondary Processes — العمليات الثانوية

Self — ذات — أنا — نفس

Semantics — علم دراسة معاني الكلمات ، علم المعاني

Sensation — الاحســـاس

Sensual — حســــي

Sentiment — عاطفـــة

Separation — انفصال — فصل — عزل — إبعاد

Sexuality — الجنسيـــة

Shame — عار — خزي — خجل

Shock — صدمـــة

Sign — علامة — إشارة

Signal — إشـــــارة

Slips — فلتات (اللسان)

Social — إجتمـــاعـــي

Soma — جسم — جسد — بدن

Sorrow — أسف — تأسف

Splitting — إنقسام — تقسيم — تجزئة

Stages — مراحل — أطوار

Stereotype — نمط جامد — تعميم رتيب

Stimulus — مثير — منبـــه

Structural — بنائي — تركيبي — تكويني .

Subject — موضوع ، شخص محل دراسة وفحص

Subjective — ذاتي، شخصي ، غير موضوعي

Sublimation — إعلاء ، تسامي ، سمو — تعلية

Submission — خضوع — إستسلام

Suicide — إنتحــــار

Super-Ego — الذات العليا — الأنا الأعلى — الضمير

Suppression — القمع — ضبط الانفعالات شعوريا

Symbol — رمـــز — إشارة

Symptom — عـــرض — علامة المرض

Syndrome — مجموعة اعراض المرض

— T —

Taboo — حـــرم ، ممنـــوع

Telepathy — توارد الخواطر

Tension — تـــوتـــر

Therapy — عـــــلاج

Thinking — تفكيـــــر

Threshold — عتبة — بداية الإحساس

Time — الزمـــن — الوقت

Totem — طوطم ، رمز القبيلة ، شعار القبيلة

Training — تدريب ، تعليم ، تلقين

Trance	نعاس ، الشعور بالانحلال (فى التنويم)
Transitional	نقلي — تحويلي
Transference	تحويل (إنفعالات المريض الى المحلل)
Transuest	متشبه بالجنس الآخر
Trauma	صـــدمـــة
Traumatic Neurosis	عصاب الصدمة
True	حقيقي — واقعي — فعلي
Trust	ثقـــة — إئتمـــان

— U —

Unconscious	لا شعورى — غير شعورى
Undoing	فـك — محـو
Unpleasure	عدم الراحة ، لا سعادة
Unreality	اللاواقعية ، اللاحقيقة
Uterus	الـرحـم

— V —

Vagina	الفـــرج
Verbalization	التلفيظ — وضع المعاني فى الفاظ
Voyeurism	لذة ، رؤية الأعضاء والمناشط الجنسية

— W —

Whole	كـل — كلـي
Will	إرادة ، عزيمـة
Wish	رغبـــة
Wolf	ذئـب
Word	كلمـة — لفظـة
Work	عمـل — شغـل
Working	أعمـــال
World	العـالـم

قاموس مصطلحات علم النفس المهني
(أنجليزي - عربي)

للدكتور عبد الرحمن عيسوي
أستاذ ورئيس قسم علم النفس
بكلية الآداب - جامعة الإسكندرية

— A —

English	عربي
Abasement	الإهانــة
Ability	قـــدرة
Ability to learn	القدرة على التعليم
Abreaction	التفريغ الإنفعالي — التعريف الإنفعالي
Absenteeism	التغيب عن العمل
Abstraction	تجـريـد
Accident	حـــادث
Accident-free behaviour	السلوك الخالي من الحوادث
Accidents-Per/unit of output	الحوادث التى تقع بالنسبة لكل وحدة من وحدات الإنتـاج
Accident Prone	شخص مستهدف للحوادث
Accident-Proneness Theory	نظرية الميل لإستهداف الحوادث
Accident reports	تقارير الحوادث
Acetic acid	حمض الخليك ـ حمض الخل
Achievement	تحصيـل
Acquired	مكتسب
Acquisition	التملك (غريزة)
Act	عمـل
Active	فعال ، نشط
Active learning	التعليم عن طريق النشاط
Activity	فاعلية ـ نشاط
Act out	تعريف الإنفعال
Addiction	إدمـان
Adjustment	تكيـف
Administration	ادارة
Administrative effectiveness	الكفاية الادارية
Age	عمـر
Aggression	العدوان « الاعتداء »
Aggressive Tendencies	نزعات عدوانية
Agree	يـوافـق
Air circulation	دورة الهواء — تجديد الهواء بصفة مستمرة
Air Conditioning	تكييف الهـواء

Air-craft	طائـــرة
Alcohol	كحـــول
Alcoholism	مشكلة تعاطي الخمور
Alcoholic stage	المرحلة الكحولية
Alerteness	يقظـــة
Analogy	التشـــابـــه
Anesthetic effect	تاثير التخدير
Annoyance	الشعور بالضيق
Anorexia	فقدان الشهية للطعام
Anxiety	الحصـــر ــ قلق شديد
Anxiety neurosis	الحصر العصابي
Apathetic	بليـــد
Application	تطبيـــق
Applied Psychology	علم النفس التطبيقي
Appraisal	تقييـم
Appreciation	تقدير ــ إستحسان
Approval	موافقـــة
Aptitude	إستعـــداد
Aptitude tests	اختبارات الاستعدادات
Art	فـــن
Artificial illumination	الإضاءة الصناعية
As a human being	عاملة (كإنسان)
Aspiration	طمـــوح
Assembly-line-Production-Method	إنتاج عن طريق تجميع القطاعات المنتجة
Assertion	تـــوكيـــد
Association	تـــداعـــي ــ تـــرابط
Association by similarity	الترابط بالتشابه
Association by contiguity	الترابط بالاقتـــران
Atmosphere	الجو المحيط بشيء ما
Attachement	تعلـــق
Attendance	إرتيـــاد ، حضور
Attention	إنتبـــاه
Attitudes	اتجـــاهـــات
Audience	جماعة من المشاهدين
Audio-visual material	وسائل الإيضاح السمعية والبصرية
Authoritarian	دكتـــاتـــورى
Autonomy/need far	الحاجة الى توكيد الذات
Auto suggestion	إيحاء ذاتي (إيحاء الفرد الى نفسه)
Average	متـــوسط
Awareness	وعـــي

— B —

Behaviourism	السلوكيـــة
Behaviour	سلـــوك
Behavioural field	المجـــال السلوكي
Benshes	البنشـــات
Biological needs	حاجات الجسم العضوية
Body built	بنـــاء الجسم
Boss	رئيس ــ ملاحظ
Brightness	البـــريـــق
Brotherhood	الأخـــوة
Buff	برتقالي مصفر

— C —

Carelesness	إهمـــال
Case-study-method	طريقة دراسة الحالة
Castration	الطـــرد ــ النبـــذ
Catharsis	التنفيس ــ تطهير الذات من الشحنات الانفعالية
Categories	فئـــات
Causes	الأسباب ــ العلـــل
Censor	رقيـــب
Character	خلـــق
Chains	ســـلاســـل
Child guidance	إرشاد الطفـــل
Choleric	حاد المزاج ــ ثائـــر

Chronic	مـزمـن
Chronological age	العمر الزمنى
Claustrophobia	الخوف من الاماكن المغلقة
Cleavage	تفكك ـ صـدام
Close supervision	الاشـراف المباشر التفصيلي
Clumsiness	الخراقة ـ عدم المهارة
Clues	مفاتير الحل
Compulsive tendency	ميـل تهـري
Compulsion	القسـر ـ القهر ـ الجبر
Complex/inferiority	عقـدة النقص
Complex/father	عقـدة الأب
Complex/Electra	عقدة إلكترا (للبنت الأنثى
Complex	عقـدة
Compensation	تعـويض
Complex equipments	الماكنيات أو المعدات المعقدة
Compulsive	تهـري
Common-sense	الذوق العام
Community	مجتمع صغير
Communication	الإتصـال
Cocaine	الكوكايين
Conference	مؤتمـر
Consumption	إستهـلاك
Consciousness	الشعـور
Conscience	ضمير الفـرد
Conscious	شعـوري
Conjunctivity	الإنسجام بين الفعل والفكر
Constructive method	المنهج الإنشـائـي
Confession	إعتـراف
Condensation	تكثيـف
Conduct/Overt	المسلك الظاهري
Conduct	مسلك أخلاقي
Conflict/Mental	صراع عقلـي
Conation	نزوع ـ إبادة
Coordination/motor	تآزر حركي
Coordination	تـآزر
Cooperation	التعـاون
Cooped-wp	مسجون ، محبوس
Correlation/Partial	إرتباط جزئي
Correlation	إرتبـاط
Council	مجلـس
Counteraction/need	الحاجة للتغلب على الفشل
Graving	إشتهـاء
Creativity	الخلق ـ الإبداع ـ الإبتكار
Criterion	معيار ـ محك ـ دليل
Criteria	معايير ، محكات
Curiosity	حب الاستطلاع
Curiosity instinct	غريزة حب الاستطلاع
Customs	عادات جماعيـة

— D —

Damage	تحطيم ، تدمير
Day light	الضوء الطبيعي
Death instinct	غريزة الموت ـ العدوان ـ التدمير
Deference need	الحاجة الى الإنقياد
Defendaince	الدفـاع
Degradation	نزول الكرامة
Degeneration	فسـاد
Delinquency	جنوح الأحداث ، إنحراف
Demonstration	الإستعـراض
Demonstrate	فرج على ـ بين ـ اوضح ـ أجهر
Democratic leadership	قيـادة ديمقراطيـة
Democratic	ديمقـراطـي
Depression	إنقبـاض
Destructiveness	التخريب ، التدمير
Designs	التصميمـات
Desire	رغبـة
Deviation	شذوذ ـ إنحراف
Different acts	أفعال مختلفـة

Dimensions of body — أبعـاد الجسم
Direct Participation — مساهمة مباشرة
Direct Suggestion — الإيحـاء المباشر
Distributation — تـوزيـع
Dissociation — الإنفصـال
Dispute — نـزاع
Disjuactivity — السلوك غير المتآزر
Disintegration — التحلل ، عكس التكامل
Discrimination and generalization — التمييـز والتعميم
Discipline — نظـام
Disagree — يعـارض
Dominance — سيطـرة
Dramatisation — التمثيـل التصنع
Drug Addiction — إدمـان المخدرات
Dynamic — ديناميكي — متغير — دينامي

— E —

Ear/defence — اجهزة الوقاية للأذن (تناع للأذن)
Economic — اقتصـادي
Economic depression — الركود الإقتصادي
Education — تـربيـة
Educational Guidance — التوجيه التربوي
Efficient — كـفء
Embarrasment/feeling of — الشعور بالحرج
Emotional state — حالة انفعالية
Emotional Control — ضبط الإنفعالات
Emotional balance — إتزان إنفعالي
Emotion — الإنفعـال
Employee-Centered — متمركز حول العامل
Employee Participation — إشتراك العمال
Employee Profit Sharing — إشتراك العمال فى الأرباح
Enduring — دائـم
Energy — طاقـة حيويـة
Engine — الآلـة
Enuresis — البـوال
Epilepsy — الصـرع
Equipment/Physical — الإستعداد الجسمـي
Equipment design — تصميم المعـدات
Equilibrium — تـوازن
Escape Instinct — غريزة الأدب
Ethyl alcohol — الكحول الأثيري
Even-and add number — الأرقام الفردية والزوجية
Evidence — بينـة — دليـل
Example-Setting — المثال الأعلى الذى تقتضي به
Excitation — إثـارة
Exhilaration — الإبتهاج أو الضحك
Exhibition — الإستعـراض
Expressive movements — الحركات التعبيريـة
Expert — خبيـر
Experience — خبـرة
Extreme fatigue — تعب شديـد
Eyesight — الإبصـار
Eyefatigue — إجهـاد العين

— F —

Factors — عـوامـل
Factor analysis — التحليل العاملي
Face to face — وجهًا لوجـه
Faculty — ملكـة
Faulty vision — رؤيـة خاطئـة
Favoured — مفضـل
Favourable Attitudes — إتجاهات ايجابية
Fear — خـوف
Feeling of Belongingness — الشعور بالإنتماء (للجماعة)
Follow-up study — دراسة تتبعيـة
Following work procedures — متابعة خطوات العمل وإجراءاته

Foreman ملاحظ عمل
Free association التداعي الحر
Frequency Distribution توزيع تكراري
From each according to his ability
من كل تبعًا لقدراته
Function وظيفــــة
Functional وظيفــــي

— G —

General Supervision الإشراف العام
General ability القدرة العامة (الذكاء)
Genital اطلــــي
Genius. عبقــــرى
Glare زغللة العين — بهر النظر — لامع
Glove anesthesia فقدان حساسية الجلد
Goal هــــدف
Good supervision الإشراف الجيــد
Gregariousness الميــل الاجتماعي
Grievances شكاوي ، مظالم
Grophologists خبراء الخطوط
Group جمــاعــة
Group loyalty الولاء للجماعة
Group moral الروح المعنوية للجماعة
Group therapy العلاج الجماعي
Group training method طريقة التدريب الجماعي
Guidance إرشاد ، توجيه

— H —

Habits عــادات
Handle يعامل — يعالج
Handicapped children الأطفال المعوقين
Handwriting ability القــدرة الكتابيــة
Haphrazard manner طريقة عشوائية — إرتجالية
Harmavoidance تجنب الألم
Harmonious Community
جماعة متجانسة أو منسجمة

Harmony إنسجــــام
Hashish الحشيــش
Head رئيــس
Headship رئاســة
Health Education التثقيف الصحي
Health-Mental الصحــة العقليــة
Hematophobia الخوف من رؤية الدم .
Hemp نبات القنب الهندي
Heroworship عبادة البطولة
Heterosexuality الجنسية الغيرية (الطبيعية)
Heterosuggestion الإيحاء الغيري (من الغير)
Higher costs تكاليف مرتفعة
High-quality Production إنتــاج جيــد
Home adjustment التكيف العائلي
Hophazard manner طريقة عشوائية ارتجالية
Hosiery صناعة الملابس الداخلية والجوارب
Hostility العــــداوة
Human Engineering الهندسة البشرية
Human element العنصــر البشري
Human operator الإنسـان العامل
Human Relation العلاقات الانسانية
Humidity and temperature
درجة الحرارة والرطوبة
Humors خلق او مزاج
Hypnosis التنويم المغناطيسي
Hypochondria توهم المــرض
Hysteria هستيــريــا

— I —

Id الأنــا الدنيــا
Id impulses دوافع الذات الدنيا
Ideals مثــل عليــا
Identification تقمص-توحــد
Identifying/ability to القدرة علي التوحد

Identify — يتوحد ، يتقصى
Ideology — إيدولوجيــة
Illumination — إضـــــاءة
Imagination — خيـــال
Imitation — تقليـــد
Immediate cause of the accident
السبب المباشر للحادث
Impressions — إنطباعات ، تأثرات
Impulses — بـــواعث
Impulsion — الإندفاعية ـ التهرية
Individual differences — الفروق الفردية
Industrial climate — المناخ الصناعي
Industrial Conflict — الصراع الصناعي
Industrial organizations — منظمات صناعية
Industrial Psychology — علم النفس الصناعي
Indurance — الـــدوام
Information — معلـومــات
Inhibition — منــع ـ كبت
Instrument — اداة
Integration — تكـــامـل
Interaction — تفــاعــل
Intelligence quotient (IQ) — نسبة الذكاء
Interest tests — اختبارات الميول
Intensity — الكثيـافــة
International tension — التوتر الدولي
Interview — المقــابلــة
Intraception — الذاتيــة
Introjection — إمتصـــــاص
Intuition — الحدس « عملية عقلية »
Inventory — إختبار شخصية كامل
Isolates — الأشخاص المنعزلون
Isolated child — طفل منعزل
Isolated members
الأعضاء المنعزلين (الذين يعيشون على هامش الجماعة)
Item Analysis — تحليل المفردات

Ivory — اللون العاجي

— J —

Jealousy — غيـــرة
Job-Analysis — تحليـل العمــل
Job-Simplification — تبسيط العمل

— K —

Knowing Principles and relationships
معرفة المبادىء العامة وإدراك العلاقات
Knitting-machines — ماكينات التريكو

— L —

Ladder — سلـــم
Laissez-faire — حريــة مطلقــة
Latency-Period — دور الكمـــون
Latent homosexuality — الجنسية المثلية المستترة
Layoff — توفير العمال ـ طردهم من العمل
Leader — قــائــد
Leadership — قيـــادة
Leadership climate — المناخ القيادي
Learning by doing — التعلم عن طريق العمل
Learning function — وظيفــة تعليمية
Lecture — محــاضــرة
Level of aspiration — مستــوى الطمــوح
Libido — الطاقة الحيوية والنفسية فى الانسان
Lightning and temperature — الإضاءة والحرارة
Lightning (illumination) — الإضـــاءة
Labour turnover
هجرة العمال لإعمالهم (دوران العمل)

— M —

Making decisions or choosing courses of actions
إتخاذ القرارات او اختيار سلسلة من الأحداث
Major injury accidents
الحوادث ذات الإصابات الخطيرة

Malnutrition سـوء التغذيـــة

Manufecture التصنيـــع (الإنتاج)

Man-Machine System نظام الإنسـان والآلة

Manual skill المهارة اليدوية

Mannerism سلوك ـــ حركات (تصنع)

Mariguana المـــروانـــا

Masculinity-Feminitiy الذكورة ـــ الأنوثـــة

Masochism الماشوشية ـــ حب العذاب أو حب الألم

Masturbation الإستمناء ـــ العادة السرية

Mathematical necessity ضرورة رياضية

Maturity النضـــج

Mean متوسط حسابي

Mechanism/unconscious حيلة لا شعورية

Melancholia مزاج سوداوي ، حزن شديد

Memory ذاكـــرة

Mental Health of the workers الصحة العقلية للعمال

Mental tests end Measurements الاختبارات والمقاييس العقلية

Methods مناهج ـــ طرق .

Method of group leedership منهج القيادة الجماعية

Methods of job-Analysis طرق تحليل العمل

Method of Summated طريقة المقادير المجمعة

Metabolism تمثيل الغذاء ـــ تحويله الى مواد قابلة للإمتصاص

Methodology مناهج البحث

Migraine صداع نصف مزمن

Mimor-injury accidents الحوادث ذات الإصابات الخفيفة

Miracles معجـــزات

Misophobia الخوف من التلوث

Modern Experimental Sciences العلوم التجريبية الحديثة

Morale الروح المعنوية

Morale sense إحساس خلق

Motives دوافـــــع

Motivations of behaviour دوافـــع السلوك

Motor حـــركـــي

Motor skills مهارات حركية

Muscular coordination التآزر العضلي

Mutual trust ثقـــة متبادلـــة

— N —

Narcissism النرجسية (عشق الذات ، عبادة الذات)

Need for Affection الحاجة للعطف

Need for being loved الحاجـــة للمحبـــة

Need for Control الحاجة للضبط والتوجيه

Need for Recognition الحاجة للاعتراف

Need for Success الحاجة للنجاح

Negative Adaptation التوافق السلبي

Network الشبكات (في العلاقات الاجتماعية)

Neutral حيـــايـــد

Neutral Point نقطة الحياد ـــ نقطة التعادل

Noise الضوضـــاء

Non-cooperative departments الأقسام الغير متعاونة

Nurturence الرغبة في تقديم العون للآخرين والضعفاء والصغار

Nutriace الحاجة لتلمس الطعام والشراب

— O —

Occupation مهنـــــة

Occupational Selection الإختبار المهني

Off-the job-training التدريب بعيدًا عن مقر العمل

Offense مخالفة ـــ خطأ

Operators عمـــــال

Opportunity for advancement فـــرص التقـــدم

Optimism تفـــــاؤل

Order نظـــــام

Organization تنظيم ـــ منظمة

Osteopathy عـــلاج العظـــام

Overt Action — فعل ظاهري

— P —

Penalty for tradiness — العقاب للبطء فى العمل

Performing skilled Perceptual motor acts — القدرة على الأداء بمهارة للأفعال الإدراكية والحركية

Personality — الشخصية

Personal/worth/need for feering of perception — الحاجة الى الشعور بقيمة الذات

Personality assessment — تقييم الشخصية

Phobias — مخاوف شاذة

Physiological Addictive cases — حالات الإدمان الفسيولوجي

Physical surroundings of work — الظروف الفيزيقية المحيطة بالعمل

Play — لعب

Placidity — بلادة — خمول

Pleasure — لذة — متعة

Posters — ملصقات

Potentialities — قدرات كامنة — إمكانات

Prediction — تنبؤ

Presentation — عرض

Preparation to feel at ease — إعداد — تدبير الشعور بالراحة

Preventive method — المنهج الوقائي

Permissive (non directive) Training — طريقة التدريب غير الموجهة أو التسامح

Production-Centered — يركز اهتمامه حول الإنتاج

Procedures — إجراءات

Prodromal Stage — مرحلة الإنذار

Prognosis — تنبؤ المرض

Promotion — ترقية (فى وظيفة)

Proportion — نسبة

Public opinion — الرأي العام

Purchasing Power — القوة الشرائية

— R —

Recreational activities — المناشط الترفيهية

Rehabilitation — إعادة تأهيل

Reinforcement — المكافأة او التعزيز

Rejection — النبذ — الطرد

Relationships — علاقات

Remedial — علاجي

Repression — كبت

Repetition and Practice — التكرار والمران

Resentment — الحنق — السخط

Results of the accident — نتائج الحادثة

Risk acceptance — قبول المخاطر

Risk — مخاطرة

Rules — قواعد

— S —

Safety — الأمن

Safety Programms — برامج الأمن « الصناعي »

Safety glasses — نظارة واقية

Sales — المبيعات

Satisfaction — اشباع

Scores — درجات

Security — الأمان

Security/feeling of — الشعور بالأمن

Seduction — الإغراء والتضليل

Self-analysis — التحليل الذاتي

Self-Consciousness — الوعي الذاتي — مراقبة الذات

Self-defeating — يهزم نفسه

Self-realisation — تحقق من الذات

Sensitivity — حساسية

Sensitivity training — التدريب على تنمية الحساسية

Sense of advance toward goals — شعور الجماعة بتقدم حركاتها نحو أهدافها

Sense of dignity — الشعور بالعزة والكرامة

Sentiment — عاطفة

Sense of Guilt — الإحساس بالذنب

Sentience need الحاجة الى التمتع بالرؤية والسمع

Sentiment of self respect عاطفة احترام الذات

Sentiment of self regarding عاطفة اعتبار الذات

Shredout تجزئة العمل

Sinner مـذنب

Skills مهـارات

Skylights نوافذ او مناور

Sociometry قياس العلاقات الاجتماعية

Socially desirable traits السمات المرغوبة اجتماعيا

Socialization تطبع اجتماعي

Socialy Asolates المنعزلين اجتماعيا

Softness الإرتخـاء

Sound intensity كثافة الصوت

Sound Proofing Rooms الحجرات المضادة للصوت

Slogan شـعـار

Slowness of response بطء الاستجابة

Speed of reaction سرعة رد الفعل

Specific training التدريب الخاص والنوعي

Special aptitudes الإستعدادات الخاصة

Spoilages العادم الفـاسـد

Spontaneously تلقـائيـاً

Stars النجوم « فى الجماعة »

Static ساكـن

Steady Noise الضوضاء المستقيمة

Stererotype الجمـود

Stress ضغط — توتـر

Succorance الحاجة التي تقديم المساعدات للآخرين

Supervision الإشـراف

Suspicion الشك او الريبة

Sympathy تعاطف ومشاركة وجدانية

Systematic interview المقابلة المنظمة

System نظـام

— T —

Task guidance الإرشاد والتوجيه لأداء العمل

Team work عمـل جماعي

Team spirit الروح الجماعي — روح الفريق

Technology التكنولوجيا

Tempo معدل سرعة موحد

The goals-freedom-Alartness Theory نظرية الحرية والأهداف واليقظة

The Human side of management الجانب الإنساني فى الإدارة

The best men for the best job الرجل المناسب فى المكان المناسب

Thinking critical التفكير الناقد

Thinking/creative تفكير إبداعي

Thinking/abstract تفكيـر مجـرد

Timing التـوقيت

Time-and-motion study دراسة الحركة والزمن

Transfert of training إنتقال أثر التدريب

Transference عمليـة التحويل

Trial and error المحاولة وحذف الخطأ

Trust ثقـة

— U —

Uncontrolled غير مضبوط

Understanding الفهـم

Unemployment البطـالـة

Unsafe conditions ظروف غير آمنة ، ظروف خطيرة

Unsafe acts أفعال غير آمنة ، أفعال خطيرة

Unsystematic Interview مقابلة غير منظمة

Urge حافز — محـرك

— V —

Validity الصـدق

Vision الإبصـار

Vocational Guidance التوجيه المهني

Vocational Training التدريب المهني

— W —

Waste and Breakages الصادم وتدمير الآلات

Weeding out of workers less fitt for the job
عملية غربلة العمال غير الصالحين وطردهم

We-feeling شعور جماعي

Weights اوزان

Well-Adjusted leader القائد المتكيف

Will إرادة

Will Power قوة الإرادة

Working with People العمل مع الناس

Working environment بيئة العمل

مفاهيم واصطلاحات في :
التربية وطرق التدريس

للدكتور : رشدي أحمد طعيمة

" انجليزي - عربي "

1 — Acceptable scaring method
طريقة التقدير المقبولة

2 — Accomodation ملاءمة

3 — Accreditation
الاجازة او الترخيص لمزاولة مهنة ما

4 — Adaptation تكيف

5 — Affective domain الميدان الوجدانى او الانفعالى

6 — Alienation اغتراب

7 — All-or-none low قانون الكل او لا شيء

8 — Assertiveness إصرارية

9 — Assertiveness, (self —) إثباتية الذات

10 — Assumption منطلق

11 — Audio-lingual approach
الطريقة السمعية الشفهية فى تعليم اللغات الاجنبية

12 — Behavioral objectives اهداف سلوكية

13 — Check-list قائمة ضبط

14 — Cloze تتمة

15 — Cloze test اختبار تتمة

16 — Cognitive domain
الميدان العقلى او الادراكى

17 — Competency-based
اعداد المعلمين فى ضوء مستويات الاداء

18 — Completion test اختبار تكملة

19 — Composite-goal model نموذج الهدف المركب

20 — Composites مركبات

21 — Contingency evaluation تقويم التباين

22 — Course مقرر دراسي

23 — Cumulative record تسجيل تراكمي

24 — Curriculum منهج

25 — Cyclical model نموذج دائرى

26 — Damageability امكانية التحطيم

27 — Decision making process
عملية اصدار القرار

28 — Deletion method
طريقة حذف الكلمات فى اختبار التتمة

29 — Derivative اشتقاقى

30 — Derived score درجة اعتبارية

31 — Discrepancy evaluation تقويم التباين

32 — Effeciency كفاية

33 — Effectiveness كفاءة

34 — Evaluation-date matrix
مصفوفة البيانات التقويمية

35 — Exact scaring method
طريقة التقدير الاصلية

36 — Fare-exercise تمرين تمهيدى

37 — Formative evaluation تقويم بنائى

38 — Feasibility امكانية

39 — Grading system نظام التقدير

40 — Grammer translation method
طريقة النحو والترجمة فى تعليم اللغات الاجنبية

41 — Infixes — دخائل او زيادات فى وسط الكلمة

42 — Inservice teacher education
تدريب المعلمين فى اثناء الخدمة

43 — Investigation — تحقيق

44 — Listenability — الاستماعية

45 — Microteaching — التدريس المصغر

46 — Modified cloze test — اختبار التتمة المعدل

47 — Multi-dimension criterio
المعايير متعددة الابعاد

48 — Omnibus test — اختبار مختلط

49 — Perfectionism
الاتجاه نحو الاكمال (وليس الكمال)

50 — Performance-based teacher education
اعداد المعلمين على اساس الكفاءة

51 — Prefixes — سوابق او بدايات

52 — Preservice teacher education
اعداد المعلمين قبل الخدمة

53 — Psychomotor skills — مهارات نفس حركية

54 — Readability — انقرائية او مقروئية

55 — Research assumptions — منطلقات البحث

56 — Research question — مشكلة البحث

57 — Scientific criterion — معيار علمى

58 — Single criterion — المعيار الوحيد

59 — Step-mise regression — الانحدار ذو الخطوات

60 — Student's cumulative record
بطاقة او سجل التلميذ

61 — Suffixes — لواحق او نهايات

62 — Summative evaluation — تقويم بنائى

63 — Syllabus — خطة دراسية

64 — Team teaching — التدريس بالفريق

65 — Utility — الاستخدام

66 — Youth alienation — اغتراب الشباب

مصطلحات اقتصادية (انجليزي - عربي)

للدكتور محمود عبد الحميد الشحات

English	العربية
1 — Agricultural marketing	التسويق الزراعى
2 — Capital	رأس المــال
3 — Common market	السوق المشتركة
4 — Customs Union	الاتحاد الجمركى
5 — Economic development	التنمية الاقتصادية
6 — Economic growth	النمو الاقتصادى
7 — Economic welfare	الرفاهية الاقتصادية
8 — Farm lease	عقد الايجار المزرعى
9 — Free trade area	منطقة التجارة الحرة
10 — Horizontal expansion	التوسع الافقى
11 — Horizontal integration	التكامل الافقــى
12 — Investment	الاستثمــار
13 — Land economics	اقتصاديات الاراضى
14 — Land tenure	حيازة الاراضى
15 — Linear programming	البرمجة الخطية
16 — Macroeconomics	الاقتصاد الكلــى
17 — Marketing costs	التكاليف التسويقية
18 — Marketing margin	الهامش التسويقى
19 — Micro Economics	الاقتصاد الجزئــى
20 — Monopolistic Competition	المنافسة الاحتكارية
21 — Monopoly	الاحتكار فى البيع
22 — Monopsony	الاحتكار فى الشراء
23 — Oligopoly	احتكار القلة
24 — Perfect Competition	المنافسة التامة
26 — Saving	نظــام الحصص
26 — Investment	الادخــار
27 — Tenure arrangements	العلاقات الحيازية
28 — Time preference	التفضيل .الزمنى
29 — Transportation economics	اقتصاديات النقل
30 — Vertical expansion	التوسع الرأسى
31 — Vertical integration	التكامل الرأسى
32 — Water economics	اقتصاديات المياه
33 — Wealth	الثــروة

ملحق معجم الإعلامية (*)

(انجليزي - فرنسي - عربي)

للمهندس مصطفى بنموسى .

— A —

7 — Absolute coding
Programmation en langage machine
برمجة مطلقة
برمجة تكتب فيها التعليمات باللغة الاساسية للنظامة ، ولاتحتاج الى ترجمة قبل التنفيذ

8 — Absolute error — خطا مطلق
Erreur absolue
مقدار الخطا بصرف النظر عن علامته الجبرية او بصرف النظر عن اتجاهه بالنسبة للكميات الموجهة

9-1 — Absolute loader — برنامج التنقيل المطلق .
Chargeur absolu
هو برنامج نفعي ينقل البرامج الى ذاكرة النظامة ويخزن التعليمات فى عناوينها المطلقة الفعلية .

15 — Accept stacker
Case de réception normale
مسقط البطاقات
شبه صندوق تسقط فيه البطاقات المثقبة بعد ان تمر بمحطة القراءة فى مقراة البطاقات

20 — Access cycle — دورة النفاذ
Cycle d'accès

23 — Accession — مراجعة
Consultation
مثل مراجعة مسجلات نضد بطرق النفاذ المباشر او النفاذ بالدليل او النفاذ الجزائى للحصول على اعلامات معينة .

26 — Access (parallel or simultaneous)
Accès parallèles
نفاذ متوازى او متزامن

29 — Access time — آونة النفاذ
Temps d'accès
اللمحة من الزمن التى تفصل بين اللحظة التى يستدعى فيها الاعلام من مخزنه واللحظة التى يتم فيها تسليمه للمعالجة .

30 — Accounting machine — آلة محاسبية
Tabulatrice
آلة تقرا المعطيات المسجلة فى البطاقات المثقبة او اشرطة الورق وتخرج قائمات وجداول وقيم كلية على الورق .

33 — Accumulating counter — عدّاد جمّاع
Compteur totaliseur

34 — Accumulative card — بطاقة التجميع
Carte cumul

35 — Accumulator — مجمّع
Accumulateur

36 — Accumulator register — سجلّ التجميع
Registre de cumul

39-1 — ACIA (Asynchronous communications interface adapter)
ACIA (Interface d'adaptation pour communications asynchrones)
مكيف بيني للمواصلات الغير متزامنة

40 — Acoustic delay line
Ligne à retard acoustique
خط تأخير صوتى
عبارة عن جهاز يستخدم الامواج الصادمة المتجددة فى وسط موصل خاص (مثل الزئبق) لتسجيل الاعلامات

43 — Acoustic treatment — العزل الصوتى
Insonorisation

45-1 — Active — فعّال
Actif
يقال بالنسبة لعنصر الكتروني يحتوي فى تصويره النظري المماثل ، على أي مولد للتيار او الجهد او القوة ، مثل : ترانزيستور ، انبوب كاتودي .

(*) تنبيه : الارقام تشير الى المصطلحات التى وقع تصحيحها او حذفها من معجم مصطلحات الاعلامية الصادر عن مكتب تنسيق التعريب سنة 1971 .

الدارات المنطقية (المعقولة) التى تستخدم لفك شفرة العناوين ولتشغيل الاجهزة الاخرى المعنية : سجل العنوان ، سجل الدخول والخروج ، الخ...

87-1 — Adressing mode صيغة العَنْوَنَة
Mode d'adressage
كيفية تحديد موقع البيانات فى ذاكرة النظامة بواسطة عنوان .

112-1 — AFNOR abrev.
AFNOR (Association Française de Normalisation)
الجمعية الفرنسية للتوحيد القياسى .
تقوم بنشر مراجع القياسات الموحدة . نشرت على الخصوص
« Vocabulaire International de l'informatique »
(الاصطلاح الدولى للاعلامية) الذي يمتثل لمعايير ISO

114 — Agendum call card برنامج طلب البطاقات
Programme d'appel de cartes

114-1 — A I M abrev.
A I M abrev. (avalanche induced migration)
تقنية النزوح بالتبهور المستحث .
تدل على نوع من الترانز يستور يستعمل فى تكوين الذاكرات الميتة القابلة للبرمجة من قبل مشغل النظامة

115-1 — Aknowledgment اشعار بالاستلام
Accusé de réception
اشارة مرمزة ترسلها الوحدة المستقبلة جوابا على رسالة ، نجد مثلا فى نهج BSC :
ACK مقابل استلام صحيح
NAK مقابل استلام غير صحيح

116 — Alarm - repeated transmission
Alarme sonore de transmission
انذار صوتى للارسال
انذار صوتى يعمل بعد ما تفشل عملية الارسال ثلاث مرات .

118 — Algebra (boolean)
Algèbre de Boole
الجبر البولينى
طريقة فى الاستنتاج تعتمد على مجموعة من القواعد التى تستعمل منطقا مرموزا بواسطة المعاملات الاتية : و ، أو لا ، ماعدا ، اذا ، اذن ، الخ .... التى تتيح انجاز العمليات الحسابية . وتحمل هذه الطريقة اسم مكتشفها جورج بول عالم الرياضيات الانجليزى

50 — Activity ratio
Taux d'activité
نسبة النشاط
عند ما يعالج نضد (file) بتغيير مسجلاته او باستعمالها كمرجع ، تقاس نسبة نشاط النضد بقسمة عدد المسجلات المتداولة فى التشغيل الى عدد مجموع مسجلات النضد .

52 — Actual key مفتاح فعلي
Clé physique
العنوان الفعلى لمسجلة داخل نضد مسجل فى حزمة فلكات مغنطية او فى طبلة مغنطية ، يستعمل هذا المفتاح فى لغة كوبول على الخصوص .

60 — Addend العدد المضاف
Cumulateur
هو العدد الذي يزاد على العدد المضاف عليه فى عملية الجمع .

61 — Adder جمّاع
Additionneur
مجموعة دارات منطقية تنفذ وظائف «أو» المتصورة (enclusive) وغيرها التى تتيح اجراء عملية الجمع على الاعداد الثنائية .

62 — Adder-substracter جماع طارح
Additionneur - soustracteur

63 — Adding machine آلة جماعة
Machine à additionner

66 — Add-listing machine جماعة طابعة
Additionneuse imprimante
آلة تجمع قائمة من الاعداد وتخرج مجموعها مطبوعا على صحيفة .

70-1 — Address bus رابط مجمع للعناوين .
Bus d'adresses
هى حزمة خطوط متوازية مخصصة لنقل العناوين بين عدة اجهزة منطقية (بمعنى الميزان العقلى)

73 — Address control تغيير العنوان
Modification d'adresse

83 — Address (immediate) عنوان مباشر
Adresse directe
معامل يعطى مباشرة العنوان الفعلى لتعليمة معينة فى ذاكرة النظامة .

99-1 — Address selection logic
Logique de sélection d'adresse
منطق انتقاء العنوان
عبارة للدلالة على جهاز مسلك يحتوى على مجموعة

119 — Algol (abrev. of Algorithmic Language)
Algol

« الگول » او اللغة الخوارزمية . لغة برمجية متطورة تعتمد على القواعد الرياضية وتستعمل فى معالجة الخوارزميات (Algorithms)

120 — Algorithm — خوارزمية
Algorithme

عبارة عن مجموعة قوانين معينة تستهدف حل مشكل رياضى بواسطة عدد محدود من العمليات

121 — Algorithm (convergence)
Convergence de l'algorithme

تقارب الخوارزمية

يعظم تقارب الخوارزمية بقدر ما يقل عدد المراحل للوصول الى الحل النهائى

122 — Algorithmic — خوارزمى
Algorithmique

123 — Algorithmic Language — لغة خوارزمية
Language algorithmique

124 — Algorithmic translation — ترجمة خوارزمية
Traduction algorithmique

طريقة خاصة تعتمد أساسا على الحساب للتوصل الى ترجمة اللغات البرمجية .

125 — Alignment chart — لوحة الرسم البرمجى
Normographe

129 — Allocation (dynamic-storage)
Allocation dynamique de mémoire

تحديد مواقع الذاكرة ديناميكيا .

كلما وقع استدعاء برنامج فرعى يستعمل هذه الطريقة خصصت المنطقة الكائنة له فى اول مكان شاغر فى الذاكرة . وهكذا تقتسم كل البرامج الفرعية المدعوة فى نفس المستوى نفس المنطقة فى الذاكرة .

131 — Allocation storage
Allocation de la mémoire

تخصيص المواقع فى الذاكرة .

يتعلق باختيار وحجز وتوزيع المواقع فى ذاكرة النظامة حسب احتياجات البرامج التى توجد فى حيز التطبيق .

142 — Alpha type-in — رسالة الفبائية
Message alphabétique

145 — Alternate routine
Routine alternée

برنامج فرعى متناوب .

تخصيص سبيل اتصال ثانوى بمجرد تعذر استعمال السبيل الرئيسى .

147-1 — A L U (abrev.) — وحدة الحساب والمنطق .
A L U, U A L (abrev.)
(Arithmetic and Logic Unit)

151-1 — Amplitude modulation — تعديل السعة
Modulation d'amplitude

طريقة فى التعديل تتغير فيها سعة الاشارة حسب حالة (0 او 1) الرقم الثنائى الممثل .

152 — Amplitude (pulse) — سعة النبضة .
Amplitude de l'impulsion

اكبر قيمة آنية لسعة النبضة .

153 — Analog — تناظري
Analogique

طريقة فى التمثيل بواسطة حجم مادي يتغير بكيفية مستمرة .

154 — Analog comparator — مقارن تناظري
Comparateur analogique

155 — Analog computer — نظامة تناظرية
Calculateur analogique

نظامة تتلقى المعطيات فى شكل مقاييس متواصلة مثل درجات الحرارة او قيم الضغط وتحولها الى اعداد قابلة للعمليات الحسابية

156 — Analog device — جهاز تناظري
Dispositif analogique

جهاز يحول الارقام الى مقاييس مادية .

157 — Analog input operation — تزويد تناظري
Entrée analogique

عملية ادخال المعطيات التناظرية باحدى الطرق الآتية

— طريقة البرمجة — بالتسلسل — طريقة الانتقاء

158 — Analog network — دارة تناظرية
Circuit analogique

دارة تمثل معادلة رياضية ذات متغيرات فيزيائية وتعطى الحلول مباشرة بوسائل كهربائية او كهربية او بكيفية غير مباشرة

159 — Analog representation — تمثيل تناظري
Représentation analogique

تمثيل يتغير باستمرار بدل ان يأخذ قيما منفصلة .

169 — A N D — « و »
ET

عملية فى الجبر البولينى تعرف من خلال الجدول الآتى باعتبار متغيرين منطقيين y ، x والدالة (y.x):

1	1	0	0	x
1	0	1	0	y
1	0	0	0	y.x

170 — AND Circuit — دارة « و » المنطقية .
Circuit ET

171 — AND gate — بوابــة « و »
Porte ET
(AND gate : مرادف لـ)

173-1 — ANSI
ANSI
(American National Standards Institute)
المعهد الوطني الامريكي للقياس .
يقوم المعهد بوضع وبنشــر القياسات الصناعيــة الموحدة .

174 — Anti-blocking — مضاد للازدحام
Anti-bourrage

181 — Appreciation course — دروس أولية
Cours d'initiation

184 — Area (common-storage)
Zone commune de mémoire
منطقة مشتركة فى الذاكرة

186 — Area (input)
Zone d'entrée
منطقة استقبال المعطيات
منطقة فى الذاكــرة مخصصة لاستقبــال المعطيات الواردة على النظامة .

189 — Argument — معامل المناظرة
Argument

195 — Arithmetic (floating-decimal)
Arithmétique en virgule flottante
حساب عشري بالنقطة العائمة .
طريقة حسابية تدخل فى الاعتبار بكيفية آلية موقع النقطة العشرية فى الاعداد المحسوبة .

201 — Arithmetic shift
Decalage arithmétique
ازاحة حسابية
ازاحة ارقام العدد نحو اليمين او الشمال .
اذا كانت الازاحة دائرية انتقلت الارقام الفائضة من احد الاطراف الى الطرف الآخر والا نفدت فى حالة عدم وجود اى احتياط .

207 — Aspect card — بطاقة استطلاعية
Carte chercheuse

207-1 — ASR abrev.
ASR abrev.
(Automatic Send Receive Unit)

عبارة عن طابعة بُعْدية او مبرقة كاتبة مجهزة بمقراة ثقابة على الشريط .

208 — Assembler
Assembleur
المجمّع
برنامج ينقل البرامج المكتوب بلغة رمزية الى اللغة الخاصة بنوع معين فى النظامات وينجز حساب العناوين المتعلقة بالبرنامج المنقول .

209 — Assembler (macro-facilities)
Facilités de l'assembleur
تسهيلات المجمع
عبارة عن البرامج الفرعية التى يتوفر عليها المجمع والتى تساعد على تحديد مناطق تخزين المعطيات وعلى الرجوع الى الانضاد وعلى استعمال المناطق الآحرنية .

210 — Assembler operators — معاملات المجمع
Operateurs de l'assembleur

212 — Assemble (to) — جمــع
Assembler
(Assembler : انظــر)

212-1 — Assembly — تجميع
Assemblage
عملية ترجمة البرامج والبرامج الفرعية من لغتهــا الرمزية الى لغة النظامة قصد تنفيذها .

213 — Assembly-control statements
Instructions de contrôle d'assemblage
تعليمات توجيه المجمع .
تعليمات توجه المجمع فى انجاز مجموعة واسعة من الوظائف المتعلقة بوضع البرنامج النهائى القابــل للتنفيذ مباشرة

214 — Assembly list — قائمة التجميع
Listing d'assemblage

215 — Assembly program — مجمــع
Programme d'assemblage
(Assembler : مرادف لـ)

216 — Assembly routine — برنامج مجمع فرعى
Sous-programme d'assemblage

217 — Assembly (selective) — تجميع انتقائــى
Assemblage sélectif

218 — Assembly switch — محولة التجميع
Inverseur d'assemblage

219 — Assembly system
Système d'assemblage
منظومة التجميع

219-1 — Assembly unit
Unité d'assemblage
وحدة التجميع
وحدة تنجز مهمة ضم وتجميع اطراف البرنامج .

222-1 — Asynchronous mode
Mode asynchrone
صيغة غير متزامنة .
صيغة فى ارسال المعطيات ، يرسل فيها كل حرف بكيفية غير متزامنة ، ويكون مسبوقا برقم ثنائى للابتداء ومتبوعا برقم أو أرقام ثنائة للانتهاء . ويضاف رقم ثنائى آخر عند الحاجة لضبط الشفعية .

224 — Attendance
Carte de pointage
بطاقة الحضور .
بطاقة تسجل فيها ساعات الدخول والخروج أوتوماتيكيا بمجرد ادخال طرف البطاقة فى ساعة طابعة

225 — Attendance time recorder
Pendule de pointage
ساعة تسجيل الحضور
ساعة تطبع ارقام الساعة والتاريخ على بطاقة الحضور

232 — Audit
Vérification, contrôle
نحص ، تدقيق .
عملية تجري على جميع المعلومات الواردة على النظامة للتاكد من صحة الشفرة الخاصة بكل حرف او علامة .

233 — Audit roll
Bande de contrôle
شريط التحكم

234 — Audit trail
Trace du contrôle
اثر التحص

234-1 — Augend
Cumulande
العدد المضاف اليه .
فى عملية الجمع هو العدد الذي تزاد عليه اعداد اخرى مضافة .

235 — Augment
(يحذف من المعجم)

237 — Augmenter
(يحذف من المعجم)

238 — Autoabstract
Analyse automatique de texte
تلخيص آلى .
اختيار مجموعة من الكلمات من النص وترتيبها فى ملخص مفهوم .

238-1 — Autocaller
Appeleur automatique
منادي آلى (او اوتوماتيكى)
جهاز ينادى آليا المشتركين بواسطة شبكة الارسال.

267-1 — Auto switch
Autocommutateur
محولة آلية (او اوتوماتيكية)
جهاز يضمن المواصلة بصورة آلية

242 — Automatic check
Contrôle automatique
تحص اوتوماتيكى
جهاز يضبط صحة المعطيات المرسلة من النظامة والمعطيات المخزونة او الجاري عليها العمل فى احدى وحدات النظامة .

246 — Automatic data processing
Informatique
الاعلامية .
مجموعة فروع المعرفة العلمية والتقنيات المطبقة خصوصا فى تشغيل الاعلام بواسطة وسائل آلية .

247 — Automatic data processing equipment
Equipment informatique
اجهزة الاعلامية

253-1 — Automatic office
Guichet automatique
شباك آلى (او اوتوماتيكى)
عبارة عن جهاز يوفر انجاز أعمال موظفى الشبابيك بكيفية آلية مثل توزيع الاوراق البنكية .

268 — Auxiliary equipment
Matériel annexe
اجهزة اضافية .
هى الاجهزة المحيطة بالنظامة والتى ليس لها ارتباط مباشر بالوحدة المركزية .

273 — Availability
Disponibilité
مستفادية
النسبة الزمنية التى تعمل فيها احدى وحدات النظامة بكيفية صحيحة وكاملة الفائدة .

273-1 — Availability
Disponibilité
متاحية
يستعمل غالبا لتعريف حالة احد الموارد ، مثل نسبة متاحة خط مواصلة هى النسبة المئوية لفرص قابلية الخط لارسال الاعلام .

274 — Available machine time
(يحذف من المعجم)

275 — Available time
Temps de disponibilité
الزمن المستفاد
فترة الزمن التى تكون فيها النظامة قابلة للتشغيل خارج اوقات الصيانة الدورية .

275-1 — Avalanche تيهور التيار
Avalanche
توليد سريع للتيار يتنمّى تلقائيا بعد انطلاقها الى ان يصل الى حد اقصى

279 — Awaiting repair time اجل الاستصلاح
Délai de remise en état

— B —

281 — Background processing
Traitement en background ou d'arrière-plan
معالجة خلفية
معالجة تدور في الذاكرة الخلفية للنظامة تتعلق بالبرامج ذات الاسبقية الدنيا ، وتجسري أثناء عسدم وجود المعطيات ذات الاسبقية الكبرى أو معطيات التشغيل الآتسي .

282 — Background program برنامج خلفي .
Programme en background ou d'arrière-plan
(Background processing : انظــر)

283 — Backing file نضد احتياطي .
Fichier de sécurité
نسخة من النضد الاصلي يحتفظ بها لتعويضه في حالة وقوع تلف في النضد الاصلي

284 — Backing storage ذاكرة اضافية
Mémoire auxiliaire

286-1 — Backplane نظامــة صغيرة .
Fonds de panier (micro-ordinateur)
ناظمة متركبة من وحدة تشغيل صغيرة (microprocessor) مدمجة ، اضيفت اليها ذاكرات حية وميتة وساعة وقنوات النفاذ ومنظومة مقاطعة التشغيل الخ . . .

287 — Backspace فرجة الى خلف.
Backspace ou espacement arrière
تحرك الشريط المغنطيسي في اتجاه معاكس للاتجاه المعتاد بقدر فرجة مسجلة (record)

288 — Backspace key زرّ الفرجة الى خلف
Touche de backspace,
Touche d'espacement arrière

289 — Back-up system منظومة المراقبة
Système de contrôle
منظومة تجمع وتوافق عدة اجهزة معتدة لاستكشاف الاخطاء وتصحيحها

294 — Badge reader مقراة شارة الهوية
Lecteur de badge

297 — Band-elimination filter
Filtre d'élimination de marge de fréquence
مصفاة حاشية الدبدبة .
مصفاة ذات حيز تخفيض واحد ، لا يبقى اي قطــع دبدبة مساوٍ للصفر أو غير متناه

300 — Bandpass (يحذف من المعجم)

301 — Bandwith اتساع نطاق الدبدبة .
Bande passante
اتساع نطاق الدبدبة المستعمل لترميز ونقل الاشارة، ويعد بالفرق الموجود بين الدبدبتين العالية والمنخفضة الخاص بكل ناقل ارسال .
مثلا اتساع النطاق التليفوني بين 300 و 3400 هيرتز الذي يسمح صوت الانسان .

302 — Bandwith (nominal)
Bande passante nominale
اتساع نطاق الدبدبة الاسمي .
هو اكبر اتساع نطاق مخصص لقناة معينة

303 — Bank كتلة في الذاكرة
Bloc de mémoire

304 — Banking terminal طرف اعلامي مصرفي
Terminal bancaire

305 — Bankpac برامج عامة مصرفية .
Progiciel bancaire
مجموعة برامج عامــة في ميدان التدبيــر المصرفي موضوعة من طرف بعض صانعي النظامات بقصد تيسير البرمجة لزبنائهم .

314-1 — Baseband نطاق قاعدي
Bande de base
يكون الارسال على النطاق القاعدي عندما يتم بدون تضمين (modulation) الاشارة .

319 — Base number يحذف من المعجم

320-1 — Base time اساس الوقت
Base de temps
خاصية دارة تعطي اشارة كهربائية اسنادية تابعة للوقت .

320 — 2 — BASIC (abrev.)
BASIC (abrev.)
(Beginners All purpose Symbolic Instruction code)
لغة المبتدئين « بازيك »
لغة برمجية متقدمة وبسيطة ومدققة ، سهلة الفهم والتلقي ، أنجزت من طرف كلية دار تموث بالولايات المتحدة سنة 1965 .

327 — Batch process (to)
Traiter par lot
تشغيل المجموعات .
طريقة فى التشغيل تتيح لبرنامج واحد مشرف انجاز الاشغال بالتسلسل بعد ان تكون قد خزنت فى ذاكرة اضافية .

327-1 — Batch processing (real time)
Traitement par lots en temps réel
تشغيل المجموعات على النهج الآنى .

332 — Baud — بـود
Baud
وحدة سرعة التضمين تساوي نبضة فى الثانية ، على سبيل المثال سرعة التلغراف العادي تساوي 50 بود والتيليكس 200 بود . لفظة بود مقتبسة من اسم بودو المهندس الفرنسى الذي اخترع التليغراف .

334-1 — Beam-leads — دعامات التوصيل .
Conducteurs-poutres
طريقة لربط ولتجميع دارات مدمجة او ترانزيستورات بنتل رتاقة عارية فى دارة هجينة .

335 — Beginning file label
Label de début de fichier
أعلومــة افتتاح النضـد

338 — Beginning tape label
Label de début de bande
اعلومة أول الشريط .

340 — Benchmark problem
Programme d'essai
برنامج اختبار خواص النظامة

347-1 — BIFET (abrev.)
BIFET (abrev.)
تركيب مُدمج « بيفات »
تركيب مدمج يجمع معا ترانزيستورات ذات تطبين واخرى ذات مفعول الحقل
(field effect transistor)

352 — Bill (to) — استحصل ، فَوْتَرَ
Facturer

353 — Billable — قابل للاستحصال ،
Facturable — قابل للفوترة

349 — Billibit
Billion de bits (G.B, Allemagne)
Milliard de bits (USA, France)
بليون رقم ثنائى (فى انجلترا والمانيا)
مليار رقم ثنائى (فى فرنسا والولايات المتحدة)

350 — Billicycle
Billion de cycles
بليون دورة (فى انكلترا والمانيـا)
مليار دورة (فى الولايات المتحدة وفرنسا)

356 — Billing — الاستحصال
Facturation, quittancement
الفوتــرة

358 — Billing department — (يحذف من المعجم)

360-1 — BIMOS abrev. — تركيب مدمج « بيموص »
BIMOS abrev.
تركيب مدمج يجمع معا عناصر ذات تطبين وعناصر « موص »
(MOS = Metal-Oxide - Semiconductor)

361 — Bin — صندوق
Case

364 — Binary adder — جماع ثنائى
Additionneur binaire

369 — Binary cell — خلية ثنائية
Position binaire

375-1 — Binary loader — محمل ثنائى
Chargeur binaire
برنامج لتحميل البرامج المكتوبة بلغة ثنائية خاصة بالنظامــة .

381 — Binary shift — ازاحة ثنائية
Décalage binaire

382-1 — Biosensor — محساس بيولوجى
Biocapteur
نوع المحساسات المستعملة فى التطبيقات البيولوجية

382-2 — Bipolar device — عنصر ذو تطبين
Elément bipolaire
هو عنصر يتميز توصيل التيار فيه بنوعين من حاملات الشحنات P.N ، بينما يتم التوصيل فى العناصر الوحيدة التطب « موص » بواسطــة حامــل "N" او حامل "P"
اهم العناصر ذات تطبين هى الترانزيستورات ذات تطبين بنوعيها : NPN و PNP .

382-3 — Bipolar semiconductors
Semi-conducteurs bipolaires
شبه موصل ذو تطبين

383 — Bistable circuit — دارة ثنائية الاستقرار
Circuit bistable
(مرادف لِـ : flip-flop)

384 — Bit (abrev. of binery digit) رقم ثنائى
Bit

387 — Bit-oriented فى مستوى الرقم الثنائى
Au niveau du bit

388-1 — 3 bit byte ثلاثى الارقام الثنائية
Triplet
عنصر اعلامى يتركب من ثلاث ارقام ثنائية تعبر عن رقم فى نظام الشفرة الثمانية .

388-2 — 4 bit byte رباعى الارقام الثنائية .
Quartet
عنصر اعلامى يتركب من أربع أرقام ثنائية تعبر عن رقم فى نظام شفرة DCB العشرية الثنائية .

388-3 — 8 bit byte ثمانى الارقام الثنائية .
octet
عنصر اعلامى يتركب من ثمان ارقام ثنائية.

399-1 — Block diagram (to) تخطيط البرنامج
Etablir un organigramme

403 — Block (input) منطقة الدخول
Zone d'entrée
(مرادف لـ : input area)

405 — Block marker عَلَم الكتلة
Drapeau de bloc
علامة نهاية الكتلة المسجلة على الشريط المغنطيسى عندما تكون مختلفة الطول .

406 — Block (output) منطقة الخروج .
Zone de sortie
قسم فى ذاكرة النظامة مخصص لتخزين المسجلات قبل نقلها الى وحدة محيطة .

408 — Block size حجم الكتلة
Longueur de bloc

412-1 — Blocking تكتيل
Blocage
ضم عدة مسجلات فى مجموعة متجانسة تصد تحسين استغلال النظامة ووحداتها المحيطة خصوصا وحدة الشريط المغنطيسى

413 — Blocking factor معامل التكتيل
Facteur de blocage
عدد المسجّلات المجموعة فى كتلة

418 — Boolean بولينى
Booleen
نسبة الى عالم الرياضيات البريطانى جورج بول (1864 — 1815)

420-1 — Bootstrap (to) مهّد التشغيل
Introduire la séquence d'appel

426 — Bouncing ball terminal
(يحذف من المعجم)

427-1 — BPI (abrev.) بثنائى فى البوصة
BPI (abrev.) (bits per inch)
يعبر عن كثافة التسجيل بعدد الارقام الثنائيــة فى البوصة الواحدة ، فيقال مثل 800 ثنائى فى البوصة .

427-2 — BPS (abrev.) ثنائى فى الثانية .
BPS (abrev.) (bits per second)
يعبر عن سرعة دفق الاعلام بعدد الارقام الثنائية فى الثانية .

432 — Branch address عنوان التفرّع
Adresse de branchement
التفرّع : انقطاع تنفيد تعليمات البرنامج بالتتابع والانتقال الى حلقة اخرى من التعليمات

432-1 — Branch and link تفرع مع ارتباط
Branchement avec marquage
عبارة عن تعليمة تفرع توصل ببرنامج فرعى وتحتفظ فى ذاكرة بعنوان نقطة الرجوع فى البرنامج الذي انطلق منه التفرع .

433 — Branch (conditional) تفرّع مشروط
Branchement conditionnel
تفرع يتحقق بوجود شرط او شروط مركبة .

436 — Branch out of a loop (to)
Sortir d'une bouche
تفرع خارج الحلقة .

437 — Branch (unconditional) تفرع غير مشروط
Branchement inconditionnel

446 — Bring from memory (to)
Extraire de la mémoire
يستخرج من الذاكرة

450-1 — Bubble memory ذاكرة فقّاعية .
Mémoire à bulles
يحصل التخزين فى هذا النوع من الذاكرة بواسطة بقعات ذات مغنطة معكوسة تحدث فى طبقة مغنطية رقيقة .
اهم مميزات الذاكرة الفقّاعية كثافتها العالية واستهلاكها الضئيل .

469 — Burst طلقة الطبع
Salve d'impression

470 — Burst mode طريقة طلقات الطبع
Mode salves d'impression

472-1 — Bus
Bus
رابط مجمع .

حزمة أسلاك متوازية تستعمل لربط عـدة مركبات منطقية بعضها ببعض .

473 — Business application
Application de gestion
تطبيق تدبيري .

477 — Business game
Jeu d'entreprise, gestion simulée
لعبة محاكاة التدبير

482 — Byte
Byte ou multiplet
ثنائي متعدد

مصطلح عام يدل على مجموعة تتألف من عدد غير معين من الارقام الثنائية تعتبر ككل . ويستعمل غالبا للدلالة على مجموعة ثمان ارقام ثنائية تسمى ثمانية (octet.)

— C —

483 — Cable (to)
(يحذف من المعجم)

483-1 — CAD (abrev.)
CAD (abrev.).(computer aided design) .
تصميم بمساعدة النظامة .

486 — Calculating punch
(يحذف من المعجم)

489-1 — CAM (abrev.)
CAM (abrev.) (Content addressable memory) .
ذاكرة معنونة ضمنيا
(مرادف لـ : associative memory)

490 — Carbonless paper
Papier autocopiant
ورق ناسخ

ورق ينسخ الكتابة بواسطة طلاء كيماوي أبيض على ظهره .

494 — Card bin
Case de réception
مسقط البطاقات

الصندوق الذي تسقط فيه البطاقات بعد مرورهـا بسكبة المقرأة .

498 — Card-controlled
Commandé par carte programme
موجه ببطاقة برمجية

تحتوي البطاقـة البرمجية على رمـوز تنطلق منها عمليات ميكانيكية بواسطة تغيير التيار في شبكة الدارات

506 — Card groover
Encocheuse
مكدة البطاقات .

513 — Card (master)
Carte maîtresse
بطاقـة رئيسية

بطاقة تحتوى على اعلام توجيهى تعتمده النظامـة في ضبط نوعية المعلومات الموجودة في البطاقات التى تليها .

516 — Card punch
Perforateur de cartes
مثقبات البطاقات

يطلق على كل من الاجهزة التالية :
- المثقبة اليدوية
- المثقبة الطابعة المجهزة بلوحة مفاتيح
- المثقبة السريعة
- المثقبة من الشريط الى البطاقة .

518 — Card punching
Perforation des cartes
تثقيب البطاقات

عملية نقل الاعلام من المستندات الى البطاقة المثقبة بواسطة تحريك ملامس الآلة المثقبة .

520 — Card reader unit
Lecteur de cartes
مقراة البطاقات

جهاز مرتبط بالنظامة يتحسس الثقب الموجـودة في البطاقات ويترجمها الى الشفرة الداخلية للنظامة .

524 — Card sorter
Trieuse de cartes
مرتبة البطاقات

525 — Card stacker
Case de réception des cartes
مُسْقِط البطاقات
(مـرادف لـ : Card bin)

528 — Card verifier
Vérificatrice de cartes
آلة مراجعة البطاقات

531-1 — Carriage return
Retour de chariot
رجعة الحاملة

533-1 — Carry look ahead generator
Générateur de retenue anticipée
مولّد منقول مسبّق .

جهاز يستعمل لتحديد المنقول مسبقا في عملية حسابية من اجل الوصول الى النتيجة بأسرع من ما اذا امتد حساب المنقول من الارقام الثنائية الاقل وزنا الى الارقام الثنائية الاكثر وزنا .

535 — Carrying cost
Coût de possession du stock
نفقة اختزان الذخائر .

537 — Cascaded carry
Report en cascade
منقول مسلسل

545 — Cell
Cellule de mémoire
خلية في الذاكرة

منطقة في الذاكرة تكفى لحفظ وحدة اعلامية .

547 — Center (data processing)
Centre informatique
مركز الاعلامية

549-1 — Central memory
Mémoire centrale
ذاكرة مركزية

ذاكرة ذات نفاذ مباشر ، سريعة نسبيا ، تحتـوي على البرامج التى في طور التنفيذ وعلى المعطيات التى في طور التشغيل ، وتكون جزء من الوحدة المركزية للنظامة

550 — Central processing unit
Unité centrale
وحدة التشغيل المركزية او الوحدة المركزية

552 — Central terminal, (abrev.) CTU
Terminal concentrateur
طرف إعلامي مُرَكِّز
تشرف هذه الوحدة على المواصلات بين الاطراف الاعلامية والنظامة المركزية ، تستقبل الرسالات التى ترد بكيفية عشوائية وتختزنها الى ان تستعد النظامة لمعالجتها ثم ترجع الاجوبة الى الاطراف التى ابتدات المراسلة .

552-1 — Centralized architecture — بناء ممركز
Architecture centralisée
يتميز بكون العناصر المركبة ترتبط بعضو مركزي يوفر جميع الموارد اللازمة لتشغيل المنظومة . يقتضى هذا التركيب متاحية دائمة بالنسبة للعضو المركزي .

552-2 — Ceramic package — صندوق خزفي .
Boîtier céramique
صندوق من الخزف عالي الموثوقية والفعالية ، يختم غطاؤه بمادة زجاجية ذات درجة ذوبان منخفضة .

557 — Change file — نضد التغيرات
Fichier mouvements

562-1 — Channel program — برنامج قناة
Programme canal
برنامج يتكون من سلسلة اوامر يتعين ترجمتها وتنفيذها على وحدة التبادل اي القناة .

566 — Channel-to-channel connection
Connexion canal à canal — ترابط القنوات
جهاز يستعمل للربط بين نظامتين ونقل الاعلامات بينهما بسرعة تعادل سرعة أبطأ القنوات .

572 — Character check — تصحيح شفرة الحروف
Contrôle de validité des caractères

580 — Character wheel — عجلة الطبع .
Roue d'impression

584 — Check — ضبط ، اختبار . مراجعة
Vérification, contrôle

585 — Check (arithmetic) — ضبط حسابي
Contrôle arithmétique
يستعمل المتطابقات الرياضية ، مثلا في عملية الضرب تحقق المتطابقة : ل × ب = ب × ل

586 — Check (automatic) — ضبط آلي .
Contrôle automatique

587 — Check bit — رقم ثنائي ضابط
Bit de contrôle

588 — Check (built-in) — ضبط التجهيزات
Contrôle hardware

589 — Check character — حرف الضبط
Caractère de contrôle
حرف يضاف الى مجموعة من المعطيات ويستعمل لاختبار صحة شفرتها أثناء نقل او تخزين المعطيات .

590 — Check chute — (يحذف من المعجم)

591 — Check (diagnostic) — تشخيص الضبط
Diagnostic de contrôle

592 — Check (hardware) — ضبط التجهيزات .
Contrôle hardware
وظيفة احد أجهزة النظامة المخصص لضبط صحة المعلومات المتناولة او المشغلة او المخزونة في كل أجهزة ووحدات النظامة .

593 — Check indicator — مؤشر الضبط
Indicateur de contrôle
يعلن عن وجود خطأ أو وقوع عطب .

596 — Checkout (to) — (يحذف من المعجم)

598 — Check point — نقطة الضبط
Point de contrôle

599 — Checkpoint and restart procedures
Procédures de contrôle et de reprise
مناهج الضبط والاستئناف

601 — Check protection — تحنيط المبالغ
Protection des montants

608-1 — Chip — رُقَاقة .
Chip - puce - puce de silicium
شظية مسطحة من مادة السيليسيوم (او اي مادة اخرى) تشكل دارة مدمجة اولية بسيطة .

608-2 — Chip enable — تمكين الرّقاقة .
Autorisation du circuit
عبارة عن اشارة الامر أو عن تابس النفاذ في دارة مدمجة حيث تبث الاشارة ، التي تاذن للدارة بالعمل.

608-3 — Chip select — انتقاء دارة .
Sélection de circuit
عبارة عن الامر المنفذ على تلبس النفاذ في دارة بقصد انتقاء الدارة المطلوبة للتشغيل .

612 — Circular shift — ازاحة دائرية .
Décalage circulaire

619 — Clock card — بطاقة تسجيل الحضور
Carte de pointage
بطاقة تسجّل ساعات حضور المشغلين .

620 — Clock in (to) — تسجيل الدخول .
Pointer à l'entrée
تسجيل ساعة الدخول على بطاقة تسجيل الحضور بواسطة ساعة طابعة خاصة .

622 — Clock out (to) تسجيل الخروج
Pointer à la sortie
(clock in : انظـر)

625-1 — Closed subscriber network
Groupe fermé d'abonnés
شبكة مشتركين مغلقة
فى هذا النوع من الشبكات لايمكن الاتصال بأحـــد المشتركين الا بواسطة مشترك او مشتركين آخرين من نفس الشبكة .

631 — Cobol processor
Processeur Cobol
برنامج تجميع « كوبول »
برنامج نفعيىيتيح ترجمة لغة « كوبول » المتقدمة الى لغة النظامة او الى لغة وسيطة بكيفية مستقلة عن ظرف تطبيق البرنامج .

637 — Code check ضبط البرمجة
Contrôle de programmation

638 — Code - checking time
Durée de mise au point
مدة تصليح البرنامج

641-1 — Code extension character
Caractère de changement de code
حرف توسيع الترميز
حرف مخصص للدلالة على تغييـــر مدلول الترميـــز بالنسبة للحروف او للرموز التى تأتى بعده .

652 — Code (to) رَمَّـزَ
Coder, programmer
بَرْمَـجَ

653 — Coded in Cobol مُبَرْمَج بلغة كوبول .
Programmé en Cobol

654 — Coded in Fortran (يحذف من المعجم)

656 — Coder مُرَمِّـز
Codeur, codifieur, programmeur
برمجي

657 — Codify (to) شَكَّلَ الشفرة .
Codifier

662 — Collate (to) دَمَجَ (البطاقات)
Fusionner, interclasser (cartes)
Assembler (des documents)
جَمَعَ (المستندات)
تجرى عملية الدمج على أنضاد مرتبة على مفتاح معين لتشكيل نضد واحد جامع مرتب على نفس المفتاح .

665 — Collator الدامجة .
Interclasseuse

هى آلة مخصصة للعمليات التالية :
1 — مقارنة معطيات نضدين من البطاقات .
2 — ضبط ترتيب البطاقات .
3 — دمج بطاقات النضدين مع الاحتفاظ بالترتيب .
4 — عزل البطاقات الخارجة عن الترتيب .

665-1 — Collector جمّاع (التيار)
Collecteur
احد لَوَاحِب (éléctrode) ترانزيستور ذي تطبين

670 — Column punch ثقابة عمودية .
Perforateur colonne par colonne

672-1 — COM (abrev.) نتاج النظامة على الفليم .
COM (abrev.)
(Computer Output Microfilm)

676 — Combined head (يحذف من المعجم)

677 — Combined read write head
Tête double de lecture-écriture
راس مشترك للقراءة والكتابة .

679-1 — Command chaining تسلسل الاوامر .
Chaînage de commandes
طريقة فى التسلسل تخول الربط بين عدة عمليـــات ادخال واخراج (البيانات) .

685 — Communication channel قناة المواصلة
Canal de transmission
عبارة عن جهاز الاتصال بالنظامة ، الذي يتيح تبادل الاعلام بين هذه الاخيرة ومحيطاتها .

685-1 — Communication link خط المواصلة .
Ligne de transmission
العامل المادى المستعمل لتوصيل الاعلام بين نظامة واطراف اعلامية (terminals) أو بين نظامتين ، من اسلاك واسعة هيرتزية ولازير الخ . . .

688 — Comparator مقارن
Comparateur
جهاز لمقارنة شكلين مختلفين لنفس الاعلام ولضبط صحة عملية النقل او التخزين فى الذاكرة أو صحة العمليات الحسابية .

694 — Compatibility تواؤم
Compatibilité
تعبر عن امكانية الوصـــل المباشر بين جهـــازين ، مما يقتضى عموما الاستغناء عن اجراء اي تحويل لا فى الشفرة ولا فى السرعة ولا فى المستوى .

694-1 — Compatible, plug to plug
Compatible broche à broche . تواؤم عبر القابس

يقال بالنسبة لأي جهاز صالح لتعويض جهاز آخر بدون استلزام اي تغيير فى احد الجهازين .

697 — Compilation — تجميع .
Compilation

هى عملية تشغيل المجمِّع (compiler) للترجمة من اللغة الاصل (Cobol, Fortran...) الى اللغـة العملية .

698 — Compile-and-go, compile-and-run :
Compilation - exécution

تجميع وتنفيذ

699 — Compile (to) — جمّـع
Compiler

700 — Compiler — برامج التجميع
Compilateur

برنامج نفعى يتيح الترجمة من لغة الاصل مثل (Cobol, Fortran) الى لغة النظامة او الى لغة وسيطة بكيفية مستقلة عن ظرف تنفيذ البرنامج .

703 — Compiling — (يحذف من المعجم)

704 — Compiling phase — (يحذف من المعجم)

705 — Complement — مكمّل .
Complément

هو عدد يحسب انطلاقا من عدد آخر أصلى كما يلي :
— المكمل المحدود الذي يوجد بطرح كل رقم من اساسه ناقص واحد مثلا فى النظام العشرى اذا أردنا مكمل العدد 1 طرحنا 1 من 9 وحصلنا 8 .
— المكمل الحقيقى بزيادة 1 على العدد الحاصل فى العملية السابقة ، مثلاً فى النظام الثنائى يحصل على المكمل المحدود بتعويض الصفر بالواحد والعكس .

707 — Complementary — (يحذف من المعجم)

708 — Complementation — (يحذف من المعجم)

710 — Component — مركّب .
Composant

هو أبسط عنصـر أساسى فى نظـام او فى تركيب إلكترونى ، مثل : المقاوم المكثف ، الترانزيستور ، الدارة المدمجة . . .

711 — Componentry — مجموعة المركبات .
Ensemble des composants

712 — Compressor — ضاغطة البطاقات .
Poignée presse-carte

721 — Computer aided design
Conception assistée par ordinateur

تصميم مساعد بالنظامة .

استعمال النظامة فى تصميم نظام كيف ماكان نوعه . وفى غالب الاحيـان تعرض الاعلامـات الواردة من النظامة على شاشة طرف اعلامى (terminal) وتعالج بطريقة التحادث (مع النظامة)

742 — Computer site — موقع النظامة
Site de l'ordinateur

753 — Concurrent jobs — الأشغال المتزامنة .
Travaux simultanés

755-1 — Condition code — شفرة الشرط .
Code condition

تدل شفرة الشرط على الاعلام المخزون فى مؤشرات حالة البرنامج وايضا على حقل تعليمات تفرع مشروط.

756 — Conditional branch — تفرع مشروط .
Branchement conditionnel

تعليمة يتسنى بها قطع تنفيذ حلقات البرنامج بالتتابع والانتقال الى تنفيذ حلقة خارج السلسلة فى حالة تحقق الشرط الموجود فى تعليمة التفرع .

757 — Conditional jump instruction

(يحذف من المعجم)

760-1 — Congruence — توافق .
Congruence

فى الرياضيات ، يعتبر عددان تامان نسبيان X و Y متوافقين بالقياس مع العدد N اذا كان الفرق بينهما أحد أضعاف العدد N ، مع شرط ان يكون N عدداً تاماً موجباً .

766 — Connector — رمز الوصل
Symbole de renvoi (ou de liaison)

776 — Constant (additive) — ثابت جمعي
Constante additive

777 — Constant area — منطقة القيم الثابتة .
Zone des constantes

منطقة فى الذاكرة مخصصة لاختزان الثابتة المطلوبة عند تنفيذ البرنامج .

778 — Constant (figurative) — ثابتة تصويرية .
Constante figurative

إحدى المعطيات المعرفة فى برنامج التاليف كوبـول والتى يمكن استعمالها فى برنامج ما بدون تقديم وصف مضمونها فى قسم المعطيات ، وسميت تصويرية لان اسم هذه المعطيات يدل فى غالب الاحيان على قيمتها .

784 — Content - addressed storage
Mémoire associative

ذاكرة ترابطية .
او ذاكرة معنونة ضمنيا .
ذاكرة تعنون خلاياها بواسطة محتواها لاموقعها .

788 — Continuous file (يحذف من المعجم)

797-1 — Control bus رابط مجمع حاكم
Bus de commande
رابط مجمع مخصص لعبور الاوامر .

805 — Control deck مجموعة بطاقات تنظيمية
Jeu de cartes paramètres

809-1 — Control read only memory (CROM)
Mémoire morte de commande
ذاكرة حاكمة مقروءة فقط
تحتوي على البُرَيْمج (micro program) الذي تستعمل تعليماته الدقيقة في قيادة الوحدة المركزية للنظامة (CPU)

816-1 — Conversational تحادثي
Interactif
طريقة في التشغيل تسير على نحو تحادث مستمر بين المشغل والموارد اللازمة لحل المشكل المطروح مثل: تصميم الدارات بالنظامة ، التعليم المساعد ، إلتقاط الاعلام الموجه الخ . . .

816-2 — Conversational language
Language conversationnel
لغة تحادثية .
تطبق هذه الصفة على لغات مشتقة من الانجليزية وضعت لتيسير التحادث بين النظامة والشخص الذي يشغلها ، من بين هذه اللغات نجد لغة المبتدئين « بازيك » .

818 — Conversational terminal
Terminal conversationnel
طرف إعلامي تحادثي .

822 — Converter محوّل .
Convertisseur
جهاز يستعمل لتحويل الإعلامات من ذاكرة الى أخرى، ويقصد بالذاكرة هنا كل جهاز مستعمل لتخزين الاعلامات : ذاكرة النظامة ، وحدة الشريط المغنطيسي البطاقة المثقبة . . .

826 — Coordinate storage ذاكرة إحداثية .
Mémoire à sélection matricielle

828 — Copy check (يحذف من المعجم)

831 — Core بؤرة (مغنطية)
Tore
عبارة عن حلقة صغيرة ، غالبا من مادة الفريت قابلة للمغنطة في الاتجاهين وهو ما يعبر عنه بالحالتين الثنائيتين . تستعمل البؤرات بأعداد كبيرة كعنصر اساسي في ذاكرة النظامات ، الأانها أصبحت مزاحمة ومعوضة بالذاكرات ذات الدارات المدمجة .

841 — Corrective action (يحذف من المعجم)

842-1 — Correlation map جدول التعالق .
Table de correspondance
جدول يتم تجديده في برنامج تطبيقي في التحادث ، ويتم بواسطته استرداد أسم الاعلام المطلوب .

845 — Count down عـدّ عكسي
Comptage à rebours

849-1 — Coupler مقرنـة .
Coupleur
جهاز مسلك يتم بواسطة الربط بين جهاز خارجي والنظامة .

852 — Crash course دروس معجلة .
Cours accéléré

858 — Cross-bar تضيب مستعرض .
Cross-bar, commutation

870 — Current instruction register
Registre de l'instruction en cours
سجل التعليمة الجارية .

869 — Current (to be) مجدّد .
Etre à jour
النضد المجدد هو الذي أدخلت فيه آخر التعديلات .

873 — Curve follower مقرأة المنحنيات .
Lecteur de courbes

884 — Cycle down (to) قطع التوتر تدريجيًا .
Couper progressivement la tension

884-1 — Cycle stealing إختطاف الدورة .
Vol de cycle
إحدى الوسائل المستعملة لتحصيل نفاذ مباشر الى ذاكرة النظامة ، تتوقف على اختطاف دورة واحدة او أكثر من دورات ساعة الوحدة المركزية وتسخيرها في عملية النفاذ المباشر الى الذاكرة بحيث لا تتوقف الوحدة المركزية وانما يظهر بعض البطء في عملها .

884-2 — Cyclic shift إزاحة دائرية .
Décalage circulaire

— D —

889-1 — D flip-flop — دارة قلابة مؤخرة
Flip-flop D
دارة قلابة flip-flop تنسخ الاعلام الداخل اليها بعد تأخير معين .

889-2 — DAA (abrev.) — تسوية عشرية .
DAA (abrev.) (decimal adjust)
تعليمة تتم بها تسوية ناتج عملية حسابية بشفرة . BCD (العشرية بالشفرة الثنائية)

891 — Data — معطيات
Données
لفظ عام يستعمل للدلالة على الأعداد والرموز والحروف التى ترجع الى شيء او فكرة او حالة او عامل آخر ، والتى تتضمن العناصر الاساسية للاعلام الذى يمكن معالجته او انتاجه بواسطة النظامة .

894 — Data base — قاعدة معطيات .
Base de Données
عبارة عن مجموعة انضاد مصممة بشكل يسمح باحداث علاقات محكمة وموسعة بين المعطيات ويسمح ايضا بتغيير هذه العلاقات بواسطة لغة خاصة ، زيادة على امكانية تغيير المعطيات نفسها .

894-1 — Data bus — رابط مجمع للبيانات .
Bus de données
رابط مجمع مخصص لعبور البيانات .

895 — Data carrier — حامل إعلامي .
Support d'information
مصطلح عام يدل على وسط يحمل تسجيل المعطيات ويتقبل الاستثمار المباشر على أجهزة النظامة ، مثل البطاقة المثقبة والشريط المغنطيسي ، والفلكات المغنطيسية الخ .

897-1 — Data chaining — تسلسل البيانات .
Chainage de données
طريقة فى التسلسل يمكن بها اجراء عدة عمليات على مجموعة من البيانات انطلاقا من تعليمة امر واحدة .

899 — Data communication, DATACOM
Transmission des données
ارسال المعطيات .

899-1 — Data communication control unit
Unité de contrôle de transmission
وحدة ضبط الارسال .
جهاز مصمم لتكييف الاعلامات قصد ارسالها على خط المواصلة او لفك شفرة الاعلامات قصد استغلالها فى النظامة او فى وحدة ضبط محيطة .

899-2 — Data communication mode
Mode de transmission
طريقة الارسال .
الطريقة المستعملة لنقل الاعلامات عبر خط مواصلات، نجد : طريقة الحرف ، طريقة الجملة (بالتزامن) الخ .

901 — Data conversion — تحويل المعطيات .
Conversion des données
تحويل شفرة المعطيات من نظام الى آخر .

913 — Data originating equipment
Matériel émetteur de données
جهاز ارسال المعطيات .

914-1 — Data path — طريق المعطيات .
Chemin des données
عبارة عن مجموعة الوحدات التى يتم بواسطتها تخزين ونقل ومعالجة التعليمات والعناوين والمعاملات فى النظامة .

915 — Data preparation supervisor
Moniteur ou monitrice de saisie des données.
المشرف او المشرفة على مصلحة تحضير المعطيات .

916 — Data processing — معالجة الاعلام .
Traitement de l'information
كل نهج مقرر لاستقبال الاعلام وتحصيل نتيجة معينة .

927 — Date compiled — تاريخ تجميع (برنامج)
Date de compilation
(انظر : compilation)

936 — Debugger, debugging package
Programme de mise au point ou programme de débugage
برنامج تصحيحى .
مهمته استخراج الاخطاء ويطبق على البرامج وعلى الاجهزة .

940 — Decimalization — الاعشار .
Décimalisation
التحويل الى النظام العشري .

947 — Deck set-up — تشكيل حزمة البطاقات .
Composition du paquet de cartes

948 — Declarative statement — تعليمة بيانية .
Instruction déclarative
تعليمة تستعمل لتعيين منطقة فى الذاكرة او لتعريف عدد ثابت او رمز معين فى برنامج .

952 — Decollating machine نكاكة الورق .
Deliasseuse

957-1 — Dedicated computer نظامة مخصصة .
Calculateur spécialisé
نظامة مخصصة لانجاز عمل معين يحتكرها كليا .

960 — Deferred addressing عنونة مؤجلة .
Adressage différé

962 — Delay-line storage ذاكرة انتشارية .
Mémoire à propagation
طريقة فى تخزين المعطيات تستعمل اطلاق انتشار المعطيات فى وسط ملائم مثل الزئبق .

968 — Demagnetization سلب المغنطة .
Démagnitisation

969 — Demand processing تشغيل عند الطلب .
Traitement à la demande

972 — Dependability موثوقية التشغيل .
Fiabilité, sûreté de fonctionnement

975 — Design review تنقيح المشروع .
Examen du projet

979 — Desk checking ضبط ومراجعة البرمجة .
Contrôle de la programmation

980 — Desk inquiry unit وحدة استعلامية .
Poste d'interrogation

982 — Desk-top computer نظامة صغيرة مكتبية .
Mini-ordinateur de bureau

983 — Deskewing تصحيح اختلال التصاف .
Correction de désalignement (de bande)

984 — Destination field منطقة مستقبلة
Zone réceptrice

989 — Detail file نضد التغيرات .
Fichier mouvements

996 — Diagnostic message (يحذف من المعجم)

997 — Diagonal mark ناصلة مائلة « / »
Signe « / »

1003-1 — Diffusion انتشار
Diffusion
يطلق فى الكهربية المجهرية على عملية ادخال مواد ملوثة من نوع N أو N فى الشبكة البلورية لشبه موصل مثل السيليسيوم .

1004 — Digit وحدة رقمية
Digit
عبارة عن عنصر اعلامى رقمى ذي أساس ثنائى او ثماني او عشري الخ . . .
(أصل كلمة digit هو digital unit)

1006 — Digit key ملمس رقمي .
touche numérique

1008 — Digit time (يحذف من المعجم)

1010 — Digital integrator مكامل رقمي
Intégrateur numérique

1011 — Digital plotter راسمة رقمية
Traceur numérique
آلة رسم تحكم بالارقام ذات محركات تزايدية (incremental) او تناظرية ، قابلة للارتباط بالنظامة

1012 — Digital tape transport
Dérouleur de bande magnétique
وحدة الشريط المغنطي .

1013 — Digitally programmed machine-tool
Machine-outil à commande numérique
مكنة صناعة محكمة بالارقام

1014-1 — Diode-transistor logic
Logique à diodes et transistors
مركب منطقى بالصمام الثنائى والترانزيستورات، مركب منطقى يتكون من دارات مدمجه تجمع بين الصمامات والترانزيستورات ، يتم التشكيل المنطقى بالصمامات بينما تدخل الترانزيستورات فى المضخمات العكسية .

1019 — Directive تعليمة إجمالية
Pseudo-instruction

1023 — Disc cartridge لفيفة فلكات مغنطية .
Disque cartouche

1024 — Disc operating system (DOS)
Système d'exploitation à disques (DOS)
نظام استثماري فلكي .
عبارة عن مجموعة برامج مرتبطة بنوع من النظامات لاتاحة تبيرها ولصرف مستغليها من البرمجة الروتينية .

1025 — Disc pack نضادة فلكات
Chargeur de disques ou discpack

1026 — Disc resident مسجل قار فى الفلكات .
Resident sur disque

1028 — Disc support shaft عمود نضادة الفلكات
Axe support du disque

1029.1 — Discrete متفرد .
Discret

تنطيق هذه الصفة على :
1 — معطيات فى شكل عناصر متميزة او متفرقة كالحروف .
2 — كميات مادية لاتأخذ الا قيما متميزة او متفرقة .
3 — مركبات مستقلة .

1032 — Disjunction عامل « أو » الضمنى
Réunion logique, « OU » inclusif
الجمع المنطقي

1034-1 — Display file نضد العرض
Fichier graphique
مجموعة الاعلامات والتعليمات والمعطيات التى يمكن بواسطتها عرض الصور على شاشة الطرف الاعلامى (terminal) نضد ج أنضاد : file

1035-1 — Display terminal شاشة (طرف أعلامى)
Visuel
جهاز لعرض الاعلام على شاشة ذات انبوب كاثودي

1036 — Display terminal unit طرف اعلامى ناشر
Terminal à écran de visualisation

1037-1 — Distributed architecture بناء موزع
Architecture distribuée.
يتميز بتوزيع الوظائف فى مستوى العقد التى تتكون منها شبكة المواصلة . تقوم كل عقدة بانجاز جزء من المعالجة ، وفى حالة عطب العضو المركزي يتيح هذا البناء الموزع استمرار جزء من المعالجة ولو بكيفية متنازلة الفعالية .

1037-2 — Distributed intelligence إعلامية موزعة .
Informatique répartie ou intelligence distribuée
تولد هذا المفهوم عن نماء شبكات النظامات التى تلعب فيها النظامات الصغيرة دورا متزايد الاهمية .

1038 — Divided light لامع مقسوم
Voyant subdivisé

1047 — Dormant file نضد مرجعي
Fichier de consultation

1047-1 — DOS (abrev.)
DOS (abrev.) (Disk Operating System)
منظومة تشغيل الفلكات (المغنطية) ، عبارة عن مجموعة البرامج الملحقة بالنظامة والتى تضمن تدبير استغلالها مع إعفاء مشغليها من البرمجة الروتينية .

1051 — Double punch تثقيب مزدوج
Double perforation

1052 — Double punching technique
(يحذف من المعجم)

1058 — Drive pulse نبضة دافعة
Impulsion de commande

1058-1 — Driver عنصر قائد
Pilote
1 — عنصر يتولى قيادة عناصر اخرى .
2 — طبقة او عنصر مسير بواسطة مستويات منطقية وقادر على استهلاك او بث تيارات قوية نسبيا

1061 — Drop off (to)
Eliminer (des bits) par décalage
حَذَفَ (بعض الارقام الثنائية) بالازاحة

1069 — Dual-form feed تلقيم مزدوج (للورق)
Double entraînement du papier

1076 — Dust cover غلاف وقائي
Carter de protection

1078-1 — Dynamic circuits دارات ديناميكية
Circuits dynamiques
هى دارات تتميز أساسا بحفظ الاعلام بواسطة قدرة الترانز يستورات « موص » الجوهرية ، وكذا فهى لا تحتفظ بالاعلام على الدوام وتتطلب التذكير فى آخر الامر .

1078-2 — Dynamic memory device
Mémoire dynamique
ذاكرة ديناميكية .
تعرف كذاكرة لاتقبل تشغيلا سكونيا اي بدبدبة صفر بدون احتياطات خاصة .

— E —

1080 — Effective address عنوان حقيقى .
Adresse réelle
العنوان الذي يعتبر عمليا فى تطبيق تعليمة فى برنامج وفى نظامة معينة .

1081 — Effective time الزمن العملي .
Temps utile

1086 — Elapsed time الزمن المصروف
Temps écoulé

1092 — Electronic data processing system

Ordinateur

نَظّامة

(انظــر : (computer

1093 — Electronic switch محول كهربي
Bascule électronique

1096 — Electronics technician تقني كهربي
Electronicien

1097 — Electrostatic إلكتروستاتي
Electrostatique

1098 — Electrostatic puriter طابعة إلكتروستاتية
Imprimante électrostatique

1104 — Emulate (to) (يحذف من المعجم)

1105 — Emulation (يحذف من المعجم)

1105-1 — Emulator المحاكي .
Emulateur

جهاز مكبول يتيح لنوع من النظامات تشغيل برامج مكتوبة بقصد التشغيل في نوع آخر من النظامات .

1109 — End-around shift إزاحة دائرية
Permutation circulaire

1110 — End of file نهاية النضد
Fin de fichier

1111 — End of file card بطاقة نهاية النضد .
Carte fin de fichier

1112 — End of file mark (يحذف من المعجم)

1122 — Engineering data sheet صحيفة تقنية
Fiche technique

1125 — Entry address, entry point
Adresse de lancement

عنوان الانطلاق

1129 — Environment
Environnement

بيئة تشغيل (جهاز او برنامج)

1145 — Even pair (يحذف من المعجم)

1146 — Even ones parity تمام شفعية الثنائيات
Parité paire des bits

المعنى العام للشفعية هو تابلية القسمة على اثنين وفي ميدان الاعلامية يطلب التمييز بين الشفعية اي الشفعية التامة المطابقة مع المعنى العام والشفعية الوترية عكس الاولى . وتتوم هذه الشفعية بالثنائي بجمع الارقام الثنائية وتستعمل لضبط صحة الاعلام بعد نقله .

1147 — Even parity bit ثنائي تكميل الشفعية
Bit de parité

1148 — Examine a status word (to)
Examiner le mot d'état

يبحث في كلمة بيانية

1149 — Exception principale system
Gestion par exception

تدبير الحالات الشاذة .
تدبير يعتمد بالكلية على ابراز نقط التباعد بالنسبة للتديرات التخميية .

1150 — Exception reporting بيان الشذوذ
Signalisation des écarts

1153 — Exclusive OR element
OU exclusif

معامل « او » المتصور
معامل منطقي يكون خرجه صحيحا (يساوي 1) اذا كانت احدى مزوداته ، واحدة فقط ، تساوي 1 ،
الرمز البوليني لهذا المعامل هو : (+)
وجدوله البياني :

$0+0=0$ ، $0+1=1$ ،
$1+1=0$ ، $1+0=1$

— F —

1154 — Face (يحذف من المعجم)

1171 — Fan (يحذف من المعجم)

1172 — Fan (to) روح البطاقات .
Aerer les cartes

تروح البطاقات المثقبة لازالة الكهرباء الاستاتية .

1175 — Father file النضد الأب
Fichier « père »
(انظر : father - son technique

1176 — Father - son technique

طريقة « اب وابن »
Technique Père-fils

طريقة تتضمن الاحتفاظ بنضد اب استعمل لانشاء نضد ابن الى ان يستعمل هذا الاخير لانشاء نضد ثالث فيصير الابن أباً وهكذا .

المعطيات بقطع النظر عن الخواص المادية لأجهزة التسجيل نفسها .

1223 — File gap — فرجة بين الأنضاد .
Intervalle entre fichiers
فرجة مكانية أو زمانية تدل على نهاية النضد .

1224 — File identification — (يحذف من المعجم)

1225 — File label — عنوان النضد .
Label de fichier
مجموعة حروف وأرقام تشير الى محتويات النضد ، تسجل فى أوله وتشتمل خصوصا على اسم النضد ورقم حامله (شريط او فلكات) وتاريخ كتابته وتاريخ انتهاء صلاحيته .

1226 — File maintenance — تجديد النضد
Mise à jour de fichier
التغييرات التى تدخل على النضد من إدماج عناصر جديدة وحذف أخرى ، بدون ان يستلزم ذلك اجراء عمليات حسابية .

1227 — Filemark — علامة نهاية النضد .
Marque de fin de fichier

1228 — File (master) — نضد اساسي
Fichier de base
نضد يحتوي على المعطيات الدائمة .

1229 — File opening routine
Sous-programme d'ouverture de fichier
برنامج فرعي لافتتاح النضد .

1230 — File-processing — تجديد النضد
Mise à jour de fichier
(انظر : (Fiche maintenance

1231 — File protection — وقاية النضد
Protection de fichier
عبارة عن الوسائل المتخذة لمنع اتلاف محتويات النضد بكيفية غير مقصودة .

1232 — File reference — استعراض النضد
Consultation de fichier

1233 — File (source) — نضد وارد
Fichier en entrée
نضد يستورد منه البرنامج المشغل فى النظامة المعطيات قصد معالجتها .

1234 — File (work) — نضد العمل
Fichier de travail
نضد يستعمل موقتا لتخزين المعطيات اثناء معالجتها

1179 — Fault free — خال من الاخطاء
Sans erreur — (بالنسبة لبرنامج)

1186 — Feasibility — إمكانية التطبيق .
Faisabilité

1187 — Feasibility committee
Commission d'étude de faisabilité
لجنة دارسة الامكانية الاعلامية

1190 — Feedback — فعل مضاد .
Contre-réaction
ينطبق غالبا على التراكيب الالكترونية حيث يأخذ جزء من الاعلام الخارج ويلقم كاعلام داخل بعد قلب الطور او الاشارة .

1191 — Feedback control — مراقبة ذاتية .
Auto-contrôle

1199 — Feed reel — وشيعة ملقمة
Bobine débitrice

1204 — Fence bit — ثنائي فاصل .
Bit séparateur

1212 — Field (fixed) — منطقة ثابتة .
Zone fixe
منطقة معلومة فى البطاقة المثقبة ، مخصصة لتسجيل أو ترتيب قسم معين من المعطيات .

1217 — File — نضد
Fichier
مجموعة من الاعلامات المتحدة الموضوع مخزونة فى حوامل مختلفة : نضد الزبناء ، نضد المستخدمين.. يتميز النضد بنوعية حامله (شريط ، بطاقات فلكات . . .) وبحجمة وبكيفيات النفاذ فيه وبتردد استعماله .

1218 — File analysis — تحليل النضد
Analyse de fichier
فحص ودراسة واثبات خواص النضد لأجل تحديد المتشابه وإحصاء المكرر وضبط صحة المعطيات الموجودة فيه .

1220 — File batching — تجميع الأنضاد .
Regroupement de fichiers

1221 — File consolidation — تجميع الأنضاد
Regroupement de fichiers

1219 — File control system
Système de contrôle de fichier
نظام التحكم فى الانضاد .
وضع هذا النظام لاعطاء مستعمل النضد أعلى درجة ممكنة من مرونة التشغيل فى تخزين واستخراج

1240 — Film optical sensing device
Lecteur optique de film
مقراة بصرية للأفلام
جهاز يمسح المساحات الشفافة والغير الشفافة فى الشريط النوطوغرافى ويحللها ويرسل المعلوبيات المناظرة لها الى ذاكرة النظامة .

1243 — Filter — مرشحة .
Filtre, masque
نموذج من الحروف يستعمل فى مراقبة انتقاء او حذف بعض الأجزاء فى نماذج أخرى من الحروف .

1246 — Firmware — البرامج الراسخة .
Firmware
هى برامج دقيقة (microprogram) غير مكبولة وغير مدرجة فى النظامة بواسطة برنامج ، وانما مسجلة فى شكل تراكيب ومواصلات تارة فى دارة مدمجة ، مثل الذاكرة الميتة (read only memory)

1251 — Fixed point — نقطة عشرية ثابتة
Virgule fixe
ناصلة عشرية ثابتة
تدوين الاعداد بواسطة عدد ثابت من الارقام الثنائية حيث تنصل النقطة او الفاصلة العشرية التسمين التام والعشرى فى موضع ثابت بالنسبة لأحد طرفي مجال التدوين .

1252 — Fixed point arithmetic
Calcul en virgule fixe
الحساب بالفاصلة العشرية الثابتة ، الحساب بالنقطة العشرية الثابتة .

1256 — Flag — مؤشر ، دليل
Indicateur, drapeau
سجل عنصري يستعمل لتأشير احدى حالات وحدة التشغيل ، وعند ما يضم الى وحدة حاسبة يدل على نيضان المجال مثلا .

1257 — Flag skip — مؤشر التنويت
Indicateur de saut
اذا وجد الرقم الثنائى 1 فى هذا المؤشر يقع تنويت عدد من الحروف المسجلة الى ان يساوي التعداد الصفر ، ويستعمل لتجاهل بعض أجزاء المسجلات الواردة الى النظامة .

1261 — Floating point — نقطة عشرية عائمة
Virgule flottante
ناصلة عشرية عائمة
تدوين الاعداد بشكل تحتل فيه النقطة العشرية موضعا متغيرا وبحيث يدون العدد « N » فى تسمين : القسم العشري « M » والقسم الأسي « E »

المرتبطين بالعلاقة : $N = M \times E$
وتساوي « × » 2 فى النظام الثنائى .

1273 — Format — صورة .
Format
صورة تشكيل وترتيب الحروف والارقام والمجالات فى مسجلة record او بطاقة مثقبة او سطر مطبوع .

1272 — Forms design — دراسة المطبوعات .
Analyse des imprimés
دراسة تشكيل السطور المطبوعة على الورق المستمر الخارج من طابعة النظامة .

1278 — Forward sort — ترتيب تصاعدي
Tri croissant

1279 — Frame — عمود .
Colonne
مجموعة سبع او تسع أرقام ثنائية فى عرض الشريط المغنطى تكون شفرة الاعلام المخزون ، ونجد شفرة مماثلة من خمس وست وسبع أرقام ثنائية فى شريط الورق المثقب .

1280 — Free access floor — ارضية مجوفة .
Faux plancher

1281 — Free format — صورة غير متقيدة .
Format libre

— G —

1300 — Gap — فرجة
Intervalle
ناصل زمانى او مكانى يشير الى نهاية مسجلة او نضد فى حامل اعلامى مثل الشريط المغنطى او الفلكات المغنطية .

1301 — Gap digits — حروف الحشو .
Caractères de remplissage

1305 — Gate (AND) — بـاب « و »
Porte ET
عبارة عن دارة اشارات ذات سلكين او اكثر فى الدخل ، وسلك واحد فى الخرج لايعطى اشارة الا اذا تلقت أسلاك الدخل كلها اشارات متطابقة .

1310 — General program — برنامج عام
Programme général, banalisé
برنامج مصمم لانجاز صنف معين من الاشغال بواسطة

مجموعة من البرامترات التى تعطى لها القيم المناسبة للتطبيق .

1312 — General register — سجلّ عامّ
Registre général

1313 — Generate (to) — وَلَّـدَ
Générer

عملية إحداث برنامج باستعمال برنامج مولد (generator program)

1315 — Generating program
Generator program

برنامج مولد

برنامج يتيح للنظامة كتابة برامج أخرى بكيفية آلية على طريقتين : الاولى تستورد التعليمات البرمجية من خزانة مسجلة وتدرسها وتغيرها حسب توجيهات اخذت مسبقا ، والثانية تولد حقيقة برنامجا جديدا انطلاقا من البرنامج المولد الذي يحتوي على كل العناصر اللازمة .

1317 — Geometric solution — حل تخطيطى .
Solution graphique

طريقة تخطيطية فى حل مسائل البرمجة الخطية تستعمل رسم نصف المستويات المحددة بتقييدات معينة وخطوط القيم الثابتة بالنسبة للدالية .

1321 — Grandfather cycle — دورة النضد الجَدّ
Cycle des trois générations

طريقة احتياطية فى حفظ الانضاد ذات الاهمية تستعمل ثلاث نسخ متوالية فى تجديد النضد : نسخة الجد ونسخة الآب التى تولدت عن الاولى بعد التجديد ونسخة الابن المتولدة عن نسخة الاب .

1327 — Group indication . (يحذف من المعجم)

1329 — Grouping of records — ضم المسجلات
Blocage d'enregistrements

يستهدف ضم المسجلات فى كتل محدودة الطول بقصد تخفيض الوقت اللازم لقراءتها وكتابتها على الشريط او الفلكة المنطية وتخفيض مجال تسجيلها على أحد هذين الحاملين .

1331 — Guide edge — حاشية التوجيه
Bord de guidage

الحاشية التى تستعمل فى توجيه حركة الورق فى الطابعة او الشريط المنطى ، وهذه الطريقة قليلة الاستعمال .

— H —

1334 — Half-adder — نصف جمّاع
Demi-additionneur

دارة مزودة بمدخلين ومخرجين تطبق الجمع البسيط بالثنائى بدون اعتبار المنقول اذا وجد ، ويعطى مخرجاها نتيجة الجمع من جهة والمنقول من جهة أخرى، اما الجماع التام فيتوفر تقريبا على ضعف مركبات النصف جماع .

1335 — Half-adjust (to) — يستكمل نصفيا
Arrondir à l'unité la plus proche

طريقة فى استكمال العدد تستعمل قيمة الرقم الادنى فى العدد لتحديد لزوم زيادة واحد الى الرقم الذي يليه او عدم لزومه : اذا كان الرقم الادنى أقل من نصف واحد بقي الرقم الذي يليه كما هو واذا كان الرقم الادنى اكبر من نصف واحد أضيف واحد الى الرقم الذي يليه .

1338 — Halt (dead) — توقف نهائي
Arrêt complet

توقف متعمد فى البرنامج لايمكن استئناف انجاز نفس البرنامج بعده ، مثلا اذا وجد تنقيل اعلام الى منطقة غير موجودة فى الذاكرة او اذا ساوى المقسوم عليه قيمة الصفر .

1339 — Halt instruction — تعليمة التوقف
Instruction d'arrêt

تعليمة توقف انجاز البرنامج موقتا .

1347 — Handshaking — (يحذف من المعجم) .

1351 — Hardware — جهاز النظامة
Matériel

عبارة عن مجموع المركبات المادية الملموسة فى النظامة ، بالمقابلة مع الوسائل التى تسوغ استغلال النظامة كالبرامج المكتوبة وغيرها المتعلقة بالعمل الفكري .

1352 — Herdware bug — عطب فى جهاز النظامة
panne du matériel

1360 — Header, heading — عنوان النضد
Label de début

عبارة عن مسجلة يفتتح بها النضد تحتوى على المعطيات التعريفية لمجموعة المسجلات التى تليها فى النضد .

1362 — Hesitation — (يحذف من المعجم)

1365 — High activity file — نضد كثير التغير
Fichier très mouvementé

اذا كانت نسبة المسجلات المتغيرة فيه مرتفعة .

رمز اعلامی یعرف او یشیر او یسمی مجموعة من المعطیات .

1412 — Inclusive OR « او » الضمنی
OU Inclusif

عملیة منطقیة تعطی بالشفرة الثنائیة نتیجة ایجابیة بشرط ان تکون واحدة او بعض او کل الواردات ایجابیة . اذا اخذنا مثلا واردتین یکون جدول الحالات کما یلی : 1 = 0 + 1 ، 1 = 1 + 0 ، 0 = 0 + 0 ، 1 = 1 + 1 حیث مثلث العملیة « او » بالاشارة (+) .

1422 — Indicator (end of file)
Indicateur de fin de fichier

مؤشر نهایة النضد

1423 — Indicator (level)
Indicateur de niveau

مؤشر المستوی

مؤشر فی لغة کوبول یستعمل فی قسم تعریف المعطیات للدلالة علی حد تقسیم جدید فیها .

1421 — Indicator light
Voyant de signalisation

ضوء مؤشر

1424 — Indicator (overflow check)
Indicateur de dépassement de capacité

مؤشر تجاوز السعة

مؤشر یدل علی وجود نتیجة فی عملیة حسابیة تتجاوز سعة المنطقة المخصصة لها .

1425 — Indicator (role)
Indicateur de fonction

مؤشر وظیفی .

1426 — Indicators (comparison)
Indicateurs de comparaison

مؤشرات المقارنات .

ثلاثة : أکبر ، أصغر ، مساو ، تحدد تبعا لنتیجة طرح القیمتین المقارنتین من بعضها .

1427 — Indicators (priority)
Indicateurs de priorité

مؤشرات الأسبقیة .

مجموعة رموز تستعمل فی أول البرقیة لتحدید رتبة أسبقیتها فی الارسال عبر قناة المواصلات بین النظامة والطرف الاعلامی الذی یتلقی البرقیة .

1369 — High level language لغة برمجیة عالیة
Langage de haut niveau

لغة برمجیة قریبة جدا من لغة کلامنا وفی الواقع قریبة من الانجلیزیة مثل :
کوبول ، الکول ، فورتران .
وبقدر ما کانت اللغة البرمجیة عالیة بقدر ما استقلت عن نوعیة النظامة .

1370 — High order bit (یحذف من المعجم)

1373 — High-speed printer طابعة سریعة
Imprimante rapide

بلغت سرعة الطباعة فی بعض طابعات النظامات عشرة آلاف سطر فی الدقیقة .

1374 — History file نضد المحفوظات
Fichier d'archives

1380 — Home record مسجلة رئیسیة .
Enregistrement principale

أول مسجلة فی نضد منظم بشکل مسلسل بحیث تحتوي کل مسجلة متعلقة بمادة علی عنوان المادة التی تلیها فی الترتیب ، وغالبا ما تکون مواضع المسجلات غیر مرتبة التسجیل فی حامل النضد .

1384 — Horizontal parity check
Contrôle de parité longitudinale

ضبط شفعیة الشفرة أفقیا .

1384-1 — Host مُضیفة
Hote

یقال بالنسبة لنظامة مرتبطة بشبکة مواصلة وتقوم فیها بوظائف مغایرة لنقل الاعلام مثل : الحساب وتدبیر قاعدة المعطیات (data base)

— I —

1394 — Identification division قسم التعریف
Division identification

قسم فی البرامج المکتوبة بلغة کوبول ، یعرف فیه البرنامج الاصلی والبرنامج الموضوع .

1395 — Identifier مفتاح
Identificateur, clé

1435— Iformation flow (يحذف من المعجم)

1443— Initial program loader
Chargeur automatique

برنامج محمل تمهيدي

برنامج مكبول او مسجل في شكل ميكرو برنامج يمهد الشروع في تشغيل النظامة

1452— Input
Donnée en entrée

إعلام وارد

إعلام يرد على إحدى الاجهزة المحيطة بالنظامة وينتل الى الذاكرة المركزية .

1453— Input area
Zone d'entrée

منطقة الدخول

منطقة في ذاكرة النظامة تستقبل الاعلامات الواردة .

1454— Input editing (يحذف من المعجم)

1455 — Input equipment
Péripnériques d'entrée

وحدات الدخول المحيطة

1458 — I/O device
Unité d'entrée/sortie

وحدة دخول / خروج

وحدة تستقبل الاعلامات الواردة على النظامة وتحولها الى الذاكرة المركزية للمعالجة ، وتستقبل نتائج المعالجة وتحولها الى شكل قابل للاستعمال

1459 — Inquiries (banking)

(يحذف من المعجم)

1460 — Inquiry-response terminal
Terminal conversationnel

طرف إعلامي تحاوري

1463— Insignificant (يحذف من المعجم)

1465— Instruction
Instruction

تعليمة .

مجموعة رموز في صورة معينة تشكل أمرا بالتشغيل بالنسبة للنظامة وتعين عنوان المعطيات المطلوبة معالجتها .

1472 — Instruction format
Format de l'instruction

صورة التعليمة

تخصيص وظائف الحروف التي يتكون منها رمز التعليمة .

1474 — Instruction (machine)
Instruction machine

تعليمة مكنية

تعليمة خاصة بنوع معين من النظامات مزود بوسائل تمييزها وتنفيذها .

1475 — Instruction (macro)
Macro-instruction

ماكرو تعليمة .

تعليمة اصطلاحية في اللغة الاصلية ، يتولد عنها في وقت تنفيذ البرنامج ، مجموعة معينة من التعليمات تأخذ مكان الماكرو تعليمة في البرنامج الناتج عن ترجمة البرنامج الاصلي .

1481 — Integrated circuit
Circuit intégré

دارة متكاملة .

دارة متكونة من شبه موصلات : مركبة على طبقة مربعة ، وتجمع عدداً كبيراً من المركبات الكهربية تكونت كلها في وقت واحد خلال عملية واحدة .

1486 — Intercalate (to)
Intercaler

أَدْمَجَ . أَقْحَمَ

1493 — Interior label
Label de bande

علامة طرف الشريط

1498 — Interlock (to)
Emboîter

شَابَكَ

تنظيم عمل الاجهزة بحيث تتوقف عملياتها بعضها على بعض ويتحقق التنسيق بينها بشكل آلي .

1503 — International Algebraic Language
ALGOL
Language Algorithmique International
ALGOL

اللغة الجبرية الدولية « الكُول »

هي لغة برمجية رياضية تستعمل في معالجة الخوارزميات .

1509-1 — Inter-register gap
Intervalle entre-enregistrements

فرجة المسجلات .

(انظر : gap)

1510 — Inter-register transfer
Transfert entre les registres

تنقيل بين السجلات .

1512 — Interrogating typewriter
Machine à écrire conversationnelle

آلة كاتبة تحادثية .

يقع التحـادث بين النظامـة والشخص المستجوب بواسطة آلة كاتبة يضرب عليها هذا الاخير جملـة السـؤال وتطبع النظامة الجواب على الآلة الكاتبة في مدة قصيرة جدا .

1516 — Intersperse (to)
Intercaler

أدمج ، أتحم

1517 — Interstage punching
Perforation intercalée

تثقيب إدماجي

نظام لتثقيب البطاقات لاتستعمل فيه الا الاعمدة ذات الرقم الفردي .

1521 — Inventory position
Situation de stock

وضعية الذخائر

1523 — Inverted file
Fichier inversé

نضد منكوس

1525 — Invoicing
Facturation

طلب الأداء،فوترة

1526 — Irretrievable
Inaccessible

بدون نفاذ

1528 — Isochronous
Isochrone, isochronique

متساوي الزمن

منتظم الدورية

1533 — Iteration
Itération

تكرة

سلسلة من العمليات يتكرر انجازها مـرات عديدة الى ان يتحقق شرط معين

1534 — Iteration loop
Bouche d'itération

حلقة التكرة .

— J —

1540 — Job clock
Pendule de pointage

ساعة مسجلة

ساعة تطبع ساعة ابتداء العمل وساعة انتهائه على بطاقة يومية خاصة بكل عامل .

— K —

1560 — Keyboard display terminal
Terminal d'affichage à clavier

طرف اعلامي ناشر ذو ملامس

1562 — Keyboard printer
Imprimante à clavier

طابعة ذات ملامس

1563 — Keying
Introduction par clavier

ضرب الاعلام على الملامس

1565 — Keypunch
Perforatrice

ثقابة البطاقات

1567 — Keypunch girl
Perforeuse

مثقبة البطاقات .

1568 — Keypunch instructor or supervisor
Monitrice de perforation

مشرفة على مصلحة التثقيب

1578 — Knife
Poinçon de perforation

مثقب التثقيب

Couteau d'alimentation (de cartes)

نصل تلقيم البطاقات .

— L —

1580 — Label
Etiquette

اعلومة : عبارة عن تسمية رمزية تتيح التوصل الى نقطة معينة في برنامج

Label

اعلومة (الشريط المغنطي) : مجموعة الرموز المسجلة في اول الشريط للتعريف بالنضد .

1581 — Label checking
Contrôle des labels

ضبط الأعلومة .

ضبط صحة وانسجام المعلومات الواردة في الاعلومة.

1582 — Label record
Enregistrement label

مسجلة الاعلومة .

1583 — Label (to) (يحذف من المعجم)

1584 — Labelling routine
Sous-programme label

البرنامج الفرعى لتسجيل الاعلومة .

1589 — Language
Langage (de programmation)

لغة برمجية .

مجموعة القوانين التى تتيح تشغيل النظامة فى مستوى مرتفع عن الرقم الثنائى " bit ". وترتب اللغـات البرمجية حسب قربها من لغة المخاطبة العادية .

1590 — Language (algorithmic), Algol
Langage algorithmique, Algol

لغة خوارزمية .

(انظـر : Algol)

1592 — Language (machine)
Langage machine

لغة النظامة .

مجموعة القوانيـن والرموز التى تميزهـا النظامة بكيفية مباشرة .

1593 — Language translator
Interpréteur de langage

مترجم برمجى .

برنامج يترجم البرنامج الاصل كل تعليمة على حـدة وينفذها مباشرة .

1597 — Lateral parity
Parité transversale

شـفعية مستعرضة .

1598 — Lateral parity track
Voie de parité transversale

مسلك الشفعية المستعرضة .

1599 — Layer
Spire (de bande)

لولب (من الشريط المغنطى)

1610 — Ledger
Grand livre

الدفتر الأستاذ

1614 — Letter opener
Machine à ouvrir les enveloppes

مكنة فض الظروف

1620 — Light gun (يحذف من المعجم)

1620-1 — Light pen
Photostyle

قلم ضوئي

جهاز ذو حساسية ضوئية فى شكل قلم ، يستعمـل لنقل احداثيات نقطة على شاشة طرف اعلامى الـى النظامة التى يرتبط بها .

1626 — Line polling
Balayage de la ligne

استطلاع الخط .

عملية استخبار النظامة للاطراف الاعلامية المرتبطة معها عن وجود رسالة فى بعضها .

1628 — Link
Lien

واصـل .

1) جهاز للارسال والاستقبال يربط بين عنصرين فى منظومـة .
2) قسم فى برنامج فرعى يربط بينه وبين البرنامج الرئيسى .
3) فى المواصلة الآلية ، طريق الاتصال بين وحدتين فى الجهاز المركزي للمواصلات .

1630 — Link (to) يحذف من المعجم

1635 — Literal
Litteral

بيان حرفى

كلمة او رقم او رمز يسمى ويعرف ذاته بذاته ، مثلا البيان الحرفى 590 اسمه 590 وقيمته 590 .

1649 — Log-book
Journal de bord

سجل تشغيل النظامة .

1658 — Logical OR circuit
Circuit OU

دارة عملية « أو » المنطقية .
(انظـر : OR)

1657 — Logical sum
Somme logique

جمع منطقى

نتيجة عملية « أو » الضمنية .

1660 — Longitudinal parity check
Contrôle de parité longitudinale

ضبط الشفعية الطولانية .

ينتج الطرف الاعلامى (terminal) فى نهاية ارسال رسالة ، حرف الشفعية الطولانية الذي يمثل احصاء شفعية الارقام الثنائية بالنسبة لكل مستويات الشفرة الثنائية للمعطيات .

1665 — Low-level language
Langage de bas niveau

لغة بذيئـة .

لغة برمجية قريبة من اللغة المطلقة للنظامة التـى تشكل المستوى الادنى .

— M —

1673 — Machine configuration
Configuration de l'ordinateur

تشكيل النظامة .

مجموعة الوحدات التى تشكل النظامة ، نجد مثلا : وحدة رئيسية ، بعض وحدات الشريط المغنطى ، بعض وحدات الفلكات المغنطية ، طابعـة ، قارئي البطاقات .

1674 — Machine cycle
Cycle machine

دورة النظامة

المدة الزمنية التى تنجز فيها النظامة عددا معينا من العمليات .

1676 — Machine language
Langage machine

لغة النظامة .

مجموعة رموز تمثل تعليمات قابلة التطبيق مباشرة. يترجم كل برنامج من اللغة التى كتب بهـا الى لغة النظامة قبل تطبيقه .

1679 — Machine room supervisor
Chef de salle ordinateur

رئيس قاعة النظامة .

1691 — Magnetic disc
Disque magnétique

فلكة مغنطية

حامل اعلامى يستعمل كذاكرة اضافية فى النظامة ، يخزن المعلومات فى سكك متراكزة وممغنطة ، نجد رؤوس القراءة فى الفلكات ثابتة أو متحركة .

1707 — Mail box
Boîte aux lettres

منطقة التبادل

منطقة مخصصة فى الذاكرة ومعلمة بعناوين مطلقة ، تستعمل فى تبادل المعلومات بين برامج مختلفة وحتى بين وحدات مختلفة من النظامة .

1709 — Main file
Fichier permanent

نضد دائم .

1713 — Maintain (to)
1) mettre à jour un fichier

تجديد النضد

2) assurer l'entretien d'une machine

صيانة المكنة .

1715 — Maintenance (يحذف من المعجم)

1717 — Maintenance (préventive)
Entretien préventif

صيانة وقائية

صيانة ترمى الى ضمان تشغيل النظامـة فى ظروف جيدة والى الحيلولة دون وقوع العطب اثناء التشغيل.

1732 — Marginal check
Contrôle des tolérances

مراقبة حدود الخطا .

1740 — Mask (to)
Masquer

تنـع

1741 — Mass storage
Mémoire de masse

ذاكرة ضخمة

ذاكرة اضافية كبيرة الحجم : (الفلكات ، الطبـلات الخ . . .)

1762 — Memory cycle
Cycle mémoire

دورة الذاكرة

1) عملية تجريها النظامة تشتمل على قراءة تتلوها كتابة فى الذاكرة .
2) الوقت اللازم لهذه العملية .

1767 — Memory paging
Pagination de la mémoire

الكلمة الاصلية مثلا :

Accumulator : مقابل ACC

Multiply : مقابل MPY

1806 — Monitor printer
Imprimante maîtresse

طابعة مشرفة

1807 — Monitor program
Programme moniteur

برنامج مشرف (على تشغيل النظامة)
برنامج ملحق بمنظومة استثمار النظامة ، وظيفتة تدبير الشروع في الاشغال المعروضة على النظامة حسب قائمة الانتظار والأسبقيات وامكانيات المنظومة.

1817 — Multi-file reel
Bobine multifichier

بكرة لأنضاد عديدة

1818 — Multi-lingual (يحذف من المعجم)

1820 — Multiplex
Multiplex

مضاعف الارسال
نظام ارسال المعلومات من اجهزة عديدة تعمل بسرعة ضعيفة نسبيا الى جهاز يعمل بسرعة كبيرة بكيفية تجعل الجهاز السريع لايتوقف لانتظار الاجهزة البطيئة .

1824 — Multi reel file
Fichier multibobine

نضد في بكرات عديدة

— N —

1829 — Name (يحذف من المعجم)

1830 — NAND operator
Opérateur NON - ET

عامل « ولا »
عامل منطقي يربط مجموعة من الشروط ويكون ذا مفعول ايجابي اذا لم يتحقق اي شرط في المجموعة ويكون ذا مفعول سلبي اذا تحققت الشروط كلها .

1833 — Negate (to)
Réaliser un inversion

قلب
عملية منطقية تقلب كل العناصر الثنائية : يقلب الواحد الى الصفر والعكس .

تصفيح الذاكرة
طريقة استعمال ذاكرة رئيسية مقسمة الى صفحات ، تصلح خصوصا في الاستغلال الديناميكي حيث لا تشحن في وقت معين الا الصفحات الضرورية للبرنامج .

1772 — Merge
Fusion

دمج
انتاج نضد file مرتب حسب قانون معين انطلاقا من نضدين او اكثر مرتبة حسب نفس القانون .

1773 — Merge key
Clé de fusion

مفتاح الدمج

1776 — Message routing
Acheminement de message

توجيه الرسالة
وظيفة انتقاء المسلك المباشر او المتناوب للرسالة .

1782 — Mill time (يحذف من المعجم)

1785 — Minimum-latency coding
Programmation à attente minimale

برمجة بالانتظار الادنى
برمجة تقلل أكثر ما يمكن من التعويق العادي في تنقيل المعطيات او التعليمات بين الذاكرة والوحدات الاخرى

1792 — Misfiling
Erreur de séquence

خطأ في الترتيب .

1793 — Mishandling
Fausse manipulation

خطأ في المناولة

1795 — Misregistration
Défaut de cadrage

خطا في التسجيل
تسجيل قسم من الاعلام في المنطقة المخصصة لـه والقسم الباقي في منطقة مجاورة .

1797 — Missort
Erreur de tri

خطأ في الترتيب

1800 — Mnemonic code
Code mnémonique

شفرة مذكرة
طريقة في الترميز تساعد ذاكرة الانسان على استحضار

1834 — Negation
Opération NON

عملية « لا » (المنطقية)

1835 — Negative indication
Indication du signe moins

دليل الرمز السالب
رمز فى أحد أعمدة البطاقة المثقبة يدل وجوده على سلبية قيمة فى البطاقة .

1843 — Ninety-column card
Carte à 90 colonnes

بطاقة تسعينية .
بطاقة مقسمة الى45 عمودا ، وينقسم العمود افقيا الى نصفين ، وترقم الاعمدة فى النصف الاعلى من 1 الى 45 وفى النصف الاسفل من 46 الى 90 ، ويشتمل كل عمود على ست مراتب أفقية تمثل الارقام الآتية من أعلى الى أسفل : 0 ، 1 ، 3 ، 5 ، 7 ، 9 ،

1853 — Non-significant zero
Zéro non significatif

صفر زائـد .

1856 — Normalization
Normalisation

تسوية قياسية .

1858 — NOT-AND element
Elément NON - ET

عنصر « ولا »
(أنظـر : (NAND operator

1861 — NOT circuit
Circuit NON

دارة « لا »
دارة يكون فيها استقطاب الاشارة الخارجة معكوسا بالنسبة لاستقطاب الاشارة الداخلة .

1867 — Number (floating point)
Nombre en virgule flottante

عدد ذو نقطة طافية
تمثيل العدد بشكل لا تحتل فيه النقطة العشرية موضعا ثابتا ، باستعمال جزء عشرى M واس E مرتبطين بالعلاقة : N = M.x E
وتساوي x : 2 بالثنائى .

1873 — Numerical control tape
Bande pilote de commande de machine outil

شريط قيادة مكنة التشكيل

— O —

1874 — Object code
Programme objet

برنامج مجمع .

1876 — Objet language
Langage d'exécution, langage objet

لغة تطبيقية
اللغة الناتجة عن ترجمة البرنامج الاصل ، وهى لغة عمل النظامة .

1878 — Object time
Temps d'exécution (du programme)

وقت تطبيق برنامج .

1879 — Oblique stroke
Barre

خط منحرف .

1883 — Octet
Octet

ثمانيـة
عنصر أعلامى يتكون من ثمان ثنائيات .

1884 — Odd-even check
Contrôle de parité

ضبط الشفعية
مراقبة وجود عدد شفعى من الثنائيات التى تساوي 1، للتأكد من صحة الشفرة .

1897 — One-ahead addressing
Adressage à progression automatique

عنونة متوالية تلقائية .

1899 — One-shot operation
Fonctionnement par étape

تشغيل بالمراحل .

1904 — Open routine
Sous-programme ouvert

برنامج فرعى مفتوح
برنامج قابل للاندماج مباشرة فى برنامج رئيسى .

1905 — Open (to) (file)
Ouvrir (un fichier)

افتح النضد

1912 — Operating time
Temps d'exécution d'une instruction

وقت إنجاز عملية

1916 — Operations research
Recherche opérationnelle

البحث التدبيري

استعمال المناهج التحليلية المستنبطة من الرياضيات لحل مشاكل التدبير .

1920 — Operational research
Recherche opérationnelle

البحث التدبيري

(انظـر : Operations research)

1922 — Operator (AND)
Opérateur ET

معامل « و »

(انظـر : AND)

1924 — Operator (OR)
Opérateur OU

معامل « او »

معامل منطقي يربط مجموعة من الشروط ويكون ذا مفعول سلبي اذا لم يتحقق أي شرط في المجموعة ، ويكون ذا مفعول ايجابي أذا تحقق شرط واحد او اكثر

1926 — Optical mark reader
Lecteur optique de marques

مقرأ بصرياتي للعلامات .

1927 — Optical scanner
Lecteur optique

مقرأ بصرياتي

1930 — OR element
Elément OU

معامل « او »

(انظـر : Operator (OR))

1933 — Order point
Seuil de réapprovisionnement

حد التموين من جديد

1935 — Oriented graph

(يحذف من المعجم)

1954 — Overflow area
Zone de débordement

منطقة الفَيْض

1958 — Overlay
Segmentation

تَغشِية

طريقة برمجية تتيح تجزئة البرامج الكبيرة التي تدخل دفعة واحدة في الذاكـرة ، الى قطع يتم فيمـا بعد استدعاؤها الى الذاكرة عند الحاجة انطلاقا من قطعة مقيمة تسمى الجذر .

— P. —

1966 — Package
Produit-programme
Progiciel

برنامج تطبيق عام

هو برنامج يتعلق بتطبيـق خاص يعمـل بواسطة متغيرات وسيطة ويمكن نقله الى نظامات من نفس النــوع .

1968 — Packed, in packed form
Condensé

مكثّــف

1973 — Paged program
Programme organisé en pages

برنامج مصفح

برنامج مقسم الى اجزاء تسمى صفحات ، يشتمل كل منها على عدد معين من الرموز ويمكن تشغيلها بكيفية مستقلة تحت مراقبة برنامـج مشرف ، بحيث يمكن استدعاء كل صفحة على حدة الى الذاكرة المركزية في حين ان البرنامج بأكمله لا تسعه الذاكرة ولا يمكن استغلاله بدون هذا التقسيم .

1977 — Paper shredder
Machine à détruire les documents

مكنة اتلاف المستندات

1979 — Parallel access
Accès en parallèle

نفاذ متوازي

النفاذ في آن واحد الى كل البويتـات (bits) التي يتكون منها موضع حرف او كلمة في الذاكرة المركزية .

1988 — Parameterless
Non paramétré

بدون توسيط

1989 — Parity bit
Bit de parité

بويت الشفعية
البويت الذى يلحق بالاعلام للتأشير على شفعية أو وترية عدد البويتات التى يتكون منها الاعلام .

1994 — Pass
Passage en machine
إمرار فى النظامة .

1999 — Path
Branche d'organigramme
Chemin de la carte
فَرْعٌ فى (المخطط البرمجى)
مسلك البطاقة

2001 — Pattern recognition
Reconnaissance des formes
تمييز الاشكال
تمييز الاشكال بواسطة المقراة البصرياتية .

2003 — Payroll master
Fichier de base de la paie
نضد أساسى للأجرة .

2004 — Peak speed
Vitesse de pointe
السرعة الذروية

2007 — Perforated tape reader
Lecteur de bande perforée
مقراة الشريط المثقب

2014 — Peripheral computer
Ordinateur satellite
نظامة محيطية

2016 — Permanent fault
Panne franche
عطب ثابت .

2027 — Pilot light
Lampe témoin
مؤشر ضوئى

2039 — Point
1) Pastille de contact
زر التوصيل
2) Point décimal
النقطة العشرية

2040 — Poll (to)
Balayer (les stations)
استخبار (محطات استقبال المعطيات)

2044 — Prebilling
Pré-facturation
فوترة مسبقة

2046 — Pre-invoicing
Pré-facturation
فوترة مسبقة .

2047 — Prenumbering
Immatriculation
تحديد الرقم الاستدلالي

2051 — Price file
Fichier barême
نضد الأسعار

2053 — Print area (يحذف من المعجم)

2074 — Production planning
Planification de la production
تصميم الإنتاج

2081-1 — Program team
Equipe de programmeurs
فرقة من البرمجيين

2082 — Programmer
Programmeur
برمجي
التقنى المختص فى وضع المخططات البرمجية وفى كتابة البرامج باحدى اللغات الخاصة وفى اختبار صالحية تطبيقها بواسطة نوع من النظامات .

2083 — Programmer trainer
Eleve-programmeur
طالب برمجي
برمجى فى طور التعليم والتدريب

2086 — Progressive total مجموع مضموم
Total cumulé, cumul

2088 — Pseudo-code
Langage symbolique
لغة رمزية

2095 — Punch in (to) تعليم الدخول
Pointer à l'entrée
يدخل العامل بطاقته الخاصة فى ساعة أوتوماتيكية تثقب أرقام ساعة بدء العمل .

2096 — Punch out (to) تعليم الخروج
1) Pointer à la sortie

(انظر تعليم الدخول)

2) Perforer en sortie

إخراج بطاقة على ثقابة النظامة .
(بواسطة تعليمة خاصة فى البرنامج)

2098 — Punched card calculator
Calculateur à cartes
آلة حاسبة بطائقية

2100 — Punched card file — نضد بطائقي
Fichier sur cartes

2101 — Punched card reader — مقراة البطاقات
Lecteur de cartes
جهاز يتلمس الثقب الموجودة فى البطاقة ويرسل شفرتها الى ذاكرة النظامة فى شكل نبضات كهربائية .

2105 — Punched tape reader
Lecteur de bande perforée
مقراة الشريط المثقب

— Q —

2109 — Quantity on order — كمية الطلب التجاري
Quantité en commande

2111 — Quantizer — مكمي
Quantificateur
جهاز يحول التياس التشابهى (analogical) الى كمية معدودة .

2113 — Query — استخبار
Interrogation, consultation

— R —

2123 — Random access memory, RAM
Mémoire à accès aléatoire, RAM
ذاكرة ذات نفاذ عشوائى
ذاكرة تقارب بوظيفتها ، الذاكرة ذات الحلقات المغنطية القابلة للقراءة والكتابة والمسح ، ومن جهة أخرى هى ذاكرة قابلة للنفاذ فى اية نقطة بواسطة عنوان .

2137 — Read only memory, ROM — ذاكرة جامدة
Mémoire morte
ذاكرة قابلة للقراءة لاغير ، سميت جامدة لانه لايمكن تغيير البرنامج الذي سجله فيها صانعها بطريقة التثنيع .

2138 — Read-only storage — يحذف من المعجم

2139 — Read-punch unit — مقراة ثقابة
Lecteur perforateur

2158 — Record — تسجيل
Enregistrement
مجموعة أعلامات تشغل ككل وتكون الوحدة الاعلامية للانضاد (files) المسجلة على الشريط او الفلكات المغنطية .

2160 — Record head — اول التسجيل .
Tête d'enregistrement

2161 — Record header — عنوان التسجيل
En-tête d'enregistrement

2163 — Record length — طول التسجيل
Longueur d'enregistrement
عبارة عن عدد حروف التسجيل

2164 — Record mark — علامة التسجيل
Marque d'enregistrement

2178 — Reference file of rates — نضد الأسعار
Fichier barême

2208 — Remedial manitenance — صيانة اصلاحية
Manitenance curative

2216 — Remote station — محطة طرفية
Poste terminal

2221 — Repatch (to) — (يحذف من المعجم)

2223 — Repetitive addressing — (يحذف من المعجم)

2232 — Reproducing punch — نساخة البطاقات
Reproductrice de cartes

2237 — Reservation terminal
Poste de réservation
محطة طرفية للحجز (بواسطة النظامة)

2242 — Response time — مهلة جواب النظامة
Temps de réponse

2245 — Restricted file — نضد خصوصي
Fichier réservé
هو نضد مفرد للاستعمال الخاص من طرف منظمات او ادارات معينة .

2237.1 — Reserve reading
Lecture arrière
قراءة عكسية (الشريط المغنطى)

2269 — Roll fed paper — ورق مستمر ملفوف
Papier continu en rouleau

2276 — Round trip document — مستند انكفائى
Document aller-retour

2281 — Row punch — ثقابة سطراً بسطر
Perforateur ligne par ligne

2286 — Run out (to)
يفرغ مسلك القراءة (فى مقراة البطاقات)
Vider la piste de lecture

— S —

2295 — Satellite computer — نظامة محيطية
Ordinateur satellite

2298 — Scan (to) — يفحص فى . .
Explorer, balayer, analyser
يمسح
يحلّل

2308 — Scratch — تسويد
Brouillon

2309 — Scratch area — منطقة استذكارية
Zone bloc-notes

2311 — Scratch file — نضد مساعد فى المعالجة
Fichier de manœuvre

2321 — Selective calling — استدعاء انتقائي
Appel sélectif

2333 — Send out (to) — يرسل
Emettre, envoyer

2338 — Sensing station — محطة القراءة
Poste de lecture

2348 — Sequence key — دليل الترتيب
Indicatif de classement

2357 — Serial - to - parallel converter
Convertisseur série-parallèle
محول التسلسل الى التوازي

2358 — Service bureau — (يحذف من المعجم)

2362 — Service manual — كتيب الصيانة
Notice d'entretien

2371 — Set-up time
Temps de préparation, temps de manipulations préalables
وقت الاعداد ، وقت المناولات الاولية

2375 — Sharable — مقتسم
partageable

2376 — Shared data base — قاعدة معلومات مقتسمة
Base de données partagée

2376-1 — Shedder — مكنة إتلاف المستندات
Machine à détruire les documents

2378 — Shift — إزاحــة
Décalage
عملية تنقيل حروف كلمة الى اليمين والى اليسار ، اذا كانت الازاحة دائرية دخلت الحروف الفائضة من احد الطرفين فى الطرف الآخر والا نفدت .

2379 — Shift in (to) — يدخل بالازاحة
Introduire par décalage
إدخال معطيات جديدة بازاحة المعطيات الموجودة عن مواضعها .

2387 — Shuttle carriage — حاملة متوشعة
chariot à navette
حاملة تتردد بين نقطتين .

2388 — Shuttle in and out (to) — يتوشع
Introduire et extraire alternativement

2389 — Sight check — مراقبة بصرية
Contrôle visuel
Mariage des cartes
مثلا التأكد من وجود ثقب فى عمود معين من مجموعة بطاقات بواسطة ارسال النظر عبر حزمة البطاقات من خلال الثقب .

2398 — Single - file reel — بكرة نضد احادي
Bobine mono-fichier

2400 — Single precision — دقة بسيطة
Simple précision
تصف عملية تستعمل معاملات مخزونة فى نطاق كلمة واحدة (بالمعنى الاعلامى)

2402 — Single-shift working — تشغيل فترة احادية
Travail à un seul poste
تشغيل فى فترة واحدة فى اليوم بالمقابلة مع التشغيل فى فترتين او ثلاثة فى اليوم .

2413 — Skip instruction — تعليمة التفرع
Instruction de branchement
تعليمة الانتقال الى فرع فى البرنامج

2414 — Slab
Groupe de 12 bits
مجموعة اثنى عشر بويت (bit)

2415 — Slant = slash — المائل : « / »
barre

2416 — Slashed b — علامة الفراغ
b barré

حرف b المشطب عليه بالمائل (/) الذي يعنى فراغ الموضع .

2440 — Son file نضد الجيل الحالى
Fichier de la génération courante
نضد أجريت عليه آخر التغييرات المطلوبة .

2446 — Sorting program برنامج التصنيف
Programme de tri
برنامج خاص لتصنيف الانضاد المسجلة على الشريط او الفلكات المغنطية ، حسب دليل معين واخراجها فى نضد واحد .

2456 — Spacing فاصل ، فرجة .
Espacement, interlignage

2458 — Specific code لغة مكنية
Langage machine
لغة النظامة او اللغة المطلقة .

2459 — Specific coding برمجة مكنية
Programmation en langage machine
برمجة بشفرة النظامة

2461 — Specifications ملف الالتزامات
Cahier des charges

2470 — Spot control مراقبة استبارية .
Contrôle par sondage

2480 — Standard label عنوان قياسي
Label standard
فى مقدمة النضد او الشريط المغنطى الخ . . .

2481 — Standardization توحيد القياس
Normalisation, standardisation

2493 — Status word الكلمة الوضعية .
Mot d'état
كلمة بالمعنى الاعلامى تضم شفرات تؤشر فى كل لحظة حالة السجلات الداخلية فى الذاكرة .

2503 — Stockout cost تكاليف العوز فى الذخيرة
Coût de rupture de stock

2501 — Stock statuts report وضعية الذخائر
Etat du stock

2504 — Stop instruction تعليمة التوقف
Instruction d'arrêt

2517 — Straight line coding برمجة فى خط مستقيم
Programmation linéaire
طريقة تكرر فيها نفس التعليمات عدة مرات بدل استعمال الحلقات البرمجية .

2528 — Subfile نضد فرعي
Sous-fichier

2540 — Supervisor
Superviseur
البرنامج المشرف (على تشغيل النظامة)

2541 — Suspense file نضد الانتظار
Fichier d'attente

2545 — Symbolic coding برنامج رمزي
Programme symbolique
برنامج مكتوب بلغة رمزية

2550 — Systems analysis تحليل تنظيمى
Analyse organique

2552 — Systems programmer (يحذف من المعجم)

— T —

2553 — Tab لسان النضد
Onglet (de fichier)

2558 — Tab reader مقراة البطاقات
Lecteur de cartes

2563 — Tag card بطيقة مثقبة
Carte perforée miniature

2567 — Take a branch (to) يتفرع الى
Se brancher

2587 — Tape player مقراة الشريط المغنطى
Lecteur de bande magnétique

2592 — Teleprinter طابعة مقرابية
Télescripteur

2600 — Terminal طرف اعلامى
Terminal

2611 — Throughput سعة المعالجة
Capacité de traitement
Débit
عبارة عن السرعة التى يتم بها تطبيق برنامج او جزء منه او عدد من التعليمات فى نظامة معينة .

2612 — Ticket issuing machine
Distributeur de tickets
مكنة توزيع التذاكر

2616 — Time card
Carte de pointage
بطاقة تعليم الوقت

2617 — Time clock ساعة تعليم الوقت
Pendule de pointage

2626 — Total system
Système intégré
منظومة متكاملة

2629 — Tracing
Traçage
تتبــع
طريقة فى مراقبة المعالجة ، يسجل فيها تمشي تطبيق البرنامج خطوة خطوة

2646 — Twin check
Double contrôle
مراقبة مزدوجة

2649 — Typing tape punch
Perforatrice imprimante
مثقبة طابعة

— U —

2653 — Undebugged
Non mis au point
غير مصحح

2659 — Uniprogramming
Monoprogrammation
برمجة أحادية

2665 — Unreel (to), unwind (to)
Dérouler
يكـرُّ

2666 — Unresticted file
(يحذف من المعجم)

2667 — Update (to)
Mettre à jour
يحضر (نضدًا)
بمعنى يدخل على النضد آخر التغييرات التى تجعله صالحا تماما للاستغلال

— V —

2676 — Verifier
Vérificatrice (de cartes)
آلة تصحيح الثثبيب

2677 — Verifier operator
Vérifieuse (opératrice)
مصححة التثقيب

2681 — Viewing unit
Appareil de vionalisation
جهاز الاراءة

2683 — Virgule
Barre (/)
المائل (/)

2685 — Visual display terminal
Terminal à écran de visualisation
طرف اعلامي منظور بشاشة

2685.1 — Visual display unit
Appareil de visualisation
جهاز الاراءة

— W —

2691 — Waste instruction
Instruction inopérante
تعليمة معطلة
بمعنى عديمة التاثير

2696 — Wired program
Programme câblé
برنامج مُسلَّك
برنامج شكلت تعليماته بواسطة مجموعة اسلاك ربطت مع بعضها لهذه الغاية .

— X —

2706 — X — Y plotter
Traceur de courbes
مخططة المنحنيات

مشروع خاص بمعجم صوتي للغتين: العربية والانجليزية

د. ادوار يوحنا

بغداد

بعض الاعمال المنجزة للدكتور ادور يوحنا اوديشو الجامعة المستنصرية ، العراق ، وباللغتين العربية والانكليزية .

Some of the works of Dr. Edward Y. Odisho, Al-Mustansiriyah University, Baghdad, IRAQ.

الكتب : Books

1 — أصوات واشارات : دراسة في علم اللغة ،(مترجم) ، نشر وزارة الاعلام ، بغداد ، 1971

2 — مدخل الى النظام الصوتي للغة العربية ،نشر الجامعة المستنصرية ، بغداد ، 1977

الاطروحات : Theses

1 — The Role of the Rear Section of the Vocal Tract in Baghdadi Arabic, Unpublished M. Phil. Thesis, Leeds University, United Kingdom, 1973.

2 — The Phonology and Phonetics of a Neo-Aramaic Dialect as Spoken by the Assyrians in Iraq, Unpublished Ph. D. Thesis, Leeds University, United Kingdom, 1975.

المقالات والبحوث باللغة العربية

عنوان البحث	المجلة او الدورية	العدد والتاريخ	المكان
1 — اللغة بين النطق والكتابة	الفكر الحي	1 — 1968	البصرة
2 — العربية لغة الضاد أما الانكليزية فلغة السين	العاملون في النفط	80 — 1968	بغداد
3 — يسبرسن وبحوثه اللغوية	المعلم الجديد	32 — 1969	بغداد
4 — الصوت اللغوي : ديناميكية الكلمة	العاملون في النفط	100 — 1970	بغداد
5 — الهجرة في اللغة		1970	بغداد
6 — صوت وغناء وموسيقى		1971	بغداد
7 — الشخصية المتكاملة للمذيع	الاجيال	1 — 1971	بغداد
8 — الباء والباء		3 — 1971	بغداد
9 — الصوت أم الحرف	الاجيال	23 — 1971	بغداد
10 — المحاكاة الصوتية وبناء المفردات	الرائد	1970	كربلاء
11 — الساعة اللغوية	العلم والحياة	8 — 1970	بغداد
12 — الأوتار الصوتية	العلم والحياة	9 — 1970	بغداد
13 — اللغة التركية وعائلتها	صوت الاتحاد (اتحاد الادباء التركمان)	1 — 1971	بغداد

المكان	العدد والتاريخ	المجلة او الدورية	عنوان البحث
بغداد	1 — 1971	الاقلام	14 — خارطة أوربا اللغوية
بغداد	4 — 1971	الاقلام	15 — تطور الدلالة فى المفردات
بغداد	1 — 1971	الاديب المعاصر	16 — الاقتصاد فى اللغة
بغداد	6،5 — 1976	الاقلام	17 — علم الصوت آفاته وتطبيقاته
بغداد	1 — 1976	آفاق عربية	18 — ظاهرة النفح ودورها فى الانظمة الصوتية
بغداد	2 — 1976	آفاق عربية	19 — هل كان سيبويه محقا فى وصفه لبعض الاصوات بالجهر
بغداد	8 — 1977	آفاق عربية	20 — دور السين فى اختزال النفح فى الاصوات الشديدة
بغداد	1 — 1977	الاقلام	21 — هل تطور صوت الجيم
بغداد	16 — 1978	المثقف الاثورى	22 — الاهمية الصوتية الوظيفية للنفح فى الارامية الحديثة
تونس	1978	من بحوث الندوة الالسنية الاولى من منشورات مركز البحوث والدراسات الاقتصادية والاجتماعية ، الجامعة التونسية ، 1979 .	23 — المكانة الشمسية او القمرية للجيم العربية

24 — الراء العربية : دراسة صوتية	اللسان العربى ، (العدد 17 ، الجزء الاول)
25 — الفاعلية الصوتية للكتابة العربية ومشروع الكتابة العربية الموسعة للاغراض الخاصة ،	آداب الرافدين ، مجلة مكتبة الآداب جامعة الموصل ، العراق 1980
26 — التدريب الصوتى والأداء المسرحى ،	مجلة الاقلام ، بغداد ، 1980

Publications by Dr. Edward Y. Odisho, College of Arts, Al-Mustansiriyah University, Baghdad, IRAQ.

1 — Tafxiim (Emphasis) in Arabic and Neo-Aramaic : a Phonetic and Phonological Study, (Paper presented at the 8th International Congress of Phonetic Sciences, Leeds, 1975) ABSTRACT in Abstracts of Papers : 8th International Congress of Phonetic Sciences.

2 — 'P' Sounds in Arabic, Al-Mustansiriyah Literary Review, 1976, Baghdad.

3 — Some Comments on O'Connor's Better English Pronunciation, Al-Mustansiriyah Literary Review, 1977, Baghdad.

4 — A Case in Comparative Study of Word-Stress in R.P. English and Arabic, IDELTI Journal 1976, Baghdad.

5 — The Phonological System of a Neo-Aramaic Dialect, Journal of the Syriac Academy, 1977, Baghdad.

6 — The Opposition/ts/vs./tsh/in Neo-Aramaic, Journal of the International Phonetic Association, Vol. 7, No 2, 1977, University College, London.

7 — Arabic /q/ : A Voiceless Unaspirated Alveolar Plosive, Lingua, North-Holland Publishing Company, Vol. 42, 1977.

8 — Biological and Linguistic Functions of the Speech Apparatus, Al-Mustansiriyah Literary Review, 1978, Baghdad.

9 — Comments on the Arabic Mufaxxama and Pharyngeal Sounds, Journal of the Syriac Academy, Vol. 4, 1978, Baghdad.

10 — Contrasting Patterns of Laryngeal Activity in Some Consonantal Clusters of Neo-Aramaic, (Paper presented at the Spring Meeting of the Institute of Acoustics, Cambridge, United Kingdom, 1978.

11 — Teaching Arabic Emphatics to the English Learners of Arabic, (Paper presented at the 5th International Congress of Applied Linguistics, Montreal, Canada, 1978), ABSTRACT in International Center for Research on Bilingualism, 1978. Full text (Forthcoming in Papers and Studies in Contrastive Linguistics, Vol. XIII, Poznan, Poland).

12 — The Sun or Moon Status of Arabic : a descriptive study, (Paper presented at the First Linguistic Seminar in Arabic, Tunis, 1978). Forthcoming in the Proceedings of the First Linguistic Seminar, Published by Tunis University, 1979. Also in Al-Mustansiriyah Literary Review, Vol. 4, 1979, Baghdad.

13 — Consonant Clusters and Abutting Consonants : implications and applications, (Forthcoming) in SYSTEM, Linkoping (SWEDEN), 1979.

14 — /ts/ : A Voiceless Unaspirated Emphatic Alveolar Affricate, (Paper to be presented at the 9th International Congress of Phonetic Sciences, Copenhagen, DENMARK, 1979) ABSTRACT in the Proceedings of the 9th International Congress of Phonetic Sciences, Copenhagen, DENMARK, 1979.

15 — Arabic is Also a Lender, Baghdad Observer, Vol. 3, No. 628, 1970, Baghdad.

16 — Arabic 'r' : A Phonetic and Phonological Reconsideration, in IDELTI Journal (forthcoming), No. 14, Baghdad, 1980.

17 — Are Vowels more Difficult to Describe, Classify and Learn than Consonants ? (forthcoming) in Al-Mustansiriyah Literary Review, Voo. 5, 1980.

قائمة مصطلحات أسس علم الجيوكيمياء
(إنجليزي - عربي)

للدكتور أحمد محمد بشاوي
و الدكتور إبراهيم العوضي عبد العزيز
الكويت

— A —

Acceptor atom الذرّة المستقبلة
Actinides الأكتينيـــدات
Adsorption إمتـــزاز
Alkali-metals فلزّات عناصر الاتلاء
Alkaline rocks الصخور الالكيلية
Allochemical metamorphism تحوّل متغير كيميائياً
Amphoteric المتـــــردّدة
Anatexis الإنصهار الجزئي
Anion أنيون (أيون سالب)
Arid soil تربـــة قالحـــة
Atomic number العدد الذرّي
Atomic orbitals الأفلاك الذرية
Atomic radius نصف قطر الذرّة
Atomic substitution الإحلال الذري
Atomic volume الحجم الـــذري
Atmosphere الغلاف الجـــوّي
Aufbau principle مبـــدا أوفبـــاو
Avogadro's number عدد أفوجادرو

— B —

Banding ظاهرة التحزم
Basic igneous rocks صخور نارية قاعدية
Basal cleavage التشقّق القاعـــدي
Basalt بازلـــت
Bed rock الأساس الصخري
Bi-variant ثنائي التّغيـــر
Biosphere الغلاف الجوّي
Black bituminous shale الطَفَل التيوميني الأسود
Black-earth التربة الســوداء
Boiling point درجـــة الغليـــان
Bowen Reaction Series قاعدة بُوين للتفاعلات المتسلسلة
Brittle mica المِيكَـــا الهشّـــة

— C —

Cataclastic dynamic metamorphism
التحول التهشمي

Cation — كاتيون (أيّون موجب)

Centrifugal force — القُوَى الطاردة المركزية

Chemical bonds — الرّوابط الكيميائية

Chemical equilibrium — الإتزان الكيميائي

Chemisorption — إمتـزاز كيميـائي

Chert — صــوان

Classification of elements — تقسيم العناصر

Closed system — نظـام مقفـل

Colloidal state — حالة غروانية

Components — مكوّنـات

Contact thermal metamorphism
التحول التماسي الحراري

Co-ordinate — رابطة تناسقية

Co-ordination-number — عدد التناسق

Core — اللـب

Corrosion — التآكـل

Covalent bond — الرابطة التساهمية

Crystal chemistry — الكيمياء البلّورية

Crysatalline substances — مـوادّ متبلـورة

Crust — القشرة الأرضيـة

— D —

Dative Covalent bond — رابطــة تناسقيــة

Deffect lattice — مشــوّه

Degree of freedom — درجات الطلاقة

Desert soil — تربة صحراوية

Dielectric constants — ثابتُ عزل كهربائي

Dipole moment — العزم القطبي

Directed pressure — ضغط إتجاهي

Disperse phase — الصّنف المنتشر

Disordered — غير منتظم البناء

Dispersion phase — صنف الإنتشار

Disordered — غير منتظم البناء

Double bond — رابطــة ثنائيــة

Doner atom — ذرّة معطيــة

— E —

Elasticity — المـرونـة

Electrode potential — الجهد القطبي

Electrochemical series — السلسلة الكهروكيميائية

Electron affinity — الميل الالكتروني

Electrons — إلكتـرونـات

Electronegativity — السالبية الكهربائية

Empirical Hund's Rule — القاعدة الأولى لهُونْد

Enantiotropy — التعدد الشكلي ثنائي الصورة

Endothermic — ماصّ للحرارة

Energy levels (shells) — مستويات طاقة رئيسية

Energy sub-levels — تحت المستويات

Equilibrium constant — ثابت الإتّـزان

Eutectic point — نقطة يُوتَكْتي (نقطة التصلّد)

Excited — مثــارة

Exothermic — طارد للحـرارة

Exsolution texture — النّسيج المطـارد

— F —

Facies — سحنـة

Fajan Rules — قواعد فَاجَان

Faults — صـدوع

Felsic dykes — القواطع الحمضية

First ionization potential — جهد ألتاين الأول

Flow structures — تراكيب الإنسياب

Folds — طيـّـات

Free energy — طاقـة طليقـة

Freedom — طـلاقـة

Fusion curve — منحنى الإنصهار

— G —

Glacial clay الطين الجلمودي

Granitization جرنتـــة

Ground state حالة الإستقرار

Groups المجمـــوعـــات

— H —

Halite هَاليت (كلوريد الصوديوم)

Halogens الهالوجينـــات

Heterogeneous غير متجانس

Homogeneous متجـــانس

Humic acid احماض وبالية

Humus colloids غرويات الدّبال

Hydration المـــاهـــاة

Hydrogen bond رابطة هيدروجينية

Hydrolysis التميـّـؤ

Hydronium inon أيّون الهيدرونيوم

Hydrophilic colloids غرويات ماصّة للماء

Hydrophobic colloids غرويات طاردة للماء

Hydrosphere الغلاف المائي

— I —

Igneous rocks الصّخور النّارية

Immature soil تربة غير ناضجة

Inner transition elements عناصر انتقالية داخلية

Instability عـــدم الثبـــات

Ion-exchange التبادل الأيوني

Ionic bond الرابطة الأيونية

Ionic equilibrium الإتزان الأيوني

Ionization constant ثابت التأيّن

Ionization potential جهد التأيّن

Ionosphere الجزء العلوي من الغلاف الجـــوي

Iron ores خامات الحديد

Irriversible reactions التفاعلات غير الانعكاسية

Isochemical metamorphism تحول متماثل كيميائيا

Isomorphism التشـابه الشـكلي

Isotopes النّظـــائـــر

Isotypic متشابهة النموذج

— L —

Lanthanons اللانثانيدات (العناصر الأرضية النادرة)

Law of chemical equilibrium قانون الإتزان الكيميائي

Law of mass action قانون فعل الكتلة

Lechatelier principle مبدأ لوشـاتليه

Lithosphere الغلاف اليابس

Lithostatic pressure الضّـغط الصخري

Liquidus منحنى الإسـالة

Local محلّـــي

Lyophilic colloids غرويات ماصّة للسّـائل

Lyophobic colloids غرويات طاردة للسـائل

— M —

Mafic minerals المعادن الدّاكنـــة (الجديـــد ومغنيسيـــة)

Magmatic differentiation التبلور التفاضلي للمجما

Mantle الوشـــاح

Mass number العدد الكتلي

Mature soil تربة ناضجة

Melting point درجة الإنصهار

Metallic bond الرّابطة الفلزية

Metallogenic elements عناصر المعادن الإقتصادية

Metalloids اشباه الفلزات

Metals فلـــزّات

Metamorphism عمليات التحول

Metamorphic rocks صخور متحولة

Metasomatism التحول السـائلي

Metastability الثّبات المتعدي

Migmatite شبيه الصّهير

Migmatization	عملية تكوين شبه الصهير
Mixed crystals	البلورات المختلطة
Mobile	منسابـــة
Monotropy	التعدد الشكلى وحيد الصورة
Mono-varient	أُحادي التغير
Morovieic discontinuity	فاصل مورنيك
Multi component	متعددة التكوين

— N —

Neucleons	نيوكليونات
Neutrons	نيوترونات
Non-metal	عناصر لافلزية
Non-varient	عديم التغير
Nucleus	نـــواة

— O —

Octate Rule	قاعدة الثمانية
One phase equilibrium	إتّزان أحادي الصّنف
One component system	نظام ذو مكونة واحدة
Open system	نظام مفتـــوح
Ordered	منتظم البنـــاء
Ostwald Dilution Law	قانون أُستوالد للتخفيف
Oxidation	الأكســـدة
Oxidation number	عدد التأكسـد
Oxidation potential	جهد اكسدة
Oxidant	عامل مؤكسد

— P —

Paste	عجيـــن
Pauling Rules	قواعـــد بولنج
Pedalfer soil	تربة ألومينو حديدية
Pedocal	تربة كلسية
Periodic law	القانون الدوري
Periods	الـــدورات
Petrogenic elements	عناصر المعادن المكونة للصخور
PH	الأسّ الهيدروجيني (الرقـــم الهيدروجينـــي)
Phase	صنف
Phase Rule	قاعدة الصّنف
Plastic clay	طين لـــدن
Polarity	التطبيـــة
Polymorphism	التعدّد الشكلي
Precambrian shields	دروع عصر ما قبل الكمبري
Pressure	الضّـغـــط
Protons	بـــروتينـــات
Pseudohexagonal	تركيب سداسـي كاذب
Pyrolite	صخر يتكون من معادن الأوليفين والبيروكسـين

— R —

Reaction rims	حوافّ التّفاعل
Reduction	إختـــزال
Reduction potential	جهد اختزال
Reductant	عامل مختزل
Regional metamorphism	التحول الإقليمي
Residual solution	السائل المتبقى
Reversible colloids	غرويات انعكاسية
Reversible reaction	تفاعل انعكاسي

— S —

Saline soil	تربة ملحيّـــة
Sedimentary rocks	صخور رسوبية
Second ionization potential	جهد التأين الثنائي
Shaley sand	الرّمل الطفلي
Silicate minerals	معادن السّـيليكات
Single bond	رابطة أُحادية
Soil	تـربـــة
Soil profile	القطاع الجانبي للتربة
Solid solutions	محاليل صلبة

Solidus مُنْحنَى التصلّب
Solubility product حاصل الإذابة
Stability ثبـــات
Stratified تركيب طبقي
Stratosphere طبقة الغلاف الجوي على ارتفاع 80 كم تقريبا من سطح الارض
Sublimation curve منحنى التسامي
System نظـــام

— T —

Temperature درجة الحرارة
Ternary eutectic point نقطة تصلّد ثلاثية
Three component system نظام ذو ثلاث مكوّنات
Three phase equilibrium إتزان ثلاثي الصنف
Thermodouble المزدوجة الحرارية
Thermodynamics الديناميكا الحرارية
Thrust faults صدوع الدّسر
Transition elements عناصر انتقالية
Transition temperature درجة حرارة الإنتقال
Trible bond رابطة ثلاثيـــة
Trible point نقطـــة ثلاثيـــة
Tri-variant ثلاثي التغير
Troposphere طبقة الغلاف الجوي الملامســة للأرض
True solutions المحاليل الحقيقية
Two component system نظام ذو مكونتين
Two phase equilibrium إتزان ثنائي الصنف
Typical elements العناصر المثالية

— U —

Ultrabasic rocks صخور نارية فوق قاعدية
Ultramicroscope مجهر فوقي
Ultrametamorphism فوق التحول
Uniform pressure ضغط منتظم
Upnormal Igneous rocks الصـخور النارية الغير عادية

— V —

Valence التكـــافـــؤ
Valence shell مستوى التكافؤ
Valorization curve منحنى البخر
Variation diagrams منحنيات التغير
Veins عـــــروق
Volatiles المتطايرات

— W —

Weathering التجـــويـــة

— X —

Xenolithes كتل صخرية دخيلة

— Z —

Zonal soil تربـــة محلّيـــة

مصطلحات علم الوراثة والعلوم الوراثية

"انجليزي - عربي ٢"

د/ محمد أحمد التهريجي
د/ أحمد المتيني
د/ جعفر السلاح

A

Aberrations, chromosomal
تغيرات : شذوذ ، كروموسومية

Abnormal, abdomen — شاذة : غير طبيعية ، بطن

Abortion, chromosome abnormality
اجهاض ، شذوذ كروموسومى

ABO blood groups — مجموعات الدم ABO

Abraxas — ابراكساس

Acacia, leaves of — نبات السنط ، اوراقه

Acentric fragment — كسره (شظية) لاسنتروميريه

Acceleration of evolution — اسراع التطور

Achandroplastic dwarfs — القزمية الاكاندروبلاستية

Acquired characters, inheritance of
صفات مكتسبة ووراثتها

Adaptive changes in experiments
تغيرات ملائمة فى التجارب

Adaptive radiation — اشعاع تكيفى

Adaptive resemblances — تشابهات تكيفية

Adaptive valleys — أودية التكيف

Adaptive value — قيمة توائمية

Adaptation — تكيف : ملاءمة

Additions, in mutations — اضافات ، فى الطفرات

Adenine — أدنين

Adenosine — ادينوسين

Aegilops — جويدار

Age and area theory — نظرية العمر والمساحة

Aggression, human — تهجم : انسانى

Agouti pattern — طابع الاجوتى

Albino — ابيض عديم اللون : البينو

Albinism — صفة الالبينو

Alcaptonuria
بول الالكيتون (وجود الكيتون فى البول)

Algae, origin of — طحالب ، منشؤها

Alleles — اليلات

Alleles, complementary — اليلات مكملة

Alleles, multiples — اليلات متعددة

Alleles, nonidentical — اليلات غير مطابقة

Alleles, position — اليلات موضعية

Alleles, rhesus — اليلات الريسوس

Alleles, self-sterility — اليلات العقم الذاتى

Alleles, sex — اليلات الجنس

Alleles, white eys — اليلات ابيض العين

Allometry تجـانس

Allopolyploid تعدد المجموعات الخلطى

Allopolyploidy
ظاهرة تعدد المجموعات الكروموسومية الخلطى

Allotetraploid
رباعية المجموعات الكروموسومية الخلطى

Alternation of generations تبـادل الاجيـال

Amber mutation طفـرة عنبريـة

American Indians, blood groups
فئات الدم فى الهنود الامريكيين

Amino acids احماض امينيـة

Amoeba and origin of metazoa
الاميبا ومنشا الميتازوا

Amphibia, origin of البرمائيات ومنشؤها

Amphidiploids
ثنائية المجموعة الكروموسومية الخلطية

Amylase خميرة الاميليز

Analogy تشابه وظيفى بالمقارنة مع تشابه بنائى

Anaphase دور الانفصال

Anaphase I دور الانفصال الاول

Anaphase II دور الانفصال الثانى

Anemia sickle cell
انيميا (فقر دم) الخلية المنجلية

Aneuploidy تعدد مجموعات غير منتظم

Angiosperms, origin of مغطاة البذور ومنشؤها

Animals حيـوانـات

Annelida حلقيـات

Antenna قرون استشعار

Antibodies أجسام مضادة

Antigens مواد فعالة : انتجينات

Anura البرمائيات اللاذيلية

Apes قـردة عليـا

Appendages of Crustacea زوائد فى القشريات

Aproda البرمائيات اللاقدمية

Apogamy تكاثر لاجاميتى : توالد بديل للجاميتى

Apomixis تكاثر لاجنسى : تكاثر لا اخصابي

Aposematism تلون ايمائى فى الحيوانات

Arachnida العنكبيـات

Arithmatic mean متوسط حسابى

Arthropoda المفصليـات

Artiodactyla مشقوقة الحافر

Ascaris اسكـارس

Ascospores أبواغ زقية : جراثيم كيسية (زقية)

Asexual reproduction تكاثر لا جنسي

Atavism الرجوع الى الاصل

Atomic bomb تنبلـة ذريـة

Atmosphere هـواء جـوي

Australian region منطقـة استراليـة

Australian aborigines الاستراليون الاصليون

Autogamy in Paramecium ----------

Autopolyploid
تضاعف (تعدد ، المجموعات الكروموسومية الذاتى

Autosomal aneuploidy
تعدد مجموعات كروموسومية جسمية غير منتظم

Autosomes كروموسوم جسمى : اوتوسوم

Aves طيـور

B

Bacillus باشيلوس — نوع من البكتريا

Bacteria بكتيـريـا

- « ,autotrophic بكتيريا ذاتية التغذية
- « ,chemotrophic بكتيريا كيماوية التغذية
- « ,conjugation in بكتيريا ، تزاوجها
- « ,diversification in بكتيريا ، تنوعها
- « ,evolution of بكتيريا ، تطورها
- « ,heterotrophic بكتيريـا مختلفة التغذية
- « ,illustrated بكتيريا موضحة بالرسم
- « ,mitosis in
  بكتيريا والانقسام الميتوزى فيها
- « ,origin of بكتيريا ، ومنشؤها
- « ,phylogeny of بكتيريا ، واصل سلالاتها
- « ,sexual reproduction in
  بكتيريا ، والتكاثر الجنسى فيها

Bacteria ultrastructure بكتيريا ، تركيبها الدقيق
Bacterial chromosome كروموسومات البكتريا
Bacteriophage فيروسات بكتيرية : بكتريوفاج
Balance theory of sex determination
نظرية التوازن لتعيين الجنس
Balanced lethal system
نظام العوامل المميتة المتوازنة
Baldness الصلـــع
Bar eye gene جين العين القضيبية
Barriers, geographical حواجز جغرافية
Bat, vampire خفاش ، مصاص
Bothyal zone المنطقة العميقـــة
Behaviour and isolation السلـــوك والعـــزل
Bering strait مضيـــق بيرنـــج
Biochemical genetics
وراثة كيماوية حيوية (كيمو حيوية)
Biochemistry and evolution
الكيميا الحيوية والتطور
Biogenetic law قانون أصل الاحياء (أصل الحياة)
Biogeographical regions مناطق جغرافية حيوية
Biogeography جغرافيا حيويـــة
Binomial distribution توزيع ذات الحدين
Binomial probabilities احتمالات ذات الحدين
Binomial trials محاولات ذات الحدين
Birds الطيـــــور
« adaptations to flight
الطيور والتكيفات للطيران
« continental الطيـــور القارية
« endemic الطيور المتوطنيـــة
« origin of الطيـــور ومنشؤهـــا
« running الطيـــور مهيئـــة للعـــدو
« skeleton of الطيـــور وهيكلهـــا
« wings of الطيـــور وأجنحتهـــا
Bivalents وحدات كروموسومية ثنائية
Bivalves ذوات المصراعين
Blackbird, wing trait
طائر الشحرور ، صفة الجناح

Blending inheritance وراثـــة مزجيـــة
Blue-green algae, origin of
طحالب زرقاء مخضرة ومنشؤها
Blood groups in man
مجاميع (طراز) الدم فى الانسان
Bony fishes اسمـــاك غضروفيـــة
Brachydactyle صفة قصر الاصابع
Breeding, plant تربيـــة نبـــات
Bromus, genome analysis of
نبات بروموس وتحليله الوراثى
Bryophytes حزازيـــات
Buffer
Bufo ضفـــدعـــة بـــوفـــو
Butterflies, memicry in أبو دقيق ، المحاكاة فى

C

Cambrian period العصر الكامبـــرى
Cancer in mice سرطان فى الفيران
Carboniferous period العصـــر الكربونـــى
Cancerogens
مسببـــات السرطـــان
Catabolism أيض هدمـــي
Catastrophism مذهب الكوارث
Cell lethals العوامل المميتة الخلوية : مميتات الخلية
Cell theory نظريـــة الخليـــة
Cenozoic era حقبة الحياة الحديثة
Central bodies أجسام وسطيـــة
Central - limit theorem. نظريـــة الحـــد الوسطى
Centromere سنتـــروميـــر
Centrosome جسم مركزى : سنتروسوم
Chiasmata كيـــازمـــات
Chi-square method طريقـــة مربـــع كـــاى
Chordata الحبليـــات
Chromatid كـــروماتيـــدة
Chromocenter كـــروموسنتـــر
Chromomeres كـــرومو ميـــرات
Chromonema كـــرومـــونيمـــا

Chromosome, aberrations
كروموسوم ، تغيرات (شذوذ) في

Chromosome, complements
هيئات كروموسومية

Chromosome, dicentric
كروموسوم ثنائي السنترومير

Chromosome, sex — كروموسوم الجنس

Chromosome, theory — نظرية الكروموسومات

Ciliata — هدبيات

Circumcision and lamarkism
الختان واللاماركية

Cis arrangement — الترتيب المجاور

Classification — تصنيف

Clb method — (Clb) طريقة

Cleavage, determinate — تفلج ، محدد

Cleistogamous flowers — أزهار متقلة

Climate and evolution — المناخ والتطور

Clones — سلالات خضرية : كلون

Club mosses — حزازيات صولجانية

Cœfficient of variability
معامل الاختلاف : معامل التصنيف

Coin tossing — رمي (تذف) قطعة النقود

Coincidense — معامل التوافق

Colchicine — كولشيسين

Color blindness — عمى الألوان

Combs in fowls — العرف في الدجاج

Comparative anatomy — تشريح مقارن

Complexity and efficiency — التعقد والكفاءة

Concordance in twins — توافق بين التوائم

Confidence belts — نطاق الثقة

Conifersles — مخروطيات

Conjugation in paramecium
تزاوج (اقتران) في البراميسيوم

Contingency tables
جداول الاعتباط (أو الصدفة)

Copulatory organs — أعضاء السفاد

Corn — نبات الذرة

Corolla — تويج

Cosmic rays — اشعة كونية

Cosmozoic theory — النظرية الكونية الحيوانية

Coupling — التجاذب

Courtship — غزل

Creeper fowl — دجاج زاحف

Crepis plants — نباتات الكريبس

Cretaceous period — العصر الطباشيري

Cryptic coloration — تلون مخبيء

Crossing over — عبور

Crossing over, between alleles
عبور بين البلات

Crossing over, cytological
عبور سيتولوجي

Crossing over, double — عبور مزدوج

Crossing over, somatic — عبور ميتوزي

Curve, normal — منحنى طبيعي

Cytogenetics — وراثة سيتولوجية

Cytology — علم الخلية

Cytoplasm — سيتوبلازم

Cytoplasmic inheritance — وراثة سيتوبلازمية

D

Dandelion — نبات سن الاسد : الداندليون

Darwin, Charles R. — شارلس داروين

Darwin, Biography of
شارلس داروين وتاريخ حياته

Darwin, education of — شارلس داروين وتعليمه

Darwin, mental qualities of
شارلس داروين وصفاته الذهنية

Darwin, publications of
شارلس داروين ونشراته

Darwinism, summarized — الداروينية وتلخيصها

Darwinism, fitness
الصلاحية (الملائمة) الداروينية

Datura Stramonium
حشيشة جاسون : داتورة سترامونيوم

DDT, resistance to — د . د . ت ومقاومته
Decision rule, statistical — قاعدة الجسم الاحصائية
Deer, allometry in — حيوان الايل والتجانس فيه
Deficiency — نقص : فقد : اقتضاب
Degrees of freedom — درجـات الحريـة
Deletion — نقص : اقتضـاب
Desoxyribonucleic acid (DNA) — الحامض النووى الديزوكسيريبوزى (ح د ن)
Development — التكويـن
Developmental genetics — وراثة تكوينية : وراثة تكشفية
Devonion period — العصر الديفونى
Dextrality — يمينيـة الحلزنـة
Diabetes mellitus — مرض البول السكرى
Diakinesis — الدور التشتتى
Dicotyledonae — ذوات الفلقتيـن
Dihybrid — هجيـن ثنـائـى
Dihybridization — تهجين ثنـائـى
Dinosaurs, extinction of — الدينوصورات وانقراضها
Dioecious — ثنائى المسكن : منفصل الجنس
Diploid — ثنائى المجموعة الكروموسومية
Diplotene, in meiosis — الدور الانفراجى فى الانقسام الميوزى
Dipnoi — أسماك رئويـة
Discordance in twins — عدم التوافق فى التوائم
Distribution, continental — توزيـع قـارى
Distribution, discontinuous — توزيـع غير متصـل
Distribution of species — توزيـع الانـواع
Distribution, theories of — توزيـع ونظريـاته
Dominance — السيـادة
Dominant defects — العاهات السائـدة
Double - cross method — طريقة التهجين (او التلقيح) المزدوج
Double fertilization — اخصاب مزدوج
Drift, continental — تبـاعد قـارى
Drosophila — حشرة الدروسوفيلا
« ,balanced polymorphism in — حشرة الدروسوفيلا وتعدد الصور المتوازن فيها
« ,chromosomes of — حشرة الدروسوفيلا وتعدد الصور المتوازن فيها
« ,courtship of — حشرة الدروسوفيلا والغزل فيها
« ,inversions and phylogeny — حشرة الدروسوفيلا والانقلابات واصل سلالاتها
« ,notch deficiency in — حشرة الدروسوفيلا ونقص مقضوم الجناح
« ,polymorphism in — حشرة الدروسوفيلا وتعدد الاشكال فيها
« ,selection in — حشرة الدروسوفيلا والانتخاب فيها
« ,species distinction — حشرة الدروسوفيلا وتمايز أنواعها
Duplicate genes, — جينـات متماثلة التأثير
Duplication — اضافة : تكرار
Dust, burial in — تراب والدفن فيه
Dwarfs — أقـزام
Dyads — الوحدات الثنـائيـة

E

Ear hair, inheritance — وراثـة شعـر الاذن
Ear, of whale — الاذن فى الحوت
Earth, origin of — الارض ومنشؤها
Echinodermata — شوكيـة الجلـد
Ecological isolation — عـزل بيئـى
Ecology — علـم البيئـة
Ecotypes — طـرز بيئيـة
Eggs, adaptation of — البيض وتكيفـاته
Electrophoresis — فصـل كهربائى
Embryological development — التكويـن الجينـى
Embryology — علـم الاجنـة
Embryonic membranes, of reptiles — أغشية جينية فى الزواحف

Emotions ————

Empiric probability ————

Emdocrine system ————

Endomitosis الانقسام الميتوزى الداخلى

Endosperm أندوسبيرم

Endemism توطن

Environment بيئة

Environmental variations
تصنيفات (اختلافات) بيئية

Enzymes, genic control of
أنزيمات ، التحكم الجينى فى

Enzymes, in protein synthesis
انزيمات فى تكوين البروتينات

Enzymes, in RNA synthesis
(RNA) ———— أنزيمات فى تكوين

Ephestia kuhniella
افسيتاكوينيلا : فراشة الدقيق

Epibiotic فوق حيوى

Epigenesis تكوين تنتحى

Epiloria الصرع الورمى

Epistasis التفوق

Epistatic gene جين متفوق

Equidae فصيلة الخيول

Equilibrium in populations
التوازن (التفاعل) فى العشائر

Erythroblastosis fetalis
مرض تفتت الكرات الحمراء الجبيبى

Erect posture, adaptations to
القامة المنتصبة ، التكيفات لها

Escherichia coli اشريشيا كولاي

Eskimo اسكيمو

Ethiopian region المنطقة الاثيوبية

Euchromatin كروماتين حقيقى : يوكروماتين

Eugenics تحسين الجنس البشرى

« ,negative تحسين الجنس ، سالب

« ,positive تحسين الجنس ، موجب

« and selection
تحسين الجنس ، الانتخاب

Euglena in plastid research
اليوجلينا وابحاث البلاستيدات

Euglenophyta النباتات اليوجلينية

Euploidy تعدد المجموعات الكروموسومية

Evolution, basic law of biology
التطور : القانون الاساسى لعلم الاحياء

« ,chemical التطور الكيماوى

« of man التطور فى الانسان

« main problems
التطور ومشاكله الرئيسية

« ,new - Darwinism
التطور والداروينية الحديثة

Evolution, rates of التطور ومعدلاته

Evolutionary thought, history of
الفكر التطورى ، تاريخه

Exclusion, geographical اقصاء ، جغرافى

Expressivity التعبير : درجة التعبير

Expressivity انتراض ، مغزاة

Extrochromosomal inheritance
وراثة حالات الكروموسومات الزائدة

Eye color in man لون العين فى الانسان

Eye pigment in Drosophila
صبغة العين فى الدروسوفيلا

Eyeless in Drosophila
عديم العين فى الدروسوفيلا

F

Factor of safety عامل الامان

Family periodic parelysis الشلل الاسرى المتكرر

Fats, origin of دهون ومنشؤها

Female انثى

« chromosomes انثى ، كروموسومات

« haploidy in Drosophila
انثى ، احادية المجموعة فى الدروسوفيلا

« heterogametic انثى ، متباينة الجاميتات

« heterozygous انثى ، خليطة

« homogametic انثى ، متماثلة الجاميتات

« sex chromosomes
انثى ، كروموسومات الجنس

« sex ratio انثى ، النسبة الجنسية

Female triploidy
انثى ، ثلاثية المجموعة الكروموسومية

Feeble mindedness — ضعف العقليـة

Ferns — سـراخـس

Fertility, reduction of — خصوبة ، اختزالها

Fertilization — اخصـاب

Feulgen reaction — تفاعـل فولجيـن

Ficus sp. — فيكس ، أنواعـه

Fighting behaviour in mice
السلوك العراكى فى الفئران

Fighting, environmental factor
السلوك العراكى وعامل البيئة

Fighting, nervous system in
السلوك العراكى والجهاز العصبى فيها

Fine structure — تركيب دقيـق

Finger prints — بصمات الاصابـع

Fingertip pattern — طابـع قمـة الاصابـع

Finger length — طـول الاصبـع

Fins — زعـانف

First polar body : polocyte
الجسم القطبى الاول

Fishes types — اسماك وطرزهـا

Flagellata — السـوطيـات

Flat worms — ديـدان مفلطحـة

Flax — الكتـان

Flight, adaptations to — الطيران والتكيفات له

Flipper, of seal — سباحـة فى الفقمـة

Flowere — ازهـار

Flowering plants — نباتات زهريـة

Flukes — ديـدان مفلطحـة

Food, synthesis of — الغـذاء وتكوينـه

Foot print — أثـر القـدم

Forests, as barriers — الغابات ، كحواجز

Fossil record, significance
سجل الحفريات ، مغزاة

Fossilization — تكوين الحفريات : تحجر

Four O'clock plant — نبـات

Fowls, combs in — الدجاج والعرف فيها

Fowls, creeper — دجـاج زاحـف

Fragmentation of chromosomes
تكسر (تجزئـة) الكروموسومات

Freemartin — أنثى توام شـاذة التكوين

Frequency curve — منحنى تكـرارى

Frequency distribution — توزيـع تكـرارى

Fresh water organisms — كائنات المياه العذبـة

Frogs — ضفـدع

Fruits — ثمـار

Fucus — فيـوكس : طحلبـة الصخـر

Fungi and bacteria — الفطر والبكتريا

Fungi, haploidization in
فطر . التحول للمجموعة الواحدة فى

Fungi, heterosis in — فطر ، التضخم الهجينى فى

Fungi, heterothallic — فطر ، مختلف الثالوس

Fungi, homothallic — فطر ، متماثل الثالوس

Fungicides — مبيـدات الفطـر

Fur seal — فقمـة الفـراء

Fusion of bones — التحـام العظـام

G

Galeopsis — جاليوبسيس : نبات راس الهر

Gametes — جـاميتـات

Gamets isolation — عزل جامينـى

Gametogenesis — عملية تكوين الجاميتات

Gametophyte
طور النبات الجامينى : الطور المشيجى

Gastropoda — حيوان بطنى القدم

Geese, family structure — الإوز وتركيب فصيلته

Gemmules — جميـولات

Gene (s) as unit of function
الجين كوحدة وظيفية

Gene, in chromosomes
الجين فى الكروموسومات

Gene, concepts of — الجين والآراء فيه

" , development — الجين والتكوين

" , expressivity — الجين وتعبيره

Gene lethal الجين مميت
« linear arrangement
الجين والترتيب الطولى
« linked الجين مرتبط
« in mitosis الجين فى الانقسام الميتوزى
« modifiers الجينـات المحـورة
« as mutational unit الجين كوحدة طفـور
« penetrance الجين والنفاذيـة
« position effect الجين وتاثير الموقع
« sex influenced الجين وتاثير الجنس
« structure الجين وتركيبه
Generation جيـل
Genetic balance theory
نظرية التوازن الوراثى : نظرية التوازن الجينى
Genetic code ——————
Genetic death الموت الوراثـى
Genetic diversity
الاختلافات (التصنيفات) الوراثية
« in Drosophila populations
الاختلافات فى عشائر الدروسوفيلا
« in experimental populations
الاختلافات فى العشائر التجريبية
« drift تزايل الافراد الوراثى
« information معلومات وراثية
« (linkage) maps خرائط ارتباط وراثيـة
« material مادة وراثيـة
« behavior علم الوراثة السلوكية
Genetics, population علم وراثة العشائر
Genetics and evolution علم الوراثة والتطور
Genome analysis تحليـل وراثـى
Genotype فئة عاملية : تركيب عاملى
Genus جنس (تقسيميـة)
Germplasm theory نظرية النسيج التوالدى
Geographic factor العامل الجغراف
Gelogical time scale مقياس الزمن الجيولوجى
Gills خيـاشيـم
Golgi apparatus جهـاز جولجـى

Goodness of fit, testing for
Grass and evolution of the Horse
الحشائش وتطور الحصان
Green algae طحلب اخضـر
Guanine جـوانيـن
Guinea pigs, mating behavior of
خنازيـر غينيـا
Gymnosperms معـراة البـذور
Gynandromorphs المـؤنثـات

H

Habitat بيـئـة
Habrobracon juglandis, sex determination
حشرة هابروبراكون وتحديد الجنس
Haploid وحيد المجموعة الكروموسومية
Haploidy (monoploidy)
ظاهرة احادية المجموعة الكروموسومية
Hardy-Weinberg formula معادلة هاردى واينبرج
Hardy-Weinberg theorem نظرية هاردى واينبرج
Heat shock صدمـات حراريـة
Hematin crystals بلورات الهيماتيـن
Hemophilia الاستعداد للنزيف : هيموفيليا
Hereditary desease مـرض وراثـى
Heredity elements التـوارث وعنـاصـره
Heritability التوريث (القيمة التوريثية)
Hermaphrodities خنـاث
Hermaphroditism خنـوثـة
Heterocaryons (heterokaryons)
خليط الانوية : مختلفة الانوية
Heterochromatin كروماتين غير حقيقى
Heterogamy تباين الامشـاج (الجاميتات)
Heterogony تغاير النسـل
Heteroploidy
تعدد مجموعات كروموسومية غير منتظم
Heterosis تضخم هجينى
Heterozygote خليط : غير متماثل الاليلات
Hexaploids سداسية المجموعة الكروموسومية
Hierarchy, toxenomic
ترتيب هرمى التصنيف (التقسيم)

Himalayan rabbits أرانب هيمالايا

Histones هستون

Homeosis مسخ : التحور النسخي للاعضاء

Homeostasis المواءمة الذاتية

« developmental المواءمة الذاتية تكوينية

« physiological المواءمة الذاتية فسيولوجية

Homing instinct غريزة العودة للوطن

Homo جنس الانسان

Homogametic متماثل الجاميتات

Homogeneity test اختبار التجانس

Homologues المثيلة : المتماثلة (المناظرة)

Homology contrasted with analogy التشابه النباتي ومقارنته بالتشابه الوظيفي

Homozygote اصيل : متماثل الاليلات

Homozygosity تماثل الاليلات

Homun culus انيسيان

Honey-bees نحل العسل

Hormones, sex determination الهورمونات وتحديد الجنس

Hormones, and evolution الهورمونات والتطور

Human chromosomes كروموسومات الانسان

Human fossils حفريات الانسان

Human phylogeny اروومة الانسان : اصل سلالة الانسان

Humerus عضد

Humulus حشيشة الدينار : هيومبولاس

Hybrid (s) خليط : هجين

« breakdown الانهيار الهجيني : انهيار حالة الهجن

« corn ذرة هجين

« Inviability انعدام حيوية الهجين

« sterility العقم الهجيني : عقيم الهجين

« suwarms حشود هجينية : تجمعات هجينية

« vigor قوة الهجين

Hybridization, introgressive تهجين تداخلي

Hydra هيدرا

Hydrogen غاز الهيدروجين

Hymenoptera, parthenogenesis in غشائية الاجنحة : التوالد البكري في

Hypothesis نظرية فرضية

Hypostatic gene جين متفوق عليه

I

Ideogram

Idiocy العته : البلاهة

Idiocy infantil amourotic عته الطفولة الاموراث

Idiocy, juvenile amourotic عته المراهقة الاموراث

Idiocy, mongoloid عته منغولي

Imbicility, phenylketonuric البلاهة : الحمق

Immegration هجرة : مهاجرة

Immune sera أمصال تحصينية

Immunity حصانة : مناعة

Immunology علم الحصانة : علم المناعة

Inbred lines سلالات التربية الداخلية

Inbreeding research ابحاث تربية الاقارب : ابحاث التربية الداخلية

Independent assortment, law of قانون التوزيع الحر

Induction, أحداث : استحداث : استنتاج

Infuseria هدبيات

Inheritance, of acquired characters وراثة الصفات المكتسبة

« ,biological الوراثة البيولوجيه

« ,cytoplasmic وراثة سيتوبلازميه

« ,legal وراثة شرعية (قانونية)

« ,maternal وراثة امية

« ,mendelian وراثة مندلية

« ,multiple factor وراثة العوامل المتعددة

« ,non-mendelian الوراثة اللامندلية

« ,physical basis of الاساس المادي (الطبيعي) للوراثة

- Inheritance plastid — وراثــة البلاســتيدات
- Insects — حشـــــرات
- Insecticides — مبيـــدات الحشـــرات
- Instinct — فطـــرة : غريـــزة
- Intelligence quotient in twins — معامل (مكافىء) الذكاء فى التوائم
- Interference — تــداخــل
- Interbinesis — ________
- Interphase — ________
- Intersex — بين الجنـــس
- Intersexuality — بينيــة الجنـــس
- Inversion in chromosome — انقلاب : انعكاس فى الكروموسوم
  - « paracentric — انقلاب لاسنتروميرى
  - « pericentric — انقـــلاب سنتروميرى
- Isochromosomes — ________
- Isolates — المعزولات : المنعزلة
- Isolation — عــــــزل
  - « ,ecological — عـــزل بيئـــى
  - « ,gametic — عـــزل جاميـنـــى
  - « ,habitat — عـــزل البيئـــة
  - « ,mechanical — عـــزل ميكـــانيكـــى
  - « ,psychological — عزل نفسى : سيكولوجى
  - « ,reproductive mechanisms of — عزل اجهزة التناسل
  - « ,seasonal — عـــزل فصلـــى
  - « ,sexual — عـــزل جنســـى

J

- Jaundice — مـــرض اليرقـــات
- Jaws, of mammals — فكـــوك الثدييـــات
- Jaws, of reptiles — فكـــوك الزواحـــف
- Jimson weed — حشيشـــة جمســون : الداتورة
- Jurassic period — العصـــر الجـــوراسى
- Jute — نبات القنب الهندى (الجوت)
- Juvenile amouratic idiocy — عتة المراهقة الامورات

K

- Kappa particles in paramecium — حبيبات كابا فى البراميسيوم
- Karyotipe — ________
- Ketone, formation of — الكيتـــون وتكوينـــه
- Kidney, of vertebretes — الكليـــة فى الفقاريـــات
- King crab, systematics of — ملك السرطان ، تصنيفه
- Kingdom animalia — عالم الحيوان : المملكة الحيوانية
- Kingdom plantae — عالم النبات : المملكة النباتية
- Klinefelter's syndrome — ________
- Kurtosis — ________

L

- Lactose, fermentation — اللاكتـــوز والتخمـــر
- Ladders, taxonomic — سلالـــم تقسيميـــة
- Lamarck — لامــــارك
- Lamarckism — لاماركيــــة
- Lathyrus odoratus — نبات بازلاء الزهـــور
- Lantana — نبــات لانتـــانـــا
- Law (s) — قانـــون : قاعـــدة
- Law, of dominance — قانـــون السيـــادة
  - « of independent assortment — قانون التوزيع الحر
  - « of probility — قانـــون الاحتمـــال
  - « of purity of gametes — قانـــون نقاوة الجاميتات
  - « of segregation — قانـــون الانعـــزال
- Lead method — طريقـــة الرصـــاص
- Leaf print — آثـــار الوراقـــة
- Leeches — عـــلـــق
- Lemors — حيـــوان الليمـــور
- Leptokwrtic curve — ________
- Leptotene — الدور القلادى
- Lethal genes — جينـــات مميتـــة
- Leukemia — سرطـــان الـــدم

Leukocytes } كرات الدم البيضاء
Leukoplast }
Life cycle دورة حياة
Limb bones, in evolution of horse
عظام الاطراف فى تطور الحصان
Limnaea peregra : snail قواقع الليمنا برجرا
Line breeding تربية السلالة
Linkage ارتباط
« ,coupling ارتباط والازدواج
« ,crossing over ارتباط والعبور
« ,estimate methods
ارتباط وطرق تقديره
« ,groups ارتباط ومجموعات الارتباط
« ,maps ارتباط والخرائط الارتباطية
« ,repulsion ارتباط والتنافر
Limun sp. انواع الكتان
Littoral zone منطقة شاطئية
Liverwort ————
Locus موقع الجين
Louse قملة
Lozenge gene in Drosophila
جين المين اللوزنجية فى الدروسوفيلا
Lungfishes أسماك رئوية
Lycopersicum esculentum نبات الطماطم
Lycopodium ليكوبوديام
Lycopsida ليكوبسيدا
Lymantria dispar, intersexes in
ليمانتريا دسبار وبينية الجنس
Lysis of bacteria ————
Lysogenic bacteria ————
Lysogeny ————

M

Macroevolution تطور كبير
Macromutation طفرة كبيرة
Macronucleus نواة كبيرة
Maize نبات الذرة

Maize mutants, Anthocyaninless
طفرات الذرة ، عديم الانثوسيانين
« Brachytic براكيتك : سلاميات قصيرة جدا
« crinkly leaves أوراق مجعدة
« colored aleurone اليرون ملون
« colorless aleurone اليرون عديم اللون
« corn grass النباتات حشيشية الصفات
« dwarf النبات القزمى
« flowry اندوسبيرم دقيقى
« glossy الاوراق لامعة ملساء
« Japonica جابونيكا
« Lazy النبات كسول النمو
« Lemon white endosperm
أندوسبيرم أبيض ليمونى
« Leguleless عديم الاذنيات
« Male sterile ذكرى العقم
« pale green اخضر باهت البادرات
« shrunken seeds حبوب مجعدة
« stariate leaves الاوراق مخططة
« sugary endosperm أندوسبيرم سكرى
« virescent الاوراق ذات خطوط صفراء
نينيارس : انبات البذور سابق اوانه
« viviparous
« waxy endosperm اندوسبيرم شمعى
Maize, white sheath ابيض الغمد
« yellow stripe الاوراق ذات خطوط صفراء
Malaria, sickle cell gene
الملاريا وجين الخلية المنجلية
Male ذكر
« chromosomes كروموسومات الذكر
« haploidy, in sex determenation
الذكر احادى المجموعة فى تحديد الجنس
« homogametic الذكر متماثل الجاميتات
« sex chromosomes
الذكر وكروموسومات الجنس
« Y chromosome الذكر وكروموسوم (Y)
Mammals الثدييات
Man الانسان : الرجل

Man, aneuploidy in
الانسان وتعدد الكروموسومات غير المنتظم
« ,chromosome complement
الانسان والهيئة الكروموسومية
« ,chromosome duplication
الانسان والاضافات الكروموسومية
« ,chromosome number
الانسان وعدد الكروموسومات
« ,genetic deversity in
الانسان والاختلافات الوراثية فيه
« , height variation in
الانسان واختلاف القامة فيه
« ,hemoglobin production in
الانسان وانتاج الهيموجلوبين فيه
« ,polyploidy in
الانسان وتعدد المجموعات
« ,races of الانسان وسلالات الانسان
« ,sex chromosome linkage
الانسان والارتباط بكروموسوم الجنس
« ,sex determination
الانسان وتعيين الجنس فيه
« ,skin color الانسان ولون الجلد
« ,speciation الانسان والتنوع
Map distance مساحة خريطية
Map, cytological خريطة سيتولوجية
Map, genetic خريطة وراثية
« linkage خريطة ارتباطية
Mapping function وظيفة عمل الخريطة
Marine animals حيوانات بحرية
Mass selection انتخاب جماعي
Maternal influence تاثير أمي
Maternal inheritance وراثة امية
Maternal parent الأم
Mating behaviour in guinea pigs
السلوك التزاوجي في خنازير غينيا
Mating seasons فصول التزاوج : مواسم القران
Mating systems نظم (طرز) التزاوج
Mating speed in Drosophila
سرعة التزاوج في الدروسوفيلا
Mating types in paramecium
الطرز التزاوجية في البراميسيوم

Maturation النضج
Mean, arithmatic المتوسط الحسابي
Mean geometric متوسط هندسي
Mean deviation انحراف المتوسط
Measures, descriptive قياسات وصفية
Mechanical isolation عزل ميكانيكي
Median الوسيط : القيمة الوسطية
Medium بيئة
Megagametophyte الطور الجاميتوفيتي المؤنث
Megaspore الجرثومة المؤنثة
Megasporogenesis عملية تكوين الجراثيم المؤنثة
Meiosis الانقسام الميوزى
« ,cross-shaped configurations ———
« ,non disjunction in
عدم الانفصال في الانقسام الميوزى
Meiosis,reciprocal translocation in
الانتقال المتبادل في الانقسام الميوزى
« ,significance الانقسام الميوزى ومغزاه
« ,stages of أدوار الانقسام الميوزى
Melandrium album, sex differentiation
ميلاندريام البام وتمييز الجنس
Melanin ميلانين
Memory الذاكرة
Memory,long-term الذاكرة طويلة الامد
« ,nucleic acids and
الذاكرة والاحماض النووية
« ,proteins and الذاكرة والبروتينات
« ,short-term الذاكرة قصيرة الامد
Mendelian inheritance وراثة مندلية
Merogonic hybrids هجن ميروجونية
Mesosome ———
Mesozoa حيوانات متوسطة
Metabolic pathways. مسارات أيضية
Metabolic patterns, genic control of
نظم أيضية ، التحكم الجيني في
Metabolism, enzymes in genetic control of
ايض ، أنزيمات للتحكم الوراثي في
Metacentric chromosome
كروموسوم به سنترومير وسطية تماما

Metamorphosis تحـــــول
Metaphase الدور الاستوائـــى
Metaphase I الدور الاستوائى الاول
Metaphase II الدور الاستوائى الثانى
Metheonine مثيـــونيـــن
Metric traits صـفــات كميـــة
Mecrocytemia ضمـــور الخلايا
Micronucleus نـــواة صغيـــرة
Micropyle النقيـــــر
Microspores جراثيم صـغيرة : ميكروسـبور
Microsomes كروموسـومات صـغيرة
Migration هجــرة : ارتحـــال
Milkweed bug بقـــة الملك ويـــد : حشرة
Milk factor عامل اللبـــن
Mink حيـــوان المنـــك
Mirabilis jalapa
نبات شبيط الليل : ميرابيلس جالابا
Mitochondria ميتوكوندريـــا
« , DNA of
ميتوكوندريا و (ح د ن) فيها
« , enzymes of
ميتوكوندريا وانزيماتها
« , origin ميتوكوندريا ومنشـؤها
« , protein synthesis
ميتوكوندريا وتكوين البروتين .
« , RNA of
ميتوكوندريا و (ح د ن) فيها
Mitosis الانقسام الميتوزى
« , DNA and
الانقسـام الميتوزى و ح د ن
« , genes in
الانقسـام الميتوزى والجينات
« , significance of
الانقسـام الميتوزى ومميزاته ومغزاه
« stages الانقسـام الميتوزى وأدواره
M.N. blood groups M.N. مجموعات الدم
Mode المنــــوال
Modern synthesis
التأليف الحديث : التفسـير الحديث

Modifiers العـــوامل المحـــورة
Mongolian idiocy : Down's syndrome
عتــه منجولى
Monoecious : (hermophrodite)
وحيد المسكن : احادى المنزل
Monofactorial cross تهجين احادى العوامل
Monohybrid هجين احـــادى
Monoploid احادى المجموعة الكروموسـومية
Monosomics احادية الكروموسـوم
Morphogenesis التكوين التشكيلـــى
Mosaicism موزايكـــو : فسيفســائـــى
Mosquitoes نامـــوس (حشـــرة)
Moss طحلب : اشنـــة
Moths فـــراشات (حشـــرات)
Mouse mutants طفرات الفـــار
« ,agouti فأر أجـــوتـــي
« ,albino فـــأر ألبينـــو
« ,black فأر أســـود
« mutants, body weight
طفرات الفار ، وزن الجسم
« « ,breast cancer طفرات الفار سرطان الثدي
« « ,chocolate (brown)
طفرات الفأر شكولاتى اللون (بنـــي)
« « ,chromosome complement of
طفرات الفار الهيئة الكروموسـومية له
« « ,drug sensitivity
طفرات الفار الحســاسية للعقاقير
« « ,himalayan طفرات الفار هيمالايا
« « ,lethal yellow طفرات الفار أصفـــر مميت
« « ,multiple alleles
طفرات الفار اليلات متعددة
« « ,spotting طفرات الفار التبقيـــع
« « ,tailless طفرات الفار عديم الذيل
« « ,xo female (xo) طفرات الفار الانثـــى
Mucor عفـــن أســـود
Mule بـــغـــل
Multinomial distribution توزيع متعدد الحـــدود
Multiple alleles اليلات متعـــددة

Multiple factor inheritance
وراثة العوامل المتعددة

Multiple genes : polygenes جينات متعددة

Multiple sexuality تعدد الجنس : الجنس المتعدد

Muscular dystrophy اضمحلال العضلات

Mustard gas غاز الخردل

Mutagens مطفرات : مسببات الطفور

Mutants طافرات

« ,arginine-requiring
طافرات محتاجة الارجنين

« ,auxotrophic طافرات ذات تغذية خارجية

« ,biochemical طافرات كيمو حيوية

« ,fractional طافرات جزيئية

« ,nutritional طافرات غذائية

« ,subvital طافرات تحت حيوية

Mutational heterosis تضخم هجيني طفري

Mutation load الحمل الطفري

Mutation pressure ضغط طفري

Mutation rate معدل الطفور

Mutation theory نظرية الطفرة

Mutations طفرات

« ,chromosomal طفرات كروموسومية

« ,directed طفرات موجهة

« ,and DNA طفرات حامض (ح د ن)

« ,induced طفرات مستحدثة

« ,lethal طفرات مميتة

Mutations ,semilethal طفرات شبه مميتة

« ,sites of
طفرات مواقع الطفور : مراكز طفرية

« ,somatic طفرات جسمية

« ,subvital طفرات تحت حيوية

Mutton لحم الغنم

Mycelium ميسليوم

Myopia قصر النظر

N

Natural selection انتخاب طبيعي

Natural selection between populations
انتخاب طبيعي بين العشائر

« « between species
انتخاب طبيعي بين الانواع

« « ,chromosomal selection
انتخاب طبيعي ، انتخاب كروموسومي

« « ,directional selection
انتخاب طبيعي ، انتخاب موجه

« « ,disruptive selection ———

« « ,genetic selection ———

« « ,progressive isolation ———

Nature and nurture
الطبع والتطبع : الوراثة والبيئة

Negative interference تداخل نسبي

Negro زنجي : نجرو

Nematoda الخيطيات

Neo-Darwinism الداروينية الحديثة

Nervous system جهاز عصبي

Neurospora crassa : bread mold
نيوروسبورا : عفن الخبز

« ,adenineless
نيوروسبورا عديم الادينين

« ,arginineless
نيوروسبورا عديم الارجينين

« ,cytoplasmic inheritance in
نيوروسبورا وراثة سيتوبلازمية في

« ,life cycle نيوروسبورا دورة الحياة

« ,mating types
نيوروسبورا طرز التزاوج

« ,tetrad analysis ———

Neutrons as mutagens النيوترونات كمطفرات

Nicotiana tabacum
نبات التبغ (الطباق : الدخان)

Non-adaptive characters صفات غير ملائمة

Non-disjunction, primary عدم الانفصال — الاول

Non-disjunction, secondary
عدم الانفصال — الثاني

Norm of reaction مجال التجاوب : مدى التجاوب

Normal curve المنحنى الطبيعي
Noteh deficiency نقص مقضوم الجناح
Notochord حبل ظهري
Nucleic acids احماض نووية
Nucleclar organiser region منطقة تكوين النوية
Nucleolus النوية
Nucleoprotein بروتين نووى
Nucleotides نيوكليوتيدات
Nucleus نواة
Null hypothesis نظرية فرضية احصائية
Nulloscmies عديمة الكروموسوم : غائبة الكروموسوم
Nutrition تغذية
« , autotrophic تغذية ، تغذية ذاتية
« , heterotrophic تغذية ، تغذية مختلفة (متباينة)
« , saprophitic تغذية ، تغذية رمية

O

Oats نبات الشوفان
Oenothera : (evening primrose) نبات الاونوثيرا
« , balanced lethal system in نبات الاونوثيرا ، نظام مميت متوازن فيها
« , permanent heterozygote in نبات الاونوثيرا ، خليط دائم فيها
« , position effect in نبات الاونوثيرا ، تاثير الموقع فيها
Omnochrome pigment صبغة الاوموكروم
One gene - one enzyme hypothesis نظرية الجين الواحد والانزيم الواحد
One gene - one polypeptide hypothesis نظرية الجين الواحد والبوليبيتايد الواحد
Onions بصل
Oocyte الخلية الانثية الامية
» , primary خلية البيضة الامية الاولى
» , secondary خلية البيضة الامية الثانية
Oogamy الاقتران الجنسى
Oogenesis عملية تكوين البيضان : تكوين الجاميتات المؤنثة
Oogonia خلية بيضية امية
Operon, hypothesis نظرية الابيرون
Organelles عضيات
Organic bases قواعد عضوية
Organization center مركز التنظيم
Organizer. relationship علاقة المنظم
Origin of species اصل الانواع
« « by polyploidy اصل الانواع بتعدد المجموعات الكروموسومية
Ornithine cycle in neurospora دورة الارنيثين فى النيور سبورا
Orthoptera رتبة جلدية الاجنحة
Ovaries مبايض
Overdominance سيادة فائقة
Ovists المدرسة البيضية
Ovum البيضية
Owl البومة
Oxidation of fatty acids اكسدة الاحماض الدهنية
Oxygen غاز الاكسجين

P

Pachytene الدور الضام
Paints الدهانات
Paired comparisons المقارنات الزوجية
Paleocene epoch حقبة الباليوسين
Paleozoic حقبة الحياة القديمة (باليوزويك)
Palisade cells, in leaves الخلايا العمادية ، فى الاوراق
Palomino horse حصان بالومينو
Pangenesis التكوين التجمعى
« , provisional hypothesis of التكوين التجمعى ، النظرية المبدئية
Panmixis التزاوج الخلطى عشوائى
Paper ورق
Paracentric ______

Paramecium باراميسيوم
« ,antigens in
باراميسيوم والانتيجينات فيها
« ,autogamy in ————
« ,conjugation
باراميسيوم والتزاوج فيها
« ,cytoplasmic mixing
باراميسيوم واختلاط السيتوبلازم
« ,life cycle باراميسيوم ودورة الحياة
« ,macronucleus
باراميسيوم والنواة الكبيرة فيها
« ,mating types
باراميسيوم وطرز التزاوج
Parameters قيم حقيقية
Parasexuality ابدال الجنس
Parasitic plants نباتات متطفلة
Parenchyma tissue نسيج برانشيمي
Parentals in double crossover
جيل الآباء في العبور المزدوج
Parthenocarpy ————
Parthenogenesis توالد بكرى
Paternity blood groups مجاميع دم أبوية
Pathology, plant علم أمراض النبات
Peakedness, measures of
قيمة التكرارات احصائيا وقياساتها
Peas نبات البازلاء
Pedigree of causes سجل المسببات
Pedigrees انساب
Pelargonium zonale نبات البلارجونيوم زونال
Penetrance النفاذية : درجة النفاذ
Penicillium بنيسليوم
Pennsylvanian period العصر البنسلفاني
Pentaploids خماسية المجموعة الكروموسومية
Pentaploidy خماسي المجموعة الكروموسومية
Pentoses in nucleic acid
بنتوزات في الحامض النووي
Peptides, linkages ارتباطات ببتيدية
Perfect flower زهرة كاملة
Perennial, plants نباتات معمرة

Pericarp ————
Pericentric ————
Periods عصور
Permian Period العصر البرمي
Persistent segregation ————
Petal. in flower البتلة في الزهرة
Petiole, in leaves أعناق الاوراق
Phage فاج
Phalanges سلاميات
Pharmacogenetics وراثة صيدلية
Phaseolus vulgaris نبات الفاصوليا
Phenocopies مظاهر نسخية
Phenodeviants شواذ مظهرية
Phenogenetics وراثة شكلية : وراثة مظهرية
Phenotype المظهر : الفئة المظهرية
Phenotypic adaptations مواءمات مظهرية
Phenylpyruvenic idiocy نوع من البله
Phenylthiocarbamide فينيل ثيوكارباميد
Phloem لحاء
Photosynthesis عملية البناء الضوئي
Physiological genetics وراثة فسيولوجية
Physiology علم الفسلجة
Phytopathology علم امراض النبات
Phylogeny of animals اصل السلالات في الحيوان
Phylum شعبة
Pigments in flowering plants
اصباغ النباتات الزهرية
Pit (s), نقر
Pith, in plants النخاع في النبات
Pistil عضو التأنيث في النبات
Pistillate flower زهرة أنثى
Placenta, in seeds المشيمة في البذور
Plant (s) نباتات
« anatomy, علم تشريح النبات
« cytology علم الخلية النباتية
Plant, ecology علم بيئة النبات

Plant evolution علم تطور النباتات
« genetics علم وراثة النباتات
« morphology
علم هيئة (شكل) النبات : تركيب النبات
« physiology علم فسجلة النبات
« taxonomy علم تصنيف النبات
Plant cycle دورة حياة النبات
Plasma membrane, cell membrane
الغشاء البلازمي
Plasmagenes ———
Plasmodesmata, between cells
روابط بلازمية بين الخلايا
Plastid (s) بلاستيدات
« color inheritance
وراثة اللون فى البلاستيدات
« protein synthesis
تكوين البروتين فى البلاستيدات
Plastome, بـلاسـتـوم
Pleiotropism ظاهرة تعدد الاثر
Pleistocene Epoch حقبة البليستوسين
Plumage patterns طوابع الريش : انماط الريش
Pneumococcus بكتريا الالتهاب الرئوى
Poa alpino نبـات بوا البينـا
Polar bodies اجسام قطبيـة
Pollen grains حبـوب لقـاح
Polygenic inheritance
وراثـة متعددة الجينات
Polygenes متعـدد الجينات
Polyhybrid هجين متعدد الصفات
Polymorphic populations
عشائر متعددة الشكل (عديدة المظهر)
Polymorphism, balanced تعدد الشكل — متوازن
Polypeptide تعدد الببتيدات
Polyploid series سلاسل تعدد المجموعات
Polyploids in animals تعدد المجموعات فى الحيوان
Polyploidy تعدد المجموعات الكروموسومية
« abortion in
تعدد المجموعات الكروموسومية والعقم فيها

Polyploidy evolution
تعدد المجموعات الكروموسومية والتطور فيها
« production
تعدد المجموعات الكروموسومية وانتاجها
« types
تعدد المجموعات الكروموسومية وانماطها
Polysomics تعدد الكروموسومات الزائدة
Polytene chromosomes
كروموسومات متعددة الخيوط
Population عشـيـرة
« ,definition of عشيرة وتعريفها
« ,equilibrium in
عشيرة والتعادل (او التوازن) فيها
« ,genetics عشيرة ووراثتهـا
« ,mendelian عشيرة مندليـة
« ,panmictic
عشيرة عشوائية التزاوج الخلطى
« ,size عشـيـرة وحجمهـا
Population cages
اقفاص (أو صناديق) تربية العشائر
Pomalogy علم الفاكهـة
Position alleles اليـلات الموقـع
Position effects تأثـرات الموقـع
Positive interference تداخل موجب
Potentilla glandulosa نبات بوتنتلا جلانديولوزا
Poultry دواجـــن
« ,barred plumage دواجن ريش مخطط
« ,blue andalusian دواجن أندلس أزرق
Poultry, cock feathering ريش الـديك
« ,comb shape شـكـل العـرف
« ,creeper شـكـل زاحف
« ,feather color لـون الـريش
« ,sex determenation تحديـد الجنـس
« ,shank feathers,
ريش الساق (قصبة الرجل)
Power curve منحنـى القـوة
Preadaptation سابق التكيف : سابق المواءمة

Precocity تبكير : نضوج قبل الأوان
Predetermination سابق التعيين : سبق التعيين
Preformation تكوين سابق : سبق التكوين
Prenatal قبل الولادة
Primordia of leaves بداءات الاوراق
Probability درجة احتمال : احتمال
Probable error خطأ محتمل
Prodigality اسراف الطبيعة
Progeny test اختبار نسل
Prophase دور تمهيد
Prophase I دور تمهيدى اول
Prophase II دور تمهيدى ثانى
Prosthetic group المجموعة النمالة
Protein content in corn
محتوى البروتين فى الذرة
Protein structure, genic control of
تركيب البروتين والتحكم الجينى فيه
Protenor حشرة بقة المقاث : بروتينور
Proterozoic era حقبة طلائع الحياة
Prototrophs اولية التغذية
Protozoa حيوانات وحيدة الخلية
Pseudoalleles اليلات كاذبة
Pseudoallelism اليلية كاذبة
Pseudodominance سيادة كاذبة
PTC teste reaction اختبار تاثير مذاق
Psychological isolation
عزل سيكولوجى (نفسى ؟
Puffs, chromosomes انتفاخات فى الكروموسومات
Pure lines سلالات نقية (اصيلة)
Purine بيورين
Purity of gametes نقاوة الجاميتات
Pygaera بايجيرا
Pyrimidine بايريميدين

Q

Quadrivalent وحدة من أربعة كروموسومات
Quadruplex ———
Qualitative characters صفات وصفية
Quantitative characters صفات كمية
« genetics وراثة كمية
« inheritance وراثة كمية
« variation تصنيف كمى
Quasi - normal شبه طبيعى : شبه عادى
Quasi - quantitative trait صفة شبه كمية
Quaternary period العصر الرباعى
Quinacrine staining صبغة كويناكرين
Quinine نبات الكينا
Quiscence. in seeds ظاهرة السكون فى البذور

R

Rabbits ارانب
« ,agouti ارانب اجوتى
« ,albino ارانب البينو
« ,black ارانب اسود
« ,body weight ارانب وزن الجسم
« ,brown ارانب بنى
« ,dwarf ارانب قزمى
« ,hair length ارانب طول الشعر
« ,himalayan ارانب هيمالايا
« ,light gray ارانب رمادى باهت
« ,spotted color ارانب مبقعة
Races سلالات
« ,classification سلالات وتقسيمها
« ,definition سلالات وتعريفها
« ,formation سلالات وتكوينها
« ,geographic سلالات جغرافية
« of man سلالات الانسان
Radiation, and mutations الاشعاع والطفرات
Radish فجل
Radium راديوم
Random genetic drift انحراف وراثى عشوائى
Random mating تزاوج عشوائى (اعتباطى)
Random sample عينة اعتباطية

Range مجـال : مـدى

Raphanobrassica نجـل الكـرنب

Raphanus sativus ————

Rats الجرذان

« ,body weight الجرذان ووزن الجسم

« ,coat colors الجرذان والوان الفراء

« ,linkage in الجرذان والارتباط فيها

Recapitulation in plants الاستعادة فى النبات

Receptacle تخت الزهـرة

Recessive trait صفـة متنحيـة

Reciprocal translocation لنتقـال متبـادل

Recombinants نواتج الاتحادات الجديدة

Recombination ratio نسبة الاتحادات الجديدة

Recombinations اتحادات جديدة

« ,breakage and reunion theory
اتحادات ونظرية الانكسار والالتحام

« ,chromatids in
اتحادات والكروماتيدات فيها

« ,chromosome pairing in
اتحادات وتزاوج الكروموسومات فيها

« in Drosophila
اتحادات فى الدروسوفيلا

Reduction division الانقسام الاختزالـى

Regeneration تجـدد : تجديـد

Regression الارتـداد

Regulatory genes جينـات منظمـة

Renner complex مركب رنـر

Repeats تكرارات : اعادات

Reproduction تناسل : توالد

Reproductive isolation عـزل تنـاسلـى

Repulsion تنـافـر

Respiration عمليـة التنفس

Reversion ارتـداد

Rhesus alleles اليـلات الريسوس

Rhesus blood types نشـات دم الريسوس

Ribonuclei acid (RNA)
حامض نووى ريبوزى (ح ر ن)

« « as genetic material
حامض نووى كمادة وراثية

« « in plastids
حامض نووى فى البلاستيدات

« « in protein synthesis
حامض نووى فى تكوين البروتين

« « ,viruses حامض نووى وفيروساته

Ribosome ريبـوسـوم

Rodents القـوارض

« ,behavior القوارض وسلوكها

« ,coat color القوارض ولون الفراء

Roentgen اشعة رونتجـن

Roots جـذور

Rumex نبـات الحمـاض

S

Sacrum عجـز

Salamanders سـلامندر

Salivary glands غـدد لعابيـة

« chromosomes
كروموسومات الغدد اللعابية

Salmonella سالمونـلا

Sampling theory نظرية اخذ العينـة

Satellite تـابـع

Sclereids سكلريـدات

Sclerenchyma tissue نسيج سكلى نشيمى

Seasonal isolation عـزل فصلـى

Second polar body الجسم القطبى الثانى

Seed development تكوين البـذرة

Seed germination انبـات البـذرة

Segregation law قانـون الانعـزال

Selection الانتخـاب

« and eugenics
الانتخاب وتحسين الجنس البشرى

Selection and non-adaptive characters
الانتخاب والصفات غير التكيفية
" and population size
الانتخاب وحجم العشيرة
" and rate of evolution
الانتخاب ومعدل التطور
" ,ineffective in pure lines
الانتخاب عدم فعاليته فى السلالات النقية
Selective differentiation تمايز انتخابى
Self - fertilization اخصاب ذاتى
Self - incompatibility عدم توافق ذاتى
Self - pollination تلقيح ذاتى
Self - sterility alleles اليلات العقم الذاتى
Semi - dominance شبه سائدة
Semi - sterile plants نباتات نصف عقيمه
Sepal سبلة
Serial homology تشابه تركيبى تتابعى
Serotype فئة مصلية
Sex الجنس
Sex chromosomes كروموسومات الجنس
Sex determination تعيين الجنس
" ,balance theory of الجنس ونظرية التوازن فى
" in birds الجنس ونظرية التوازن فى الطيور
" in Drosophila
الجنس ونظرية التوازن فىالدروسوفيلا
" in Hymenoptera
الجنس ونظرية التوازن فى غشائية الاجنحة
" in mammals
الجنس ونظرية التوازن فى الثدييات
Sex determination, in plants
تحديد الجنس فى النباتات
" " ,mating types genes
تحديد الجنس وجينات طرز التزاوج
" " ,XO method
تحديد الجنس وطريقة (XO)
" " ,XY method
تحديد الجنس وطريقة (XY)
" " ,ZO and ZW method
تحديد الجنس وطريقة (ZW, ZO)
Sex factor in bacteria عامل الجنس فى البكتريا
Sex ratio النسبة الجنسية

Sex reversal انقلاب (انعكاس) الجنس
Sex - influenced traits صفات متأثرة بالجنس
Sex - limited traits صفات محددة بالجنس
Sex - linkage ارتباط بالجنس
Sexual characteristics صفات جنسية
Sexual reproduction, importance of
تكاثر جنسى واهميته
Sheep أغنام
" ,blood groups أغنام مجاميع دم
" ,horns أغنام وقرونها
Sheep lethal gray أغنام واللون الرمادى المميت
" ,weaning weight
" ,wool color اغنام ولون الصوف
" ,wool production اغنام وانتاج الصوف
Sibling species أنواع شقيقة
Sickle - cell anemia أنيميا الخلية المنجلية
Sieve area مساحه غربالية
Significance, level of
مستوى التأكد : المستوى المعنوى
Silk worm دودة القز
Silurian period العصر السيلورى
Sinistrality يسارى الحلزنة
Sisal نبت السيسل
Sites of mutation مراكز طفرية
Size trends اتجاهات الحجم
Smear method طريقة التسطيح
Snails قواقع
Snapdragon نبات حنك السبع
Somatic crossing over
عبور بين كروموسومات الخلايا الجسمية
Somatic mutation طفرة جسمية
Somatic pairing
تزاوج كروموسومات الخلايا الجسمية
Somatoplasm النسيج الجسمى
Soybean نبات فول الصويا
Speciation تكوين الانواع
Species, allopatric انواع منفصلة الأوطان
" ,differences in انواع الفروق فى

Species and discontinuity
أنواع وعدم التدرج فيها

Species, formation of — أنـــواع وتكوينهـــا

« ,origin of — أنـــواع ومنشـؤهـــا

« ,sympatric — انـــواع مشتركـــة الوطن

Specific modifiers — عوامل محورة نوعية

Sperm — جاميته مذكرة : حيوان منوى : سبيرم

Spermatid — ———

Spermatogenesis
عملية تكوين الاسبرمات (الحيوانات المنوية)

Spermatogonia — خلايا اسبرمية أمية

Spermatozoa — حيوان منوى : اسبرمات

Spindle fibers — خيـــوط مغزليـــة

Spiral — حلـــزونـــى

Spongy cells — خـــلايـــا اسفنجيـــة

Spontaneous generations
نشأة ذاتية : نشـوء كفائـــى

Sporogenesis
عملية تكوين الاسبورات : تكوين الابواغ

Sporophyte — النبات الاسبورى : النبات الجرثومى

Sporozoa — ———

Spotting — الايتـــاع

Staining procedure — طـرق الصباغـــة

Squash method — طريقـــة الهـــرس

Standard deviation — الانحـــراف القياسى

Standard error — الخطـــا القياسى

Statistic — قيمة تقديريـــة

Statistical hypothesis — نظريـــة احصائيـــة

Statistical inference
استنتاج احصائى : استدلال احصائى

Stele — أسطوانـــة وعائيـــة

Stellate hair — شعيـــرة نجميـــة

Stem — ساق النبـــات

Sterility, chromosomal — عقم ، كروموسومى

Sterility, genic — عقـــم ، جينـــى

Stigma — ميســـــم

Stomata — ثغـــــور

Stone cells — خلايا حجريـــة

Strain — ســـلالـــة

Strobili — نـــورات مخروطيـــة

Style — قـــلـــم

Students (t) test — اختبـــار (T) ستيودنت

Submetacentric chromosome — ———

Subspeciation — تكويـــن النويعـــات

Subspecies — نويع : تحت نوع

Subvital — تحت حيـــوى

Sugar in nucleotides — سكر فى النيوكليتيدات

Super females — انـــاث فائقـــة

Supergene — جين فائـــق

Supermales in Drosophila
ذكور فائقة فى الدروسوفيلا

Supersex — جنس فائـــق

Suppressor genes — جينات مانعة : جينات كابتة

Suppressor — طفرات مانعة (ضـاغطة ، كابتة)

Swine — خنـــزيـــر

Symbiosis — تكافل : تبادل منفعة

Symmetry, measures of — تناسق الاجزاء ، قياساتها

Synapsis, in meiosis
التصاق الكروموسومات المتماثلة فى الانقسام الميوزى

Synergid nuclei — انوئة الخلايا المساعدة

Syngamy — عملية اتحاد الجاميتات

Systemic mutation — طفـــرة جهـــازيـــة

T

T2 bacteriophage — فيـــروس البكتريا———(T2)

T4 bacteriophage — فيـــروس البكتريا———(T4)

Taillessness in mouse — انعدام الذيل فى الفأر

Tangential section in plant
مقطع مماسى فى النبات

Tannins — التانينـــات

Tar pits — حفـــر القـــار

Target theory — نظريـــة الهـــدف

Taste blindness — انعدام حاسـة الذوق

Tester of PTC	ذائــق مــادة ـــــ (PTC)
Tay-sachs disease	مرض تاى ساكس
Taxonomic categories	فئــات التصنيف
Taxonomy, plant	تقسيــم النبــات
Teloceatric chromosome	————
Telophase	الــدور النهــائــى
Telophase I	الدور النهائى الاول
Telophase II	الدور النهائى الثانى
Teosinte	نبات الذرة الريانة
Tertiary period	العصــر الثلاثــى
Test cross	تلقيــح اختبــارى
Testes	خصيـــة
Testing genetic ratios	اختبار النســب الوراثية
Tetrad	ربـــاعــى
Tetrad analysis	تحليــل الرباعــى
Tetraploidy	رباعية المجموعة الكروموسومية
Tetrapterasir Drosophila	رباعية الاجنحة فى الدروسوفيلا
Tetrasomics	رباعية الكروموسوم
Thalassemia	صـــداع نصفــى
Thallophyta	ثالــوسيــات
Throwbacks : atairsm	الرجوع الى الاصل
Thyroid	غدة درقيـــة
Tissue system	جهـــاز نسيجــى
Toad	ضفدع : ضفدع البر
Tobacco mosaic virus	فيروس التبغ الموزايكى
Tomatoes	نبــات الطمــاطم
« ,dwarf	نبات ، قــزم
« ,flower color	نبات ، لون الزهرة
« ,flower position	نبات ، موقع الزهرة
« ,fruit color	نبات ، لون الثمرة
« ,fruit shape	نبات ، شكل الثمرة
« ,hairy	نبات ، زغبيـــة
« ,leaf shape	نبات ، شكل الورقة
« ,stem color	نبات ، لون الساق
Tracheae	تصبـــات
Tracheids	قصيبـــات
Trait	صـــفـــة
Transarrangement	ترتيب متعـــادل
Transcription	نسخ : نقل نسخة
Transduction	استقطــــاع
Transformation, bacterial	تحول (تغيير) بكتيرى
Transforming principle	مبدا التحول
Transgressive variations	اختلافات متداخلة
Translocation, chromosomal	انتقال كروموسومـــى
Tree ferns	سرخسياتى شجرية
Trichomes, plant	زوائـــد نباتيـــة
Trihybrid	هجيــن ثــلاثــى
Triplex	ثلاثى التركيب العاملى
Triploid	ثلاثى المجموعة الكروموسومية
Tripsacum	حشيشة التريبسيكام
Trisomic	ثلاثيـــة الكروموسوم
Triticum vulgare	القمح الهندى : تريتيكام فولجار
Teivalent	وحدة من ثلاثة كروموسومات
Tube nucleus	نـــواة الانبـــوبـــة
Tumors	اورام
Turkey	الديك الرومى : الفرخة الهندى
Twins	تـــوائـــم

U

Uca, courtship in	حيوان اليوكا (الاوكا) ــ والغزل فيه
Ultrastructure, of bacteria	التركيب الدقيق فى البكتريا
Ultraviolet rays	اشعة فوق بنفسيجيـــة
Unbalanced gametes	جاميتـــات غير متوازنـــة
Unequal crossing over	عبـــور غير متساو
Unit character	وحـدة الصفـــات
Univalent	وحـــدة من كروموسوم واحد
Unreduced gametes	جاميتـــات غير مختزلة
Uranium	اليـــورانيـــوم

Uracil يــوراسيــل
Urochordata نيــل حبليــات
Urodela, origin of البرمائيات الذيلية ، ومنشؤها

V

Vacuoles فجوات : فراغات
Variability estimates تقديرات الاختلاف
Variance, analysis of تحليل التباين (الاختلاف)
Variation تصنيف : اختلاف : تباين
« ,continuous تصنيف : مستمر
« ,discontinuous تصنيف غير مستمر
« ,measures of تصنيف قياسات
« ,transgressive تصنيف متداخل
Variegated plants نباتات مبرقشة
Variety صنف : سلالــة
Vascular tissue نسيج وعائــى
Vegetative reproduction تكــاثــر خضــرى
Veins, leaf عــروق الورقــة
Vertebra فقــرات
Vertebral column عمــود فقــرى
Vertebrata فقــاريــات
Vessels اوعيـــة
Vestigial organs أعضــاء اثريــة
Viability حيــويــة
Virulance سميــة
Viruse (s) فيــروســات
« ,bacterial فيروسات بكتيرية
« ,life cycle فيروسات ودورة حياتها
« ,mutation rates فيروسات معدلات الطفور
« ,physical basis of inheritance فيروسات والاساس الطبيعى للتوارث
Virus infected cells خلايا مصابة بالفيروس
Visual pigments اصابــغ بصريــة
Vital حيــوى : جوهــرى
Vitalist روحيون (تابع مذهب الروحيين)
Vitamins فيتــامينــات
Volcanic ash, berial in رماد بركانى ــ والدفن فيه
Vole حيــوان قــارض
Volvox الفــولفــوكــس
Voyage of the Beagle رحلة سفر السفينة بيجل

W

W chromosome, in sex determination كروموســوم W فى تعيين الجنس
Waltzing in mice صفة الرقص فى الفيران
Washing, samples غسيــل العينــات
Wasp behaviour سلــوك الزنبــور
Wasp, parasitic الزنبــور ــ متطفــل
Weeds حشائش : اعشــاب
Weevils خنــافــس
Wheat قمــح : حنطة : بــر
« as allopolyploids قمــح كمتعدد المجموعات خلطيا
« ,color in kernels قمــح لون الحبــوب
« ,einkorn قمــح اتيكــورن
« ,emmer قمــح امــر
« ,vulgare قمــح فــولجــار
White blood cells خلايا الدم البيضاء
White clover برسيم ابيض الازهار
Whorled, leaf arrangement ترتيب الاوراق دائرى
Wild types طــرز بريــة
Wing characters, in Drosophila صفات الجناح فى الدروسوفيلا
Wood and derivatives الخشب ونواتجــة

X

X - chromosome كروموســوم ــ(X)
X - chromosome, attached كروموسوم ــ(X) الملتحم
X - chromosome, linkage كروموسوم ــ(X) والارتباط به
« in birds كروموسوم ــ(X) فى الطيور
« in man كروموسوم ــ(X) فى الانسان
Xenia زينيــا

Xeroderma pigmontosa	مرض زيرودرما بجمنتوزا
Xerophytes	نباتات جفافيـة
X linked genes (X)	جينـات مرتبطـة بكروموسوم
X rays and mutation	اشعـة (X) والطفـور
XYY karyotype	________
XXX karyotype	________
Xylem, tissue	نسيـج الخشب

Y

Y chromosome	كـروموسـوم (Y)
Y chromosome linkage in man	الارتباط بكروموسوم (Y) في الانسان
Yeasts	الخمـائـر
Yellow mice	فيـران صفـراء اللـون

Z

Z chromosome	كروموسوم Z
Zea mays	الذرة الشامية : زياميز
Zea mxicana	زيامكسيكانا
Zoospores	________
Zygotene	الدور التزاوجي
Zygotes	زيجـوتـات
Zygotic induction	احداث زيجوتي

1 ـ المصادر الاجنبيـــة :

— Biology of the Gene — by : Lowis Levine, 1973
— Genetics — by : W.B. Stansfield, 1969
— The Origin of Adaptations — by : Verne Grant, 1963
— Medical genetics — by : L.H. Synder, 1941

2 ـ المصادر العربيـــة :

ـ التطور ، تأليف ادوارد دودســون
ترجمة أمين رشيد حمدى ، رمسيس لطفى ـ مراجعة رشاد الطوبى
ـ اساسيات علم الوراثة ، تأليــف سينــوث دن ودبزانسكى
ترجمة عبد العزيز عمر ، أسامة رفعت ، توفيق فهمى، على حامـــد محمد
مراجعة جعفر الملاح ، عبد الحليم الطوبجى

لقد قام خبراء المكتب بتدقيق مصطلحات علـم الوراثة والعلوم الوراثية التى وردتنا من الاساتذة :

د. محمد احمد السهريجى

د. احمد يوسف المتينى

د. جعفر الملاح

وأنها تثبت ملاحظاتهم فيما يلى :

1) تركت كثير من المصطلحات الانجليزية بدون مقابلات عربية مثل :

Autogamy in Paramecium
Emotions
Empiric probability
Endocrine system
Four O'clock plant
Genetic code
Goodness of fit, testing for
Ideogram
Interbinesis
Interphase
Isochromosomes
Karyotype
Leptokwrtic curve
Liverwort
Lysis of bacteria
Lysogenic bacterie
Lysogeny
Meiosis cross-shaped configuration
Mesosome
Natural selection, distruptive selection
Natural selection, genetic selection
Natural selection, progressive isolation
Neurospora, tetrad analysis
Paracentric
Paramecium autogamy in
Parthenocarpy
Pericarp
Pericentric
Persistant segregation
Plasmogenes
Quadruplex
Raphanus sativus
Sheep, weaning weight
Spermatid
Sporozoa
Submetacentric chromosome
Telocentric chromosome
XXX karyotype
XYY karyotype
Zoospores

2) أعطيت مقابلات عربية باللهجـة العاميـة المحلية مثل :

Aegilops	جويـدار
Dandelion	نبات سن الاسد
Humuls	حشيشة الدينار
Mirabilis Jalaba	نبات شبيط الليل
Wasp	زنبـور
Snapdragon	حنك السبـع
Butterflies	أبو دقيق
Mosquito	ناموس (حشرة)

3) وردت بعض الاخطاء فى الترجمة :

Bony fishes	ـ اسماك غضروفية والصحيح اسماك عظمية
Statistic	ـ قيمـة تقديرية والصحيح هو احصائى
Expressivity	ـ انتراض ، مقراه والصحيح هو درجة التعبير
Hypothesis	ـ نظريـة فرضيـة والمتفق عليه هو فرضية

4) اعطاء مقابلات عربية بنفس اللفظ الانجليزى ، بدون التلميح الى المفهوم مما يزيده غموضا مثل :

— اشريش كولاى Escherichia col.
— جميـولات Gemules
— ميلاندريوم البام Melandrium album
— فــاج Phage
— زينيــا Xenia

5) وردت مصطلحات كثيرة — فى اعتقاد خبراء المكتب — ليس لها علاقة لها بعلم الوراثة مثل :

ا — الاسماء العلمية لبعض من النباتات والحيوانات
ب — اسماء بعض الغازات : كالاكسجين ،والهيدروجين
جـ — اسماء العصور الجيولوجية
د — اسماء بعض العائلات النباتية والحيوانية
هـ — ومفردات كثيرة اليكم بعضها :

— مضيق بهرنج Behring strait
— قنبلة ذرية Atomic bomb
— اشعة كونية Cosmis rays
— دهانات Paints
— لحــاء Phloem
— فجــل Radish
— تابــع Satellite
— روحيون (تابع مذهب الروحيين) Vitalist
— الخشب ونواتجه Wood and derivatives
— نسيج الخشب Xylem tissue
— ديك رومــى Turkey

6) اعطاء المقابل العربى الواحد لاكثر من مقابــل انجليزى والعكس :

مثــل :

— حزازيات Bryophyta
— حزازيات Mosses

ثم يعطى فى مكان آخر :

— طحلب ، اشنــة Mosse

7) كثير من الاخطاء اللغوية والاملائية التى تؤدى احيانا الى ابهام المفهوم .

اصطلاحات تركيبية للحلم والقراد

(انجليزي - عربي)

للدكتور جليل أبو الحب
قسم الحشرات، أبوغريب

الحَلَم ، والمفردة حلمة ، حيوانات صغيرة تشكل تحت صنف يعود الى صنف العنكبوتيات من شعبة مفصلية الأرجل.لقد ورد ذكر الحَلَم فى كتاب حياة الحيوان الكبرى للدميري اذ يقول بان الحلم هو القُراد العظيم ، الواحدة حَلَمَة ، ويقول عنها الجوهري فى صحاحه انها مثل القمل · ويقول عنها الفيروزابادي فى قاموسه انها الصغيرة من القُرْدان أو الضخمة ... فكل هذه المصادر تربط بينها وبين القُراد،وهذا ما هو معروف الآن علميا اذ انها والقراد تقع ضمن صنف واحد ، وما القراد الا عائلة عليا ضمن الصنف هذا · وقد شاع فى كتاباتنا الحديثة اسم حلم الجرب وهو يخص بعضا من الحلم وليس كله.

اسم الحَلَم بالانكليزية (Mites) واسمه باللاتينية (Acari) واطلق هذا على ما تحت الصنف والذى يشمل القراد ايضا ، الا ان الحلم وان اشترك مع القراد فى بعض الصفات فانه يختلف عنه فى المظهر والمعيشة والحجم · فالقراد صلب وجلدي ويتطفل دائما على الحيوانات ويستعمل الدم ومصل الدم للغذاء ولا يوجد اى نوع من القراد يتطفل على النباتات ، كما ان القراد كبير الحجم ، فاصغر نوع من القراد يرى بالعين المجردة ، اما الحلم فهو صغير الحجم جدا حيث ان اكبر نوع منه لا يكاد يُرى بالعين المجردة ، ويتطفل الحلم على الحيوانات (حلم الجرب) والنباتات (الحلم الضار بالنباتات) أو يعيش مرميا على المواد النباتية والحيوانية الميتة والمتفسخة فى التربة .

يحتل القراد والحلم مركزا مهما فى الطب والبيطرة بحكم تطفلهما على الانسان والحيوان ونقلهما لمسببات الامراض ، والحلم مهم فى الزراعة بحكم تطفل انواع منه على النباتات الاقتصادية .

كان المختصون بعلم الحشرات اول من اشتغل بالحلم بحكم قرابتها من الحشرات ولكن دراسة الحلم والقراد الآن تشكل علما قائما بذاته هو علم القراديات Acarology .وهناك اقسام علمية فى الكليات والجامعات تمنح شهادات الاختصاص بهذا العلم ابتداء من الدبلوم حتى الدكتوراة .

تشترك هذه الحيوانات مع الحشرات فى بعض الصفات التركيبية وبالتالى فى بعض الاسماء والاصطلاحات التى تطلق على التراكيب المشابهة او المماثلة ولكن هناك تراكيب اخرى خاصة بالقراديات يطلق عليها المختصون اسماء او اصطلاحات خاصة · ولا يوجد فى كتب العربية الا القليل من هذه الاسماء والمصطلحات الخاصة بالقراديات المعربة وبعض الكتب تعرب الاسماء والمصطلحات بكتابتها بالحروف العربية مثل الاكاروس وتعنى الحلم الضار بالنباتات · والاريوفي وتعنى الحلم رباعى الارجل .. الخ .

ان الكتب العربية والمكتبة العربية تفتقر كلها الى معجم للمصطلحات الخاصة بالحلم والقراد وقد اكتشفت ذلك عندما قمت بترجمة احد الكتب المهمة عن الحلم الضار بالنباتات الاقتصادية بتكليف من جامعة بغداد — كل ذلك دفعني أن اضع المعجم البسيط التالى عن الاسماء والمصطلحات الخاصة بالقراديات آملا أن يستفيد منه المشتغلون بهذا العلم من ابناء امتى الناطقين بالضاد ..

Acari
صنيف ، تحت صنف القراديات (القراد والحلم)
Acariformes شبيهة القراديات
Acarose حلـم أو قـراد
Acarine القراديات ، قراد وحلم
Aedeagus ذكـر ، قضيب
Aerial applications الـرش بالطيـران
Aerosols رذاذة ، قنابل ايروسول
Aestivation البيـات الصيفى
Anactinochitinosi
كايتين سالب الصبغة اليودية ، كايتين لا ياخـذ صبغـة اليـود
Annual hosts معيلات حوليـة
Apodeme هيكل داخلـى
Applications رش ، معاملات
Aquatic mites حلـم مائـي
Arachnida صنف العنكبـوتيات
Arrhenotokous
منجبة للذكور عذريا(تتكاثر عذريا لانتاج الذكور)
Arrhenotoky
إنجاب للذكور عذريا (تكاثر عذري لانتاج الذكور)
Astigmata عديمة الثغور التنفسيـة
Atomized mists ضباب دقيق ، رذاذ دقيق
Auxiliary stylets تليمات زائدة ، تليمات مساعدة
Ballooning نزول منطاوي
Behavioral patterns انماط السلوك
Biological imbalance عدم الموازنة الحياتية
Bivoltine populations ثنائية الجيل في السنة
Blister بثـرة ، بثـور
Blister mites حلم البثـور
Brain دمـاغ
Broad mite حلمة مفلطحة ، حلمة عريضة
Broad spectrum شامل ، واسع التاثير
Brooming of twigs
حالة الغصن المكنسية ، شكل الفروع المكنسي
Brown mites حلمـة بنيـة
Bud mite حلمـة بـرعـم
Bulb mite حلمـة بصلـة
Bursa copulatrix كيس التزاوج ، المهبل
Capitulum رؤيسي ، راس كاذب
Carboniferous كربوني ، فحمي
Carcinogenic سرطاني ، مسببة للسرطان
Cattle tick قرادة الماشية
Cephalothoracic صدرية راسية او راسية صدرية
Chelicerae
كلاليب متقرنة ، فكوك كلابية ، زوائد كلابية
Cheliceral guide
دليل الكلاب المتقرن ، دليل الفك الكلابي
Cheliceral stylets
تليمات الكلاب المتقرن ، تليمات فكية كلابية
Chemosensory حاسة كيمائية ، الحاسة الكيميائية
Chemosensory seta
شويكة حاسة كيمائيا ، شويكة حساسة كيميائيا
Chigger
جرب ، حرشة ، نوع من جرب الحلم أو جرب البراغيث
Chromosome كـروموسوم
Claw مخلـب
Clover mite حلمـة البرسيم
Coprophagous آكلة الروث ، متغذية على الروث
Copulation الجماع ، التزاوج
Crop rotation تناوب المحاصيل
Cross-resistance مقاومة متبادلة
Cryptostigmata مخفية الثغور التنفسية
Cuticle الجليـد ، كيوتكـل
Cuticulin مـادة الجليـد
Deciduous fruit فاكهة نفضيـة
Deposits الرواسب ، المتبقيات
Deuterogyny ثنائية شكل الانثى
Deutochrysalis الخادرة الثانيـة
Deutogyne الانثـى الثـانيـة
Deutoovum البيضـة الثانية
Development cycle دورة النشوء ، دورة النمو
Diapause السكـون الذاتـي

Diploid
العدد العادي ، العدد الثنائي ، مضاعفة العدد (الكروموسومي)

Diptera
نوات الجناحين ، حشرات ثنائية الاجنحة ، الذبابيات

Direct development نشوء مباشر ، نمو مباشر

Disease transmission
عدوى نقل المرض ، انتقال الامراض

Dispersal انتقال ، انتشار ، توزيع

Dormant oils زيوت خاملة ، زيوت شتوية

Duplex setae شويكات مزدوجة

Economic threshold
العتبة ، الحد الحرج الاقتصادي ، الشفي ، الشفا

Eggs بيــــوض

Ejaculatory duct القناة القاذفـــة

Embyonic development نمـــو الجنين

Empodium وسادة ، مخـــدة

Endocuticle الجليــد الداخلي

Epicuticle الجليــد السطحـــي

Epimera التطع فوق الفخذ

Epistome فـــوق الفــم

Epithelium الغطاء الطلائـــي

Epizootics اوبئـــة حيوانيـــة

Erinea شعـــر تطيفـــي

Eriophyidae
حلم الشعيرات ، الحلم رباعي الأرجل ، الحلم الدودي

Esaphagus مــــرىء

Excretion ابــــراز

Exocuticle جليــد خارجـــي

Exoskeleton هيكــل خارجـــي

Eye عيــــــن

False spider mite حلمة زائفة ، حلمة حمراء كاذبة

Featherclaw مخلب ريشي

Fecundity خصـــوبـــة

Feeding تغــذيــة

Fertilization إخصـــــاب

Field counts تعـــداد حلقـــي

Flat mite حلمة مفلطحة ، حلمة مسطحة

Fossils احافير ، متحجرات

Free living معيشـــة حـــرة

Fumigation التضبيب

Fungi فطـــريـــات

Fungivoroys mites حلم تتغذى على الفطريات

Gall mites حلم الأورام ، حلم الإنتفاخ

Galls أورام ، إنتفاخات

Genetics وراثـــــة

Genitalia سوءة ، اعضاء تناسل خارجية

Geotactic
مستجيب للجاذبية الأرضية ، استجابة حركية للجاذبية

Glasshouse spider mite
حلم البيوت الزجاجية الأحمر ، حلم أحمر فى البيت الزجاجـــي

Gnathosoma الجســم الفكـــي

Graminivorous mites حلم متغذٍ على الحبوب

Greenhouse mite حلمة بيت زجاجي

Growth cycles . دورات نمـــوّ

Growth regulators منظمات نمـــوّ

Gum arabic (acasia) صمـــغ عربـــي

Hapli-diploidy
فردي — زوجي ، فردي ثنائي — نصفي — عادي

Heat treatment معاملة حرارية

Hemiptera نصفية الأجنحة (حشرات)

Hemizygous أمشاج فردية الكروموسومات

Heteromorphic متنوع الشكل ، متعدد الشكل

Hibernate يشتـــو ، يسبت

Hindgut امعـــاء خلفيـــة

Homozygosity تشابه الصفات ، تماثل الصفات

Honeydew mite حلمة الندواة العسلية

Host specificity
المعيل النوعي ، التخصص فى المعيل

Hoyer's medium وسط هوير للتصوير

Humidity رطـــوبـــة

Hypopial stage دور قبل الخادرة

Hysterosoma الجسم المعجزي
Idiosoma الجســـم
Imprint count method طريقة التعداد بعد الأثر
Inbreeding
تزاوج الأقارب ، التكاثر بين افراد النوع الواحد
Inert materials مــواد خاملـــة
Injury ضــــرر
Insects حشـــــرات
Integumentary striation
تخطيط جلدي ، جدار مخطط
Interscutal membrane غشاء ضمن الدرع
Interspecific competition
تنافس بين الانواع ، تنافس افراد
Interspecific crosses
تبادل بين الانواع ، تبادل بين افراد
Itch mites حلم الهرشة ، حلم الحكّة
Larviparous ولود ، واضعة اليرقة
Leaf vagrant متجولة علـــى الورق
Leg segments حلقـــات الرجـــل
Leprosis جــــذام
Light response استجابة للضوء
Linkage ارتبـــــاط
Lobes فصـــــوص
Locomotion حـــركــــة
Malpighianlike excretory organ
عضو ابراز شبيه بأنابيب مالبيجى
Mandibles فكـــــوك
Mating جمـــاع ، تـــزاوج
Metapodosoma الجسم القدمي الخلفي
Microporos ثقوب دقيقة ، ثقوب مجهرية
Microtubercles دُرَيْنات مجهريـــة
Midgut أمعـــاء وسطـــى
Midgut shunt
توازي المعدة الوسطى ، تحول المعدة الوسطى
Micropillars أعمـــدة مجهريـــة
Mitotic figures انقسام خطي ، إنقسام غير مباشر
Morphogenesis تكوين الهيئة ، تكوين الشكل

Morphology علم الهيئة والتركيب
Motivator باعث ، حاث ، محرك
Mouthparts أجـــزاء الفم
Multivoltine
متعدد الأجيال ، مضاعف الأجيال في السنة
Mutation الطفــــرة
Natural balance توازن طبيعـــي
necrophagous
متغذ على الأجسام الميتة (تتغذى على رمي)
Nectar رحيـــق
Nephritic excretory organ
عضـو ابراز (تفريدي)
Nervous system جهـــاز عصبي
New taxa
وحدات تصنيفية جديدة ، مسميات تصنيفية جديدة
Nutrition تغـــذيـــة
Ocelli عيـــوب بسيطـــة
Oogonia أمهـــات البيض
Opisthosoma منطقة البطن ، مؤخرة الجسم
Ovary مبيــــض
Overcrowding إزدحـــام شديـــد
Oviduct قنـــاة البيض
Oviposition وضـــع البيض
Ovovivipary وضع البيض واليرقات
Palpus مجس ، ملمس
Parasitism تطفـــل
Parthenogenosis تكاثـــر عـــذري
Pathogens مسببات الأمـــراض
Pedipalps لامسات قدمية ، اقدام ملمسية
Perforatory organ عنصر ثاقب
Peritremes لوحة الثغرة التنفسية
Pharyngeal pump مضخـــة البلعـــوم
Pharynx البلعـــوم
Phoretic
المنتقل محمولاً ، الإنتقال بالواسطة ، حشرات تنتقل بواسطة حشرات أخرى

Photokinesis
تصد الضوء ، الإستجابة الى الضوء التحرك نحو الضــوء .

Photoperiod فتــرة ضـوئيــة

Photoreceptors متسلم الضوء ، متحسس بالضوء

Photosynthesis التمثيل الضوئي ، تركيب ضوئي

Phototaxis الاستجابــة للضــوء

Phototropic جاذب ضوئي ، متحرك نحو الضوء

Phylogeny تاريخ تطور النوع ، تاريخ تطور السلالة

Phytophagous
نباتي التغذية ، متغذٍ على النبات ، تغذية نباتية

Phytotoxicity تسمم نبــاتي

Platelets صفائح ، قريصات

Pore canals قنــوات الثقــوب

Pores ثقــــوب

Predacious مفتــــرس

Procutile الجليد الاولى ، الجليد الناشىء

Prodorsum الظهر الأمامي

Propodosoma الجسم القدمي الأمامي

Prostigmata امامية الثغور التنفسية

Protochrysalis العذراء الأولى (الخادرة الأولية)

Protogyne انثــى أولــى

Proximal gnathosomal segment
حلقة الجسم الفكي او الأنسية

Pseudostigmatic ثغر تنفسي زائف

Pseudostigmatic organ عضو ثغر تنفسي زائف

Quiscent pupal خادرة ساكنــة

Reproduction تكــاثــر

Resistance مقــاومــة

Respiration تنفــس

Respiratory system جهــاز تنفسي

Reversion رجــوع ، نكــوص

Rings حلقــات

Ring granules حبيبــات حلقيــة

Restrum خطــم ، بــوز

Salivary glands غــدد لعابيــة

Saprophagous رحــق التغذيــة

Scanning electron microscope
مجهر ميكرسكوب إلكتروني ، عميق إلكتروني متفرس

Schmidt layer طبقة شميدت فى جدار الجسم

Sedentary phase الطور الساكن ، الدور الهادىء

Seminal receptacle متسلم المني ، يتسلم الحيامن

Seminal vesicle وعاء المني ، كيس الحيامن

Sensory receptor مستلم حسي

Seta شويكــة ، شعــرة

Setae شويكــات ، شعيــرات

Sex linked, arrhenotokous
منتج للذكور عذريا ومرتبط بالجنس وراثيا

Sexual dimorphism تبايــن جنسي

Shield د ر ع

Silk gland غــدة حــريــر

Solenoididia شويكات انبوبية حسية

Spermathecae كيس المني ، خزانة الحيامن

Spermatophore حاملة المني ، حاملة الحيامن

Spermatozoa حيوانات منوية ، حيامن

Sperm sac كيس الحيوانات المنوية ، كيس حيامن

Sperm duct قناة الحيوانات المنوية ، قناة حيامن

Sperm transfer
إنتقال الحيوانات المنوية ، إنتقال الحيامن

Spinneret غــازلات

Spiracular opening فتحــة تنفسية

Starvation التضور جوعًا ، مجاعة ، إجاعة

Sternal line خط اللوحة البطنيــة

Stigmata ثغــر تنفسي

Strial lobe فص التخطيط

Striation patterns انمــاط التخطيط

Stylophore حاملة الخويط الفكي ، حامل التليم الفكي

Swimming hairs الشعرات السباحة

Tactile seta شويكة لامسة ، شويكة لمسية

Teliochrysalis العذراء الأخيرة

Telosome الجسم الخلفــي

Tenent hairs	شعيـــرات مخلبيـــة
Terminal euphathid	نتوء القمة ، بروز القمة
Tertiary	ثـــلاثـــي
Thanosome	الجسم الأمـــامي
Thelytokous	إنجاب عذري أنثوي ، منجبة للإناث عذرياً
Thelytoky	التكاثر العذري الأنثوي ، إنجاب الإناث العذرية
Thigmokinesis	الإستجابـــة للمس
Thigmotropic hairs	شعيرات لمسيـــة
Thorax	صـــدر
Ticks	قـــراد
Toxins	ســـموم
Trachae	قصبـــات
Translaminar	عبـــر اللوحـــات
Translocation	الإنتقـــال
Trichomes	شعيرات دقيقـــة
Trivoltine population	ثلاثية الأجيال السنوية
Univoltine	احادي الجيل السنوي
Vapor phase	المظهر البخاري ، الحالة البخارية
Vapor pressure deficit	نقص الضغط البخاري
Vasa deferentia	أنبيب الحيامن ، قنيوات المني
Vector detection	كشف الناقل للأمراض ، العثور على الناقل
Ventriculus	المعدة الأماميـــة
Waste disposal	التخلص من المضلات
Water regulation	تنظيـــم المـــاء
Wax surface	سطـــح شمعـــي
Zoological nomenclature	التسمية الحيوانية ، التسمية الثنائية للحيوانات

المراجع العربية :

1 — ابو الحب ، جليل . تحت الطبع .
الحلم الضار بالنباتات الاقتصادية . كتاب مترجم عن الانكليزية بتكليف من جامعة بغداد .

2 — اسماعيل ، محمد ابراهيم — 1963 .
الأفات الاكاروسية فى مصر وطرق علاجها .
مكتبة الأنجلو المصرية . القاهرة .

3 — البدرى ، عبد اللطيف — بدون تاريخ .
راي فى المصطلحات الطبية . مطبعة العاني .
بغداد .

4 — الجليل ، محمود — 1973 ..
المعجم الطبي الموحد . مطبعة المجمع العلمى العراقى . طبعة خاصة .

5 — الدميرى ، كمال الدين . ت . 1405 م
حياة الحيوان الكبرى ، طبعة كتاب التحرير عام 1965 . الجزء الاول .

6 — الفيروزابادي ، مجد الدين . ت 817 هـ .
القاموس المحيط . المجلد الرابع ، ص 99 .
طبعة دار العلم للجميع — بيروت .

7 — التفل ، احمد حسين — 1967 .
الاهمية الاقتصادية للحيوانات عدا الحشرات.
مطبعة العلوم — القاهرة .

8 — المعلوف — امين ، 1932 .
معجم الحيوان . هدية المقتطف السنوية .

9 — زاهر ، محمد عبد العزيز وزينهم رمضان سلمان.
الاكاروسات ، مورفولوجي ، تقسيم اقتصادي القاهرة .

10 — لجنة المصطلحات الطبية — 1967 .
مصطلحات علم الجراحة والتشريح . مستل من مجلة اللسان العربى . مكتب تنسيق التعريب

11 — معجم الحيوان — 1971 .
من مجلة اللسان العربى . مكتب تنسيق التعريب . المجلد الثامن ، الجزء الثانى ص 362 — 477 .

12 — منير بعلبكي — 1977 .
المورد . قاموس انكليزى — عربى . دار العلم للملايين .

المصادر باللغــة الانجليزيــة :

Baber, E.W. and G.W. Wharton, 1952.

An Introduction to Acarology.

Jeppson, L.R., H.H. Keifer. E.W. Baber, 1975.

Mites Injurium to Eco. plants ; Univ. Calif. press.

Krantz, G.W. 1978.

Amanual of Acarology, 2nd. ed. Oregon State Univ. Stores, Inc. Corvalis, Oregon, U.S.A.

New Century Dictionary, 1948

The Applton Century, Company. London, N.X.

تحقيق التحقيق لمعجم أسماء النباتات الواردة في تاج العروس للزبيدي

للدكتور محمد نذير سنكري
بجامعة حلب - سوريا

يعتبر تحقيق أسماء النباتات التي عرفها العرب في جزيرتهم واقطارهم وربطها بالتسميات العلمية النباتية المعتمدة اليوم ، من المهام الشاقة جدا والضرورية جدا لإحياء التراث العربي في النبات والبيئة النباتية والافريازين النباتي والنبات الاقتصادي والزراعة . ويحتاج هذا التحقيق الى سبر موسوعي لما خلفه العرب من دراسات في هذا المجال ، والى دراسة مستفيضة لما كتبه المستكشفون النباتيون الاوربيون والعَشّابون الصيدلانيون خلال القرن الثامن عشر والتاسع عشر والعشرين ، وذلك بالاضافة الى دراسات حقلية حديثة مستفيضة للتسميات النباتية التقليدية في البوادي والصحاري العربية ، وخاصة في جزيرة العرب وامتداداتها ، وذلك قبل فقدان الصلة اللغوية تلك والتي لا تزال اجزاء جيدة منها محفوظة على السنة الأعراب والرعاة النائين بأسماعهم عن ركيك التسميات الموجودة حول القرى والمدن ، وخاصة في المناطق المنعزلة في جزيرة العرب ، والذين بحكم حاجتهم لبيئة معينة تناقلوا وحفظوا عناصر تلك البيئة، وخاصة النباتات ذات الاهمية الاقتصادية او الطبية لهم ، والتي تنتشر في مناطق تجوالهم التقليدية . ومن اهم الاشكالات التي يعانيها الباحث في عمليات التحقيق هذه ما يلي :

1 — اختلاف اللهجات والتسميات وخاصة ما بين عرب الشمال والجنوب الامر الذي يعطي النوع الواحد اكثر من تسمية واحدة وخاصة بالنسبة للانواع واسعة الانتشار ، فنبات Nerium oleander مثلا يطلق عليه في شمال جزيرة العرب وفي المشرق اسم الدّفلى، بينما يطلق عليه في عمّان واليمن اسم الحبن ونبات Lycium persicum يطلق عليه في شمال جزيرة العرب والمشرق اسم العوسج ، بينما يطلق عليه في دولة الامارات المتحدة وعمان واليمن اسم القصد ، كما يطلق عليه في اماكن اخرى اسم الصريم ، ونبات Cornulaca الذي يطلق عليه الحاذ عند عرب الشمال قد يطلق عليه عرب الجنوب اسم الصلي ، ونبات Calatropis procera الذي يطلق عليه العشر عند عرب الشمال يطلق عليه عرب الجنوب اسم الشخر ...

2 — اطلاق اسماء مختلفة على اصناف بعض الانواع الهامة ، وخاصة الاصناف البيئية .

3 — تحريف نطق كثير من اسماء تلك النباتات تبعا لمدى بعدها عن مراكز انتشارها الاصلية ، او لاختلاف طريقة اللفظ عند العشائر العربية المختلفة. وتراكم الاختلافات الجزئية تلك ادت الى نشأة اسماء جديدة تحتاج التحقيق العلمي من اجل ارجاعها الى اصولها العربية والتي نشاهدها عادة في المعاجم العربية . وقد ذكر الكاتب في دراسة سابقة نشرت في اللسان العربي عديدا من الامثلة على ذلك (سنكري ، 1976) .

4 — اطلاق اسم نبات معين عرفه العرب في جزيرتهم ، محاكاة ، على نبات شبيه ينتمي الى نفس الجنس Genus ، او نفس الفصيلة Family

عند مشاهدته فى الاقطار الاخرى بعد الفتح . فاسم السبط مثلا كان يطلق فى جزيرة العرب على النوع Lasiurus hirsutus . فأخذ يطلق فى اقطار المغرب العربى اعتبارا من ليبيا على Aristida pungens ، بل وأخذ سكان القصيم فى جزيرة العرب حاليا يطلقونه على Aristida ciliata وهو ما كان يعرف عند العرب القدامى بالصليان .

5 — تحريف بعض الاسماء من قبل الباحثين النباتيين الاجانب عند كتابة تلك الاسماء بالاحرف الاجنبية ، ثم زيادة ذلك التحريف عند نقل تلك الاسماء لتكتب ثانية بالاحرف العربية من قبل المترجمين العرب . ومن الامثلة على ذلك ما تحفل به قائمة نباتات المملكة العربية السعودية والمترجمة عن(Allard, 1968) ، فالصخبر يصبح سخبر ، والسبط يصبح سمط او سماط ، والسوسن يصبح سوسان ، والعرفط يصبح عرفت ، واللبخ يصبح لبق ، والاربيان يصبح تربيان، او كربيان ، والنقد يصبح نكد ، والحبق يصبح حباك، والبروق يصبح بروج ، والقتاد يصبح كداد ، والقبار يصبح كبار ، والذؤنون يصبح ذنون ، والدبق يصبح دبك ، والحاذ يصبح حاد ، والنداوى تصبح نديوة ، والطرثوث ، يصبح طلاطوث ، والدامية تصبح ديميا ، والغلقى تصبح علقى ، والحارة تصبح حرة ، والاسليح يصبح سليح ، والعتر يصبح عطر ، والنيتون يصبح نكون ، والهشمة تصبح هاشمة ، والاجرد يصبح جريت ، والذعلوق يصبح دعلوق ، والشقارى تصبح شقرة ، والغاسول يصبح قاسول ، والدهماء تصبح دمية ، والغرقد يصبح عركاد ، والقرضىء يصبح كردة ، والقزح يصبح كازح ، والقريطة تصبح كريتة ، والقرصار يصبح كرسار ، والخذراف يصبح فضرف وتظراف ، والضمران يصبح ذمران او دمران او ضران ، والصلة تصبح سلة ، والقلاب تصبح كلاب ، والقرمل يصبح جرمل . كما حوت القائمة التى اعدها (Migahid and Hammouda, 1974) لنباتات المملكة العربية السعودية العديد من الامثلة المشابهة ، فنبات الثيموم اصبح اثموم ، والارى اصبحت اروا ، والصخبر اصبح اسخبر ، والعكرش اصبح اترش ، والعوسج اصبح اوشاز ، والهشمة ، اصبحت حشمة، والحمى اصبح حما او حمة ، والشبث اصبح سباط ، والصلة اصبحت سلة ، والسلع اصبح سلى ، والشوحط اصبح شحاط ، والشكاعى اصبحت شيكة ، والعاذر اصبح عادر ، والغرقد اصبح عرفد وعركاد وغردق ، والغلقى اصبحت غلقة ، والاربيان اصبحت تربيان وكربيان ، والقرم اصبح قروم ، والقزح اصبح قزوح ، والقرضىء اصبحت كردة وقرظى ، والعثنان اصبح مثنان ، الخ ...

6 — اعطاء كثير من الاسماء غير المعتمدة ، وخاصة من اولئك الذين فقدوا صلتهم بالبادية ، وابتكار اسماء بدلا من اظهار عدم المعرفة بالاسم . وهذا يعلل سخف كثير من الاسماء الموضوعة وذات المعانى البذيئة والتى لا تلاحظ فى المعاجم العربية القديمة . ومن الامثلة على ذلك بعض ما أورده (Post and Dinsmon, 1932-1933) فى موسوعة نباتات سورية وفلسطين وسيناء مثل : زب الارض ، زب القط ، زب أبو حصين ، زب العبد ، فسى الكلب، نص الكلاب ، دماغ الجربوع ، لسان الكلب ، لسان الحماية ، زند العبد ، ورد الحمار ، فقوس الحمار ، ابو الشوارب ، ذنب القط ، ذنب الفرس ، بز الكلبة، بزاز البقر ، ضرس العجوز ضرس الكلب ، ذوينات الجدي ، ذوينات الفار ، بيض الجن ، بيض القط ، خراقاق ، الخ .. وهذه التسميات غير المعتمدة والتى ترد فى بعض الموسوعات النباتية تعرقل عملية الربط.

ويجب أن ينتبه المحققون الى هذه الالفاظ المولدة المرذولة السخيفة وعدم اثباتها فى صلب اللغة ، كما يذكر ذلك (الشهابى ، 1965) .

7 — التصحيف فى المعجمات القديمة نظرا لان القدماء كانوا يهملون التنقيط ، ولما حصرت المفردات بعد زمن فى كتب اللغة ، كما يذكر ذلك الشهابى ، ضل جامعوها فى بعض الكلم بالنسبة للاحرف المختلفة فى التنقيط ، وخاصة بالنسبة لاسماء النبات .

8 — انقراض بعض الانواع النباتية ، وهو الامر الذى ترتب عليه فقدان الصلة ما بين اسم بعض النباتات التى وردت فى المعاجم العربية وبين ما يمكن ان يدل عليه ذلك الاسم فى الوقت الحاضر .

9 — النقل عن بعض المعاجم التى لم يوفق اصحابها بالربط ما بين الاسم العربى والاسم العلمى للنباتات ثم شيوع ذلك الربط الخاطىء فى الكتب الدراسية ، ومن الامثلة على ذلك معجم بدكيان لاسماء النباتات .

10 — محاولة المطابقة نتيجة تشابه الحروف احيانا ما بين كلمة عربية لاسم نبات مع كلمة اجنبية له . فقد ذكر (الشهابى ، 1965) ان بعض الكتاب قد اشاع مثلا ان الطباق هو Tabac بالفرنسية ودليلهم الوحيد تقارب النطق بالكلمتين . وبعد ان نفى الشهابى وجود تلك الصلة وانتقل الى وصف الكلمة فى المعجمات العربية ، وجد ان وصف ذلك النبات هو كما يلى : الطباق هو شجر نحو القامة له ورق تتلزج اذا غمزت فينضمد بها الكسر ، فتلزمه، فيجبر وله نور اصفر ، الخ .. وهذه الصفات مفقودة فى التبغ . ثم يفتش الشهابى عن تحلية ذلك النبات فى مفردات ابن البيطار وغيرها ، ويراجع الترجمات الفرنسية لتلك المفردات فيجد ان النبات الذى اطلقت عليه العرب اسم الطباق هو احد أنواع جنس Inula ، منها Inula viscosa . ويبدو ان الشهابى كان متفائلا جدا فى ذلك التحقيق !! . قال الشهابى : ونسمى هذا النبات بالعامية فى سوريا ولبنان الطيون، وهو معروف فيهما ، ينبت بريا فى جبال لبنان وجبل

الشيخ وعلى مقربة من المياه والينابيع ، ويستعمله اصحاب الكروم فى تزبيب العنب ، لصد الزنابير . وقد قطعت غصنــا منه فى الربــوة بدمشق وأراه أمامى وأنا اكتب هذا البحث .

ولدى مراجعة الوصف العربى ودراسة التوزيع البيئى ، واستمرارية استعمال الاسم العربى نفسه فى جبال عسير فى جزيرة العرب تبين ان الطباق هو Psiadia arabica وليــس Tabac وليــس Inula viscosa على عكس ما ذكره الشهابى .

وعبر هذا الخضم من الاعتبارات قمت بتحقيق العمل الموسوعى الذى حققه الاستاذ محمود مصطفى الدمياطى فى عام 1965 ، والذى اعتمد فيه علــى (Freytag, 1830) الذى قام بنشر اربعة مجلدات اشار فيها الى الاسماء العربية التى استطاع جمعها، وكذلك علــى (Leclerc, 1862) والذى درس مفردات ابن البيطار ، وعلى (Clement-Mullet, 1870) والــذى درس الاسمــاء العربيــة عبــر الفصائل النبــاتيــة المختلفــة ، وكــذلك كتب الموسوعات النبــاتيــة المختلفــة المتــوفــرة عــن الاقطــار العربية ، وعديد من الكتب والمجلات العلمية بالاضافة الى معاجم اسماء النباتات السابقة مثل معجم اسماء النبات للدكتور احمد عيسى . وقد تبينت مقدار الجهد المضنى الذى بذله فى الجمع والمراجعة والتحقيق حتى وصل بمعجمه الى ما وصل اليه ، الا ان الذى افتقده الدمياطى هو عدم اعتماده على التحقيق الحقلــى الفعلى عبر الصحارى والبوادى والجبال العربيــة المختلفة ولذلك فقد وردت اسماء لنباتات كثيرة لــم يتم تحقيقها ، كما وردت اسماء نباتات أخرى اعطيت اسماء علمية ليست هى اسماؤها ، كما وردت اسماء لنباتات أخرى أعطاها الدمياطى اسماء متعددة قمت بتحقيقها ، ومن ثم اعتمدت الاسم العلمى الاكثر ارتباطا بالوصف العربى . وتظهر كل هذه التحقيقات وعلــى التتابع مبوبة عبر الصفحات التالية . ويجب ان اعترف فى الختام ، ورغم العمل المضنى والترحال المستمر عبر البوادى والصحارى العربية فى جزيرة العرب وغيرها ، أن هناك اسماء لنباتات كثيرة لا تزال تنتظر السبر والتحقيق من اجل ربطها بالمعرفة الحديثة ، وهذا مجال أبحاث قادمة فى سبيل خدمة الحرف والتراث العــربــى .

اسماء النباتات العربية الواردة فى تاج العروس للزبيدى والتى ذكرها (الدمياطى ، 1965) فى معجمه دون أن يطابقها بالاسماء العلمية لها :

الاسم العربى	الاسم اللاتينى	ملاحظات
- أجرد	- Helianthemum salicifolium Helianthemum ledifolium	من الفصيلة الاجردية - Cistaceae
- اسليح	- Cakile Erucaria	من الفصيلة الصليبية - Cruciferae
- أنبج	- Mangifera indica	من الفصيلة البطمية -Anacardiaceae وهو يعرف فى مصر بالمانغو وفى غيرها بالانبة .
- بركان	- Rhaeopappus scoparius	من الفصيلة المركبة - Compositae
- بروق	- Asphodelus tenuifolius	من الفصيلة الزنبقية - Liliaceae
- تربة	- Silene villosa	من الفصيلة القرنفلية - Caryophyllaceae
- تنوم	- Charzophora spp.	من الفصيلة الكحلية - Boraginaceae
- جح	- Cucumis spp.	من الفصيلة القرعية - Cucurbitaceae
- حلب	- Euphorbia spp.	من الفصيلة الحلبية (اللبينية) - Euphorbiaceae
- حلبلاب	- Periploca laevigata	من الفصيلة العشرية - Asclepiadaceae
- حمرة	- Frankenia spp.	من الفصيلة الحمرية - Frankeniacea
- حواءة	- Launaea nidicaulis	من الفصيلة المركبة - Compositae
- حيهل	- Zygophyllum spp.	من الفصيلة الهرمية - Zygophyllacea
- خزم	- Hyphaene thebaica	من الفصيلة النخلية - Palmae
- خفج	- Diplotaxis hara	من الفصيلة الصليبية - Cruciferae
- دعادع	- Aizoone canariensis	من الفصيلة الدعادعية - Aizoaceae
- دهماء	- Monsonia nivea	من الفصيلة القرنوية - Geraniaceae
- ذعلوق	- Scorzonera intricta	من الفصيلة المركبة - Compositae
- ذفراء	- Haplophyllum spp.	من الفصيلة السذابية - Rutaceae
- ذفرة	- Lavandula pubescens	من الفصيلة الشفوية - Labiatae
- سمنبق	- Euphorbia spp.	من الفصيلة الحلبية - Euphorbiaceae
- سواس	- Periploca aphylla	من الفصيلة العشرية - Asclepidaceae
- شث	- Dodonea viscosa	من الفصيلة الشثية - Sapindaceae
- شرشرة	- Tribulus terristris	من الفصيلة الهرمية - Zygophyllaceae
- شعراء	- Anabasis setifera	من الفصيلة الرمرامية - Chenopodiaceae
- شكاعة (شكاعى)	- Fagonia parviflora	من الفصيلة الهرمية - Zygophyllaceae
- شيعة	- Lavandula	من الفصيلة الشفوية - Labiatae
- صحماء	- Otostegia reponda	من الفصيلة الشفوية - »
- صليان	- Aristida ciliata	من الفصيلة النجيلية - Graminaceae

الاسم العربي	الاسم اللاتيني	ملاحظات	
- صـــــوم	- Euryops arabicus	من الفصيلة المركبة	- Compositae
- ضجـع	- Stapelia (syn. Caralluma)	من الفصيلة العشرية	- Asclepiadaceae
- ضهيـاء	- Acacia mellifera	من الفصيلة القرنية	- Leguminosae
- طبـاق	- Psiadia arabica	من الفصيلة المركبة	- Compositae
- عجلـة	- Danthonia forskalii	من الفصيلة النجيلية	- Graminae
- عــذم(*)	- Stipa barbata	من الفصيلة النجيلية	- »
- عـراد	- Salsola tetrandra	من الفصيلة الرمرامية	- Chenopodiaceae
- عـرار	- Pullicaria orientalis	من الفصيلة المركبة	- Compositae
- عسبـق	- Euphorbia spp.	من الفصيلة الحلبية	- Euphorbiaceae
- علقـى	- Scrophularia hypercifolia	من الفصيلة العلقاوية	- Scrophulariaceae
- علنـدى	- Ephedra alata	من الفصيلة العلندية	- Gentaceae
- عـذم (*)	- Salsola canescens	من الفصيلة الرمرامية	- Chenopodiaceae
- قرضيء	- Ochradenus baccatus	من الفصيلة الذنبائية (الخزامية)	- Resedaceae
- قرمل	- Zygophyllum simplex	من الفصيلة الهرمية	- Zygophyllaceae
- قصقاص	- Salsola volkensii	من الفصيلة الرمرامية	- Chenopodiaceae
- قضقاض	- Salsola autrani	من الفصيلة الرمرامية	- »
- قطفـة	- Indigofera spinosa	من الفصيلة القرنية	- Leguminosae
- قنعـاء	- Astragalus dactylocarpos	من الفصيلة القرنية	- »
- كفنـة	- Anastatica hierochuntica	من الفصيلة الصليبية	- Cruciferae
- ليـاء	- Lupinus termis	من الفصيلة القرنية	- Leguminosae
- مصـاخ	- Cyperus conglomeratus	من الفصيلة السعدية	- Cyperaceae
- مغـد	- Coccinia grandis	من الفصيلة القرعية	- Cucurbitaceae
- نمـت	- Prunus spp.	من الفصيلة الوردية	- Rosaceae
- نمـص	- Carex spp.	من الفصيلة السعدية	- Cyperaceae
- نيتـون	- Haloxylon articulatum	من الفصيلة الرمرامية	- Chenopodiaceae
- نيـم	- Rhamnus staddo	من الفصيلة النبقية	- Rhamnaceae
- هدالـة	- Loranthus heteromosplus	من الفصيلة الهدالية	- Loranthaceae
- هلتـي	- Aristida spp.	من الفصيلة النجيلية	- Graminae
- هيثـم	- Bassia muricata	من الفصيلة الرمرامية	- Chenopodiaceae
- وبـار	- Panderia pilosa	من الفصيلة الرمرامية	- »

(*) بصفة عامة يطلق اصطلاح العذم على أنواع Stipa المميزة .

اسماء النباتات العربية الواردة فى تاج العروس للزبيدى والتى ذكرها (الدمياطى ، 1965) فى معجمه دون ان يصيب فى اجتهاده :

الاسم العلمى	الاسم العربى كما حققه	الاسم العلمى الذى اشار اليه الدمياطى
- الاخريط	- Salsola foetida	- Atriplex leucoclada Atriplex hortensis
- اشنان	- Anabasis aphylla Anabasis hausskenechtii	- Salsola kali
- الضرو	- Pistacia palestina	- Pistacia terbinthus
- بهمى	- Schismus arabicus	- Hordeum murinum
- ثغام	- Polygala abyssinica	- Artemisia pontica Artemisia tenuifolia
- حاذ	- Cornulaca setifera Cornulaca monocantha Cornulaca leucantha	- Salsola tamariscifolia Salsola articulata Anabasis articulata
- حرض	- Sedlitzia rosmarinus	- Salsola kali Malva nicaensis
- حسار	- Torularia torulosa	- Cardamine amara Cadamine nasturtiana
- حلاوى	- Crepis parviflora	- Fagonia myriacantha Savignaya aegyptiaca
- حنوة	- Calendula aegyptiaca	- Hypericum crispum Calendula persica
- دلبوث	- Gladiolus aleppicus Gladiolus segetum	- Gladiolus commumis
- ذؤنون	- Cistanche	- Phelipes violacea Orobanche cernua
- ربل	- Plantago albicans	- Pullicaria undulata
- زقوم	- Mourrbium vulgare	- Euphoebia antiquorum Euphorbia nerufolia Euphorbia tirucalli
- سبط	- Lasiurus hirsutus	- Francouria crispa Arum arisarum
- سرح	- Maerua crassifolia	- Cadaba farinosa
- سرمق	- Chenopodium spp.	- Atriplex hortensis Atriplex halimus
- سكب	- Anthemis catula	- Anemon coronaria Anemon hortensis
- شبرم	- Zilla spinosa	- Euphorbia pithyusa
- شقارى	- Mathiola oxycera	- Anemon coronaria Anemon hortensis
- شقائق النعمان	- Papaver spp.	- Anemon coronaria Anemon hortensis
- صونانة	- Filago spathulate	- Verbascum glomeratum

الاسم العلمى	الاسم العربى كما حققه	الاسم العلمى الذى اشار اليه الدمياطى
ضرم	Lavandula dentata	– Lavandula stoechus
ضرو	Pistacia palestina	– Pistacia lentiscus
ضعة	Chrysopogon aucheri	– Anastatica herochuntica
ضمران	Traganum nudatum	– Halogeton alopecuroides
عتم	Olea chrysophylla	– Olea sylvestris
عرعر	Juniperus procera Juniperus polycarpa	– Juniperus commumis Juniperus oxycedrus
غبراء	Erucaria	– Artemisia herba-alba
فرس	Salsola tetrandra	– Traganum nudatum
قرنوة	Erodium	– Lotus corniculatus
قطب	Tribulus trristris	– Sagittoria sagittifolia
كلبة	Centauria ersiogioides	– Barleria bispinisa
لفاح	Atropa belladona	– Mandragora officinarum
مكرة	Polycarpa repens	– Paronychia lenticulata
ينم	Plantago albicans	– Plantago ovata

اسماء النباتات العربية الواردة فى تاج العروس للزبيدى والتى ذكرها (الدمياطى ، 1965) فى معجمه معطيا اياها احتمالات التسمية مع تحقيقها :

الاسم العربى	الاسماء العلمية التى ذكرها الدمياطى	الاسم العلمى كما حققته
-ارطى	Calligonum comosum Ephedra alata	-Calligonum comosum
-رمث	Haloxylon salicornicum Haloxylon articulatum	-Haloxylon salicornicum
-شكاعى	Fagonia glutinosa Onopordum arabicum Gnicus acarna Cardus leucographus	-Fagonia spp.
-عرفج	Rhanterium epapposum Potentilla reptans	-Rhanterium epapposum
-قطف	Atriplex hortensis Commiphora kataf	-Atriplex halimus
-قيصوم	Artemisia arboresens Artemisia pontica Achillea falcata Achillea fragrantissima	-Achillea fragrantissima
-هرم	Portulaca oleracea Zygophyllum coccinium Salsola forskalii	-Zygophyllum coccinium

وكما ذكرت عبر هذا البحث فان تحقيق اسماء النبات التى وردت فى المعاجم العربية لا زال فى أول الطريق ويحتاج الى كثير من الجهود ، جهود اللغويين والنباتيين والبيئيين ، كثير من الجهود اليوم وقبل الغد وقبل زوال آخر معاقل البداوة النائية عن التوليد فى جزيرة العرب.

قائمة مصطلحات في مجال :
وقاية النبات وتوكسيكولوجيا الحشرات

بقلم : الدكتور محمود محمد إبراهيم زيد
جامعة الإسكندرية .

1 — Acaricides مُبيدات أكاروسية

2 — Acquired Immunity مَناعة مُكتسبة

3 — Anesthetization التخدير

4 — Anionic Spreaders
المَوَاد النَّاشِرة الأنيونية

5 — Antibiosis
صِفَة التّأثير الضّار على حياة الحَشَرَة من النبات المقاوم

6 — Antifeeding Compound or Feeding Deterrent
مُرَكّب مضادّ للتغذية أو مركب يمنع تغذية نوع من الكائنات الحَيّة على المواد المعاملة دون شرط قَتْل الأفراد أو طَرْدها .

7 — Antimetabolite
مادّة مضادة للتمثيل — مضاد نواتج التمثيل

8 — Applied Control مُكافحة تطبيقية

9 — Attractant مادة جاذِبة

10 — Bactericides مُبيدات بَكْتِيريّة

11 — Bacteriostatic toxicity
إيقاف نَشاط البكتيريا

12 — Behaviour, Natural Behaviour
سُلُوك — سلوك طَبِيعي

13 — Behaviouristic Resistance
المُقاومة السّلوكية (هى المقاومة الناتجة من حدوث تغيير فى سلوك أفراد السلالة)

14 — Biological Assay or Bioassay
التّقييم الحَيَوي

15 — Biological Control
المُكافَحة بالأَعْداء الحيويّة

16 — Biotic Agents
عَوامِل حيوية (مثل البكتيريا والفِيرُوس)

17 — Breaking of Emulsion كَسْر المستحلب

18 — Cationic Spreaders
المُشتّتات الكاتيونية الناشرة

19 — Chemical Control المكافحة بالمواد الكيماوية

20 — Chemosterilants المُعقمات الكيماوية

21 — Chromosomal Inversion
الإنقلابات الكروموسومية

22 — Coating تَغْطِيَة

23 — Confidence Limits حُدود الثّقة

24 — Contact Insecticides
المُبيدات الحَشَرية بالمُلامَسة

25 — Crossover Markers علامات العُبـور

26 — Cross Resistance المقاومة المُشتَركة

27 — Cultural Control
المكافحة بالوسائل الزراعية

28 — Cumulative Frequency Curve
المُنحَنى التكـراري المتجمع

29 — Deterrent
تثبيط الحركة أو التغذية أو وضع البيض

30 — Dipping الغمـر

31 — Direct Pesticides
مبيدات آفات مباشرة (وتستخدم في معاملة آفة موجـودة فعلا)

32 — Dispersing Agents or Colloid protectants
المبيدات المفرقة أو الحافظة للغرويات

33 — Division of Chemistry of Pesticides
فرع كيمياء مبيدات الآفات

34 — Division of Entomology
فـرع الحشـرات

35 — Dominent سيادة تامـة

36 — Dosage-Response curve
منحنى الجرعة ـ الإستجابة

37 — Ecological Selectivity
المبيدات ذات التخصص البيئـي

38 — Economic Level
الحدّ الإقتصادي لحشرة ما على مَحصول

39 — Ecosystem
تأثير البيئة الكاملة على كثافة الحشرات (النظام البيئي)

40 — Emulsifying Agents عَوامِل الإستحلاب

41 — Exposure To Pesticide Residue
التّعرض لمتبقى مبيد الآفة

42 — Flash Point
درجة الإشتعال ـ أو درجة الوَميض

43 — Flavour Stimuli
مؤثرات طعم ـ (مواد خاصة نباتية مثل جلوكوسيدات)

44 — Fog Applicators And Aerosols
مولدّات الضّباب والأيروسولات

45 — Fumigation التّـدخيـن

46 — Fungicidal Toxicity
التأثير الإبادى للفطريات

47 — Fungicides مبيـدات فطريـة

48 — Fungistatic Toxicity إيقاف نشاط الفطـر

49 — Herbicides or Weed Killers
مبيدات حشائشية ـ أو مبيدات حشائش

50 — Heterozygous
صورة مختلطة ـ صورة غير متماثلة

51 — High and Medium Volume Spraying
الرشّ بالحجم الكبير والمتوسط

52 — Homozygous صورة متماثلـة

53 — Immunity المَنـاعَـة

54 — Incomplete Dominance سيادة غير تامـة

55 — Incompletly recessive غير تـام السيادة

56 — Impregnate يخلـل

57 — Injection الحقـن

58 — Instar, Stage, Age
الإنسلاخ ـ الطور ـ العمر

59 — Inherited Immunity مناعـة توارثيـة

60 — Insecticides مبيـدات حشريـة

61 — Integrated Control المكافحة المتكاملـة

62 — Inversion of the Emulsion
انعكاس صورة المستحلب

63 — Knock-down
صدمة (مثل تأثير الجهاز العصبي للذبابة بمركبات البيـرثيرنز)

64 — Knocked-down Insects
الحشـرات التى صدمت

65 — LC 50
التركيز القاتل لخمسين فى المائة من الافراد المعرضة للمبيد(ت ق 50)

66 — LD 50
الجرعة القاتلة لخمسين فى المائة من الأفراد المعرضة للمبيـد (ج ق 50)

67 — Legal Control
المكافحـة بواسطة وسائل التشريع

68 — Lethal Concentration التركيـز القاتـل

69 — Lethal Dosage الجرعـة القاتلـة

70 — Length of Exposure Period To Pesticide
طول فترة التعرض للمبيد

71 — Log dosage Probits Line
منحنى « لوغاريتم الجرعة — الاحتمال »

72 — Low Volume Spraying
الرش المركز او الرش بالحجم الصغير

73 — Maternel Effect تأثير الأم

74 — Mechanical and Physical Control
المكافحة الميكانيكية الطبيعية

75 — Microbial Insecticides
مبيدات ميكروبية — مبيدات شديدة التخصص

76 — Micropipette ماصة دقيقة

77 — Mollusocicides مبيدات القواقع

78 — Mutant Markers علامات طفرية

79 — Natural Control مكافحة طبيعية

80 — Natural Selection الإنتخاب الطبيعي

81 — Naturally Tolerant تحمل طبيعي

82 — Negative Temperature Coefficient
معامل حراري سالب

83 — Negatively Correlated مرتبطة سلبيا

84 — Nerve poisons سموم عصبية

85 — Non-ionic spreaders
المشتقات غير الايونية الناشرة

86 — Normal Frequency Curve
المنحنى التكراري المعتدل

87 — Nutrient Stimuli
مؤثرات غذائية — (مواد تحث الحشرة على التغذية او مضادة للتغذية وقد تكون مادة غذائية ضرورية أو غير ضرورية لها)

88 — Partial Dominance سيادة غير تامة

89 — Partially Dominant ذو سيادة جزئية

90 — Penetration نفاذ — تغلغل

91 — Pesticides مبيدات الآفات

92 — Pests Control Measures
وسائل مكافحة الآفات

93 — Plant Protection Department
قسم وقاية النبات

94 — Population المشيرة

95 — Positive Temperature Coefficient
معامل حراري موجب

96 — Positively Correlated مرتبطة إيجابيا

97 — Postadaptation التأقلم الطفري

98 — Precision Dusting التعفير الدقيق

99 — Precision Spraying الرش الدقيق

100 — Preadaptation التأقلم الطبيعي

101 — Predators-Parasites مفترسات — متطفلات

102 — Preliminary Tests إختبارات اولية

103 — Probability Units وحدات الإحتمال

104 — Protective Pesticides
مبيدات آفات وقائية
(تستخدم في الوقاية من آفة متوقعة)

105 — Prothoracic gland غدة الصدر الأمامي

106 — Reciprocal Crosses تزاوجات عكسية

107 — Regression Cœfficient
ميل الخط المستقيم (معامل الإنحدار)

108 — Regression Line
خط الإنحدار — « خط لوغاريتم الجرعة — الإحتمال »

109 — Repellent مادة طاردة

110 — Replicates المكررات

111 — Resistance المقاومة

112 — Resistant Strain السلالة المقاومة

113 — Respiratory Poisons سموم تنفسية

114 — Reverse Selection إنتخاب عكسي

115 — Reversion in Resistance
إنعكاس المقاومة (الرجوع الى الحالة الحساسة أو القرب منها)

116 — Rodenticides
مبيدات القوارض — مبيدات قوارض

117 — Screening
مقارنة كفاءة عدد من المبيدات على الحشرات

118 — Selection Pressure الضغط الانتخابي

119 — Setting Mist ضبابا متساقطا

120 — Sensory Receptors
المستقبلات الحسية

121 — Slope ميل

122 — Standard Methods الطــرق القيــاسيــة

123 — Stickers المــواد اللاصقــة

124 — Stomach Poisons سمــوم معــديــة

125 — Susceptible Strain الســلالــة الحســاســة

126 — Systemic Insecticides
مبيدات جهازية متخصصة

127 — Ten Folds عشــرة امثــال

128 — Time-Response Curve
منحنى الزمن — الإستجابــة

129 — Threshold Level
الحدّ الذى يسبب وباء فى الحشرة (بميكروب بكتيري)

130 — Tolerance التحمــــل

131 — Topical Application
معاملة السطح الخارجي للحشرات

132 — Toxicology, Insect Toxicology
علم السموم — علم سموم الحشرات

133 — True Resistance المقاومــة الحقيقيــة

134 — Ultra Low Volume Spraying
الرش بالحجم المتناهي فى الصغر

135 — Vacuum Fumigation التدخين الفراغي

136 — Vigor Tolerance التحمــل الفــائق

137 — Vigor Tolerant Strain
السلالة ذات التحمل الفائق

138 — Wettable Powders
مساحيق قابلة للبلــل

مصطلحات في علم الأدوية
Pharmacological Terms
للدكتور محمد محفوظ
(أنجليزي - عربي)

Accomodation of eye تَكيُّف عَدسَة العَيْن
Acetic acid حامِض خَلّيك
Acidosis حُموضة الدمّ
Activated charcoal فَحْم نباتي (منشّط)
Addiction ادمــان
Administration of drugs تَعاطي الأدوية
Adrenal cortex قِشْرة الكُظْرية
Adrenergic blocking drugs الأدوية العائقة للأدْرينالين
Adrenocorticotropic hormone الهُورْمُون المُنشّط للقشرة الكظرية
Adsorption إدْمِصاص
Aerosol رَذَاذ
Agar آجــار
Aglycones الأجزاء غير السكّرية
Agranulocytosis إنْعدام الكُرَيّات البيضاء
Alkalosis قَلَويّة الدمّ
Allergy حَساسِيّة
Allyl bariturlc acid حَمض الألّيل البَاربِتيُوريك
Aloe صبــر
Alopecia صَلَــع
Alum الشَبّــة

Aluminium ألُومنيــوم
Amoebicides مُبيدات الأَميبا
Amino acids الأحماض الأمينية
Amino acetic acid حمض الخَلّيك الأميني
Aminophylline أمينُوفيلّين
Aminosalicylic acid حمض الساليسيليك الأميني
Ammonium compounds مُركّبات النّشادِر
Amyl nitrite نِتْريت الأميل
Analeptics المُنبِّهــات
Analgesics مُسَكّنات الألم
Anaphylaxis العُوار — مَظاهِر زِيادَة الحَساسيّة — اللأوقاية
Androgens هَرْمونات التّذكير
Anaesthesia التّخْديــر
Antacids مُضادّات الحُموضَة
Antagonism تناقض — مُضادّة
Anterior pituitary الغُدّة النّخاميّة الأمامية
Anthelmintics قاتِلات الدِّيدان
Anthracene cathartics مُسهلات الأنثراسين
Antibiotics مضادّات الحيويات
Antibodies الأجسام المضادّة
Anticoagulants مسيلات الدّم (مانِعات التّخثّر)
Anticonvulsants مُضادّات التشنّج

Antidiarrheal agents الموادّ المستعملة ضِدّ الإسْهال
Antidiuretic hormone الهُرمون المضادّ لإدْرار البَوْل
Antiemetic مانِــع للقَيْء
Antidote ترياق — مضادّ السّموم
Antiepileptics مضادّات الصّرع
Antigen مُولِّد مضادّ
Antiheparin مضادّ الهيبّارين
Antihistaminic drugs الأدوية المضادّة للهِسْتامِين
Antimalarial drugs الأدوية المضادة للمَلاَرْيَا
Antimetabolites مضادات الأَيْض
Antimony potassium tartrate
طَرْطَرات الأنْتِيمون والبوتاسيوم
Antineuritic vitamin
الفيتّامين المُضادّ لإلتهاب الأعْصاب
Antipyretic analgesics
مُهبطات الحَرارة (مُسكنَات الألَم)
Antirachitic vitamin النيتامين المضادّ للكُساح
Anti Rh-typing serum
المَصْل المصنّف لمضادّ« ر . هـ »
Antiseptics المُطَهّرات
Antispasmodics مضادات التقلّص
Antitrypanosomal drugs
الأدوية المضادة للتريباتوسوما
Aperients المُلَيِّنات
Aplastic anaemias فَقْر الدمّ الإنْعِدامي
Aromatic waters المِياه العطرية
Arsenicals الزّرنيخات
Arteriosclerosis تَصلّب شَرايين
Artemesia الشّيــح
Asthma الـرَّبْــو
Aspidium السَّــرْخس
Astringent قابض — مُمْسِك
A. T. 10. م. ت. 10 (مضاد التّيتاني رقم 10)
Ataractics مهدئات النفس
Auricular fibrillation رفـة الأذنين
Autonomic drugs
أدوية الجهاز العَصبي اللاّإرادي
Bactericides قاتِلات الجَراثيم (مُبيدات الجراثيم)
Bacteriostatic مُوقِف تَكاثُر البَكْتِريا

BCG vaccine لِقاح ب. سي. جي .
Barbiturates باربيتيــورات
Bell's palsy شَلَــل بِــلْ
Belladonna alkaloids أَشْباه قَلَوِيات البِلاّدونا
Belladonna tincture صبغــة البلادونا
Benzene بِنْـزيــن
Behang الحَشيش
Bile salts أملاح الصَّفْراء
Bilharziasis الإصابة بالبِلْهارسيا
Biologic essay مُعايَرات أحيائية
Bismuth بِــزْمُــوت
Bitters مَوادّ مُرّة « مرّيات »
Black mustard خَرْدَل أسْوَد
Blepharitis إلتهابات الجُفون
Blood coagulants مُخثّرات الدم
Blood pressure ضَغْط الــدم
Blood transfusion نَقْــل الــدم
Blood vessels أَوْعِيــة دمويــة
Bradycardia بُطْء دَقّات القلب
Bran ردة
British pharmaceutical codex
الدستور الصيدلي البريطاني المكمل
British pharmacopea دستور الأدوية البريطاني
Bone marrow نُخــاع عَظْمــي
Bromides بــروميــدات
Bromism التسمم بالبروميدات
Bronchodilator مُوَسّع للشّعب الهوائية
Bufotoxins سُموم ضِفْدَع البُوفُو
Buerger's disease مَرض برجر
Bronchitis نَزْلَة شعبية
Bureau of Narcotics مكتب المخدرات
Caffeine كافِيِيــن
Calabar bean فول (حبوب) كَالاَبَار
Camphor كافــور
Camphorated opium tincture
صبغة الأفْيون الكافورية

Cannabis القِنَّــب
Capsules كَبْسُــولاَت
Capsicum الشطّــة
Caraway كراويــة
Carbon monoxide اول اكسيد الكربون
Carbon dioxide ثاني اكسيد الكربون
Carbonic acid حامض الكربونيك
Carbon tetrachloride رابع كلوريد الكربون
Cardamon حَبَّهــــان
Cardio vascular system الجِهاز الدوري
Cardiac glucosides جلايكوسيدات القلب
Carminative طاردات أرياح (الغازات)
Carotid sinus الجِيب الشرياني
Castor oil زيت الخَــرْوَع
Cathartic resins الرّاتِنْجات المسهلة العنيفة
Cation exchange resins راتنجات التبادل الأيّوني
Caudal anaesthesia التخدير الذيلي
Causative therapy العلاج التسبيبي
Caustic مادة كاوية
Cancer سَرطــان
Carbolic acid (phenol) حامِض كاربوليك
Cataplasma لَبْخَــة
Cerebro spinal fluid السّائل النُّخاعي
Cervicitis إلتهاب عُنُق الرحم
Cholecystitis إلتهاب المَــرّارة
Choleretic مُدِرّ للصَّفْراء المُرَكّزة
Central nervous system stimulants مُنبّهات الجهاز العصبي المركزي
Charcoal فَحْم نباتي
Chemoreceptor مستقبل الإشــارة الكيميائية
Chemotherapy المعالجة الكيميائية
Cholecystogogues مفرغات الحويصلة المرارية
Choline esterase inhibitors صادّات كولين إسْتِراز
Chorionic gonadotrophin هُرمونات تناسُلية مَشِيمِيّة
Cinchona الكينــا
Cinnamon قـرْفَــة
Citrated ferrous chloride كلوريد الحديد الليموني
Citrated whole human blood دَم بشري كامل بالليمونات
Coagulants مجمدات الدم
Coffee قهــوة
Colic مغَــص
Colchicum seeds الحَنْظَــل
Colocynth بُذور اللَّحْلاح
Cirrhosis of liver تليّف الكبد
Cod liver oil زيت كبد الحوت
Clove القــرنفــل
Coca leaves اوراق الكوكا
Colloid laxatives المسهلات الغروية
Colloidal ferric hydroxide أيدروكسيد الحديديك الغروي
Colour vision رُؤيــة الألوان
Compositive antagonism تَضادّ بالتنافس
Compound gentian tincture صَبْغة الجَنْشِيانا المُركّبة
Conjunctivitis إلتهاب المُلْتَحِمة
Contraceptives مانِعات الحَمْل
Convulsions تشنّجــات
Convulsions , epileptiform تشنّجات ارتعاشيّة
Convulsions , clonic تشنجات تتابعية
Convulsions , tonic تشنجات توترية
Corpus luteum الجسم الأصفر
Corrosive sublimate السليمــاني
Cough سعــال
Coumarin derivatives مشتقات الكومارين
Cornea قرنيــة
Corticosteroids ستيرويد ينتج من قشر جار الكلوية
Coronary artery الشّرْيان التاجي
Croton oil زيت الكروتون
Counterirritant مضادات التهيّج
Cumulation تَجمّــع
Cyanide سيــانيــد
Cycloplegia شَلَل العَضَلة الهدبية للعين
Degeneration إضمحلال

Decoctions	مَنْقُـوعـات	Edema	أُوديمـا
Dementia	جُنــون	Electrocardiogram	رَسّام القلب الكهربائي
Demulcents	مُلطِّفات غَرويّة	Ejaculation	إفراغ المني
Depletion	إفراغ ــ تَفريغ	Emetics	مُقيِّئـات
Depolarization	الإسْتِقْطـاب	Emollients	مُلطِّفات شَحْمية
Decongestant	مُزيـل للإحْتِقان	Endocrine glands	الغُـدَد الصَمّـاء
Dehydration	جَفـاف	Endocarditis	إلتهاب غِشاء القلب
Depilatory	مُزيـل للشَّعر	Endometrium	غشاء الرَّحِم المخاطي
Dermatitis	إلتهاب الجِلْد	Ecbolic	مجهـض
Diabetes insipidus	بَوْل سُكَّري كاذِب	Electroencephalogram	رسام المُخ الكهربائي
Diabetes mellitus	مَرض السكَّر	Embolism	إنسِداد وِعائي
Diabetic coma	سُبات السكر	Emulsion	مستحلب
Diaphoretic	مُنَبِّه لإفراز العَرَق	Enema	حُقْنَة شرجية
Detergents	مُنظِّفـات	Enzymes	أنزيمـات
Depression	تَثْبيـط	Ergot	إرجـوت
Digitalis	ديجيتـالا	Epilepsy	صَـرَع
Digitalis purpura	الديجيتالا القرمزية	Epistaxis	نَزيف من الأنف
Digitalis tincture	صَبْغَة الديجيتالا	Erythema	كَلَف جلدي أحمر
Diphtheria	دفتـريـا	Estrous cycle	دَوْرَة الشَّبَق
Disinfectants	مُعقِّمـات	Ether	إثيـر (إتيـر)
Diarrhea	إسهـال	Euphoria	تَفاؤل ــ حُبـور
Digestants	هاضِمـات	Expectorant	طارِد للبَلْغَم
Distention	إنتِفـاخ	Extrasystole	دقّات قلب زائدة
Diuretics	مُدرّات البول	Fatty acids	أَحماض دُهْنية
Dover's powder	مَسْحوق دُوفَر	Favus	قـراع
Drug	عُقـار	Fibrillation	رجفـة
Dusting powders	المَساحيـق المعفرة	Fibrillation , atrial	الرَّجفان الأُذَيْني
Dwarfism	قصر القامة	Fibrillation , ventricular	الرجفان البطيني
Dysentery	دُوسَنْطَاريا	Fibrinolytic agents	مُنشِّطات الجهاز المُذيب للجَلْطَة
Dyspepsia	عُسْـر الهَضْم	Filix mass	سَرْخَس الذَكر
Dose	جرعـة	Ferm , male	سرخس الذكر
Dyes	إصبـاغ	Foetus	جَنيـن
Dysmenorrhea	عسـر الطَمْث	Fructose	سُكّر الفَواكه
Dyspnea	عسـر التَنفُّس	Fish oil	زَيْت السمك
Eclampsia	تَسَمُّم الحَوامِل (تَشَنُّج نفاسي)	Fluid extract	خُلاصَة سائلة
Eczema	إكْـزيمـا	Fox glove	أُصْبُع العَذْراء ــ ديجتيالا

Flavouring agents مُحَسِّنات الطَّعْم
Flutter وثبَــة
Fungicides مُبيدات الفطريات
Ganglion blockers عَوائق العُقَد العَصَبِيّة
General anesthesia التَّخدير العامّ
Germicides مبيدات الجَراثيم
Calactogogue مُـدِرّ اللّبَــن
Galenicals الأدْوية التي من أصل نباتي
Gall bladder الحُوَيْصِلَة المَرارية
Gastritis إلتهاب المَعِدة
Genito urinary tract الجهاز البولي
Gingivitis إلتهــاب اللثــة
Glaucoma جُلُوكوما (المياه الزرقاء)
Glossitis إلتهاب اللّسان
Glycosuria جلوكوز فى البول
Gonadotrophins حاثّات الغُدَد الجِنسِيّة
Gonorrhea سَيَــلان
Growth hormone هرمون النمــو
Gum arabic صمــغ عربي
Glycyrrhiza عِرْقسُوس
Gonads غُدد الجِنس
Gout نقــرس
Guinea-pigs خنازيــر غانــا
Gum resins رَاتِنج صمغي
Halibut liver oil زيت كبد الحوت
Hay fever حمّــى تشيــة
Hematuria دم فى البول
Hemorrhoids بَــوَاسيــر
Habituation تَعَــوّد
Hallucinogens عقاقير تُسبِّب اضطرابات نفسية
Hashish حَشيش — قنب هندي
Headache صُــــداع
Heart block حجب السيال القلبي
Helminthiasis الإصابة بالدّيدان الطّفيلية
Hematinics مُقَوِّيــات الدم
Hemorrhage نَــزيــف

Hemostatics موقف النّزيف
Hibernation بيات شتوي
Hirsutism أعْراض ذكورة
Hemolytic agents مُسبّبات انحلال كريات الدم
Hypercalcaemia زيادة الكلسيوم فى الدم
Hyperkalemia زيادة البوتاسيوم فى الدم
Hypersensitivity زيادة الحساسية
Hyperparathyroidism زيادة إفراز جارات الدّرقية
Hypoglycaemia نَقْص الجلوكوز فى الدم
Hypotension إنخفاض ضغط الدم
Homeostasis وَقْف النّزيف
Hyperchlorhydria زيادة الحموضة (المعدة)
Hyperthyroidism زيادة إفراز الغدّة الدّرقية
Hypertension إرتفــاع ضغط الدم
Hypnotics مُنــوّمــات
Hypophysectomy إستئصال الغدة النّخامية
Hypothermia إنخفاض درجة الحرارة
Hypobaric solutions مَحاليل أخَفّ من السائل النخاعي
Immunity مَنــاعَــة
Implantation غَرْس — إدخال
Impotence قُصور جِنسي
Infusion مَنْقــوع
Inhalation إسْتِنشــاق
Inunction تَدْليك شديد
Idiosyncrasy إستعداد ذاتي
Incompatibility عَــدَم تَوافُــق
Injections حَقْــن
Insecticides مُبيدات حَشَرية
Insomnia أ رَ ق
Iontophoresis إدخال الأدوية فى الأنسجة مع الأيونات المنطلقة إليها
Iris بريس (تذحية)
Islets of Langerhan جُزُر لانجرهان
Itching حكّــة
Ipecacuanha عرق الذهب
Irritant مهيّـــج

Isomers مُتَشابهات استِطالية
Intracardiac داخِل القلب
Intradermal داخِل الجلد
Intramuscular عن طريق العضل
Intraperitoneal داخل البريتــون
Intrathecal داخل قناة النّخاع
Intracutaneous داخل الجلـد
Intravenous injection حَقْـن بالوَريـد
Iron الحَـديـد
Isotonic مُتساوي الضغط الاسموزى
Jaundice يَـرَقـان
Keratolytics حال البشرة القرنية
Kidney كليــة
Labour و لا د ة
Lacrimal glands غُدد دَمْعيــة
Laryngospasm تَوَتّر الحُنْجُرة
Laxatives مُليّنــات
Lead رَصــاص
L. D. 50
الكمية التى تقتل 50 فى المائة من حيوانات التجارب (ك. ق. 50)
Leprosy جُـــذام
Liniment مـــروخ
Liquorice عرقســوس
Liver كَبِــد
Local anaesthetics مُخدرات موضوعية
Lozenges أقراص اسْتِحْلاب
Lipotropic agents مانِعات تدهّن الكبد
Lotions غســولات
Liver extract خُلاصة الكبـد
Macrocytic anaemia فقد الدم الماكروسيتي
Magnesium مَغْنيسيــوم
Malignant diseases أمراض خبيثــة
Materia medica مادة طبيــة
Meningitis إلتهاب اغشية المخّ
Menstrual cycle دَوْرَة الطّمْث

M. L. D. الجُرعة القاتلة المتوسطة
Mercurial diuretics مدرّات البول الزئبقية
Methaemoglobinaemia خُضاب الدم المبدل الدموي
Miosis إنقباض الحَدَقَة
Monoamine oxidase أوكْسيديز أحادي الأميني
Muscle relaxant رَاخِيات العَضَلات
Mydriasis إتّساع الحَدَقة
Myxoedema
أُوديما مخاطية ــ نقص هرمونات الدرقية
Neuromuscular blocking agents
مسببات شَلَل العضلات الإرادية
Nux vomica الجوز المقيء
Opium أفيُــون
Oral hypoglycemics مخفضات سكر الدم (بالفم)
Oral contraseptives مانعات الحمل (بالفم)
Oral administration التّعاطي بالفم
Organic mercury زئبــق عضوي
Oxytocic hormone هرمون مُنشّط للرّحم
Oxytocins منشطات عضلات الرّحم
Parasympatholytics مانعات الفعل الباراسمپاتاوي
Parasympathomimetics
مشابهات الفعل الباراسمپاتاوي
Parathormone هرمون الغدّة جار الدّرقية
Parathyroids الغُدَد جار الدرقية
Parenteral التعاطي بالحقن
Parkinsonism شلــل رعاش
Pastes المَعجـائـن
Pharmacodynamics متعلق بفعل العقاقير
Peptic ulcer القُرْحَـة المَعديــة
Pharmacopœias دَساتير الأدويــة
Pharmacopœa Internationalis
دُستور الأدوية الدولي
Pills حُبـــوب
Pituitary الغدّة النّخامية
Plasters لَزْقة ــ لَصْقَـة
Platelets الصّفائح الدموية

English	Arabic
Potentiation	تَقْـوِيّــة
P. P. factor	العامل المانع للبلاجرا
Premedication	المعالجة الإعدادية
Prescription writing	كتابة التذكرة العلاجية
Pressor hormone	هرمون رافع للضغط
Pseudocholinesterase	كولين استريز كاذب
Purgatives	المُسـهّـلات
Quassia	منبات الكواسيا
Quinidine	كينيـديـن
Quinine	كينيـن
Radioactive gold	الذّهب المشعّ
Radioactive iodine	يُود مشـــع
Radioactive isotopes	النظائر المشعة
Rectal anaesthesia	التخدير بطريق الشّرج
Refrigeration anaesthesia	التخدير بالتبريد
Regional anaesthesia	التخدير المنطقي
Rhubarb	رَاوَنْـد
Saddel-block anaesthesia	تخدير منطقة السَّرج
Sex hormones	هرمونات جنسية
Smallpox vaccine	طُعم الجـدري
Solanaceous alkaloids	أشباه القلويات السُولَاناسية (العائلة الباذنجانية)
Spinal anaesthesia	تَخدير نخاعي
Squill	بَصَل العنصل
Stages of anaesthesia	أطـوار التخدير
Sucrose	سُكر القَصَب
Sympatholytics	مانعات الفعل السمباثاوي
Sympathomimetic amines	الأمينات مشابهات المفعول السمباثاوي
Sympathomimetic drugs	الأدوية مشابهة الفعل السمباثاوي

English	Arabic
Synthetic penicillin	بنسلين مخلق
Syrups	أشربــة
Tablets	أقـــراص
Tachyphylaxis	ضعف الإستجابة التدريجي
Tests for pregnancy	إختبارات الحمل
Thymol	الـزّعْتَـر
Thymus	الغـدة التيموسية
Thyroid	الغدة الدرقيــة
Tin	هرمون الغدة الدرقية
Thyroxin	القَصْـديـر
Tinctures	الصّبغـات
Topical anaesthesia	التخدير السطحي
Toxicity	سُمّيّـــة
Tranquilizers	مهدئات النفس
Troches	اقراص للإستحلاب
Typhoid vaccine	طُعم التّيفـود
United States Dispenatory	الأمـم المتحـدة
United Nations	معجم الأدوية الأمريكي
Urea	
Vaccines	الطعوم (اللقاحات)
Vermicides	مبيدات الديدان
Vermifuges	طاردات الديدان
Vitamin (s)	الفيتـامينـات
Wassermann	واسرمـان
Wintergreen oil	زيت وينترجرين
Xanthine	زَانثِيـن
— derivatives	مُشتَقّات الزانثين
— diuretics	مدرات البول الزانثينية
Yohimbine	يُوهيمْبيـن
Young's Rule	
Zinc	الـزّنْـك

مُصطلحات الأمراض النفسيّة والعصبيّة
(أنجليزي - عربي)

د/ عمر الجارم
أستاذ الأمراض العصبية والنفسية،
كلية الطب - جامعة الاسكندرية

A

English	العربية
Abasia	اللاّخطو
Abeyance	تعطُّل
Ability	قُدرة
Abnormal	شاذّ
Aborted	جَهيض — مُبتَر
Abreaction	تَنفيس — إسترجاع
Abstract	مُجرّد (معنى)
Abuse	سُوء استعمال
Achievement	إقتِدار
Acquired	مُكتَسَب
Active	فَعّال — نَشيط
Adaptation	تَكيُّف
Addiction	إدمان
Adjusted	مُتَوافِق
Adolescence	اليَفَع
Affect	وُجدان
Affective disorder	إضطرابات وجدانية
Aggression	عُدوان
Aggressive psychopath	السيكوباتي المتعدي
inadequate »	السيكوباتي الغير كفء
creative »	السيكوباتي الخلاّق
Agitation	هياج
Agnosia	عَمَهٌ
Agoraphobia	رُهاب السّآمة
Alcoholic psychosis	الذهان الكحولي
Alternating	متناوب
Amaurotic family idiocy	بَلَهُ العَمَى العائلي
Ambivalence	تكيّف المتبادل / ثنائية
Amentia	هَبَل
Amnesia	نساوة (نسيان)
Amnesic gaps	فجوات النسيان
Anal	شَرجي
Anesthesia	تخدير — خدار
Anger	الغَضَب

Angina pectoris	الذبحة الصدرية
Anorexia nervosa	فقد الشهية العصبي
Anoxaemia	نقص تهوية الدم (مرض الجبال العالية)
Antagonism	تعارض ـ تصارع
Antenatal	قبل الولادة
Anterograde	ممتد للخلف
Anterograde amnesia	نسيان الأحداث القريبة (ما بعد الحادث)
Retrograde amnesia	(ما قبل الحادث)
Anxiety	قلق (الخوف من خطر)
Apathy	تبلد ـ تخدر
Aphasia	حبسة كلامية
Aphonia	حبسة صوتية
Appeal	إستشهاد (إستئناف)
Apprehension	خشية ـ توقع الشر
Aptitude	إستعداد
Arteriosclerosis	تصلب شرياني
Asocial	لا إجتماعي
Aspiration	طموح
Assimilation	التمثيل
Association	الترابط (التداعي)
Astasia	لا وقوف
Asthenic	واهن
Asymmetry	لا تناظر
Ataxia	إختلال الحركة
Athletic	رياضي ـ أصليتي
Atrophy	ضمور
Attention	إصغاء
Attitude	إتجاه نفسي
Autism	إجترارية
Autistic thinking	التفكير الذاتي
Automatic	آلي (متحرك تلقائيا)
Automatism	آليا (تحرك تلقائي)
Automatic nervous system	الجهاز العصبي التلقائي
Automatic obedience	الطاعة الآلية
Auscultation	إستماع

B

Bacteria	جراثيم
Bed sore	قرحة الفراش
Behaviour	السلوك
Behaviour therapy	علاج سلوكي
Benign	حميد
Blackout	غشية
Blindness	عمى
Block	حصر ـ إحصار
Blocking	إعاقة
Bias	إنحياز
Bizzarre	مشوشة
Border line case	حالة بينية
Brain	دماغ
Breeding	إنسال
Brood over	يستغرق في التفكير

C

Cardiac neurosis	عصاب القلب
Case	حالة
Case record	سجل
Catalepsy	فقدان التوازن ـ الجمدة
Cataplexy	تخشب العضلات (داء الثبوت)
Catatonic schizophrenic	الفصام التخشبي ـ فصام متقلب
Catharisis	التنفيس الإنفعالي
Censor	رقيب
Cerebration	عمل المخ
Cerebral atherasclerosis	تصلب شرايين المخ
Cerebral cortex	القشرة المخية

Cerebral stroke — الفـالـج
Certified patient — مريض بشهـادة
Character — خُلُـق
Characteristic — تميّـز
Cholemia — صَفـرمية
Chorea — رَقـص
Chromosomes — الجسم الملون ــ كروموسوم نواة الخلية
Chronic — مـزمـن
Chronic subdural haematoma — كيس الدم تحت الأم الجافية (كيس دموي)
Chronological — زمنـي (عمـر)
Circle — دائـرة
Circumstantial — ظـرفـي
Circumstantiality — الإسهـاب
classification — تصنيف
Climax — أوج
Clinic — عيـادة
Clinical — سـريـري
Clong association — رنيـن الألفـاظ
Clouding — تغيـم
Cognition — معـرفي
Cold hallucination — الهلوسـات البـاردة
Collapse — إنهيـار
Coma — الغيبـوبـة
compensation — التعـويض
Complex — عقدة نفسية أو مركب
Complexion — سِحنـة
Complication — مضـاعفـة
Compromise — تراضٍ ــ حلٌ وُدّي
compulsion — قَسْـر ــ جَبْـر
Conation — الميـل
Concept — معنـى
conception — إخصـاب

concrete — عُياني مشخص
Concussion — الإرتجـاج
Conditioned — مشـروط
Confabulation — إختـلاق الروايـات
Conflict — صِـرَاع
Confusion — خَلْـط
Congenital — خَلقِـي
Conscience — الضّمِيـر
Consciousness — الـوَعْـي
Constitution — تَكْوِين (جبلة) التكوين البيولوجي للفرد الموروث والمكتسب
Content of thought — مُحْتَـوَى الفكـر
Contracture — تقلـص
Contrast — تَبَـايُـن
Control — هَيْمَنَـة
Convulsion — تَشَنُّـج
Co-operative — مُتَعَـاون
Coordination — مُـآزر ــ تَنَـاسُق
Coronary arteries — الشّرايين التّاجيـة
Correlation coefficient — مُعامِل الإرتباط
Cough — سُعَـال
Cramp — مَغْـص
Cranium — قِحـف
Creation — إبداع ــ إبتكار
Cretenism — نقص إفراز الغُدّة الدرقية
Cretin — قَمِـيء
Criminal — جنـائـي
Crisis — نَـوْبَـة
Critical — حـرج
C. S. F. — (س . د . ش) سائل الدماغ الشوكي
Culture — حَضـارة
Curriculum — مُقرّر دراسي
Curve — مُنْعَنَـى
Cushing syndrome — زيادة إفراز الغدّة الكُظْرِيّة

English	العربية
Cycloid	دوري
Cyclothymia	دورية المزاج

D

English	العربية
Data	معلومات — معطيات
Day dream	حلم اليقظة
Daze	خطف البصر
Deaf mutism	صَمَم — بَكَم
Decay	تلف
Mental decay	تلف عقلي — تفسخ
Deconditioning	الإستئصال الشرطي
Deduction	قياس
Defect	نقص
Mental defect	نقص عقلي
Defensive	دفاعية
Deficiency	عَوَز
Deformity	تشوّه
Degeneration	تنكّس
Delinquency	جُنـاح
Delerium	هُتار
Delerium mania	الهوس الهذياني
Delerium tremens	الهتر الارتعاشي
Delusion	هُذاء
» of grandeur	هذاء العظمة
» » influence	هذاء التأثير
» » persecution	هذاء الإضطهاد
» » reference	هذاء الإشارة
» » Sin	هذاء الإثم
Nihilistic delusion	هذاء الإنعدام
Systematized »	الضلالات المرئية
Dementia	العَتَه
Denial	الإنكار
Depersonalization	ضلالة تغير الشخص
Depression	حزن — إكتئاب
Depressive equivalent	معادل الإكتئاب
» phase	طور الإكتئاب
» stupor	الإكتئاب الذهولي
Deranged	جنون
Derealization	تغيّر الكون
Desensitization	إزالة الحساسية
Despair	يأس — قنوط
Deterioration	تَرَدّي
Diathesis	إستعداد
Diencephalon	المخ الأوسط
Differentiation	تَمايُز
Dimensions	أبعاد
Discrimination	تمييز
Disintegration	تفكّك — إخْلال
Disorder of perception	إضطراب الإدراك
Disorientation	التّوَهان
Disposition	اهبة
Displacement	الإزاحة
Dissociation	إنفصال
Distress	ضيقة — (شدّة — ازمة)
Diurnal	نهاري
Dizziness	دُوام
Dominant	متسلّط
Dominant gene	صبغي طاغ
Dormant	هاجع
Dose	جرعة
Double orientation	إزدواج التوجيه
Dramatisation	تجسيم المعاني
Drive	حافز
Drowsiness	نُعاس
Dysharmony	نشاذ
Dysmnesic syndrome	إضطرابات الذاكرة

Dyspepsia	عسـر الهضم
Dysplastic	ذو التكوين غير المنتظم
Dyspnea	البُهـر
Dystractability	تحـوّل الإنتبـاه

E

Eclampsia	شَنج نِفاس
Eccentricity	أغـراب
Echolalia	ترجيع (محاكاة الصوت)
Echopraxia	التقليد (محاكاة الحركة)
Ecstasy	حالة تجلي (جذب صوفي)
Ectoderm	اكتـودرم
Edema	خَـزَب
Effect	تاثيـر
Efficiency	كفـاءة
Ego	الأنـا
Egocentric	التفكيـر الذاتـي
Egocentrism	مركزيـة الـذات
Egonism	الأنانيـة
Ejaculation	دَفـق
Elation	إنشـراح
Electrode	مسار كهربائـي
Electroencephalography	تخطيط الدماغ الكهربائي
Emergency	طارىء
Emotion	إنفعـال
Emotional disorders	إضطراب العاطفة
Encephalitis lethargica	إلتهاب المخ السباتي
Encephalon	الدمـاغ
Eneuresis	التبـول اللا إرادي
Environment	البيئـة
Epilepsy	صـرع
Episode	سَـوْرَة
Equilibrium	تـوازن
Equivalent	معـادل
Erection	نُعـوظ
Erotism	شبقيـة
Essential hypertension	ضغط الـدم العـالي
Eugenics	علم تحسين النسل
Euphoria	إحساس العافية ــ إنشراح
Exacerbation	إشتـداد
Exaltation	الفخر ــ الذهو
Excitation	إستفـزاز
Excitement	إهتيـاج
Exercise	تكـرار
Exhaustion	نهـك
Exhibition	إستعراض (إستعراء)
Extinction	إنطفـاء
Experience	خبـرة
Extasy	فـرح المجذوب
Extradural haemorrhage	نزيف خارج الأم الجافية
Extrovert	منبسط (ضد:منطوي)

F

Facies	سحنـة
Fabrication	إصطناع الروايات
Factor	عامـل
Faint	إغمـاءة
False	كـاذب
Falsification	التزييف
Familiarity phenomenon	ظاهـرة الألفـة
Fantasy	الخيـال
Fear	خـوف
Feeble minded	ضعيف العقل (الحمق)
Fertilization	إخصّـاب
Field	مجـال
Fixation	تثبيـت
Fit	نـوبـة
Flaccid	رخـو
Flashes	بريق (وميض)

Flight of ideas طيــران الأفكــار
Flexabilities cerea التموج الشمعي
Flexibility مــرونــة
Fluency طــلاقــة
Free associetion تداعــي حــر
Frigidity برودة النساء (البرود الجنسي عند النساء)
Frustration تازم — إحبــاط
Functional وظيفــي
Fugue التجوال بشرود
Faculty ملكــة

G

Gag كمام — مبعد الفكين
Gait مشيــة
Gancer syndrome مرض جانسر — الإجابات التقريبية
Gang شُلــة
Gamete مشيــج
Gaze حَدلقــة
Genes مــورثــات
Genetic وراثــي
Generalisation تعميــم
General paralysis of the insane الشلل العام الجنوني
Generation جيــل
General beaviour المظهر العام
Genius عبقــري
Giddiness دُ و ا خ
Gifted مــوهــوب
Gigantism حالات العملقة
Goal هــدف
Grand mal النوبــة الكبيــرة
Grandeur العظمــة
Gratification إرضـــاء
Grief اســى
Group therapy عــلاج جمــاعي
Guilt الــذنب

H

Haematoma كيس دمــوي
Hallucination هلــوســة
Hallucinogen المحدث للهلوسة
Handicraft حرفــة يدويــة
Halo هــالــي
Hebephrenic schizophrenia الفصام الخامل
Hemiplegia الفالج (شلل نصفي)
Hepatic coma الغيبوبة الكبدية
Heredity وراثــة
Heredofamilial وراثــي أسري
Hesitancy التــردد
Hicupp فُــواق
Homeostasis إستعــادة التوازن
Homosexuality جنسيــة مثليــة
Hostile عــدوانــي
Hybrids هجين:مولود من ابوين مختلفى الجنسية كالبغــل
Hyperactivity فــرط النشــاط
Hypermnesia حــدة الذاكــرة
Hyperprosexia زيــادة الانتبــاه
Hypersomnia كثــرة النــوم
Hypnagogic منــوم
Hypnotism التنويم المغناطيسي
Hypo نقص (سابقة)
Hypochondria التوهم المرضى
Hypochondrical delusion الضلال الحشوى الجسمي
Hypomania الهــوس الخفيف
Hypothalamus المهيــد
Hypothesis فــرض
Hysteria الهستيــريــا

Hysterical hyperepnea — النهجان الهستيري

I

Iatrogenic — دوائي المنشأ
Idealisation — التقديس
Idealistic — المثالية
Identical — متطابق
Identification — تقمص
Idiopathic — ذاتي
Idiot — معتوه
Idiox — البله
Illusion — خداع (الحواس)
Imbecile — ابله (المأفون)
Imbecility — الأفن
Immature — فج
Impotence — العنه
Impulsive — إندفاعي
Inattention — عدم الإنتباه
Incentive — باعث
Incidence — حدوث
Incoherence — التفكك
Incoherent — متفكك
Incongruity — التباين
Incontinence — سَلَس
Incubation — مرحلة حضانة او اختمار
Indescent
Indication — دليل
Indifference — اللامبالاة
Induction — إستقراء
Infection — خمج
Inferiority — النقص
Influence — تاثير
Infregrenuler — الطبقات تحت المتحببة
Inhibition — تعطيل
Initiation — البدء
Initiative — بادىء
Intellectual — فكري
Intelligence — الذكاء
Internalisation — الإدخال
Interview — مقابلة شخصية (مواجهة)
Intoxication — تسمم
Intracerebral Haemorrhage — نزيف داخل المخ
Intrinsic — ذاتي
Introjection — الإحتواء
Introspection — استبطان
Introvert — منطوي
Intuition — حدس
Insanity — جنون
Insight — إستبصار
Insomnia — الأرق
Inspiration — إلهام
Instability — بلبلة
Instinct — غريزة
Involuntary — غير اختياري
Involution — أوب
Ipsilateral — بنفس الجهة
I.Q. — نسبة الذكاء
Irrelevant — غير ملائم
Irritability — قابلية التهيج
Ischaemia — ذَوَى
Isolation — عزل

J

Jaksonian fits — نوبات جاكسون
Jeans — قماش قطن محبوك
Jerk — نفضة
Judgement — حكم
Juvenile — حَدَث

K

Korsakow psychosis — ذهان كورساكوف

L

Lability — السيولة
Lesion — آفة
Late paraphrenia — الذهان الضلالي المتأخر
Latent — كامن
Letharqy — وَسَن
Leukotomy — بضع النص الجبهي
Lucid — صافي

M

Magical — سحري (مفعول بالسحر)
Major tranquilizers — المقاتير المطمئنة الكبرى
Malaise — فتور
Maladjusted — سيء التوافق
Malformation — تَشَوّه
Malingering — تمارُض
Management — تدبير
Mania — هَوَس
Manic depressive psychosis — جنون الهوس والإكتئاب
Manic phase — طور الهوس
Manic stupor — ذهول الهوس
Mannerism — التصنع
Masochism — الماسوخية
Masturbation — إستمناء باليد
Mature — ناضج
Maturity — نضج
Mechenical — آلي ـ ميكانيكي
Mechanism — حيلة
Melancholia — سُواد ـ ماليخوليا
Memory disorder — إضطراب الذاكرة
Menopause — إياس (قُعود)
Menstruation — حيض
Mental abnormality — العقلية الغير سوية
Mental defeciency — النقص العقلي
Mental retardation — تاخر عقلي
Metabolic — ناشيء عن تغير كيميائي
Microscopical changes — التغير المجهري
Misfit — غير موائم
Mongolism — المغولية
Mood — مزاج
Morbid — مرضي
Morbid anxiety — القلق المرضي
Moron — احمق
Motive — دافع
Motor activity — الحركة
Multifactorial — متعدد العوامل
Mutation — تحويل الصيغيات
Mutism — بُكَم
Myoclonic fit — نوبة انتفاض العضلات
Myoclonus — الانتفاض العضلي

N

Narcism, narcissism — النرجسية
Narcolepsy — نوبات النوم
Narcosis — تخدير
Negative suggestibility — إستهواء سلبي
Negativism — السلبية
Neologism — استحداث لغة
Neuresthenia — النيوراستانيا
Neurocirculatory asthenia — الضعف العصبي الدوري
Neuropathy — مرض عصبي
Neurosis — العصاب
Night mare — كابوس
Nihilistic — العدمية
Nihilistic delusion — هذيان الإنعدام
Normal — سوي

Norms	معـــاييــــر
Numbness	خـــدَر ــ تنمُّــل
Nystagmus	رَأرَأة

O

Objective	المـــوضـــوعـــي
Obsession	وسواس (انحصار العقل في فكرة)
Obsessive compulsive	وسواس قســـري
Obsessional neurosis	عصاب الوسوسة (القهر)
Occipital	مـــؤخـــري
Offspring	نســـــل
Organic	عضـــــوي
Orgasm	الإشبـــــاق
Orientation	التـــوجيـــه
Originality	أصالـــــة
Overcompensation	تعـــويـــض

P

Palpation	جـــس
Paramnesia	إلتبـــاس الذاكـــرة
Paranoia	الــــــزور
Paranoid	نظيــــر الزورى
Paranoid reaction	عصـــاب الشك
Paranoid Schizophrenia	الفصام الضلالي
Paraphrenia	البارافرينيا ــ إزوار
Paraplegia	شلـــل سفلـــي
Paresis	خَـــذَل
general paresis	خـــذل عـــام
Juvenile "	الخذل الحدثي
Passion	هـــوى ــ معـــانـــاة
Passive	راضـــــخ
Passivity	خضـــوع أو خمـــول
Pathology	علـــم الأمـــراض
Peculiarity	خاصيـــة
Perception	إدراك حسـي
Percussion	طـــــرق
Persecution	أذى مستديم ــ جور مُعهر
Perservation	الإستمـــــرار
Persuation	الإقناع والتضريب
Petit mal	النوبة الصغيرة
Peurilism	الطفلية الهستيرية
Phantasy	خيــــال
Phase	المخــــاوف
Phenothiazine	الفينوثيازين
Phobias	المخــــاوف
Physical	طبيعـــي
Physique	البنيـــــة
Plantar	أخمـــص
Positive suggestibility	إستهـــواء إيجـــابـــي
Posture	الـــوضــــع
Poverty of thought	فقـــر الأفكـــار
Precipitate	عاجلـــــة
Precipitating factor	عامـــل معجـــل
Precursor	نـــذيـــر
Preoccupation	الإنشغـــــال
Presenile	كهــــل
Presenility	كهـــولـــة
Preservation	صـــــون
Pressure of thought	ضغط الأفكـــار
Primary delusion	الضلالات الأوليـــة
Principle	مبــــدأ
Prodromata	بـــوادر
Progressive	متـــزايـــد
Prognosis	عاقبـــة أو عقبى المرض
Projection	الإسقـــاط
Prophylaxis	إتقـــاء
Proverb	حكمـــــة
Pseudodementia	العَتَـــه الكاذبـــة
Pseudohallucination	شبـــه الهلوســـة
Pseudo neurotic schizophrenia	الفصـــام شبه العصابي

Psyche	نفـــس
Psychonalysis	التحليــل النفسي
Psychogenic	كشف العتل ـ نفسي المنشا
Psychoneurosis	العصـــاب
Psychopathic personality	سيكــوبـــاتـــي
Psychosis	النفاس ـ مرض عقلــي
Psychosomatic disorder	الأمراض الجسمية النفسية
Psychotogenic drugs	محدثـــات الذهـــان
Puberty	بلـــوغ
Puerperuim	النفــــــاس
Pupil	بــؤبــؤ
Pyknic	البــديــن
Pyrexia	حمــى ـ سخونــة

Q

Quantity	كمــــي
Quality	كَيــف
Questionnaire ; Questionary	مجموعة اسئلة (إستخبــار)
Quotient	حاصل نسبة

R

Rational	تعليلـــي
Rationalisation	التبـــريــر
Reaction formation	تكوين رد الفعل (تكوين عكسي)
Realistic	الــواقعــي
Reassurance	تاكيــد ـ تامين
Recall	إسترجـــاع (إستدعــاء)
Recessive	متنحـــي
Recessive gene	صبغي متنحى
Reciprocal inhibition	الكســف
Recognition	تعـــرف
Recollection	إستدعاء (إستجماع)
Record	سجــل ـ محضــر
Reeducation	تجــديد التعليــم
Reference	مـــرجـــع
Reflex	فعــل منعكس
Regression	النكوص ـ تقهقــر
Reinforcement	تــدعيــم
Relative frequency	تــريب ـ نقيب
Relapse	رجعة ـ نكسة
Remission	هَـــوَادة
Remorse	نـــدم
Reparation	الإصـــــلاح
Repression	كبـــت
Reproach	تــوبيــخ
Resistance	المقــاومــة
Resistiveness	مقاومية ـ نزوع للمقاومة
Response	إستجــابــة
Restraint	حجـــز
Retention	وعـــي (حفظ)
Reticular formation	التكويــن الشبكي
Retrograde amnesia	نسيــان الأحداث البعيــدة
Rigidity	تَمَــل
Ruddy	مُحمــــر

S

Sadism	الســاديــة
Sallow	شـــاحب
Scheme	تخطيــط
Schizoaffective	الفصـــام الإنفعـــالي
Schizoid	شبيــه الفصامــي
Schizophrenia	الفصـــام
Secondary delusions	الضلالات الثانويــة
Segregation	العــــزل
Seizure	نــوبــة
Self absorbed	ســاهـــم
Self accusation	إتهام النفس
Self concept	فكرة الفرد من نفسه

Senile dementia — عته شيخوخي
Self opinionated — شخصي
Self reproach — تأنيب الضمير
Sensibility — إحساس
Senility — شيخوخة
Sensation — احساس
Sensory deprivation — الانتقار الى مثيرات الاحساس بالبيئة
Sensory fits — النوبات الحسية
Sentiment — عاطفة
Septal area — المنطقة الحاجزية
Sequela — عقابيل
Set — تهيؤ ذهني
Siblings — الأخوة
Sign — علامة
Simulation — محاكاة — تقليد
Single gene — صبغي منفرد
Similing depression — الاكتئاب الباسم
Sobbing — تنهيد
Soma — بدن
Somnombulism — مشي النائم
Spasm — تشنج
Spatial — حيزي
Spirit — روح
Splitting — شق
Sporadic — فرادى
Stammering — غفلة
Standard — عيازي
Status epilepticus — النوبة المستمرة
Sterotype — النمطية
Stigma — وحمة
Stigmata — علامات
Stimulus — مؤثر — منبه
Stocky — جورب

Strain — إجهاد
Stream of talk — سريان الكلام
Stream of thought — مجرى الفكر
Stress (of life) — ضغط (الحياة)
Structure — تركيب — بنيان
Stupor — ذهول
Stuttering — التمتمة (لجلجة)
Subacute delerious state — حالات الهذيان تحت الحاد
Subdural haematoma — تجمع دموي تحت الأم الجافية
Sublimation — التصعيد
Substance — مادة (نسيج)
Suggestibility — القابلية للاستهواء
Suggestion — الإيحاء
Supragranular layer — الطبقات فوق المتحببة
Suppression — كبت
Survey — بحث مسحي
Suspicious — مريب
Symbol — رمز
Symbolization — الرمزية
Symmetry — تناظر
Sympathy — تعاطف
Symptomatic — عرضي
Syndrome — متلازمة
Synthesis — تأليف
Syphilis — سفلس
System — جهاز
Systematic — نظامي
Systematized delusions — الهذيان المرتب
Systemic — جهازي

T

Table — جدول
Tactile — لمسي
Tantrum — نوبة غضب

Technical	تقنـــي
Telepathy	الإستحساس ــ إتصال الخواطر
Temperament	مــــزاج
Temporal	زمنـــي ــ صدغي
Tenderness	إيـــلام
Tendon	وتــر
Tension	تــوتــر
Term	فتـــرة
Test	إختبـــار
Tetanus	كُــزاز
Tetany	تكـــزز
Theory	نظريـــة
Thought	خـــواطـــر
Thought disorder	إضطـــراب الفكـــر
Thought insertion	إقحـــام الأفكـــار
Threshold	وصيـــد (عتبة)
Tic	لازمـــة ــ عُـرَّة
Timid	خجـــول
Torticollis	صَعَـــر
Toxic	ســـامّ
Trait	سمـــة ــ سجيـــة
Trance	غيبـــة
Transformation	تحـــول
Transient	عـــابـــر
Transcient state	حالة انتقالية
Trauma	كَـلـــم
Tuberus sclerosis	تليف متدرن
Twilight state	الحالة الغسقية
Type	نمـــط

U

Unconscious	لا شعور (عقل باطن)
Uncus	خطاف ــ ممقـــف
Undoing	الإبطـــال

V

Verbigeration	التشـابر (ثرثرة)
Vertigo	د و ا ر
Visceral fits	النوبات الحشـويـــة
Volubility	الثـــرثـــرة
Voluntary	الإرادة

W

Water intoxication	تسمم مائـــي
Whisper	همســـة ــ يهمس
Wicked	شـــريـــر
Withdrawal	إنسحـــاب
Withdrawal of thought	إنتـــزاع الأفكـــار
Wring	عذب أوْ الم أوْلوى

Z

Zygote	زيجـــوت

قوائم مصطلحات علمية مختلفة

من اتحاد المترجمين الدولي بفارسوفيا

وضع المقابل العربي الأساتذة :
محمد بنزيان
توفيق عمارين
عبد الرحمان العلوي

وردت على المكتب مصطلحات علمية في مجالات محددة من اتحاد المترجمين الدولي بفارسوفيا . وقد عكف خبراء المكتب بوضع مقابلاتها العربية نقدمها كمرجع للمهتمين بها .

CORROSION

- Activation
  Activation
  تنشيط
- Activator
  Activateur
  مُنَشِّط
- Aerobe
  Aérobie
  حَيْهَوائي
- Anaerobe
  Anaerobie
  لاهَوائية
- Anode
  Anode
  مَصْعَد (قُطْب إيجابي ، أَنُود)
- Anolyte
  Anolyte
  أَنُوليت
- Asphalt
  Asphalte
  قير (أَسْفَلْت ، زِفْت)
- Atmospheric corrosion
  تَحاتّ كيميائي جَوّي ، تاكُل جوّي
  Corrosion atmosphérique
- Bitumen
  Bétume
  حُمَر ، قار (زفت معدني)
- Cathode
  Cathode
  مَهْبِط (قُطْب سالب ، كَاثُود)
- Cathodic Inhibitor
  كَابِت او كابح مهبطي (او كاثودي)
  Inhibiteur cathodique (واقي المَهْبَط) وَاقٍ مهبطي
- Catholyte
  Catholyte
  كَاثُوليت
- Cavitation erosion
  تَحاتّ (تاكُل) تنخربي (تجوفي)
  Erosion par cavitation
- Chromating
  مُعالَجة كُرومانية (بالكُرُومات) ، كُرُومانية
  Chromatation
- Chromizing
  كَرْوَمَة (تغشية بالكروم او مزج به)
  Chromisation
  (تَلْبِيس كرومي)
- Chromium plating / chrome plating /
  زَرْنَخَة (تَلْبِيس او طَلْي كهربائي بالكروم)
  Chromage
- Concentration polarisation
  إسْتِقْطاب تَرْكيزي ، إستقطاب التّركيز
  Polarisation de concentration
- Contact corrosion
  تَحاتّ كيميائي تَماسّي (تاكل التّماس)
  Corrosion de contact
- Corrosion
  Corrosion
  تَحاتّ كيميائي ــ تَاكُل
- Corrosion potential
  جُهْد التَّحاتّ الكيميائي ــ جُهْد التَّاكُل
  Potentiel de corrosion

- Deactivation — إبطال التنشيط (الإشعاعي)
  Désactivation
- Depolarization — إبطال او إزالة الإستقطاب
  Dépolarisation
- Diffusion — إنتشـــــار
  Diffusion
- Electrochemical cell — خلية كهربائية كيميائية (او كهركيميائية)
  Cellule électrochimique
- Electrochemical corrosion — تحات كهركيميائي (تآكل كيميائي كهربائي)
  Corrosion électrochimique
- Electrode — إلكترود (مسرى التيار الكهربائي)
  Electrode
- Electrode potential — جهد الإلكترود ، او مسرى (القطب الكهربائي)
  Potentiel d'électrode
- Electrolysis — تحليـــل كهربائـــي
  Electrolyse
- Electrolyte — إلكتروليت ، منحل بالكهرباء
  Electrolyte
- Enamel, vitreous enamel, porcelain enamel — مينا ، طلاء ، مينا زجاجي ، طـــلاء صينـــي
- Erosion corrosion, inpingement corrosion — تحات تآكلي (او ارتطامي)
  Corrosion-erosion
- Exposure — تعريض ـــ تعـــرض
  Exposition
- Galvanostat — غالفانـــوستـــات
  Galvanostat
- Hull cell — خليـــة هـــول (هـــل)
  Cellule de Hull
- Immunity — منـــاعـــة
  Immunité
- Inhibition — كبت ـــ كبـــح ـــ منـــع
  Inhibition
- Inhibitor — مثبط ، كابت ، كابح ، مانع
  Inhibiteur
- Intercrystalline corrosion — تحات بينبلوري (او تآكل بلوري)
  Corrosion intercristalline
- Metal coating — تلبيس او طلي فلزي (او بالفلز)
  Métallisation
- Nernst equation — صيغة نرنست (معادلة نرنست)
  Formule de Nernst
- Nickel plating, nickeling — طلـــي بالنيكـــل
  Nickelage
- Passivation, passivating — تسليب ، إكســاب السلبية (تلطيف ، تهدئة الفعالية)
  Passivation
- Passivation potential — جهد التسليب (جهد التلطيف او التهدئة)
  Potentiel de passivation
- Passivity, passive state — سلبيـــة
  Passivité
- Patina — زنجار (الزاج الأخضر)
  Patine
- Phosphating, Phosphatizing — فسفتـــــة
  Phosphatation
- Polarization — إستقطـــاب
  Polarisation
- Propagation — إنتشـــار او إمتداد ، إنتقال
  Propagation
- Redox potential — جهد التأكسـد والإختزال
  Potentiel redox
- Reduction — إختـــزال
  Réduction
- Sherardizing — تزنيك (الطلي بالخارصين اي الزنك)
  Sherardisation
- Stabilization — تثبيـــت
  Stabilisation
- Standard potential — جهد عياري او معياري (قياسي أو مقياسي)
  Potentiel standard

INTERNATIONAL SCIENTIFIC TERMINOLGY AND NEOLOGISME ASTRONAUTICS

- Adaptation — تكيُّف
• Adaptation

- Aerology — عِلْم الهَواء / هَوائيّات
• Aérologie

- Aeronomy — علم الفَضاء / فَضائيّات
• Aéronomie

- Aeropause — أيْروبُوز / منطقة الرُّكود الحَركي
• Aéropause

- Analog channel — قَناة مُماثِلة
• Canal analogue

- Anoxia — لاأُوكْسِيّة / نَقْص الأكسجين فى الجسم
• Anoxie

- Astrobiology — فَلَكيّة الحَياة / علم الحياة الفلكي
• Astrobiologie

- Bioastronautics — المِلاَحَة الفَضائية الحَيوية
• Bioastronautique

- Bionics — بِيُونيكس / علم الأحياء الإلكتروني
• Bionique

- Biosatellite — قَمَر حيوي
• Satellit

- Biosphere — غِلاف حيوي
• Biosphère

- Amplitude modulation
تَضْمين المَدَى / تَعْديل سَعَة المَوْجَة
• Modulation d'amplitude

- Anagustic zone
منطقة أناجُوستيّة (منطقة انعدام الصّوت)

- Analog — نَظير ، شَبيه ، مُماثِل
• Analogue

- Chimical rocket — صاروخ كيميائي

- Chemosphere
شِيمُو سفير ، كيمو سفير ، غلاف كيميائي
• Chemosphère

- Coherence — تَماسٌ ، تَلامُس ، إلتصاق
• Cohérence

- Discriminator — مُمَيِّز
• Discriminateur

- Doppler effect — تاثير او ظاهرة دوبلر
• Effet Doppler

- Doppler system — طريقة دوبلر
• Système utilisant l'effet Doppler

- Dosimeter
دوزمتر (مجراع) (مقياس الجرعات الإشعاعية)
• Dosimètre

- Dysbarism
سقمية تفاوت الضغط (تنتج عن تفاوت الضغط فى الجو)

- Ebulism
تأزُّزية ، غليانية (تكوّن فُقاعات بخار الماء فى انسجة جسم الانسان ناتجة عن غليان الدم)

- Ecosphere
إيكوسفير (طبقة الفضاء حول الشمس والنجوم الاخرى الملائمة للحياة)
• Ecosphère

- Gas generator — مُوَلِّد الغاز
• Gazogène

- Geomagnetic equator
خط الاستواء المغناطي الارضي
• Equateur géomagnétique

- Geomagnetism — المَغناطيسية الأرضية
• Géomagnétisme

- Heliocentric — مركزية الشمس
• Héliocentrique

- Heterosphere — الغلاف المُتغاير (هِيترُوسفير)
• Hétérosphère

- Homopause
• Homopause — هُومُوبوز (الحدّ الأعلَى للغلاف المتماثل)

- Homosphere — هُومُوسفير (الغلاف المتماثل)
• Homosphère

- Hydroponics — علم زراعة النبات فى الماء
• Hydroponique

- Hydyne — هيـــدِيـــن
• Hydyne
• Centrifugeuse — آلــة نابـــذة
- Hyperthermia — فَــرْط الحـــرارة
• Hyperthermie
- Hypothermia — هُبُــوط الحـــرارة
• Hypothermie
- Hypoxia — الأكسـجينيّة (مرض نقص الأكسـجين في الجسـم)
• Hypoxie
• Interféromètre — مقياس التداخــل
- Ionosphere — إيُونُوسفير (الغلاف الجوي المُتأيِّن)
• Ionosphère
- Lunar — قَمَـــرِيّ
• Lunaire
- Magnetohydrodynamics — ديناميّة مغناطيّة
• Magnétohydrodynamique
- Magnetopause — نهاية المجال المغناطيسي
• Magnétopause
- Magnetosphere — الغِــلاف المغناطيسي
• Magnétosphère
- Manœuvre — مُنـــاوَرَة
• Manœuvre
- Mesopause — مِيزُوبُوز (الحدّ الأعلَى للغلاف المتوسط)
• Mésopause
- Mesosphere — مِيزُوسْفِير (الغلاف المتوسط)
• Mésosphère
- Meteor — نَيْـــزَك
• Météore
- Metheoroid — نُيَيْزك (نيزك صغير)
• Météoroide
- Micrometeoroid — نيـــزك مجهـــري
• Micrométéoroide
- Micropulsation — نُبَيْضات (إهتزازات) مغناطي ارضية
• Micropulsation
- Modulation — تَضْمين ، تَعْديــل
• Modulation
- Neutropause — نيُوتْرُوبُوز (الحدّ بين الغــلاف الجــوي المُتأيِّــن واللامتأيِّــن)
• Neutropause
- Neutrosphere — نيُـوتْـرُوسْفِيــر (الغلاف الجوي اللاّمتأيّن او المتعادِل)
• Neutrosphère
- Ozonosphere — طبقة الأُزُون
• Ozonosphère
- Phase modulation — تَضْمين او تَعْديل الطَّوْر
• Modulation de phase
- Photometer — مِضْواء (جهاز لقياس شدّة الضوء)
• Photomètre
- Photon rocket — صاروخ فُوتُوني
- Plasma pause — بلازما بوز (الحدّ الأعلى للغلاف البلازمي)
• Plasmapause
- Plasma sphere — بلازما سفير (الغلاف الجوى البلازمي)
• Plasmasphère
- Pulse code modulation — تضمين (او تعديل ، تقوية ، تنقية ، تصفيـــة) نبضـــة الشيفـــرة
• Modulation par impulsions codées
- Radio astronomy — علم الفلك الاشعاعي
• Radioastronomie
- Radiosonde — مِسْبار لاَسِلْكــي
• Radiosonde
- Radio telescope — مِرْقَب راديوي ، تلسكوب لاسلكي
• Radio télescope
- Rocket — صـــاروخ
- Riometer — رِيُوميتر (مقياس لإكتشاف العَواصِف)
• Riomètre
- Stationary satellite — قمر (او تابِع) ثابت المَدار
• Satellite stationaire
- Stratopause — ستراتوبوز (الحد الأعلى من الستراتو سفير)
• Stratopause
- Stratosphere — ستراتوسفير (سكاك) (الطبقة الهادئة من الغلاف الجوي فوق التروبوسفير)
• Stratosphère
- Telemetry — قياس عن بُعْــد
• Télémesure
- Thermosphere — ترمُوسفير (الغلاف الحراري)
• Thermosphère

- Tropopause

تروبوبوز (الحد الأعلى من التروبوسفير)

• Tropopause

- Troposphere

تروبوسفير (الغلاف الجوي السفلي)

• Troposphère

MEDICINE

- Allergen — آ ر ج
• Al ergène

- Bradykinesia — بُطْءُ الحَرَكَـة
• Bradycynésie

- Secretion — إفـــراز
• Sécrétion

- Glycemia — سُكَّرِيَّـة الـدمّ
• Glycémie

- Hypoxia — نَقْص الأكسجين او قِلّته
• Hypoxie

- Inhibitor — مُثبِّط ، مانِع ، كابِح ، كابِت
• Inhibiteur

- Insulinemia — أنْسولينيّة الـدم
• Insulinémie

- Kinesiotherapy — المُعالَجة بالحَرَكَة ، الإستحراك
• Kinésiothérapie

- Lipidemia — شَحْميّـة الـدم
• Lipidémie

- Receptor — مُتَقَبِّـل ، مُتَلَـقٍّ
• Récepteur

- Teratogenic — مـاسـخ
• Tératogénique

- Photosensitisation — تَحْسِيسٌ ضَوْئـي
• Photosensibilisation

- Metabolize (to) — يَئيـض
• Métaboliser

- Vasoconstriction — تَضَيُّق الأوعية الدَّمويّة
• Vasoconstriction

• Fibrosant — مُلَيِّـف

• Stéatomérie — تَكَيُّس شحمـي

• Xénotransplantation

غَرْسُ الأعضاء ، زراعة الأعضاء

BIOCHEMISTRY

- Abequose — أبيكـوز

- Abesterase

أبِسْتِريز (خميرة تُحلِّل الأملاح العضوية ذات السلسلة القصيرة)

- Appestat

أبِسْتات (مركز الدّماغ المُتحكِّم في كمية أخْذِ الغِذاء)

- Candidin — كانْـديـديـن

• Chimiosphère — الغـلاف الكيميائـي

• Chronesthésie

حساسيّـة لتغيُّرات الفُصول

• Cryoenzymologie

علم الأنزيمات البرودية

• Cytochimiste — عالِم بكيميـاء الخَلِيّـة

• Cryocristallographie

عِلْم البِلَّوْرات البرودية

• Endotherme — حـرارة داخليـة

• Gnotoxénie — نيـوتـوكيـنـي

(العلاقة بين الميكرونلورا والمضيف)

• Prototrophe

بروتوتروف (القدرة على التغذية الذاتية المعدنيـة والكـربونيـة)

BIOPHARMACEUTICS AND PHARMACOKINETICS

- Biopharmacy — صَيدليّة أحيائيّة (بيولوجية)
• Biopharmacie

- Biotransformation — تَحَوُّلات احيائية (بيولوجية)
• Biotransformation

- Desintegration — تَفْتِيت ، تَفْكِيك
• Désintégration

- Distribution — تَوْزيع ، نَشْـر
• Distribution

- Factors — عَـوَامِـل
• Facteurs

- Clinical factors — عَوامِل سَريريّـة
• Facteurs cliniques

- Endogenous factors — عوامـل دَاخليّـة
• Facteurs endogènes

- Exogenous factors — عوامل خَارجيّة (صَيْدَلانيّة)
• Facteurs exogènes

- Pharmaceutical factor

عوامل صَيْدَلانِيّة (خارجيّة)

• Facteurs pharmaceutiques

– Medicine — دَوَاء (عُقار طِبّي)
• Médecine

– Pharmacy — صَيْـدَلِيّـة
• Pharmacie

– Therapeutic index — دَلِيـل الأدْوِيّـة
• Index thérapeutique

– Vehicle — سـوّاغ ، حامـل
• Véhicule

– Absorption — إمتصـــاص

– Clinical pharmacology — الدَّوَائيات السَّريريّة ، عِلْم الأدوية السريريّة
• Pharmacologie clinique

– Clinical pharmacokinetics — دِراسَة التَّأثيرات الدَّوائية السّريرية
• Pharmacocinétique clinique

– Clinical pharmacy — صيدليّة سريريّة
• Pharmacie clinique

– Compartment — مُكَـوِّنَـات
• Compartiment

– Efficacy — فَعّـاليّـة
• Efficacité

– Elimination — إطّـراح ، طَـرْح
• Elimination

– Equivalent — مُكافِيء ، مُعـادِل
• Equivalent

– Invasion — تَغَلْغُـل العِـلاَج
• Invasion

– Pharmacokinetics — دِراسَة التّأثيرات الدوائيّة
• Pharmacocinétique

– Chemical equivalent — المُكافِيء الكيميائـي
• Equivalent chimique

– Clinical equivalent — المكـافِيء السّريري
• Equivalent clinique

– Therapeutical equivalent — مكـافِيء عِلاَجـي
• Equivalent thérapeutique

• Chronopharmacologique — التَّوقيت الدَّوائـي

INFORMATIQUE
DE
GESTION

Adresse : عُنــوان

Algol : ألكُــول ، ألغول

Algorithme : الخَوَارِزْميــة

Alphanumérique : (ألِفبائِــي — عَدَدِي) هِجَائي رَقْمِي

Analogique / Analogue : قِيَـاسِـي

Analyste : المُحلِّــل

Programme d'assemblage : المُجمِّــع

Assemblage : تَجْميــع

Autocodeur مُجفّــر آلــي

Automatisation : تآلِيــة

Baud : بُــود

Binaire : ثنـائِـي

Bit : رَقْم ثنائــي (بيتْ)

Bloc : مجموعــة (كتلــة)

Canal : تنــاة

Cobol : كُــوبُــول

Code : جَفْــرَة

Coder : جَفْــرَ

Commande : أمْــر

Compilateur : برنامج مؤلِّف

Ordinateur : نَظّــامــة

Cybernétique أحيـائيــة آليــة

Diagramme : مُخطط بَيَــانــي

Exposant : أُسّ

Instruction : تَعْليمــة

Itération : تِكْــرار

Macro instruction : تَعْليمــة ضَخْمــة

Mantisse : الجــزء العشــري

Mémoire : ذاكــرة — حافظــة

Micro-instruction : تَعْليمــة دَقِيقــة

Microprogramme : بُرنامَــج دَقيــق

Module : أسَاس التّعْــداد

Moniteur : البرنامج الإنتقالــي

Multiplexeur : مُقَسِّم الإرســال

Multiprogrammation : البَرْمَجَــة المتعــددة

Numérique : عَــدَدي

En ligne : مُتّصِــل مُباشَرَةً بالنّظامة
— جهاز مُباشر الاتصال (بالنظامة)

Opération : عَمَلِيّــة

Opérateur : مُشَغِّــل النظامــة

Processus : سِيَــاق

Programme : بُرْنَــامــج

Programmeur : مُبَــرمِــج

Programmation : بَــرْمَجَــة

Registre : سِجِــلّ

Simulateur : مُحَــاك

Terminal : طَــرف

Analyseur de Microprocesseur : مُعالِــج ميكــروي

Mémoire cryo-électrique ذَاكِــرة كَهْروتَبْرِيدية.

Mémoire cryoélectronique : ذاكرة إلكترونية تبريدية

Mémoire holographique : ذاكرة تَجميعية مُسجّلــة

Micro-informatisé : مُدَقّــق إعلامــي

Microterminal : مدقّــق طَــرفــي

Multiterminal : مُتعدّد الأطراف

Reprogrammabilité : تبولية إعادة البرمجة

Système de Télétexte : طَريقة العَرْض على الشاشة

Terminal portatif : طَــرف حَمــولــي

Terminal domestique : طَــرف مَنْــزِلــي

ASTRONAUTICS
ASTRONAUTIQUE

Aérodynamique : عِلْمُ الدِّينامِيكَا الهَوَائيّة

Astronaute مَلّاح فضائي

Fréquence : ذَبْذَبَة

Gnomon : مِزْوَلَة

Gravitation : جَاذِبِيّة

Gyroscope : دَلِيل دَوَران الأرض

Hélium : هِلْيُوم

Hydrazine : هِيدْرَازِين

Ionisation : تَأْيِين

Masse : كُتْلَة

Orbite : مَدَار

Parabole : قَطْع مُكافِيء

Réaction : تَفَاعُل

Convergent : مُتَقارِب

Déflecteur : حَارِفَة

Divergent : مُتَبَاعِد

Graphite : أَسْرَب

Ion : أَيُون

Météorite : رَجْم

Micrométéorite : رَجْم دَقِيق

Plasma : هَيُولَى

Satellite / naturel / : قَمَر / طبيعي

Accéléromètre : مِنْزَف

Aerozine 50 : أَيْرُوزِين 50

Apolune :

البُعْد القَمَري الأقصى (بالنسبة لقمر صناعي)

Exosphère : الغِلاف الجَوِّي الخارجي

Hyperbole : هَذْلُولِي

Matériau d'ablation : مَادّة التَّذْرِيَة

Mylar : مِيلَار

Teflon : تِفْلُون

Antimatière : المَادّة المُضَادّة

Hypersonique مُفْرِط صَوْتي

Ioniser : أَيَّنَ

Lithergol : اللِّيثَرْكُول ، اللِّيثَرْغُول

Modérateur : مُلَطِّف النُّيُوتْرُونَات

Résine : رَاتِينْج ، رَاتِين

Satellite de navigation : قَمَر المِلاحَة

Satellite géodésique :

قمر (صناعي) جِيُودِيسِي

Satellite météorologique : قمر الأرْصَاد الجَوّيّة

Module lunaire : مَرْكَبَة قمريّة

Module : مُعَدّل (قمري)

SOIL SCIENCE

SECTION 1

THE INTERNATIONAL TERM USED AT LEAST SINCE THE BIRTH OF SOIL SCIENCE

- Aggregate
  Agrégat — رُكام ، مُتَجَمِّع
- Ammonification
  Ammonification — نَشْدَرة - تَنَشْدُر (إطلاق أو تحرير غاز الأمونيا من مادة عضوية)
- Antagonism
  Antagonisme — تَضادّ — ضديَّة — تنافُر
- Antibiotic
  Antibiotique — مُضادّ حيوي ، مُرْدٍ (ج مرديات)
- Breccia
  Brèche — بريشـــة
- Chlorites
  Chlorites — كلـــوريتـــات
- Colloid
  Colloïde — مادّة غروانية
- Colluvium
  Colluvion — رَواسِب الجاذبية
- Colony of microorganisms
  Colonie de microorganismes — عُميرة حيّات (مستعمرة حييات)
- Compost
  Compost — دُمال ، سَماد عضوي
- Concretion
  Concretion — دَرَن صخري (كتلة متحجرة داخل الصَّخْر مختلفة عنه في تركيبها)
- Consolidation
  Consolidation — تَقْوية ، تَمْتين
- Coprolite
  Corpolithe — حصاة بُرازية ، بُراز مُتحجِّر
- Crotovina
  Crotovine — كـــروتـــوفينـــا
- Cryology
  Cryologie — عِلْم المُنْجَمِدات ، علم الجَليد ، علم الجموديات
- Crystal
  Cristal — بِلَّـــوْر ، بِلَّـــوْرَة
- Cryoturbation
  Cryoturbation — إمْقاع (تنقّل جزئيات التربة بتأثير الجليد وذَوبانِهِ)
- Cuesta
  Cuesta — كوستة
- Deflation
  Déflation — تَذْرِية ، تَخْوية
- Degradation
  Dégradation — حَتّ (التربة) ، تأكُّل
- Delta
  Delta — دلتا — دَالٌ (نهر)
- Denitrification
  Denitrification — لانَتْرَجَة ، لانَتْرَتَة (نَزْع النتروجين)
- Dehydrogenation
  Déshydrogénation — إزالة ، أو نَزْع الهيدروجين
- Diatoms
  Diatomes — مُشَطُـــورات
- (To) Drain
  Drainer — يَصْـــرِفُ (المِيَـــاه)
- Drumlin
  Drumlin — كَثيب جَليدي ، تَلّ جليدي
- Dunes
  Dunes — كُثْبان (مفرده : كَثيب)
- Dynamometer
  Dynamomètre — دينامومتر (مقياس قوة التربة)
- Ecology
  Ecologie — علم البيئة
- Edaphic
  Edaphique — تُرْبِيّ (متعلق بالتربة)
- Eluviation/ eluvial/
  Eluviation — تَرَسُّب تَنَقِّـــي

- Electrokinetic potential/ zeta potential/
  Potentiel électrocinétique
  جُهْد كهربائي حَركي ، كَهْرُو حَرَكي
- Enzyme أَنْزِيم ، خَمِيـرَة
  Enzyme
- Erosion تَحاتّ ـ إجْتِراف ـ إنْجراف
  Erosion
- Glycophites غليكـوفيت
  Glycophytes
- Eutrophic
  يُوتْرُوفي (مَحْلول او تُرْبة يوترونيّة = محلول او تربة ذات تَغْذِية مناسبة)
  Eutrophe
- Gyttja
  رَوَاسِب مُغَذِّيَة (تَتَكَوَّنُ أَساساً من الطَّافِيات)
  Gyttja
- Heterotrophic عُضْوِي التّغذية
  Hétérotrophe
- Humus دُبـال
  Humus
- Hydration إماهة او تمية
  Hydratation
- Hydrolysis تحليل او تحلّل بالماء (حَلْمَأة)
  Hydrolyse
- Illites إلّيت (معدن صَلْصالي)
  Illites
- Illuviation / Illuvial / تَرَسُّب تَراكُمـي
  Illuviation / Illuvial /
- Infiltration تَرشُّـح ، تَسـرُّب
  Infiltration
- Inhibition كَبْت ، كَبْح ـ مَنْع
  Inhibition
- Kame
  كام ، كَيْم (تَلّ مُنعزل من الرَّواسِب الرَّملية والحصوية)
  Kame
- Kaolinite group
  كاوْلينيت / مجموعة الكاوْلينيت / البوتاسيوم
  Kaolinite / groupe de la k. /
- Loess تربة اللّوس (رواسب حُبَيْبيّة دقيقة جدا)
  Loess
- Lysimeter
  مِرْشاح (لقياس رشح الماء من عمود من التربة)
  Lysimètre ليسيميتـر
- Microclimate مُناخ مَحلّي (لحَقْل او بَيْت)
  Microclimat
- Microfauna
  أحياء مجهرية (ميكروفونا = مجموعات حيوانيـة مجهريـة)
  Microfaune
- Microflora
  نباتات مجهرية (ميكروفلورا = مجموعات نباتيـة مجهريـة)
  Microflore
- Microorganism عُضْو مجهري ـ حُيَيّ مجهري
  Micro-organisme
- Microrelief تَضارِيسُ صغيرة
  Microrelief
- Mineral مَعْـدِنـي
  Minéral
- Mineralization مَعْدَنَة ـ تَمَعْدُن ـ تَعَدُّن
  Minéralisation
- Moder مُـوكَر
  Moder
- Monolith مونوليث (صخرة منفردة راسية)
  Monolithe
- Montmorillonite / group /
  مُنموريونيت ، مونتموريلونايت
  Montmorillonite
- Mor / row humus / مَـوْر (دُبال خام)
  Mor / humus brut
- Moraine جُرافة (رُكام الجَليد)
  Moraine
- Mull مُـلّ
  Mull
- Nitrification نَتْرَتَـة او نَتْرَجَـة
  Nitrification
- Peneplain سَهب : ج : سُهـوب
  Pénéplaine
- Pesticides مُبيدات الطُّفَيليات
  Pesticides
- Podzol رَمْـدَة (تربة رمادية)
  Podzol
- Porosity مَسامِيّـة
  Porosité

- Tuff / Tufa / Tuf — تُوفَة (رَماد بُرْكاني)
- Tundra / Toundra — تُنْدرة (توندرا) ، سهول جليدية
- Xerophites / Xérophytes / xérophiles — نباتات جَفافية (نباتات صَحراوية)
- Dehydrogenase / Déshydrogénase — دِهيدْرُوجِينيـز (خميـرة تُؤكِيد المـادّة بانتـزاع الهيدروجين)
- Germicide / E and F / — مُبيد الجراثيم المرضة
- Mesophile / mesophyte / Mésophile / Mésophyte — مِيزُوفيل (حيني متوسط ـ يعيش في درجة حرارة متوسطة من 25° — 40°)
- Phyllosilicates / Phyllosilicates — فِيلُـوسيليكـات
- Phytometer / Phytomètre — نبات قياسي (يستخدم لقياس عوامل النمو)
- Rhizoplane / Rhizoplan — رِيزُوبْلين (الجزء الظاهر من الجُذمُور او الرِّيزومة مع ما يحيطه من التربة)
- Talud / Talud — مُنْحَـدَر حـادّ
- Thermosequence / Thermoséquence — تربة متتابعة حرارية
- Sequum / Sequum — سِيكُـوم
- Solum / Solum — سُـولُـوم
- Psychrophile / Psychrophile — حُيَيّ بُـرُودي
- Regolith / Régolithe — الثَّرَى (الطبقة السطحية من المواد الصخرية المفككة)
- Regosol / Régosol — ريغـوسـول
- Relief / Relief — تَضـاريـس
- Rendzina / Rendzine — رَانْدزين (ارض كَلْسِيّة غير مستوية)
- Rhizosphere / Rhizosphère — غِلاف الجُذور (التربة المحيطة بجذور النبات)
- Solifluction / Solifluxion — إنـزلاق التربـة
- Solod / Solod — سُـولُـود
- Solonetz / Solonetz — تربة ملحية او سَبخَـة
- Sterilization / Stérilisation — تَعْقيم او إعقام
- Symbiosis / Symbiose — تَكـافُـل
- Synergism / Synergie — تآزُر (تَعـاوُن)
- Terrace / Terrasse — شُرَف ، مُسَطّحات مُتَدرّجة
- Thermophile / Thermophile — حُيَيّ حَـراري
- Topography / Topographie — إراثـة (طُبُغْرافيـة)

ENVIRONMENT

- Abiotic — لاَ حَيَــوي
- • Aérccontaminant — مُلَوِّث هَوائي (او جَوي) (مُعْدٍ هوائي)
- Aerosol — هبـاء جـوي
- Aldehyde — (كُحوليد ـ غوليد) أَلْدِهيد
- Anaerobic — لاَ هَـوائـي
- Assimilation — تَمْثِيـل ـ تَمثـل
- Autoecology — 1 ـ العلاقات البيئية (بين نوع النبات ومحيطه) 2 ـ الترابط البيئي
- Autolysis — إنحـلال ذاتـي
- Bactericide — مُبيد الراجبيات (البكتريات)
- Bacteriolysis — إنحلال البكتريا (تفكُّك الخلايا البكتيرية)
- Bacteriophage — ملتهم البكتريات ، فيروس
- Biogenosis — التَّعايُش (التعاون الحيوي) ، مجموعـة حيويـة (حياتيـة)
- • Biogeodynamique — حَيَوي أَرضي دِينامي
- Biometrics, biometry — البيولوجية الإحصائية (دراسات إحصائية لتحليـل الظواهر الحيوية)
- Biosphere — غِلاف حيوي ، أَحيائـي
- Biotic — حَيوي ، حَياتي ، أَحيائي
- Biotope — مَدَى حيوي جغرافي
- Biotype — طِراز احيائـي
- Coagulant — مُجَلِّط او مُخَثِّـر
- Corrosion — تَحاتّ كيميائي ـ تَآكُل
- Cryophyle — كريوفيل (نبات بُرُودِي) : نبات ينموفي الثلج والجليد
- Decalcification — نَزْع الكلسيوم ، خَسْف الكِلْس ، نَزْكَلَة
- Decomposer — مُحَلِّل مِجْهري ، مُفَكِّك (يحلل البكتريات والفطريات ويتغذى عليها)
- Defoliant — مادة عابلة (مادة كيميائية تُسْقِط أوراق الشجر)
- Denitrification — لاَ نَتْرَجَة او لاَ نَتْرَتَة
- Detergent — مُطَهِّر ، مُنَظِّف كيميائي
- Detritus — حُطـــام
- Dispersion — تَشَتُّت ـ تَشْتِيت ـ إنتشـار ـ نَشْر
- Distillation — تَقْطِيـــر
- Drainage — صَرْف (او تَصْريف) المياه
- Eutrophic — يُوتـروفي
- Evaporation — تَبْخِير ـ تَصْعِيد
- Geochemistry — جِيُـو كِيْميـاء
- Geophysics — جِيُـو فَيـزيـاء
- Habitat — مَوْطِـن ، مَسْكَـن
- Herbicide — مُبيـد الأعشـاب
- Human ecology — علم البيئة البشريـة
- Humification — تَدَبُّل (تَكوُّن الدِّبال)
- Hydrosphere — الغِـلاف المـائـي
- Hypertrophy — تَضَخُّم ـ نُمُوّ زائِـد
- • Isogeotherme — خَطّ تَساوي درجة الحرارة
- Limnetic — بُحَيْري (خاص او متعلق بالمياه العَذْبة)
- Metabolism — أَيْض ـ تحوُّل غِذائي
- Migration — هِجْـرَة ـ رَحِيـل
- Natural gas — غاز طبيعي
- Obligate, obligatory — مُلْزِم او إلزامي، مُجْبِر او إجباري
- Oligodynamic — أوليغـودينـامـي
- Oligotrophic — أوليغوتروفي (نبات قليل التغذية)
- Ozone — أوزون
- • Ozonosphère — الغـلاف الأُوْزُونـي
- Parameter — بَارَامِتر (كمية متغيرة القيمة بتغيير الظروف)
- Parasite — طُفَيْلِـي
- Pathogenic — مُمْرِض ـ إمْراضي (متعلق بنشوء الأمراض)
- Pedology — علـم التُّربـة
- Petroleum — بِتْـرول ، نَفْـط
- Pesticide — مُبيد الحَشرات او الطَّحالِب المؤذية

English	Arabic
– Plankton	طافٍ (ج ،طافيـــات)
– Potamology	علم مجاري الميـــاه
– Radioactive	إشـعاعي النشـاط ، مُشِـعّ
– Radioactivity	إشـعاعية ـ نَشـاط إشـعاعي
– Relict	بَقـايـا
– Sed mentation	تَرَسُّب ـ تَرْسِيب
– Sorption	
– Subarid - Semiarid	شِبْهُ جافّ ، شبه قاحِل
– Suspension	عالِق (ج : عوالق)
– Synecology	عِلْم بيئة التَّعايُش (علم بيئة الجماعات المتعايشة)
– Synergism	حَياة تَعاوُنية (حَياة الفَرْد فى المجموعة تَعْتَمِد على الاخريـــن)
– Thermopile	تِرْمُوبيـــل (عَمُود حَراري)
– Toxic	سامّ ـ تَسَمُّمـــي

I : اصطلاحات في مجال العلوم الهندسية

للدكتور محمود فوزي حمد

قائمة مصطلحات الطرق

(فرنسي . انجليزي . عربي)

— A —

Accotement
Shoulder
جانب

Accotement stabilisé
Hard shoulder
جانب مثبت

Adhérence
Gripping power
الإلتصاق ، الإلتحام

Adjuvant
Additive
محلول مضاف

Agregat
Aggregate
مواد حصوية

Alignement
Straight
مستقيم ، استقامة

Angle de talus naturel
Angle of repose
زاوية الاستقرار ، زاوية الانحدار الطبيعى

Antidérapant
Antiskid
غير مزحلق

Aqueduc
Aqueduc
ممر مائي علوي

Arête
Edge, ridge
حـــرف

Argile
Clay
غضـــار

Armature
Reinforcement
حديد التسليح

Arrachement
Stripping
إقتـــلاع

Asphalte
Asphalt
اسفلــت

Assainissement ; drainage
Drainage
صــرف ، تجفيف

Assiètte
Bed
الصحــن

Autoroute
Motorway (Highway)
الطريق العريض

— B —

Balise
Market pist
شاخص ، شاخصة ، علامة

Banquette
Benching
كتــف

Barrière
Snow fence
حاجــز

Bassin versant
Catchment area
الحوض الساكب

Béton de ciment
Cement concrete
بيتــون اسمنتي

Bifurcation
Y junction
مفــرق

Bitume
Bitumen
بيتوم ، اسفلت

Bitume goudron
Mixture of tar and bitumen
مزيج من القطران والبيتوم

Bordure
Kerb
اطروف (الجمع : اطاريف)

Borne
Guard post
حــد الحمايــة

Broyage
Granulating
طحــن

Bulldozer
Bulldozer
جرافة (بولدوزر)

Buse
Pipe
كوز ، تسطل

— C —

Caniveau
Gutter, channel
تنبــة

Caoutchouc
Rubber
مطاط (كاوتشوك)

Capacité
Capacity
السعــة

Carrefour
Junction
مفــرق

Cassis
Sudden sag
حصيــرة ، منخفض

Chaussée
Garrigeway
التوصة (القارعة)

Chemin
Slabs
درب

Circulation
Traffic
القوافل ، كثافة المرور

Coffrage
Form work
قــالب

Cohésion
Cohesion
التمــاسك

Compacité
Compactness
الاكتنــاز

Compactage
Compaction
الــرص

Concassage
Crushing
تكسيــر

Contrainte
Stress
الاجهــاد

Contrainte de cisaillement
Shearing stress
اجهاد القص

Cordon
Windrow
حبل (شريط)

Couche
Layer
طبقــة

Courbe
Curve
منحنــى

Courbe granulométrique
منحنى التركيب (التدرج) الحي
Grading curve

Criblage
Screening
الغربلــة

Cure
Curing
المعالجة (المداواة)

Cut-back
Cut-back
كات باك ، الاسفلت المميع

Cylindrage
Rolling
الــدحــي

— D —

Dalle
Slab
بلاطــة

Dallot
Box drain
عبــارة

Débit
Run off
تدفق ، غزارة

Déblai
Cut, cutting
حفــر

Décapage
Stripping — إزالـــة (رفـــع)

Déclivité
Gradient — ميـــــل

Décoffrage
Stripping — فك القـــالب

Déflection
Deflection — الانعطاف

Déformation
Strain — تغير (تحول)

Démolition
Rubble — خرب (هدم)

Densité
Density — كثافـــة

Densité de circulation
Traffic density — كثافـــة المـــرور

Densité sèche
Dry density — الكثافـــة الجافـــة

Dépassement
Overtaking — التجـــاوز

Dépôt
Spoil tip — المستـــودع

Dévers
Superelevation — زيادة الميل العرضاني (التعلية)

Distance d'arrêt
Stopping distance — مسافة الوقوف

Distance de transport
Lead, haul — مسافـــة النقـــل

Distance de visibilité
Sight distance — مسافـــة الرؤيـــة

Drain
Drain — مصـــرف

Drainage ; assainissement
Drainage — صـــرف

Ductilité
Ductility — المطاوعة ، الليونة

Durcissement
Hardening — تصلب ، تقسيـــة

— E —

Elargissement
Widening — تعريض ، توسيع

Emprise
Right of way — حـــرم الطريق

Emprunt
Borrow pit — حفرة الاستعارة

Emulsion
Emulsion — المستحلب (امولسيون)

Emulsion de bitume
Bitumen emulsion — مستحلب البيتوم

Epaisseur
Thickness — سمـــاكـــة

Equivalent de sable
Sand equivalent — معادل الرمـــل

Essai triaxial
Triaxial test — تجربة الضغط الثلاثي المحاور

Essieu
Axle — تطبـــة ، محـــور

Excavation
Excavation — الحفـــر

— F —

Filler
Filler — البـــودرة

Force portante
Bearing — قـــوة التحميـــل

Fossé
Ditch — خنـــدق

Frayée
Tracking — زقـــاق

Frottement interne
Internal friction — احتكاك داخلي

Fruit d'un mur
Batter of a wall — ميل الجدار

— G —

Gonflement
Swelling — انتفـــاخ

Goudron
Tar — قطـــران

Grader
Grader — آلة تسوية رائعة (كرايدر)

Granulat
Aggregate — المواد الحصوية

Gravillons
Chippings — حصى

— H —

Hérisson
Hand-pitching — بلوكاج

Humidité
Moisture — الرطوبة

— I —

Indice de groupe
Group index — ترينة (دلالة) المجموعة

Indice de plasticité
Plasticity index — ترينة اللدونة ، الليونة

Indice portant de Californie
California bearing ratio — ترينة التحميل

Indice de vides
Voids ratio — نسبة الفراغات

Infrastructure
Subgrade — الطابق السفلي

— J —

Joint de construction
Construction joint — فاصل الانشاء

Joint de dilatation
Expansion joint — فاصل التمدد

Joint longitudinal
Longitudinal joint — فاصل طولاني

Joint de retrait
Contraction joint — فاصل التقلص ، الانقباض

Joint transversal
Contraction joint — فاصل عرضي

— L —

Laitance
Laitance — الملاط (الروبة)

Laitier (de haut fourneau)
(Blast furnace) slag — خبث الأفران

Liant
Binder — الرابط

Limite de liquidité
Liquid limit — حد السيولة

Limite de plasticité
Plastic limit — حد اللدونة ، الطاوعة

Limon
Silt — غرين ، طمي

— M —

Macadam à l'eau
Waterbond macadam — تعبيد مكدام مائي

Macadam par pénétration
Grouted macadam — تعبيد مكدام مشرب

Maille
Mesh — فتحة

Malaxage
Mixing — جبل ، خلط

Maniabilité
Workability — سهولة العجن ، قابلية التشغيل

Marque routière
Road marking — علامة طرقية ، اشارة

Module de finesse
Fineness modulus — عامل النعومة

Module de réaction
Modulus of subgrade reaction — معادل رد فعل

Mortier
Mortar — مونة

Mouvement des terres
Earthmoving — حركة التربة

Mur de soutènement
Retaining wall — جدار استنادى

N

Niveleuse
Grading machine — المسوية (آلة تسوية)

— O —

Ondulation
Corrugations — تموجات

— P —

Parc de stationnement Parking place	ساحة وقوف السيارات
Passage inférieur Underpass	ممـر سفلـي
Passage à niveau Level crossing	تقاطع على مستوى واحد (تقاطع سطحي)
Passage supérieur Overpass	ممـر علوى
Pavage Sett-paving	رصف ، تبليط
Pelle mécanique Digger mechanical	رفش آلـي
Pénétration Penetration	الاختـراق (التشرب)
Pente Downgrade	انحدار (ميـل)
Piste cyclable Cycle track	(حارة) مسلك للدراجات
Plate-forme Plate-forme	مجـال الطريـق
Poids spécifique Gravity specific	الوزن النوعـي
Priorité Right of way	حـق الانضلية
Prise Setting	التجمـد
Profil en long Longitudinal	القطع الطولى
Profil en travers Cross-section	القطع العرضى
Profondeur Depth	عمـق

— R —

Raccordement progressif Transition curve	الانتقال (المتدرج)
Rampe Upgrade	مرتقى ، صعوْد
Rayon Radius	نصف قطـر
Refus Oversize materials, reject	المـرفـوض
Regard Man hole	غرفـة تفتيش
Remblai Embankment, fill	ردم ، إمـلاء
Remorque Trailer	مقطـورة
Retrait Shrinkage	انكماش ، تقلص
Revêtement Surface	تغليف ، إكساء ، تغطية
Rigide Rigid	الرصف الصلب (القاسي الخسيء)
Route Road	طـريـق
Route en terre Earth road	طريـق ترابـى
Rue Street	شـارع
Rugosité Rugosity	خشـونـة

— S —

Ségrégation Segregation	التكسر بالاحتكاك
Signal lumineux Traffic signal	إشارة مرور ضوئية
Sol Soil	تـربـة
Sol ciment Soil, cement	تربة مثبتة بالاسمنت
Sol de fondation Subgrade	تربـة الاساس
Sommet Crown	الـذروة
Stabilisation Stabilization	تثبـت
Stabilisation mécanique Mechanical stabilisation	تثبيت آلى (الميكانيكى)

— T —

Tamis
Sieve
منخـل

Tapis
Surfacing
الطبقة السطحية ، السجادة السطحية

Tassement
Settlement
هبـــوط

Teneur en eau
Water-Content
نسبـــة كمينـــة المـــاء

Terrassements
Earthwork
أعمال ترابية

Tout-venant de concassage
Crusher run material
بقايـــا المتالـــع

Tracé en plan
Alignment
التخطيط فى الافقى

Trottoire
Footway
الـــرصيف

— U —

Uni
Evenness
إستـــــواء

— V —

Vase
Mud
طيـــن ، وحـــل

Vides
Voids
الفـــراغـــات

Vieillissement
Ageing
تقادم ، شيخوخة

Viscosité
Viscosity
لـــزوجـــة

Vitesse de base
السرعة الاساسية (المعتمدة فى التصميم)
Design speed

Voie de circulation
Traffic
حارة المرور ، مسلك ، ممر

Voirie
Road system
مصلحة ، إدارة الطرق

Volume de circulation
Traffic volume
حجم حركة السير

II: قائمة مصطلحات ميكانيكا الموائع
(انجليزي - عربي)

— A —

Absolute Viscosity	اللزوجة المطلقة
Accelerated Flow	جريان متسارع
Actual Fluid	مائع حقيقي
Angular Velocity	سرعة زاوية
Apparent Stress	الاجهاد الظاهري

— B —

Bed Load	حمولة القاع
Body Force	قوة الجسم
Boundary Layer	الطبقة الحدية
Bulk Modulus of Elasticity	عامل المرونة الحجمي
Buoyancy	قوة الطفو

— C —

Capillarity	الخاصه الشعرية
Cavitation	التكهف
Circulation	الجولان
Conformal Mapping	التمثيل المطابق

— D —

Decelerated Flow	جريان متباطىء
Deformation	تحول
Diffuser	متباعد
Discharge	التصريف
Divergence	تباعد
Draft Tube	انبوب تصريف

— E —

Eddy Viscosity	لزوجة الاضطراب (او لزوجة الدوامات)
Energy Loss	ضياع القدرة

— F —

Flux	التدفق
Forced Vortex	دوار مجبر
Free Vortex	دوار حر
Friction Head	حمولة الاحتكاك

— G —

Gauge Pressure	ضغط المقياس
Guide Blade	شفرة توجيه

— H —

Hydrodynamic Lift	الرفع الهيدروديناميكي

— I —

Ideal Fluid — مائــع مثــالى

— K —

Kinematic Viscosity — اللزوجــة الحركيــة

— L —

Laminar Flow — الجريــان الصفحى

Laminar Sublayer — الطبقة الصفحية (أو اللزجة) السطلية

Liquid — سائــل

Local Loss — ضياع موضعى

— M —

Metacentre — مــا وراء المركز

Model — نمــوذج

Momentum — كميــة الحركــة

— N —

Nozzle — فتحــة صغيــرة

— Q —

One - Dimensional Flow — جريان وحيد البعد

— P —

Pathline — المســار

Permeability — قابليــة النفــوذ

Porous Beds — القيعان القابلة للنفوذ

Potential Energy — القدرة الكامنــة

Probe — سابــرة

Propulsion — دفـــع

— R —

Relative Roughness — الخشونــة النسبيــة

Rotational Motion — الحركة التداورية

— S —

Saltation — الحركة بالوثب

Secondary Flow — جريان ثانوى

Settling Velocity — سرعة الاستقرار

Shear Velocity — سرعــة القــص

Sink — بالـــوع

Source — نبـــع

Spout — ميـــزاب

Stagnation Pressure — ضغط التوقف (الضغط الديناميكى)

Statics of Fluids — سكــون الموائــع

Steady Flow — الجريــان الدائــم

Streak line — خط الاثـــر

Stream line — خط التيـــار

Stream Tube — انبــوب التيــار

Surface Tension — الشد السطحــى

Suspended Load — الحمولــة المعلقــة

— T —

Total Drag — الاعاقة الكلية

Tractive Force — القــوة الجــارة

Turbulent Flow — الجريــان المضطرب

Turbulent Mixing — الخلط المضطرب

— U —

Uniform Flow — جريــان منتظــم

— V —

Vena Contracta — المتطيــع المرصوص

Viscous Stresses — الاجهادات اللزجــة

Vortex Lines — الخطوط الدوارة

Vorticity — التـــداور

III: قائمة مصطلحات المطارات

"فرنسي - أنجليزي - عربي"

— A —

Activité Aériennes
Arial Activity — النشاط الجوى

Avion
Aircraft — الطـــائـــرة

Aérodrôme
Aerodrome — المطـــــار

Altitude
Altitude — الارتفـــاع

Air de Stationnement
parking Area — ساحة الوتوف

— B —

Bande
Strip — شريط الطيران

Bande d'essais
Testing strip — الشريط المعد لاجراء التجارب

Bande spéciale
Special strip — الشريط الخـــاص

Béton de ciment
Concrete — البيتـــون الاسمنتى؛

Béton bitumineux
Bituminous concrete — البيتون الاسمنتى

Bloc technique
Technical block — التجهيزات الفنية

Bâtiment de sécurité
Security Building — بنـــاء الأمـــان

Bureau de change
Exchange — مركـــز تبديل العملة

Bureau de contrôle
Control — مركـــز التدقيق

— C —

Capacité
Capacity — السعـــــة

Confort
Confort — الـــراحـــة

Commodité d'emploi
Usability — سهولة الاستعمـــــال

Consigne
Left luggage — مركز إيداع الامتعة

Cœfficient dynamique
Dynamic cœfficient — العامل الديناميكى

Chef de trafic
Traffic manager — رئيس الحركــة

— D —

Dépôt de carburant
Petrol tank — خزانـــات المحروقات

Dégagement
Clearance — الكشـف

Drainage
Drainage — تصريف (تجفيف)

— E —

Evacuation
Evacuation — تجفيـف

Eaux profondes
Ground water — الميــاه الجوفيـــة

— F —

Fuselage
Body — جسم الطائـــرة

Fréquence d'utilisation
Frequency — تواتـر الاستعمال

Fondation
Pavement — الاســـــاس

— H —

Hydravion
Seaplane — الطائرة الجوماثيــة

Helicopter
Helicopter — الهيليوكبتــر

Hydrobase
Heliport — مطـــار الهيليوكبتـــر

— I —

Installation commercial
Commercial equipment — التجهيزات التجارية

— J —

Joint longitudinal
Longitudinal joint — فاصل التمدد الطولاني

Joint transversal
Transversal joint — فاصل التمدد العرضـاني

— L —

Longueur de piste
Length of runway — طــول المهبــط

Longueur de bande
Length of strip — طــول الشريط

— M —

Moteur
Motor — محـــــرك

Module de réaction de sol
Modulus of soil reaction — معادل رد فعل الارض

— N —

Nœud
Knut — العقـــــدة

— P —

Parcking
Parcking — مواقف السيـــارات

Prix
Price — تعرفـــة النقــل

Planeur
Glider — الطائــرات الشـراعيـــة

Pente
Slope — الميـــــل

Pression standard
Normal pressure — الضـغط النظـــامي

Piste d'envol
Runway — مهبط الطيـــران

Profil longitudinal
Longitudinal profile — المقطـــع الطـــولانـــي .

Profil transversal
Transversal profile — المقطـــع العرضاني

Piste d'essais
Testing runway — المهبط المعد لاجراء التجارب

Piste spéciale Special runway	المهبط الخاص
Plan de masse General lay-out	المخطط العام
Platforme Platform	حرم المهبط

— R —

Rayon d'action (Range) radius of action	نصف قطر المجال
Régularité Regularity	النظام
Rafale Stormes	العاصفة الهوائية
Revêtement Surfacing	طبقة التغطية
Rayon de courbure Star of wind	وردة الرياح
Rose du vent Radius of curviture	نصف قطر الانحناء
Roue simple Single wheel	دولاب منفرد
Roue jumelée Duel wheel	دولاب مزدوج

— S —

Sécurité Security	الأمن أو السلامة
Station météorologique Meteorological station	محطة التغيرات الجوية
Salle d'attente Waiting hall	صالة الانتظار
Service générale General services	الخدمات العامة

— T —

Transport aérien Air transportation	النقل الجوى
Transport publique Public transport	النقل العام
Transport privés Private transport	النقل الخاص
Transport régulier Regular transport	النقل النظامى
Transport à la demande Transport on request	النقل حسب الطلب
Transport à grande distance Long range transport	النقل لمسافات بعيدة
Transport à moyen distance Medium range transport	النقل لمسافات متوسطة
Transport à courte distance Short range transport	النقل لمسافات قصيرة
Température Temperature	درجة الحرارة
Tour de contrôle Controle tour	برج المراقبة

— V —

Vent traversier Transversal wind	الرياح العارضة السائدة
Vitesse Speed	السرعة
Vitesse d'atterissage Speed at landing	سرعة الهبوط
Vitesse de décollage Speed at take-off	سرعة الاقلاع
Voie de circulation Taxiway	الممر (طريق السير)
Voilure Wings	الاجنحة
Vol aux instruments Instrument flight rules	الطيران الآلى
Vol à vue Visual flight rules	الطيران البصرى
Vol à vue du sol Contact flight rules	الطيران مع رؤية الارض
Volume annuel des avions Annual volume of aircraft	الحجم السنوى لعدد الطائرات
Volume annuel des passagers Annuel passenger volume	عدد المسافرين السنوى

— Z —

Zone d'installation Equipment zone	منطقة التجهيزات

IV: قائمة مصطلحات سكك الحديد

(فرنسي ـ انجليزي ـ عربي)

— A —

Abaques C.B.R. — منحنيات ترينة التحميل
C.B.R, Relations

Accélération — التسارع
Acceleration

Accotement — الجانب الترابى
Shoulder

Allongement — التطاول
Elongation

Adherence — الالتحام ، الالتصاق
Adhesion

Administration ferroviaire — مديرية السكك الحديدية
Railway Administration

Aiguille — الابرة
Needle

Air Comprimé — الهواء المضغوط
Compressed Air

Alliage — خليطة
Alloy

Ame — الجسد
Core

Attelage — ربط ، وصل
Coupling

Autorail — العربة المتحركة
Railcar

— B —

Bourrage des traverses — تحشية ما تحت العوارض
Ballast tamper tie

Ballast — البالاست
Pit gravel

Bandage — الاطار الحديدى
Roll shell

Boudin (Bourrelet) — الحاجب (الذقن)
(Wheel) Flange

— C —

Courroie — سير ، تشاط
Belt

Charge roulante — الحمولة المتحركة
Mobile Load

Charge statique — الحمولة الساكنة
Static Load

Contrainte de soudage — اجهاد اللحام
Welding stress

Français	English	العربية
Corrosion	Corrosion	الانتكال ، الاهتراء
Couche	Strata	طبقة
Courant	Current	التيار
Courbe	Curve	منحنى
Courbe de raccordement	Transition curve	منحنى الانتقال
Courbure	Curvature	الانحناء
Cours d'eau	Water Course	مجرى مائى
Crampon	Clamp (spike)	المسمار المعدنى
Crapaud	Clamping	صفيحة مرنة

— D —

Français	English	العربية
Démarrage	Starting	الاقلاع
Dalle	Slab	بلاطة
Deblais	Cuttings	حفر
Dechets de Carrière	Quarry west	بقايا المقالع
Decrocheur	Stripper	كلابة
Déformation	Strain	التغيرات
Dégât	Dammage	التخريب
Dégel	Thaw	ذوبان الجليد
Dégradation	Quality reduction	الحت
Démarrer	To start	اقلع
Densité	Density	الكثافة
Déracinage	Uprooting	قلع الاعشاب
Dérapage	Skidding	انزلاق
Derailler	to Derail	خرج عن الخط
Dévers	Superelevation	الميل العرضانى
Drainage	Drainage	تصريف المياه

— E —

Français	English	العربية
Essieux	Axle	قطبة
Elastique	Flexible	مرن
Excavateur	Excavator	حفارة
Eau	Water	ماء
Eprouvette	Sample	مخبرة
Eprouvette temoin	Control Sample	مخبرة المقارنة
Egout	Souwer	كهريز
Empirique	Empirical	تجريبى
Erosion	Erosion	تآكل
Essai au choc	Impact test	تجربة الصدم
Essai au cisaillement	shearing test	تجربة القص
Essai cône d'Abrams	Abrams cone test	تجربة مخروط ابرامز
Essai Brésilien	Cylinder splitting test	التجربة البرازيلية

Essai Brinell — تجربة برينل (التساوة)
Brinell test

Essai d'Abrasion — تجربة الاهتراء
Abrasion test

Essai d'équivalent de sable — تجربة معادل الرمل
Sand equivalent test

Essai de béton — تجربة البيتـــون
Concrete test

— F —

Frottement — الاحتكاك (الالتحام)
Friction

Fluage — السيـــلان
Creep

Force portant — ترينـــة التحمـــل
Bearing Capacity

Frein — المكبـــــح
Brake

Frein automatique — المكبح الاوتوماتيكى
Automatic brake

Frein hydraulique — المكبح الهيدروليكى
hydraulic brake

Fumée — الـــدخـــان
Fumes

— G —

Graissage — التشـحيـــم
Lubricating

Granulometrie — التحليـــل الحبـــى
Graded

Gros grains — المواد الحصوية الخشنة
Coarse grained

Gabarit — وسـعـــة المـــرور
Clearance

Gâchage — الجبـــــل
mixing

Gare de voyageur — محطـــة مسافرين
passenger station

Gazon — عشـــب
Truf

Gélif — قابـــل للتجلـــد
Frost-susceptible

Granit — غـــرانيت
Granit

— H —

Hall d'arrivée des voyageurs
Arrival hall for passenger
محطـــة وصول المسافرين

Hall de départ des voyageurs
Passenger departure hall
محطة مغادرة المسافرين

Hauteur — ارتفـــــاع
Height

Hérisson — بلـــوكـــاج
Pitching

Hêtre — الــــزان
Beech

Huile — الــــزيت
Oil

— I —

Immersion — مغمـــــور
Underwater

Imprégnation — التغطيـــس
Impregnation

Interrupteur — قـــاطـــع
Switch

— J —

Jante — اطـــار الـــدولاب
Rim

Joint de rail — فاصـــل التمـــدد
Rail joint

— K —

Kérozène — زيت الكاز
Kerosine

— L —

Lest Ballast	بلاست
Lest de gravier Gravel ballast	حجارة بالاست
Limon Silt	طمـي (سيـت)
Locomotive Locomotive	قـاطـرة

— M —

Manivelle Crank	ذراع تدوير ، ساعد ، مرفق
Macadam Macadam	مكادام (حجارة مكسرة)
Malaxage Mixing	خلـط
Maniabilité Workability	قابليـة التشـغيـل
Matelas Mattress	وسـادة (مخـدة)
Moteur Diesel Diesel engine	محـرك ديـزل

— N —

Niveau d'eau Water level	مستـوى الميـاه
Noyau Core	النـــواة

— O —

Ouvrage Structure	منشأ فنـي

— P —

Pente Inclined	الميـــل
Precontrainte Prestressing	مسبـق الاجهـاد
Pression Pressure	الضغط
Plastique Plastic	لـدن
Patin Skin-pan	قاعـدة
Pelouse Turf	عشب أخضـر
Perte Loss	ضيـــاع
Plate-forme Width	الحـرم (البلاطـة)
Portée Span	المجـــاز
Profil Profile	مقطــع

— Q —

Quai Perron	الـرصيـف

— R —

Roue Wheel	دولاب
Rail à double champignon Bull-headed	تضيب ذو الراس المضاعف
Rail à gorge Grooved Rail	تضيب ذو الاخدود
Eclisse Fish plate joint bar	الجبيـرة
Rail Vignole A Flanged rail	تضيب ذو القاعدة
Rapide Rapids	سـريـع
Rayon Radius, Ray	نصـف القطـر
Rivet Rivet	البـرشيـم

— S —

Sabot
Shoe
تبقـاب المكيـج

Soudé
Weld
ملحـــوم

Sabot
Shank
تبقـــاب

Signaux
Signals
الاشـــارات

Soudage
Welding
اللحـــام

— T —

Tamis
Sieve
المنخـــل

Tunnel
Tunnel
نفـــق

Usine de ballast
Ballast works
معمل تكسير البالاست

— V —

Vase
Mud
رخـــو

Vehicule
Vehicle
عـربـــة

Vehicule-Citerne
Liquid hauler
عربـــة صهريـــج

Vieillissement
Aging
التقادم (الشيخوخة)

Voie
Railway, Railroad
خط حديدى

— W —

Wagon
Wagon
شـاحنـــة

V: قائمة مصطلحات خواص المواد
(فرنسي - أنجليزي - عربي)

— A —

Abrasion Abresion	الاتتكــــال
Acier Steel	الفـــولاذ
Adherence Bonding	الالتحـــام
Age Age	العمــــر
Adjuvant Admixtures	المحاليـل المساعدة
Alliege Alloy	الخليطـة
Argile Clay	الغضـــار
Asphalte Asphalt	الـزفت

— B —

Béton Concrete	البيتـــون
Béton hydrocarboné Bituminus mixture	البيتـون الفحمائى
Béton Frais Fresh Concrete	البيتـون الطـازج
Béton Injecté Injection Concrete	البيتـون المحقـون
Béton pompé Pumped Concrete	البيتون المرسل بالضخ
Bitume Bitumen	البيتـــوم
Bois Wood (Timber)	الخشب

— C —

Cailloux Gravel	الجـص
Caoutchouc Rubber	المطاط (الكاوتشوك)
Capillerité Capilarity	الصعود الشعرى
Céramique Ceramic	الخـزف

Cloison Partition wall	القــاطــع
Cheux Lime	الكلــس
Cendre Ash	الــرمــاد
Clinker Klinker	الكلنكـــر
Chaleur Heat	الحــرارة
Ciment Cement	الاسمنــت
Cisaillement Shear	القــص
Choc Choc (Impact)	الصـــدم
Cohésion Cohesion	التمــاسك (الالتحام)
Compression Compression	الضـغـط
Conservation Curing	الحفــظ
Compressibilité Compressibility	قابلية الانضـغاط
Classification Classfication	تصنيـف
Compacité Compactness	الاكتنـــاز
Conductibilité Conductibility	النــاقلية
Container Container	خـــزان
Contraction Contraction	التقلــص
Composition des bétons Concrete Composition	تركيب البيتـون
Contrainte Stress	اجهـــاد
Cube Cube	مكعـب
Corrosion Corrosion	الصــــدأ

— D —

Densimètre Density-meter	جهاز قياس الكثافة
Densité Density	الكثــافــة
Densité apparente Bulk-density	الكثافـــة الظاهــرة
Densité absolue Solide of density	الكثــافــة المطلقــة
Débit Discharge	التدفق (الغزارة)
Début de la prise Initial setting time	ابتداء زمن التجمد
Diffusion Diffusion	الانتشـــار
Dosage du Ciment Lock	عيــار الاسمنت
Dureté Hardness	القســـاوة
Durabilité Durability	الديمومة (الاستمرار)
Déformation Deformation	التغيــرات
Dilatation Expension	التمـــدد.

— E —

Eaux Agressives Agressive water	المياه الفتاكة (المخربة)
Eaux de gâchage Mixing water	مـــاء الجبــل
Eaux de mer Sea water	مـــاء البحـــر
Eaux naturelles Natural water	الميــاه الطبيعيـة
Ep:ouvette Sample (Specimen)	مخبـــرة

Equivalent de sable Sand Equivalent	معادل الرمــل
Essai Bresilien Brezilien Test	التجربة البرازيليـة
Elasticité Elasticity	المـرونـة
Eléments préfabriqués Precast	العناصــر المصنوعة مسبقا
Ebonite Ebonite	الايبـونيت
Etérnit Asbestos	مزيج الاسمنت والاميانت

— F —

Fatigue Fatigue	التعـب
Fendage Spliting	الفلـق
Flexion Flexion	الانعطـاف
Fillers Filler	البـودرة
Fin de prise Final sitting time	انتهاء زمن التجمد
Finesse de Ciment Finess of cement	نعومـة الاسمنت
Frottement Friction	الاحتكــاك
Fils Seams	العـروق
Fluge Creep	السيلان (الارتخاء)
Fusion Melting	الانصهــار
Flèche Deflexion	السهــم
Fissures Crack	الشقــوق

— G —

Glissement Sliding	الانــزلاق
Gonflement Swelling	الانتفاخ ، الانتفاخ بالتشرب
Granit Granit	الغـرانيت
Granulats Granular	المواد الحصوية (حبات الحجارة)
Goudron Tar	القطران ، القار)
Granulometrie Granular distribution	عملية التركيب الحبى

— H —

Hydrophile Hydrophil	المحب للمـــاء
Hydrophobe Hydrophobe	الكـاره للمـاء
Hystérésis Hysteresis	التبـاطؤ (المطالة)

— I —

Impuretés Impurities	الشـوائب
Indice d'hydraulicité Dehydration ratio	درجة التمية (الدلالة المائية)

— L —

Liant rigide Hard binder	الرابط الصلب
Leitier de haut fourneau Slag	خبث الافران العاليـة
Liants hydrocarbonés Hydrocarbone binder	الروابط الفحمائية
Liant plastique Plastic binder	الرابط اللزج (اللدن)

— M —

Matériaux de construction
Building materials — مــواد البنـــاء

Module
Sive number — الرقــم المعــادل

Minérale
Mineral — عنصـــر معدني (الفلزات)

Malaxage
Mixing — العجــــن

Mise en place
Casting (Concreting) — الصـــب

Moule
Mold — القــــالب

Mortier hydrocarboné
Hydrocarbone mortar — المونــة الفحماتيـــة

Métal
Metal — المعـــــدن

Moyes
Cavities — كهــــوف

Mortier
Mortar — المــونــة

— P —

Pierre
Stone — الحجـــارة

Pâte
Paste — العجينـــة

Prise
Setting — التجـــمـــــد

Pénétration
Penetration — الاختراق (الغرز ، النفاذ)

Plâtre
Gypsum — الجبصيــــن

Porcelaine
China — البـــورسوليـــن

Poids spécifique
Sepecific weight — الـــوزن النوعـــي

Porosité
Porosity — المســـاميـــة

Perméabilité
Permeability — قابليـــة النفود

Plasticité
Plasticity — اللدونـــة

Poinçonnement
Punching — الثقـــب

Péniche
Ferry boat — الباخرة النهرية

Protection
Protection — الحمــايـــة

— R —

Retrait
Shrinkage — التقلـــص

Résilience
Resilience — المطالة النسبية (اختزان القدرة)

Relaxation
Relaxation — الانعتــــــاق

Roches éruptives
Ignious rocks — الصخور الاندفاعية

Roches sédimentaires
Sedimentary rocks — الصخـــور الرسوبيـــة

Roches métamorphiques
Metamorphic rocks — الصخــــور المتحولـــة

Sable
Sand — الــرمــل

Stabilité
Stability — الثبات (التـــوازن)

Solubilité
Solubility — الانحـــــلال

Susceptibilité
Sensitivity — الحســـاسيـــة

Spatule
Spatula — سكيـــن حديديـــة

Sonde
Plunger — المسبتـــر

Ségrégation
Segregation — انفصــــال الحبـــات

Surface spécifique
Specific surface — السطـــح النوعـــي

— T —

Temis
Sieve — المنخــــل

Traction
Tension — الشــــد

Tension
Tension — الشــــد

Torsion
Torsion — الفتــــل

Truelle
Secoupe — المـــالـــج

Temps de fissuration
Time of crack — زمــن التشـقــق

Traction pure
Pure tension — الشـــد المجــرد

— V —

Verre
Glass — الــزجــاج

Vides
Voids — الفــراغــات

Voie humide
Wet process — الطريقــة الرطبــة

Voie sèche
Dry process — الطريقــة الجافــة

VI : قائمة مصطلحات شغل المعادن

(أنجليزي - عربي)

English	عربي
Beeding	تنضيـــد
Billet	ســـاق
Blanking	تشكيل تقريبـي
Blooming	تدحـرج تقريبـي
Boring	تقــويــر
Brakes	ملجم ، قطـع
Brake Forming	التشكيـل بالقطـع
Broeching	ضبط الثقــوب
Bulging	التتبـب
Bul	رقبــة
By product	منتجات مصاحبــة
Chilled	مقشـمـر ، مقـرور
Coining	عمليــة السك
Corrugat	التعـــرج
Cropping	عمليــة قطع النهايــة
Cupping	عمـل الكــؤوس
Curling	عملية اللف ، عمل الحلزونات
Deep drawing	عمليــة السحب العميق
Drilling	عمليــة الثقب
Drap-hammer forging	عملية التشكيل الاسقاطى
Dull	تقتيـــم
Embossing	عمليــة التحــدب
Extrusion	عمليــة الدفــع
Flange	كتــف
Flaring	عمليــة التلمــع
Forgin	عمليــة الطــرق
Grinding	الشحـــذ
Hammering	الطـــرق
Hooker extrusion	الدفــع العميــق
Ironing	عملية الكوى أو الترقيق
Killed steel	فـولاذ هـادىء
Kneading	عمليــة التكبيس
Ledle	علبـــة
Lapping	الصقل ، البردغة
Mill	معصــرة ، طاحونة ، آلة
Notching	نقــر

Seamless	عديم الوصل
Semi killed steel	فولاذ نصف فوار
Seamming	عمليـــة الوصل
Shaving	عمليـــة الحلاقـــة
Sinking	عملية الانقاص أو الترفيع
Sintering	عملية طبخ ــ تلبيـــد
Sizing	عمليـــة القيـــاس
Slitting	عمليـــة الشـــق
Slubbing	عمـــل الشـرائط
Snagging	التفـــريس
Spining	عمليـــة الغـــزل
Stamping	البصم أو الطبـــع
Streching	عمليـــة التمديـــد
Swaging	الـــــرص
Triming	عمليـــة التشـذيب
Upsetting	الانتفـــــاخ
Wrap forming	عمليـــة التشكيل الملتوى

Parting	عمليـــة الوصـــل
Perforating	عمليـــة التخريم
Piercing	عمليـــة البعـــج
Plug rolling	الدحل البرشـامى أو الجانبى
Presse	ضـاغط
Pressing	عمليـــة الضـغط
Punching	القـــــرض
Ram	مـــدقـــة
Recessing	عمل المجـــارى
Reeling	عمليـــة اللف
Roasting furnace	فـــرن تحميص
Roll forging	عملية الطرق المدحرج
Roll piercing	عملية البعج المدحرج
Roller-table	حصيـــــرة
Rolling	عملية التدحرج أو الدحل
Rongh rolling	عملية دحل اولية
Screw rolling	عملية الدحل اللولبى

VII: قائمة مصطلحات الهيدروليك الهندسي
(انجليزي - عربي)

— A —

-Absolute pressure	الضغط المطلق
-Acceleration	التسارع
convectional	تسارع النقل
gravitational	تسارع الثقالة
local	التسارع الموضعي
-Air lift pumps	مضخات ذات الرفع بالهواء
-Airy-Stoke's equations	معادلات آيري — ستوكس
-Akosombo dam	سد اكوسومبو
-Alluvial channels	الاقنية الاطمائية
-Alternate depths	الاعماق المتبادلة
-Amplitude (waves)	السعة (الامواج)
-Angular momentum	كمية الحركة الزاوية
-Anisotropic porous media	وسط مسامي غير متساوى الخواص فى جميع الاتجاهات
-Annular space flow	جريان فراغى حلقى
-Aquifers	جيوب مائية
artesian	ارتوازية
coastal	ساحلية
confined	محصورة
unconfined	غير محصورة
yield	مغذية

— B —

-Backwater curves	منحنيات الماء الراجع
-Base flow	الجريان القاعدى
-Beach material	مواد ساحلية
-Bearing (journal)	سناد (مضجع)
-Beat (wave)	نبضة (موجة)
-Bed load	حمولة القاع
-Bends, loss in	الضياع فى المنعطفات
reducing	المتناقصة
-Benefits/costs ratio	نسبة الارباح / التكاليف
-Bernoulli equation	معادلة بر نوللى
-Blasius' 1/7th power law	قانون القوة 1/7 لبلازيوس

English	العربية
-Blench's regime equations	معادلات نظام بلنج
-Body force	قـــوة الجســـم
-Borda's mouth piece	ميـــزاب بـــوردا
-Bore (hydraulic)	التمور الهيدروليكى
-Boundary layer	الطبقـــة الحديـــة
laminer sublayer	الطبقة السفلية الصفحية
-Branching pipes	الانابيب المتفرعـــة
-Breakwaters	المكـــاسر المـــائيـــة
-Buckingham π -theorem	نظريـــة (π) لباكينكهام
-Bulk modulus of elasticity	عامل المرونة الحجمى
-Buoyant weight	الـــوزن الطـــافى

— C —

English	العربية
-California pipe method	طريقة انبوب كاليفورنيا
-Canals	اقنيـــة
-Capillary waves	امواج شعريـــة
-Capillary zone	منطقة شعرية
-Capital recovery factor	عامل استرجاع رأس المال
-Cauchy number	رقـــم كوشى
-Cavitation	التكهف
-Centrifugal acceleration	التسارع النابـــذ
-Centrifugal pumps	مضخـــات نابـــذة
-Channe's (see open-channel flow)	الاقنية (انظر الجريان فى الاقنية المكشوفة)
·economic sections	مقاطع اقتصادية
·geometry	هندســـة
·roughness	خشـــونـــة
-Chemical gauging	قيـــاس كيميـــائى
-Chezy formula	علاقـــة شـــزى
-Chutes	سقوطات شلالية
-Cnoidal waves	امواج مدببـــة
-Coefficient of contraction	عامل الرص (التقلص)
·discharge	التصـــريف
·drag	الاعـــاقـــة
·hydraulic resistance	المقاومة الهيدروليكية
·permeability	النفـــوذ
·run off	الجـــريـــان
·velocity	الســـرعـــة
-Colebrook—White formule	علاقة كولبروك ـ وايت
-Compressibility	قابلية الانضغاط
-Compressible flow	جريان قابل للانضغاط
·dynamic similitude	التشابه الديناميكى أو التحريكى
-Conductivty, mass	التركيز ، الكتلـــى
·sediment	رواســـب
·time of	زمـــن
-Conductivity mass	ناقليـــة كتليـــة
·thermal	حـــراريـــة
-Conduits	نـــواقـــل
·non-prismatic	غيـــر موشـــوريـــة
-Conjugate depths	اعمـــاق مترافقـــة
-Conservation of energy	حفـــاظ علـــى القـــدرة
·mass	علـــى الكتلـــة
·momentum (angular)	على كمية الحركة (الزاوية)
·momentum (linear)	على كمية الحركة (الخطية)
-Consumptive use	استعمال استهلاكى
-Continuity equation	معادلة الاستمـــرار
·differential forms	الاشكـــال التفاضليـــة
-Continuum	الوسط المستمـــر
-Contraction ,abrupt	رص او تقلص ، مفاجىء
·coefficient of	عامـــل
·vena contracta	المقطع المرصوص
-Control (flood)	تحكم (فيضان)
-Control section (point)	مقطع (نقطة) التحكم
-Control volume	حجم التحكم
·differential c. v.	حجم التحكم التفاضلى
·finite c. v.	حجم التحكم المحدود
-Control surface	سطـــح التحكم

-Convectional acceleration التسارع الحملي

-Convectional precipitation
الترسب (الهطول) الحملي

-Correlation (regression) analysis
تحليل العلاقة المتبادلة

-Coutte flow جريان كرويت

-Critical depth عمق حرج

-Critical slope ميل (او انحدار) حرج

-Culverts عبارات

-Currents (wave) تيارات (موجية)

-Current meter مقياس التيار

-Curves ,classification of المنحنيات ، تصنيف

-Cylinder ,drag اسطوانة ، اعاقة

pressure distribution توزيع الضغط

-Cyclones اعاصير حلزونية او زوابع

— D —

-Dall tube انبوب دال

-Dalaton's law قانون دالتون

-Darcy's law (seepage)
قانون دارسي (التسرب الجوف)

-Darcy—Weisbach formula
معادلة دارسي — ويسباخ

-Dash pot (shock absorber) وعاء ماص للصدمة

-Deep water waves أمواج المياه العميقة

-Density, definition الكثافة ، تعريفي

-Densimetric Froude number رقم فرود الكثافي

-Diffusion (diffusivity) انتشار (الانتشارية)

Fick's law قانون فيك

mass كتلي

molecular جزيئي

sediment الرواسب

thermal (heat) حراري

turbulent (eddy) مضطرب (دوامي)

-Diffraction (waves) حيود (امواج)

-Dimensional analysis تحليل بعدي

Buckingham π -theorem
نظرية (π) لباكينكهام

Rayleigh method طريقة رايلي

-Dimensionless equations of motion
المعادلات اللابعدية للحركة

-Dimensionless groups (numbers)
مجموعات لابعدية (أرقام)

-Direct runoff جريان مباشر

-Discharge coefficient عامل التصريف

-Distroted models نماذج مشوهة

-Draft tube انبوب التفريغ

-Drag اعاقة

coefficient of عامل

Newton's law of قانون نيوتن

Stokes' law of قانون ستوكس

-Drag, form اعاقة الشكل

skin frictional الاحتكاك القشري

-Draw down curves منحنيات هابطة

-Ducts اقنية او نواقل

-Dunes (anti-dunes) كثبان (كثبان عكسية)

-Dynamic eddy viscosity لزوجة دوامية تحريكية

molecular viscosty لزوجة جزيئية

-Dynamic pressure ضغط تحريكي

-Dynamic similarity (similitude) تشابه تحريكي

— E —

-Economic efficiency مردود اقتصادى

-Economic sections (channels)
مقاطع اقتصادية (اقنية)

-Eddies دوامات

-Eddy viscosity لزوجة دوامية

-Efficiency, economic مردود ، اقتصادى

pump مضخة

technical (technological) تقني

turbine عنفة

- Effluent streams — تيارات صادرة او خارجة
- Efflux, definition — تدفق ، تعريف
- Elbow — كـــوع
- Embankments (seepage through)
ردميات (التسرب الجوفى خلال ردم ترابى)
- Enclosed systems, similarity laws
منظومات مغلقة ، قوانين التشابه
- Energy, conservation of — قدرة ، الحفاظ على
  - internal — داخليــــة
  - kinetic — حـــركيــة
  - potential — كامنـــة
  - pressure — الضغـــط
  - stored (inherent) — مختـــزنـــة
  - total head — الحمولـــة الكليـــة
  - transient — عـــابـــرة
  - transport of — نقـــل
- Energy conservation
حفاظ على القدرة (حفظ القدرة)
  First law of thermodynamic
  القانون الاول فى التحريك الحرارى
- Energy correction factor — عامل تصحيح القدرة
- Energy equation, general — معادلة القدرة ، العامة
  - one-dimensional — وحيـــدة البعـــد
  - open channels — فى الاقنيـــة المكشوفـــة
- Energy grade line — خط تدرج القدرة
- Energy losses — ضياعات القدرة
  - bends — منحنيـــات
  - elbows — اكـــواع
  - minor — الطفيفـــة
  - pipes — انـــابيـــب
  - sudden contraction — ضيق (تضايق) مفاجىء
  - sudden expansion — توســـع مفـــاجىء
  - valves — صمـــامـــات
- Enthalpy
الانثـــالبى « او المحتوى الحرارى فى واحدة الكتلة »
- Entrance length (flow establishment)
طول الدخول (توطيد الجريان)

- Entry losses — ضيـــاعات المدخـــل
- Equations of motion (Navier—Stokes)
معادلات الحركة (نافييه ـــ ستوكس)
- Equipotentials
متساويات الكمون (الكمون المتساوى)
- Erosion — الحـــت
- Estuary — رافـــــد
- Euler number — رقـــم ايلـــر
- Euler's equation — معادلـــة ايلـــر
- Exceedence interval — فتـــرة التجـــاوز
- Exit (rejected) kinetic energy
قدرة الخروج الحركية (القدرة الحركية المطروحة)
- Expansion, sudden (abrupt) — توســـع ، مفـــاجىء
- Evaporation — تبخـــــر
- Evapo-transpiration — التعـــرق التبخـــرى

— F —

- Fall velocity — ســرعـــة السقـــوط
- Fast flow — جريـــان سريـــع
- Feasibility (technological) — الملائمـــة (التقنيـــة)
- Fetch (wind) — مـــدى (ريـــح)
- Fick's law — قانـــون فيك
- Finite amplitude waves — أمواج ذات سعة محدودة
- First law of thermodynamics
القانون الاول فى التحريك الحرارى
- Flanges (pipe)
حلقات وصل او اطر رابطة (أنابيب)
- Flat plate boundary layer and drag
الطبقة الحدية والاعاقة لصفيحة مستوية
- Floats — عـــوامـــات
- Flood control — التحكم بالفيضـــان
- Flood frequencies — تواتـــرات الفيضـــان
- Flow meters — مقـــاييس الجريان
- Flow net — شبكة الجريان
  - boundary conditions — الشروط الحدية
  - Laplace's equation — معادلـــة لابـــلاس
- Fluid, compressible — مائع ، قابل للانضغاط

definition of تعريف
homogeneous متجانس
ideal مثالى
incompressible غير قابل للانضغاط
real حقيقى
Newtonian نيوتونى
viscous لزج
-Flume قناة
-Flux ,energy تدفق ، قدرة
heat حرارة
mass كتلة
moment of momentum عزم كمية الحركة
momentum كمية الحركة
-Foot valve صمام عدم رجوع
-Force body قوة الجسم
external خارجية
surface سطحية
surface tensional توتر سطحى
units of وحدات
-Force of a stream قوة تيار
-Firm (pressure) drag اعاقة الشكل (الضغط)
-Fourier's law قانون فورييه
-Francis turbine عنفة فرانسيس
-Free surface (line of seepage)
سطح حر (خط التسرب الجوف)
-Free-surface flow جريان ذو سطح حر
dynamic similarity (similitude) تشابه تحريكى
open channels اقنية مكشوفة
weirs هدارات
-Friction factors (resistance coefficients)
عوامل الاحتكاك (عوامل المقاومة)
open channels الاقنية المكشوفة
pipes الانابيب
-Frictionless flow, Bernoulli equation
جريان عديم الاحتكاك ، معادلة برنوللى

-Froude number رقم فرود
densimetric الكثافى
-Fully developed (pipes)
جريان تام التطور (انابيب)
-Fully developed waves امواج تامة التطور

— G —

-Gas, constant غاز ، ثابت الـ
definition of تعريف الـ
-Gas law قانون الغاز
-Gauge pressure ضغط المقياس
-Gauss' theorem نظرية غوص
-Geometric mean size الكبر الوسطى الهندسى
-Geometric similarity التشابه الهندسى
-Grade line, energy خط التدارج ، للقدرة
-Gradient, energy تدارج ، القدرة
hydraulic هيدروليكى
piezometric البيزومترى
potential الكمون
-Gradually varied flow جريان متغير تدريجيا
-Gravity models نماذج ثقالية
-Gravity waves امواج ثقالية
-Groundwater ماء جوفى
-Groynes جدران حماية ساحلية
-Guide vanes (rotodynamic machines)
شفرات توجيه (آلات دوارة)
-Gumbel's theory نظرية كمبل

— H —

-Hagen—Poiseuille equation
معادلة هاكن — بوازوى
-Hardy Cross method of balancing heads
طريقة هاردى كروس فى توازن الحمولات
-Hazen—Williams formula علاقة هازن — ويليامز
-Head ,definition of حمولة ، تعريف

piezometric بيــزومتريــة
total كليـــة
–Head (energy) loss, coefficients
ضياع الحمولة (القدرة) ، عوامل
–Hazen—Williams formula علاقة هازن — ويليامز
–Heat (energy) حرارة (قــدرة)
specific heats حــرارات نوعيــة
transfer انتقـــال
–Height (wave) ارتفـــاع (موجــة)
–Homogeneous liquids سوائل متجانسة
media اوســـاط
–Hydraulic bore, تمور هيدروليكي ، او مد مفاجيء
–Hydraulic (piezometric) grade line
خط التدارج الهيدروليكي (البييزومتري)
–Hydraulic gradient التدارج الهيدروليكي
–Hydraulic jump تقـفزة مائيــة
–Hydraulic mean depth (radius)
العمق (نصف القطر) الوسطي الهيدروليكي
–Hydraulic performance of channels
الاداء الهيدروليكي للاقنية
–Hydrologic cycle الدورة الهيدرولوجية
–Hydrograph المخطط المـائــي
unit hydrograph المخطط المائي الواحدي
–Hydrology, physical هيدرولوجيا ، فيزيائية
stochastic عشــوائيــة
systems تصنيفيــة
–Hydrostatic pressure distribution
توزيع ضغط هيدروستاتيكي

— I —

–Impact of jets صــدم نوافيــر
–Incompressible (fluid) flow
جريان (مائع) غير قابل للانضغاط
through pipes ضمن الانابيب
–Infiltration ارتشـــاح
–Influent streams تيــارات رافــدة
–Influx تدفــق داخــل
–Inertia, force عطالــة ، قــوة
moment of عــزم
–Inherent (stored) energy قدرة مختزنــة
–Internal energy قــدرة داخليــة
specific internal energy قدرة داخلية نوعية
–Interval, exceedence فترة ، التجــاوز
recurrence التكـــرار
–Isohyets خطوط تساوي الهطول

— J —

–Jet, impact of نافــورة ، صــدم
–Jet pumps مضخــات نافوريــة
–Jointe (mitred) وصــلات (تاجيــة)
–Jump, hydraulic قفزة مائية

— K —

–Kaplan turbine عنفــة كابــلان
–Karmen, mixing length hypothesis
كارمان ، فرضية طول الخلط لـ
universal constant الثابت العالمي
–Kelvin (temperature) كلفن (درجة الحرارة)
–Keta see erosion حت بحر كيتا
–Kinematic molecular viscosity
اللزوجة الجزيئية الحركية
–Kinematic eddy viscosity اللزوجة الدوامية الحركية
–Kinematic similarity التشابه الحركــي
–Kinetic energy القــدرة الحركيــة
Correction factor عامــل تصحيــح

— L —

–Laminar flow جريــان صفحــي
circular pipes انابيب دائريــة
Couette flow جريان كويت
definition of تعــريف
Hagen—Poiseuille equation
معادلة هاكن — بوازوي

laminar sublayer — الطبقة السفلية الصفحية
parallel plates — صفائح متوازية
-Laplace's equation — معادلة لا بلاس
flow net solution — الحل بشبكة الجريان
-Length (wave) — طول (موجة)
-Line of seepage — خط التسرب الجوفى
-Littoral drift — جرف ساحلى
-Loop (pipe network) — عروة (شبكة انابيب)

— M —

-Mach number — رقم ماك
-Manning formula — علاقة ماننغ
-Manning's roughness factor — عامل خشونة ما ننغ
-Marginal production — الانتاج الحدى
-Marginal rate of substitution — المعدل الحدى للاحلال
-Marginal rate of transformation — المعدل الحدى للتحويل
-Marine structures — منشآت بحرية
-Mass — كتلة
concentraction of — تركيز
conservation of — حفاظ على
units of measurements — وحدات القياس
-Mass curve — المنحنى الكتلى
-Mass transport (transfer) — انتقال الكتلة
-Measurements, units — قياسات ، وحدات
flow — الجريان
-Mechanical efficiency — المردود الميكانيكى
-Mixed flow machines — الآلات ذات الجريان المختلط
-Mixing length hypotheses — فرضية طول الخلط
-Models (hydraulic) — نماذج (هيدروليكية)
verification — تحقق الـ
-Modulus of elasticity — عامل المرونة
compressibility — قابلية الانضغاط
-Molecular diffusivity — الانتشار الجزيئى
-Molecular viscosity — اللزوجة الجزيئية
-Moment of inertia — عزم العطالة
-Moment of momentum — عزم كمية الحركة
rotodynamic machines — آلات دوارة
-Momentum (linear), correction factor — كمية الحركة (خطية)، عامل تصحيح
flux — تدفق
open channels — اقنية مكشوفة
transfer — انتقال
-Moody diagram — مخطط مودى
-Motion, equation of — حركة ، معادلة
-Moveable beds — قيعان قابلة للحركة
models — نماذج
-Multipurpose water resources — مصادر مائية متعددة الغايات

— N —

-Nappe — لسان الماء الساقط.
-Navier—Stokes equations — معادلات نافييه — ستوكس
-Net benefit function — تابع الربح الصافى
-Net positive suction head — حمولة الامتصاص الموجبة الصافية
-Newton (unit of force) — نيوتن (وحدة القوة)
-Newtonian fluids — موائع نيوتونية
-Newton drag equation — معادلة الاعاقة لنيوتن
-Newton's law of viscosity — قانون اللزوجة لنيوتن
-Newton's second law of motion — قانون نيوتن الثانى فى الحركة
-Niger river — نهر النيجر
-Nikuradse — نيكورادس
-Non-uniform flow, definition — الجريان غير المنتظم ، تعريف
-Normal (uniform) depth — العمق الطبيعى (المنتظم)
-Normal stress (pressure) — الاجهاد العمودى (ضغط)
-No-slip condition — شرط عدم الانزلاق

-Positive displacement pumps
مضخات ذات ازاحة موجبة
-Potential energy قــدرة كامنــة
-Potential gradient تــدارج كمــونــي
head حمولــة كامنــة
velocity potential كمون السرعــة
Power طــاقــة
-Prandtl, mixing length theory
براندل ، نظرية طول الخلط
-Precipitation هطــول
averaging methods طرائق حساب القيم الوسيطة
-Pressure, absolute ضغط ، مطلــق
atmospheric جــوى
coefficient of عامــل
definition of تعــريف
dynamic تحــريكــي
gauge مقيــاس
hydrostatic هيدروستاتيكــي
static سكوني (ستاتيكى)
vapour البخــار
-Pressure (form) drag اعاقة الضغط (الشكل)
-Pressure energy قــدرة الضغط
-Pessure (pipe) flow جريــان مضغوط (أنبوب)
-Pressure gradients, adverse
تدارجات الضغط ، عكسية
favourable ايجــابيــة
-Pressure under wave الضغط تحت الموجــة
-Pressure work عمــل الضغط
-Priming (pumps) امــلاء (مضخــات)
-Probability concepts مفاهيــم الاحتمــال
-Production function تابع الانتــاج
-Pumps مضخــات
axial flow جريــان محــورى
cavitation التكهــف
centrifugal نــابــذة
classification تصنيــف
efficiency مــردود
Euler's equation معادلــة ايلــر
head حمــولــة
in a pipe line فى خط انبــوب
installation تــركيــب
mixed flow ذات جريان مختلط
performance أداء
radial flow ذات جريان قطــري
reciprocating تبــادليــة
selection of انتخاب الــ (انتقــاء الــ)
shaft work عمــل جــذع
similitude تشابــه
specific speed سرعــة نوعيــة
turbine pumps مضخــات عنفيــة

— R —

-Radioactive isotope method
طريقــة النظائر المشعة
-Rainfall هطــول مطــرى
-Rain gauge مقيــاس المطــر
-Rankine (temperature) رانكين (درجة حرارة)
-Reciprocating machines آلات تبــادليــة
-Recurrence interval فتــرة اعادة الحدوث
-Reflection of waves انعكــاس الامــواج
-Refraction of waves انكســار الامــواج
-Regime concepts مفــاهيــم النظــام
-Rejected (exit) kinetic energy
قدرة حركية خارجة (مطرودة)
-Relief precipitation هطول مخفف (جبلى)
-Resistance (see drage, friction factor, energy loss)
مقاومة (أنظر الاعاقة ، عامل الاحتكاك ، ضياع القدرة)
-Reynolds number رقــم رينــولدس
critical الحــرج
definition تعــريف
dynamic similarity (similitude) التشابه التحريكى
limits (pipe flow) حدود (جريان فى الانابيب)
pipe friction الاحتكاك فى الانابيب

porous media (validity of Darcy's law)
الاوساط المسامية (صحة تطبيق قانون دارسى)

-Rheological diagram — المخطط الريولوجـي

-Richardson number — رقم ريشادسون

-Right of way — حـق الطريـق

-Ripples — كثبـان

-Rivers — انهـار

gauging — قيـاسـات

models of — نمـاذج

-Rotodynamic machiners — آلات تحريكية دوارة

efficiency of — مـردود

Chezy — خشونـة

-Roughness — شيـزى

Manning's — مـا ننـغ

relative — نسبيـة

-Reynolds number — رقم رينولدس

sand grain — حبـات الرمـل

-Roughness scales — مقـاييس الخشونـة

-Routing (flood) — حساب كمية الفيضان

-Runner blades — شفرات الدوار

-Runoff, cœfficient of — الجريـان ، عامـل

direct — المبـاشـر

overland — فـوق سطح الارض

stream — تيـار

— S —

-Saline wedge — اسفين ملحى

-Salinity effects (sediment)
آثار الملوحة (رواسب)

-Salinity intrusion — الاسترساب أو الاختراق الملحى

-Saltation — وثـب

-Salt-velocity method — طريقة السرعة ـ الملح

-Salvage value — قيمة استعادة الملكية

-Sand grain roughness — خشونة حبة الرمل

-Sea walls — جدران بحرية

-Scaling laws (models) — قوانين التقييس (نماذج)

-Schmidt equation — معادلة شميـدت

-Sediments — رواسـب

bed load — حمولة القاع

fall velocity — سرعة السقوط

mechanics of transport — ميكـانيك النقـل

properties — خـواص

size — كبـر

standard deviation — الانحراف القياسى

suspended load — حمـولـة معلقـة

wash load — حمـولـة مجـرورـة

-Seepage face — سطح التسرب الجوفى

-Seepage gradient — تدارج التسرب الجوفى

-Seepage through dams
التسرب الجوفى خلال السدود

-Seepage velocity — سرعـة التسرب الجوفى

-Sekondi sea defense — حمايـة بحـر سيكوندى

-Separation — انفصـال

-Series, pipes in — تسلسـل ، انابيب علـى

pumps in — مضخـات علـى

-Shaft troque — عزم الفتل على الجذع

work — العمـل

-Shallow water waves — امواج المياه الضحلـة

-Shear definition — تعـريف القص

-Shear stress — اجهـاد القص

-Shear velocity — سرعـة القص

-Shear work — عمـل القص

-Shields diagram — مخطط شيلـدز

-Shock absorber — ماص الصـدمـة

-Shock waves, open channel
امواج صدم ، قناة مكشوفة

-Sills — عتبـات

-Similarity — تشـابـه

dynamic — تحـريكـى

geometric — هنـدسـى

kinematic — حـركـى

-Slow flow — جريـان بطيء

-Sluice gate بوابــة تحكم
-Small amplitude wave موجة صغيرة السعة
-SMB wave forecasting تنبـــؤ (SMB)للامـــواج
-Solitary wave موجة وحيدة (منعزلة)
-Sound wave, speed of موجة صوتية ، سرعـــة
-Specific energy قدرة نوعيـــة
-Specific heats حرارات نوعيـــة
-Specific speed سرعـــة نوعيـــة
-Specific weight وزن نـــوعـــى
-Spillways, models مفيضات ، نمـــاذج
outlet works منشآت المخـــرج
-Spreading (flow) in stilling basins
الانتشـار (جريان) فى احواض التهدئة
-Standing waves امـــواج مستقـــرة
-Static lift (pumps) رفع سكونى (مضخات)
-Static pressure ضغط ستاتيكى
-Steady flow, definition جريان دائم ، تعريف
in pipes فى الانابيب
-Stilling basins احـــواض التهدئـــة
-Stokes' darg law قانون الاعاقة لستوكس
-Storage (reservoirs) تخزين (خزانـــات)
routing حســـــاب
-Stored (inherent) energy
قدرة مختزنة (متاصلة)
-Stratified flow models نماذج الجريان المتراصف
pumping ضـــــخ
-Streams, effluent تيارات ، صادرة او خارجة
influent داخلـــــة
-Streamlines خطـــوط التيـــار
-Stress, normal (pressure)
اجهاد ، ناظمى (ضـغط)
tangential (shear) مماسى (قص)
-Strickler formula علاقـــة ستريكلـــر
-Subcritical flow جريـــان تحت الحـــرج
-Supercritical flow جريـــان فـــوق الحـــرج
-Surface detention حجـــز سطحـــى
-Surface forces قـــوى سطحيـــة
-Surface tension توتـــر سطحـــى
-Surface retention احتبـــاس سطحـــى
-Surges, open channel تمـــور ، قناة مكشوفة
-Suspended load حمولـــة معلقـــة
-Systems hydrology هيدرولوجيا منظوميـــة

— T —

-Tangential stress اجهـــاد ممـــاسى
-Technical efficiency مـــردود تقنـــى
-Temperature درجـــة الحـــرارة
-Thermal conductivity ناقليـــة حـــراريـــة
-Thermal diffusivity انتشـــار حـــرارى
-Thermodynamics, first law of
التحريك الحرارى ، القانون الاول فى
-Thiessen method طريقـــة ثيســـن
-Time of concentration زمـــن التركيـــز
-Thoma cavitation number رقم تكهف ثومـــا
-Threshold velocity سرعـــة بـــدء الحركـــة
-Torpue (external) عزم الفتل (خارجى)
lawn sprinkler مـــرش مـــرج
rotodynamic machine runner
الدوار فى آلة تحريكية دوارة
-Total head tube انبوب الحمولة الكلية
-Tractive force القوة الجارة
-Transfer phenomena ظواهـــر النقـــل
energy القـــــدرة
mass الكتلـــــة
momentum كميـــة الحركـــة
-Trochoidal wave موجـــة دولابيـــة
-Turbines عنفـــــات
cavitation تكهـــف
classification تصنيـــف
draft tube انبوب التصريف او التفريغ
efficiency مـــردود
Euler's equation معادلـــة ايلـــر
Francis فـــرانسيس

head حمولة
impulse نبض
installation تركيب
Kaplan كابلان
Pelton-wheel دولاب بلتون
performance اداء
selection انتخاب (انتقاء)
shaft to.que عزم الفتل على الجذع
similitude تشابه
specific speed سرعة نوعية
-Turbine pumps مضخات عنفية
-Turbo machines آلات عنفية
-Turbulent diffusion انتشار مضطرب
-Turbulent flow جريان مضطرب
laminar sublayer طبقة سفلية صفحية

— U —

-Underground flow جريان جوفى
-Uniform flow, definition جريان منتظم ، تعريف
-Uniform flow in conduits جريان منتظم فى الانابيب
in open channels فى الاقنية المكشوفة
-Unit discharge تصريف واحدى
-Unit hydrograph المخطط المائى الواحدى
-Unit power استطاعة واحدية
-Unit speed سرعة واحدية
-Units واحدات
S.I. S.I. (الجملة العالمية)
-Unsteady flow جريان غير دائم
through pipes ضمن الانابيب

— V —

-Valves energy losses
سكورة او صمامات ، ضياعات القدرة
throttle خانقة
-Vapour pressure ضغط البخار

-Velocity, coefficient of سرعة ، عامل
critical حرجة
fall السقوط
seepage التسرب الجوفى
superficial سطحية
terminal نهائية او حدية
vector شعاع
wave موجة
-Velocity defect law قانون قصور السرعة
-Velocity distribution, laminar flow in pipes
توزيع السرعة ، جريان صفحى فى الانابيب
open channel فى الاقنية المكشوفة
turbulent flow in pipes
جريان مضطرب فى الانابيب
universal law القانون العالمى
-Velocity gradients and shear
تدارجات السرعة والقص
-Velocity potential كمون السرعة
-Vena contracta المقطع المرصوص
-Venturi flume قناة فنتورى
-Venturi meter مقياس فنتورى
-Viscosty, definition لزوجة ، تعريف
dynamic تحريكية
kinematic حركية
-Volta project مشروع فولتا
-V-notch هدار تشكل (v)

— W —

-Water resources المصادر المائية
multipurpose متعددة الاغراض
-Waves, amplitude امواج ، سعة
beat نبضة
breaking تكسر
deep water (short) الماء العميق (قصيرة)
diffraction حيود
energy قدرة

finite amplitude	ذات سعة محدودة	– Weight	و ز ن
forecasting	تنبــؤ	– Weir, broad-crested	هدار ، عريض الحافة
generation	تــولــد	sharp-crested	حــاد الحافــة
height	ارتفـــاع	– Well, discharge	بئر ، تصريف
length	طـــول	pumping from	الضــخ مــن
orbital motion	الحركة المدارية	Wetted perimeter	محيــط مبلــل
period	دور	– Work	عمـــل
propagation	انتشــــار	forms of	أشــكــال الــ
reflection	انعكــــاس	– Wind resistance	مقاومــة الريــاح
refraction	انكســــار		
shallow water (long)	الماء الضحل (طويلة)	**— Y —**	
small ampiltude	صغيــرة السعــة	– Yield (acquifer)	تصريف (جيب مائى)
velocity	ســرعــة	**— Z —**	
– Wave transformation	تحــول الامــواج		
– Wall resistance	مقاومــة الجــدار	– Zone of aeration	منطقــة التهويــة
– Wash load	حمولة الجرف	– Zone of capillarity	المنطقــة الشعريــة
– Webber number	رقــم ويبــر	– Zone of saturation	منطقــة الاشبـــاع

VIII: قائمة مصطلحات الهندسة الصحية والبلديات

(انجليزي - عربي)

— A —

Absorption ditch — حفرة امتصاص

Activated sludge — الحمــاة المنشطــة

Aeration — التهــويــة

— B —

Biochemical oxygen demand
الاوكسجين اللازم للتثبيت الكيميائى الحيوى

Branch — فرع ، او انبوب فرعى او ثانوى

— C —

Catch basin or street inlet — بالوعــة شـارع

Chemical coagulation or flocculation
التخثير الكيميائى او الترويب

Chemical neutralization — التحييــد الكيميائى

Chemical precipitation — الترسيب الكيميائى

Circular clarifier — المــرقــد الدائــرى

Clarigesters — الاحــواض المروقة الهاضمة

Coefficient of absorption — عامل الامتصــاص

Combined system — الشبكــة المشتركــة

Composting — تحويل النفايات الجافة الى أسمدة

Cycles of decay — دورات التحلل او التعفن

— D —

Demand load — حمولــة الطلب

Demand weight — وزن الطلب

Deoxygenation — نزع او نقص الاوكسجين

Developed length — الطــول الموســع

Dissolved oxygen sag
النقص فى الاوكسجين المنحل

Distribution networks — شبكــات التوزيــع

Distribution reservoirs — خــزانــات التوزيــع

Domestics wastes — المخلفــات المنزليــة

Downfeed system
التغذية من الاعلى الى الاسفل او التغذية غير المباشرة

Drainage system — تمديدات المياه القذرة او المصارف

Drinking water — ميــاه الشــرب

Dry weather flow
تصريف او جريان الطقس الجاف

— E —

Earthen reservoirs — الخزانــات الارضيــة

Egg-shaped sewer — المجــرى البيضــوى

Elevated reservoirs — الخزانــات العاليــة

Equilibrium solubility — قابلية الانحلال التوازنى

Equivalent length — الطــول المكافىء

— F —

Filter blanket — الغطاء اللزج للمرشح الرملى

Filtration — التــرشيــح

Fixture — نقطة تغذية او نقطة تصريف

Fixture unit — وحدة تغذية او وحدة تصريف

Flotation — التعــويــم

Flush tank — خزان الدفق او الطرد

— G —

Gravel — حصــى (بحص)

Grit chamber — غرفة او قناة الراسب الرملى

— H —

Hardness — عســر الميــاه

Horse-shoe sewer — المجرى بشكل نعل الفرس

House drain — مصــرف البنــاء

House sewer — مجــرى البنــاء

House trap — حاجــز او مانــع البنــاء

— I —

Impounding reservoirs خــزانـــات التجميـــع

Incineration الحرق (حرق القمامة)

Industrial wastes المخلفـــات الصناعية

Intermittent sand filters

المرشـحات الرملية ذات العمل المتقطع

— M —

Manhole غرفـــة أو حفرة تفتيش

Mass curve المنحنـــى الكتلـــى

Mixed system التغذيـــة المختلطـــة

— O —

Odour الرائحـــة

Oxidation ponds بـــرك الاكســـدة

Oxygen deficit النقص الاوكسجينى

— P —

Plain sedimentation الترسيب البسيط

Plumbing التمديدات الصحية فى الابنيـــة

Porosity المســـاميـــة

Postchlorination الكلـــورة اللاحقـــة

Prechlorination الكلـــورة المسبقـــة

Pressure-reducing valves

الصمامات الخافضـة للضـغط

Primary treatment

مرحلة المعالجة الاولى او المعالجة الاولية

Purification centre مركـــز تنقية الميـــاه

Putrefaction حادثـــة التعفـــن

— R —

Radioactive wastes المخلفـــات المشـعـــة

Rain leaders مصـارف ميـــاه المطـــر

Raining weather flow

تصريف او جريان الطقس الممطر

Reoxygenation or Reaeration

امتصاص الاوكسجين أو اعادة الاكسدة

Riser الانبوب المغذى الصاعد

— S —

Sanitary fill الردم بالطريقة الصحية

Screening النخل او الحجز (للميـــاه)

Scum الخبـــث

Secondary treatment

مرحلة المعالجة الثانية او المعالجة النهائية

Self purification of a stream

التنقية الذاتية لمجرى أو نهر

Separate system الشبكـــة المنفصلـــة

Septic tank الحفرة التفنية

Settling velocity ســـرعـــة الاستقـــرار

Sewage

مياه المجارى او مياه الكهاريز او المياه القذرة

Sewage treatment معالجة ميـــاه المجارى

Sewerage مجـــارى الميـــاه القذرة

Sludge الحمـــاة الراسبـــة

Sludge blanket clarifier المرقد ذو حجاب الطين

Sludge digestion هضـــم الحمـــاة

Sludge drying beds احواض تجفيف الحماة

Solid refuse المخلفات الجافة (أو القمامة)

Soil stack المصرف المجمع الشاقولى من المراحيض

Stack المصرف المجمع الشاقولى

Sterilization or Disinfection التعقيـــم

Storage capacity ســعـــة التخـــزيـــن

— T —

Taste الطعـــــم

Tertiary or advanced treatment

مرحلة المعالجة الثالثة أو المعالجة المتقدمة

Time of concentration زمـــن التركيـــز

Traps الحواجـــز أو الموانع المائيـــة

Treatment centre

مركز معالجة (مياه المجارى عادة)

Trickling filters

المرشحات الحجرية أو المرشحات المقطرة

Turbidity unit — وحدة العكارة

— U —

Upfeed system — التغذية من الأسفل الى الاعلى أو التغذية المباشرة

— V —

Vacouum filters

المرشحات الانفراغية (ذات الضغط السالب)

Vents — أنابيب التهوية

— W —

Wash-water gutters

أقنية مياه الغسيل (فى المرشحات)

Waste stack

المصرف المجمع الشاقولى (من المغاسل والحمامات)

Wastes disposal

التخلص من (أو تصريف) الفضلات

Water purification — تنقية المياه

Water softening — تيسير المياه

Water supply system — تمديدات المياه العذبة

مصطلحات مولَّدة مقترحة
Néologismes

المقابل العربي : الأستاذ محمد بنزيان

يجد القارىء فيما يلى قائمتين من المصطلحات :

الاولى منهما خاصة باسماء المجالات التى ينتمى الى كل منها كل من المصطلحات المولدة Néologismes التى نقدمها فى القائمة الثانية وهى أهمهما :

وقد جمعت تلك المولدات بعد توليدها باللغة الفرنسية ، انطلاقا من اللغة الانجليزية الامريكية ، فى كراسة واحدة من سلسلة كراريس دورية قام بنشرها فريق من اللغويين الكنديين الناطقين بالفرنسية ، وهو فريق كيبيكى منتم الى أحد الفرعين اللذين تكونت منهما هيئة علمية أنشئت فى باريس منذ سنة 1973 للاهتمام بالدراسات والابحاث اللغوية قصد تنمية اللغة الفرنسية بناء على التطور العلمي والتقنى فى العالم كله . وقد سميت تلك الهيئة بـ « الشبكة الفرنسية الكيبيكية » (نسبة الى اقليم أو عاصمة الكيبيك حيث يتكلم الناس ويكتبون باللغة الفرنسية) .

ويجدر بالذكر أن أصحاب هذه المبادرة البناءة بالنسبة لتطوير اللغة الفرنسية صرحوا لقرائهم أن الالفاظ والعبارات المولدة

المنشورة فى كراستهم الدورية ليست بمصطلحات نهائية الوضع ، وانما هى مقترحة لامعان النظر فيها وابداء الرأي والملاحظات كى يتم عملهم بعد ذلك على الوجه الاكمل . كما صرحوا انهم فى عملهم التوليدى يبذلون دائما أقصى جهودهم لايجاد مقابلات فرنسية دقيقة مجتنبين قدر الامكان ادخال الكلمات الاجنبية فى لغتهم الخاصة .

ونحن كذلك نؤكد لقرائنا الكرام اننا عملنا على ايجاد مقابلات عربية وأن الضرورة قد دفعتنا الى تعريب نسبة قليلة منها وان كنا سعينا سعيا كبيرا فى اجتناب التعريب (أى ادخال كلمات أجنبية منقولة بالحروف العربية) ، كما نؤكد ان مصطلحاتنا المولدة ينبغى أن تعتبر كمقترحات واننا على غرار ناشرى الكراسة السالفة الذكر نرجو من قرائنا أن يتفضلوا عند الحاجة وفى حالة الامكان بابداء آرائهم ومقترحاتهم الخاصة . وقد قمنا بترجمة الشروح الواردة فى الكراسة مع بعض التصرف أحيانا للزيادة فى الايضاح كي يسهل على القارىء ادراك المصطلح المفسر فيستفيد منه ويفيد بما قد يبديه من ملاحظات واقتراحات.

ومن فائدة الشروح أيضا أنها مرشدة الى انتماء كل مصطلح الى مجاله الخاص علميا أو تقنيا كمجالات الزراعة مثلا والتلفزة والفيزياء النووية والمواصلة البعدية (المسافية) وعلم البيئة وغير ذلك من المجالات المذكورة والمترجمة فى أولى القائمتين اللتين نقدمهما فيما يلى :

1 — Agriculture, s.f. زراعــة ـ فلاحة

2 — Astronautique, s.f. مِلاحة فضائية

3 — Audio-visuel, s.m. الوسائل السمعية البصرية

4 — Automobile, s.f. سيّــارة

5 — Bilinguisme, s.m. ازدواجية اللغة او ازدواجية لغوية

6 — Biologie, s.f. حِياوة ـ علم الاحياء

7 — Botanique, s.f. علــم النبــات

8 — Chimie industrielle, s.f. كيمياء صناعية

9 — Climatologie, s.f. مِناخة (علم المُناخ)

10 — Commerce, s.m. تجــارة

10 bis — Commercialisation, s.f. تسويق ـ تتجير

11 — Décoration, s.f. زخرفة ـ تزيين

12 — Droit, s.m. شرع ـ حقوق

13 — Ecologie, s.f. علم البيئــة

14 — Economie, s.f. اقتصــاد

15 — Education, s.f. تــربيــة

16 — Electricité, s.f. كهــربــاء

17 — Entomologie, s.f. حَشَريّات (علم الحشرات)

18 — Environnement, s.m., بيئــة

19 — Ergonomie, s.f. شِغالة (دراسة يقصد منها تنظيم الشغل تنظيما منطقيا)

20 — Foresterie, s.f. حِراجيّــة

21 — Géologie, s.f. جيولوجية (علم طبقات الارض)

22 — Gestion, s.f. إدارة ـ تدبير

23 — Gestion d'affaires إدارة أعمال أو تدبيرها

24 — Gestion d'entreprise إدارة منشأة...

25 — Gestion financière إدارة أمــوال...

26 — Industrie, s.f. صِنــاعــة

27 — Industrie papetière وِراقة (صناعة الورق)

28 — Informatique, s.f. إعــلاميــة

29 — Linguistique, s.f. لغويّات (علم اللغات)

20 — Machinerie, s.f. اليــات

31 — Machinerie agricole اليات زراعية

32 — Machinerie industrielle اليات صناعية

33 — Médecine, s.f. طــبّ

34 — Mercatique, s.f. (syn. Marketing) دراسة سوقية (متعلقة بالسوق)

35 — Métallurgie, s.f. عِدانة ـ فلزّيات (علم الفِلزّات)

36 — Météorologie, s.f. جوّيات ـ ارصاد جويّة

37 — Musique, s.f. مــوسيقــى

38 — Néologie, s.f. توليد الألفاظ (أو المصطلحات)

39 — Particule, s.f. هُتامة ـ جُزَيئة

40 — Physique, s.f. فيزياء ـ علم الطبيعة

41 — Physique nucléaire فيزيــاء نوويّة

42 — Physique des particules فيزياء الهتامات

43 — Poste, s.f. بــريــد

44 — Psychologie, s.f. علم النفس

45 — Publicité, s.f. إشهــــار

46 — Quincaillerie, s.f. خــردوات

47 — Radiocommunication, s.f. اتصال لاسلكي ـ مواصلة لاسلكية (أو راديوية)

48 — Sismologie, s.f. علــم الزلازل

49 — Sociologie, s.f. علم الاجتمــاع

50 — Télécommunication, s.f. مواصلة بُعدية (أو مسافية)

51 — Télévision, s.f. تلفــزة

52 — Tourisme, s.m. سيــاحــة

53 — Zoologie, s.f. علــم الحيــوان

— A —

1 — Aérogénérateur tripale à axe vertical, s.m.

* مُوَلِّد هوائي ثُلاثي الشفرة وراسي المحور .
(Eolienne tripale à axe vertical : انظر)

2 — Aéropointage, s.m.

* اعْتِلام جَوّي او * اسْتِدلال جوّي
(طريقة لمقاومة الحرائق الغابية مبنية على الاعتلام الجوي لتوجيه المتخصصين من رجال المطافيء توجيها يلتبهم من طائرة نوتهم . وهي طريقة تستعمل ايضا فى مجالات اخـــرى كالخرائطية الهوائية) .

3 — Afrocréolisme, s.m. • Afro-creolism

* أفروكريوليّة
(يقال عن مصطلح إفريقي الأصل منقول إلـى المزيج اللّهجي — اي « الكريول » — الخاص بجنوب الولايات المتحدة) .

4 — Agrico-organique, adj

* زراعي عضـــوي
• (يقال عن نشاط قائم على مبدأ تنفيذ طـرق مطبّقة فى ميدان الزراعة المضوية) .

5 — Agriculteur biologique, s.m. (syn. : Bio-agriculteur)

* مُزارع احيائي
(هو الذي يزاول الزراعة الأحيائية)
(Agriculture biologique : انظر)

6 — Agriculture biodynamique, s.f.

* زراعة احيائية دينامية .
(طريقة زراعة احيائية تتجلّى بها القـــوى التحكمية فى التفاعلات بين الأحياء العضـويـة)

7 — Agriculture biologique, s.f.

* زراعة احيائيّـة
(طريقة زراعة تدعو الى استعمال اسمــــدة طبيعية بدلا من الأسمدة الكيميائية)

8 — Agriculture écologique, s.f.

* زراعة بيئوية (بيئيـــة)
(طريقة زراعة احيائية تتجلى بها العلاقات بين الأحياء العضوية فى بيئتها كما تتجلى الأحـــوال التى تعيش فيها) .

9 — Agrobiologique, adj.

* زراعي احيائـــي
(متعلق بالزراعة الأحيائية او بعلم الأحيـــاء الزراعي) .

10 — Agrobiotechnique, n.f.

* التكنولوجيا الزراعية الأحيائية
(علم التقنيات التحليلي الخاص بالنبات والتربة والتطورات الأحيائية والمنتجـات السّماميـــة الطبيعيـــة .) (1)

11 — Agrotechnique, s.f. (ou Agro-technique)

* التقنيـــات الزراعية
(يقال عما يتعلق بمجموع التقنيات الزراعيـــة المؤدية الى تكوين المستغلين والعمّال المتخصصين)

12 — Agro-tourisme, s.m.

* الزراعة السياحية
(نوع من النشاط المرتكز على الانتفاع بمـوَارد الضيعة — اي المَزْرَعة — من اجل اغـــراض سياحية او التمتع بأوقات الفراغ) .

13 — Anomalie de dilatance, n.f.

* شذوذ تمديـــدي
(تغير يحدثه التمديد فى طول الأمواج الزلزالية الناتجة عن تقلص القشرة الأرضية وتمددها)

14 — Anti-tordeuse, adj.

* مقاوِم الفَتّالة (او العقّاصة) .
(الفتّالة او العقّاصة ، ويقال لها ايضا الفاتِلة، حشرة تقرض البَراعم واحيانا الثمار .)
(Bactérie anti-tordeuse : انظـــر)

15 — Approche modélistique, s.f.

* تمهيد نَماذجي
(التصدي لمسألة بدراسة نمـــاذج مختلفة فى مجالات الاقتصاد والرياضيات . والهدف لذلك هو تقديم حل مختصر لمُعضِل معقّد) .

16 — Attraction des langues, s.f.

* تجاذب اللغات — او تجاذب لغوي
(Attraction linguistique : انظر)

17 — Attraction linguistique, s.f. (Syn. : Attraction des langues)

* تجاذب لغـــوي
(تاثر لغة بلغة اخرى ، وهو مقدر حسب ثلاثة عوامل متغيرة ، وهى : الوضع النسبي للغات، والمسافات الجغرافية الفاصلة بين المراكــز اللغوية،ودرجة تشابه اللغات) .

---

1) منتجات سِمامية : Produits toxicologiques

18 — Audiovidéothécaire, s.m. ou f.
• Audiovisual librarian

* امين — او قيّم — مركز وثائق سمعية بصرية
(هو المسؤول عن إدارة وتسيير مركز خاص بالوثائق السمعية والبصرية)
(أنظر ما بعده)

19 — Audiovidéothèque, s.f. (Audio-vidéothèque)
• Audiovisual library

* مركز وثائق سمعية بصرية .
(هو المكان الذي ترتب وتحفظ فيه الوثائق السمعية البصرية الموضوعة رهن إشارة العموم للاستعارة .)

20 — Auto-caméra, s.f.
• Camera car

* سيارة تصوير تلفزي
(سيارة مجهزة بمصورة تلفزية من اجل النقل المتلفز بصفة مباشرة لأحداثٍ واقعةٍ في الخارج)

21 — Autofertilisation, s.f.

* إخصاب أو تخصيب ذاتــي
(قابلية التربة للاحتفاظ بخصبها الطبيعي او تجديده بواسطة ما يوجد فيها من اسمدة نباتية وعضويــة) .

22 — Avion citerne (ou Avion-citerne), s.m.

* طائرة صهريج أو طائرة مُطفئة
(انظر : (Extincteur volant

— B —

23 — Bactérie anti-tordeuse, s.f.

* راجبيّة (بكتريّة) مقاومة الفتّالة
(جرثومة تستخدم لمحاربة الفتّالة ، وهــي قارضة البراعم ..)
(انظر :
(Tordeuse des bourgeons de l'épinette

24 — Banque de modèles. s.f.

* مَصرِف نماذج (بنك نماذج)
* (يقال عن مجموع الجُزازيات الإعلامية الذي يتضمن نماذج مختلفة الانواع من اقتصاديــة وإحصائية ورياضية . ويُقصد بــذلك إمكــان الحصول على حل بسيط لمسألة معقدة) .

25 — Banque de techniques statistiques, s.f.

* مصرف — أو بنك — تقنيات احصائية .
(مجموع الجزازيات الاعلامية الذى يتضمـن تقنيات احصائية مختلفة ، ويقصد بذلك عرض عدة حلول ممكنة لمسألة معقدة) .

26 — Barre d'appui télescopique, s.f.
• Ladder rollers

* قضيب استناد متراكب
(قضيب متراكب مجهز بدحاريج (1) في طرفَيه، وهو اذا كان مثبتا على راس سُلم مُعتمدٍ علــى الأجزاء الجدارية الملاصقة لنافذة او لفتحــة غيرها سَهُل العمل بذلك) .

27 — Bêche rotative, s.f.

* مِعْزَق دَوّار او مِعْزَقة دوّارة
(انظر : (Rotoculteur

28 — Biethnique, adj.
• Biethnic

* ثنائي الأصل أو مزدوج الأصل(او العِرْق او الجِنْس)
(يقال عما هو خاص باثنين من الأجنـــاس وبمجموعتين لغويتين) .

29 — Bijuridique, adj.
• Bijural

* ثنائي التشريع — مزدوج التشريع
(متعلق بثنائية — أو ازدواجية — التشريع)
(انظر ما بعده)

30 — Bijuridisme. s.m.
• Bijuralism

* ثنائية التشريع — إزدواجية التشريع .
(نظام قانوني يتضمن تَواجُد نوعين من التشريع في بلد واحد أو دولة واحدة) .

31 — Bilinguisme équilibré, s.m.

* ازدواجية لغة متوازنة (تساوي ازدواجية اللغة)
(أنظــر : (Equilinguisme

32 — Bio-agriculteur, s.m. (Bioagriculteur)

* مــزارع أحيائــي
(راجع : (Agriculteur biologique

33 — Bioagriculture, s.f.

* زراعة أحيائيــة
(راجع : (Agriculture biologique

34 — Bioculture, s.f.

زراعة احيائية
(راجع : (Agriculture biologique

35 — Biodégrader (se...) v. pron.

* تَحلّل ، او تَفكّك ، بفعل الحُيَيّات (2)
(يقال عن منتجات عضوية تتحلل ، أو تتفكــك بفعل حييات أي أحياء صغيرة كالجراثيم وغيرها)

36 — Biojardinage, s.m.

* بَسْتَنة — أو غَيْطنة — أحيائية
(طريقة مطبقة في فلاحة البساتين باستعمـال الأسمدة الطبيعية بدلا من الأسمدة الكيميائية)

---

1) دحاريج : جمع دُحروجة وهى العجلة الصغيرة *Roulette*
(2) حُيَــيّ = Micro-organisme

37 — Blanchon, s.m.

* وليد نُقمة (وليد عجل البحر)
(يقال عن المولود الجديد لعجل البحر) .

38 — Boîte compressible, s.f.
• Collapsible can

* عُلبة ضَغوطـــة
(علبة من فِلِزّ او من لَدينة ــ بلستيك ــ سرعان ما تنفلطح بمجرد ضغطها باليدين فى حالـــة فراغهـــا) .

39 — Bouclier d'ozone, s.m. درع الأوزون *
(طبقة الاوزون الواقية للحياة على وجه الأرض من شدة الإشعاع الفَوْبَنَفْسَجي الصادر مـــن الشمس) .

40 — Bouée automatique dérivante, s.f.

* عَوّامة آلية منجرفـــة
(انظر ما بعده)

41 — Bouée météorologique dérivante, s.f.

* عَوّامة أرْصادية منجرفة (وهو تعبير مرادف لما سبـــق)
(عوامة ــ او طافية ــ طليقة آلية السّير وقد رُبطت أو علقت عليها اجهزة قياس مخصصـــة للاستعلام عن احوال الطقس) .

— C —

42 — Câble, s.m.

* حَبل (ج حِبال) ــ سلك (ج اسلاك)
(انظر :
(Télévision à antenne collective

43 — Câblodiffuseur, s.m.

* ناشر بُعدي (ناشر مَسافي)
(Télédistributeur (انظـــر :

44 — Câblodiffusion (ou câblo-diffusion), s.f.

* نشر بُعدي (مسافي)
(انظـــر :
(Télévision à antenne collective

45 — Câblodistributeur, s.m.

* موزع بُعدي (موزع مسافي)
(Télédistributeur (انظـــر :

46 — Câblodistribution, s.f.

* توزيع بُعدي (مسافي)
(انظـــر :
(Télévision à antenne collective

47 — Câblovision, s.f. تلفزة مشتركة الهوائي *
(انظـــر :
(Télévision à antenne collective

48 — Calcinat, s.m. حميـــص *
• Calcine
(نتيجة التحميص او الشيّ او الإحراق . وكلمة « التحميص » التى يرادفها « التكليس » معناها التّفنيت بالحرارة فى المِدانة : Métallurgie)

49 — Caloporteur, s.m. ou Caloriporteur, s.m.

* مُفرغ الحرارة أو مُصَرّف الحرارة .
(مائع يسري فى جوف مفاعل نَوَوي لتصريـــف الحرارة التى يحدثها هذا المفاعل) .

50 — Caloriporteur, s.m.
(Caloporteur (راجع :

51 — Camion brise-pavé, s.m.
• Pavement cutter

* شاحنة كاسحة المَبْلَط (1)
(شاحنة مجهزة بِبِرْداس كاسر ، وهو ممكن التوجيه ومخصص لازالة المبلط الذي أصابـــه البِلى ، وهى إزالة سريعة وعلى خط متساوي العرض يقصد بها التعجيل فى العمل علـــى إصلاح الطرق وترميمها) .

52 — Candu, s.m. كَنْـــدو *
• Candu
(مصطلح لُخِّصَت به ، فى مجال الفيزياء النووية، العبارة « كَنَدا دُتَريوم (2) اورانيوم » ، وهى دالة على مركز خاص فى نفس المجال) .

53 — Charme, s.m. شـــرم *
• Charm
(تسمية اقترحت للدلالة فى الفيزياء النووية على نقص ظاهرى للتماثل فى تَصَرّف الهَدْرونات (3) ــ وهى هتامات نادرة على التفاعل الـــذري المتبـــادل ــ بالنسبـــة لتصرف اللبتونـــات (4) التي لا قدرة لها على ذلك ، الامر الذي يبـــين سبب عدم حدوث بعض تفاعلات الهتامـــات الاولية) .

54 — Cible, adj. متصـــود *
(اسم تقابله الكلمة العربية « مَرْمى » بمعنـــى « هَدَف » وقد حُوِّل الى نعت أو لاحقة لبعض

---

1) مَبْلَط : يقال عن المكان الذي بُلِّط فى طريق او شـارع Pavé

(2) الدتريوم هو الهيدروجين الثقيل Deutérium

(3) هَدرون (بفتح الهاء) : Hadron

(4) لبتـــون : Lepton

المصطلحات المركّبة للدلالة على غاية يُسعى اليهـا) .
(انظر ما بعده)

55 — Client cible, s.m.
● زبـون مقصـود
(هو عند أصحاب مصلحة اقتصادية الزبـون المراد الحصول على جلبه بواسطة عمليـات تجارية تُراعَى فيها الخصـائص الاجتماعيـة والاقتصادية التي تتميز بها السّوق المحلية) .

56 — Collecteur de verglas, s.m.
● مقياس رِقاق الجليد (مجمّع رِقاق الجليد)
(جهاز تقاس به رواسب رِقاق الجليد بواسطة اسطوانات غير متساوية القطر) .
(قابله مـع · Détecteur de givre)

57 — Commercialisation par la poste, s.f.
● تسويق بريـدي
(مجموع الدراسـات التجارية الهادفة الى تحديد أصلح وسيلة لترويج البيع على طريق البريد ، وهي طريقة إشهار واتصال مباشر يحدثـه الصانع بينه وبين المستهلك او الزبون بإرسال الرسائل والكراريس المطبوعة والعيّنات) .

58 — Communication de groupe, s.f.
(Syn. : mini-communication)
• Group communication (syn. : mini-communication)
● مواصلة جماعية (مواصلة اقليّة)
(مواصلة تمكن الأقليات الاجتماعية والثقافيـة والجغرافية من التيام بالعمل إما بالارسال وإما بالاستقبال خلافا للمواصلة الكلية الهادفة الى مراسلة او مخاطبة مجموع السكان) .

59 — Communication psi, s.m.
● مواصلة روحانية (غير حسية)
(مواصلة تمكّن من الاتصال بالخارج ومن مزيد التعرف على وسطه الخاص بفضل ظواهـر إدراك غير إحساسي مثل التخاطر (1) ، اي الاتصال الروحي بدون اية وسيلة حسيـة او مادية ، ومثل البصيرة) (2) .

60 — Compagnonnage des plantes, s.m.
● تقريـب زراعـي .
(طريقة زراعة يُحدَث بها تقارب ، او تجاور ، بين نباتات مختلفة الانواع لإقصاء او جلـب الحشرات حسب الحاجة) .
(انظـر : Culture-piège)

61 — Consultation inter-directions. n.f.
● تشاوُر إداري (تشاور بَيْإداراتي) (3)
(تشاور بين مختلف الوحدات التابعة لمنشأة لتبادل الآراء من أجل حل مختلف المشاكل الخاصة بالإدارة) .

62 — Convoyeur-espaceur, s.m.
• Spacer-conveyor
● نقّـال آلـي مُفَسِّـح
(نقّال آلي مجهز بِسَير دائري (4) مُحَزَّز الوجه الخارجي بنسَق من الحزوز التي تسير بالحبوب وتوزّعها واحدة واحدة في فُسَح مسبقة التحديد) .

63 — Cultivateur rotatif, s.m.
● مِعـزَق دوّار
(راجـع : Rotoculteur)

64 — Culture biologique, s.f.
● زراعـة احيائيـة
(راجـع : Agriculture biologique)

65 — Culture organique, s.f.
● زراعة عُضويّـة
(راجـع : Agriculture biologique)

66 — Culture-piège, s.f.
● زراعة مِصْيَـدة
(زراعة نبات اختير لوقاية نباتات اخرى لقدرته على جلب الحشرات النافعة او على إقصـاء الضارّة منها) .
(راجـع : Compagnonnage des plantes)

— D —

67 — Détecteur de givre, s.m.
● مِكشاف الصّقيع (او الصَّبَر)
(جهاز يستعمل لإظهار وجود الصقيع او الصبر كما يستعمل مقياسا لتحديد قدره) .
(قابله مع : Collecteur de verglas)

68 — Dimecron, s.m.
● فُسفاتشاء (فسفامِـدون)
(انظـر : Phosphamidon)

69 — Diphonie, s.f.
● ثُنائية الصوت (او ازدواجية الصوت)
(القدرة على إرسال صوتين مختلفيـن في آن واحـد) .

---

(1) التخـاطـر : La télépathie
(2) البصيـرة : La clairvoyance

(3) انظـر : Inter-directions
(4) نَقّال آلي ذو سَير دائري .
Convoyeur à courroie circulaire

70 — Diversification planifiée, s.f.

* تنويــع مُخطــط

(تغيير تشكيلات المنتجات المصنوعة في منشأة حسب مخطط او تصميم مُراع لتطور السـوق ولتقدم التقانة (1) ولحاجات المستهلك ضمـانا لاستمرارية العمل والانتاج) .

— E —

71 — Echelle à poissons, s.f.

* مَمَـرّ ترحُلـي

(Passe migratoire : انظــر)

72 — Ecoindicateur, s.m.

* دليل اقتصادي

(دليل يعطي في تواريخ محددة بيانا عن مستوى النشاط الاقتصادي الكَنَدِي مبنيا على كميـات واقدار معرونة كعدد رُخص البنايات السكنية المسلمة لطالبيها وخصوم المنشآت المُفلِسة (2)، اي ما ترتّب عليها من ديون بعد الإفلاس ، وغير ذلك) .

73 — Economiseur d'essence électronique, s.m.

• Computer gas-saver

* موفِّرة بنزين الكترونية

* (جهاز إشعال إلكتروني يمكّن من الاقتصاد في استهلاك البنزين وهو اقتصاد مرتكز على ثلاثة عوامل : درجة حرارة سائل التبريد ، والفراغ داخل الأنبوب المجّمّع للانفلات (3) ، وسُرعة دَوَران المُحَرّك) .

74 — Electronucléaire, adj. (ou Electro-nucléaire)

* كَهْرنَوَوي

(يقال عن مركز كهربائي لاستخدام الطاقـة النوويـة) .

75 — Energie sylvicole, s.f.

* طاقة غابيـة

(طاقة مُوَلّدة باستخدام الموارد الغابية استخداما مبنيا على مبادىء عقلية وعلمية) .

76 — Engrais chimique, s.m.

* سماد كيميائي او لا عُضوي

(Engrais inorganique : انظــر)

77 — Engrais inorganique, s.m.

(Syn. : Engrais chimique)

* سَماد لا عضوي (سماد كيميائي)

(مادة مُخصِبة من مواد التصنيع انطلاقا مـن عناصر معدنية . ولها مُكوِّنات رئيسية وهي : الأزوت والفسفور والبوتاسيوم) .

78 — Eolienne tripale à axe vertical, s.f.

(Syn. : Aérogénérateur tripale à axe vertical ou bien : Panémone tripale à axe vertical)

* محرّك هوائي ثلاثي الشفرة وراسي المحور (او عمودي المحور)

* (يقال له ايضا مُوَلّد هوائي ثلاثي الشفرة وراسي المحور ، وهو محرك هوائي مجهز بسينـاد وثلاث شفرات ، كل منها نصف إهْليلجيـة الشكل ، وهي مرتبة ترتيباً تناظريًا حول محور عمودي . ويتميز هذا الجهاز بتحويل الريح الى طاقة يتولد بها تيار كهربائي) .

79 — Equilinguisme, s.m.

• Bilingual balance

(Syn. : Bilinguisme équilibré)

* تساوي ازدواجية اللغة (او تَوازُنها)

(معرفة لغتين بالتساوي عند فرد او جماعة)

80 — Erablier, s.m.

* قَيْقَبي (او اَسْفَنْداني)

(يقال عن المستغَل لغابة قَيْقَب او اسفَنْدان (4)، وهو شجر كبير ينبت في غاب معتدلة المناخ) .

81 — Extincteur volant, s.m.

(Syn. : Avion-citerne)

* طائرة مُطفِئة (او طائرة صهريج)

(طائرة يمكن أن تَصُبّ بسرعة فائقة كميات كبيرة من الماء على موقد حريق غابي ، كما يمكن تجديد ملئها بالماء في بضع ثوان بإسْفافِها على سطح بحيرة ، اي بمرورها على وجه بُحيرة (5)).

— F —

82 — Fabrication par recyclage, s.f.

* صنع تجديدي (لورق)

- (صنع الورق بألياف بالية موجودة في نفاية ، أو بعبارة أخرى : صنع الورق بتجديد استعمال

---

(1) التِّقـانـة : La technologie

(2) خصوم المنشآت المُفلِسة : Passif des entreprises en faillite

(3) مُجَمّع الانفلات (أنبوب ...) Collecteur d'échappement

(4) قَيْقَب (بفتح القافين) Erable, s.m.

(5) بإسفافها على سطح بحيرة . ...en rasant la surface d'un lac.

الألياف التى ما زالت صالحة) .
(Fibre vierge   : أنظـر)

83 — Fénitrothion, s.m.
* فنتروثيـون
* (مبيد حشرات مستخدم لمحاربة الفتّالة ، اي تارضة البراعم . ولهذا المصطلح مرادفان هما: فولِثيون وسوميثيون ،
(Folithion ou Sumithion
(Anti-tordeuse   : انظر)

84 — Ferme biologique, s.f.
* مزرعة احيائية (او ضيعة احيائية)
(ضيعة يُزاول فيها الزراعة الأحيائية ،
(Agriculture biologique   : راجـع)

85 — Fibre vierge, s.f.
* ليفـةٌ بِكْـر
(ليفة مخصصة لصنع الورق وهى التى لـم يسبق لها استعمال خلافًا لليفة النفاية) .
(Fabrication par recyclage   : راجـع)

86 — Frigo-distributeur, s.m.
* مُبَرِّد مُوَزِّع — ثلاّجة مُوَزِّعـــة
(جهاز تبريد توزع به آليا انواع من المشروبات والمُشَهِّيات التى تسمى الواحـدة منهـا بـــ « لَهْـوة الفم »   (Amuse-gueule

— G —

87 — Générateur intense de neutrons, s.m. (Abrév. GIN)
* مُوَلِّد نَعّال للكُهَيربات المحايدة (النترونات)
(مُسَرِّع هُتامات (1) يستخدم لإنتاج الكهيربات المحايدة بسرعة وَوَفْـرَة) .

88 — Géo-cycle, s.m.
* دَوْر ارضي (جيوسيكل)
* (تتابع تحوّلات تمر بها كل مادة فى وسط طبيعي يجعل عناصرها الأولية تتفكّك فتصبح منتشرة إما فى التربة وإما فى الماء او فى الهواء) .

89 — Gestion par les résultats, s.f. (ou par résultats)
• Responsibility for results
* تدبير أو إدارة بحكم النتائج
* (طريقة إدارة يتركز عليها إبداء الآراء بخصوص الافراد بناء على التحسينات والتحقيقات التى تتجلى فى مجال النشاط الذي وضعت علـــى عاتقهم المسؤولية عن نظامه) .

90 — Gestion par objectifs, s.f.
• Management by objectives (Abrév. GPO)
* تدبير بتعيين الأهداف .
(طريقة إدارة تُعَيّن بها للمسؤولين عن مختلف مصالح المنشاة الأغراض من عملهم مع إعطائهم حق اختيار الوسائل المؤدية لبلوغها) .

91 — Gestion par résultats, n.f.
* تدبير بحكم نتائج (العمل)
(Gestion par les résultats   : راجـع)

92 — Gin (G.I.N.)
* مُوَلِّد نَعّال للكهيربات المحايدة
(Générateur intense de neutrons   : راجـع)

93 — Glace de custode, s.f.
• Opera window (syn. : Rear quarter window)
* زجاجة الجانب او زجاجة جانبية (فى سيارة)
(زجاجة ماطورة (2) جانب السيارة ، وقد تكون ذات اشكال مختلفة ، وهى التى تسهل الرؤية من خلالها للراكِب فى مؤخر السيارة) .

94 — Glacio-climatologie, s.f.
* المِناخة الجليدية او المِناخة القُطبية
(يراد بهذا التعبير مناخة المناطق القطبيـة اي علم المناخ المتعلق بها) .

95 — G.p.o. (G.P.O.)
* تدبير بتعيين الأهداف
(Gestion par objectifs   : راجـع)

96 — Groupe-cible, s.m.
* جماعة مقصودة
(جماعة مركبة من عدة اشخاص كالأسرة وفرقة عمل او غير ذلك يتصد التعامل معها فى المجال الاجتماعى او الاقتصادي بعد إجراء أبحـــاث وتحقيقات خاصة بها) .
(Cible   : راجـع)

---

(1) مُسَرِّع او مُعَجِّل هتامات .
Accélérateur de particules
(2) ماطـورة :   Panneau

— I —

97 — Indicateur de puissance, s.m.

* دليل القـدرة

(دليل يُمَكِّن من تقدير مدى اهمية لغة)

98 — Infra-atomique, adj.

• Subnuclear

(Syn. : Subatomique)

* تحت ذرّي — تَحْذَرّي

(متعلق بداخل الذرة) .

99 — Inter-directions, adj.

* بَيْإداراتــي

(متعلق بتبادل الآراء بين مختلف الوحـــدات الإدارية التابعة لمنشأة) .

(راجـع : : Consultation inter-directions)

— L —

100 — Logophile, s.m.

* هـو لغــويّ

* (يقال عن المُحِبّ للغة والمُهتمّ بمعرفة ودراسة الفاظها وتعابيرها) .

101 — Luxon, s.m. * لُكســون

(هتامة عديمة الكتلة في حالة عدم الحركة)

— M —

102 — Marché-cible, s.m. * ســوق مقصودة

• Target market

(مجموع المستهلكين، أو المستفيدين من نعمة او مصلحة الذين يسعى إليهم مؤسسو منشـــاة بعمليات تسويق او تتجير مراعية للمميـزات الاجتماعية والاقتصادية الخاصة بوسطهم) .

103 — Marketing social, s.m.

(Syn. : Mercatique sociale, s.f.)

* دراسة سوقية اجتماعية

* (يقال عن مجموع الدراسات الخاصة بالابتكار الانتاجي والسوق المقصودة للبيع واختيار شبكة التوزيع . وهدفها الرئيسي هو القيام بخدمات اجتماعية او انسانية داخل منشأة مربحة كانت او غير مربحة) .

104 — Mégafaune, n.f. * جَبابـرة الحيوان

* (كبار الحيوانات التي عاشت في عصور ما قبل التاريخ) .

105 — Mercatique sociale, s.f.

* دراسة سوقيـة اجتماعية .

(راجـع : Marketing social)

106 — Méthylable, adj.

* قابل للمَيْثلة (ممكن الميثلة)

(انظر ما بعده : Méthyliser)

107 — Méthyliser, v.tr. * ميثَلَ يُمَيْثِـلُ

* (حوّل الى مادة تتضمن مِيثيلاً بفعل حُيَيْـات او بعامل آخر — ومن المعلوم أن « الميثيل هو احد مشتقات الميثان ») .

108 — Microgramme, s.m. * مِكروغِرام

• Microgram or microgramme

(جزء من مليون بالنسبة للغِرام) .

109 — Mini-communication, s.f.

* مواصلة اقلية او مواصلة جماعية

(راجـع : Communication de groupe)

110 — Mini-télévision, s.f. * تُلَيفــزة

* (تلفزة مشتركة اهتمامها بمشاركة السلطــات المحلية والأحزاب الجهوية ذاتالأغلبية والفئات التي لها مصالح ناقصة التحديد ، يفـــــوق اهتمامها بمشاركة الممثلين لمجموع الناس) .

111 — Modélistique, adj. * نمــوذجــي

(متعلق بنموذج اقتصادي او احصائـــي او رياضي — اي مختص بالرياضيات) .

112 — Motoculteur, s.m. * مِعْزَق دَوّار .

(انظــر : Rotoculteur)

113 — Myrmécologiste, adj. * نَمْلــي

(متعلق بالنمــل) .

— N —

114 — Nordicitude, s.f. * ضُجــرة الشمال

(حالة ضَجَر عند الذي يعيش في الشمال بعيداً عن وسط عَيْشه العادي) .

115 — Nucléo-électrique, adj.

* نَــوَوي كهربائــي

(يقال عن مركز نووي مُوَلِّد للطاقة الكهربائية)

— O —

116 — Oléophilique, adj. * اليــف الزيــت

• Oleophilic

* (ذو ألفة للزيت — تجاذبي مع الزيت) .

* (مصطلح استعمل في علم البيئة وقد قيل مثـلا عن حَبّ الرمل المتلبّس بزيت النفط والمتجمّع في قعر البحــر) .

117 — Panémone tripale à axe vertical, s.f.

* مُحَرِّك هوائي ثلاثي الشفرة ، رأسي المحور .
(أنظـر :
(Eolienne tripale à axe vertical

118 — Papier-témoin, s.m. وَرَق إشعـار *

* (ورق بوضع على الأرض للاستدلال به على مرور الطائرة المطفئة للحرائق الغابية بالرش)
(Extincteur volant راجع :)

119 — Passe migratoire, s.f. مَمَـرّ تَرَحُّلـي *

• Fish ladder
(Syn. : Echelle à poissons)

(بِنْية يبنيها الانسان على طول مجاري المياه التي تتجه اسماك سليمان نحو عاليتها إبّان التَّسْرئة(1). وتتخذ هذه البنية بصفة عامة شكل احواض مُدَرَّجة فتُمَكِّن الأسماك من اجتناب حواجز طبيعية مثل مساقط المياه والشلالات والسيول السريعة على ارض شديدة الوعورة).

120 — Paysagé, adj.

* مُجمَّل المنظر (مُزيَّن المنظر) .
(يقال عن تنظيم بقعة او عمارة بترتيب عناصر التزيين أو الزخرفة ترتيبا منسجماً بإدخال الجُنَيْنات او النباتات المساعدة في التجميل على الوجه الأكمل) .

121 — Phosphamidon, s.m.

• Phosphamidon or Dimecron
(Syn. : Dimecron) فُسفانَشاء *

* (مبيد حشرات مستخدم لوقاية الغاب) .

122 — Phytotechnologie, s.f.

* التِّقانة النباتية او تِقانة النبات
(علم تقنيات إنتاج النباتات ووقايتها) .

123 — Piclorame, s.m. بكلـورام *

• Picloram

* (مبيد اعشاب مركب اساساً من الكلور والكربون والأزوت) .

124 — Politique linguistique, s.f.

* سياسة لغوية
(مجموع التدابير القانونية والتنفيذية المتخذة بالنسبة للغة ما) .

125 — Politique scientifique, s.f.

• Science policy

* سياسة علمية
(مجموع التدابير القانونية والتنفيذية الهادفة الى رفع قدر الطاقتين العلمية والتكنولوجية الخاصتين ببلد او دولة والى تنظيمهما والاستفادة منهما) .

126 — Pollution visuelle, s.f.

* تلوث بصري
* (تدهور او انحطاط البيئة بسبب وجود عناصر بشعة ومُفسدة للجمال في منظر طبيعي) .

127 — Population-cible, s.f.

* سُكّان مقصودون (طائفة سكّان مقصودة)
* (يقال عن جزء من السكان الذين يحتلون مكاناً جغرافيا معينا في زمن معيّن يُسعى الى بلوغهم بشتى الوسائل من إجراء أبحاث وتحقيقات الى غير ذلك ، مع مراعاة المميزات الاجتماعية والاقتصادية الخاصة بوسطهم) .

128 — Portière à ouverture papillon, s.f.

* سِجْف فَراشي الفتح
(سجف سيارة يُفتح من الأسفل الى الأعلى) .

129 — Pression des langues, s.f.

* ضغط لغوي (ضغط اللغات)
(Pression linguistique أنظر :)

130 — Pression linguistique, s.f.

(Syn. Pression des langues) ضغط لغـوي *

(تأثير لغة على لغة أخرى يجعل الاولى تهيمن على الثانية شيئا فشيئا الى ان تستنفدها او تلتهمها وذلك في حالة التداخل بينهما واتصالهما اتصالا وثيقا) .

131 — Procédé Toth طريقة طـوث *

(معالجة كيميائية لاستخراج الالومنيوم من الطين) .

132 — Production vierge, s.f. إنتاج بِكْـر *

* (يقال عن إنتاج الورق انطلاقا من لِينة بِكْر خلافاً لانتاجه باستخدام الياف النفاية) .
راجع :)
(Fabrication par recyclage

133 — Programme de marketing, s.m.

. (Syn. : Programme de mercatique)

* برنامج دراسة سوقية .
* (مجموع الاغراض المثبتة في تخطيط إدارة عام تراعى فيه العوامل الزمانية والمكانية . وهو يهدف قبل كل شيء الى قضاء حاجات المستهلك مع الحرص على ضمان المردودية لأقصى حد ، وذلك بفضل دراسة نوعية الانتاج ودراسة السوق المقصودة واختيار شبكة التوزيع) .

134 — Programme de mercatique, s.m.

(راجع :
(Programme de marketing

135 — Programme de promotion, s.m.

* برنامج ترويجي

---

(1) إبّان التَّسْرئة : *à l'époque du frai*

145 — Puissance linguistique, s.f.

* تدرة لغوية (قدرة اللغات)
(حيوية اللغات التى لا يوجد اتصال بينها . وهي حيوية تقاس بعدة عوامل مثل العامل الدمغرافي — اي السكاني — وعامل انتشار اللغـة في العالم ، الخ) .

— R —

146 — Radio parallèle, s.f.
• Alternate radio

* الراديو الموازي (الإرسالية الصوتية اللاسلكية الموازية)
(مجموع التقنيات الحديثة الخاصة بالإرسال الصوتي اللاسلكي التى تتطور تطورًا موازيـًا للراديو المالوف والتى تهدف الى تنويع المواصلة تنويعا مرتبطا بالاقليات المجتمعية والثقافيـة والجغرافية كما تهدف الى تشجيع مشاركـة جماعات افراد مشاركة فعلية والى ترقية تعليم مبني على التكوين الفردي المستمر) .

147 — Réacteur fusion-fission, s.m.
(Syn. : Réacteur hybride fusion-fission)
• Fusion-fission reactor

* مفاعل انصهار وانشطـار
(مفاعل تحدث فيه مفاعلتان نوويتان مختلفتـا الطبيعة : الانصهار والانشطار) .

148 — Réacteur hybride fusion-fission, s.m.

* مفاعل هَجين انصهاري — انشطاري .
(راجـع :
(Réacteur fusion-fission

149 — Récupérateur magnétique de déchets d'aluminium, s.m.
• Alim. Scrap recovery unit

* مُحَصِّل (او مُسترجِع) مغنطيسي لنفاية الالومنيوم
(جهاز يعمل بالتيارات المُحَثّة على تحصيل — او استرجاع — نُفالات فِلِزّيـة ، وخاصـة الالومنيومية التى لا حساسية لهـا بفعـل الكهرطيسية) .

150 — Réserve écologique, s.f.

* منطقة بيئوية مُخَصَّصة
(منطقة جعلتها الدولة تحت رعايتها لابقائها على حالتها الطبيعية قصد استغلالها لاهداف علمية او تربوية او جمالية او ترفيهية) .

151 — Rotoculteur, s.m.
• Rotovator
(Syn. : Bêche rotative, motoculteur, cultivateur rotatif)

(مجموع الاغراض المثبتة في تخطيط ادارة عام تراعى فيه العوامل الزمانية والمكانية ، وهـو يهدف الى العمل على تنفيذ بيع ممتلك او مصلحة لدى سوق ينفذ البيع فيها من الموزّع الـى المستهلك) .

136 — Programme statistique, s.m.

* برنامج إحصائي
(برنامج إعلامي يستخدم علم الإحصاء كوسيلة لتحليل مسالة مع إمكان اعتبار عدة متغيـرات في الحلول المعروضة فيه لفك مسالة معقدة) .

137 — Protéinique, adj.
• Proteinic

* زُلالـي (او هَيُولينانـي)
(متعلق بالـزلالات او الهيولينـات وهـى « البروتينات ») .

138 — Psi, s. (sic)
Psi (syn. : J)
(Nouvelle particule élémentaire découverte en 1974)

* بسـي (كذا)
(هنامة اولية جديدة اكتشفت في شهر نوفمبر 1974) .

139 — Psi, s.m.

* تقصّي الروحانيـات
* (فرع من علم ما وراء النفس يهتم فيه بطـرق البحث الخاص بظواهر الإدراك الروحاني ، اي اللاحسي ، مثل التخاطر والبصيرة وعلم الحركة النفسيـة) .

140 — Publicité directe par voie postale, s.f.

* إشهار مباشر على طريق البريد .
(انظـر : Publicité par la poste)

141 — Publicité par la poste, s.f.

* إشهار بالبريد (إشهار بريدي)
(إشهار مباشر على طريق البريد يهدف الـى تنفيذ البيع بإرسال رسائل وكراريس مطوية بل وعينات نيمكّن الصانع من تقاربه مع المستهلك الاحتمالى دون الالتجاء الى شبكة توزيع) .

142 — Publicité (postale) directe, s.f.

* إشهار (بريدي) مباشر
(راجـع :
(Publicité par la poste

143 — Publipostage, s.m.

* إبراد إشهاري
(راجع العبارة :
(Publicité par la poste

144 — Puissance des langues, s.f.

* تـدرة اللغات او قدرة لغوية
(انظـر : Puissance linguistique)

* مِعْزَق دوّار او معزقة دوارة او مِسْلفة دوارة .
(آلة ذاتية الحركة او متزاوجة مع جرارة زراعية وهى محتوية على مجموعة شفرات متصلـــة بمحور دوار وتستخدم لتنعيم التربة او مزجهـا بفضالات النباتات او غيرها من المواد المخصِبة)

— S —

152 — Saisonnalité, s.f.
* مَوْسِمِيّــة
* (خاصية دورية تتخذها حركـــة الانشطـــة الاقتصادية وهى تختلف مع اختلاف الفصـول السنوية ولها تفاوت فى درجات التغير) .

153 — Satellite technologique de télécommunication, s.m.
(Abrév. : STT, s.m.)
• Communications technology satellite (CTS)
* قَمر تِقاني للمواصلة البُعْدية (المسافية)
(قمر صناعي للمواصلة المسافية ذو حزمـــة إرسـال رقيقة وهو يُمكّن من نقل ثنائى التوجيه ومباشر لإشارات راديو كهربائية — تلفـــزة وراديو وهاتف ونقل معطيات الخ — وذلـــك بواسطة مَحطّات ارضية مُصغّرة) .
(كذا)

154 — Sèche-glace, s.m.
• Bladeless wiper
* مُنَشِّفَــة ، او مُجَفِّفة الزجاج .
* (جهاز لكنس الذرّاءة — أي واقية الريــح — كنسًا مستمرًا فى حالة سقوط المطر او الثلج ، وذلك باستخدام الهواء الذي تجتذبه السيارة بحركتها .والذي يسخن بعد مروره باجهـــزة محركها) .

155 — Sémiologie musicale, s.f.
* السيمائية الموسيقية
(دراسة تحليلية للمؤلفات الموسيقية لتحديــد قواعد التركيب بين مختلف العناصر الموسيقية)

156 — Semoir monograine, s.m.
• Single-seed planter
(Syn. : Single seeder)
* مِبْــذَر احادي البَــذْر .
(مبذر مُجهّز بنقّال آلي يُمكّن من زرع بذرة — او عدة بذور — فى آن واحد مع تحديد مسبق للفسح بين البذور ولعمق موقعها) .

157 — Senseur, s.m.
• Sensor
* مِحَـــسّ
(نظام أو جهاز كشف حسّاس لوجود ظواهر جوية وقد يخصص لقياسها ، او تقديرها) .

158 — Sociobiologie, s.f.
• Sociobiology
* حِياوة اجتماعية (أو مجتمعية)
(دراسة المجتمع الانسانـــي والمجتمعـــات الحيوانية بطرق وعلى اسس خاصة بعلم الأحياء وهو ما سمي بـــ « الحِياوة » كدراسة) .

159 — Sociobiologiste, s.m.
• Sociobiologist
* حِياوي اجتماعي (أحيائي اجتماعي)
(متخصص فى الحياوة الاجتماعية)
(راجـــع : Sociobiologie)

160 — Stock tampon, s.m.
* قِطعُ مواصلة الانتاج
(جملة قطع مخصصة لتثبيت استمرارية العمل الانتاجى المسلسل) .

161 — Stratégie de marché, s.f.
* استراتجية السوق — استراتجية الدراســة السوقيـــة .
(أنظـــر : Stratégie marketing)

162 — Stratégie de pénétration des marchés, s.f.
* استراتجية دخول الاسواق .
(تخطيط هادف الى تطبيق سياسة منشاة قصد الاطلاع على منافذ منتج أو خدمة وعلى وسائل التوصل الى الأسواق المقصودة) .

163 — Stratégie de prix, s.f.
* استراتجية التسعير .
(أنظـــر : Stratégie prix)

164 — Stratégie de produit, s.f.
* استراتجية مُنتَــج
(أنظـــر : Stratégie produit)

165 — Stratégie distribution, s.f.
* استراتجية التوزيع
(تخطيط هادف الى تطبيق سياسة منشـــاة لاختيار سبل توزيع منتج أو خدمة . والغرض الرئيسي من ذلك هو التوصل الى المستهلكين المقصودين بالنسبة لطبيعة السوق) .

166 — Stratégie marketing, s.f.
• Marketing strategy
(Syn. : Stratégie de marché, stratégie mercatique)
* استراتجية الدراسة السوقية .
(تخطيط هادف الى تطبيق سياسة منشـــاة تجارية بخصوص منتج مُعَيّن والى تفحـــص السوق المقصودة واختيار شبكة التوزيـــع .

والغرض الرئيسى من ذلك هو قضاء حاجات المستهلك والعمل على تثبيت المردودية لأقصى حدّ) .

167 — Stratégie mercatique, s.f.

* استراتجية الدراسة السوقية

(راجع : Stratégie marketing)

168 — Stratégie prix, s.f.

• Pricing strategy

(Syn. Stratégie de prix)

* استراتجية التسعير

(تخطيط هادف الى تطبيق سياسة منشاة تجارية بخصوص إثبات الأسعار وشروط بيع منتج او مصلحة) .

169 — Stratégie produit, s.f.

• Product strategy

(Syn. Stratégie de produit)

* استراتجية منتج

(تخطيط هادف الى تطبيق سياسة منشاة بخصوص اختيار المنتج المقصود صنعه وما يتعلق بـه من سعر وجودة واستعمال الى غير ذلك) .

170 — STT, s.m.

* قمر تِقاني للمواصلة البُعديّة (المسافية)

(راجع : (Satellite technologique de télécommunication

171 — Subatomique, adj. * تحت ذَرّي

(راجع : (Infra-atomique

172 — Surgénération, s.f. * توليد فائق

• Breeding

(Syn. Surrégénération, s.f.)

* (إنتاج صادر من مضاعِف توليد

— Surgénérateur —

وهو إنتاج مادة فَلوِقة ، اي قابلة للانفلاق ، بكمية فائقة بالنسبة لما يستهلكه نفس المُولّد).

173 — Sub-optimisation, s.f. * فرط التيمّن

(فرط التفاؤل الناتج عن حل مشكلة يُعتَبر أنه هو الحلّ الأوفق) .

174 — Surrégénération, s.f. * توليد فائق

(راجع : (Surgénération

175 — Sylvichimie, s.f.

* كيمياء غابية او حِراجية

(فرع من الكيمياء التصنيعية يمكّن من تحقيق تنويع المنتجات المشتقة من الخشب).

176 — Symographie, s.f.

* زخرفة تماثلية (او تناظرية)

(فن من فنون الزخرفة أو التزيين يرتكز على صنع قطع جدارية وتستعمل فيه مسامير تشدّ بينها أسلاك مختلفة الالوان متناظرة الوضع) .

177 — Synthétiseur, s.m. * مركِّبة

• Synthesizer

(آلة إلكترونية يحدث استخدامها تاثيرًا على مقوّمات الصوت السمعية وعلى تطورها مع مرّ الأيام) .

178 — Système d'information décision, s.m.

(Syn. Système d'information - de gestion)

• Management information system (M.I.S)

* نظام إعلامى قراري

(نظام مدرج فى الاعلامية يهدف الى التزويد بالمعلومات الضرورية لاستغلال منشاة وتدبيرها والى اتخاذ قرارات . وقد سمي ايضا « نظامًا إعلاميًا تدبيريًا »)

179 — Système d'information (de gestion) s.m.

* نظام إعلامي (للتدبير أو تدبيري)

(انظر ما قبله)

— T —

180 — Tachyon, s.m.

• Tachyon

* هُتامة مِسراعة (تاكيون)

(اسم اطلق على هتامات افتراضية لها سرعة تفوق سرعة الضوء فى الفراغ) .

(انظر : (Tardyon

181 — Tardon, s.m. * هتامة بطيئة

(انظر : (Tardyon

182 — Tardyon (Tardon), s.m.

• Tardyon

* هتامة بطيئة

(اطلق هذا المصطلح على كل الهتامات التى لا تستطيع فى حالة تحركها أن تبلغ سرعة الضوء فى الفراغ ، خلافًا لما تميزت به « الهتامات المسراعة ») .

(راجع : (Tachyon

183 — Technophobie, s.f. * رُهاب التقنية

• Technophobia

(تخوف مرضي من نتائج التقنية المدمّرة بالنسبة للبيئة والمجتمع) .

184 — Télécâble, s.m.

(Syn. Télévision par câble, télévision à antenne collective...)

* تلفزة مشتركة الهوائى .

(انظــر :
(Télévision à antenne collective

185 — Téléclinique, s.f.

* مداولة بُعْدِيَّة (مسافية) طبية .

(مداولة فى المجال الطبى بين متخصصـــين يستطيعون التكالم والتناظر بعضهم مع بعـض وهم فى أمكنة مختلفة على الكرة الارضية ، وذلك بفضل تقنيات حديثة للمواصلة البعدية كشاشة التلفزة والخطوط الهاتفية والمواصلة الراديوية والرتابة ـ أو النظامة ـ والقمر الصناعى) .

186 — Téléconsultation, s.f.

* استشارة بعدية (مسافية)

(استشارة متخصصين أو وثائق بنفس الطريقة والوسائل الخاصة بالمداولة البعدية الطبية) .

(راجـع : (Téléclinique

187 — Télédiffusion, s.f.

* نشر بُعـدي

(انظــر :
(Télévision à antenne collective

188 — Télédistributeur, s.m.
(Syn. : Câblodistributeur et câblodiffuseur)

* موزع بُعْـدي .

(شخص يقوم فى المجالَيْن التقني والتجاري بنشر برامج متلفزة من أجل الإشهار والترويج ، وذلك بعد الحصول على رُخَص ويحتايل حتى لاشتراك؛

189 — Télédistribution, s.f.

* توزيــع بعــدي

(انظــر .
(Télévision à antenne collective

190 — Télémédecine, s.f.

* طــب بعــدي .

• Telemedecine .

(مزاولة طبية يستخدم فيها مجموع من التقنيات الحديثة كشاشة التلفزة والخطوط الهاتفيـــة والمواصلة الراديوية والنظامة والقمر الصناعي لكي تُجْعَل مُصالحُ تشخيــــص الأمـــــراض والاستشارة الخاصة بالمراكز الطبية الكبـرى رهن إشارة عيادات العلاج التمريضـــــي والمستشفيات المحلية الصغيرة) .

191 — Télépost, s.m. et adj (Sic)

* بريد بعدي (مسافي) — بريدي بعدي

(انظــر : (Téléposte

192 — Téléposte, s.m. et s.f. (Sic)
• Telepost
(Var. : Télépost, s.m. et adj.) (Sic)

* بريد بعدي (مسافى)

(مصلحة للمواصلة البعدية تمكن من النقــل السريع للخطابات الموجهة بواسطة المبرقـة الكاتبة (1) أو بالمبراق (2) الى مكتب البريـــد المركزي الاقرب بالنسبة لمكان الوصول الذي منه ينطلق التوزيع) .

193 — Télé-université, s.f.
(ou téléuniversité. Abrev. : T.U.)

* جامعة بعديـــة

(جامعة تعمل من بعيد على تكوين مستديــــم لكهول مختلف النواحي مهما كانت مهنهـــم أو حرفهم ، وقد تدخل دروسها فى برنامج تعليمى منتظـــــم) .

194 — Télévision à antenne collective, s.f.
• Community antenna television (cat v.)

* تلفزة مشتركة الهوائى (3)

(نظام نشر صور تلفزة باستعمال هوائىمشترك يلتقط الاشارات لتنقلها الى المشتركين بواسطة شبكة أسلاك متحدة المحور) .

195 — Télévision communautaire, s.f.
• Community television

* تلفزة جماعية

(انظر : (Télévision d'accès public

196 — Télévision d'accès public, s.f.
(Syn. : Télévision communautaire)
• Public acces television
(Syn. : Community television)

* تلفـــزة جماعية

(تلفزة تعمل على تسهيل المشاركة الفعليــة لأفراد أو جماعات منظمة سواء فى مستـــوى البرمجة أو الانتاج الارسالى مع توفيق مصالح الكــل) .

(1 المبرقة الكاتبة
Le télescripteur ou téléimprimeur

(2 المبراق
Le télégraphe

(3) لهذا التعبير الاصطلاحى سبعة مرادفات وردت كلها فى الكراسة المشار اليها فى المقدمة ، وهى:
Câblodistribution, Câblodiffusion
Télécâble, Télédistribution, Télédiffusion, Câblovision,
Télévision par câble (راجع كلا منها) .

197 — Télévision hertzienne, s.f.
• Off-air television
* تلفزة هرتزيـــة
(نظام إذاعة صور متلفزة تتحقق به الاتصالات بأمواج هرتزية قصيرة جدا بدلا من أن تتحقق بأسلاك متحدة المحور) .

198 — Télévision parallèle, s.f.
• Alternate or alternative television
* تلفـــزة مـــوازيـــة .
(مجموع التقنيات التلفزية الجديدة التى تتطور بصفة موازية للتلفزة العادية . وهى عبارة عن نظام يهدف الى تنويع المواصلة تبعا للأقليات الاجتماعية والثقافية والجغرافية ، كما يهـدف الى تشجيع المشاركة الفعلية الجماعيـــــة والفردية والى ترقية تعليم مخطط لتكوين الافراد باستمرار . وقد يقصد أيضا بالتلفزة الموازية: * شبكة تلفزة متممة للشبكة الرسمية الخاصة بالدولة) .

199 — Télévision par câble, s.f.
* تلفـــزة سلكيـــة
(راجـــع :
(Télévision à antenne collective

200 — Térajoule, s.m.
• Terajoule
* تـــراجـــول
(وحدة طاقة وجَهْد تساوي بالنسبة للجول : 10 أسّ 12 — أي العدد 10 مضروب فى نفسه 12 مرة) .

201 — Théorie de la dilatence (sic), s.f.
* نظريـــة التمدديـــة
(نظرية مبنية على أساس تزايد او نموّ حجم مسامّ الصخور فى المناطق التى يُتَوقّع فيهـا زلزال قريـب الحـدوث) .

202 — Tordeuse, s.f.
* فتّـالـــة ..
(أنظر :
(Tordeuse des bourgeons de l'épinette

203 — Tordeuse de bourgeons, s.f.
* فتّالـــة (براعـــم)
(انظر :
(Tordeuse des bourgeons de l'épinette

204 — Tordeuse des bourgeons de l'épinette, s.f.
Spruce budworm (or Budworm)
(Syn. : Tordeuse ou tordeuse de bourgeons)
* فتالة براعم الراتينجيـــة
(حشرة من فصيلة حَرْشَفيّات الأجنحة تهاجم، وهى ما زالت يَرَقانة ، براعم أنواع مختلفة من الصنوبريات .. وقد سماها بعضهم بالفاتلة ،كما سمّاها الشهابي بالفتّالة وكذلك بالعقّاصة) .

205 — Totaliseur métrique individuel, s.m.
* مُجمّع لوقات عمل الفرد — عدّاد أوقات العمل الفردي .
* (جهاز يستعمل لتسجيل مجموع ما يقضيـــه المستخدم من الأوقات فى القيام بعمله) .

206 — Tourisme rural, s.m.
* سياحة قرويـــة
* (يقال عن انتهاز فرصة العطلة او الاجازة ، لقضاء مدتها او بعضها خارج المدن فى وسط قروي للتعايش مع أهله ومشاركتهم فى مختلف مُتعهم ومسرّاتهم بل وفى بعض أنشطتهـــم الزراعية والعائلية والاجتماعية والثقافية) .

207 — T.U. s.f.
* جامعـــة بُعديـــة .
(راجـــع :
(Télé-Université

208 — T.V.C., s.f.
* تلفـــزة جماعيـــة
(راجـــع :
(Télévision d'accès public

209 — TV communautaire, s.f.
* تلفـــزة جماعيـــة
(راجـــع كذلك :
(Télévision d'accès public

— V —

210 — Vidéographe, s.m.
• Videograph
* تلفـــزة تعليميـــة
(نظام سمعي بصري — تلفزي — يمكّـــن المستفيدين من تعلم تقنيات بالصوت والصورة ويعمل على إحداث وســـط مـــوات للتنشيـــط الاجتماعي والثقافي) .

211 — Vidéo légère, s.f.
• Light video
(Syn. : Portable television)
* تلفـــزة خفيفة العُدة
* (تقنية تمكن من تسجيل الصورة والصوت على سناد مغنطيسى بفضل عُدّة خفيفة جدًا تتالف من شريط تلفزي ومُصَوِّرة ، كما تمكن من تقديم ما سجل وصور على شاشة التلفزة مباشرة او مؤخرًا) .

— W—

212 — Wattage, s.m.
• Wattage
* واطية (القدرة الواطية)
* (طاقة مَقيسة او مُقدَّرة بالواط كوحدة للطاقة الكهربائية) .

Z

213 — Zénobiotique, adj.
* خارج عن الأيض العادي
(متعلق بمادة كيميائية لا يتضمنها الأيـــض العادي : (le métabolisme normal

214 — Zone géopressurée, s.f.

• Geopressured area

* منطقة مضغوطة بشدة

(منطقة ترتفع اليها حرارة الارض الداخلية فتُسَخَّن بشدة ما يتسرَّب فى رمالها ورواسبها الطينية من مياه ، فينتج عن ذلك ضغط شديد)

215 — Zone tampon, s.f.

• Buffer zone

* منطقة بيئوية وسيطة .

(منطقة محيطية مُراقَبة ، وهى لوجودها فى بقعة بيئوية محجوزة ، عبارة عن مرحلة انتقالية بين البقعة والأمكنة المعمورة)

216 — Zootechnologie, s.f.

* التِّقانـة الحيوانية

(علم التقنيات المساعدة على إنتاج مختلف الحيوانات ورعاية صحتها) .

1 : مصطلحات تقنية كهربائية من الشركة العامة للكهرباء

المغرب - الدار البيضاء

وضع المقابل العربي : الأستاذ : عبد الجليل بلحاج
: عبد الرحمن العلوي

accumulateur au plomb	مركّم او مركم رصاصي مدخرة كهربية رصاصية
armeuse	مسلّحـة
assembleuse	مجمّعة
automatisme	آليـة
automate	آلـي
ballast	كابح التيار
batterie de démarrage	بطارية انطلاق
bloc de pré-tréfilage	مجموعة تهييء التلد او مجموعة تهييء سحب الاسلاك
bobinage, robobinage	لَفّ ، إعادة اللّفّ
bobiner (machine à ... ; tour à ...)	لَفّ (آلة اللّفّ ، مِلفاف)
boudineuse	آلة التلدين ، مُلَدِّنة (تغليف الأسلاك)
câblage	تكبيـل
câble isolé	كبل معزول
câble nu	كبل عار
câble armé	كبل مسلّح
câblerie	مَكْبَلَـة
câbleuse	مُكَبِّلَـة
caoutchouc	مَطّـاط
central téléphonique	مركز هاتفي ، مركز تلفوني
chaine de montage	سلسلة التركيب
chiffre d'affaire (comm.) (elc comm.)	شَحْن (غُرفة شَحْن البطاريات)
chiffre d'affaire (comm.) (elc comm.)	رقم التعامل ، عكس التوصيل
circuit imprimé	دارة مطبوعة
cisaille-guillotine	قاطعة ــ مقطعة
conducteur (fil)	ناقل (سلك)
couronne (mise en ...)	تاج (جَعْل على شَكْلِ ..)
cuve	حَوْض
élastomère	قاطعة متصلبة
équipements préfabriqués	تجهيزات مُصنَّعة
essai au choc	اختبار الصَّدْم
étamage	تبييض النحاس
étuve	فُـرْن
étuve de séchage	فرن تنشيف
étuve de vulcanisation	فرن الفَلْكَنة ، فرن تَصْليد المطاط
grignoteuse	مِقْرَضَة (للألواح المعدنية)
imprégnation sous vide	تَبليل خوائي ، إشراب خوائي ، إشراب تحت التفريغ
isolant	عـازِل
isolé (fil, câble)	معزول (سلك ، كبل)
laminoir	مُصفِّحة ، مُدَلْفِنَة
ligne d'isolation	خَطّ العَزْل
logique programmée	مَنْطِق مُبَرْمَج
machine à couler les grilles	آلة تشكيل الشَّبكات ، آلة صُنع الشّبكات (من عَجين الرَّصاص)
malaxeur	خَلّاطـة
mélange	خَليـط
mélangeur	مُخَلِّـط
méplat	مُسَطْحَة

oxyde de plomb	أكسيد الرصاص
paire	زوج ، ثنائي ، زوجي
paireuse	مزاوجة
plastiques	لدائن
plateforme d'essai	سطح الإختبار
plateforme de contrôle	سطح المراقبة
plastomères	مطاط اصطناعي ، لدائن متوائمة
presse à poinçonner à tourelle	منتاط ضاغط ذو برج
presse plieuse	ضاغطة تثني
pupitre	رتمطر
quarte	رباعي ، كبل تنائي الإزدواج
quarteuse	مكبل رباعي الأسلاك ، مكبل تنائي الإزدواج
radiateur	مبرد ، مشعاع
recuit	إعادة الإحماء ، محمي ثانية
remplissage sous vide	ملء تحت الفراغ
réseau	شبكة
section (Ø)	مقطع (Ø)
section de locomotive	مقطع القاطرة
sérigraphie	طبع غربالي
signalisation	تبيان
spécification	تخصيص
serrurerie	حدادة
soudeuse par points	ملحم نقطي
synoptique	إجمالي
table d'empilage	طاولة نضد
tableau débrochable	لوح قابل للفك
tableau fixe	لوح ثابت
tension : basse tension	توتر او جهد منخفض
tension : moyenne tension	توتر او جهد متوسط
tension : haute tension	توتر او جهد عال
tension d'isolement	توتر او جهد العزل
tôlerie	مطالة
tordonneuse :	فتالة اسلاك كهربية
toronneuse :	ضفارة
transformateur de distribution	محول توزيع
transformateur de puissance	محول القدرة ، محول الإستطاعة
tréfilage	تلد : ترقيق المعدن لخيوط : سحب الأسلاك
tréfiler	تلد (رقق المعدن لخيوط)
tréfilerie	متلدة (مكان تلد الخيوط)
tréfileuse	متلدة (آلة تلد الخيوط)
tube fluorescent	مصباح متفلور

II. مُصطلحات تقنيةٍ فلاحيَّة

من مديـرية البحث الزراعي . الزبـــاط

المقابل العربي : الأستاذ : محـــمد بنزيان

والأستاذ : عبد الرحمن العلوي

Pulvérisateur à dos à membrane
رذاذ مظهّر ذو غشاء

Pulvérisateur à dos à piston
رذاذ مظهّر ذو مكبس

Pulvérisateur à dos à pression préalable
رذاذ مظهر مسبق الضغط (ذو ضغط سابق)

Cuve ou réservoir — دن او حوض (أو خزان)

Couvercle — غطـــــاء

Tamis — غربـــال

Cloche à air — جرس تغطية هوائى

Piston — مكبـــس

Cylindre (Pompe — اسطوانة (او جسم) (مضخـــة

Soupape d'aspiration
صمام امتصاص (او اجتذاب)

Soupape de refoulement — صمام دفع (أو طرد)

Levier d'actionnement de pompe
عتلة (او رافعة) تشغيل المضخة

Tringle — تضبيب (معدني)

Bretelle — حمـــالـــة

Tuyau haute pression
انبوب مرتفع الضغط (ذو ضغط مرتفع)

Manette pour arrêt momentané avec filtre
مقبض للإيقاف الموقّت بمرشح

Lance de pulvérisation — تاتفة رذّ (او رشّ)

Buse — رذاذ

Accessoires utiles pour pulvérisateurs à dos
لواحق مفيدة لرذاذات مظهرة

Soupape de dosage — صمام عياري

Vanne d'arrêt — سكر حابس

Arc à trois jets — قوس ثلاثية التقذف

Rampe de pulvérisation avec deux buses
مزلقة رذ (أو رش أو نضح) ذات رذاذين (أنبوبين)

Largeur de travail — مَـــدَى العمـــل

Ecran protecteur — ستارة واقية او ستار واقٍ

Traitements herbicides entre lese lignes
مُعالجة مُبيدة للأعشاب بين الخطوط

Différentes buses — رذاذات مختلفة

Orifice — فـــوهـــة

Joint — وصلـــة

Corps de la buse — هيكل الرذاذ (جسم الرذاذ)

Briseur - de jet
Brise - jet — كاسر التذف (كمامة حنفية –

Buse à turbulence — رذاذ اهتياجي أو تدومي

Ecrou raccord (raccord – حلزونة وصلية (وصل

Pastille — (قرص) ترصة

Filtre à bille servant de stop-gouttes
مِرْشَح ذو كرية يستخدم لإيقاف القطرات

Corps de buse — هيكل رذاذ

Buse à turbulence avec pastille échangeable
رذاذ اهتياجي ذو قرصة غيار (أو تبديل) .

Buse à fente — (انبوب) رذاذ ذو شقّ

Débit du pulvérisateur
صبيب المنضحة (أو الرشاشة)

Seau gradué — سطل مدرج

Actionner la pompe — شَغِّلَ المضخة

Le volume débité
الحجم المصبوب (او المسكوب)

La pression du régime (Régime du fleuve
ضغط التصرف (تصرف النهر :

Etalonnage — معايرة او تعيير

Epondre — نشر (او درا الشيء : بسطه)

Traitement de surface — معالجة مساحية

Fongicides — مبيد الفطر (ج مبيدات الفطور)

Traitement d'une bande
(معالجة شريط) معالجة رقعة أرض

La bouillie fongicide (Agric.) (eau + produit)
مبيد الفطور السائل

III - اصطلاحات في ميكانيكا الشاحنات

المقابل العربي ، للأستاذ محمد تنزيان

Terminologie relative à l'atelier des poids lourds

Remarque et propositions concernant la liste de la première page (Nos de 0001 à 0036)

0004 — Plaque صفيحة (بدلا من لوحة)

0005 — Vis de démontage
بُرغي التفكيك او برغي الفك

0006 — Gaz d'échappement غاز الإنفلات

0007 — Thermostat d'échappement
مُثبِّت الحرارة للانفلات

0008 — Turbocompresseur sur échappement
ضاغط عَنَفي لغاز الانفلات

0010 — Remède عِلاج
(il vaut mieux réserver معالجة pour traduire «action de remédier»)

0014 — Vidange de l'huile تفريغ الزيت
(تصْريف = drainage)

0015 — Abrasion سَحْج (حكّ =frottement)

0017 — Rectifier عَدّل او صَوّب
(شَحْذ ، جَلْخ = aiguiser)

0018 — Dépanner أرْأبَ او رَأبَ يَرْأبُ
(سحب = tirer) (1)

0019 — Remorqueuse قاطرة
(qui correspond au : قطر يقطر (
verbe remorquer. Nous proposons aussi » سيارة تاريب
qui équivaudrait à « voiture dépanneuse»

0021 — Amener à zéro أنْزَلَ الى الصفر
ou bien خَفّض الى الصفر
(au lieu de انخفض الى الصفر
qui signifie « descendre à zéro »)

0023 — Pression d'injection ضَغط النَّضْخ
(Moteur à injection = محرك ضَخي)

0024 — Arrêt du moteur
إيقاف المُحرِّك،تَوَقّف المُحرك
«action d'arrêter le moteur»)

0025 — Arrêter (un moteur) أوْقَفَ (محرّكاً)
(s'arrêter (moteur) = تَوَقّفَ (المحرك)

0031 — Descente de vitesse إنخفاض السُّرعة

(خفض السُّرعة action de faire descendre la vitesse)

0032 — Ecart, divergence تَبَاعُد
(إنْحِراف déclinaison ou bien obliquité, écart...)

0034 — Arrache-moyeux
قلّاعة الأقب او مقلع الأقب
(تب ج اقب moyeux)

0036 — Cloche d'extraction جَرَسُ القَلْع

(سَحْب = traction ou tirage)

---

(1) Nous proposons les verbes « رَأبَ » ou bien « أرْأبَ » . qui ont le même sens pour traduire « dépanner » parce qu'ils signifient : réparer un objet brisé, réservant le mot « صَلّح » pour le verbe «réparer».

IV - من الأستاذة فاختة : محاضرة بكلية العلوم

الرباط

المقابل العربي : عبد الرحمن العلوي

- مِبْرَقَة كاتِبة — télétype
- دراسة تذبذبية — étude fréquentielle
- دراسة وَقْتِية — étude temporelle
- الذاكرة الرئيسية — mémoire centrale
- convertisseur analogique-dégitale — جِهاز تَحْويل — مُتَجانِس
- تصويب أو تعديل شارة — restitution d'un signal
- الطابعة — imprimante (l'—)
- traitement du signel — معالجة الشارة او الإشارة
- مُواصَلَة — communication
- dialogue homme-machine — المُحاوَرة بين الأَخصّائي والنظّامة
- échantillonnage ; échantillons — إخْتِبار العَيِّنات ، عَيِّنات
- logiciel — القسم الفكرى او القسم البرمجي (يضمّ مجموعة البرامج وقوانين استخدام النظامة) (هذه الكلمة تستعمل فى الإدارة محل كلمة : (Software
- حاسبة صغيرة — minicalculateur
- بطاقات مثقوبة — cartes perforées
- فِلْكَة — disque
- تَحْصيل المُعْطيات — saisie de données
- bandes magnétiques — شَريط مَغْنَطِي (ج : أَشْرِطة مغنطية)
- aquisition de données — إقْتِناء المعلومات او المُعْطيات
- برنامج — programme
- كُنْسُولَة — console

V - مُصطلحات المطاعِم (الطبخ)

من السيد ليجي الرامي أونا - بالدار البيضاء .

المقابل العربي : عبد الرحمن العلوي.

- Oeuf au jambon — بيض (بِفَخْذ او كَتِف الخِنْزير)
- بيض مَقْلي (بالزيت) — Oeuf au plat
- بيض بِقَديد الخنزير (بيض بِشَحْم خنزير مُقَدَّد) — Oeuf au bacon
- عَجّة بَيْض — Omlette
- تُبَيْنَات الذرة — Corn flakes (pailletes de maïs)
- بيض مَسْلوق خَفيف — Oeuf à la coque
- (بيض مسلوق oeuf dur يُعْرَف فى السوق بالبيض بْرِشْت)
- بيض مَخْنوق — Oeuf broullé

معجم الحرف والمهن الأصيل

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

— الأَبَدّ النساج لتباعد ما بين رجليه (و)

— الأَتُّون أُخدود الجَيّار والجَبّاص وأتون الحَمّام

— الأَتُّون والأتون الموقد : أخدود الجيار والجَصّاص وهو مولد ونصيحه الحَرَاقة (المتن)

— أَجْزَى السكين وأجزاها جعل لها جُزْأة

— أَحْصَف الناسجُ الثوبَ احكمَ نسجَه كثيفا ساترا فالثوب حَصِيف (المتن)

— أَحْكَأَ وحَكَأَ العقدةَ شَدّها وأَحْكَمها

— الأُخْصوم عُروة الجوالق او العِدْل

— اديم مُضْحِب عليه صوفه وشعره
قربة مُضْحِبة بقي فيها من صوفها شيء ولم تُعْطَنْه
والحَمِيت ما ليس عليه شعر

— الإِرَة : مستوقَد النار تحت الحمام وتحت اتون الجِرار والجَصّاصة (و)

— الإِرَاض بساط ضخم من وبر او صوف (و)

— الأُرْبَة العقدة التى لا تنحل حتى تُحَلّ (و)

— الأُرْبَة العقدة التى لا تنحل حتى تُحَلّ حلا وأَرَّبها عقدها وشدّها وتأريبها إحكامها

— أَرَنْدج (ف) cuir noir

— الأَرَنْدَج واليَرَنْدَج جلد اسود تعمل منه الخفاف = طلاء اسود يُسَوّد به الخُفّ (و)

— الإِسْتاج ما يُلَف عليه الغزل بالأصابع لينسج (مع) (و)
والإِسْتِيج كذلك (و)

— الإِسْتِشْباب : استشَبّ : اختار الشبان لعمل ما (و)

— الأُسْتُوجَة والأُسْجوتة : الذى يُلَفّ عليه الغزل بالأصابع لينسج (معرب) (المتن)

— أَسحيم (ف) outre à vin

— أُسْدِيّ وأُسْتِيّ (جمع سَدَى وسَتَى) وهو الثوب المسدّى كأمْعُوز جمع مَعَز

— الأُسْطُبَّة مشاقة الكتان اى ما يسقط منه عند المشط
étoupe (filasse grossière)

— أَسْلَم الخيطُ الخَرز : انقطع فتناثر منه (و)

— الإِشْرَاس : مادة يلصق بها (و)

— الإِشْهار فى المكان : الإقامة فيه شهرا ، اشهر فلان فى المكان (و)

— الأُصْطُبَّة مُشاقة الكتان

— أَصْوَف وصافٍ وصائف (ف) lanifère

— إِضْريج soie rouge

— الإِضْريج : الخز الأحمر او كساء من جند المرعزى
والصواب الإضريج بالجيم (المتن)

— الأُطْرة لطخ كَسر القدر وإصلاحه

— الأَفِيق الجلد ما دام فى الدباغ

— اقْتَأ الخرز أعاد عليه (راجع كلية وقنا)

— امراة عابية اى ناظمة تنظم القلائد

— امراة يَدِيَة اي صَنَاع
رَجُل يَدِيّ

— الإِيدّة سرير الغزل (المتن)

— الأُنْتُونة ما زاد عن طاقة المِغزل فانتزعه الغازل (و)

— الإِهَاب الجلد من البقر والغنم والوحش ما لم يدبغ

— الأَوَاقِي قصب الحائك تكون فيها خيوط لُحمة الثوب (و)

— البَاسِنة جُوَالق غليظ من مُشاقة الكتان = سَلّة من خوص بلا عُروة (و)

ـ البَاصَر القَتَب الصغير المستدير
(المتــن)
ـ البِتْع نبيذ العسل
البَتّاع بائعه وصانعه (و)
ـ البُراء والبُراية ما تساقط من كل ما بُري او نُحِت (و)
ـ البِرادة حرفة البَرّاد وهو الذى يَبْرُد الحديد بالمِبــرد
ـ بَرَد العين كَحلها بالبَرود (و)
(البَرُود الكحل تَبْرد به العين)
ـ بَـرْسِيــة gnaphale
(البُرس معناه القطن) (الشهابى)
ـ البَرَم الكُحل المُذاب (و)
البَريم : الدمع المختلط بالإثمد (و)
ـ البَرْنية إناء واسع الفم من خزف او زجاج ثَخين (و)
ـ البَريم الحبل الذي جمع بين مفتولين فَفُتِــلا حبــلاً واحــداً
والمُبْرَم من الثياب المفتول الغزل طاقين
ـ البِزَال والمِبْزل اداة يثقب بها الدن ونحوه (و)
ـ البَزْباز قَصَبة من حديد على فم الكِير ينفخ النـــار
ـ بَــزْل décuvage
(إسالة الخمر من الدن اى تفريغه عــن الثجير عقب الاختمار)

(ش)

ـ البَزيم خيط القلادة
ـ البُشَارة ما بُشِر الأديم وغيره (و)
ـ مَبْشرة (مصنع لبشر الجــذور الغــلاظ وسحقها) râperie (ش)
ـ البَصْع الخَزف الضيق لا يكاد ينفذ منه الماء
ـ البَصيرة الشقة من القطن (المتن)
ـ بِطان (حِزام) sangle
(م. ع.)
ـ البُقَامة سَقَطُ الصوف الذى لا يصلح للغزل (و)
ـ البُقَامَة الصوفة يغزل لُبُّها ويبقى سائرها
وبُقامة النّادِف ما سقط من الصوف لا يقدر علــى غــزله
ـ البُقامة ما يُطيِّره النَّجّاد

ـ البَكْرة اسطوانة من خشب ونحوه يُلــفّ عليهــا الخيط (و)
ـ بَكْرة خَوّارة : سهلة جَري المحور فى القَعْو
ـ البُورِي الحصير المعمول من القصب
ويقال فيها بارِيَة وبُورِيَاء
ـ البَيْرم قطعة حديد يوسع بها النجار شَقّ الخشبة عند نشرها (و)
ـ البَيْزارة والبَيْزَر والمِبْزَر العصا الضخمــة يدق بها القصار الثوب (و)
ـ تَاءَمَ الثوب نسجه على خيطين
وثوب مِتْآم إذا كان سداه ولحمته طاقين طاقين
ـ التَّرْسِيع ان تخرق سَيْراً ثم تدخل سَيْراً كما تسوّى سيور المصاحف
والسير المفعول به هو الرَّسيع والمُرَسَّعة
(المتن)
ـ التَّلِيسَة وعاء يسوّى من الخوص شبــه قَفْعَة وهى شبه العيبة التى تكون عنــد العَصّاريـــن
ـ التِّمْتان والتِّمْتين خيوط تشد بها اوصــال الخيــام
ـ ثُفل القَصَب mélasse
ثفــل البنجــر
(ش)
ـ الثَّلْم : ثَلَمَ الإناء ثلماً وثَلَّمَهُ كسر حرفه فى الإناء ثُلْمٌ إذا انكسر من شفته شيء (ابن السكيت)
الثُّلْمَة الموضع الذى انثلم
(نهى عليه السلام عن الشرب من ثُلمة القدح)
ـ مُثَمَّــوم calfeutré
(كز)
ـ الثُّنْيا من الجزور : الراس والقوائم (لأن البائع فى الجاهلية كان يستثنيها اذا باع الجزور)
ـ ثِنْــي الحبــل tortis de la corde
(كز)
ـ ثوب ذو بُئْم اى كثير الغَزْل
ـ ثوب له بُصْمٌ إذا كان كثيفا كثير الغزل
ـ الثوب المَوْشُوج الرخو الغزل والنسج
ـ ثوب مُمَغَّر : مصبوغ بالمَغْرة (طين احمر)
ثوب مَمْكور ومُمْتَكر مصبوغ بالمَكر وهو المَغْرة
ـ الجام إناء للشراب والطعام من فضة او نحوها (مع) (و)

ـ الجَبْأَة خشبة الحَذّاء
ـ الجَبْأَة خشبة الحَذّاء التى يحذو عليها
ـ الجَبَأَة لوح الإسكاف المستدير (الليث)
والصواب الجَبْأة (الازهري)
ـ الجُبْجُبَة الزبيل من جلود للسقي او لنقل التـــراب
او الكرش يجعل فيه اللحم يُتزود به فـى الأسفار ويجعل فيه اللحم المتطع ويسمى الخَلْـع
والتجبجب جعل الخَلع فى الجبجبة
ـ الجَحْشَة حَلقة من صوف او وَبَر يجعلهـا الرجل فى ذراعه ويغزلها
ـ الجَحْشَة حلْقة من صوف او وبر تجعـل فى الذراع وتغزل (و)
ـ الجَديل حبل مفتول من أدَم او شَعَر
ـ الجُراشَة ما سقط من الشيء عند حَكّه (و)
ـ الجَرَّة إناء من خزف كالفخار
الجِرَارَة حرفة الجَرَّار اي صانـع الجَـر
(جمع جرة)
ـ الجَريب مكيال قدر اربعة اقنزة (و)
ـ الجَزَزُ الصوف لم يستعمل بعد ما جُزَّ
الجُزاز والجُزازة والجِزّة والجَزَز ما جـز من الصـوف
الجَزُوز التى يُجز صوفها
الجِزاز والجَزاز وقت الجَز
ـ الجُزْع الصّبغ الأصفر
ـ الجُعْدُبـة الحَجَـاة والحَبابَـة والكُعْدُبـة والنُفـاخَات
ـ جَفَّـــة (ف)
Cylindre sur lequel on roule l'étoffe qu'on tisse
ـ الجُلْبة حديدة صغيرة يُرقَع بها القَدَح
ـ الجُلْبَة ما يضم فى السكين النصاب علـى الحديدة (المتـن)
ـ جِلـد مصقـول cuir poncé
(م. م.)
ـ جَـلّ paille
قَش (مولدة شائعة) (paille hachée
(التبـن)
قَش القِنينة (غطاء من جل تغطى به قنانى الخمـر) paillon
(ش)

ـ الجَمام الكيلُ الى راس المكيال
جُمامُه اى طِفافُه
إناء جَمّام : بلغ الكيل جُمامه
أجممتُ الإنـاء
ـ الجُونَـة سُلَيلـة مستديرة مغشاة بالجلد يحفظ العطار فيها الطيب (و)
ـ الجَيْأَة الحفرة العظيمة يجتمع فيها ماء المطر
ـ الحابل سدى الثوب والنابل اللحمة
ويقال إلتبس الحابل بالنابل
ـ الحاجة والحَائجَة المأْربة
جمع الحاجة = حاجٌ وحِوَج
جمع الحائجة = حوائج
الحَوْجاء = الحاجة
المُحْوج = المُعْدِم من قوم مَحاويج
ـ الحبل المَشْزُور المفتول وهو الذى يفتل مما يلى اليسار وهو اشد لفتله
قال الأصمعى : المشزور المفتول الى فوق
(وهو خلاف دَور المغزل) وهو الفتل الشَزْر
ـ الحُثْمة مصب الماء عند السد (و)
ـ حُجْنَة المغزل : المنعقفة فى راسه
ـ الحَدَأة الفاس ذات الراسين او نصل السيف
الحِدَأ رؤوس الفؤوس
ـ الحَديد الحادّ : الجار الذي حدُّك الى جنب حده فى دار او ارض
(المتـن)
ـ حُـذالـة gomme rouge (ف)
ـ حُذافـة rognure de cuir (ف)
ـ الحِربَاء مسمار الدِّرع او راس المسمار فى حَلَقـة الـدرع
ـ الحَرْشُون : جنس من القطن لا ينتفش ولا تدبثه المطارق (المتـن)
الحِزَاق السوار الغليظ
ـ الحِشاش الجُوَالق
ـ الحَشْو : القطن لأنه تحشى به الفُرُش
وحَشَا الوسادة والفراش حَشْـواً ملأهـا
(ابن سيده)
واسم ذلك الشيء الحَشْوُ
الحَشِيَّة = الفراش المحشو
ـ الحَشْو : القطن ونحوه مما يحشى بـه
(المتـن)
ـ الحِصار والمِحْصرة الحقيبة
= قتب صغير يحصر به البعير ويلقى عليه

اداة الراكب

ـ الحَصَب الحَطَب يلقى فى النار

ـ الحَصَد اشتداد الفتل واستحكام الصناعة فى الأوتار والحبال والدروع (و)

ـ الحَفص زَبيل من جلود

ـ الحِفْش وعاء المغازل (و)

ـ حَفَّ الثوبَ نَسْجَه وكذلك أحَفَّ (و)

ـ حَلَأه حَلْوءًا حَكَّ حجرا على حجر ثم جعل الحُكاكة على الكف وصَدّأ بها المرآة ثم كَحَلَه بها

والحَلوء الذى يحك بين حجرين ليكتحل به

ـ حِلاجَة cardage du coton (ف)

ـ حلج القطن égrenage du coton

(عزت)

ـ حَلْقَة مُفْرَغَة متصلة لا قطع فيها

chaîne continue

ـ الحِلْوُ : حَفٌّ صغير يُنْسج به

ـ الخشبة التى يديرها الحائك

ـ حَلْيٌ مُقَرَّص : مُرصَّع بالجوهر

ـ الحِمَار خشبة يصقل عليها الحديد (و)

ـ الحُمْلان : ما يحمل على الدراهم من الغش (المتن)

ـ الحَوَرُ : الجلود البيض الرقاق تعمل منها الأسفاط (و)

ـ حور peau mince

(جلد مُظفر)

(م. م.)

ـ الحَوْجَلة القارورة الغليظة الأسفل

السَّوْجَلة : غلاف القارورة

ـ الحَوْكُ : ما نُسِج من ثياب (و)

ـ الخَافَة خريطة من أدَم ضيقة الأعلى واسعة الأسفل يُشتار فيها العسل

ـ جبة يلبسها العَسّال

ـ الخُبَاَة ، المُزْعَة من القطن

(المتن)

ـ الخِباء ظرف الدهن (المتن)

ـ الخُبْرَة الصوف الجيد من أول الجَزّ

(المتن)

ـ الخَرْس والخِرْس الدَّنّ

الخَرّاس : يعمل الدِّنان او الخمّار

ـ الخَشابَة بِطرق دقيق اذا صقل الصَّيْقَل السيف وفرغ منه أجراها عليه فلا يُغَبِّره الجَفن

سيف خَشِيب اي شَحِيذ صقيل

ـ الخَشْبَة البَردة الأولى قبل الصقال

ـ الخَشْنَة تُفٌّ قد غلبت عليه السهولة

ـ خَقَّ التارُ خَقًّا وخَقَقاً وخَقِيقاً غلا وسُمع صوته (المتن)

ـ الخُلْب حبل الليف والقطن اذا رَقَّ وصَلُب

ـ الخِلَّة كل جلدة منقوشة (و)

ـ الخُلْد القرط او السوار (و)

ـ الخَلْف حد الفاس

او منقار الخشب

ـ خَمَرَ المزادة خَمْراً : خرز ناحيتها ثم علاها بخرز آخر (المتن)

ـ الخَمْل : هُدب القطيفة ونحوها مما ينسج وتفضل له فضول كخمل الطنفسة

ـ الخَنيف (وسمي بالجِنْفاض ايضا)

نسيج خشن من رديء الكتان يعرف بالخيش يسميه صاحب مستدرك التاج الشنفاص (المتن)

ـ الدّاح السوار المبروم من ذهب (المتن)

ـ دبغ tanin

(م. م.)

ـ تَبير fil du fuseau (ف)

ـ الدَّخْس ان تدخل يدك بين جلد الشاة وصفاتها فتسلخها وهو عمل السلاّخ

ـ الدَّجُوب الوعاء او الغِرارة او هو جُوَيْلَق خفيف

ـ الدِّسار الشريط من الليف يشد بعضه فوق بعض

ـ الدِّماس كساء يطرح على الزق

ـ دمجانة Dame-jeanne

(دبة) (ف)

ـ دمغ المصوغات estampiller les joailleries

(عزت)

ـ دِهَان cuir rouge (ف)

ـ الدِّهان الجلد الأحمر (و)

دَيَّثَ المَطَارِقِ الشَّيءَ لَيَّنَهُ
الدَّيْسَقُ : كل حَلى من فضّة بيضاء صافية (و)
الدِّيماس والدَّيْماس الحَمّام
الذَّبل : جِلْد السُّلَحْفاة يتخذ منه السّوار والأمْشاط (و)
الذَّكَر والذَّكِير من الحديد أيْبَسُه وأشَدُّه وأجْوَدُه وهو خِلاف الأنيث سيف مُذَكَّر
الرَّائِد العُود الذى يَقْبِض عليه الطّاحِن إذا أدَارَهُ وهو مقبض الطاحن من الرّحى (ابن سيده)
الرَّاشِنُ ما يعطاه تلميذ الصّائغ (و)
الرُّؤْمَة الغراء الذى يلصق به الشيء
الرَّبْعَة جونة العطار :
إناء" مربّع كالجونة
الرَّبْعَة : صندوق اجزاء المصحف (مو)
رِبْعِيَة مُتروّية بمطر الرّبيع .
الرَّبيز الكبير فى فَنّه (و)
رَتَأَ العُقْدة شَدَّهَا
رَتّـم (ف) genet, sac de voyage
الرَّتَمَة الخيط يعقد على الأصبع والخاتم للعلامة والتَّذكِير
وهـي الرَّتيمـة
يقال أرْتَتَمَ وتَرَتّم
الرُّخْص ضدّ الغَلاء
رَخُصَ السِّعر فهو رَخِيـص وارتخصتُ الشيءَ ، اشتريته رخيصًا او رأيته رخيصًا
التَّرْسِيع أن يخرق شيئًا ثم يدخل فيه سيرا كما تسوى سُيور المصاحف واسم السير المفعول به ذلك الرَّسيع ومن العرب من يقول الرَّصِيع وهو زر عروة المصحف
الرَّسْوة السوار المنبسط غير الملوى او السوار من الخرز (و)
الرَّصِيعة كل حلية يُرَصَّع بها او كل حلية مستديرة يُحَلّى بها التّاج ونحوه (و)
الرَّصِيع زر عروة المصحف
الرَّضْف الحجارة التي حميت بالشمس او النار
الحجارة المحماة يُوغَر بها اللبَنُ . الـرَّضيف اللبـن يُغْلى بالرَّضْفَة
رَفَتَ المستخدمَ غَزَلَهُ (فارسية) (و)
رُكْـــوة (ف) besace en cuir ,nacelle
الرَّكْوَة : رُقْعة تحت المَواصِر وهي حجارة ثلاثة بعضها فوق بعض يُعْصَرُ بها العِنَب (المتن)
المِرْوَب وِعاء يُرَوَّب فيه اللبن (و)

رَوَّحَ الدهنَ : جعلَ فيه طِيبًا فهو مُرَوَّح (المتـن)
الرَّوامِل نَوامِج الحَصِير (الواحدة راملة) وقـد أرمله أي نسجه
تَزْبيد القُطْن : نَتْشه وتَجْويده حتى يصلح للغزل
الزَّبيل والزِّنْبيل الجراب أو الوِعاءُ يحمل فيه وهو القُفّة
سِبْـت (ف) peautannée
السُّبْحة القِطْعَة من القطن
سَبَخَ القطنَ لَفَّه (و)
سَبيخَـة (ف) flecon de coton (cardé et roulé)
السَّبِيَّة : الدُّرة يخرجها الغَوّاص من البحر (و)
السَّجّادة : البساط الصغير يصلّى عليه (و) وكذلك المِسْجَدَة (و)= أثرُ السُّجود فى الجَبْهَة وهى أحـد المَساجـد (و)
سِحَاء (ج = أسْحِية)(ف peau mince de reliure .
السَّحَاء تَقشُّرُ كل شيءٍ ، (و)
السَّحْل ثوب لا يُبْرَمُ غزله أي لا يفتل طاقين (و) وكذلك السَّحِيل = الثوب الأبيض الرّقيق
السَّحْق الدَّقُ بعد الدَّق
السِّخَاب : القلادة تُتَّخَذ مـن قرنفل وسُكّ ومَحْلَب ليس فيها من اللؤلؤ والجوهر شيء (و)
السَّخَاخِين سكاكين الجَزّار (ابن الأعرابي) واحدها السِّخّينَـة
سَخْتِيَـان (م ، م) peau de chèvre tannée
السَّخْتِيان جلد الماعِز إذا دُبِغ (و)
السُّخْرَة ما تسخرتَ من دابّة او خادم بلا أجْر ولا ثَمَن يقال سَخْره وسَخَره
المِسْرَجَة السراج فيه الفَتِيـل
المَسْرَجَة التى يجعل عليها المِسرجة
السُّدُود السِّلال تُتخـذ مـن قُضْبـان لها أطْباق والواحدة سَدَّة
سَـرَقُ الحرير جَيِّدُه
وصَرَقُ الحريركذلك (ابن شميل)
سَفَـط" (م ، م) manne
سَفَّ الخُوصَ والحصيرَ سَفًّا نسجه بالأصابع (و)
السَّفَن ورق البرداخ وهو قطعة خشنة من جلد ضبّ أو سمكة يسحج بها القِداح لتذهب عنه آثار المِبْراة (المتن) papier de verre
السَّفَن ما يُنحت به الشيءُ (الجوهري)
السَّقْب والصَّقب والسَّقِيبَة عَمود الخِباء
سَلَّسَ الحُلِيَّ ونحوها : رَصَّعَها وألّفها بالجواهر سوى الخرز (و)

السَّلْمُ الدَّلْوُ لها عروة واحدة نحو دلو السقّائين

سَلِيلَـــة (ف) poignée de laine ou de coton mise sur la quenouille

السَّمَلَة كالثَّمَلة الماءُ القليل يبقى فى أسفل الإناء وغيره

السُّمَّة خوص يُسَفُّ ثم يُجمع يُجعل شبيهًا بالسفرة

السَّنِيحُ : الدُّرُّ = الحُلي (و)

تَسْنِيم القبر خلاف تسطيحه

قبر مُسَنَّم : مرفوع عن الأرض

السَّهْمُ : مقياس تمسح به الأرض قدره ستة اذرع (نحو ثلاثة امتار) (المتن)

سوق قائمة : نافقة

سوق نائمة : كاسدة

تَسَيَّرَ الجلدُ : تشقّق وصار شبه السيور (و)

سَيْر مُضَفَّر lanière tressée

شَبَحَ الجلدَ مدَّه بين أوتاد (و)

الشُّبَّاكة واحدة الشبابيك وهى المُشَبَّكة من الحديد

المُشاتاة المعاملة مدة الشتاء من شَاتَاهُ مشاتاةً وشِتاءً (و)

تَشَحَّى فى السَّدم : استام فيه وأبعد (و)

التَّشْرِيك : بيع بعض ما اشترى بما اشتراه به (المتن)

شِظَـــاط (ف) bâton crochu à suspendu des sacs

الشِّظَاظ العُود يدخل فى عروة الجُوَالق = خُشَيْبة عقفاء محددة الطرف توضع فى الجوالق او بين الأونين يُشَدّ بها الوعاء

الشَّعِيلة النار المُشْعَلة فى الذُبَال = الفتيلة المُرَوّاة بالدهن شُعِل فيها نار للإستصباح

المَشْعَل القنديل

شَعِيـــب (ف) bissac

شَفَرَ السَّمرُ نَقَصَ (المتن)

الشَّفْرَة من الحديد ما عُرِّضَ وحُدِّد

وشَفْرة الإسكاف إزميله الذى يقطع به

الشِّقَّة الشظية او القطعة المشقوقة من لوح او خشب او غيره

الشَّقِيط الجرار من الخزف يجعل فيها الماء

شَمِمْتُ الأمرَ وشَامَمْتُه وليتُ عمله بيدي

الشَّمَّامات ما يُتَشَمَّم من الأرواح الطيبة

شَنَقَ اللحمَ قطعه (و)

شَوَلان الميزان ارتفاع إحدى كِفّتيه، شال ميزانُ فلان

الصَّاكّة : رائحة الخشبة إذا نَدِيت (و)

صَابَى السكينَ = قَلَبه

تقول : صَابِ السكينَ اى اجعل مقبضه إليّ (و)

الصَّاعَة : المكان يُهَيَّأُ لندف القطن (و)

الصِّبْغة والصِّباغ والصِّبغ ما يصبغ به وتُلَوَّن به الثيـــاب

مَصْبَنَـــة : مصنع صابون (ت) savonnerie

الصَّحْفَة شبه قَصْعَة مُسْلَنْطِحَة عريضـــة تشبـــع الخمسة ونحوهم (ابن سيده)

الصُّحَيْفة تشبع الرجل

واعظم القِصاع الجَفْنَة ثم القصْعة تشبع العشرة ثم الصحفة ثم المِئْكَلَة تشبع الرجلين والثلاثة ثم الصُّحَيفة

صَـــرْب (ف) gomme rouge

الصَّرْب الصمغ الأحمر (صمغ الطَّلْح والعُرْفُط)

صفاقـــة النسيج (م. م.) serrage du tissu

الصَّفَق اول ما يجعل فى السقاء الجديد

الصَّفَق الأديم الجديد يُصَبُّ عليه الماء فيخرج منه ماء اصفر واسم ذلك الماء الصَّفْقُ اوالصَّفَق

= الصَّفَق ريح الدّباغ وطعمه (ابو حنيفة)

الصَّلْصال الطين الحر خُلط بالرمل فصار يتصلصل اى يصوى إذا جَفَّ فاذا طُبخ بالنار فهو الفخار او هو الطين ما لم يجعل خَزَفًا (المتن)

التَّصْلية : صَلَّا القناة بالنار وعليها أدارها عليهـــا لتلين ليتقوّمها (و)

التصلية : صَلَّى العصا على النار وتَصَلَّاها لوَّحَهـــا وأدارها على النار ليقومها ويُلَيِّنَها

صَمَل للعمل صَبَر لمشقته واستمر فيه (مو) (و)

الصُّنْبُور فَمُ القنـــاة

= القصبة تكون فى الإداوة يشرب منها وقد تكون من حديد ورصاص

= صنبور الحوض مَثْعَبه أو ثقبه الذى يخرج منه الماء إذا غسل

الصَّنْجَة والسنجة ما يوزن به كالرطل والأوقية poids

صناعة وتجارة الأحذية (ق. ت.) cordonnerie

الصناعي: ما ليس بطبيعي (و) industriel, artificiel

الصِّنَاعي : ما يستفاد بالتعلم من ارباب الصناعات (و)

مصنع الغزل (مغزل) (م. ع.) filature

الصَّنُوت الدَّوْخَلة الصغيرة أو غلاف القارورة وطبقتها الأعلى (المتن)

صُوف راشح (الشهابي) laine en suint

صُوفُ البحر : شيء على شكل الصوف الحيواني يطفو على سطحه (و)

صوف رَجِيع : نُقِض ثم فُتِل ثانيةً (و)

التَّضْرِيس تحزيز ونَبْرٌ يكون فى ياقوتة او لـؤلـؤة او خشبة يكون كالضرس ومنها تحزيز الألماس

التَّضْغِيل صوت فم الحجّام إذا مَصَّ من مِحْجَمه وقد ضَغَل ضَغِيلاً

الطِّبَابة جلدة مستطيلة توضع مَثْنِيَّةً على طرفي الجلد إذا خيطا لتغطي الخرز وتمتنها (و)

الطِّرَاق : طبقة من جلد او نحوه تطبق على مثلها كل طبقة طِرَاق والطبقات كلها طِرَاق وقد طَارَق النعل ونحوها أطرقها وصيّرها طاقاً فوق طاق (ج = طرائق) (و)

الطَّرِيدة : قصبة فيها حُزَّة توضع على المغازل والقِداح فتنحت عليها وتبرى بها (و)

الطَّرِيدة قَصَبة فيها ثلاث فُرُوض تُبرى بها المغازل (ضغـن)

طعّم الخَشَبَ بالصَّدف ونحوه : ركّبه فيه للزخرفة والزينـة (مو)

الطُّنُبُ والطُّنُب حبل الخباء والسرادق ونحوها الأَخِبَة واحدة الأواخي وهى الأطناب خِبَاء مُطَنَّب

الطَّلِيل : الحصير المنسوج من الدَّوْم او من قشره او سعف (المتن)

الطُّنّ : العدل من القطن المحلوج (و)

المِطْوَاة : سكين صغير ذو نصل او نصال تُطوى فى النِّصاب (محدثة)

العَابِيَة : التى تنظم القلائد (و)

العَنْمَبة الصوفة الحمراء

العَدِيلَتَان الغِرَارَتَان لأن كل واحدة منهما تعادل صاحبتها. عَدَلْتُ الجوالق على البعير عَدْلاً حملته على جنب البعير وعَدَلْتُه بآخر

العِرَاق الطِّبَابَة وهى الجلدة التى تغطى بها عُيون الخـرز

العَرَقُ : اجر الأجير او العامل (مجازا) (و)

العَرِيس الحبل وكذلك العَرْسُ العَرَّاس بائع العُرُس

العَزْلاء مصب الماء من الراوية والقربة فى اسفلها

العسل الأسود = القَنْدُ وهو عسل قصب السكر (و)

العَسِيل : مكنسة العطّار التى يكنس بها بلاطه من العطر (و)

التَّعْشِيق : عَشَّقَ الشيءَ بآخر إذا أدخلَ أطـرافَ احدهما بين اطراف الآخر (و)

العُصَار (جمع عُصَارة) : ما سدل عن العصر وما بقي من الثُفل ايضا بعد العصر

العِصَام خيط القِربة

العِصَامُ رباط القِرْبَة وسَيْرها الذى تحمل به

وأما الوِكَاء فهو الشريط الدقيق أو السير الوثيق يُوكَى به فم القربة والمزادة

عَصَبَ القطنَ والصوفَ : غزلهما (و)

عَطِين ومَعْطُون (ف) peaux macérées

العِطَان ما يجعل فى الإهاب من ملح وغيره كيلا يَنْتِـن

العُطْب والعُطُب القطن واحدته عُطْبَة والعَطْب لين القطن والصوف

العِفَاص الوعاء يكون فيه النفقة

العَقَب العَصَب الذى تعمل منه الأوْتار الواحدة عَقَبَة

العَكْم ان تشد المتاعَ بثوب وهو ان تبسطه وتجعل فيه المتاع وتشده وهو العِكْم (والعِكام ما عُكِم به) من عَكَمَ المتاع شده بثوب

عِلْـــك (ف) résine machicatoire

عَـلَّاك (ف) marchand de résine

العَلاة سندان الحَدَّاد

استعلب الجلد غَلُظ واشتد
لحم عَلِبٌ وعَلْب هو الصُّلب
العَلِب المكان الغليظ الشديد الذى لا يُنبت البتة

عَمَّر الثوب اجاد نسجه واحسن غزله وليّنه (المتن)

العَمْرَة الشذرة من الخرز يفصل بها النظم
= حلقة القرط العليا والخَوْق حلقة اسفل القرط

العَمِيتَة لفافة الصوف المستطيلة او المستديرة او.

عَوْلُ الميزان ميله اي ارتفاع احد طرفيه عن الآخر. عال الميزان فهو عائل

تَعْيِين القربة وتَسْرِيبها : عَيَّنْتُ القربة إذا صببتُ فيهـا مـاءً ليخرج من مخارزها فتنسد آثار الخرز وهي جديدة
وسَرَّبْتُها كذلك

مِغْـزل (ف) fuseau

الغَاضِر الجلد الذى أُجِيدَ دباغه ـــ جلدٌ غاضر

الغِرَارة الجُوَالق

الغِرَاف مكيال ضخم مثل الجِراف وهو القَنْقَل

الغِرْبِي صِبغٌ أحْمر

الغَرَوَانِيّ : ما يشبه الغَرَا (مج)

الغِرْيَن والغِرْيَل ما بقي فى أسفل القارورة من الدُّهْن

غَزْل الحَرير وفَتْله (م.م.) moulinage et retordage

تَغَشَّر الغزلُ : إلتوى والتبس ولم يقدر على تخليصه (و)

غَضِبَ الجلد كدَّ الشعر عنه او وبره قسرًا بلا عَطْنٍ فى الدّباغ ولا إعمال فى ندى او بَوْل ولا إدراج

غَفَرْت المتاع جعلته فى الوعاء من الغَفر والإغفار

الغَمْزُ العَصْر باليد او الكَبْس بها

الغَمْلُ ان يلف الإهاب بعدما يسلخ ثم يُضَمّ يومًا وليلة حتى يسترخي شعرة او صوفه ثم يمرط فان ترك أكثر من يوم وليلة فسد

وأغْمَلَ فلان إهابَه تركه حتى يفسد وانغمل الأديم فهو غَميل

الفاصِلَة الخَرزة التى تفصل بين الخَرزتين فى النظام

عِقد مُفصَّل اى جعل بين كل لؤلؤتين خَرزة

تَفصيل الوشاح اى جعل نظمه مفصَّلاً بأن يجعل بين كل لؤلؤتين مَرجانة او شَذْرة او جوهرة تفصل بين كل اثنتين من لون واحد

فَتَكَ القطنَ نَفَشَه كَفَدَّكه

فَـرَّص (ف)	gaufrer le cuir (d'une chassure)

الفَريدة شَذْرَة من فضة كاللؤلؤ (دري)

فَقَر الخرزَ ثَقَبه للنَظْم (و)

التَّفليل : تَفَلُّلٌ فى حد السكين والسيف وفى غُروب الاسنان

الفَلّ كسر حَـدِّ السيف

فَلَـل	brèche à une lame
فَـلّ (ف)	

الفَوْلَف كل شيء يغطى شيئا فهو مُفَوْلَفٌ له

القَبُّ الخرق الذى يجرى فيه المحور من المَحالة او الخشبة المثقوبة التى تدور فى المحور

قَبَعَ الجوالقَ ثنى أطرافَه الى داخل او خارج ليسهل عليه اخذ ما فيه (و)

القَبيل فَتْل القُطن

الدَّبير فتل الكتان والصوف

= القبيل ما وليك والدبير ما خالفك

القِدُّ السير يقد من الجلد

= الجلد تخصف به النعال

القَـرَد نُفاية الصوف

القَرَقُوس القُف الصُلب

القُرْصَة القطعة من الصوف او القطن

= خرقة الحائض

القُرناس ما يُلف عليه الصوفُ ليُغزل (و)

القِشَّة القِربة الصغيرة

مَقْشَـدة	crèmerie

مصنع القشدة (الشهابي)

قصبة مُهَضَّمَة : مثقبة يُزمر بها (و)

القُصْب الوَتَر يتخذ من الأمعاء (و)

القُصْب المِعَى (و)

القَصَرة القطعة من الخشب

القِصار والتِّقصارة القلادة على قَدَر القَصَرة اى العنق (المتن)

القَصَّة الكبّة الصغيرة من الغزل (و)

القَضِيم الجلد الأبيض يكتب فيه وهو الرق الابيض

مَقْطورة = مطلية بالقطران

القِطاع الجزء من اى شيء كالقِطاع الصناعي والقطاع الزراعي	secteur

التَقطيع السوط من السيور المفتولة (و)

المُقَطَّع من الحلي اليسير القليل والمُقطّع من الذهب كالحلقة والقرط والشَنف (وفى الحديث نهى عن لُبْس الذهب إلا مُقطعا لأن فيه السرف)

قطن تَؤُوب (م. م.)	
قطن تَوأب	çoton hydrophile
قطن محلوج	coton égrené
كبس القطن (ق. ت)	pressage du coton

القَعْبة شبه حُقّةٍ مُطْبَقة يكون فيها سويق المراة

القَندانة والقَندان خريطة من أدَم تتخذ للعصر (فارسي معرب) = خريطة العطار (ابن دريد)

المُقَّانَة خشبة فى رأسها حُجْنة يمد بها الشيء كالمحجن

المَقْناء حديدة قد لُوِي طرفها

القَنْمَة شبه البَدّ يعصر به الزيتون (المتن)

القَنمات الدَّوّارات يجعل فيها الدهانون السمسم المطحون يضعون بعضه على بعض ثم يضغطونه حتى يسيل منه الدهن

القَلَقِيُّ ضرب من القلائد المنظومة باللؤلؤ

قَنَأ الجلدُ قُنوءًا أُلقي فى الدباغ بعد نزع تِحْلِيه وَقَنّأه صاحبه (ابو حنيفة)

القِنّار والقِنّارة : الخشبة يعلّق القَصّاب عليها اللحم (المتن)

القَمُّ ما يُقَم من قُمامات القُماش ويكنس

القَمِين أتون الحمام ومطبخ الآجُـرّ (المتن)

القَمِين : مطبخ الآجُرّ	four à choux, briqueterie

القَوْنَة القطعة من الحديد او الصفر يُرقع بها الإناء (ابن الاعرابي)

والقَيْن الحَدّاد

تانَ الحديدة قَيْناً عملها وسوّاها وقانَ الإناء أصلحه

كُبَّة الغزل ما جُمع منه
كَبَّبْت الغزل جعلته كُبَبًا

peloton de fil

الكُبَّة من الغزل ما جُمع على شكل كرة او اسطوانة
الكُتْبَة الخُرزَة المضمومة بالسَّير او السير الذى تُخرز به المزادة والقِربة
كَتَب السقاء والمزادة والقِربة يكتبه كَتْبًا خَرزه بسيرين فهى كَتِيب
أكْتَبْتُ القربة شددتها بالوكاء وكتبتُها فهى مُكْتَب وكَتِيب
الكُحَيْل = القطران (حجازية)

الكِدْن شيء من جلود يُدَق فيه كالهاوُن (وهو من جلد كراع يُسلخ ويُدبغ)
الكِرْبَاس : راووق الخمر
الكِرْبَاس : القُطن
الكرسف ايضا القطن وهو الكُرْفُس
الكُرْسُف القطن وهو الكُرسوف، كُرسف الدواة
الكُسْب : ثُفل بُزور القطن والكتان والسمسم بعد عصرها (مو) (و)
الكَفْنُ غَزل الصوف
كَفَن الرجل يَكْفِن اى غزل الصوف
الكَلْبُ حديدة الرحى فى راس القُطب (و)
الكَلب حديدة عَقْفاء تكون فى طرف الرحل تُعلَّق فيها المزاد والأداوَى وكل من أوثق به شيء ، فهو كَلب وكلاّب
الكُلْبَة السَّير والطاقة من الليف تستعمل كما يستعمل الإشفى الذى فى راسه حجر يُدخَل السير او الخيط فى الكلبة فيدخل فى موضع الخرز ويُدخل الخارز يده فى الإداوة ثم يَمُد السير او الخيط
الكِنف وعاء يجعل فيه الصائغ ادواته

règlement d'atelier

لائحة المصنع (مج)
(لائحة يدون فيها كيفية تنظيم العمل وسيره وإدارته وهى إلزامية للعامل il l'engage وإن كان لا يشترك فى وضعها)
لَحَبَ اللحمَ قطعه طولاً (و)
اللَّطِيمة سوق العطارين
لأن اللطيمة هى المسك وخاصة نوع الطيب الذى يحمل على الصدغ من المَلْطِم وهو الخدّ
اللَّكاز واللَّهاز : رقعة تُدخل فى ثَقب المحور إذا انسع (و)
اللَّكُّ صِبغ احمر يصبغ به جلود المِعزى للخِفاف وغيرها جلد مَلْكوك مصبوغ باللك
اللَّكَّاء : الجلود المصبوغة باللّك
اللُّمَاك واللَّمْك الجلاء يكحل به العين
اللميك المكحول العينين

المِئْلاة خرقة الحائض
= منديل النائحة (و)
مَاشَ القطنَ مَيْشًا زَبَّده بعد الحلج اى هَيَّأه للغزل (المتن)
مَاشَ الصوف بالوبر : خلطه (و)
الماعِزُ جلد المَعَز
المُبْهم والأبهم من الأجسام المُصْمَت (و)
مَتْجَرَة = سوق = مَبَاع

débouché

مُصَرِّف (مكان تصريف البياعات) (س)
المِثْقَب الآلة يُثقب بها وكذلك العالِم الفطِن، دُرٌّ مُثقَّب اي مثقوب ولؤلؤات مثاقيب الثُّقوب مصدر النار الثاقبة، الثِّقاب ما أُثقب به النار واشعلها من دقاق العيدان وكذلك الثَّقوب والحُرَاق
ثَقَب الزندُ سقطت الشرارة وزند ثاقب هو الذى اذا قُدح ظهرت ناره
رجل أثقوب دَخّال فى الأمور
المَجْل أثر العمل فى الكف يعالج بها الإنسان الشيء حتى يغلظ جلدها
— المَجْلَة قشرة رقيقة يجتمع فيها ماء من اثر العمل (ج = مَجْل ومِجَال)
(الرَّهْص الماجل : الذى فيه ماء فإذا بُزِغ خرج منه الماء)
المِجْوَل هلال من فضة يكون فى وسط القلادة
المَحَالُ والفِقر : صوغ من الذهب صيغ مفقرا على شكل الفقار
(المَحالة : الفقرة) (المتن)
المَحْش تناول من لَهب يحرق الجلد ويبدى العظم فيشيّط أعاليه ولا ينضجه
= احتراق الجلد وظهور العظم
المِحْضَا والمِحْضَاء العود تُحضا به النار أى توقد وفى التهذيب هو المِحْضَا والمِحْضَب
المُحَظْرَب الشديد الفتل وحَظْرَبَ الحبل أجاد فتله
المِخْنَصَة زبيل من جلد (و)

magasins de confection

محل ملابس جاهزة (ق. ت)
المَدَر قِطَع الطين اليابس
المَدَرَة الموضع الذى يوخذ منه المدر فتُمدر به الحياض اى يُسد خَصاص ما بين حجارتها
= القرية المبنية بالطين واللَّبِن (الصحاح)
المِذْوَب ما ذوبتَ فيه والذَّوْب ما ذوبت منه
المَذِيل : الحديد الملَيَّن (المتن)
مُرَازَمَة السوق : أن يشتري منها دون ملء الأحمال (المتن)

المُرَاقَة ما نتف من الصوف والشعر
= ما نتف من الجلد المعطون إذا دفن ليسترخي

المِرْبَعة خُشَيْبة قصيرة يُرفع بها العِدل يأخذ رجلان بطرفيها فيحملان الحِمل ويضعانه على ظهر البعير
= عصا تحمل بها الأثقال حتى توضع على ظهر الدواب (الازهري)
يقال رَبَعَ الحِملَ
المُرَابَعة أن تأخذ بيد الرجل ويأخذ بيدك تحت الحِمل حتى ترفعاه على البعير

المِرْعَزّى والمِرعزاء : نوع من الصوف تُنسج وتتخذ للفراش (الشعر الذى تحت شعر العنز)
والمِرْعز والمرعزين معز طويل الشعر ناعمه يوجد فى آسيا الصغرى
(المقتطف 34 : 160) (المتن)

المِرْمَل القيد الصغير

المِسْحَل : الخيط يفتل وحده فان كان معه غيره فهو مَرير مُغار (المتن)
المُسَحَّلَة : كُبّة الغزل (المتن)

المِسْمَع : موضع العروة من المزادة

المُسَمَّم : المزيَّن بالسُّموم وهى خرز

المِسْوَاق : ما يشتريه التاجر من السوق (مولدة)
(المَسْوَق فى العامية المغربية)

المُسَيَّف فى الدراهم : الذى جوانبه نقية من النقش (المتن)

مَشَّ القدحَ = مسحه بثوبه ليليِّنه كما يُمَشّ الوبر (المتن)

المُشْط منسج يُنسج به (و)

المِشْفَة : طين يُجمع ويُغرز فيه شوك ويترك ليجف ثم يضرب عليه الكتان ليتسرَّح (المتن)

مِشْقَة filasse
مُشَاقة
مُشَاقة
مُبَّر (مشاقة لحاء الكتان والقنب قبل الغزل والفتل) (شى)

المِشْوَار المكان تعرض فيه السلعة (و)

المِشْوَال : آلة الرَّفع (و)

المُصْحَب : اديم بقي عليه صوفه وشعره ووَبَره تقول : قربة مُصْحَبَة (المتن)

التَّمْصير فى الصبغ ان يخرج المصبوغ مُبَقَّعًا لم يستحكم صبغه

المَصْلُ والمُصَالة ما سال من الأقط إذا طبخ او عُصِر

مَصَلَ اللبنَ وضعه فى وعاء او خرقة حتى يقطر ماؤه
المِصَلَّة الإناء الذى يصفى فيه (يمانية)
من صَلَّ الشراب صَلًّا إذا صفاه

مصنوعات الصِنصاف vannerie
وتسمى المَخُوصات

المِضرب والمِضراب ما ضُرب به

مَضَغ الخشبة اخرج نُدُوَّتها (المتن)

المُطَوَّل الذى لا حرف لنواحيه من مطارق الحدادين

المِعصار الذى يجعل فيه الشيء ثم يعصر حتى يتحلب ماؤه
المَعَاصِر : ثلاثة احجار يعصرون العنب بها يجعلون بعضها فوق بعض

مَعْطَى routoir
مصنع يعطى فيه القنب والكتان (م و)
المِعْلَق العلبة إذا كانت صغيرة

= قدح يعلقه الراكب معه

المَغْنُ الجلد الأحمر يجعل على الأسفاط
مَغْنَة : إصلاح
يقال فى هذا الأمر مَغْنَة اى صلاح ومَرَمَّة (المتن)
المَفْلَق مكان معد لخزن الخشب dépôt de bois

المُغَيْزِل حبل دقيق

المِقْبَص والمِقْوَس الحبل الذى يُمد بين ايدى الخيل فى الحَلْبَة اذا سوبق بينها

المِقْرَعة : السوط يجلد به (المتن)

المَقْلَى : مكان قلي الحمص والفول ونحوهما (م و)
lieu de torrefoction

المِقْوَس وعاء القَوْس

المَلَّاحَة مكان تَكَوّن الملح او بيعه saline , saunerie
المُلايَلَة : لايَلْتُه مُلايَلَة ولِيَالًا استأجرته لليلة (اللحياني)
عامله مُلايَلَةً : من الليل كما تقول مياومة من اليوم
مَلْبَنَة : دكان يُباع فيه اللبن والزبد والجبن والبيض
(الشهابي) crêmerie
المِلْحَاة ما يُقشر به اللَّحاء وهو قشر كل شيء (و)
المُنَاطاة : ان تجلس المرأتان فترمي كل واحدة منهما الى صاحبتها كُبّة غزل حتى تُسَدِّيَا الثوب
والنَّطِيُّ = الغزل (المتن)

النَّطْو : التَّسْدِية

المناطاة : ناطاه ـ عاونه في تسدية الثوب يَرمي كل منهما الى صاحبه كبة الغزل حتى يسدّيا الثوب ثوب مَنْطوٌّ ـ مُسدّى (و)

المِنْجَاش الخيط الذي يجمع بين الأديمين ليس بخرز جيـــد

المِنْجَد : حَلْيٌ مكلل بالفصوص وهو قلادة من لؤلؤ وذهب او قرنفل (المتن)

المَنْشُوش من الأدهان ما رُبِّبَ بالطيب والسَّليخـة مــا لم يربب

المُنَقِّي : الذي يخرج الحبوب من قشرها وتبنها (و)

المُنَقَّف : نحت النجار العود وترك فيه منقفاً : لم يُنعِم تحتـه (و)

المَنِيئة الجلد أول ما يدبغ ثم هو أَفِيقٌ ثم أَدِيمٌ مَنَأَه مَنْئاً أنقعه في الدّباغ وقيل الجلد ما كان في الدّباغ والمَنِيئة المَدْبَغة أيضاً (وعند الفارسي اللحم النيء)

المَنِيئَة المَدْبَغة وهي الجلود التي تجعل في الدباغ

المَدَرَة : الموضع فيه طين حُرٌّ يؤخذ منه مَدَر فيُمدر به (و)

المُمَرَّش : ضرب من الكتان (المتن)

مِمْصَـــل (كر) colle du teinturien

المُوَارة والمُراطة نتف الصوف

مُرْتُ مَــوراً

المُوَارَة ما سقط عند مَور الصوف

المَـــوْص (م. م.) rinçage

مَوَّص جعل تجارته في التبن (المتن)

المَوْصِل : معقد الحبل في الحبل

المَيْشُ : مَاشَ القطن مَيْشاً زَبّده بعد الحلج ـ خلط الصوف بالشعر أو الوبر

المِيضَنَة : الجُوَالق تتخذ من خُوص

نَارَ الثوبَ نَيراً ونِيَارَةً جعل له نِيراً أي صُوراً أو خطوطاً وأناره أيضاً
ـ نَارَه ألحمه أي جعل له لحمة والنِّيرُ لحمة الثوب (و)
ـ نَيَّره نسجه على نيرين
ثوب مُنَيَّر منسوج على نيرين (و)

النَّاطَل مكيال الشراب واللبن وكذلك النَّيْطَل والناطِل

نِبَاذة : صناعة النبيذ (وردت في المعاجم) (الشهابي) vinification

نَبَط الماءُ من الأرض بعد التنقيب أي ظهر بعد خفائه (و)

النَّبَط اول ما يخرج من ماء البئر عند حفرها (و)

نِجـــاد (م. ع.) bandoulière

النَّجَب قشور السِّدْر يصبغ به وهو احمر، مِنْجَب مدبوغ بالنجب

المنجوب الجلد المدبوغ بقشور سُوق الطلح

نَحَزَ النسيجةَ : جَذَبَ الصِّيصَة ليُحكِم اللحمة (المتن)

النَّخْب خَرق الجِلد

النَّدْف طَرْق القطن بالمندف

النَّدِيف : القطن المندوف

النَّدَّاف : نادف القطن

النِّسْــع الحَبــل

نُشـــارة (م. ع.) bran de scie

النَّشْفَة حجر خشن مُثَقَّب لِقَلع ما لم تخرجه المِحْلاة من تِحلِئة أي وسخ في الجلد

نَصْــع (ف) étoffe très blanche; cuir blanc

النَّصِيب الشَرَك المنصوب

النُّضَار والنَّضَار أجود الخشب للآنية لأنه يعمل منه ما رَقّ من الأقداح واتسع وما غلظ ولا يحتمله من الخشب غيره

النُّضَار شجر الأَثْل يقال خشب نُضَار

النِّظَام الخيط الذي يُنظم به اللؤلؤ (جمعه نُظُم) والفعل النَّظم والتنظيم

النُّصْل الغزل الذي يُخرج من المِغزل (النَّصل في الأصل السهم العريض)

النِّكْث الغزل من الصوف أو الشعر تُبرَم وتُنسج فاذا خَلَقت النسيجة قطعت قِطعاً صِغاراً ونُكِثت خيوطها المبرومة وخُلطت بالصوف الجديد ونُشِّبَت بــه ثـم ضربت بالمطارق وغزلت ثانية واستعملت والذي ينكثها يقال له نَكَّاث

النَّمْص والتنمّص يأتي المزين بوتر فينتف به شعـر الوجه الحليق حتى لا يبقى له أثر (المتن)

النُّمِّيُّ فلوس الرصاص واحدتها نُمِّيَة

النِّهَاية : الخشبة تُحمل عليها الأحمال (و)

الهاجِنُ الزند الذي لا يُوري بِقَدْحة واحدة هَجَنَت زَنْدة فلان

الهُبُر : مُشَاقة الكتان (و)

الهِبْرِيَة ما طار من الزغب الرقيق من القطن

الهَشْنَق : ما يشد عليه الحائك سدى النسيج (و)

هَلْهال (نسيج تصنع منه الأعلام) (ق. ع.) étamine

الهَيُولَى : القطن (معرب) (و)

الهيولى ـ مادة الشيء التي يصنع منها كالخشب

للكرسي والحديد للمسمار

(و)

الوَبِيل : خشبة القَصَّار يدق بها الثياب بعد الغسل

(و)

الوبيل : خشبة يضرب بها الناقوس (و)

الوَتَلُ وسخ الأديم الذى يلقى منه وهو الحَمُّ والتِّحْلِيء

الوَذَالَة ما يقطع الجزار من اللحم بغير قَسْم

الوَذِيلَة الفضة المجلوة خاصة (ج - وَذِيلٌ وَوَذَائل)

الوضم خشبة على حامل يقطع عليها الجزار اللحم

(و)

الوَضِين : بِطانٌ عريض منسوج من سيور أو شعر

الوِكَاء : كل سَيْرٍ او خيط يُشَدّ به فم السقاء أو الوعاء أَوْكَاه بالوكاء شَدّه وَكَى القربة وأَوْكَاهَا

الوِكَاء ما يشد به الكيس

الوَكَائِد السيور التى يشد بها واحدها وِكَاد وإِكَاد

اليَنَمَــة خَرَزَة حمراء

التسميات العربية للمعادن

د/ محمد يوسف حسن
أستاذ الجيولوجيا وعميد كلية
العلوم - جامعة الأزهر

د/ محمد بسيوني خفاجي
رئيس قسم الجيولوجيا
كلية العلوم - جامعة الأزهر

مدينة نصر - القاهرة

فيما يلى مجموعة من الجداول للمقارنة بين التسميات العربية الاصيلة للمعادن التى وردت فى كتاب التيفاشى وكتب بعض من سبقه من العلماء العرب وبين ما اورده بعض المستشرقين الاوروبيين مثل يوليوس روسكا Julius Ruska وكليمنت موليه Clement Mullet وبعض المحققين العرب المحدثين مثل داود الجلبى الموصلى والأب انستاس مارى الكرملى .

ويتضح من هذه الجداول — وبخاصة للعلميين والجيولوجيين — أن هناك بعض التخبط بين هؤلاء المستشرقين والمحققين فى ايجاد المقابلات الاوربية للاسماء التى اوردها التيفاشى ، ولا عيب فى ذلك كبير فلم يكن اى منهم متخصصا فى علوم المعادن والصخور .

كما يتضح ايضا ان الاسماء المعربة المنقولة من اللغة الاوربية لم تتعد نقل اللفظ الاوروبى الى حروف اللغة العربية كما ينطق بدون اى تصرف - مما يشكل صعوبة بالغة فى النطق والحفظ لغرابته ، كما يعد هذا اهمالا كاملا للغتنا القومية وتراثنا القديم واصالة علومنا والدور العظيم الذى لعبه العلماء العرب فى خلق النهضة العلمية الاولى .

لذا فان هذه الجداول تعتبر مرجعا سهلا وسريعا للقارىء ، تجمعت فيها اسماء المعادن العربية الاصيلة وما يرادفها فى كتابات الآخرين بالاضافة الى اهم صفاتها التى تهم الجوهريين والجيولوجيين ، مذيلة بالمصطلح الانجليزى الصحيح وكذلك بالاسم المعرب المنقول من اللغات الاوروبية ، واخيرا بالاسم العربى المستمد من التراث العربى القديم . ويعتبر هذا احياء للتراث بكل ما فيه من ثروات لغوية وعلمية ، ويقترح المحققان على جميع العاملين بحقل العلوم الجيولوجية ضرورة الالتزام بهذه المصطلحات العربية الاصيلة ومحاولة احيائها من جديد فى المؤلفات وفى التدريس ؛ ومقاومة موجة التعريب والنقل ما امكن ذلك حتى لا تمسخ حضارتنا القديمة .

رقم مسلسل	أحمد بن يوسف التيفاشي	الأب أنستاس مارى الكرملي	داود الحلبي الموصلي	يوليوس روسكا Julius Ruska	كليمنت موليه Clement Mullot	اللون	معامل الإنكسار	الصلادة	الوزن النوعي	نظام التبلور	التركيب الكيميائي	اسم المعدن في اللغة الإنجليزية	الإسم للعرب والمنقول عن اللغات الأوربية	الاسم العربي المقترح
١-	الجوهر :	جوهر- در Perle	لؤلؤة- تُومَة- جوهرة - خَضَلَة Perle	لؤلؤة - مرواريد Perle	درة - لؤلؤة- تومة La perle	أبيض	كلسيت - أراجونيت (١,٦٥٨ – ١,٤٨٦) (١,٥٣٠ – ١,٦٨٣ – ١,٦٨٦)	٣ – ٤	٢,٦٥ – ٢,٧٨	السداسي (القسم الثلاثي) و/أو المعيني القائم	كلسيت (كا ك أ٣) و/أو أراجونايت (كا ك أ٣) (Ca CO$_3$)	Pearl		اللؤلؤ
	جُمَانة (مثقوبة)	جُمانة - شَذْرَة Perle Percée	لؤلؤة مثقوبة Perle Percée	Durr (Perle)	جُمَانَة- شَذْرَة	أبيض بظلال صفراء			٢,٦٨ – ٢,٧٤					
	خَرِيدَة (بِكْر لم تثقب)	خَرِيدَة بِكْر Perle Vierge	لؤلؤة خريدة–بكر Perl non Percée		خَرِيدة	أبيض بظلال خضراء			٢,٦٦ – ٢,٧٦					
	قارَة أو مُدَحْرَجَة		لؤلؤة قارَة أو مُدَحْرَجَة = Perle ronde			أبيض فضي وردي			٢,٦٧ – ٢,٧٨ – ٢,٨٥ – ٣					

			لؤلؤ غلامي = en form de Paire لؤلؤ غير مدحرج = Baroque دُرّة أو قديس Perle grosse						-٢،٦١ ١،٦٩					
٢ –	الياقوت :	"	ياقوت Corindon	Jakut, Korund	Le Corindon							Ruby		الياقوت
	١ – الياقوت الأحمر	ي. أحمر Saphir rouge	ي. أحمر Rubis	Rubis	Le Rubis	أحمر بدرجاته المختلفة	١،٧٦٠٦ – ١،٧٦٨٧	٩	٣،٩٨٩ – ٤،٠٠٠	السداسي (القسم الثلاثي)	كوراندم Corundum، Al$_2$O$_3$ ثالث أوكسيد الألومنيوم مع آثار طفيفة من أوكسيد الكروم (كروم) لا تتعدى ١ ٪	Purple sapphire oriental almandine	كوراندم وردي	ياقوت أحمر
	١ – الوردي			ي. وردي Corindon rose										ياقوت وردي
	٢ – الخمري													ياقوت خمري
	٣ – الرماني	ي. رماني أو جلناري Grenadin	ي. رماني = Rubis spinelle											ياقوت رماني

رقم مسلسل	أحمد بن يوسف التيفاشى	الأب أنستاس مارى الكرملى	داود الحلبى الموصلى	يوليوس روسكا Juluis Ruska	كليمنت موليه Clement Mulht	اللون	معامل الانكسار	الصلادة	الوزن النوعى	نظام التبلور	التركيب الكيميائى	الاسم المعدنى فى اللغة الانجليزية	الاسم المعرب والمنقول عن اللغات الأوربية	الاسم العربى المقترح
	تابع الياقوت :													
	٤ ــ البهرمان	ى . بهرمانى أو بهرمان Rubicelle	ى. بهرمانى= Rubce Rubicelle											ياقوت بهرمان
	٥ ــ	ى . أرجوانى أو بهرمان Escar boucle	ى. أرجوانى= Rubis oriuatal			أحمر بدرجاته المختلفة	١,٧٦٠٦ ــ ١,٧٦٨٧	٩	٣,٩٨٩ ــ ٤٠٠٠	السداسى (القسم الثلاثى)	وربما أيضا القليل من ٢ح٣أ أوكسيد الحديديك فى الضروب البنية اللون		كوراندم روبى	ياقوت أرجوانى
	٦ ــ	أُرْجُوان = Gainier												
	٧ ــ	ى . جَمْرِى = Amethyst oriental	ى. بنفسجى= Amethyst oriental											ياقوت جَمْرِى

	ب ـ الياقوت الأصفر :	ى . أصفر Topaze	ى . أصفر Topaze oriental Carindon Saune	Topaze	La Topaze	أصفر بدرجاته المختلفة	١,٧٦٠٩ — ١,٧٦٨٧	٩	٣,٩٨٩ — ٤,٠٠٠	السداسي (القسم الثلاثي)	كورانـدم Corundum لو٢ أ٣ Al_2O_3 ثالث أوكسيد الألومنيوم وبعض الشوائب غير المعروفة حتى الآن	Yellow Sapphire Oriental Topaz	سابفير أصفر سفير أصفر توپاز شرقي	ياقوت أصفر
	١ ـ الرقيق													ياقوت رقيق
	٢ ـ الخُلُوقى													ياقوت خلوقى
	٣ ـ الجُلُنَّارِى	ى . جلنارى أورمانى Grenadin	ى. جلنارى Spinelle	Spinelle										ياقوت جلنارى
	٤ ـ الأُتْرُجِى													ياقوت أترجى
	٥ ـ التِّبْنِى													ياقوت تبنى
	٦ ـ المِشْمِشِى													ياقوت مشمشى
	٧ ـ	ياقوت أصفر شرقى Topaze oriental	ياقوت أصفر شرقى Carindon Jaune											

رقم مسلسل	أحمد بن يوسف التيفاشي	الأب أنستاس ماري الكرملي	داود الحلبي الموصلي	جوليوس روسكا Julius Ruska	كليمنت موليه Clement Mulht	اللون	معامل الإنكسار	الصلادة	الوزن النوعي	نظام التبلور	التركيب الكيميائي	اسم المعدن في اللغة الإنجليزية	الإسم للعرب والمنقول عن اللغات الأوربية	الإسم العربي المقترح
	تابع الياقوت:													
حـ -	ياقوت أسمانجوني	ى. أسمانجوني Saphir oriental	—	Sapphire	La Saphir oriental							Sapphire	سافير – أكوامارين فرقي	ياقوت أسمانجوني
	١ – الأزرق	ى. أسمانجوني (أزرق) بنفسجي أو أكهب Saphir	ى. أزرق Crindon blue			أزرق بدرجاته المختلفة	١,٧٦٠٦ – ١,٨٦٨٧	٩	٣,٩٨٩ – ٤,٠٠٠	السداسي (القسم الثلاثي)	كورانلم corundum لو٢ أ٣ Al_2O_3 ثالث أوكسيد الألومنيوم ومعه آثار طفيفة من أكسيد الحديد والتيتانيوم	Oriental sapphire		ياقوت أزرق
	٢ – اللازوردي	—	—											
	٣ – النيلي	—	ى. نيلي أو ذكر Saphir mâle									Oriental amethyst		ياقوت لازوردي ياقوت نيلي
	٤ – الكحلي	—	—											ياقوت كحلي
	٥ – الزبني	—	—											ياقوت زبني
	٦ – —	ى. بنفسجي أو أكهب Almandine	ى. أكهب Hyacinth											ياقوت بنفسجي
	٧ – سفير	—	سفر Saphir											

ى	الياقوت الابيض	ياقوت أبيض Saphir d'eau	ياقوت أبيض Corindon blanc	Weise Korund	Le corindon limpide أو Saphir d'eau							White sapphire	سابفير أبيض	ياقوت أبيض
	١ ـ المهاى	سفير مهوى أو أبيض saphir blanc				أبيض	١,٧٦٠٩ – ١,٨٦٨٧	٩	٣,٩٨٩ – ٤,٠٠٠	السداسى (القسم الثلاثى)	Pure corundum $Al_2 O_3$ لو٢ أ٣ ثالث أوكسيد الألومنيوم كورانلم نقى			ياقوت مهاى
	٢ ـ الذكر	ـ	ياقوت ذكر أو نيلى Saphir mâle											ياقوت ذكر
	٣ ـ	ـ	ياقوت أنثى Saphir femelle											ياقوت أنثى
	٤ ـ	ـ	سفير أبيض Saphir blanc Rubis blanc											

رقم مسلسل	أحمد بن يوسف التيفاشي	الأب أنستاس ماري الكرملي	داود الحلبي الموصلي	يوليوس روسكا Juluis Ruska	كليمنت موليه Clement Mullet	اللون	معامل الإنكسار	الصلادة	الوزن النوعي	نظام التبلور	التركيب الكيميائي	اسم المعدن في اللغة الإنجليزية	الإسم المعرب والمنقول عن اللغات الأوربية	الإسم العربي المقترح
٣ —	الزمرد :	زمرد — زمرذ Emeraude	زمرد Emeraude	زمرد smargad	l'emeraud	أخضر	١,٥٦٨ ، ١,٥٦٤	٧,٥ — ٨	٢,٦ — ٢,٨	السداسي	بيريل Beryl $Be_3Al_2Si_6O_{18}$ بر٣ لو٢ س٦ أ١٨ سيلكات الألومنيوم والبريليوم	Emerald (green beryl)	إميرالد — بيريل أخضر	زمرد
	١ — الذبابي	—	—											زمرد ذبابي
	٢ — الريحاني	—	زمرد ريحاني Aigue-marire											زمرد ريحاني
	٣ - السلقي	—	—											زمرد سلقي
	٤ — الصابوني	—	—											زمرد صابوني
	—	—	زمرد مصري Béryl-Béril											
	—	—	زمرد مشبع خضره Emeraude Oriental											

٤ —	الزبرجد :	زبرجد — حومة smargados margados beryl	زبرجد — زبردج Peridot	زبرجد Chrysolite	Le beryl						أوليفين Olvine $(M_g.F_e)_2 S_1 O_4$ (ما،ح)٢ س أ٤ سليكات المانغنسيوم والحديد	Peridot	أوليفين — بريلوت	الزبرجد
	–													
	١ — زبرجد أخضر مفتوح اللون	—	Chrysolite			أخضر ناصل	١,٦٥ — ١,٦٩	٦,٥	٣,٤	المعينى القائم				زبرجد ناصل
	٢ — زبرجد أخضر مغلوق اللون	—	—			(مصفر) أخضر أدكن								زبرجد أدكن
	٣ — —	—	زبرجدزيتونى Olivine											
	٤ —	—	Peridot granulaire											
٥ —	البَلَخْش :	بلخش	بلخش	بلخش — ماذنج	بلخش Spinelle		١,٧١٨ — ١,٨	٧,٥ — ٨	٣,٥ — ٤,٥	المكعب	$M_gAl_2O_4$		سبينل	البلخش
	١ — المعقربى		Rubie balais	بادنج — مادينج	Rubis-balais	شديد الحمرة					مالو٢ أ٤	Spinel		١ — المعقربى
	٢ — المطشى		لعل ولاسيا بلخش	Badendsch		أحمر صافى					مالو٢ أ٤	Spinel Ruby		٢ — المطشى
	٣ — الأناري		Spinelle	Madeben-dsch		لون الرمان					أكسيد الومنيوم	Magnesia Spinel		٣ — الاناري

رقم مسلسل	أحمد بن يوسف التيفاشي	الأب أنستاس ماري الكرملي	داود الحلبي الموصلي	يوليوس روسكا Julius Ruska	كليمنت موليه Clemnt Mullet	اللون	معامل الإنكسار	الصلادة	الوزن النوعي	نظام التبلور	التركيب الكيميائي	اسم المعدن في اللغة الإنجليزية	الإسم المعرب المنقول عن اللغات الأوربية	الإسم العربي المقترح
	تابع البلخش: ٤ ـ النيازكي ٥ ـ الأصفر ٦ ـ الأخضر الزبرجدي ٧ ـ البني ٨ ـ الأسود					أحمر ناصل أصفر أخضر أدكن بني أسود	١,٧١٨ – ١,٨	٧,٥ – ٨	٣,٥ – ٤,٠	المكعب	$MgAl_2O_4$ " " " مالو٢ أ٤ " " " مالو٢ أ٤ " " " (Fe, Mg) Al_2O_4 $ZnAl_2O_4$ (F_e, C_r) Al_2O_4 $FeAl_2O_4$	Ruby Spinel Rubicelle Pleonaste Gahnite Picotite Hercynite		٤ ـ النيازكي ٥ ـ الأصفر ٦ ـ الأخضر ٧ ـ البني ٨ ـ الأسود
٦ ـ	البنفش : ١ ـ المأذني ٢ ـ الرطب	بنفش Hyacinth مأذني Grossulaire	بنفش – بيجادي بيجادي–بيجادي بجادي–بيجادق	بنفش – شبيه بالياقوت Benefsch	بنفش Hyakinth ou Zircon	أحمر ناصل أحمر أدكن	١,٧٠٥ – ١,٧٤٩	٦,٥ – ٧,٥	٣,٥ – ٣,٨	المكعب	جارنت كالم لو٢ (س أ٤)٣	Pyrope	جارنت بيروب	المأذني الرطب

	٣ــ البنفسجي ٤ــ الاسباذنت	اسباذنت Zircon Jaune	بيجاده – بيجاد حجر سيلان Grenat oriental, Grenat syrien, بيجادي أصفر Grossularite, Almandine			بنفسجي أصفر	١,٨٦٥ — ١,٩٤	٦,٥ — ٧,٥	٣,٥ — ٣,٨	المكعب	$Ca_3Al_2(Si\ O_4)_3$ سيليكات الكالسيوم والألومنيوم $Ca_3\ Al_2(si\ O_4)_3$	P yrope Hessonite	هسونيت	البنفسجي الأسباذنت
٧ —	البزادي : (البجادي)	بَجَادِي – بِيجَادَق بيجاده – بَزَادِي Grenat	بيجادي (بيجادي بجادي – بجادي – بيجاذق – بزادي بيجادة – بيجاد) بنفش – حجر سيلان Grenat	بجادي (بيجادة) Bidschade, die Grenate Bagadijj	Le grenat	أحمر بني تعلوه بنفسجية	١,٧٩٤ — ١,٨١٤	٦,٥ — ٧,٥	٤,١ — ٤,٣	المكعب	$Mn_3\ Al_2(si\ O_4)_3$ م٣لو٢(س١ع٤)٣ سيليكات الالومنيوم والمنجنيز	Spessartite		البجادي

رقم مسلسل	أحمد بن يوسف التيفاشي	الأب أنستاس ماري الكرملي	دلود الحلبي الموصلي	يوليوس روسكا Julius Ruska	كليمنت موليه Clement Mullet	اللون	معامل الإنكسار	الصلادة	الوزن النوعي	نظام التبلور	التركيب الكيميائي	إسم المعدن في اللغة الإنجليزية	الإسم المعرب المنقول عن اللغات الأوروبية	الإسم العربي المقترح
	تابع البرادي: المادنج : شبيه بالبجادي		ماذنج = Almandine grenat syrien - grenat oriental بيجاد أخضر = Grossulaire بيجاد نارى = Pyrope			أحمر أدكن مائل إلى السواد	١,٧٦٦ — ١,٨٣		٤,٢ — ,٣٩		$Fe_3 Al_2 (Si O_4)_3$ ح٣ لو٢ (س أ٤)٣ سليكات الألومنيوم والحديد	Almandine (carbuncle)		المادنج
٨ —	الماس :	الماس — الألماس Diamant	الماس — الألماس Diamant	Diamant	Le Diamant	مختلف الألوان	٢,٤٠٢ — ٢,٤٦٥	١٠	٣,١٥ — ٣,٥٣	المكعب	كربون = ك	Diamond		الماس

٩ —	عين الهر :	عين الهر Cat's eye or Chatyoant	عين الهر Asterie	Katzen Auge	Oeil de-Chat	بنى مصفر	—١,٥٤٤— ١,٥٥٣	٧	٢,٦٥	الثلاثى	SiO_2	Tiger's eye (quartz)		عين النمر
						رمادى أو بنى		٧	٢,٦٥	الثلاثى	SiO_2	Cat's eye (quartz)		عين الهر
						بنى مخضر	—١,٧٤٦— ١,٧٥٦	٨,٥	٣,٦-٣,٨	المعينى القائم	$BeAl_2O_4$	Cat's eye (Chrysoberyl)		عين الهر
١٠ —	الباز هر : ١ — باز هر حيوانى ٢ — باز هر معدنى	بانزهر — بادزهر فادزهر — باز هر Bezoard بتزهر باز هر معدنى أو أرضى أو برى Bezolithe	بانزهر — باز هر Bezoard	باز هر Bezoard	Le Bézoard									
١١—	الفيروزج : ١ ـ البُسْحاقى	فيروزج — فيروز Turquoise فيروزج بسحاقى أو أبسحاقى = Turquoise vielle أو Roche calaite	فيروزج — فيروز Turquoise فيروزج بسحاقى أو بوسحاقى = Turquois vielle roche	فيروزة = Türkis .	La Turquoise	ظلال متغيرة من الأزرق إلى الأخضر	١,٦١ — ١,٦٥	٦	٢,٦ — ٢,٨	عديم التبلور عادة — نادرا مايتبلور فى نظام الميول الثلاثة	$CuAl_6(OH)_2(PO_4)_4.4H_2O$	Turquois	تركواز تركواز	الفيروزج ١-البسماق

رقم مسلسل	أحمد بن يوسف التيفاشي	الأب أنستاس ماري الكرملي	داود الحلبي الموصلي	يوليوس روسكا Julius Ruska	كليمنت موليه Clement Mullet	اللون	معامل الإنكسار	الصلادة	الوزن النوعي	نظام التبلور	التركيب الكيميائي	إسم المعدن في اللغة الإنجليزية	الإسم المعرب المنقول عن اللغات الأوربية	الإسم العربي المقترح
	تابع الفيروزج: ٢- القُجَنْجي	فيروزج قجنجي = Turquoise nouvelle أو roche odontolith	فيروزج قجنجي = Turquoise nouvelle أو roche odontolithe			أزرق	—					Odontolite Bone or Fossil Turquois	أدونتولايت	٢- القُجَنْجي
١٢ —	العقيق :	عقيق أحمر أو يَنَع Cornaline	عقيق أحمر أو يَنَع Agate Cornaline	عقيق Karniol	La Cornaline			٧	٢,٦	غير متبلور	(س أ٢) SiO_2	Carnelian	كارنيليان	العقيق
	١ - الأحمر					أحمر								
	٢ - الرطبي					أحمر للصفرة								عقيق أحمر
	٣ - الأزرق					أزرق								عقيق أزرق
	٤ - الأسود					أسود								عقيق أسود
	٥ - الأبيض					أبيض								عقيق أبيض

١٣ —	الجزع : ١ — البقراني ٢ — الغروي ٣ — الفارسي ٤ — الحبشي ٥ — العسلي ٦ — المعرق	جزع — حبشي = Onyx	جزع بقراني Sardonyx حبشي = Onyx	جزع Onyx	l'onyx	طبقات حمراء وبيضاء بني أدكن — طبقات سوداء وبيضاء صلي		٧	٢,٦	غير متبلور	SiO_2 (ن ا م)	Sardonyx Sard Onyx	ساردونكس سارد أرنيكس	الجزع البقراني الغروي — الحبشي العسلي المعرق
١٤ —	المغناطيس :	— —	مغناطيس — مغنطيس Aimant	Magnet	l'Aimant	أسود حديدي	—	٥,٥ — ٦,٥	٥,٢	المكعب	Fe_3O_4 ح٣ أ٤	Magnetite	الماجنيتايت	المغنطيس
١٥ —	السنباذج :	سنباذج — سامور Emeri	سنباذج - سامور شمور-حجر السن Emeri	سنبادة Sanbade	Smirgel (Emeri)	الوانمطفية ذات توزيع غير منتظم	١,٧٦٠ — ١,٧٦٨	٩	٣,٩ — ٤,١	السداسي (الفم الثلاثي)	Al_2O_3 لو٢ أ٣	Common Corundum	كوراندم عادي	السنباذج

رقم مسلسل	أحمد بن يوسف التيفاشي	الأب أنستاس ماري الكرملي	داود الخابي الموصلي	يوليوس روسكا Julus Ruska	كليمنت موليه Clement Mullet	اللون	معامل الإنكسار	الصلادة	الوزن النوعي	نظام التبلور	التركيب الكيميائي	إسم المعدن في اللغة الإنجليزية	الإسم المعرب المنقول عن اللغات الأوربية	الإسم العربي المقترح
١٦ —	الدَّهْنَج : ١- الأفرنْدِي ٢ — افندى ٣- الكِرماني ٤- الكَرْكي	دهنج Malachite	دَهْنَج Malachite	دهنج Malachite	La Malachite	أخضر	١,٦٦ — ١,٩٠٩	٣,٥ — ٤	٣,٩ — ٤,١	الميل الواحد	$Cu_2(OH)_2CO_3$ نح٢ (ايد)٢ ك ا٣	Malachite	مالاكايت	الدهنج
١٧ —	اللازورد :	لازورد Lapis-Lazuli Lazulite	لازورد — عرق Lapis-Lazuli, Luzulite, Lapis	لاجورد Lasur	La Lazulite	أزرق	١,٥٠	٥ — ٥,٥	٢,٤ — ٢,٥	المكعب	$3NaAlSiO_4 \cdot Na_2S$ ٣ص لو س ا٤ . ص٤ كب	Lazurite	لازورايت	اللازورد

١٨ –	المَرْجَانْ :	Corail مرجان	مرجان – فوزَل بُسّذ ، حجر شجرى Corail	مرجان/ بَسَذ Korallen	Le corall	مختلف الألوان	—	٣,٢٥	٢,٦٥	—	Ca CO_3 كلص أ٣	Coral	كورال	المرجان
١٩ –	السَّبَجْ :	سَبَجْ – جَاَجْ جاجَه Obsidien- Obsidieone- Jais	سَبجْ – سكنج كهرباء سوداء = Gemme= Pierre precieuse	سبج – ذنج – سَبجَ – شبق – شَبَجْ Agtstein, Gagatkohle, Asphalt	Odsidienne, Lignite, Basalte (Le Jayet)	أسود	—	٢,٥ – ٤	١,٣٣		C – ك	Jet	جت	السَّبَجْ
٢٠ –	الجَمَشْت :	جَمَشْت – جَمْز جَمَشْت Améthyste	جمشت – جمز جَمَشْت – معشوق Améthyste	جَمَشْت Amethyst	L'amethyst (Quartz)	بنفسجى وفرفيرى	١,٥٤٤ – ١,٥٥٣	٧	٢,٦	السداسى (القسم الثلاثى)	س أ٢ SiO_2	Amethyst	أميثست	الجمشت

رقم مسلسل	أحمد بن يوسف التيفاشي	الأب أنستاس ماري الكرملي	داود الحلبي الموصلي	يوليوس روسكا Julius Ruska	كليمنت موليه Celement Mullet	اللون	معامل الانكسار	الصلادة	الوزن النوعي	نظام التبلور	التركيب الكيميائي	إسم المعدن في اللغة الإنجليزية	الإسم المعرب المنقول عن اللغات الأوربية	الإسم العربي المقترح
٢١ –	الخُمَاهَان : (حجر الصُّرف)	خماهان ، خماهن حجر الدم Hematite	خماهان (؟) Fer Chromé, Chromferrite شاذنة – شاذنج حجر الدم – حجر الطور Hematite	خماهان – خماهن Chamahen	L'hematite	أسود حديدي أو أحمر دموى	— —	٥,٥ — ٦,٥	٤,٩ — ٥,٣	السداسى (القسم الثلاثى)	Fe_2O_3 ح ٢ ام	Hematite	هيمانيت	الخماهان
٢٢ –	اليَشْم :	يشم – وشم Jade	يَشْم Jade	يَشْم – يَشْب	Jade oriental	أبيض – أخضر بني – أحمر	١,٦٦	٦,٥–٧	٣,٣ – ٣,٥	الميل الواحد	$NaAl(SiO_3)_2$	Jadeiet	جادايت	اليشم
				يَصْب - يَصَبْ Jaspis	Jadlete Le Jade	أخضر أدكن – بني	١,٦ – ١,٦٢٧	٦,٥	٣	الميل الواحد	$Ca_2(Mg,Fe)_5(OH)_2(Si_4O_{11})_2$	Nephrite	نفرايت	

٢٣ —	اليَصْب :	يصب، يشب Jaspe	يصب — يشب-يشف Jaspe	يشم — يشب يصب — Jaspis	Le Jaspe يسف — يصب — يسب	أحمر — أصفر — رمادى —	—	٧ .	٢,٦٥	غير متبلور	SiO_2 س أ٢	Jasper	چاسبر	اليصب
٢٤ —	البِلَّوْر :	بلور — مها دُرّ نجف Cristal quartz hyaline	بلور — مها — حَوْمَة درالنجف Cristal de Roche	بلور Kristal	Le cristal de roche Quartz hyaline	شفاف عديم اللون	١,٥٥٣ — ١,٥٤٤	٧	٢,٦٥	السداسى (القسم الثلاثى)	SiO_2 س أ٢	Rock Crystal	كوارتز متبلور	البلور
٢٥ —	الطلق :	طَلْق —طِلْق Talc		Talk طلق Erdstern	Le Talk, Le Mica	أخضر — أبيض أورمادى	١,٥٧٩ — ١,٥٣٩	١ — ٢,٥	٢,٦ — ٢,٨	الميل الواحد	$Mg_3(OH)_2Si_4O_{10}$ ما٣(ايد)٢ س٤ أ١٠	Talc	تَلْك	طلق

مُصْطلحاتُ الأرْصادِ الجَوِّيَّة

أُعدها

مجمع اللغة العربية الأردني

شارك في وضعها

- الدكتور نعمان شحادة - من الجامعة الأردنية
- الدكتور علي ابراهيم عبندة - مدير دائرة الأرصاد الجوية
- السيد رفيق جميل شاكر - مساعد مدير دائرة الأرصاد الجوية

- A -

Absolute Extremes	الحدود المطلقة
Absolute Humidity	الرطوبة المطلقة
Absolute Temperature	درجة الحرارة المطلقة
Absolute Vorticity	الدوامي المطلق
Absoluté Zero	الصفر المطلق
Absorption Coeffecient	معامل الامتصاص
Absorption Power	قدرة الامتصاص
Absorption Spectrum	طيف الامتصاص
Absorptivity	امتصاصية
Acclimatization	تأقلم
Accuracy	دقة
Actinograph	مسجل الاشعاع الشمسي
Actinometer	مقياس الاشعاع الشمسي
Adiabatic	مكظوم (حراريا)
Adiabatic Cooling	تبريد مكظوم
Adjustment for Zero Error	ضبط الخطأ الصفري
Advection	زحف ، انتقال (حركة افقية)
Advection Fog	ضباب زاحف (أو متنقل)
Aerodrome Control Tower	برج مراقبة المطار
Aerodrome Forecast	تنبؤ طقس المطار
Aerodrome Traffic	حركة المطار
Aerodynamic	دينامي هوائي
Aerodynamics	دينامية الهواء
Aerogram	مخطط جو (لحساب عناصر الطقس)
Aerological Diagram	رسم بياني لطبقات الجو العليا
Aerology	علم دراسة الهواء
Aeronautical Meteorological Stations	محطات رصد جوي لشؤون الطيران
Agroclimatology	علم المناخ الزراعي
Agrometeorology	علم الارصاد الزراعي

Airflow Patterns	أنماط جريان الهواء
Air Mass	كتلة هوائية
Albedo	معامل انعكاس
Alternate Aerodrome	مطار بديل
Altimeter	مقياس ارتفاع (التميتر)
Altimeter Adjustment	ضبط مقياس الارتفاع
Altitude	ارتفاع (عن سطح البحر)
Alution Low	منخفض الوشيان
Amplitude	سعـــة
Anabatic Wind	ريح سفحية صاعدة (الاناباتات)
Ana Front	جبهـــة نشطة
Anemograph	مسجل سرعة الريح (انيموغراف)
Anemometer	مقياس سرعة الريح (انيمومتر)
Anemometer Factor	ثابت مقياس الريح
Aneroid Barometer	مقياس ضغط معدني
Angular Momentum	زخم زاوي
Angular Velocity	سرعة زاويّة
Anomaly	شذوذ
Antarctic Air Mass	كتلة هوائية قطبية جنوبية
Anticyclone	مرتفع جوي
Anti-trades	الرياح التجارية المعاكسة
Arctic Air Mass	كتلة هوائية قطبية شمالية
Arctic Front	جبهة قطبية .
Area Forecast	تنبؤ جوي لمنطقة
Areal Rainfall	سقوط المطر السطحي
Arid	قاحل
Asman Psychrometer	مقياس أسمن للرطوبة
Aspect	وجهـــــة
Aspirated Psychrometer	مقياس الرطوبة المروحي
Atmospheric Modification	تعديل الجـــو
Atmospheric Pressure	الضغط الجوي
Atmospheric Window	النافذة الجوية
Average	متوســـط

Azimuth	السمت

- B -

Backing of Wind	تحول الرياح (باتجاه معاكس لعقارب الساعة)
Balloon Sounding	الرصد بالبالون
Bar	بار (وحدة لقياس الضغط)
Baroclinic	الباروكلينية
Barogram	سجل الضغط الجوي
Barograph	مسجل الضغط (باروغراف)
Barometer	مقياس الضغط (بارومتر)
Barometer Scales	تدريجات البارومتر
Barometric Change	التغير البارومتري
Barometric Tendency	اتجاه البارومتر
Barotropic	الباروتروبية
Bent-stem Soil Thermometer	مقياس حراره التربة المنحني الساق
Bi-metallic Thermometer	مقياس حرارة ثنائي المعدن
Bioclimatology	علم المناخ الحيوي
Biosphere	الغلاف الحيوي
Bishop's Ring	حلقة المطران
Black Frost	صقيع جاف
Blizzard	عاصفة ثلجية
Blocking Anticyclone	مرتفع جوي حاجز
Blowing Dust	غبار هَبوب
Blowing Sand	رمل هَبوب
Bora	رياح البورا
Breeze	نسيم
Bumpiness	مطب هوائي
Buoyancy	الطفو

- C -

Calibration	تدريج

Calibrating Burograph	معايرة البارومتر المسجل
Calory	سُعر (كالوري)
Capsule	كبسولـــة
Catchment Area	منطقة الرفـــد
Cellular Pattern	نمط الخليـــــة
Centres of Action	مراكز النشـاط
Centrifugal Force	القوة الطاردة عن المركز
Centripital Force	القوة الجاذبة الى المركز
Classification of Fronts	تصنيف الجبهات
Climate	منـــــاخ
Climatic Changes	تغيرات مناخية
Climatography	تمثيل التغيرات المناخية
Clock Drum	اسطوانة للتوقيت
Clock Wise	اتجاه عقارب الساعة
Cloud Dispersal	انقشاع السحب
Cloud Formation	تكوّن السحب
Cloud Seeding	بذر السحب
Cloudiness	تغييم
Cloudy	غائـــم
Coalescence	إلتحام (اندماج)
Coalescence Mechanism	عملية الإلتحام
Col Area	منطقة الركود
Cold Anticyclone	مرتفع جوي بارد
Cold Dome	قبة باردة
Cold Front	جبهة باردة
Cold Front Wave	موجة الجبهة الباردة
Cold Pool	بقعة باردة
Cold Wave	موجة باردة
Collision	إصطدام
Condensation Level	مستوى التكاثف
Condensation Nuclei	نويات التكاثف
Condensation Frocess	عملية التكاثف
Condensation Trail (Contrail)	مسار التكاثف

Conditional Instability	استقرار مشروط
Conditional Stability	لا استقرار مشروط
Conduction	التوصيل
Confluence	تقـــارب
Conglomeration	تجمّـــع
Continental	قـــاري
Continuous Precipitation	هطول متواصل
Contours	خطوط تساوي الارتفاع (الكنتور)
Convectional Lifting	ارتفاع حملي
Convectional Rain	مطر حملي
Convection Clouds	سحب الحمل
Convection Condensation Level	مستوى التكاثف بالحمل
Convection Current	تيار الحمل
Convective Band	حزمة سحب ركامية
Convective Instability	لا استقرار حملي
Convergence	تجمع (للرياح)
Coriolis Force	القوة الكورولية
Corona	هالة ملونة
Correction for Index Error	تصحيح خطأ التدريج
Counter Clock Wise	عكس عقارب الساعة
Critical Velocity	السرعة الحرجة
Cross Wind	رياح معترضة
Crystallization	تبلـــور
Curvature	انحنـــاء
Cut-off Lows	منخفضات الفصـــل
Cycle	دورة
Cyclogensis	تولـــد الاعصـــار
Cyclone	منخفض جوي
Cyclone Eye	عين الاعصار
Cyclonic Lifting	رفع اعصاري
Cyclonic Rain	مطر اعصاري
Cyclostrophic Wind	رياح الانحدار

- D -

Declination of the Sun	ميلان الشمس
Deepening Stage	مرحلة التعمق (للمنخفض الجوي)
Deflection Force	قوة انحرافية
Deformation of Falling Rain Drops	تشوه قطرات المطر المتساقطة
Departure	ابتعاد
Deposition Process	عملية الترسب
Depression	منخفض
Design of the Thermograph	تصميم مقياس الحرارة المسجل
Deviating Force	قوة حارفة
Dew Point	درجة الندى
Dew Point Lapse Rate	معدل تناقص درجة الندى
Diffluence	تباعد
Diffused Radiation	اشعاع منتشر
Direct Reading Instruments	اجهزة عينية
Discomfort Index	مؤشر الانزعاج
Disturbance	اختلال
Diurnal Variation	التغير اليومي
Divergence	تفرق (الرياح)
Diversion	تحويل
Doldrums	حزام الركود الاستوائي
Downdraft	تيارات هابطة
Downward	هابطة
Drag Aerodynamic	تباطؤ دينامي هوائي
Drag Surface	سطح معوّق
Drainage Wind	رياح تصريفية
Drifting Dust	غبار منجرف
Drifting Sand	رمال منجرفة
Drizzle	رذاذ
Droplet	قطيرة
Drought	جفاف
Dry Adiabatic Lapse Rate	معدل التناقص المكظوم الجاف

Dry Spell	فترة جفاف
Dust Cloud	سحابة غبارية
Dust Devil	حوامة غبارية
Dust Haze	عجاج غباري
Dust Rising	ثوران الغبار
Dust Storm	عاصفة غبارية.
Dust Whirl	زوبعة غبارية
Dying Stage	طور الاضمحلال
Dynamic Seeding	بذر دينامي

- E -

Earth Thermometer	مقياس حرارة التربة
Eddy	دوامة
Eddy Diffusivity	انتشارية الدوامة
Effective Frecipitation	الهطول الفعلي
Electrometeors	ظواهر جوية كهربائية
Elevation	ارتفاع (عن سطح البحر)
Emissivity	اشعاعية
Entrainment	تآكــــل
Entropy	انتروبيــــا
Environment Lapse Rate	معدل التناقص البيئي
Environment Temperature	درجة حرارة البيئة
Equatorial Air Mass	كتلة هوائية استوائية
Equatorial Trough	الاخدود الاستوائي
Evaporation Pan	حوض التبخر
Evaporimeter	مقياس التبخر
Evapotranspiration	تبخر نتحي
Exosphere	الغلاف الخارجي
Expansion Fog	ضباب ممتد (ضباب انتشاري)
Exposure	تعرض
Extinction	تلاشي
Extra-Tropical Depressions	منخفضات فوق مدارية

- E -

Facsimile Transmitter	جهاز بث الصور لاسلكياً (الفكسميل)
Fallout	تساقـط
Family of Depressions	سلسلة منخفضات جوية
Fanning	انتشار مروحي
Field Capacity	سعة حقلية
Filling Stage	مرحلة الامتلاء (للمنخفض الجوي)
Flight Information Region	اقليم معلومات الطيران
Flight Level	مستوى الطيران
Flight Plan	خطة رحلة جوية
Float Type Rain Recorder	مسجل المطر ذو العوامة
Fluctuations	تقلبات
Flux	تدفق
Fohn Winds	رياح الفوهن
Forecast	تنبـؤ
Freeze	يتجمـد
Freezing	تجمـد
Freezing Level	مستوى التجمد
Freezing Rain	مطر متجمد
Frictional Layer	طبقة الاحتكاك
Frontal Clouds	سحب جبهوية
Frontal Depressions	منخفضات جبهوية
Frontal Development	تطور جبهوي
Frontal Inversion	انعكاس جبهوي
Frontal Lifting	رفع جبهوي
Frontal Surface	سطح جبهوي
Frontal Weather	طقس جبهوي
Frontogenesis	تكون الجبهة الهوائية
Frontolysis	تلاشي الجبهة الهوائية
Frontpoint	نقطة مجابهة
Frost	صقيـع
Fumigation	تدخيـن

Funnel Clouds	سحب قمعية
Furthe· Dutlook	تنبؤ لمدى أبعـــد

- G -

Gale	نـــــوء
General Circulation	دورة الرياح العامة
General Forecast	تنبؤ عـــام
Geopotential	جهد ارضي كامن
Geopotential Energy	الطاقة الارضية الكامنة
Geostrophic Force	قوة جيوستروفية
Geostrophic Motion	حركة جيوستروفية
Geostrophic Wind	رياح جيوستروفيـــة
Glacier	كتلة جليديــــة
Glaze Ice (Clear Ice)	جليد زجاجي (جليد شفاف)
Glazed Frost	صقيع زجاجي
Glory	تالــــق
Gradient Pressure	ضغـــط تحـــدّري
Gradient Wind	رياح تحدرية
Granular Snow	ثلج حُبَيبي
Grass Minimum Thermometer	مقياس الحرارة الصغرى السطحي
Gravity	الجاذبية الارضية
Green Flash	وميض أخضر
Green House Effect	تأثير البيت الزجاجي
Ground Fog	ضباب ارضي
Ground Frost	صقيع أرضي
Growing Stage	طــور النمـــــو

- H -

Hail Stones	بَـــرَد كبـــير
Hail Storm	عاصفة بَرَدية
Hail Streets	مسارات بَرَدية
Hair Hygrogroph	مسجل الرطوبة الشّعري

Halo Phenomenon	ظاهرة الهالـــة
Hard Frost	صقيع قاس
Haze	عجاج
Head Winds	رياح مضادة (تُعاكس الطائرة)
Heat Capacity	السعة الحرارية
Heat Island	جزيرة حرارية
Heat Sink	غـــور حراري
Heat Source	مصدر حراري
Heat Transfer	انتقال الحرارة
Heat Waves	موجات حرارية
Heavy Precipitation	هطول غزير
High Pressure	ضغط عـــال
Hoar Frost	حليت (صقيع هش أو ابيض)
Hook Gauge	معيار خطّافي
Horizontal Visibility	مدى الرؤية الافقية
Horse Latitudes	خطوط عرض الخيل
Hurricane	اعصار استوائي
Hydrodynamic Model	نموذج هايدرو دينامي
Hydrological Balance	توازن مائي
Hydrometeors	ظواهر جوية مائية
Hydrostatic Balance	اتزان هايدروستاتي
Hydrostatic Pressure	ضغط هايدروستاتي
Hyetograms	مخطط المطر
Hyetograph	مسجل المطر
Hygrograph	مسجل الرطوبة
Hygrometer	مرطاب (مقياس الرطوبة)
Hygroscopic Nuclei	نويات مسترطبة (ماصة للرطوبة)

- I -

Ice Accretion	تراكم جليدي
Ice Needles	ابر جليدية
Ice Pellets	حبيبات جليدية
Ice Prisms	مناشير جليدية

Impurities	شوائب
Incident Radiation	اشعاع ساقط
Inclination	ميلان
Incoming Radiation	اشعاع قادم
Indeterminate	غير محدد
Indrafts	تيارات داخلة
Insolation	التشمس (التعرض لاشعة الشمس الساقطة)
Instability	عدم استقرار
Instrument Landing	هبوط آلي
Intensity of Precipitation	شدة الهطول
Interception	اعتراض
Intermittent Precipitation	هطول متقطع
Intertropical Convergence Zone	منطقة تجمع بين مدارية
Inversion	انعكاس حراري
Ionosphere	الغلاف المتأين
Isallobar	خطوط تساوي تغير الضغط
Isentropic Surface	سطح التساوي الانتروبيا
Isobars	خطوط تساوي الضغط
Isohyets	خطوط تساوي الهطول
Isopleth	خطوط التساوي
Isosteric	خطوط تساوي الكثافة
Isotachs	خطوط تساوي سرعة الرياح
Isothermal	ثبوت درجة الحرارة
Isotherms	خطوط تساوي الحرارة

- K -

Katabatic Wind	ريح الكتبات (رياح سفحية هابطة)
Kata Front	جبهة خاملة
Khamasin	الخماسين
Knot	عقدة

- L -

Lag	تخلف ، نقص
Laminar Flow	جريان غشائي
Landing Area	منطقة هبوط
Langley	لانجلي (وحدة قياس الاشعاع الشمسي سُعر لكل سم مربع)
Lapse Rate	معدل التناقص
Latent Energy	طاقة كامنة
Latent Heat	حرارة كامنة
Lee Depressions	منخفضات السفوح المحجوبة
Leeward Side	السفح المحجوب
Lee Waves	امواج السفوح المحجوبة
Life Cycle	دورة الحياة
Light Beam Projector	كشاف ضوئي
Linear Velocity	سرعة خطية
Line of Squall	خط الزوابع
Linkage System	شبكة وصل
Liquid-in-Glass Thermometer	مقياس الحرارة الزجاجي ذو السائل
Liquid-in-metal Thermometer	مقياس الحرارة المعدني ذو السائل
Lithometeor	نيزك (شهاب صخري)
Lithometeors	ظواهر جوية ترابية
Local Forecast	تنبؤ محلي
Lysimeter	مقياس النتح

- M -

Macroclimate	المناخ الاجمالي
Mature Stage	طور الاكتمال
Maximum Thermometer	مقياس درجة الحرارة العظمى
Measuring Cylinder	مخبار مدرّج
Mechanical Turbulence	اضطراب ميكانيكي
Meniscus	متكور (لسطح السائل)
Meridian	خط الزوال (الطول)

Meridional Flow	جريان زوالي (طولي)
Mesoclimate	مناخ محلي
Mesopause	الطبقة الانتقالية الوسطى
Mesoscale System	نظام وسطي
Mesosphere	الغلاف الوسطي (ميزوسفير)
Meteor	شهاب
Microclimate	المناخ التفصيلي
Microturbulence	اضطراب ضئيل
Minimum Thermometer	مقياس درجة الحرارة الصغرى
Mirage	سراب
Mist	ضباب رقيق (شبّورة)
Mistral	رياح المسترال
Mixing Ratio	نسبة المزج
Moderate Precipitation	هطول متوسط
Modification of Air Masses	تعديل الكتل الهوائية
Monsoon Wind	الرياح الموسمية
Mother Cloud	السحابة الأم .

- N -

Nephoscope	مقياس سرعة الرياح الغيوم (نيفوسكوب)
Net Radiation	صافي الاشعاع
Neutral Equilibrium	اتزان محايد
Nocturnal Inversion	الانعكاس الليلي
Non-Frontal Depression	منخفض جوي لا جبهي

- O -

Oblique Visibility	مدى الرؤية المائل
Occluding Stage	طور تداخل الجبهات
Oceanicity	بحريـــة
Orographic Ascent	صعود تضاريسي
Orographic Clouds	سحب التضاريس
Orographic Depression	منخفض جوي تضاريي
Orographic Lifling	رفع تضاريي

Orographic Rain	مطر التضاريس
Oscillation	تذبذب
Outdrafts	تيارات خارجة
Outgoing Radiation	الاشعاع الصادر (المنصرف)
Ozonosphers	الطبقة الاوزونية

- P -

Pan Coeffecient	معامل حوض التبخر
Particulate	هبائي ، دقائقي
Periodicity	الدورية
Persistence	استمرار ، مثابرة
Perturbation	تشويش
Photometeors	ظواهر جوية ضوئية
Planetary Tides	مد كوكبي
Planetary Waves	امواج كوكبية (على مستوى كوكب الارض)
Platinum Resistance Thermometer	مقياس الحرارة ذو المقاومة البلاتينية
Point Rainfall	مطر موضعي
Polar Air Mass	كتلة هوائية قطبية
Polar Aurora	الالق القطبي (أورورا)
Polar Continental Air	هواء قطبي قاري
Polar Depression	منخفض جوي قطبي
Polar Jet-Stream	مجرى نفاث قطبي
Potential Flow	جريان كامن
Precipetable Water	ماء الهطول
Precipitation Cycles	دورات الهطول
Precipitation Effeciency	قابليـة الهطول
Precipitation -Fluctuations	تقلبات الهطول
Precipitation Initiation	انزال المطـر
Precipitation Oscillation	تذبذب الهطول
Pressure Jump	طفرة ضغـط
Pressure Wave	موجة ضغط
Prevailing Westerlies	الغربيات السائدة
Prevailing Winds	الرياح السائدة

Primary Low	منخفض رئيسي
Prognoses	توقعـــات
Pseudo-adiabatic	مكظوم الحرارة ظاهريا
Psychrometer	مقياس للرطوبة
Pyrheliometer	مقياس الاشـعاع

- Q -

Quasi-geostrophic Wind	رياح شبه جيوستروفيــة
Quasi-stationary Front	جبهة شبه ثابتـــة

- R -

Radiation Balance	توازن الاشـعاع
Radiation Field	مجال الاشـعاع
Ra:iation Fog	ضباب اشـعاعي
Radiation Intensity	شـدة الاشـعاع
Radiation Inversion	انقلاب (حراري) اشـعاعي
Radiation Scattering	انتشار الاشـعاع
Rainbow	قوس قزح
Rainfall Intensity Recorder	مسجل سقوط المطر
Rain Making	تكوين المطر
Rain Shower	زخّـــة مطــر
Recording Instruments	اجهزة مسجلة
Recurrence Interval	فترة التكرار
Reduction of Pressure	تصحيح الضـغط
Reflection Coefficient	معامل الانعكاس
Reflectivity	انعكاسـية
Regeneration	انبعاث (تجدد)
Regional Meteoro logical Broadcast	بث الارصـاد الجوية الاقليمي
Retative Vorticity	الدوامية النسبية
Return Period	فترة الاياب
Revolution	دوران في مداري
Ridge High Pressure	متن المرتفع الجـــوي
Rime (Rime Ice)	جليد هش

Roll Clouds	سحب ملتفة
Rotation	دوران محوري
Roughness	خشونـــة
Roughness Parameter	معامل الخشونة
Runway Visual Range	مدى الرؤية على المدرج

- S -

Saint Elmo's Fire	وهج سانت المو
Sandstorm	عاصفة رملية
Sand Whirl	زوبعـــة رملية
Saturated Adiabatic Lapse Rate	معدل التناقص المكظوم المشبع
Saturated Air	هواء مشبع
Saturated Vapour Pressure	ضغط بخار الماء المشبع
Saturation Deficit	دون الاشباع
Scintillation	ظاهرة الشرر
Scirocco	رياح شرقية (الشراقي)
Seclusion	انعزال
Secondary Depression	منخفض جوي ثانوي
Shearing Stress	اجهاد القص
Shear Wind	رياح القص
Sheet Flow	جريان مستعرض
Shelterbelts	مصدات (للرياح)
Sigmet Information	معلومات جوية مهمة (تحذيرية)
Significant Weather Chart	خارطة الطقس ذي الاهمية
Silver Frost	صقيع فضي (تجمد الندى)
Singularities	تفردات
Slight Precipitation	هطول خفيف
Smoke Fog	ضباب دخاني
Smooth Air	هواء انسيابي
Snow Drift	انجراف الثلج
Snow Flakes	ندف الثلج (ندفة ثلج)
Snow Grains	حبيبات ثلج
Snow Lying	ثلج متراكم

Snow Pellets (Soft Hail)	كريات ثلجية (برد لين)
Soil Thermometer	مقياس درجة حرارة التربة
Solar Constant	ثابت الاشعاع الشمسي
Solar Intensity	شدة الاشعاع الشمسي
Solstice	انقلاب فصلي (صيفي أو شتوي)
Sounding	اختبار ، سَبر
Specific Humidity	الرطوبة النوعية
Spray	رشاش
Squall	زوبعة
Stability	استقرار
Stable Atmosphere	جو مستقر
Stable Equilibrium	اتزان مستقر
Stalling Speed	سرعة الانهيار
Standard Conditions	ظروف قياسية
Standing Waves	امواج قائمة
Stationary Front	جبهة ثابتة
Steep Slope	انحدار حاد
Storm Surge	عرامة العاصفة (عرام)
Storm Track	مسار العاصفة
Stratification	تطبّق
Stratopause	الطبقة الانتقالية الثانية (ستراتوبوز)
Stratosphere	الغلاف المستقر (الستراتوسفير)
Stream Lines	مسارات الرياح
Stress	اجهاد
Sublimation	تسامي
Sublimation Nuclei	نويات التسامي
Sub-polar Low	منخفض شبه قطبي
Subsidence	هبوط (للهواء)
Subsidence Inversion	انعكاس (حراري) هبوطي
Sub-Tropical High	مرتفع شبه مداري
Sub-Tropical High Pressure Belt	نطاق مرتفع شبه مداري
Sub-Tropical Jet-Stream	المجرى النفاث شبه المداري
Sunshine Recorder	مسجل سطوع الشمس

Super Adiabatic	ما فوق المكظوم (حراريا)
Super Adiabatic Lapse Rate	معدل التناقص فوق المكظوم
Super-Cooled Water Droplets	قطيرات ماء فوق المبردة
Super Cooling	فوق التبريد
Super Saturated Air	هواء فوق المشبع
Surface Inversion	انعكاس (حراري) سطحي
Swell Waves	الامواج الدخيلة
Swing Psyhrometer	مرطاب متأرجح
Synoptic Analysis	تحليل اجمالي
Synoptic Climatology	علم المناخ الاجمالي
Synoptic Meteorology	علم الارصاد الاجمالي

- T -

Tail Wind	رياح مساندة (للطائرة)
Temperature Climate	مناخ معتدل
Temperature Field	مجال حراري
Tephigram	مخطط لطبقات الجو العليا (تيفجرام)
Terminal Velocity	سرعة نهائية
Thaw	انصهار الثلج
Theodelite	مزواة (ثيودليت) منظار
Thermal Conductivity	ايصالية حرارية
Thermal Efficiency	فاعلية حرارية
Thermal Equator	خط الاستواء الحراري
Thermal Low	منخفض حراري
Thermals	تيارات حرارية
Thermal Turbulence	اضطراب حراري
Thermal Wind	رياح التحدر الحراري
Thermistor	ثرمستور (مقياس حرارة يعتمد على تغير المقاومة)
Thermocouple	ازدواج حراري
Thermometer	مقياس درجة الحرارة
Thermometer Exposure	تعريض مقياس الحرارة
Thermopile	عمود حراري

Thermosphere	الغلاف الحراري
Throughfall	مطر متخلل
Through-Flow	جريان داخلي
Thunder Clouds	سحب رعدية
Thunder Storm	عاصفة رعديَة
Time Mark	اشارة توقيت
Topoclimatology	علم المناخ المحلي
Tornado	تورنادو (اعصار ضيق ومدمر)
Tornado Clouds	سحب التورنادو
Traces of Rain	آثار مطر
Trades	الرياح التجارية
Trades Winds	الرياح التجارية
Translucent	شبه شفاف
Transmissometer	مقياس مدى الرؤية الالكتروني
Transparency	شفافية
Transpiration	تتبسح
Tropical Continental Air	هواء مداري قاري
Tropical Disturbance	اختلال مداري
Tropical Maritime Air	هواء مداري بحري
Tropopause	الطبقة الانتقالية الاولى (تروبوبوز)
Troposphere	الغلاف المضطرب (تروبوسفير)
Trough of Low Pressure	اخدود المنخفض الجوي
Turbidity	تعكر
Turbulence	اضطراب
Turbulence Clouds	سحب اضطراب
Turbulence Inversion	انعكاس حراري اضطرابي
Turbulence Mixing	مزج اضطراب
Twilight Colours	الوان الشفق
Twinkling	تلالؤ
Typhon	اعصار استوائي (تيفون)

- U -

Up Drafts	تيارات صاعدة
Upper Inversion	انعكاس حراري علوي

- V -

Vapour Pressure	ضغط بخار الماء
Vector	كمية متجهة
Veering	تقـــــدم
Veering of Wind	تقدم الرياح (تحولها باتجاه عقارب الساعة)
Vertical Stability	استقرار راسي
Vertical Visibility	مدى الرؤية الراسية
Violent Showers	زخات عنيفة
Virga	شهاب مائي(يتلاشىقبلوصولهالى الارض)
Viscosity	لزوجة
Visual Estimation	تقدير النظر
Volmet Broadcast	نشرات جوية لاغراض الطيران
Vortex Motion	حركة دوامية
Vorticity	دوامية

- W -

Wave Depression	منخفض متولد
Wave Period	فترة الموجة
Warm Front Oclusion	جبهة متداخلة دافئة
Warm Sector	قطاع دافىء
Water Balance	توازن مائي
Water Manometer	مانومتر مائي
Water Spouts	الشواهق المائية (دفق ماء)
Weather Forecast	تنبؤ جوي
Wedge	اسفين
Wet-Bulb Temperature	درجة حرارة الميزان المبلل
Wet-Bulb Thermometer	مقياس الحرارة المبلل

White Dew	ندى ابيض
Wind Blown Spray	رشاش تثيره الريح
Wind Break	مصدات الريـــاح
Wind Rose	وردة الريـــاح
Wind Sock	قمع الرياح
Wind Vanes	مؤشر الرياح

- Z -

Zenith Vane	مؤشر السمت
Zero Set	تصفير الجهاز (ضبطه على الصفر)
Zonal Flow	تدفق عرضي
Zonal Motion	حركة عرضية
Zonal Wind	رياح عرضية (باتجاه خطوط العرض)

●✶✶●

جدول بيفورت لقياس سرعة الريح على الارتفاع المعياري
عشرة امتار فوق سطح ارض مستوية ومكشوفة

Calm Wind	ريح ساكنة	اقل من عقدة واحدة
Light Air	ريح خفيفة	١ ـ ٣ عقدة
Light Breeze	نسيم خفيف	٤ ـ ٦ عقدة
Gentle Breeze	نسيم لطيف	٧ ـ ١٠ عقدة
Moderate Breeze	رياح معتدلة	١١ ـ ١٦ عقدة
Fresh Breeze	رياح نشيطة	١٧ ـ ٢١ عقدة
Strong Breeze	رياح قوية	٢٢ ـ ٢٧ عقدة
Near Gale	رياح شديدة	٢٨ ـ ٣٣ عقدة
Gale	رياح عاصفة	٣٤ ـ ٤٠ عقدة
Strong Gale	رياح عاصفة جدا	٤١ ـ ٤٧ عقدة
Storm	عاصفة	٤٨ ـ ٥٥ عقدة
Violent Storm	عاصفة هوجاء	٥٦ ـ ٦٣ عقدة
Hurricane	رياح اعصارية	٦٤ ناكثر

السحب
Clouds

Genera Of The Clouds		اصناف السحب
Cirrocumulus	سحب عالية High Clouds	سمحاق
Cirrostratus		سمحاق طبقي
Cirrus		سمحاق ركامي
Alto Cumulus	سحب متوسطة الارتفاع Medium Clouds	ركام متوسط
Alto Stratus		طبقي متوسط
Nimbostratus		مزن طبقي
Cumulonimbus	سحب منخفضة Low Clouds	ركام طبقي
Cumulus		طبقي
Stratocumulus		ركامي
Stratus		مزن ركامي

Species Of The Clouds	اشكال السحب
Calvus	أملس القمة (أصلع)
Castellanus	قلعي
Congestus	ذو النمو الرأسي الكبير
Fibratus	شعري
Floccus	خصلي
Fractus	قزع
Humilis	ذو النمو الرأسي البسيط
Lenticularis	عدسي
Mediocris	ذو النمو الرأسي المتوسط
Nebulosus	سديمي
Stratiformis	منبسط
Varieties Of The Clouds	**انواع السحب**
Opacus	معتم
Translucidus	شفاف
Supplementary Features	**سحب مصاحبة**
Arcus	قوسي
Incus	سنداني
Mamma	ثديي
Virga	مخيلة (نوع من السحب)

قائمة مصطلحات تاريخ القرون الوسطى

د. توفيق سلطان اليوزبكي
عميد كلية الآداب بجامعة الموصل
العراق

— A —

1 — Aedite المحتسب
(وتعنى ايضا رئيس الشرطة)
2 — Aerarium الخزينة
3 — Ager Publicus اراضى الدولة
4 — Agger حاجز
5 — Agmen طابور
6 — Argurs عيئة الكهنة
7 — Armilae السوار
8 — Augurs العرافون

— B —

9 — Boule المجلس
10 — Bullista المنجنيق

— C —

11 — Calamus قلم القصب
12 — Caliga الجزمة الثقيلة
13 — Carmina القصائد
14 — Castra المخيم
15 — Castra aestiva مخيم الصيف او الشتاء
16 — Catapulta العرادة
17 — Censor الرتيب
18 — Centuriae الوحدات الانتخابية
19 — Centurion جندى الكتيبة
20 — Cinfarreate زواج دينى
21 — City State دولة المدينة
22 — Civis Romani المواطنين الرومانيين
23 — Clients الاتباع (الموالى)
24 — Codex المخطوط
25 — Comitia مجلس الشعب
26 — Comitia Curiata الجمعية الشعبية
27 — Concilium Plebis مجلس العامة
28 — Consul قنصل
29 — Curia العشيرة
30 — Curiatim التصويت على اساس العشيرة
31 — Curule-Praetor القاضى

— D —

32 — Decorchies مجالس العشرة
33 — Demiungi العمال العامون
34 — Dictator الدكتاتور
35 — Dissignator المشرف

36 — Domus البيت الخصوصي

— E —

37 — Ecclesia الجمعية العامة
38 — Epistulae الرسائل
39 — Equites طبقة التجار
40 — Eupatridae النبلاء

— F —

41 — Foedus المعاهدة
42 — Fossa خندق

— G —

43 — Gentes البطون
44 — Georgi الزراع
45 — Gladietors المصارعون
46 — Glaelius سيف إسباني قصير

— H —

47 — Hasta حربة
48 — Hektemoroi أصحاب السدس
49 — Hippeis الفرسان

— I —

50 — Imperator الامبراطور
51 — Imperium صلاحيات مطلقة
52 — Interrex اعضاء مجلس الشيوخ

— K —

53 — Krypteia الشرطة السرية

— L —

54 — Latin League العصبة اللاتينية
55 — Legion الوحدة العسكرية او الفيلق
56 — Lex Iudiciaria قانون المحاكمات
57 — Lex Proviricia دستور خاص
58 — Lex Valeria قانون التمييز (قانون فالاريا)
59 — Litterator المعلم
60 — Lorica درع من الجلد
61 — Ludi Circenses العاب السيركس
62 — Ludi Scaenici عرض المسرحيات
63 — Ludi Rom الالعاب الرومانية

— M —

64 — Magister equitum امر الخيالة
65 — Magistrates الحكام
66 — Multa الغرامة

— P —

67 — Parma ترس دائري
68 — Paterfamilias رب الاسرة
69 — Patres مجلس الشيوخ
70 — Patrician النبلاء
71 — Pecunia النقود
72 — Phoros الضريبة
73 — Pilleus القبعة الصوفية
74 — (Veruta) Pilum الرمح
75 — Plebeian العامة
76 — Pontiffs كبار رجال الدين او كبار الكهنة
77 — Posterior كتيبة المؤخرة
78 — Praetor منصب اول قاضي
79 — Prior كتيبة المقدمة
80 — Privata Iura الحقوق الخاصة
81 — Privat Iudi الألعاب الخاصة
82 — Pro Consul وكيل القنصل
83 — Proconsul imperium سلطة القنصل
84 — Proletarii البروليتاريا
85 — Promagistracy-legati نائب الحاكم
86 — Pro-magistrate حاكم
87 — Propraetore نائب البريتور
88 — Provincia المقاطعة (منطقة عمل)
89 — Publica Iura الحقوق العامة للمواطن
90 — Public assemblies الهيآت الشعبية

— Q —

91 — Quaestions perpetuae المحاكم الدائمية
92 — Queestor موظف المالية

— R —

93 — Rex الملك

— S —

94 — Sacrosancti الحصانة
95 — Scorpio العقرب
96 — Senate مجلس الشيوخ
97 — Senatus Auctoritas موافقة مجلس الشيوخ
98 — Senatus Consultum تصويت المجلس
99 — Silphium صمغ الانجدان
100 — Sitella الجرة
101 — Soleae حذاء الصندل
102 — (The) Strata yi القواد العسكريون
103 — Synoecism الاتحاد
104 — Syntaxeis التبرعات

— T —

105 — Templum المعبد
106 — Thetes طبقة الكادحين
107 — Timocracy نظام تيموقراطى
108 — Torques القلادة
109 — Tribune مدعى عام
110 — Tribuni Plebis الطبقة العامة
111 — Tunic رداء يلبس تحت الدرع
112 — Turmae سرايا

— V —

113 — Vexillum الراية
114 — Vovus Homo الاعضاء الجدد
115 — Vulgar Lutin اللهجة الدارجة

— Z —

116 — Zeugitae رعاة الخيول والماشية

قائمة مصطلحات الجغرافية للمدارس الثانوية المستعملة بالقطر التونسي.

راجعة وتصحيح الدكتور المنجي الصيادي

تونس

— A —

1 — Absolute humidity — Humidité absolue — رطوبة مطلقة

2 — Aeolian erosion — Erosion éolienne — تعرية ريحية

3 — Aeolian energy — Energie eolienne — طاقة ريحية

4 — Alimentary Industry — Industrie alimentaire — صناعة غذائية

5 — Alloying — Alliage — مـزيـج

6 — Alluvial plain — Plaine alluviale — (سهل فيضى) غرينى او طميــى

7 — Alluvions — Alluvions — (رواسب فيضية) غرينية او طمية

8 — Antarctic ocean — Océan antarctique — (محيط المتجمد الجنوبى) المحيط القطبى الجنوبى

9 — Anticline — Anticlinal — (إلتواء محدب) محدب

10 — Arctic ocean — Océan arctique — محيط المتجمد الشمالى

11 — Arete ridge — Arête — الحافة المذبية

12 — Artisan — Artisan — صانع تقليدى

13 — Ascendant air — Air ascendant — هواء صاعد

14 — Atlas — Atlas — اطلــس

15 — Atmosphere — Atmosphère — الجــوّ (الغلاف الجوى)

16 — Atmospheric (circulation) — Atmosphérique (circulation) — حركة جوية

17 — Atmospheric pressure — Pression (atmosphérique) — ضغط جوي

18 — Atolls — Atolls — (جزر مرجانية) حلقات مرجانية

19 — Atomic energy — Energie atomique — طاقة ذرية

20 — Avalanche — Avalanche — هيار ثلجى (انهيار جليدى)

— B —

21 — Bark — Ecorce — القشــرة

22 — Barometer — Baromètre — مقياس الضغط الجوي (بارومتــر)

23 — Basic Industry — صناعة أساسية
Industrie de base

24 — Basin of reception — حوض التجمع
Bassin de réception

25 — Bed of river — مجرى النهر
Lit de la rivière

26 — Biogeography — الجغرافية الحيوية
Biogéographie

27 — Breeding — تربية الحيوانات
Elevage

28 — Bush — (احـــراش)
Brousse — احـــراج
Maquis

29 — By age st ucture — تركيب حسب العمر.
Structure par âge

30 — By sex structure — تركيب حسب الجنس
Structure par sexe

— C —

31 — Cabotage — ملاحة ساحلية
Cabotage

32 — Cacao — كـــاكـــاو
Cacao

33 — Caducous (leaves) — نفضية (أوراق)
Caduques (feuilles)

34 — Cambrian period — الكمبـــرى
Cambrien

35 — Cartel — اتحاد شركات
Cartel

36 — Cavern — (كهـــف)
Caverne — مغـــارة

37 — (Cedar-tree) cedar — أ ر ز
Cèdre

38 — Cellulose — سليـــولـــوز
Cellulose

39 — Chain (range) — سلسلة جبلية
Chaîne de montagnes

40 — Chemical Industry — صناعة كيميائية
Industrie chimique

41 — Chimney — مدخنـــة
Cheminée

42 — Chlorydric acid — الحامض الكلوريدريكي
Chlorydrique (acide)

43 — Chott — الشـــط
Chott

44 — Clayey rocks — صخور طينية
Roches argileuses

45 — Clearing — إزالة النبات
Défrichement

46 — Climate of mousson — مناخ موسمى
Climat de mousson

47 — Climatic — منـــاخى
Climatique

48 — Coast — ساحـــل
Côte

49 — Coast of altitude — القمـــة
Côte d'altitude

50 — Coke — فحم الكوك
Coke

51 — Cold climate — منـــاخ بارد
Climat froid

52 — Confluence — (ملتقى نهرين) مقرن نهرى
Confluence

53 — Coniferous — شجر صنوبري او مخروطي
Conifère — مخـــروطـــى

54 — Continent — قـــــارة
Continent

55 — Continental climate — مناخ قارى
Climat continental

56 — Continental plateau — الجرف القارى
Plateau continental

57 — Copper — نحـــاس.
Cuivre

58 — Cork-oak, green, zeen
(شجرة الفلين ، البلوط الزان)
Chêne liège, vert, zeen
سنديان فلينى

59 — Crater — (فوهـــة)
Cratère — فوهة بركان

60 — Crest — ذ ر و ة
Crête

61 — Cretaceous period — الطباشيرى
Crétacé

62 — Crystalline
Cristallin
بلــوري

63 — Cultivation
Culture
زراعـــة

64 — Curve of level
Courbe de niveau
خط المستوى

— D —

65 — Declination
Déclinaison
ميـــلان

66 — Decomposition
Décomposition
تحلـــل

67 — Demography
Démographie
ديموغرافية او (علم السكان)

68 — Depression
Dépression
(انخفاض الضغط)
منخفض

69 — Descending air
Air descendant
هواء نازل

70 — Desert climate
Climat désertique
مناخ صحراوى

71 — Diagram
Graphique
خط بيانى

72 — Dissolution
Dissolution
إذابـــة

73 — Dyke
Digue
(سدة) ، جدة قاطعة

74 — Earthquake
Tremblement de terre
زلـــزال

75 — Ebb-tide
(Marée basse)
Reflux
(المد والجزر)
جــــزر

76 — Electric energy
Energie électrique
طاقة كهربائية

77 — Ellipse
Ellipse
مدار الارض

78 — Energy
Energie
طـــاقـــة

79 — Eocenous period
Eocène
ايـــوسيـــن

80 — Equatorial climate
Climat équatorial
مناخ استوائـــى

81 — Era
Era
زمن جيولوجى

82 — Erosion
Erosion
(تعرية) — (او نحت) —
(او انجراف)
حـــت

83 — Ethny
Ethnie
اصل عنصر بشرى

84 — Excess (Balance)
Excédentaire (balance)
فائض الميزان التجارى

85 — Exploitation
Exploitation
ضيعة ، استغلال ، استثمار

86 — Extensive
Extensif
واســـع

87 — Extractive Industry
(صناعة منجمية) ، صناعة استخراجية
Industrie d'extraction

— F —

88 — Factors of erosion
Agents d'érosion
عوامل التعرية

89 — Fecundity
Fécondite
الخصوبة او الاخصاب

90 — Fen
Marécage
مستنقـــع

91 — Fertilizer
Fertilisant
(Engrais)
(سماد) ، مخصب

92 — Filature
Filature
مصنع غزل

93 — Fir-tree
Sapin
(صنوبـــر)
شـــوح

94 — Fishery
Pêcherie
مصيـــدة

95 — Flood-tide
Marée haute
المـــد والمـــد

96 — Flora
Flore
عالم النبات
(نبـــات)

97 — Flow
Flux
المـــد

98 — Flow
Débit
منسوب او غزارة

99 — Fluvial erosion تعرية نهرية
Erosion fluviale

100 — Fodder علــف
(Fourrage)
Foin

101 — Fragments حطــام
Débris

102 — Frost (تجمد ، صقيع
Gel

— G —

103 — Galaxy مجرة او كوكبة
Galaxie

104 — Geology جيولوجي
Géologie

105 — Geyser (النافورة الحارة)
Geyser مــرجــل

106 — Glacial جليـديــة
Glaciaire

107 — Glacial erosion (تعرية جليدية) حت جليدي
Erosion glaciaire

108 — Glaciation عهد جليدي
Glaciation

109 — Globe كـــرة
Globe

110 — Granite (الترانيت ، جرانيت
Granit

111 — Great river نهـــر
Fleuve

— H —

112 — Hade انحناء — ميلان
Inclinaison

113 — (Handicraft), Handraft ، (صناعة تتليدية
Artisanat صناعة حرفية

114 — Hemisphere (نصف الكرة الارضية)
Hémisphère نصف كـرة

115 — Hydraulic مـــائـــى
Hydraulique

116 — Hydraulic energy طاقة مائية
Energie hydraulique

117 — Hydraulic station معمل توليد بواسطة الماء
Centrale hydraulique

118 — Hydrographic basin
حوض التصريف المائى
Bassin hydrographique

119 — Hydrographic net شبكة مائية
Réseau hydrografique

120 — Hysometry قياس ارتفاع
Hysométrie التضـاريس

— I —

121 — Iceberg (جبل جليدى)
Ice-berg جبل جليدى عائم

122 — Industrialization تصنيــع
Industrialisation

123 — Indian ocean المحيط الهندى
Océan Indien

124 — Importation (التوريد) استيراد
Importation

125 — Impermeable غيــر نافــذ
Imperméable

126 — Industry صنــاعــة
Industrie

127 — Ionosphere الأثير — الطبقة الجوية العليا
Ionosphère

128 — Iron Industry صناعة حديدية
Industrie sidérurgique

— J —

129 — Jurassic period الجــوراسى
Jurassique

130 — Jute (نبات الجوته)
Jute تنــب

— L —

131 — Landscape (موقــع)
(Site) منظر طبيعى
Paysage

132 — Lava (اللافا) لابة
Lave حمم بركانية

133 — Legend مصاح الخريطة
Légende

134 — Littoral — الساحل ، ساحلى
Littoral

135 — Littoral Cordon — شريط ساحلى
Cordon littoral

136 — Littoral plain — سهل ساحلى
Plaine littorale

137 — Lower course — أسفل النهر
Aval

— M —

138 — Magma — الماغما
Magma

139 — Map of the world — خريطة نصفي الكرة الارضية
Mappemonde

140 — March — المريخ
Mars

141 — Marine stream — تيار بحري
Courant marin

142 — Meander — (انثناء أو تعرج النهر) منعطف نهرى
Méandre

143 — Mechanical Industry — صناعة ميكانيكية
Industrie mécanique

144 — Melting — (الصلب) ذوبان او اذابة
(Fonte)
Fusion

145 — Meridian — (خط الطول) خط الزوال
Méridien

146 — Meridian of origine — خط الزوال الاصلى — غرينتش
Méridien d'origine

147 — Metallurgic Industry — صناعة تعدينية
Industrie métallurgique

148 — Metallurgy — تعدين
Métallurgie

149 — Meteorology — (الاحوال الجوية) (الآنواء الجوى) الرصد الجوى
Météorologie

150 — Migration — (ترحال) هجرة
Migration

151 — Migration — هجرة
Emigration

152 — Miocenous period — الميوسين
Miocène

153 — Monoculture — الزراعة الوحيدة
Monoculture

154 — Moraine (s) — الركامات
Moraine (s)

155 — Mortalitees — وفيات
Mortalités

156 — Moussons (winds) — موسمية (رياح)
Moussons (vents)

157 — Mouth — مصب
Embouchure

— N —

158 — Natality — ولادات
Natalité

159 — Neolitic period — الحديث
Néolitique

160 — Neves — حقول ثلجية
Nêvès

161 — Nimbus — المزنه
Nimbus

162 — Oceanic climate — مناخ محيطى
Climat océanique

— O —

163 — Oleoduc — أنبوب البترول
Oléoduc

164 — Oligocenous period — اليقوسين
Oligocène

165 — Outstanding — سائد
Dominant

— P —

166 — Pacific ocean — محيط الهادى
Océan pacifique

167 — Paleolitic period — الباليوليتك
Paléolitique

168 — Parallel — خط العرض
Parallèle

169 — Peneplain — (السهل التحاتى) شبه سهل
Peneplaine

170 — Permanent
Permanent
دائــم

171 — Permeability
Perméabilité
مسامية

172 — Fermeable
Perméable
منفـذ
(نافذ)

Permian period
Permien
بـرمـى

173 — Petrochemistry
Pétrochimie
بتـروكيميا

174 — Pipe line
Pipe-line
خط انابيب
(انـابيب)

175 — Plancton
Plancton
علق البحر

176 — Planet
Planète
كوكب سيار
(كـوكب)

177 — Plant
Plante
نبـات

178 — Plantations
Plantations
مزارع تجارية
(مزارع استغلالية)

179 — Ploteau
Plateau
الهضبـة

180 — Plough
Charrue
محـراث

181 — Polar climate
Climat polaire
مناخ قطبى

182 — Polar projection
Projection polaire
مسقط قطبى

183 — Poliocenous period
Poliocène
البليوسين

184 — Polycrop
Polyculture
زراعة متنوعة

185 — Power-station معمل توليد الطاقة الكهربائية
Centrale électrique

186 — Precambrian Era عصر ما قبل الكمبرى
(Precambrian period) (ما قبل الكمبرى)
(Précambrien)
Ere précambrienne

187 — Precipitancy
Precipitations
تكاثف ، تساقط

188 — Primary era
Ere primaire
الزمن الاول

189 — Primary sector
Secteur primaire
قطاع اولى

190 — Professional structure
Structure professionnel
بنيـة مهنيـة

191 — Projection
Projection
مسقـط

192 — Prospection
Prospection
التنقيـب

193 — Pyramid
Pyramide
هـــرم

— Q —

194 — Quartz
Quartz
مــرو
(كوارتــز)

195 — Quaternary era
Era quaternaire
الزمن الرابع

196 — Quay
Quai
رصيـف

— R —

197 — Railway net
Réseau ferroviaire
شبكة نهرية

198 — Rainmeter
Pluviomètre
آلة قياس كمية الامطار

199 — Rainmetry
Pluviométrie
الامطـاريــة

200 — Rain of contact
Pluie de contact
الامطار الجبهيـة

201 — Rain of convection
Pluie de convection
الامطار التصاعدية

202 — Rain of relief
Pluie de relief
الامطار التضاريسية

203 — Rainsity
Pluviosité
الامطـار

204 — Refinery
Raffinerie
معمل تكرير النفط

205 — Reflux
Reflux
الجـزر

206 — River Regime
(Regime of river)
(Régime de la rivière)
Régime fluvial
نظام نهرى
(نظام النهر)

207 — Regressive erosion
Erosion régressive
النحت التراجعى

208 — Relative humidity
Humidité relative
رطوبة نسبية

209 — Relief
Relief
تضـريس
(التضـاريس)

210 — Resources
Ressources
مـوارد
(ثـروات)

211 — Resurgency
Résurgence
انبثـاق المـاء

212 — River
Rivière
نهـــر

213 — Rocks
Roches
صخــور

214 — Rosemary
Romarin
اكليـل

215 — Running water
Eau courante
مـاء جـار

216 — Running waters
Eaux courantes
ميـاه جاريـة

217 — Rural
Rural
ريفـي

218 — Rural exodus
Exode rural
نـــزوح

— S —

219 — Sandstone
Roche sableuse
(Grès)
صخر رملى
(صلصـال)

220 — Scale
Echelle
مقيـاس
(سلـم)

221 — Secondary era
Ere secondaire
الزمن الثانى

222 — Secondary sector
Secteur secondaire
قطاع ثانوى

223 — Sedimentary
Sédimentaire
رســوبـي

224 — Sedimentary basin
Bassin sédimentaire
حوض رسوبى

225 — Sedimentary plain
Plaine sédimentaire
سهل رسوبى

226 — Sidereal
Sidéral
فلكـي

227 — Silex
Silex
سيلكس

228 — Silica
Silice
رمل السيليس

229 — (Situation) - Position
(Situation) - Position
(وضع) — موقع

230 — Sketch
Croquis
شكــل

231 — Slope
(Pente)
Flanc
(منحدر) سفح

232 — Small net
Réseau
شبكة خطوط

233 — Socle
Socle
قاعـدة

234 — Source
Source
عين ، ينبوع

235 — Spherical lune
Fuseau horaire
برج زمنى

236 — Spun
Filé
مغـزول

237 — Stalactite- (s)
Stalactite- (s)
(ستالكتيت)
نوازل ، هوابط

238 — Stalagmite- (s)
Stalagmite- (s)
(ستالقميت)
صـواعـد

239 — Star
(Astre)
Etoile
نجـم

240 — Station
Station
محطة او مركز

241 — Statistics
Statistiques
احصائيـات

242 — Stratum
Strate
طبقـة

243 — Structure
Structure
(تركيب ، بنية)

244 — Sub-Soil
(Substratum)
Sous-sol
(تحتربة) — التربة السفلى

245 — Subterranean waters
Eaux souterraines
مياه باطنية او جوفية

246 — Suspension
Suspension
تعلـق

247 — Syncline (إلتواء مقعر ، مقعر
Synclinal

— T —

248 — Tabular (منضدي ، مائدي
Tabulaire

249 — Taiga (التايقا) تايغا
Taiga

250 — Temperature حـرارة
Température

251 — Terraces (مدرجات) او مصاطب
Terrasses

252 — Tertiary period الزمن الثالث
Ere Tertiaire

253 — Tertiary sector قطاع ثلاثى
Secteur tertiaire

254 — Textile Industry صناعة نسيجية
Industrie textile

255 — Thaw ذوبان الجليد
Degel

256 — Thermic حـرارى
Thermique

257 — Thermic amplitude المدى الحرارى
Amplitude thermique

258 — Thermic station
معمل توليد بواسطة الحرارة
Centrale thermique

259 — Thermometer محـــرار
Thermomètre

260 — Thyme السعتـر
Thym

261 — Time وقـت
Temps

262 — Top الجبهـة
Front

263 — Topographic تبوغراف (مسح الارض)
Topographique

264 — Torrent (جدول ، سيـل
Torrent

265 — (The) trade-winds
(الأليزي ، ـــ رياح تجارية
Alizés

266 — Transhumance
(الترحال الفصلي) ـــ انتجاع
Transhumance

267 — Transparency الصور الثابتة
Diapositives

268 — Trias period ترياسي
Trias

269 — Tropical climate منـاخ مداري
Climat tropical

— U —

270 — Up-stream (اعلى (النهر)) ،
Amont مصعد (عالية)

271 — Uranus أورانـوس
Uranus

272 — Urban بلدي ، حضري
Urbain مـدنـي

— V —

273 — Valley (الـوادي) ، واد
Vallée

274 — Versant of river حافة النهر
Versant de la rivière

275 — Volcanic بركـانـي
Volcanique

276 — Volcano بـركـان
Volcan

— W —

277 — Warm climate مناخ حاري
Climat chaud

278 — Wave المـوجـة
Vague

279 — Weathering تفتـت
Désagrégation

280 — Wild oliver-tree الجبـــوز
Olivier sauvage (oléastre)

— Z —

281 — Zone (منطقة) ـــ نطاق
Zone

المعجم الملاحي البحري

(فرنسي - عربي)

للأستاذ عبد العزيز بنعبد الله

— A —

1 — Abaisser une voile — أنزل شِراعاً

2 — Abattre sur bâbord
— مَالَ على اليَسارِ (السفينة)

3 — Abord
— رُسوّ ، دُخول ، مَدْخل ، مَنفذ ، دُنوّ ، إقتراب

4 — Abordage
— مُصادمة بحرية ، تَصادُم بحري ، إصطدام ، إقتحام ، مُهاجمة ، ملحمة بحرية ، تصادم سفينتين

* — par le travers
* المُصادمة عَرْضاً ، التصادم العرضي

Prendre un navire à l'—
* أخَذَ السفينة بالمصادمة (بعد مُجانَبتها)

5 — Aborder
— رَسَا، أرْفَأَ ، بَلَغَ الشاطىء ، نَزَلَ في الشاطىء ، دَنَا أو اقترب من الشاطىء ، جَانَبَ ، صَادَمَ (برّاً او بحراً) ، هَجَمَ ، اقتَحمَ

* — à l'éperon
* صادمَ بالمهماز (مهماز مقدم السفينة)

* — l'ennemi
* صادم العدوّ ، إقتحمَ العدوّ ، وَاقَعَ العدوّ

* — un autre navire
* صادمَ سفينة اخرى ، جَانَبَ سفينةً اخرى

* — un navire
* صادمَ سفينةً ، جانبَ سفينة

6 — Abreuver un bateau
— زَوّدَ السفينة ماءً او بالماء

7 — Abri de sous-marin
— مَلْجَأ الغَوّاصة ، مَخبأ ، وِقاء

8 — Accastillage
— الجُزء الطافي (من السفينة) ، ظاهِر السفينة

9 — Accessoires d'embarquement
— مُتَمّمات الإبحار ، متممات الاركاب ، متممات التحميل

10 — Accostage
— مُساحَلة ، الإقتراب من الساحل ، مُداناة ، دُنوّ

11 — Accoster
— ساحلَ ، اقترب من الساحل ، دَانَى ، دنا من الشاطىء

12 — Aérodrome maritime — مطار بحري

13 — Aéro-maritime
— جوّ بحري ، جوي بحري ، هوائي بحري

14 — Aéronautique navale
— طيران بحري ، علم الطيران

15 — Porte-aéronefs — حاملة طائرات

16 — Aéroport maritime — ميناء جوي بحري

17 — Affrètement
— إيجار سفينة ، اسْتيجار سفينة ، تَأجير سفينة

* — temporaire
— إيجار سفينة وَقتي ، استيجار سفينة وقتي

18 — Affréteur — مُستأجِر السفينة

19 — Affût de côte
— حاضن ساحِلي ، مرقب ساحلي

20 — Agrès de pont
— عدة الجسر ، عتاد الجسر

21 — Aiguille de commande
— إبرة الحَرَكة ، إبرة المِقْوَد

* — de la boussole
— إبرة الحُكّ ، إبرة البُوصلة

22 — Aile d'un navire
— جَناح السفينة (أشرعة سفينة)

23 — Aileron de sous-marin — جُنيح الغَوّاصة

24 — Aire d'amerrissage
— سطح هُبوط الطائرات المائية
مهبط الطائرات المائية

* — d'embarquement
— ساحة الإبحار أو الركوب

* — d'un pont — سطح الجِسْر

25 — Ajusteur hydraulique
— مسومائي او سائلي

26 — Allège — ماعون ، صَنْدَل

* — de débarquement — ماعون الإنزال

27 — Aller à bord
— أبْحَرَ ، ركب السفينة ، ذَهبَ الى الشاطىء

* — à terre
— ساحلَ ، نزلَ الى الشاطىء

28 — Almanach nautique
— تَقويم بحري ، مُناخ بحري

29 — Amarinage
— التدريب على الشؤون البحرية ، تَزْويد سفينة أسيرة ببحارة ، أسر سفينة

30 — Amarrage
— رَبْط بقَلْس او بكبل ، عُدّة ربط ، إرساء ، رسوّ

Coffre d'— — صندوق عُدّة الربط

31 — Amarre
— قَلْس ، (قلوس) ، كَبْل ، قَيْد ، حبل المركب

* — de fond
— قلس القاع ، سِلْسِلة المِرْساة

• — de retenue — تلس الرّبط

• — du quai — تلس الرّصيف

Rompre ses —

— تقطّعت تلوسها (السفينة)

32 — Amérir

— هَبَطَ على الماء (طيران) ، بَحَرَ ، (حطّ بحرا)

33 — Amérissage

— هُبوط على الماء (طيران) ، بُحور (هبوط في البحر)

34 — Amiral

— امير البحر ، امير الماء ، (اميرال) ، فريق بحري

• — de la flotte

— امير الأسطول (اميرال الأسطول)

35 — Amirauté

— إمارة البحر ، إمارة الماء (اميرالية) ، مركز القيادة البحرية

36 — Amure

— كرّ ، حَبْلُ الشراع ، ربط الساغول

• — de grand voile — كرّ الشراع الكبير

• — de misaine — كرّ الصاري الأمامي

• — de revers d'une basse voile

— كرّ مُعاكِس لشراع مُنخفِض

37 — Ancrage

— إرْساء ، مَرْسَى ، رسوّ ، تثبيت

• Droits d'— — حقوق الإرساء

• Fil d'— — زنجير الإرساء

• Sangle d'— — سَيْر الإرساء

38 — Ancre — مِرْساة ، أنجَر

• — d'amarrage — مرساة الرّبْط

• — de cape — مرساة الشراع الكبير

• — de mer (ou du large)

— مرساة عُرْض البحر

• — de terre — مرساة الساحل

• — flottante — مرساة طافية او عائمة

• Cordage d'— — حبال المرساة

• Jeter l'— — ألْقى المرساة

• Lever l'— — رَفَعَ المرساة ، أبْحَرَ

• Virer l'— — أدارَ المرساة

39 — Anneau d'amarrage — حلقة الرّبط

• — d'ancrage — حلقة الإرساء

• — de compas

— حلقة الفِرْجار او البُوصلة

40 — Mât d'antenne

— عَمود الهوائي ، سارية الهوائي

41 — Appareil d'écoute sous-marine

— جهاز الإصغاء تحت الماء

• — de mouillage — جهاز الإرساء

• — d'équilibrage des hélices

— جهاز تَوازُن المَراوِح

• — de sauvetage

— جهاز الإنقاذ ، عدّة النّجاة

42 — Appareiller les voiles — هَيّأ القُلوع

43 — Magasin d'approvisionnements de navires

— مخزن تموينات السّفن

44 — Aqueduc — قَناطِر الماء ، قناة

45 — Armée de mer

— القوات البحرية ، سلاح البحرية

• — navale — قوات بحرية

46 — Armer un bâtiment — جَهّزَ السفينة

47 — Arrière-pont

— مُؤخّر الجِسْر العُلْوي (بحرية)

• — port — داخِل المَرْفَأ ، صدر المرفا

48 — Arsenal maritime

— دارُ الصناعة البحرية ، ترسانة

49 — Artillerie de bord — مدفعية بحرية

• — de côte — مدفعية الساحل

• — de marine — مدفعية بحرية

50 — Assiètte négative

— مَيْل السفينة الى الأمام

• — nulle — إستواء السفينة طولاً

• — positive — ميل السفينة الى الخَلْف

51 — Assistance maritime

— إنجاد بحري ، إنقاذ بحري ، إسعاف بحري

52 — Assurance maritime — تامين بحري

53 — Pont d'atterrissage — سطح الهبوط

54 — A vau-l'eau — مع مجرى الماء ، مع التيار

55 — Aviation embarquée

— طيران محمول بحرًا

• — maritime — طيران بحري

• — navale — طيران بحري

56 — Avion à deux flotteurs

— طائرة ذات عَوّامتين

• — amphibie — طائرة بَرمائية

* — voilier — طائرة شراعية

57 — Aviron — مِجْذاف ، مِقْذاف

58 — Aviso

— سُمَيريّة ، سفينة حربية صغيرة تستعمل لحراسة القوافل البحرية

* — d'escorte — سميريه المُواكَبة

* — torpilleur — سميرية نسّافة

Canonnière — — سميرية مُسلّحة بمدافع

— B —

59 — Bâbord — يَسار (يسارُ السفينة)

60 — Babordais

— نُوتيّ المَيْسَرة ، نوتية الميسرة

61 — Bac — مِعْبَر ، حَوْض ، معدية

* — à pontons — معبر رَمْثي أو طَوْفي

* — à vapeur — معبر بُخاري

* — de flottage — حَوْض التعويم

62 — Baïonnette de clinfoc

— خشبة الشراع الصغير

63 — Balayer la poupe d'un navire

— غَمَرَ كَوْثل السفينة (موج البحر)

64 — Balise flottante — منـار عائم

65 — Ballast

— صِهْريج الصابورة (فى الغواصات)، صابورة

66 — Ballon de défense

— منطاد الدِّفاع ، واقِية (كرة الوقاية فى البحرية)

67 — Ballonet d'hydravion

— كرَية الطائرة المائية

68 — Banc de corail — رَصيف مَرْجاني

* — de sable

— رصيف رَمْلي ، وحاق ، جرف

* — de vase — رصيف الحَمَـا

69 — Barque

— قارب ، صَنْدَل ، زَوْرَق ، مركب

70 — Base de mât — قاعدة الصاري

* — d'outre-mer — قاعدة ما وراء البحار

* — navale — قاعدة بحرية

71 — Bassin à flot — حوض عائم

* — d'amarrage

— حوض الميناء (أماكن الربط ، مربط السفن)

* — de carénage

— حوض جافّ للتصليح

* — d'échouage

— حوض الجُنُوح ، حوض جاف

* — de construction

— حوض البناء أو الإنشاء

* — de marée — حوض المَدّ والجَزْر

* — de radoub — حوض الترميم

* — (d'essai) de carène

— حوض تجربة الغاطس

72 — Bâtiment

— سفينة ، عِمارة ، بناء ، سفينة كبيرة ، سفن عمارة بحرية

* — à calibre unique

— سفينة أُحادية العِيار

* — à moteur — سفينة ذات محرك

* — à voiles — سفينة شراعية

* — amiral — سفينة القيادة

* — armé en guerre

— سفينة مُجَهَّزة للحرب

* — balise — سفينة مَنَـار

* — commandant — سفينة القيادة

* — convoyeur — سفينة مواكبة

* — de guerre — سفينة حربية

* — de ligne — سفينة قِتال

* — de ligne cuirassé

— سفينة قتال مُدَرَّعة

* — éclaireur — سفينة كَشّافة

* — déclassé (ou démodé)

— سفينة مُهْمَلة ، سفينة بَطَلَ طِرازُها

* — école

— سفينة مدرسة ، سفينة تدريب

* — fluvial — سفينة نهرية

* — hospitalier — سفينة مستشفى

* — hydrographe

— سفينة الطُبُغرافية المائية

* — militaire — سفينة عسكرية

* — porte-aéronefs

— سفينة حاملة طائرات

* — ravitailleur — سفينة تموين

* — sanitaire — سفينـة صِحية

* petit — de guerre en observation

— زورق المراقبة الحربي

73 — Batterie côtière — بطارية ساحلية
• — de débarquement — بطارية الإنزال
74 — Battre la mer — جابَ البحر ، ضربَ فيه
• vaisseau battu par les vagues
— سفينة تَلطُمُها الأمواج
75 — Bec (arrière- —)
— مِهْماز السافلة (في قاعدة الجسر)
• — d'ancre — منقار المرساة
76 — Bélier hydraulique
— كبش مائي (اداة لرفع الماء)
77 — Belle — وسط المركب
• Tirer en — — رَمَى وسط المركب
78 — Bitton — وَتَدُ الرَّبْط (في السفينة)
79 — Boite de commande de mines sous-marines
— عُلْبَة تَوْجيه الألغام البحرية او الغائصة
• — de la boussole — علبة البوصلة
80 — Bombardier de patrouille navale
— قاذفة الدورية البحرية
81 — Bonnette — شِراع إضافي ، شِراع مربّع
82 — Bord
— سفينة ، مركب ، جانب (سفينة)
• — de la mer — ساحِل ، شاطِىء البحر
• — d'une voile — طَرَفُ الشِّراع
• A —
— على ظَهْر السفينة ، على السفينة
• Avoir un faux —
— مَيْلُ السفينة الى الجانب
• Bord à — — جنبًا الى جنبٍ
Courir — sur —
— إصطدمت سفينة بسفينة
Pièce de — — مِدْفَع بحري
83 — Bordage de fond — تَبْطين القَعْر
• — formant ceinture autour d'un navire
— تأزير السفينة
84 — Bordée
— نُوتيّة جانِب السفينة ، طريق السفينة ، مُدّة سير السفينة ، مَدافِع أحد جانبي السفينة ، صَلْيَة المدافع لأحد جانبي السفينة
• — de bâbord
— نوتية الجانب الأيسر (من السفينة)
• — de tribord — نوتية الجانب الأيمن
• — d'une voile
— حَبْل الشراع ، كَرّ ، طرف الشراع

Courir des — — تَمَوَّرَ (إتّقاءً للريح)
Courir une —
— سارَ بلا تَمَوُّر ، تسكعت السفينة لها (البحار) في مرفأ ، انتقل منحانة الى اخرى
Feu de — — رَمْـي الجانب
Grande — — دَوْر الحراسة الأطول
Lâcher une —
— اطلقَ صَلْيَةً من جانب السفينة
Petite — — دور الحراسة الأقصر
Tirer des —s — تَمَوَّرَ (إتّقاءً للريح)
Tirer une —
— اطلق المدافع من أحد جانبي السفينة ، سار بلا تموّر
85 — Bouée — طافية ، عوّامة ، طوافة
• — à cloche — طافية جَرَسية
• — à fuseau — طافية مِغْزَلية
• — d'amérissage
— طافية الهبوط (للطائرات المائية)
• — d'ancre — طافية المرساة
• — d'appareillage — طافية الإبحار
• — de balisage — طافية الإعلام
• — de contrôle de mines sous-marines
— طافية مراقبة الألغام البحرية
• — de corps-mort — طافية الإرساء
• — d'épave — طافيـة الحُطَـام
• — de sauvetage
— طافية النَّجاة او الإنقاذ
• — d'orin — طافية الرسوّ
• — lumineuse — طافية مُضيئة
• — sonore — طافية طَنّانة
• — téléphonique
— طافية هاتفية او تلفونية ، وحل ، مستوحل
86 — Bourlinguer — أُنهِكَ من اضطراب البحر
87 — Boussole — بوصلة ، حك ، بيت الابرة
• — à prisme — بوصلة بمَوْشور
• — à viseur — بوصلة بمُصَوِّبة
• — du cadran — بوصلة المِينَا
• — marine — بوصلة بحرية
Marcher à la —
— سارَ بالبوصلة ، تَوَجَّهَ بالبوصلة

88 — Aborder un navire de bout en plein
ـ صَدَمَ جانِب السفينة بِمُقَدَّم سفينة

89 — Bouton de commande du gouvernail de direction du pilote automatique Sperry
ـ زرّ قيادة السّكّان لتوجيه الطيار التلقائي سبيري

* — de commande du gouvernail de profondeur
ـ زرّ قيادة سُكّان العُمق

90 — Branche d'un fleuve
ـ فرع النهر ، سواعد نهر

91 — Branle-bas de combat
ـ إستعداد للقتال (فى سفينة)

92 — Braquage du gouvernail
ـ تَوْجيه السكان

93 — Bras de mer ـ شَرْمٌ ، خَليج ضَيِّق

94 — Brasser (les vergues)
ـ وَجَّهَ عارضة الصاري عَرْضًا ، وجّه الصاري عرضا

95 — Brassière de sauvetage
ـ صُدْرَة النجاة او الإنقاذ

96 — Brevet de capitaine ـ شهادة رُبّان

* — de navigateur ـ إجازة ملّاح

97 — Bride d'amarrage ـ زمام الرّبط

98 — Brisant ـ حاطِم ، صخر بارز فى البحر

* —s sur la plage
ـ صخور بارزة على الشط

99 — Brise du large ـ نسيم عرض البحر

* — lames ـ مُكَسِّر ، كاسِر الأمواج

100 — Bruit de fond ـ ضجيج العمق

101 — Bulletin d'embarquement
ـ بيان إبحار او شحن

102 — Buse de commande du gouvernail de profondeur
ـ انبوب قيادة سكّان العمق

— C —

103 — Caban ـ معطف (بحرية وطيران)

104 — Cabaner un canot pour le réparer
ـ قَلَبَ الزورق لإصلاحه

105 — Câble d'amarrage ـ قَلْس ، كبل الربط

* — d'ancrage ـ كبل الإرساء

* — de dragage ـ كبل الكَرْي

* — de grandes profondeurs
ـ كبل الأعماق

* — de halage ـ كبل الجَرّ او السَّحْب

* — de hauban (nage)
ـ كبل تثبيت الصواري (او غيرها)

* — de hissage du moteur
ـ كبل رفع المحرك

* — de manœuvre ـ كبل المناورة

* — de recul ـ كبل التراجع

* — de remorquage ـ كبل القطر

* — immergé ـ كبل مغمور

* — sous-marin ـ كبل بحري

106 — Cabotage
ـ مُساحَلة ، إبحار بالقرب من السواحل ، ملاحة السواحل

107 — Cabotier catoteur
ـ مُساحِل (للمركب وللبحري)

108 — Calaison ـ غاطِس السفينة

109 — Cale
ـ قَعْر ، أنبار ، حوض ، رصيف (فى السفن)

* — à bagages ـ انبار الأمتعة

* — à eau
ـ انبار الماء (خزّان فى السفينة)

* — d'accostage ـ رصيف المساحلة

* — de construction
ـ رصيف الإنشاء ، (ترسانة)

* — de débarquement ـ رصيف الإنزال

* — de lancement
ـ رصيف الإنزال (للسفن)

* — dormante ـ حوض راكِد

Ejecteur de —
ـ نازح ماء القعر (فى السفينة)

Fond de — ـ قعر السفينة

Mise sur —
ـ الوَضْع على ركائز (لترميم السفينة)

110 — Calfat ـ جِلْفاط

111 — Calfatage ـ جَلْفَطة ، قَلْف ، تقليف

112 — Calme plat ـ هدوء مطلق (فى البحر)

113 — Canal de navigation ـ قناة الملاحة

114 — Canevas de balisage
ـ مجمل الإعلام ، شبكة الصُّوَى

115 — Canon de bord ـ مدفع بحري

* — de chasse
ـ مدفع مقدم السفينة ، مدفع المطاردة

* — de côte — مدفع الساحل

* — de retraite

— مدفع الكوثل او مؤخر السفينة

116 — Canonnier-marin — مدفعي بحري

117 — Canonnière

— زورق مسلّح ، مرمى مدفع

* — cuirassée — زورق مسلّح مدرّع

* — fluviale — زورق مسلح نهري

118 — Canot — فُلْك (ج فُلوك) ، فُلَيكة ، قارب

* — ambulance — فُلك إسعاف

* — automobile

— فلك بمحرك ، سيارة مائية

* — cible — فلك دَريئة (هَدَف)

* — d'un bâtiment de guerre

— فلك سفينة حربية

* — en caoutchouc — فلك مطاط

* — glisseur — فلك زالِق

* — lance-torpilles

— فلك نسّاف ، زورق طُرْبيد

* — pliable (ou pliant) — فلك يُطْوَى

* — pneumatique

— فلك هوائي ، فلك مطاطي

119 — Cap

— راس ، إتجاه الحَيْزوم (حيزوم السفينة)

* — au compas — إتجاه بالبوصلة

* — au large — إتجاه الى عرض البحر

* — au vent — إتجاه ضدّ الريح

Mettre le — au large

— وَجِّهَ الحيزوم الى عرض البحر

Mettre le — sur

— وجّه الحيزوم الى

120 — Capitaine de corvette

— قائد الغُراب ، رَيِّس الغراب (رائد بَحّار)

* — de frégate

— قائد الحَرّاقة (او الفرقاطة) ، مُقَدّم بَحار

* — de port — قائد المرفا ، ريّس المرفا

* — de vaisseau

— قائد السفينة ، ريّس السفينة ، عقيد بحار

121 — Capot d'un sous-marin — بُرْج الغوّاصة

122 — Captu:er un navire

— غَنِمَ سفينة ، اسر سفينة

123 — Carcasse d'un navire — هيكل سفينة

124 — Carénage

— ترميم ، تنظيف ، تسييب (جعلة بشكل انسيابي ، لسفينة او طائرة او سيارة)

125 — Carène

— غاطِس (السفينة) ، بَدَن المنطاد او الطائرة المائية)

Abattre (un navire) en —

— امال غاطس السفينة (للترميم او التنظيف)

126 — Cargo — سفينة بضائع ، سفينة شحن

127 — Carguer — طَوَى القلوع

128 — Carlingue

— عارضة طولية (فى قاع السفينة) ، داعمة الصالب (فى السفينة)

129 — Carte des côtes

— خريطة السواحل او الشواطىء

* — hydrographique — خريطة المياه

* — marine — خريطة بحرية

130 — Caserne flottante

— ثكنة عائمة ، سفينة ثكنة

131 — Centre des hautes études navales

— مركز الدراسات البحرية العليا

132 — Certificat de navigabilité

— شهادة قابلية الملاحة

133 — Chaîne d'ancrage — سلسلة الإرساء

* — (d'ancre) — سلسلة المرساة

134 — Chaland — صَنْدَل ، قارب مُسَطَّح

* — d'accostage — صندل المُساحلة

* — d'appui — صندل المُساندة

* — d'assaut — صندل الإنْقِضاض

* — de D.C.A.

— صندل الدفاع المضاد للطائرات (م/ط)

* — de débarquement — صندل الإنزال

* — de navigation

— صندل الملاحة او الإبحار

Transport par — — النقل بالصندل

135 — Chaloupe — سُنْبُرك ، زورق إنقاذ

* — à moteur — سُنْبُرك بمحرك

136 — Chalutier

— قاربُ الصيد ، صيّاد بحري ، جياب (صياد سمك بالجيبية) ، جياب (قارب صيد بالجيبية)

* — à vapeur — قارب صيد بخاري

* — armé ـ قارب صيد مُسَلَّح
137 — Chambre de veille de navigation
ـ حجرة مُراقبة الملاحة
138 — Chantier de construction maritime
ـ مَشغَل البناء البحري ، (ترسانة)
* — d'embarquement
ـ ساحة الإبحار او الرّكوب
* — maritime
ـ مشغل بحري ، ترسانة ، مصنع السفن
Mettre un navire en —
ـ وَضَعَ السفينة في المشغل (او الترسانة)
139 — Char amphibie ـ دَبّابة بَرْمائية
140 — Charnière du gouvernail de profondeur
ـ منصلة سكان العمق
141 — Charpente d'un navire
ـ بنية السفينة
142 — Charpentier de navires ـ نَجّار السُّفُن
143 — Chasser un navire ennemi
ـ طارَدَ سفينة مُعادية
Navire qui chasse sur ses ancres
ـ سفينة تَشْرُد (بانسحاب مراسيها)
144 — Chasseur de sous-marins
ـ قانِصة غَوّاصات
(Navire) — ـ سفينة قانصة
145 — Chavirer ـ تَلَبَ ، انقلبَ ، غرق ، ترنح
Faire chavirer un navire ـ قلب سفينة
146 — Chef de l'état-major de la marine
ـ رئيس اركان البحرية
147 — Chenal ـ مَمَرّ مائي
* — d'accès ـ المرّ المائي للدخول
Chenaux du port
ـ ممرّات الميناء ، مداخل الميناء
148 — Choquer les amarres ـ أرْخَى الطّلوس
* — les écoutes
ـ ارخى حبال أَسْفَلِ الشراع
149 — Cible flottante ـ دريئة عائمة
150 — Cigale ـ حلقة المرساة
151 — Cintrage d'un navire ـ أَحْزِمة السفينة
152 — Circuit d'antenne ـ دارة الهَوائي
* — de charge ـ دارة الشحن
* — d'une rivière
ـ مُنعَرَجات النهر ، منعرجات نهر

153 — Ciseau de calfat
ـ إزميل التلف او التلفيف او الجلفطة
154 — Cloche à plongeur
ـ جرس الغوّاص ، جهاز الغوّاصين
155 — Concement
ـ حَصْر ، ضَغْط ، (تسفين) ، تضييق ، انحصار
156 — Entrer en collision avec un navire
ـ إصطَدَمَ بسفينة ، صادَمَ سفينة
157 — Colmatage d'une brèche ـ سدّ الثَّغْرة
158 — Combat naval
ـ قتال بحري ، واقعة بحرية
159 — Bâtiment commandant ـ بارجة القيادة
* — d'armes à bord
ـ قائد الجند المُبْحِر
* — de frégate
ـ قائد فرقاطة (او فرقاطة)
* — d'escadre ـ قائد الأسطول
* — du bord ـ قائد المركب
160 — Dispositif de commande de mines sous-marines
ـ جهاز قيادة الألغام البحرية
161 — Commissaire de la marine
ـ مُفَوَّض البحرية
* — du bord
ـ ضابط محاسبة السفينة ، امين حسابات السفينة
* — du pont ـ ضابط مُعْتَمَدِيّة السفينة
162 — Commodore
ـ عميد بحري ، قائد عِمارة بحرية (في إنجلترا او الولايات المتحدة)
163 — Compas (de mer) ـ بوصلة بحرية
* — de navigation ـ بوصلة الملاحة
Se diriger au — ـ تَوَجَّهَ بالبوصلة
164 — Condamner les écoutilles
ـ سَدَّ منافذ السفينة ، سدّ الكُوَى
165 — Cône
ـ مَخْروط ، كُوز ، علامة العاصفة (في البحرية)
* — d'ancrage ـ مخروط الإرساء
166 — Conseil de l'amirauté et de l'armée
ـ مجلس إمارة البحر والجيش
* — supérieur de la marine
ـ مجلس البحرية الأعلى
167 — Conseiller naval
ـ مُسْتَشار بحري ، مُشاوِر بحري

168 — Contre-amiral — عميد بحري
* — marée — مدّ او جزر معاكس
* — quille — بطانة الصالب
* — sabord — مصراع كوّة السفينة
* — torpilleur
— مطاردة السفينة ، مدمّرة ، مطاردة النسّافة
169 — Convention de la navigation aérienne
— اتفاقية الملاحة الجوية
170 — Naviguer en convoi — ابحر في قافلة
171 — Coque d'avion amphibie
— قوقعة طائرة برمائية
172 — Cordage commis en haussière
— ضفائر لصنع القلس
* — et agrès — حبال السفينة وعدّتها
173 — Corde de halage — حبل الجرّ
* — de remorque — حبل القطر
174 — Corps de bataille
— قطعة قتال ، اسطول قتال
* — de débarquement — قطعة الإنزال
* — des fusiliers marins
— قطعات الرماة البحّارة
* — de navire — هيكل سفينة
Navire perdu — et biens
— سفينة مفقودة
175 — Cosse — حلقة (في البحرية)
176 — Côte de la mer
— شاطىء البحر ، شطّ البحر
Faire — — إرتطم بالساحل
Défense des — — دفاع السواحل
Se jeter à la —
— إرتمى على الشاطىء ، انقذف الى الشاطىء
177 — Couler à fond un navire
— أغرق السفينة
178 — Coup (d'aviron) — ضربة (مجذاف)
179 — Courant sous-marin
— تيّار العمق ، تيار تحت البحر
* — tourbillonnaire
— تيار زوبعي ، تيار دردوري
180 — Courir sur son ancre
— إنزلق على المرساة (للسفينة)
181 — Crampon d'ancrage — مخلب التثبيت

182 — Crapaud
— علجوم ، ضفدع الجبل ، إلتهاب الرّجل (في الدواب) كلاب (في البحرية)
183 — Croc de marinier — عقافة النوتي
184 — Crochet d'ancrage des bombes
— كلاب تثبيت القنابل
185 — Croiser en mer — جال في البحر
186 — Croiseur — طرّادة
* — conducteur d'escadrilles
— طرادة قائدة عمارات
* — cuirassé — طرادة مدرّعة
* — mouilleur de mines
— طرادة زارعة الألغام
* — porte-avions
— طرادة حاملة طائرات
187 — Croisière — جولة ، رحلة ، طواف
Faire des —s
— قام بجولات بحرية ، طاف في البحر
Flotte en — — اسطول يطوف او يجول
Guerre de — — حرب القرصنة
Vitesse de —
— سرعة الطواف ، سرعة الرحلة
188 — Cuirassé
— بارجة ، (دارعة ؟) ، مدرّع ، سفينة قتال
* — à éperon — بارجة بمهماز
* — à tourelles — بارجة بأبراج
* — de croisière — بارجة الطواف
* — de ligne — بارجة القتال (كبيرة ؟)
* — d'escadre
— بارجة العمارة (الأسطول)
189 — Culée
— دعامة ، كتف ، متّكأ (في الأقواس والقناطر)
190 — Cuvette de flotteur — حويض العوّامة
191 — Cylindre de tempête
— اسطوانة العاصفة

— D —

192 — Dalot de pont — مصرف سطح السفينة
193 — Débarcadère — رصيف الميناء
194 — Débardage — تفريغ الشحن
195 — Débarder — فرغ سفينة
196 — Débarquement
— إفراغ ، تفريغ ، إنزال ، تنزيل ، إبراز ، نزل

* — d'assaut — إنزال الانقضاض (جند)

Affût de — — حاضِن الإنزال

Canon de — — مدفع الإنزال

Compagnie de — — سَرِيَّة الإنزال

Troupes de — — جند الإنزال

197 — Décollage de l'eau — إقلاع عن الماء

* — du pont (d'un navire porte-avions) — إقلاع عن سطح حاملة طائرات

198 — Défense — واقية (عجلة قديمة على جانب سفينة لتخفيف الصدمات)

* — côtière — دفاع ساحلي

* —s maritimes — دفاعات بحرية

* — sous-marins — دفاع تحت البحر

199 — Défoncer un navire — خَرَقَ السفينة

200 — Déplacement d'un navire — وَزْن السفينة ، زِنَة السفينة

201 — Dépôt de mines sous-marines — مستودع الألغام

202 — Planchette des dérives — لوحة الانحرافات

Navire en — — مركب يتقاذفهُ البحر

203 — Désarmement d'un navire — نزعُ سلاح السفينة واختزانها ، استيداع سفينة

204 — Désarrimer un navire — فك حمولة السفينة ، أَخَلَّ بترتيب السفينة ، بَعْثَرَ حمولة سفينة

205 — Destroyer d'escortes — مُدَمِّرة مواكبة

206 — Détachement de porteurs de bateaux — مفرزة حَمَلَة القوارب

207 — Détection sous-marine de la portée — كشف بحري للمَدَى

208 — Directeur du matériel naval — مدير المعدات البحرية

209 — Direction centrale de l'artillerie navale — المديرية المركزية للمدفعية البحرية

* — centrale de l'intendance maritime — المديرية المركزية للمعتمدية البحرية

210 — Diriger un bateau — أدارَ سفينة ، قادَ سفينة

211 — Division de sous-marins — فرقة غوّاصات

212 — Dock — مستودع التجارة البحرية ، مرفأ ، حوض سفن

* — de carénage — حوض التنظيف ، حوض يابس

* — de relevage de sous-marins — حوض رَفْع الغوّاصات

* — de sauvetage pour sous-marins — حوض إنقاذ الغواصات

* — flottant — حوض عائم

213 — Dôme de navigation astronomique — قبة الملاحة الفلكية

214 — Douille de mât — غمـد الصاري

215 — Dragage de mines — كاسِحة ألغام

216 — Dragueur — كاسحـة

* — des mines — كاسحة ألغام

217 — Droit maritime international — القانون الدولي البحري

218 — Droits d'attache — رُسوم الارساء

* — de mouillage — رسوم المرفأ

* — de port — رسوم المرفأ

* — de rivage — رسوم الشَّطّ

219 — Drosse du gouvernail — حبل دولاب السكان

— E —

220 — A fleur d'eau — على سطح الماء

Chemise d'— — قميص الماء

* —x continentales — مياه قارية

* — de cale — ماء قاع السفينة

* — dormante — ماء راكد

* — fluviale — ماء نهري

* —x navigables — مياه قابلة للملاحة

* — peu profonde — ماء قليل العمق

* —x territoriales — مياه إقليمية

221 — Echelle azimutale — سلّم سمتـي

* — de corrections dues au vent — سلّم التصحيحات الناتجة عن الريح

* — de débarquement — سلّم الإنزال او النزول

* — de marée — سلّم المدّ والجَزْر

* — de passerelle — سلّم المَعْبَر
* — de poupe — سلم الكوثل او المؤخرة
* — des dérives — سلم الإنحرافات
* — des forces du vent
— سلم قُوَى الريح
* — des latitudes
— سلم خطوط العرض
* — des longitudes
— سلم خطوط الطول
Pont — — مُعْبَــــر
222 — Ecluse — سدّ بِسُكُورة ، هويس التناة
(لرفع السفن او خفضها من مستوى لآخر)
223 — Ecole de guerre navale
— كُلّية الأركان البحرية
* — de navigation aérienne
— مدرسة الملاحة الجوية
* — navale — كلية بحرية
224 — Ecueil ras
— جَشَر سطحي . صخور على مستوى الماء
* — sous-marin
— جَشَر تحت الماء ، صخور تحت الماء
225 — Elève de marine — تلميذ بحرية
226 — Elingue — حبل الرّفع
227 — Elinguer — حَزَمَ (بحبل الرفع)
228 — Embarcation — زَ وْ رَ ق
* — à l'aviron — زورق مجدافي
* — à vapeur — زورق بخاري
* — d'accostage — زورق المُساحلة
* — d'assaut — زورق الانقضاض
* — de reconnaissance
— زورق الإستطلاع
* — fluviale — زورق نهري
* — pontée — زورق بسطح
Légère — à rames — زورق خفيف مجذافي
229 — Embardée
— زَيَغان (السفينة أو السيارة)
230 — Embarder
— زَاغَ (للسفية او السيارة)
231 — Embarquement
— رُكوب ، إركاب ، إبحار ، تحميل
Chantier d'—
— ساحة الإبحار أو الركوب
* — à quai — إبحار أو ركوب من الرصيف

En instance d'—
— مُتَهَيِّء للركوب او الإبحار ، قَيْد الركوب او الإبحار
Exercice d'— — تموين الركوب او الإبحار
Gare d'— — محطّة الركوب او الإبحار
Lieu d'— — مكان الركوب او الإبحار
Officier d'état-major à l'—
— ضابط اركان حرب للركوب او الإبحار
232 — Embarquer un coup de mer
— عَلَا الموج السفينة
233 — Embout de mât — طرف الصاري
* — du câble — وُصْلة الكبــل
234 — Emerillon d'affourche — بكــرة الإرساء
235 — Emménagement
— نَقْل الأثاث وترتيبه ، توزيع شِقّات السفينة
* —s — شقق سفينة
236 — Empanner — عطّلَ ، أخّرَ ، أوْقفَ
* — un vaisseau
— أوقف السفينة بالقلوع
237 — Emplanture
— قاعدة الصاري ، مَغرز الصاري
238 — Engager un vaisseau — أمالَ السفينة
* — une encre
— ألقَى المرساة ، ثَبّتَ المرساة
239 — Engin blindé amphibie
— آلية مدرّعة برمائية
240 — Enregistreur de position du gouvernail
— مسجل وَضْع السكان
241 — Enrochement
— رَصْف الصّخور ، صخور مرصونة ، تَصْخير ،
رصف حجارة (فى الماء)
242 — Enseigne — ملازم (فى البحرية)
243 — Ensevelir en mer
— دَفَنَ فى البحر ، ألْقَى فى البحر
244 — Entrepont
— ما بين جِسرين ، ما بين سطحين (فى المركب)
245 — Entrepôt maritime — مستودع بحري
246 — Entrepreneur — مُتَعَهّد ، مقاول ، مُلْتَزِم
* — d'arrimage
— متعهد التحميل والشحن (فى السفن)
* — de chargement et de déchargement
— متعهد التحميل والتفريغ

* — anti-sous-marine
ـ ماصر ضد الغواصات
* — flottante ـ ماصر عائم
262 — Etat de navigabilité ـ قابلية الملاحة
* — major d'escadre
ـ أركان الأسطول
263 — Etiquette
ـ بطاقة ، رُقعة ، علامة ، مَراسِم
* — d'embarquement
ـ بطاقة الإبحار او الركوب
264 — Etrave ـ جُـؤْجُـؤ
265 — Eviter
ـ إجتنبَ ، تَجنّبَ ، حاذَرَ ، إحترزَ ، تحاشَى
* — sur l'ancre
ـ دارَ حول المرساة ، دار فى الرَّسْو (المركب)
266 — Evoluer ـ تحرّكَ ، جالَ ، تطوّرَ
* — à flot ـ تحرك فى الماء (بحرية)
267 — Exercice d'embarquement
ـ تمرين الإبحار ، تمرين الركوب
268 — Expédition
ـ إرسال ، تسيير ، بَعْث ، تَوْجيه ، شحن ، حملة ، غَزْوة
Avis d'— ـ قائمة الشحن
Déclaration d'— ـ بيان الشحن

— F —

269 — Face au vent ـ مقابل الريح
270 — Facture d'expédition
ـ مذكرة إرسال او شحن
271 — Faire escale à ـ توقّفَ فى
* — passer un navire au bassin
ـ ارسل السفينة الى الحوض
* — prendre aux navires leurs postes
ـ نَشَرَ السفن
* — route dans les eaux de
ـ تَتبّعَ (سفينةً)
272 — Fard ـ جملة تلوع الصاري (بحرية)
273 — Fardage
ـ خَشَبيّة أنبار السفينة ، جملة القلوع والصواري والحبال (عدة السفينة)
274 — Fatiguer au mouillage ـ تَعِبَ فى الرَّسْو
La mer fatigue le navire
ـ البحر يُنْهك السفينة

* — de marine ـ متعهد بحري
247 — Entreprise de pontage
ـ عملية إنشاء الجسور (أو التجسير)
248 — Entrer dans le port
ـ أرْفأَ ، دخلَ المرفأ او الميناء
249 — Enverguer ـ ربَطَ (الشِّراع)
250 — Envergure
ـ مَدَى (اتساع سعة الأشرعة)
* — de gouvernail ـ بسطة السكان
251 — Epave ـ حُطـام
* —s jetées à la côte (ou rejetées par la mer)
ـ حطام متقذوف على الساحل (أو تقذفه البحر)
252 — Equilibre du pont ـ توازُن الجسر
253 — Equilibrer (un navire)
ـ وازنَ (السفينة)
254 — Equipage aérien
ـ رَكْب جوّي ، ركب طائر
* — de vaisseau ـ نوتية المركب
Faire son — ـ جَهّزَ السفينة بالنوتية
Maître d'— ـ رئيس النوتية
255 — Equipe d'embarquement ـ نوتية الإبحار
* — de sauvetage
ـ نوتية الإنقاذ ، بحّارة الإنقاذ
256 — Erreur de dérive ـ خطأ الإنحراف
* — de parallaxe ـ خطأ الزاوية القطرية
257 — Escadre ـ أسْطول ، عَمارَة
Bataille d'— ـ قتال الأسطول
* — de coopération d'armée
ـ اسطول التعاون مع الجيش
* — de cuirassés
ـ اسطول البَوارج أو الدارعات
* — de ligne ـ اسطول القتال
* — d'instruction ـ اسطول التدريب
258 — Escadrille de sous-marins
ـ فرقة الغوّاصات
* — maritime ـ سرب بحري
259 — Escorteur ـ خافِرة (سفينة)
260 — Essuyer une tempête
ـ قاسَى العاصفة ، تحمّلَ العاصفة
261 — Estacade
ـ مَاصر (حاجز فى الماء من اوتاد او غيرها)

275 — Felouque — فلك ، زورق

276 — Ferraille — حدائد عتيقة ، حديد هالك

Mettre un navire à la —

— أخرج السفينة من الخدمة

277 — Feu d'amarrage — نور ربط السفينة

* — d'approche — نور الاقتراب

* — de bord — نور الطائرة او السفينة

* — de bordée

— الرمي من جانب واحد (فى السفينة)

* — de mouillage

— نور الرسو او الإرساء

* — de navigation — نور الملاحة

* — de port — نـور المرفـأ

* — de position — نور تحديد الوضع

* — de poupe — نـور الكوثل

* — de proue — نور الجؤجؤ

* — de tête de mât — نور راس الصاري

* — flottant — النـور العائم

* — plongeant

— الرمي الغاطس ، الرمي الساقط

Naviguer avec les —x masqués

— ابحر والأنوار محجوبة

278 — Fil d'antenne — سلك الهوائي

279 — Filet antisous-marin

— شبكة مضادة للغواصات

* — de débarquement — شبكة الإنزال

* — flottant de sauvetage

— شبكة عائمة للإنقاذ

* — pare-torpilles

— شبكة واقية من النسائف او الطربيدات

* — réflecteur des ondes

— الشبكة العاكسة للموجات

* — sous-marin — شبكة تحت الماء

* — tourbillonnaire — خيوط زوبعية

280 — Flamme de signalisation

— رايـة الإشارة

* — indiquant qu'un navire est en service

— راية تدل على ان السفينة فى الخدمة

281 — Flanc appuyé à la mer

— جناح مستند الى البحر

282 — Flèche — ركيزة الصاري ـ مسند ، تحدب

* — de remorque — مسند القطر

283 — Flottaison — طفو ، طفو ، عوم

Ligne de — — خط العوم

Ligne de — à l'est

— خط العوم بصابورة

Ligne de — en charge

— خط العوم بحمولة

Ligne de — lège

— خط العوم بحمولة ناقصة او خفيفة

284 — Flotteur de natation d'avion

— عوامة الطائرة البحرية

Relevage des —s — رفع العوامات

Train à —s — عجلات بعوامات

285 — Flottille de mouilleurs de mines

— اسطول صغير زارعات الألغام

286 — Fluvial — نهـري

287 — Le flux et le reflux — المد والجزر

288 — Foc

— شراع مثلث (فى مقدم السفينة) ، زاوي

* — d'artimon

— الشراع المثلث للصاري الصغير

289 — Fond de coquilles

— قعر صدفي او محاري

* — de roche — قعـر صخري

* — de sable — قعـر رملـي

* — de vase — قعـر حمئـي

290 — Fort côtier — حصن ساحلـي

* — tirant d'eau

— غاطس السفينة العميق

291 — Fortification maritime

— تحصين ساحلـي

292 — Fournitures de navires

— إمداد السفن ، إمدادات السفن

293 — Franc de port

— خالص الأجرة حتى المرفأ

294 — Franchissement des cours d'eau

— عبور الأنهار(مجاري الماء)

295 — Frégate — كراتة ، فرقاطة

* — école — حراتة التدريب

296 — Dispositif de freinage à la descente

— جهاز الكبح

297 — Fret

— نول السفينة ، اجرة السفينة ، حمولة السفينة

Donner un navire à —

— أجر السفينة ، آجر السفينة

Prendre un navire à —

— إستأجر السفينة

298 — Fréter

ـ اجرَ السفينة ، استأجرَ السفينة ، جهّزَ السفينة

299 — Fréteur ـ مؤجّر سفينة ، شحّان

300 — Fuite-d'eau ـ رَشْـح المـاء

301 — Fusées éclairantes, signaux de détresse en mer

ـ اسهم مضيئة ، إشارات الخطر في البحر

302 — Fusiliers Marins ـ رُمـاةُ بحّـارة

— G —

303 — Gabare

ـ صَنْدَل ، مركب شحن ، شبكة صيد

304 — Gabaret ـ شبكة صغيرة (للصيد)

305 — Gabie ـ مصطبـة

306 — Gabier ـ نُوتي ، صَراري ، شراعي

« En haut les gabiers »

ـ « صُعوداً ايها النوتيون »

307 — Gagner dans le vent ـ سارَ مع الرّيح

* — le large

ـ ابحرَ ، إتّجهَ (الى عرض البحر)

* — le vent ـ سار مع الريح

308 — Gaillard

ـ طَرفُ السفينة ، جسور ، جَريء

* — d'arrière ـ طرف المـؤخرة

* — d'avant ـ طرف المقدمة

Pont de — ـ سطح طرف السفينة

309 — Galhauban ـ أسلاك تثبيت الصاري

310 — Galiote ـ مركب شراعي صغير

311 — Galoper ventre à terre

ـ عدا سابحاً ، عدا في اقصى سرعة ، أحْضَفَ

312 — Garde-côtes

ـ حارس الشواطىء ، خفير السواحل او الشواطىء ، خَفَر السواحل او الشواطىء ، خافرة السواحل

313 — Gare d'embarquement

ـ محطة الركوب او الشحن او الإبحار

* — maritime

ـ محطة بحرية ، مرفأ بحري

314 — Génie maritime ـ الهندسة البحرية

315 — Gilet ـ صِدار ، صُدْرية

* — de sauvetage pneumatique

ـ صدار منفوخ للإنقاذ او النّجاة

316 — Gîte

ـ مُجْنَح السفينة ، مَيْل السفينة الجانبي

Prendre de la —

ـ مالت السفينة على جانبها

317 — Giter ـ مالت السفينة على جانبها

318 — Banc de glace ـ رصيف جليـد

319 — Godet de mât ـ عصمور الصاري

320 — Goniomètre-boussole ـ مِنْقل بوصلي

321 — Gouvernail ـ سكان ، (دفّة) المركب

Axiomètre de — ـ دليل السكان

* — compensé ـ سكان مُعوّض او معدّل

* — d'altitude ـ سكان الإرتفاع

* — de direction

ـ سكان التّوجيه ، سكان الإدارة

* — de direction compensé

ـ السكان المعدل للتوجيه

* — de direction sur l'eau

ـ سكان التوجيه على الماء

* — de plongée ـ سكان الغـوّص

* — de profondeur ـ سكـان العُمـق

* — de queue ـ سكان الذّيل

Mèche de — ـ محـور السكان

Talon du — ـ عقب السكان

322 — Gouverner un navire ـ قادَ سفينـة

323 — Gréement d'un navire

ـ تجهيز السفينة ، عدة السفينة

324 — Gréer ـ جهّزَ ، هيّـأ

325 — Grenade sous-marine ـ رمانـة الأعماق

326 — Grenier

ـ أنبار ، هرى ، غداء ، شونة ، متبنـة ، أراض السفينـة

327 — Groupe de navires patrouilleurs de sous-secteur

ـ مجموعة سفن طوّافة لِقُطَيْع

328 — Gué ـ مَعْبَر ، مَخاضة ، مجازة

329 — Guérilla nuatico-terrestre ـ غزوة برمائية

330 — Guerre antisous-marine

ـ حرب مضادة للغواصات

* — maritime ـ حرب بحرية

* — sous-marine sans merci

ـ حرب غواصات بلا رحمة

331 — Gui

ـ دِبْق ، هَدَال (نبات طفيلي) ، عارضة الصاري

332 — Guignol du gouvernail de profondeur
— بوق سكان العمق
333 — Guindage — رفع الأثقال او الصاري
334 — Guindant — علوّ (الراية او السارية)

— H —

335 — Halage — جرّ السفن بالحبال
336 — Hale
— حبل ، جرّ السفن ، ريح سانمة ، لفحة الريح والشمس
337 — Haler — جرّ او سحبَ او رفعَ بالحبال
* — à la cordelle — جرّ بالحبل
* — au sec — جرّ الى اليابسة
* — sur une manœuvre — جرّ إليه حبلا
338 — Haleur
— ساحِب السفائن بالحبال ، سفينة قاطرة
339 — Halin — حبل الجرّ او السّحب
340 — Halle de montage
— رَدْهة التركيب ، قاعة التركيب
341 — Haussière — تَلَس
* — de remorque — تلس القطر
342 — De haut bord — عالية السطح (سفينة)
343 — Havre — ميناء
344 — Hélice — مِرْوحة ، حِلْزة
345 — Les hommes — الأفراد النوتية
346 — Horloge de marine — ساعة بحرية
347 — Hors-bord
— قارب بمحرِّك نَقّال ، قارب آلي
348 — Houache — أثر السفينة
349 — Petit mât de hune
— صاري المصطبة الصغير
350 — Hunier — الشراع المُربَّع ، شراع اعلى
351 — Hydravion — طائرة مائية
* — à coque centrale
— طائرة مائية بقوقعة
* — à deux flotteurs
— طائرة مائية بعوّامتين
* — amphibie à coque
— طائرة برمائية بقوقعة
* — de combat — طائرة قتال مائية
* — de course (ou de compétition)
— طائرة مائية للسباق
352 — Hydroglisseur — زلّاقة مائية
353 — Hydrographe — مهندس مائي
354 — Hydrographie
— علم وصف المياه ، مياهُ بلدٍ او قُطر ، هيدروغرافيا، طبوغرافيا البحار
355 — Hydrolique
— هدروليكا ، هدروليكي ، علم المياه ، مائي ، علم السوائل ، سائلي
356 — Hydrolyse
— حلماة ، تحليل بالماء ، تحلل بالماء
357 — Hydroplanage — إنزلاق على الماء
358 — Hydroplane — زلّاقة مائية
359 — Hydroplaner — إنزلاق على الماء

— I —

360 — Ile flottante — جزيرة عائمة
361 — Ilot
— جزيرة ، جزيرة صغيرة ، جزيرة ، بَضِيع
362 — Immerger. S. — غطسَ ، غاصَ ، إنغمسَ
363 — Imperméable à l'eau
— كتيم للماء ، لا منفذ للماء
364 — Indicateur d'azimut — دليل السّمت
* — de cap — دليل الاتجاه
* — de compensateur de gouvernail en profondeur
— دليل معدّل سكان العمق
* — des composantes du vent
— دليل مركبات الريح
365 — Infanterie de marine — مُشاة البحرية
366 — Ingénieur des constructions navales
— مهندس المنشآت البحرية
* — du génie maritime
— مهندس الهندسة البحرية
367 — Inscrit maritime
— مُسجَّل بحري ، مُقيَّد بحري
368 — Installation portuaire — منشآت المرفأ
369 — Instrument de navigation astronomique
— آلة الملاحة الفلكية

— J —

370 — Jalonneur de mer — مشخِص بحري
371 — Jas
— عارضة المِرْساة ، ساعد المرساة ، حظيرة
372 — Jauge brute
— العيار غير الصافي ، العيار القائم، الحُمولة القائمة

Prendre le —

— لَجَّجَ (المركب) ، دخل فى عرض البحر ، هرب

Au — de

— فى عرض البحر

Tenir le —

سار فى عرض البحر ، بقي فى عرض البحر

Vers le —

— إلى عرض البحر

386 — Larguer l'amarre

— ارخــى القلس

387 — Lège

— ناقص الحمولة ، خفيف الحمولة (للمركب) ، سفينة فارغة

388 — Lest

— صابورة ، ثقل (فى سفينة أو منطاد)

Navire sur —

— سفينة تعمل بلا اجر

389 — Lestage

— تصبير (وصنع صابورة فى قاع سفينة لتثقيلها)

390 — Lesté

— مُحَمَّل بالصابورة

391 — Lester

— حَمَّلَ الصابورة

392 — Lettre de mer

— شهادة سفينة

393 — Levée de la mer

— هِياج البحــر

394 — Lever l'ancre

— رَفَعَ المرساة

* — à la boussole

— تخطيط بالبوصلة

395 — Liaison à la buse de commande du gouvernail (prises d'air)

— إرتباط بأنبوب مُوَّد السكان

396 — Lieutenant de vaisseau

— نَقيب بحري

397 — Ligne de flottaison

— خطّ العَـوْم

* — de flottaison à l'est

— خط العوم بصابورة

* — de flottaison en surcharge

— خط العوم بحمولة زائدة

* — de front

— خط الجَبْهة ، نَسَق (من قطعات بحرية)

398 — Lise

— وَعْس الشاطىء

399 — Dans le lit du vent

— فى مَهَبّ الريح

400 — Livre de bord

— سجل المركب او الطائرة ، يومية السفينة

* — de loch

— سجل المركب او الطائرة او الطيار

401 — Loch

— مقياس السرعة ، لوك (فى السفينة) ، مسراع

* — enregistreur

— مُسَجِّل السرعة ، لوك مسجل

* — de registre

— العيار المسَجَّل ، الحمولة المسَجَّلة

373 — Jaumière

— ثُقب السكان

374 — Jet à la mer

— تَخْفيف الحمولة ، تخفيف الركب

375 — Jetée

— مَكسِر ، رصيف (المرفأ)

Extrémité d'une —

— طرف المكسر

* — d'accostage

— مكسر الإرساء

* — de direction

— مكسر التوجيه

376 — Jeter

— رَمَى ، قَذَفَ ، ألْقَى

* — des pontons sur une rivière

— نَصَبَ جسوراً عائمة على نهر

* — la cargaison à la mer

— القى الحمولة فى البحر ، خَفَّف الحمولة

* — l'ancre

— ارسَــى

* — la sonde

— سَبَرَ ، القى المِسْبار

* — un navire à la côte

— القى السفينة الى الساحل

* — un pont

— نصبَ جسرا

377 — Journal de bord

— سِجِلّ الطائرة (او السفينة)

* — de navigation

— سِجِلّ الملاحة

— K —

378 — Kiosque de sous-marin

— بُرْج الغَوّاصة

— L —

379 — Lâcher les amarres

— أرْخَى القلوس او الكبول ، رَمَى القلوس

380 — Lagune

— بحيرة مالحة ، عَالّة ، بحيرة شاطئية

381 — Laisse de basse (ou de haute marée)

— جَزْر ، مَجال المدّ والجزر

* — de mer

— جَزْرُ البحر

382 — Lambourde

— خُوط (فى الشجر) ، عارضة استناد (فى البناء)

383 — Lame de fond

— موجة التعمر

* — d'étrave

— موجة الجؤجؤ

384 — Lance amarre

— قاذفة القلس (بحرية)

* — de sonde

— مسبـــــار

385 — Large

— عَريض ، رَحِيب ، فَسِيح ، عَرْض ، عُرْض البحر

Naviguer en —
— أبحر بمقياس السرعة ، ابحر بالَلوك

402 — Lof — الجِهَة المُعَرّضة للريح ، مروح

Aller au — — إقتربَ من الريح

Venir au —

403 — Longer la côte

— شَطَأ ، مشى على الشاطىء ، سار والشاطىء

404 — Longueur à la ligne de flottaison

— الطول على خط العوم

• — d'onde

— طول المَوْجة

405 — Loup de mer

— ذنب البحر ، بحّار ماهر ، قاروس

406 — Loupe de boussole — مُكبّرة البوصلة

• — de visée de l'aiguille almantée

— مكبرة تصويب الإبرة المغنطسية

407 — Loxodromie — التّيْر المُنحرف

408 — Loxodromique

— ذو سير منحرف ، بالسير المنحرف

Navigation — — ملاحة بالسير المنحرف

409 — Lumière flottante — ضوء عائم

— M —

410 — Machine à balancier — مكنة بَرّقاص

• — à mâter — مكنة تركيب الصواري

411 — Macromètre

— مكرومتر (مقياس المسافة بين سفينتين)

412 — Maillon — حَلْقة ، فَتْرة ، زَرَدة ، زريدة

• — d'amarrage de chaine

— حلقة ربط السلسلة

413 — Maintenir son cap — حافظ على اتجاهه

414 — Maistrance

— ضُبّاط صف البحرية ، رؤساء العمال والورشات فى مشاغل البناء البحرى

415 — Maître

— ربّ ، سيّد ، مَوْلَى ، مُعلّم ، آمِر ، مدير رئيسي ، ضابط صف بحري

• — chargé

— ضابط صف مكلف (لمعدات بحرية)

• — couple

— المزدوجة الرئيسية (بحرية) ، القطر الأكبر (طيران)

• — cuisinier — رئيس الطهاة

• — de manœuvre

— ضابط صف للمناورة (بحرية)

• — d'équipage

— ضابط صفّ إحْصائى بالمُناورة (بحرية)

• — de timoneria — ضابط صفّ للإشارة

• — oscillateur — نَوّاس رئيسي

• — principal

— مُساعِد اول بحري (للدرجة الاولى)

• — timonier

— رئيس نوتيي الإشارة ، ضابط صفّ للإشارة

Premier — — مُساعد اول بحري (الأقدم)

Quartier — — عَريف بحري

Second —

— رَقيب بحري ، وَكيل ريّس السفينة

416 — Maitrise de la mer — السيطرة البحرية

417 — Mal de l'air — دُوَار الجوّ ، داء الجوّ

• — de mer

— هُدام ، دوار البحر ، داء البحر

• — des caissons — داء اختلاف الضغط

418 — Etat des maladies sur un bâtiment de ligne

— بيان الأمراض فى سفينة قتال

419 — Manche à air

— كُمّ الريح (طيران) ، خُرْطوم التّهوية (بحرية)

• — à charbon

— مَزْلَق الفَحْم (فى السفينة)

• — à vent

— خرطوم التهوية (فى السفن والطائرات)

420 — Manivelle du pare-brise

— مدورة واقية الريح ، مساك

421 — Manœuvre d'un navire — قيادة سفينة

422 — Manœuvrer un voilier

— أدارَ شِراعية (سفينة)

423 — Marche à la boussole — السير بالبوصلة

• — à vide — السير بلا حُمولة

• — en ligne — السير بالنَّسَق

• — d'un navire — سرعة سفينة

Ordre de —

— ترتيب السير ، ترتيب الإبحار

424 — Marée — المدّ والجزر

Echelle de — — مقياس المدّ والجزر

Grande — — المدّ الأكبر

La — baisse (ou refoule)

— المدّ ينحسر او ينجَزِر

* — basse — أقصى الجَزْر
* — de jusant — جـزر البحـر
* — de morte-eau — المدّ الأصغـر
* — de vives eaux — المدّ الأكبـر
* — descendante — جـزر البحـر
* — haute — اقصـى المـدّ
* — montante — المـدّ
* — qui porte au vent — مدّ ضدّ الريح
* — qui porte sous (ou comme) le vent
— مـدّ مع الريح
Raz de —
— ارتفاع مفاجىء لمستوى البحر ، موج عالٍ مفاجىء
Train de — — قطار المدّ ، قطار السمك
425 — Marégraphe
— مسجل المدّ ، مقياس مسجل للمدّ
426 — Margouillet — حلقـة الحبـل
427 — Marie-salope — زورق الحَمَـا
428 — Marin — بحري ، بحّار
Fusilier — — رامٍ بحري
429 — Marine
— البحرية ، شاطىء البحر ، فنّ المِلاحة ، الإدارة البحرية ، القوّات البحرية .
Artillerie de — — المدفعية البحرية
Conseil de la — — مجلس البحرية
* — de commerce — البحرية التجارية
* — de guerre — البحرية الحربية
* — marchande
— البحريّة التجارية ، اسطول تجاري
Ministère de la — — وزارة البحرية
Officier de — — ضابط بحـري
430 — Marinier — بحري ، نوتي ، ملاحي
Officier — — ضابط بحري
431 — Marinière
— جنبية (طريقة السباحة على الجنب)
A la — — حساء الصيادين
432 — Maritime
— بحري ، ملاحي ، قريب من البحر
Code —
— القانون البحري ، قانون الملاحة البحرية
433 — Marnage
— إصلاح الأرض بالسجيل ، او بالمَرْن ، مدّ البحر
434 — Marprime — مِخْرَز صانع القلوع

435 — Mascaret
— موج عالٍ (فى مصبّ النهر فى البحر)
436 — Mât — صارٍ ، دعامة ، عِماد سارية
Bas — — الصاري الأسفل
Cercle de — — طوق الصاري
Grand — — الصاري الرئيسي أو الكبير
Haut du — — أعْلَى الصارى
Inclinaison d'un — — ميـل الصاري
* — à pible — صار من قطعة واحدة
* — avant
— الصاري الخلفي (فى السفينة) ، دعامة خلفيـة (فى الطائرة)
* — arrière
— الصاري الأمامي (فى السفينة) ، دعامة امامية (فى الطائرة)
* — d'amarrage (ou d'amarre)
— صاري الرّبط
* — d'ancrage
— عِماد الربط (للطائرة)
* — d'antenne — سارية الهوائي
* — d'artimon — الصاري الأصغر
* — de beaupré — صاري المقدمة المائل
* — de béquille — دعامـة العُكّاز
* — de cabane — دعامة الأجنحـة
* — de cacatois
— الصاري العلوي او الصغير
* — de cellule — دعامة الجناح
* — de charge — مردى التحميل او الرفع
* — de flotteur — دعامة العوامة
* — de hune — الصاري المتوسط
* — de misaine — الصاري الأمامي
* — de nacelle — دعامة الباسنة
* — de pavillon — ساريـة الرايـة
* — de perroquet
— الصاري العلوي او الصغير
* — grue — صارٍ مِرْفاع
* — militaire — الصاري العسكري
Mi- — — نصف الصاري
Petit — de hune
— الصاري الأوسط الصغير
Tête de —
— راس الصاري ، أعْلَى الصاري
437 — Mâtage — رفـع الصـواري

438 — Matelot — نـوتـي
• — breveté — نوتـي مُجـاز
• — canonnier — نوتي مدفعي
• — d'avant
— السفينة السابقة أو المتقدمة
• — d'arrière
— السفينة المتأخرة
• — de pont
— نوتي عادي (بلا اختصاص)
• — non breveté — نوتي غير مجاز

439 — Mauvais fond pour mouiller
— قعر سَيّء للإرساء

440 — Méandre
— تعرّج النهر ، حِيلة ، مُواربة

441 — Méduse
— مَدُوسة ، رئة البحر (حيوان بحري هلامي)

442 — Membrure
— مجموع أطراف الانسان ، اضلاع (فى سفينة أو طائرة)،قنص (فى سفينة او طائرة)

443 — Mémoire militaire
— مذكرة عسكرية ، تقرير عسكري

444 — Armée de mer
— اسطول حربي ، القُوَى البحرية
Basse — — الجَزْر ، ضَحْل ، ضَحْضاح
Coup de — — عاصفة وتنية ، عابِرة
Enlevé par la — — جَرَفَـهُ البحـر
Haute (ou grande) —
— عُرض البحر ، لُجّة البحر
La — refoule
— البحر ينحسر ، البحر ينجزر
Le fond de la — — قعـر البحـر
Loup de — — نوتي ماهر ، بحّار ماهر
• — calme
— بحر هادىء ، بحر ساكن ، بحر ساج
• — clapoteuse
— بحر هائج هيجانا خفيفا (متدارك الموج)
• — contraire — بحر معاكس
• — côtière — مياه ساحلية
• — creuse — بحر عميق الموج
• — de la hanche — موج جانبي
• — de l'arrière — موج خلفي
• — de sable — صحراء ، بحر رمال
• — debout
— بحر معاكس ، موج معاكس
• — démontée — بحر مضطرب
• — dure — بحر هائج
• — enclavée
— بحر داخلي ، بحر مغلق ، بحر مُحاط
• — étale
— بحر ثابت المستوى (بلا مدّ أو جزر)
• — fermée — بحر داخلي ، بحر مغلق
• — forte — بحر جائش
• — houleuse — بحر متلاطم الأمواج
• — libre — بحر مفتوح
• — plate — بحر ساج ، بحر ساكن
• — territoriale — مياه إقليميـة
Paquet de —
— موجة راشقة (تَعْلُو السفينة)
Pleine — — عرض البحر
Prendre la — — أَبْحَـر

446 — Mesure de la capacité cubique d'un navire
— قياس سعة السفينة

447 — Mettre à la voile — أَبْحَـر
• — la barre à tribord
— أَمالَ السكان الى اليمين
• — un navire à la cape
— خفّف سرعة السفينة (بتخفيف نَشْر الأشرعة)
• — un navire sur cale
— وضعَ السفينة على ركائز

448 — Au milieu du navire
— فى منتصف السفينة

449 — Mille marin — مِيل بحري
• — nautique — ميل جوي

450 — Mine de fond — لَغَم القعر ، لغم العمق
• — dormante — لغم القعر
• — flottante — لغـم عائـم
• — sous-marine — لغـم بحـري
• — sous-marine de fond
— لغم قعر البحر
Mouiller des —s — زَرَعَ الألغام

451 — Miner un port — لَغَمَ مرفـأ

452 — Ministère de la marine
— وزارة البحرية

453 — Amure de misaine
— كَرّ الميزان ، كر الصاري الأمامي

454 — Mise à l'eau
— إنزال الى البحر (سفينة)
* — en chantier d'un navire
— وضع السفينة فى المَشْغَل او الترسانة

455 — En haut tout le monde !
— « الجميع الى الأعلى » (سفينة !
Tout le — sur le pont !
— « الجميع الى السطح » (سفينة)

456 — Monter la quille d'un vaisseau
— رَكَّبَ صالب السفينة

457 — Moteur à vapeur — مُحرِّك بخارى
* — hors-bord
— محرك نَقّال (بالزوارق)
* — marin — محرك بحري

458 — Motif de l'étoile de mer
— شَكْل نجم البحر (نوع من حيوان البحر)

459 — Donner du mou à (une courroie, une voile)
— أَرْخَى (السير او الشراع)

460 — Moucher — قصّ زوائد الحبل

461 — Mouchoir — مَلْءُ أضلاع السفينة

462 — Mouillage
— بَلّ ، إرساء ، رسوّ ، مَرْسَى ، زَرْع الألغام
Droits de — — رُسوم الإرساء
Poste de — — مرسى

463 — Mouiller — ألقَى المرساة ، زَرَعَ الألغام
Ancre prête à — — مرساة معدة للإلقاء
* — au large
— أرسى فى عرض البحر ، رسى فى عرض البحر
* — l'ancre — ألقى المرساة
* — par l'arrière — أرسى من المؤخرة
* — une bouée
— ألقى عوّامة ، عوّمَ طافية

464 — Mouilleur
— جهاز إنزال المرساة ، زراعة (ألغام)
* — de filets
— سفينة إلقاء شباك الحواجز
* — de mines — زراعة الألغام
* — de mines sous-marines
— زراعة الألغام البحرية

465 — Mousse — نوتي صغير

466 — Mouvement par voie maritime
— تحرك بطريق البحر

— N —

467 — Nage — تَجْذيف ، سِباحة ، عَوْم

468 — Nager — جَذَّفَ ، سبحَ ، عامَ
* — à couple
— جذف تناظريا ، جذف بتقابل
* — à culer
— جذف القَهْقَرى ، جذف تراجعا
* — bâbord — جذف من اليسار
* — de l'arrière
— جذف التهقرى ، جذف متراجعا
* — de l'avant
— جذف الى الأمام ، جذف متقدما
* — en pointe — جذف من جهة واحدة
* — ensemble — جذف الجذّافون معًا
* — tribord — جذف من اليمين

469 — Nageur — سبّاح ، عوّام ، جذّاف
* — de l'arrière
— رئيس الجذّافين ، رئيس التجذيف
* — de combat (voir) homme-grenouille
— سابح ، عائم
* — de l'avant
— نوتي اول ، جذاف امامي

470 — Natation — سِباحة ، عَوْم

471 — Nature du fond — طبيعة القعر

472 — Naufrage — غَرَق

473 — Nautico-terrestre — برمائي ، تاذب

474 — Nautique — مِلاحى ، نوتي

475 — Naval — بحري : مختص بالسفن الحربية

476 — Navigabilité — قابلية الملاحة ، صلاحية الملاحة البحرية
* — aérienne — صلاحية الملاحة الجوية
— قابلية الملاحة الجوية

477 — Navigable
— قابل للملاحة ، صالح للملاحة

478 — Navigateur — مَلّاح ، بحري ماهر
* — aérien — ملاح جوي

479 — Navigation — مِلاحة
* — à l'estime — ملاحة بالتقدير

* — amiral

— سفينة القيادة ، سفينة أمير البحر (الأميرال)

* — atelier d'aviation

— سفينة ورشة الطيران

* — atelier pour hydravions

— سفينة ورشة للطائرات المائية

* — au long cours

— سفينة بعيدة المدى

* — baleinier

— سفينة بالية ، سفينة لصيد البال

* — charbonnier — سفينة فحم

* — citerne — سفينة صهريج

* — d'application

— سفينة تدريب ، سفينة تطبيقات

* — de commerce — سفينة تجارية

* — de débarquement

— سفينة إنـزال

* — de guerre — سفينة حربية

* — jumeau — سفينة تَوْأم

* — de la douane — سفينة الجُمْرك

* — de sauvetage — سفينة إنقاذ

* — de surface — سفينة عائمة

* — de transport

— سفينة شحن ، سفينة نقل

* — d'escorte

— سفينة مواكبة او حراسة

* — directeur

— سفينة مراقبة او مديرة

* — école

— سفينة تدريب ، سفينة مدرسة

* — frère

— سفينة توام (من سلسلة واحدة)

* — frigorifique — سفينة مبردة

* — gigogne — السفينـة الأم

* — hôpital

— سفينة مستشفى

* — la quille en l'air — سفينة مقلوبة

* — marchand — سفينة تجارية

* — mouilleur de mines commandées de la côte

— سفينة زارعة ألغام تدار من الشاطىء (او تفجر من الشاطىء)

* — patrouilleur — سفينة دورية

* — au cabotage — ملاحـة بالمساحلة

* — au long cours

— ملاحة بعيدة المدَى

* — fluviale — ملاحة نهريـة

* — intérieur — ملاحة فى الأنهار

* — sous-marine — ملاحة تحت البحر

Officier de — — ضابط ملاحة

480 — Naviguer

— ابحر ، أَملح ، سَافر (بحرا) ، وجّهَ او ادار سفينـة

* — aux instruments

— ابحر او طار بالعدادات ، املح بالعدادات

* — près de la terre

— ابحر قريباً من البرّ ، ساحلَ

481 — Navire — سفينـة

Déferrer le — — ترك المرساة وابحر

Entrer en collision avec un autre —

— اصطدم بسفينة اخرى ، صادم سفينة اخرى

Mettre un — à la bande

— أمال السفينة للتنظيف

Mettre un — à la côte

— قاد السفينة الى الشاطىء

Mettre un — à la mer

— أنْزلَ السفينة فى البحر

Mettre un — en chantier

— وضع السفينة فى المَشْغل

* — à deux hélices — سفينة بمروحتين

* — à deux ponts — سفينة بسطحين

* — à pont ras

— سفينة منخفضة السطح

* — à pont-tente

— سفينة مستورة السطح

* — à quatre ponts

— سفينة رباعية الأسطحة

* — à queue lourde

— سفينة ثقيلة المؤخرة

* — à vapeur — سفينة بخارية

* — à voiles — سفينة شراعية

* — à voyageurs — سفينة ركّاب

* — affrété par l'état

— سفينة آجرتها الدولة او استأجرتها

* — aménagé en porte avions

— سفينة معدة لحمل الطائرات

* — pénitentier
— سفينة اعتقال ، سفينة سَجْن
* — pétrolier
— سفينة نفط او بترول ، ناقلة نفط او بترول
* — polaire — سفينة قُطْبية
* — porte-avions — حاملة طائرات
* — ravitailleur — سفينة تموين
* — remorqueur — سفينة قاطرة
* — usine — سفينة مصنع

432 — Nid de pie
— خَنْدَق او مَعْقِل مُرْتَجَل ، مَلْجَا مَرْصَد (في السفن)

483 — Niveau de la mer — مستوى البحر
* — d'eau
— مستوى الماء ، مسواة مائية

484 — Nœud de batelier — عُقْدة النوتي
* — de cabestan — عقدة الرحوية
* — de haussière — عقدة التلبي
* — d'onde — عقدة الموج

485 — Nolis
— استئجار او إبحار او اجرة سفينة ، نَوْل

486 — Nolisateur
— مؤجر سفينة او مستأجر سفينة

487 — Noliser — آجر او استأجر سفينة

488 — Nordir — شمل (اتجهت الريح شمالا).

489 — Noyade — إغراق ، تغريق

490 — Noyer la terre
— اغرق الارض ، غابت عنه الارض (عند الابتعاد عن البحر)

491 — Numéro d'un bâtiment — رقم مَرْكب

— O —

492 — Objectif flottant — هَدَفٌ عائم او طافٍ

493 — Observatoire naval
— مرصد بحري — مرقب بحري

494 — Oeillet de câble — عروة الكبل

495 — Officier de débarquement
— ضابط الإنزال
* — de gendarmerie maritime
— ضابط الشرطة البحرية
* — de la flotte d'état-major au G.Q.G.
— ضابط ركن بحري في المَقَرّ العام
* — de la marine — ضابط البحرية
* — de manœuvre
— ضابط مُناورة (في البحرية)
* — d'emberquement
— ضابط إركاب او تحميل او إبحار
* — de navigation — ضابط ملاحة
* — de pont
— ضابط منفذ (في البحرية بلا اختصاص)
* — de port — ضابط المرفا
* — de tir — ضابط الرَّمْـي
* — du corps auxiliaire
— ضابط من الهيئة الإضافية (بحرية)
* — marinier — ضابط صَفّ (بحري)
Premier —
— الضابط الأقدم (بعد ربّان السفينة)

496 — Opération de débarquement
— عمليــة إنزال
* — nautico-terrestre — عملية برمائية
* — navale — عملية بحرية

497 — Ordre en angle de chasse
— تشكيل زاوية المطاردة
* — en angle de retraite
— تشكيلة زاوية التراجع (بحرية)

498 — Organeau — حلقة (إرساء)

499 — Orientation d'une carte au moyen de la boussole
— توجيه خريطة بالبو صلة
* — des voiles
— توجيه القلوع (إلى الريح)

500 — Bien orienté
— حَسَنُ النَّشْر (شراع السفينة) ، حسن التوجيه

501 — Orthodromie — ملاحة مستقيمة

502 — Oscillation du compas — ذبذبة البوصلة

503 — Oscillographe — مسجل الذبذبة

504 — Haler l'ouest
— هَبَّت من الغرب (الريح)

505 — Outillage de pontage — ادوات التجسير
* — du port — ادوات المرفا

506 — Outre-mer — ما وراء البحار
* — Atlantique — فيما وراء الأطلنطي

— P —

507 — Paillet — حصير
* — d'abordage — حصير المصادمة
* — Makaroff
— حصير ماكاروف (لسَدّ شفرة في سفينة)

508 — Palade — تَجْذيفــة
509 — Palan de barre — بَلَنْك السكان
* — de charge
— بلنك الحمولة ، بلنك التحميل
* — de gouvernail — بلنك السكان
510 — Palonnier — ميــزان
* — de commande du gouvernail de direction
— ميزان ادارة سكان التوجيه
511 — Palplanches
— الوح السكر ، الواح التخشيب
512 — Panne
— تعطُّل ، توقُّف ، (طارىء وآني)
* — de barrage
— حاجز عائم (فى مدخل مرفأ)
Mettre en panne
— وجِّهَ الشراع بحيث تقف السفينة
513 — Panneau de tableau de bord
— صفحة لوحة القيادة
* — du navire — كُــوَّة السفينة
514 — Papiers de bords
— وثائق المركب او الطائرة
515 — Papillon — شراع صغير
516 — Paquebot — باخــــرة
* — transatlantique
— باخرة عابرة المحيط ، سفينة نقل عابرة المحيط
517 — Parade
— عَرْض ، استعراض ، تَظاهُرة ، إتِّقاء
Faire la — — زَيَّنَ السفينة بالاعلام
518 — Parader
— أستعرَضَ ، طَافَ فى البحر (للسفن)
519 — Parcours maritime
— رحلة بحرية ، المسافة البحرية
520 — Pare-brise — واقية الريح ، كَرَّاءة
521 — Paré à larguer les voiles
— « مُسْتَعِدّ لنَشْر التلوع »
« جاهز لنشر التلوع »
* — à mouiller — مستعد للرسو
* — à mouiller tribord
— مستعد للرسو من اليمين
* — à virer — مستعد للدوران

522 — Parer au grain
— إستعدَّ لطَيِّ التلوع عند هبوب العاصفة
523 — Pas de l'hélice — خُطوة المِرْوحة
524 — Passage
— مرور ، عبور ، مَمَرّ ، مَعْبر ، رحلة بحرية ، مسلك ، مجــاز
Barrer le — — ســدَّ الممــرّ
Garder le —
— حَرسَ الممرّ ، حافظ على الممرّ ، احتفظ بالممرّ
* — à gué — مَخاضة ، معبر
* — à la nage
— عبور بالسباحة ، العبور سباحة
* — d'un fleuve
— عبور نهر ، إجتياز نهر
* — en bec — عبور فى معبر
525 — Passavant
— ممرّ طولي (فى السفينة من الأمام الى الوراء) ، رخصة مرور ، سلّم الباخرة ، مَنفَذ المرور
526 — Passer à gué — عَبَرَ خائضاً
* — au bassin
— دخلَ الحَوْض (المركب)
* — capitaine
— صارَ نقيبا ، رُقِّيَ نقيباً ، رُقِّيَ نقيبا
* — de l'avant à l'arrière du navire
— إنتقل من مقدم السفينة الى مؤخرها
* — un fleuve — عبر نهراً ، إجتاز نهرا
527 — Passerelle
— عَبّارة ، جسير ، طبقة عليا (فى الباخرة)
* — d'assaut en kapok
— عبارة انقضاض من قابوق .
* — de service de débarquement
— عبارة الخدمة للإنزال او النزول
* — d'embarquement
— عبارة ركوب ، سلّم ركوب
* — d'infanterie — عبارة مُشاة
* — mobile — عبارة نقّالة
528 — Patrouille — دوريــة
Faire la —
— قام بدَورية ، طاف فى دورية
* — côtière — دورية ساحلية
529 — Patrouilleur — طوافة (سفينة دورية)

• — contre sous-marin
ــ طوّافة ضد الغوّاصات ، قنّاصة غوّاصات

530 — Patte d'ancre ــ مِخْلب المرساة

531 — Pavillon amiral ــ راية الأميرال

• — d'eperçu ــ راية المشاهدة

• — de beaupré
ــ راية أمامية (فى السفينة)

• — de détresse
ــ راية الاستغاثة او الشِدّة أو الخطر

• — de partance (ou de départ)
ــ راية الإبحار

• — de quarantaine
ــ راية الحَجْر الصحي

• — noir des pirates
ــ راية القراصنة السوداء

• —s de signaux ــ رايات الإشارات

532 — Pavois ــ مِجَنّ ، مجموعة الرايات

Hisser le grand —
ــ رفع الرايات الكبرى

533 — Pavoiser ــ رفع الرايات او الأعلام

• — un navire
ــ رفع الرايات او الأعلام على السفينة
زيّن السفينة بالأعلام

534 — Pendeur de vergue
ــ حبل عارضة الصاري

535 — Pente d'une rivière
ــ إنحدار نهـر

536 — Permis de débarquement ــ رُخصة نزول

537 — Permission d'aller à terre
ــ إجازة نزول الى البرّ

538 — Phare d'amérissage
ــ منارة الهبوط على الماء (طائرة مائية)

• — de navigation
ــ مصباح الملاحة ، مصباح السير

• — marin ــ منارة بحرية

539 — Pièce d'artillerie de côte ــ مدفع ساحلي

• — de batterie ــ مدفع جانب السفينة

• — de chasse
ــ مدفع المطاردة ، مدفع المقدمة (بالطائرة أو السفينة)

• — de débarquement ــ مدفع إنزال

• — d'embarquement ــ وثيقة إبحار

• — de retraite
ــ مدفع المؤخرة (سفينة)

540 — Pied marin ــ ساقٌ بحرية

541 — Pieu ــ وَتِــد

• — d'amarrage ــ وتد الرّبط

• — d'ancrage ــ وتد الإرساء

542 — Pilotage ــ قيادة سفينة

543 — Droits de pilotage ــ رسوم الإرشاد

544 — Pilote de mer ــ مُرْشِد بحري

• — de port ــ مرشد الميناء

• — hauturier
ــ مرشد بحري ، مرشد أعالي البحار

• — lamaneur ــ مرشد ساحلي

• — navigateur ــ طيّار ملاّح

544 — Piloter ــ قادَ (سفينة)

545 — Pinces à polypes ــ ملقط الأورام اللّيفية

546 — Piquer du nez
ــ إنقضّ ، رَجَحَ من المقدمة (سفينة)

547 — Piquet d'ancrage ــ وتـد الإرساء

• —s d'attache ــ أوتاد الربط

548 — Piraterie ــ قَرْصَنَة ، سَلْب

549 — Piste côtière ــ دَرْب ساحلي

550 — Pistolet d'embarcation ــ حامِل القارب

551 — Placard
ــ سدادة المصرف (فى السفينة) من جلد

• — pour le raccordement du cordage
ــ وصلة لربط الحبال

552 — Plan d'arrimage
ــ خطة توزيع الحمولة ، سطح الربط (فى السفن)

• — d'eau ــ مستوى الماء ، سطح الماء

• — de roulis ــ مستوى التمايل

• — de tangage ــ مستوى التموج

553 — Planeur ــ طائرة شراعية

554 — Plaquette de calage ــ لويحة التثبيت

555 — Plastron nautique
ــ صُدْرة العوم ، صدرة النجاة

556 — Plate-forme d'envol ــ سُطَيْح الإقلاع

• — flottante
ــ سطيح عائم ، مسطحة ، مصطبة

• — d'abrasion
ــ منحدر شاطيء

557 — Avoir son plein ــ كامِل الحُمولة

558 — Plongeant — غاطس

559 — Plongeur — غاطِس ، غوّاص ، مِغْطَس

Cloche à —

— جرس الغوص ، او جرس الغوّاص

560 — Poche de flottabilité — كيس العوم

561 — Poids total en charge

— الوزن الكلي مع الحمولة

562 — Point de la boussole

— جهة البوصلة ، وجهة البوصلة

Faire le — — حَدَّدَ وضع سفينة

* — de largage

— نقطة الإسقاط او الإلقاء

563 — Pointage en retraite

— تسديد بمؤخر السفينة ، تسديد التراجع

564 — Pointeau de flotteur — منقاط العوّامة

565 — Police de chargement — وثيقة الشحن

566 — Pomme de mât — تفّاحة الصاري

567 — Pompe d'épuisement

— مِضَخَّة النَّزْح (الماء من قعر السفينة)

* — d'extraction — مضخة نـزح

568 — Ponceau — جسر صغير ، جُسَيْر

569 — Pont

— جسر ، سطح ، (السفينة)

Bordée de —

— مدافع احد جانبي السفينة ، صَلْيَة من هذه المدافع، نوتية جانب السفينة

Démultiplication du — arrière

— تخفيف دوران الجسر الخلفي

Faux —

— السطح الأسفل (في السفينة)

Jeter un — sur une rivière,

— نصبَ جسرًا على نهر

* — de la batterie

— سطح البطارية (مَرْبِض المدافع على السفينة)

* — à supports flottants

— جسر بدعائم متحركة ، جسر بدعائم طافية

* — de porte-avions

— سطح حاملة طائرات

* — de portières

— سطح أطواف او عامات

* — de radeaux — سطح عامات او أطواف

* — des embarcations — سطح القوارب

* — des gaillards — سُطَحا طرفي السفينة

* — en pente

— سطح مائل او منحدر (في السفينة)

* — flottant — جسر عائـم

* — transbordeur

— جسر المناقلة (مسطحة معلقة للعبور او للنقل)

* — volant — معبر ، زورق عبور

570 — Pontage — بناء السطح (سفينة)

571 — Ponté — ذو سطح (مركب)

572 — Pontée

— شحنة السطح (السفينة) ، جسيرة

573 — Ponter

— بَنَى سطح السفينة ، جَسَّرَ الزوارق

574 — Ponton

— جسر عائم ، صندل كبير بسطح ، زورق للتجسير ، رَمَث ، طوف

Bac à —s — معبر رمثي او طوفي

* — caserne — صندل ثكنـة

* — de débarquement

— جسـر عائم للإنزال

* — d'hydravion

— زِعْنَفَة الطائرة المائية

* — en caoutchouc

— زورق مطاطي للتجسير

* — pneumatique

— زورق ينفخ التجسير

575 — Pontonnier

— جابي رسم العبور ، جندي تجسير (مجسر)

576 — Port

— مرفأ ، ميناء ، مرسى ، حَمْل ، حمولة قصوى ،

Commandant du — — قائد المرفأ

Franc de — — خالص الأجرة حتى المرفأ

* — à (ou de) marée

— مرفأ المدّ ، (لا يدخل إليه إلا في حالة المدّ)

* — abrité — مرفأ مَحْمِـي

* — aérien — ميناء جوي ، مطار

* — d'attache

— المرفأ الأساسي (للسفينة)

* — de commerce — مرفأ تجاري

* — de guerre — مرفأ حربي

* — d'embarquement — مرفأ الإبحار

* — des matelots — مَأوَى النوتية
584 — Poupe — كوثل (مؤخر السفينة)
585 — Poupée d'amarrage — عمود الربط
* — de guindeau — ملفاف المرساة
586 — Poussée de l'hélice — دفع المروحة
587 — Poutre de bateau — جائز السفينة
588 — Poutrelle pour canon fixe
— رافدة المدفع الثابت
589 — Préposé aux débarquements
مكلف لأعمال الإنزال
590 — Principal officier de marine
— ضابط البحرية الأكبر
591 — Mariner (ou armer) une prise
— غَنِم مركبا ، زوّد سفينة اسيرة ببحارة
* — de navire — اسر سفينة

— Q —

592 — Quai — رصيف
A prendre sur —
— يؤخذ او يستلم على الرصيف
Amener un vaisseau à —
— قاد سفينة الى رصيف
Droits de — — رسوم الرصيف
Gardien du —
— حارس الرصيف ، خفير الرصيف
* — à plan incliné
— رصيف مائل السطح
* — d'arrivée — رصيف الوصول
* — de bestiaux
— رصيف الخيل والماشية
* — de débarquement
— رصيف الإنزال أو التفريغ
* — de départ — رصيف السفر
* — de marée — رصيف المدّ
* — d'embarquement
— رصيف الإبحار أو الركوب
593 — Quartier-maître — عَريف بحري
594 — Quatre-mats
— رباعية الصواري (سفينة)
595 — Quayage — رسم الرصيف
596 — Queue d'affût — نيل الحاضن
* — d'auget — نيل الحُوَيْض

* — de mer — مرفأ بحري
* — de refuge (ou de salut)
— مكلا (مرفأ الالتجاء)
* — d'escale — مرفأ توقف
* — de toute marée
— مرفأ دائم ، مرفأ صالح في حالتي المد والجزر
* — en lourd
— الحمولة القصوى (لسفينة)
* — exposé
— مرفأ معرض ، مرفأ مكشوف
* — fermé — مرفأ مغلق
* — fluvial — مرفأ نهري
* — franc — مرفأ حرّ
* — intérieur — مرفأ داخلي
* — maritime — مرفأ بحري
* — militaire — مرفأ عسكري
* — naturel — مرفأ طبيعي
* — ouvert — مرفأ مفتوح أو حر
577 — Porte-hauban
— حاملة كبول الصاري ، رفرف كبول الصاري
* — hélicoptères
— حاملة طائرات الهيلكوبتر
* — hydravions — حاملة طائرات مائية
* — manteau
— زافرة (لدفع زورق الى حافة باخرة)
578 — Porter le pavillon d'un navire de guerre
— حمل (أو رفع) راية سفينة حربية
579 — Portière — طواف ، عامَة
Construire un pont par —s
— انشأ جسرًا من الطواف ، بَنَى جسرا من عامات
* —s de rames — مساند المجاذيف .
580 — Portulan
— دليل مرشدي السواحل ، خريطة بحرية قديمة
581 — Navire pose-mines
— سفينة واضعة الغام ، سفينة زارعة الغام
* — d'un câble — مَدُّ كبل
582 — Poser la quille d'un navire
— مدّ صالب السفينة
583 — Poste de vigie
— مركز المراقبة (على السفينة)
* — des maîtres
— مركز ضباط الصف (في البحرية)
* — des malades
— جناح المرضى ، مستشفى (على السفينة)

597 — Quille — صالب (فى السفينة)
La — en l'air — إنقلاب مركب
Fausse — — صالب كاذب
Ligne de la — — خطّ الصالب
Poser la — d'un vaisseau
— وضع صالب السفينة (شرع بانشائها)
* — de bouchain — صالب التعر
* — d'échouage — صالب الجنوح
* — de dérive
— صالب الإنحراف (مع الريح)

— R —

598 — Rade — مَكَلاّ ، مرسى
* — abri — مكلا ملجـا
* — foraine (ou ouverte)
— مكلا مكشوف
599 — Radeau — طوف ، عامة ، رمث
Pont de —x — جسر اطواف
* — de circonstance
— طوف مرتجل او وقتي
* — de tonneaux — طوف براميل
* — pneumatique de sauvetage
— طوف الإنقاذ المنفوخ
* — traversier — طوف العبور
600 — Radiocompas
— بوصلة رادية ، بوصلة لاسلكية
601 — Radionavigation
— ملاحة رادية ، ملاحة إشعاعية
602 — Radiophare
— منارة رادية ، منارة إشعاعية
* — de navigation
— منارة رادية للملاحة
* — de repérage — منارة رادية للتعليم
603 — Radoub
— ترميم (السفينة) ، تَدْميم ، قَلْطَفة (إصلاح هيكل السفينة ، رم السفينة)
Bassin de — — حوض الترميم
604 — Radouber — رَمَّ (السفينة)
605 — Rafale
— رشق (ج ارشاق) ، رَشْقَة (ج رشقات)، عَصْفَة (ريح) ، زَوْبَعة ، هبّة ريح
* — escendante — عصفة صاعدة
606 — Rafraichir les troupes
— نشط الجند ، اراح الجند

607 — Ralingue
— حِباك (حبل محبوك حول الشراع)
* — de suspension — حباك التعليق
* — équatoriale — حباك الوسط
608 — Ralinguer — حَبَك
* — une voile — حبك شراعاً
Voile qui ralingue — شراع يَخفق
609 — Rambarde
— دَرْبَزين ، دَرابَزُون (فى السفينة)
610 — Rame
— مِجدَاف ، مِجْذاف ، مِقذاف ، مِقذف ، (ماعون)، رِزْمة ، دِعامة ، سُرْبَة (مجموعة اليات)
Barque à —s — قارب بمجاذيف
Faire aller (un bateau) à la —
— سَيَّرَ (سفينة) بالمجذاف ، جذَفَ
Faire force de — — جذف بقوة
* — de chars — سُرْبَة دبابات
611 — Ramer jusqu'au rivage
— جذَف حتى بلوغ الشاطىء
612 — Rameur — جدّاف ، جذاف ، قذاف
613 — Rampe
— مزلقة ، حَدَر ، حادور ، رصيف مائل
* — antérieure — مزلقة امامية
* — d'accostage
— رصيف المُساحلة ، رصيف الإرساء
* — de chargement
— مزلقة التحميل ، رصيف التحميل
* — de débarquement
— مزلقة الإنزال ، رصيف الإنزال
614 — Rangée — صَفّ ، نَسَق
* — de navires emarrés à la suite
— صفّ سفن مربوطة فى تتابع
615 — Ranger — صفَّ ، نَسَّقَ ، رَتَّبَ
Le vent se range au nord
— إقتربت الريح من الشمال
* — une côte — شطأ ، حاذى شاطئا
Se — à quai
— إصطفّ على الرصيف ، حاذَى الرصيف ، لاصقَ الرصيف
616 — Rapide
— سريع ، عاجل ، جِرْية سريعة (للنهر)
617 — Raser la côte
— سارَ والشاطىء
618 — Ravitailleur
— مُمَوِّن ، مُموِّنة (سفينة)، مُزَوِّد
* — d'avion (ou d'hydravion)
— ممونة الطائرة (او الطائرة المائية)

* — de sous-marins

— مونة الغواصات

619 — Rayer de la liste de la flotte

— شَطَبَ او رَقّنَ من قائمة الأسطول

620 — Récif — رصيف صخري أو مَرْجاني

621 — Redresse (s.f.)

— حبل التقويم (حبل ثخين يستعمل لتقويم سفينة جانحة)

622 — Redresser un navire — قَوّمَ سفينة

623 — Région côtière — منطقة ساحلية

624 — Règles de la route de mer

— قواعد الطريق البحري

625 — Règleur de durée de trajet

— ناظمة مدة السير

626 — Régloir de précision des vitesses variables

— ضابطة الدقة للسُرَع المتغيرة

627 — Régulation des compas

— ضبط البوصلات ، تعيير

628 — Relevé à la boussole — تقويم بالبوصلة

629 — Relève des sentinelles

— تبديل الحراس أو الخفراء

630 — Relèvement d'une côte — تقويم شاطىء

631 — Rembarquer

— ركب ثانيةً ، أركب ثانية ، ابحر ثانية ، حمل ثانية

632 — Remonte

— مصلحة الخيل ، دائرة الخيل ، سَيْر نحو العالية (عالية النهر)

633 — Remonter la côte

— سار والشاطىء (المركب)،تسلّق سند الجبل

634 — Remorquage — قَطْر ، سَحْب ، جَرّ

Câble de —

— كبل القطر او الجرّ او السّحْب

635 — Remorque — قطر ، مقطورة

Bride de — — زمام القطر

Câble de — — كبل القطر

Donner la — (à un navire désemparé)

— قطر (سفينة يائسة)

Prendre à la — — قطر

* — à bombes — مقطورة قنابل

* — à eau — مقطورة ماء

* — à pontons

— مقطورة زوارق التجسير

636 — Remorquer — قطرَ ، سحبَ ، جرَّ

* — en arbalète (ou en flèche)

— قطر خَلْفَهُ (للسفن)

637 — Remorqueur — قاطِرة (عامّة)

638 — Remous

— إضطراب ، خَفْقة المَوْج ، شقّ الماء دردور ، دوّامة

* — d'air — إضطراب الهواء

* — de sillage

— إضطراب شقّ الماء (وراء السفينة)

639 — Renflouage — تعويم السفينة

Appareil (ou matériel) de —

— جهاز (أو معدات) تعويم السفن

640 — Renflouement — تعويم السفينة

641 — Renflouer — عوم السفينة

642 — Rentrer l'ancre — رفعَ المرساة

* — le beaupré, le mât de hune

— طوى شراع صاري المقدمة أو شراع صاري المَصْطَبة

* — le loch

— رفع مقياس السرعة واللّوك

* — une manœuvre — سحب حبلاً

643 — Repérer le compas

— قرأ مَعْلَم البوصلة

644 — Repéreur — مُستدِلّ ، مستدلّة

* — de navigation — مستدلة الملاحة

645 — Répertoire central des marins

— فهرس البحارة المركزي

646 — Rescousse

— إستنجاد ، فكّ أسر مركب

647 — Réseau de voies navigables

— شبكة طرق الملاحة

* — des câbles — شبكة الكبول

648 — Navire de la réserve — سفينة الإحتياط

* — de flottabilité

— إحتياط قابلية العوم

649 — Ressac — إرتداد الأمواج

650 — Ressort de plongeur — نابض الغاطس

651 — Lieu (ou port) de reste

— مكان (أو مرفأ) آخِر تفريغ

652 — Pièce de retraite

— مدفع المؤخرة (في البحرية)

653 — Ridelle — حافة المركبة

654 — Ris — طيّة الشراع ، قدة الشراع

Au bas — — حتى الطيّة السفلى

Prendre les — — شدّ طيّات الشراع

Prendre un — — شدّ طية الشراع ، طوَى قدة من القلع

655 — Rivage — سِيف ، ضَفّة ، شطّ ، شاطىء ، ساحل

656 — Rive — ضفّــة ، شطّ

• — amie — ضفة صديقة ، ضفة الأصدقاء

• — boisée — شط شجر أوحرجي

• — découpée — شط مُضـرّس

• — ennemie — ضفة عَدُوّة ، ضفة الأعداء

• — opposée — ضفة متابلــة

657 — Rivière — نهـر ، جـدول

658 — Rôle de quart — جدول النوبة (فى السفينة)

• — d'équipage — سجل النوتية (فى السفينة)

• — du bord — سجل السفينة

659 — Rouler — تمايل (المركب او الطائرة)

• — bas — تمايل بشدة (المركب)

• — bord sur bord — تَمايُلَ من جانب الى آخر

660 — Roulis — تمـايُــل

Quille de — — صالب الجانب

661 — Route maritime — طريق بحري

662 — Ruisseau — ساقية ، مجرى

663 — Ruisselet — جدول ، ساقية صغيرة

664 — Rumb — جزء من دائرة الرياح

— S —

665 — Sabaye — حبل القارب

666 — Sable — رَمْــل

• — accumulé par le vent — رمل جَمَعَتْه الريح ، عَقِدَة ، عَقَد

• — mouvant — رمل متحرك ، أوْعَس ، وَعْس

667 — Saborder — خَرَقَ سفينة (لإغراقها)،اغرق سفينة بخرقها

668 — Sac de lest — كيس الصابورة

• — de marin — كيس البحار

669 — Saisine — حبل الربط

670 — Saluer un grain — طوى القلوع (عند هبة الريح)

• — un vaisseau avec son pavillon — حيا سفينة برفع رايته

671 — Salure — مُلـوحـة

672 — Sangle — حِزام ، بِطان

• — d'amarrage avec extrémité filetée — حزام ربط بطرف مُلولب

• — d'ancrage — حزام الإرساء والربط

673 — Canot sanitaire — قارب صحـي

674 — Saute de vent — إنقلاب الريح (مفاجيء)

675 — Amarre de sauvetage — قَلْس الإنقاذ او النجاة

Bateau de — — سفينة الإنقــاذ

Canot de — — قارب الإنقاذ او النجاة

Ceinture de — — حزام النجاة ، منطقة النجاة

Droits de — — رسوم الإنقاذ

Echelle de — — سلّم النجاة

Gilet de — — صِدارة النجاة

676 — Scaphandre — مغطسة لباس الغوّاص ، جهاز الغَوْص

677 — Scaphandrier — غوّاص (بالمغطسة)

678 — Second maître — عَريف بحري

679 — Serrer la terre — سار والشاطىء

680 — Service à la mer — خدمة فى البحر

681 — Servir sur mer — خدم فى البحر

682 — Servo-moteur du gouvernail — مضاعف حركة السكان

683 — Sextant du type marine — سدسية بحرية

684 — Siège de navigateur — مقعد الملاح

685 — Signal de départ — إشارة إقلاع

• — de lachage — إشارة الإلقاء

686 — Sillage — أثَر ، خطّ ، سرعة (فى السفينة) ، مخر ومخور

• — de l'hélice — اثر المروحة

687 — Siller — مَخَرَ ، شقّ الماء (للمركب)

688 — Sillomètre
— مقياس سرعة السفينة ، سِلُومتر

689 — Sillon — تَلَم ، أخدود ، سَرِيّ

690 — Sonder la mer — سَبَرَ البحر

• — un chenal — سبر المرّ المائي .

691 — Première sortie — رحلة أولى (للسفينة)

692 — Souffle de l'hélice — ريح المروحة

693 — Sous-marin — غَوّاصة

• — (adj) — تَحْمائي

La chasse —e — الصيد الغائص

• — à grand rayon d'action
— غواصة بعيدة مدى العمل

• — atomique — غواصة ذرية

• — côtier — غواصة ساحلية

• — croiseur — غواصة مطاردة

• — de grande croisière
— غواصة بعيدة الطواف

• — océanique — غواصة محيطية

694 — Soute
— انبار مخزن ، مستودع ، عَنْبَر الفحم (فى السفن) ،

Conduit de — — انبوب انبار السفينة

• — à bombes — انبار القنابل

• — à charbon — انبار الفحم

• — à eau — صهريج الماء (فى السفينة)

• — à munitions — انبار الذخيرة

• — à pétrole — صهريج البترول

• — à provisions — انبار المؤونة

• — à voiles — مخزن الأشرعة

• — aux vivres — انبار الأرزاق

• — fixe — انبار ثابت

695 — Station de départ (ou d'embarquement)
— محطة الانطلاق (أو الركوب)

• — navale — مركز بحري

696 — Support flottant — حامل سائب

697 — Surface du gouvernail — سطح السكان

693 — Survoler la mer — حلق فوق البحر

699 — Suspension des flotteurs
— تعليق العوامات

— T —

700 — Eclairage du tableau de bord
— تنوير لوحة القيادة

• — de bord — لوحة القيادة

• — de commande
— لوح القيادة أو الإدارة

• — de marche
— جدول السير أو الإبحار

701 — Tambour de goniomètre-boussole
— طَبْلة المنقل البوصلي

• — des distances — طبلة المسافات

702 — Tangage
— تَمَوّج ، ترجّح ، تموّر (إهتزاز سفينة من أمام وخلف)

Axe de — — محور التموج

Moment de — — عزم التموج

• — sur l'eau — تموج على الماء

703 — Tape d'écubier
— سدادة فتحة كبل المرساة ، صمام

704 — Taret des carènes

705 — Tartane — فتع الغواطس (يثقب خشبها)

706 — Télégraphe sous-marin
— طريدة (زورق مثلث القلوع ،) طرطن (مركب وحيد الصاري)
— مبرقة تحت البحر

707 — Tempête — عاصفة

Cône de — — مخروط العاصفة

708 — Tenir la barre — امسك ساعد السكان

• — la mer
— كان قادرا على الملاحة وقت المد

• — le gouvernail — امسك السكان

709 — Tenue à la mer — صلاحية الإبحار

• — marine — صلاحية الإبحار

710 — Terminologie nautique
— إصطلاحات أو مصطلحات بحرية

711 — Terrain equifère — ارض مائية

• — d'amarrage
— أرض الربط (السفينة أو الطائرة)

712 — Serrer la terre — إقترب من البر

• — avancée
— رأس (ارض داخلة فى البحر)

713 — Patrouilleur de tête
— طوّافة الراس (سفينة)
• — de quai
— راس الرصيف
714 — Tige de flotteur — ساق العوّامة
715 — Timon
— مُيْسَة ، (عَرِيش) ، ساعد السكان
716 — Timonerie
— مركز نوتي الإشارة (فى البحرية) ، مستودع أدوات الإشارة ، آلات قيادة مركبة ، بحارة دفة
717 — Timonier
— نوتي الإشارة (مدير دفة سفينة)
718 — Tin — دعامة الصالب (فى السفينة)
• — de cale-sèche
— دعامة الصالب فى الحوض الجاف
719 — Tir à la mer — رَمْي على البحر
• — indirect — رمي لا مباشر
720 — Tirant — جارّ ، غاطس ، ذِراع
A faible — d'eau — ضعيف الغاطس
A petit — d'eau — صغير الغاطس
Différence du — d'eau à l'avant et a l'arrière
— فرق الغاطس فى المقدم والمؤخر
• — d'eau
— غاطس السفينة ، مسحوب الماء (كمية الماء التى تسحبها السفينة حين الغطس)
• — d'eau égal — غاطس متساوٍ
• — d'eau inégal — غاطس غير متساو
721 — Tireur d'aviron
— جذّاف ، ساحب المجذاف
722 — Tomber à la mer — سَقَطَ فى البحر
723 — Tonnage — زِنَة ، حمولة
• — de jauge — زنة مسجلة
• — enregistré — زنة مسجلة
• — net — زنة صافية ، حمولة صافية
724 — Torpillage — نَسْف بالسفينة او بالطربيد
725 — Torpille — نسيفة ، طُرْبيد
726 — Torpilleur
— نسّافة (للسفينة) ، نسّاف (للنوتي)
727 — Touée
— طول سلسلة المرساة ، إنجذاب ، إنسحاب حبل السحب ، طول مقطورة الجر
728 — Touer — جرّ ، سحب (السفينة)

729 — Toueur
— جار ، ساحب (للشخص الجار أو السفينة الجارة)
730 — Touline — حبل تطر
731 — Tour balise — بُرْجُ مَنَار
• — de piste — دورة المَدْرج
• — de vigie
— برج المراقبة ، برج المراقب (فى السفينة)
• — d'observation — برج الرصد
732 — Tourbillon cyclonal — زَوْبَعَة إعصارية
• — de vent — زوبعة
733 — Cuirassé à tourelles
— بارجة ذات أبْراج
• — de retraite
— برج خلفي (مؤخرة السفينة)
734 — Train de flottage
— شجر او خشب طافٍ
735 — Transbordement
— مناقلة ، تناقل (نقل من واسطة نقل الى اخرى)، مُسافَنَة
736 — Transbordeur — مُناقِلة ، مُسافِن
Pont — — جسر مناقل
737 — Transport d'hydravions
— نقل الطائرات المائية
• — fluvial — نقل نهري
• — hôpital
— ناقلة مستشفى (سفينة)
• — maritime — نقل بحري
• — par voie navigable
— نقل بطريق مائي
• — pétrolier — ناقلة بترول (سفينة)
738 — Transporté par mer — منقول بحراً
739 — En travers (du navire)
— عَرْضاً ، بالعرض ، جانبًا ، من الجانب (للسفينة)
Par le — — من الجانب
Par le — au vent
— الجانب الى الريح (للسفينة)
— du navire — جانب السفينة
740 — Traverse de flotteur
— معترضة العوّامة
741 — Traverser (une rivière)
— عبرَ او اجتازَ (نهراً) ، قطعَ ، جازَ

742 — Tribord — ميمنة (فى السفينة)

743 — Tribordais

— نوتية المَيْمَنَة ، ركب الميمنة ، ميمني

744 — Tribunal de l'amirauté

— محكمة إمارة البحر
او الأميرالية (إمارة الماء)

• — maritime — محكمة بحرية

745 — Troits-mats (سفينة) — ثلاثية الصواري

746 — Trombe — إعصار مائـي

747 — Troupes de débarquement

— جنـد الإنـزال

— U —

748 — Unité navale — وحدة بحريـة

— V —

749 — Vaisseau

— سفينة ، إناء ، عِرْق ، وعاء ، مركب سفينة ، بارجـة

• — à moteurs — سفينة بمحركات

• — amiral

— سفينة امير البحر ، سفينة الأميرال

• — auxiliaire — سفينة مساعدة

• — cuirassé

— بارجة ، دارعة ، سفينة مدرعة

• — de guerre — سفينـة حربيـة

• — de ligne — سفينة قتال (كبيرة)

• — d'escorte

— سفينة الحراسة او المواكبة

• — école

— سفينة التدريب ، سفينة مدرسة

• — gigone — السفينـة الأم

• — marchand — سفينة تجارية

• — porte-mines — سفينة حاملة الغام

750 — Vapeur — باخـرة

Bâtiment à — — باخرة ، سفينة بخارية

• — à hélices jumelées

— آلة او سفينة متزاوجة

• — à roues à aubes

— آلة او سفينة بخارية بدواليب مُرَيّشة

• — de charge

— باخرة الشحن او الحمولة

751 — Vareuse — دُرّاعة ، سُتْـرَة

• — de marin — سترة البحـري

• — de pilote — سترة الطيار او المرشد

• — de travail — سترة العمـل

752 — Variation du compas

— تبدل البوصلة

753 — Vau-l'eau (à —)

— مع مجرى الماء ، مع التيار

754 — Vedette

— زورق حربي ، حارس خَيّال ، نَذير

• — à moteur — زورق ذو محرك

• — à vapeur — زورق بخـاري

• — de D.C.A.

— زورق مضادّ للطائرات

• — d'escorte

— زورق الحراسة او المواكبة

• — lance-torpilles

— زورق نسّاف ، زورق قاذف نسائف او طربيدات

• — rapide — زورق سريـع

• — torpilleur

— زورق نساف ، زورق قاذف طربيدات

755 — Vent — ريـح

Retenu par des —s contraires

— أخّرَته رياح معاكسة

Rose des —s — دائرة الرياح

Sous le — de la terre

— تحت الريح البرية

Tomber sous le —

— صار تحت الريح او مع الريح

• — alizé — ريح تجاريـة

• — ascendant — ريـح صاعـدة

• — balistique ريح تدفية او بَالِسْتِيكِيّة

• — contraire — ريـح معاكسة

• — d'avalanche — ريـح انهياريـة

• — de poupe — ريح الكوثل ، ريح المؤخر

• — debout

— ريح معاكسة (لوجهة السفينة)

• — droit debout

— ريح معاكسة (لوجهة السفينة)

• — impétueux — ريح عاصفة او عاتية

• — tourbillonnant — ريـح زوبعيـة

756 — Verge — رأس مرساة

757 — Vergue

— عارضة الصاري ، عارضة ، دَوْقَل

Etre — à vergue

— تقاربتا (السفينتان حتى تحاذت عوارضهما)

Monter les —s — ركّب العوارض

* — de misaine

— عارضة الصاري الأمامي او الميزان

* — de perroquet

— عارضة الصاري العلوي او الصغير

758 — Vice-amiral — لـواء بحـري

759 — Virer — (فى السفن) حَوّلَ ، نَقَلَ

Faire — (un navire) vent arrière

— عَطفَ (سفينة) والريح خلفية

* — à culer

— جرّ الى الوراء (السفينة)

* — à pic — جعل كبل المرساة شاقوليا

* — au cabestan

— أدار الرحوية (لرفع المرساة)

* — de bord

— حوّلَ الجانب (فى السفينة لمسايرة الريح) غيّرَ اتجاهه ، غيّر انحيازه

* — de bord vent devant

— حوّل الجانب والريح امامية (فى السفينة)

* — de l'arrière

— جرّ من الوراء (السفينة)

* — de l'avant

— جرّ من الأمام (السفينة)

* — devant — جرّ من الأمام (السفينة)

* — lef pour lef en culant

— حوّل الجانب المُعرّض للريح متقهقرا

* — une manœuvre

— سحب حبـلا

* — vent arrière

— انعطفت (السفينة) والريح خلفية

* — vent devant

— عطف او انعطف والريح خلفية (سفينة)

760 — Vireur — عطّـافـة

761 — Virure — خط التأزير (فى السفينة)

762 — Faire des vivres

— تموّنت بالأرزاق (السفينة)

763 — Voguer à pleines voiles

— سار وجميع القلوع منشورة

764 — Voie fluviale (ou navigable)

— طريق نهري (أو قابل للملاحة)

* — navigable

— طريق مائـي قابل للملاحة

765 — Voile

— شراع ، قِلْع — حِجاب ، سِتار ، سَتْر ، إزار ، لِثـام

A pleines (ou toutes) —s

— ناشرا جميع القلوع والأشرعة

Aller à la — — اقلعَ ، ابحرَ بالقلوع

Mettre à la — — اقلـعَ

Amener les —s

— انزلَ القلوع أو الأشرعة

Bateau à —s — مركب شراعي

Carguer une —

— طَوَى الشراع او القلع

Chute d'une — — إرتفاع شراع منشور

Déferler les —s

— نشر القلوع او الأشرعة

Déployer, établir une —

— نشرَ ، نصبَ شراعا

Excursion en bateau à —

— جولة فى مركب شراعى

Faire force de —s

— إستعمل ما يستطاع من الأشرعة

Faire — — ابحــرَ

Ferler les —s

— طوى القلوع أو الأشرعة

Grand — — الشراع الكبيـر

Rentrer (ou serrer) une —

— الشراع الكبير لحبل الدّعْم

Grand — d'étai

— طوى (او شدّ) شراعا

Sortie à la — — طوفة فى زورق شراعي

Soute à —s — انبار الأشرعة

Toutes —s dehors

— ناشراً جميع الأشرعة

* — aurique — شراع منحرف الأضلاع

* —s basses — اشرعـة سفليـة

* — carrée — شراع مُربّع

* — de cape — شراع الجو السيّء

* — de l'arrière — شراع المؤخر

* — de l'avant — شراع المقدم

* — de mauvais temps

— شراع الجو السيء

• — de misaine

ـ شراع الصاري الأمامي

• — de perroquet ـ الشراع العلـوي

• — d'étai ـ شراع حبل الدّعم

• —s hautes ـ أشرعة علوية

766 — Voilerie

ـ مَشْغل الأشرعة او القلوع ، مخزن الأشرعة ، معمل الاشرعة

767 — Voilier

ـ شراعي ، قارب او مركب شراعي ، نوتي الأشرعة ، شَرّاع (صانع الأشرعة)

• — à moteur

ـ قارب او مركب شراعي مع محرك

768 — Voilure

ـ اشرعة ، قلوع ، اجنحة ، سطوح (في الطيران)

— Y —

769 — Yacht

ـ يَخْت (سفينة للنزهة او السباق)

770 — Yole

ـ زورق سريع ، يُول

• — d'amiral ـ يول امير البحر

• — de mouillage de mines

ـ يول زَرْع الألغام

• — du commandant ـ يول القائد

771 — Youyou

ـ قارب عريض ، جُوجُو (زورق قصير ضيق يدفع بالمجذاف)

الفهرس العام لمجلة اللسان العربي

"من المجلد الأول إلى المجلد السابع عشر"

إعداد أحمد بنعزوز

الرباط

— ب —

ـ العرب والكشوف العلمية
* د. يحيى الهاشمى
م ، 5 / ص ، 7

ـ العــربيــة
* عبد الرحمن السايح
م ، 4 / ص ، 30

ـ العربية اداة طيعة لنشر الفكر الاسلامى
* ميشـــون
م ، 6 / ص ، 286

ـ العربية انما ازدهرت وانتشرت فى ظـل حضارة الاســلام
* خليـــل العزيزى
م ، 6 / ص ، 129

ـ العربية بين أمسها وحاضرها
* د. ابتسام مرهون الصفار
م ، 17 / ع ، 1 / ص ، 256

ـ العربية بين حماتها وغزاتها
* فاضل الجمالى
م ، 6 / ص ، 23

ـ العربية تتسع شبكتها باتساع نفوذ القرآن
* نديـم المـلاح
م ، 6 / ص 142

ـ العربية تحل محل الفرنسية فى المحاكم الجزائرية
م ، 9 / ع ، 1 / ص ، 30

ـ العربية تحمل فى ذاتها نزعة انسانية
* زكى الارسنوزى
م ، 7 / ع ، 1 / ص ، 104

ـ العربية خالدة بخلود دستور الاسلام
* ف ، ع ، كلية الشريعة بغداد
م ، 6 / ص ، 213

ـ العربية خالدة بخلود القرآن
* احمد محمد جمال
م ، 6 / ص ، 161

ـ العربيـــة الصحيحـــة
* شـفيـــق جبرى
م ، 4 / ص ، 18

ـ العربية غير قاصرة عن استيعاب العلوم
* د. شكـــرى فيصل
م ، 12 / ع ، 1 / ص ، 7

ـ العربية فلسفة وحياة
* عبد الرحيم السايح
م ، 4 / ص ، 40

ـ العربية فى الكتب العبـــرية
* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 11 / ع ، 1 / ص ، 159

ـ العربية قبل سيبويه وبعده
* ابراهيم العريض
م ، 12 / ع ، 1 / ص ، 75

ـ العربية كانت عنوانا للاسلام
* عبد الله العقيل
م ، 6 / ص ، 245

ـ العربية كلغة للقرآن هى منطلق رسالتنا
* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 15 / ع ، 1 / ص ، 5

ـ العربية اللغة الاولى للمسلمين
* للشيخ عبد الله على العيسى
م ، 6 / ص ، 239

ـ العربية لغة حضارة مرت بتجربة ضخمـــة ابرزت صلاحيتهـــا
* عبد العزيز حسين
م ، 5 / ص ، 167

ـ العربية لغة الحضارة والفكر والمرنة
* عبد العزيز السيد
م ، 9 / ع ، 1 / ص ، 457

ـ العربية لغة خلدها القرآن
* د. احمد شوكت الشطى
م ، 6 / ص ، 180

ـ العربية لغة عالمية خالدة
* محمد عادل الشريف
م ، 6 / ص ، 124

ـ العربية لغة القرآن والاسلام
* محمد يوسف
م ، 6 / ص ، 145

ـ العربيـــة لغـــة المستقبل
* زيد بن عبد العزيز بن فياض
م ، 6 / ص ، 165

ـ العربية مدينة ببقائها وخلودها الى الاسلام
* د. عمـــر الدقـــاق
م ، 6 / ص ، 190

— ك —

— ل —

— لغـــة القـــرآن

* محمد بهجت الاثرى
م ، 5 / ص ، 320

— لغـــة القـــرآن

* محمد صغير حسن المعصومى
م ، 6 / ص ، 152

— لغة القرآن وذكرى نزول القرآن

* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 6 / ص ، 5

— لغـــة القرآن واللغات السامية

* عبد السلام هارون
م ، 6 / ص ، 219

— اللغة ليست كائنا مستقـــلا بذاتـــه

* د. سليمـــان قطايـــة
م ، 5 / ص ، 144

— اللغـــة المـــالطيـــة

* احسان جعفـــر
م ، 16 / ع ، 1 / ص ، 73

— لغة الموسيقى كأداة للتعبير الفنى

* سعيد الديوه جى
م ، 10 / ع ، 1 / ص ، 222

— اللغة والثورة الفكرية فى العالم العربى (بالفرنسيـــة)

م ، 9 / ع ، 1 / ص ، 31

— اللغة والمجتمع الانسانى

* أحمد عبد الرحيم السايح
م ، 6 / ص ، 14
م ، 7 / ع ، 1 / ص ، 193

— اللغة الولوفية بالسينغال

* ابراهيـــم نيـــاس
م ، 6 / ص ، 172

— اللغة اليونانية واللغة العربية

* عبد القادر الريحاوى
م ، 6 / ص 196

— لغتنـــا الاصيلـــة

* د. حازم البكـــرى
م ، 13 / ص ، 169

— لغتنا فى خدمة الطب والعلم

* د. حبيب صادر
م ، 5 / ص ، 203

— اللغويون أو علماء العربية فى المغرب

* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 10 / ع ، 3 / ص ، 304
م ، 12 / ع ، 1 / ص ، 309

— لماذا ازدهرت اللغة العربية

* د. عبد الرحيم بدر
م ، 6 / ص ، 229

— لمحات من التأثيل اللغوى

* عبد الحق فاضل
م ، 4 / ص ، 8

— لمحات من حضارة العرب فى العلوم

* جمال الدين الرمادى
م ، 4 / ص ، 113

— للنهوض باللغة العربية

* د. عبد الكريم الاشتر
م ، 5 / ص ، 148

— اللهجات العربية والوجوه الصرفية

* د. نهاد الموسى
م ، 12 / ع ، 1 / ص ، 153

— لولا الاسلام لكانت العربية مجرد لهجة

* محمد الحاج صدوق
م ، 6 / ص ، 284

— لولا أن العربية لغة القرآن لكان مصيرها مصيـــر اللاتينيـــة

* د. عبد العزيز مطر
م ، 6 / ص ، 222

— لولا الاسلام لما اصبحت العربية لغة عالمية

* محمد شيت خطاب
م ، 6 / ض ، 203

— م —

— المائدة المستديرة الاولى لحوض البحـــر الابيض المتوسط بباريس

م ، 17 / ع ، 1 / ص ، 285

— ماسنيون عضو مجمع اللغة العربية

* عبد العزيز بنعبد الله
م ، 2 / ص ، 79

— ما هو المكتب الدائم ؟

* عبد الحق فاضل
م ، 10 / ع ، 3 / ص ، 3

— ن —

— وضع المصطلحات العلمية وتطور اللغة
* احمد شفيق الخطيب
م • 9 / ع • 2 . ص • 3

— الوعى الاسلامى يقوى بانتشار اللغة العربية
* مركز البحوث السورية
م • 7 / ع • 1 ص • 117

— الوعى الاسلامى ولغة القرآن
* بقلم ثلة من اساتذة كلية الشريعة (دمشق)
م • 6 ص • 201

— الوقف على المختوم بالتاء
* د • احمد كشك
م • 17 ع • 1 ص • 120

الفهرست